

香港統計月刊

Hong Kong Monthly Digest of Statistics

2013 年 10 月
October 2013



香港特別行政區 政府統計處
Census and Statistics Department
Hong Kong Special Administrative Region

香港統計月刊

Hong Kong

Monthly Digest of Statistics

2013 年 10 月

October 2013

有關本刊物的查詢，請聯絡：

政府統計處 綜合統計組

地址：香港灣仔港灣道 12 號灣仔政府大樓 19 樓

電話：(852) 2582 4738 圖文傳真：(852) 2827 1708

電郵：gen-enquiry@censtatd.gov.hk

Enquiries about this publication can be directed to :

General Statistics Section

Census and Statistics Department

Address : 19/F, Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

Tel. : (852) 2582 4738 Fax : (852) 2827 1708

E-mail : gen-enquiry@censtatd.gov.hk

政府統計處網站 Website of the Census and Statistics Department

www.censtatd.gov.hk

2013 年 10 月出版

Published in October 2013

本刊物只備有下載版

This publication is available in download version only

	頁數 Page
緒言	
<i>Introduction</i>	ii
主要統計項目的最新數字	
<i>Key Statistics Update</i>	v
統計表一覽	
<i>List of Statistical Tables</i>	ix
統計圖一覽	
<i>List of Charts</i>	xiv
統計表及統計圖	
<i>Statistical Tables and Charts</i>	
1. 人口	1
2. 勞工	7
• 勞動人口	
• 就業及職位空缺	
• 工資及勞工收入	
• 職業傷亡及停工	
3. 對外貿易	49
• 商品貿易	
• 服務貿易	
4. 國民收入及國際收支平衡	69
• 國民收入	
• 國際收支平衡	
5. 物價	101
• 消費物價	
• 生產者價格	
6. 業務表現	115
7. 能源	131
8. 房屋及物業	135
9. 政府收支、金融及保險	169
10. 運輸、通訊及旅遊	215
11. 雜項統計	243
專題文章	
<i>Feature Articles</i>	
2012 年到中國內地作私人旅行的本港居民的社會經濟特徵和消費開支	FA1
Socio-economic Characteristics and Consumption Expenditure of Hong Kong Residents Making Personal Travel to the Mainland of China, 2012	
香港的資產管理業	FB1
The Asset Management Industry in Hong Kong	
2013 年 1 月至 10 月刊載的專題文章目錄	FL1
List of Feature Articles Published during January to October 2013	
2012 年期間刊載的專題文章目錄	FL2
List of Feature Articles Published in 2012	
附錄	
<i>Annexes</i>	
統計資料來源	A1
Sources of Statistical Data	
2013 年 11 月至 2014 年 2 月政府統計處定期性統計數據發布日期一覽表	A7
Schedule for Issuing Regular Releases of Statistical Data by the Census and Statistics Department, November 2013 to February 2014	
政府統計處刊物一覽 (截至 2013 年 10 月 1 日)	A10
List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2013)	
政府統計處唯讀光碟產品一覽 (截至 2013 年 10 月 1 日)	A14
List of CD-ROM Products of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2013)	
獲取政府統計處刊物的方法	A15
Means of Obtaining Publications of the Census and Statistics Department	
郵購表格 (政府統計處刊物)	A16
Mail Order Form (Publications of the Census and Statistics Department)	

《香港統計月刊》和《香港統計年刊》是政府統計處編製的綜合性統計刊物。這兩本綜合性刊物輯錄的統計數據，主題範圍十分廣泛，涵蓋香港社會、經濟和工商業。它們各具特色，出版頻次、所載數列的統計期、詳細程度及形式各有不同，相輔相成，組成一個全面的參考系列。

《香港統計年刊》旨在提供有關香港社會及經濟發展各範疇的詳細按年統計數列。大部分發表的數列涵蓋最近 10 年的情況，有助讀者比較近期的發展。

本刊，即《香港統計月刊》，分為 11 節，載有約 140 個統計表，匯集各種官方統計數字。月刊收錄本港各項最新社會及經濟統計數列，並在可行的情況下將備妥的最近 15 個月份的按月或按季統計數字，連同最近 3 個完整年份的按年統計數字一起刊載。此外，本月刊亦載有超過 20 個統計圖，展示選定主要統計項目在過去 10 年的按年趨勢及最近兩年的按季或按月趨勢。

本月刊內統計數據的範圍和性質說明，以及各用語的定義，均載於每節的「概念及方法」部分內。而每節亦列出與所述課題有關的主題性報告供讀者作進一步參考。

除載列最新的統計數字外，本月刊每期也刊登數篇專題文章，主要作用是 (i) 進行更深入的分析，以補充定期出版的統計報告，(ii) 摘錄特別出版的專題統計報告主要結果，(iii) 提供一個詳盡闡釋相關統計方法的機會，或發布一些未能以其他方式公布的統計數字，以及 (iv) 用統計角度陳述大眾關注的課題。

The *Hong Kong Monthly Digest of Statistics* and *Hong Kong Annual Digest of Statistics* are the general statistical digests compiled by the Census and Statistics Department (C&SD). These two digests bring together statistical data which cover a wide range of topics relating to the society, economy and businesses of Hong Kong. The digests are each featured in its own way. They are published at different frequencies with statistical data series presented in various lengths, depths and formats. Complementing each other, together they form a comprehensive series for reference.

The *Hong Kong Annual Digest of Statistics* aims to provide detailed annual statistical series on various aspects of the social and economic developments of Hong Kong. Most of the data series presented reflect the latest situation covering a time span of the recent 10 years, facilitating readers to compare the developments in recent time periods.

This publication, i.e. *Hong Kong Monthly Digest of Statistics*, is a compact volume of official statistics containing about 140 tables in 11 sections. It collects up-to-date statistical series on various aspects of the social and economic situation of Hong Kong. Statistical data are presented wherever possible in the form of monthly or quarterly figures for the latest 15 months for which data are available, together with annual figures for the latest 3 complete years. For selected key statistical items, over 20 charts depicting the annual trend in the past decade and quarterly or monthly trend in the recent 2 years are also available.

Descriptions of the scope and nature of the statistical data and definitions of the terms used in this *Monthly Digest* are provided in the “Concepts and methods” part in each section. Further references to thematic reports relating to the topics covered in each section are also listed.

Apart from providing up-to-date statistics, this *Monthly Digest* also contains several feature articles in each issue. These articles mainly serve to (i) supplement routine statistical reports by providing more in-depth analysis, (ii) provide a synopsis of ad hoc statistical reports, (iii) provide a forum for elaboration of relevant methodological details or for release of statistics which may not be published elsewhere, and (iv) present topics of current interest in a statistical perspective.

本月刊所載統計數據是由政府統計處及其他政府部門和機構編製，政府統計處非常感謝有關部門和機構提供資料。資料來源會在統計表下加以說明。

除非另有註明外，每節的「其他有關刊物」所述的刊物是由政府統計處編製。本刊末載有政府統計處刊物及唯讀光碟產品一覽表和郵購表格。

代號

月刊內各代號的含意如下：

Q1, Q2, Q3, Q4	第 1、第 2、第 3、第 4 季
#	臨時數字
@	數字將於日後修訂
*	經修訂的數字
-	不適用
N.A.	暫時沒有數字
§	數字少於單位的一半
***	為使個別機構單位所提供的資料得以保密，數據不予公布

計量單位

1 太焦耳	=	2.778 x 10 ⁵	千瓦小時
	=	9.478 x 10 ³	撒姆
1 公噸	=	2 204.623	磅
	=	0.984	噸
1 公斤	=	2.205	磅
	=	1.653	斤
1 平方米	=	10.764	平方呎
1 立方米	=	219.969	英加侖
1 百帕斯卡	=	1	毫巴
1 公里／小時	=	0.540	海里／小時

財政年度

除非另有註明外，跨年的統計數據是指有關的財政年度的數字。例如「2012-13 年」是指由 2012 年 4 月 1 日至 2013 年 3 月 31 日的財政年度。

Statistical data contained in this *Monthly Digest* are compiled by C&SD and other government departments and organisations. C&SD gratefully acknowledges such contributions. Data sources are given under each table.

Unless otherwise specified, the publications in “Further references” part of each section are produced by C&SD. Lists of publications and CD-ROM products of C&SD and a mail order form are available at the end of this publication.

Symbols

The following symbols are used throughout the *Digest* :

Q1, Q2, Q3, Q4	First, second, third, fourth quarter
#	Provisional figures
@	Figures are subject to revision later on
*	Revised figures
-	Not applicable
N.A.	Not yet available
§	Magnitude less than half of the unit employed
***	Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments

Units of measurement

1 terajoule (TJ)	=	2.778 x 10 ⁵	kilowatt hours
	=	9.478 x 10 ³	therms
1 tonne (t)	=	2 204.623	pounds
	=	0.984	ton
1 kilogram (kg)	=	2.205	pounds
	=	1.653	catties
1 square metre (sq.m.)	=	10.764	square feet
1 cubic metre (cu.m.)	=	219.969	imperial gallons
1 hectopascal	=	1	millibar
1 km/h	=	0.540	knot

Financial year

Unless otherwise specified, the symbol “-” represents financial year. For instance, “2012-13” means the financial year starting on 1 April 2012 and ending on 31 March 2013.

貨幣數字

月刊內所有引述的貨幣數字，除特別註明外，均以港元為單位。港元是香港特別行政區的法定貨幣。

匯率

自 1983 年 10 月 17 日起，政府透過一項有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，由發鈔銀行以 7.8 港元兌 1.0 美元的固定匯率發行紙幣。自此，港元兌美元的匯率在外匯市場僅有窄幅變動。有關匯率的統計數字載於第 9 節。

數字的進位

由於四捨五入關係，統計表內個別項目的數字加起來可能與總數略有出入。

Monetary figures

All monetary figures quoted are in Hong Kong dollars unless otherwise specified. Hong Kong dollar is the legal tender in the Hong Kong Special Administrative Region.

Exchange rate

As from 17 October 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar through an arrangement in the note issuing mechanism permitting note issuing banks to issue Hong Kong dollar notes at a fixed rate of HK\$7.8=US\$1.0. Since then, the exchange rate of Hong Kong dollar against the US dollar in the foreign exchange market has moved only within a narrow range. Statistics on exchange rates are presented in Section 9.

Rounding of figures

There may be a slight discrepancy between the sum of individual items and the total as shown in the tables due to rounding.

主要統計項目的最新數字

Key Statistics Update

人口 Population

<p>人口 Population</p> <p>2013 年年中 Mid-2013</p> <p>7 184 000#</p> <p>與 2012 年年中比較 Compared with mid-2012</p> <p>+0.4%#</p>
--

表 Table : 1.1

生命事件 Vital events

<p>出生、死亡及婚姻 Births, deaths and marriages</p> <p>2013 年 8 月 August 2013</p> <p>出生 Births 4 760 死亡 Deaths 3 566# 婚姻 Marriages 2 722#</p> <p>與 2012 年 8 月比較 Compared with August 2012</p> <p>出生 Births -40.6% 死亡 Deaths +2.8%# 婚姻 Marriages -21.0%#</p>
--

表 Table : 1.4

勞工 Labour

<p>失業率及就業不足率 Unemployment and underemployment rates</p> <p>2013 年 6 月至 8 月 June to August 2013</p> <p>經季節性調整的失業率 3.3%# Seasonally adjusted unemployment rate</p> <p>就業不足率 1.5%# Underemployment rate</p>
--

表 Table : 2.1

就業 Employment

<p>進出口貿易、批發及零售業就業人數 Persons engaged in import/export, wholesale and retail trades</p> <p>2013 年 6 月 June 2013</p> <p>819 177</p> <p>與 2012 年 6 月比較 Compared with June 2012</p> <p>+0.2%</p> <p>與 2013 年 3 月比較 Compared with March 2013</p> <p>+0.1%#@β</p>

表 Tables : 2.5, 2.8

就業 Employment

<p>住宿及膳食服務業就業人數 Persons engaged in accommodation and food services</p> <p>2013 年 6 月 June 2013</p> <p>276 207</p> <p>與 2012 年 6 月比較 Compared with June 2012</p> <p>+1.4%</p> <p>與 2013 年 3 月比較 Compared with March 2013</p> <p>+0.2%#@β</p>
--

表 Tables : 2.5, 2.8

就業 Employment

<p>金融及保險、地產以及專業及商用服務業就業人數 Persons engaged in financing and insurance, real estate, and professional and business services</p> <p>2013 年 6 月 June 2013</p> <p>678 305</p> <p>與 2012 年 6 月比較 Compared with June 2012</p> <p>+2.1%</p> <p>與 2013 年 3 月比較 Compared with March 2013</p> <p>+0.3%#@β</p>

表 Tables : 2.5, 2.8

就業 Employment

<p>社會及個人服務業就業人數 Persons engaged in social and personal services</p> <p>2013 年 6 月 June 2013</p> <p>460 973</p> <p>與 2012 年 6 月比較 Compared with June 2012</p> <p>+2.3%</p> <p>與 2013 年 3 月比較 Compared with March 2013</p> <p>+0.7%#@β</p>

表 Tables : 2.5, 2.8

工資 Wages

<p>名義工資指數 Nominal Wage Index</p> <p>2013 年 6 月 June 2013</p> <p>與 2012 年 6 月比較 Compared with June 2012</p> <p>+5.2%</p>
--

表 Table : 2.11

External merchandise trade

<p>進口 (百萬元) Imports (\$ million)</p> <p>2013 年 8 月 August 2013</p> <p>347,059</p> <p>與 2012 年 8 月比較 Compared with August 2012</p> <p>-0.2%</p> <p>截至 2013 年 8 月止的 3 個月 與對上 3 個月比較的變動 Change of the 3-month period ending August 2013 over the preceding 3-month period</p> <p>-3.9%#@β</p>

表 Tables : 3.1, 3.12

註釋：β 計算自經季節性調整後的數字。

Note : β Compiled based on the seasonally adjusted figures.

主要統計項目的最新數字

Key Statistics Update

對外商品貿易 External merchandise trade

<p>整體出口 (百萬元) Total exports (\$ million)</p> <p>2013年8月 August 2013</p> <p>307,490</p> <p>與2012年8月比較 Compared with August 2012</p> <p>-1.3%</p> <p>截至2013年8月止的3個月 與對上3個月比較的變動 Change of the 3-month period ending August 2013 over the preceding 3-month period</p> <p>-5.1%^{@β}</p>
--

表 Tables : 3.1, 3.12

對外商品貿易 External merchandise trade

<p>轉口 (百萬元) Re-exports (\$ million)</p> <p>2013年8月 August 2013</p> <p>302,558</p> <p>與2012年8月比較 Compared with August 2012</p> <p>-1.2%</p> <p>截至2013年8月止的3個月 與對上3個月比較的變動 Change of the 3-month period ending August 2013 over the preceding 3-month period</p> <p>-5.1%^{@β}</p>

表 Tables : 3.1, 3.12

對外商品貿易 External merchandise trade

<p>港產品出口 (百萬元) Domestic exports (\$ million)</p> <p>2013年8月 August 2013</p> <p>4,932</p> <p>與2012年8月比較 Compared with August 2012</p> <p>-10.4%</p> <p>截至2013年8月止的3個月 與對上3個月比較的變動 Change of the 3-month period ending August 2013 over the preceding 3-month period</p> <p>-4.2%^{@β}</p>

表 Tables : 3.1, 3.12

本地生產總值 Gross Domestic Product

<p>按人口平均計算的 本地生產總值 以當時市價計算 Per capita Gross Domestic Product at current market prices</p> <p>2012年 Year 2012</p> <p>\$285,403[@]</p> <p>與2011年比較 Compared with 2011</p> <p>+4.2%[@]</p>
--

表 Table : 4.1

本地生產總值 Gross Domestic Product

<p>本地生產總值實質變動率 Rate of change in Gross Domestic Product in real terms</p> <p>2013年第2季 Second quarter 2013</p> <p>與2012年第2季比較 Compared with second quarter 2012</p> <p>+3.3%[@]</p> <p>與2013年第1季比較 Compared with first quarter 2013</p> <p>+0.8%^{@β}</p>
--

表 Table : 4.3

國際收支平衡 Balance of Payments

<p>整體的國際收支 (百萬元) Overall Balance of Payments (\$ million)</p> <p>2013年第2季 Second quarter 2013</p> <p>25,432[@] (盈餘) (in surplus)</p>

表 Table : 4.9

國際收支平衡 Balance of Payments

<p>經常賬戶差額 (百萬元) Current account balance (\$ million)</p> <p>2013年第2季 Second quarter 2013</p> <p>-2,482[@] (赤字) (in deficit)</p> <p>與2012年第2季比較 Compared with second quarter 2012</p> <p>+4,335[@]</p>
--

表 Table : 4.9

國際收支平衡 Balance of Payments

<p>非儲備性質的 金融資產 (百萬元) Financial non-reserve assets (\$ million)</p> <p>2013年第2季 Second quarter 2013</p> <p>51,508[@]</p>
--

表 Table : 4.9

物價 Prices

<p>以2009/10年為基期的 綜合消費物價指數 2009/10-based Composite Consumer Price Index 與2012年同期比較 Compared with same period in 2012</p> <p>2013年8月 August 2013</p> <p>+4.5%</p> <p>2013年1月至8月 January to August 2013</p> <p>+4.3%</p> <p>最近3個月內的平均每月變動率 Average monthly rate of change during the latest 3 months</p> <p>2013年6月至8月 June to August 2013</p> <p>-0.5%^{@β}</p>

表 Tables : 5.5, 5.6

註釋：β 計算自經季節性調整後的數字。

Note : β Compiled based on the seasonally adjusted figures.

主要統計項目的最新數字

Key Statistics Update

物價 Prices

以 2009/10 年為基期的甲類消費物價指數 2009/10-based Consumer Price Index (A)	
與 2012 年同期比較 Compared with same period in 2012	
2013 年 8 月 August 2013	+4.9%
2013 年 1 月至 8 月 January to August 2013	+5.4%
最近 3 個月內的平均每月變動率 Average monthly rate of change during the latest 3 months	
2013 年 6 月至 8 月 June to August 2013	-1.9%#

表 Tables : 5.5, 5.6

工業生產 Industrial production

工業生產指數 - 製造業 Index of industrial production - manufacturing	
2013 年第 2 季 Second quarter 2013	
與 2012 年第 2 季比較 Compared with second quarter 2012	
+0.3%#	
與 2013 年第 1 季比較 Compared with first quarter 2013	
-1.6%#	

表 Tables : 6.1, 6.2

建造 Construction

建造工程完成名義總值 (百萬元) Construction output, in nominal terms (\$ million)	
2013 年第 2 季 Second quarter 2013	
42,158#	
與 2012 年第 2 季比較 Compared with second quarter 2012	
+12.3%#	
與 2013 年第 1 季比較 Compared with first quarter 2013	
-3.9%#	

表 Table : 6.4

零售 Retail

零售指數 Retail sales index	
與 2012 年同期比較 Compared with same period in 2012	
2013 年 8 月 August 2013	+8.1%#
2013 年 1 月至 8 月 January to August 2013	+13.4%#
截至 2013 年 8 月止的 3 個月 與對上 3 個月的變動 Change of the 3-month period ending August 2013 over the preceding 3-month period	
-2.8%#	

表 Table : 6.5

零售 Retail

零售指數 Retail sales index	
與 2012 年同期比較 Compared with same period in 2012	
2013 年 8 月 August 2013	+7.2%#
2013 年 1 月至 8 月 January to August 2013	+12.8%#
截至 2013 年 8 月止的 3 個月 與對上 3 個月的變動 Change of the 3-month period ending August 2013 over the preceding 3-month period	
-3.5%#	

表 Table : 6.5

服務 Services

選定業務收益指數 Selected Business Receipts Indices		
2013 年第 2 季 Second quarter 2013		
與 2012 年第 2 季比較 Compared with second quarter 2012		
銀行	Banking	+14.2%#
金融 (銀行除外)	Financing (except banking)	+6.3%#
保險	Insurance	+12.0%#
資訊及通訊	Information and communications	+7.7%#

表 Table : 6.7

房屋及物業 Housing and property

所有居住單位 All residential flats	
2013 年第 2 季 Second quarter 2013	
新落成 Newly completed	1 249
與 2013 年第 1 季比較 Compared with first quarter 2013	-9 394

表 Table : 8.6

房屋及物業 Housing and property

樓宇售價指數 Property price indices	
2013 年 8 月 August 2013	
與 2012 年 8 月比較 Compared with August 2012	
私人住宅 Private domestic	+16.7%#
私人寫字樓 Private office	+22.1%#

表 Tables : 8.10, 8.11

房屋及物業 Housing and property

租金指數 Rental indices	
2013 年 8 月 August 2013	
與 2012 年 8 月比較 Compared with August 2012	
私人住宅 Private domestic	+6.0%#
私人寫字樓 Private office	+9.8%#

表 Tables : 8.12, 8.13

註釋：# 計算自經季節性調整後的數字。

Note : # Compiled based on the seasonally adjusted figures.

主要統計項目的最新數字

Key Statistics Update

房屋及物業 Housing and property

<p>已登記的樓宇及地段買賣合約 (百萬元) Registration of Agreements for Sale and Purchase of building units and land (\$ million)</p> <p>2013年9月 September 2013</p> <p>26,358</p> <p>與2012年9月比較 Compared with September 2012</p> <p>-53.4%</p>
--

表 Table : 8.14

資產 Assets

<p>外匯儲備資產 (百萬美元) Foreign currency reserve assets (US\$ million)</p> <p>2013年7月 July 2013</p> <p>299,896</p> <p>與2013年6月比較 Compared with June 2013</p> <p>-3,686</p>

表 Table : 9.1

貨幣 Money

<p>貨幣供應量 M3 (百萬元) Money Supply M3 (\$ million)</p> <p>2013年7月 July 2013</p> <p>9,383,072@</p> <p>與2012年7月比較 Compared with July 2012</p> <p>+11.6%@</p>
--

表 Table : 9.3

外幣兌換 Exchange rate

<p>港匯指數 (貿易總值 (進口及整體出口) 加權) Effective Exchange Rate Index for HK dollar (Trade(import and export) - weighted)</p> <p>2013年9月 September 2013</p> <p>95.2</p> <p>與2013年8月比較 Compared with August 2013</p> <p>-0.1%</p>
--

表 Table : 9.14

證券交易 Securities

<p>恒生指數 Hang Seng Index (31.7.1964 = 100)</p> <p>2013年9月 September 2013</p> <p>22 860</p> <p>與2013年8月比較 Compared with August 2013</p> <p>+1 128</p> <p>主板成交金額 (百萬元) Main Board turnover (\$ million)</p> <p>2013年9月 September 2013</p> <p>1,186,357</p> <p>與2013年8月比較 Compared with August 2013</p> <p>+45,230</p>

表 Table : 9.16

運輸 Transport

<p>進出香港的貨運車輛 Inward and outward movements of goods vehicles</p> <p>2013年8月 August 2013</p> <p>665 062</p> <p>與2013年7月比較 Compared with July 2013</p> <p>-6 436</p>

表 Table : 10.1

運輸 Transport

<p>空運貨物吞吐量 (千公噸) Air cargo throughput (thousand tonnes)</p> <p>2013年8月 August 2013</p> <p>337#</p> <p>與2012年8月比較 Compared with August 2012</p> <p>+2.7%#</p> <p>港口貨櫃吞吐量 (千個標準貨櫃單位) Port container throughput (thousand TEUs)</p> <p>2013年6月 June 2013</p> <p>1 824</p> <p>與2012年6月比較 Compared with June 2012</p> <p>-3.3%</p>

表 Tables : 10.2, 10.3

旅遊 Tourism

<p>訪港旅客 Visitor arrivals</p> <p>2013年8月 August 2013</p> <p>5 358 087</p> <p>與2013年7月比較 Compared with July 2013</p> <p>+526 566</p>
--

表 Table : 10.11

電訊 Telecommunications

<p>公共流動電話用戶數目 (不包括預繳智能卡) Public mobile subscribers (excluding pre-paid SIM cards)</p> <p>2013年7月 July 2013</p> <p>7 797 408</p> <p>與2013年6月比較 Compared with June 2013</p> <p>+17 395</p>
--

表 Table : 10.15

註釋：一個標準貨櫃單位等同一個20呎貨櫃的容量。

Note : TEU refers to a 20-foot equivalent unit.

		頁數 Page
1. 人口	Population	1
1.1 年中及年底人口	Mid-year and year-end population	4
1.2 出生率、死亡率、生育率及出生時平均預期壽命	Birth rate, death rate, fertility rate and expectation of life at birth	4
1.3 按性別及年齡組別劃分的人口	Population by sex and age group	5
1.4 出生、死亡及婚姻登記數字	Registered births, deaths and marriages	6
2. 勞工	Labour	7
<i>勞動人口</i>	<i>Labour force</i>	
2.1 勞動人口、失業及就業不足統計	Labour force, unemployment and underemployment	17
2.2 按以前從事行業劃分的曾工作失業人數	Unemployed persons with a previous job by previous industry	18
2.3 按以前從事職業劃分的曾工作失業人數	Unemployed persons with a previous job by previous occupation	19
<i>就業及職位空缺</i>	<i>Employment and vacancies</i>	
2.4 公務員人數及有關職位空缺數目	Number of civil servants and civil service vacancies	20
2.5 按行業主類劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目（公務員除外）	Number of establishments, persons engaged and vacancies (other than those in the civil service) by industry section	21
2.6 按行業主類／行業大類劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目（公務員除外）	Number of establishments, persons engaged and vacancies (other than those in the civil service) by industry section/industry division	25
2.7 按行業主類及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數（公務員除外）	Number of establishments and persons engaged (other than those in the civil service) by industry section and size of establishment	30
2.8 選定行業主類內經季節性調整及未經調整的就業人數（公務員除外）按 3 個月的變動百分率	Percentage change over 3-month period of the seasonally adjusted and seasonally unadjusted statistics of persons engaged (other than those in the civil service) in selected industry sections	33
<i>工資及勞工收入</i>	<i>Wages and labour earnings</i>	
2.9 按行業主類劃分的就業人士名義及實質平均薪金指數	Nominal and Real Indices of Payroll per Person Engaged by industry section	34
2.10 按行業主類劃分的經季節性調整及未經季節性調整的就業人士名義及實質平均薪金指數按季變動	Quarter-to-quarter rates of change in the seasonally adjusted and seasonally unadjusted series of Nominal and Real Indices of Payroll per Person Engaged by industry section	35
2.11 按行業主類及主要職業組別劃分的工資指數	Wage Indices by industry section and broad occupational group	37
2.12 由主要承建商填報有關從事公營建築工程的工人的每日平均工資	Average daily wages of workers engaged in public sector construction projects as reported by main contractors	39
2.13 按選定行業主類劃分的中層經理級與專業僱員薪金指數	Salary indices for middle-level managerial and professional employees by selected industry section	42
<i>職業傷亡及停工</i>	<i>Occupational injuries and work stoppage</i>	
2.14 按意外類別劃分的職業傷亡個案（2013 年 1 月至 3 月）	Occupational injuries analysed by type of accident (January to March 2013)	43
2.15 按意外類別及行業劃分的工業意外個案（2013 年 1 月至 3 月）	Industrial accidents analysed by type of accident and industry (January to March 2013)	44
2.16 按行業劃分的僱員停工事件	Stoppages of work by industry	48
3. 對外貿易	External Trade	49
<i>商品貿易</i>	<i>Merchandise trade</i>	
3.1 對外商品貿易統計數字	External merchandise trade statistics	54
3.2 按主要供應地劃分的商品進口	Imports of goods by main supplier	56
3.3 按主要目的地劃分的港產品出口	Domestic exports of goods by main destination	56
3.4 按主要來源地劃分的商品轉口	Re-exports of goods by main origin	57
3.5 按主要目的地劃分的商品轉口	Re-exports of goods by main destination	57
3.6 按貨品類別劃分的進口	Imports by commodity section	58
3.7 按貨品類別劃分的港產品出口	Domestic exports by commodity section	59

統計表一覽 (續)

List of Statistical Tables (cont'd)

	頁數 Page
<i>商品貿易 (續)</i>	
3.8 按貨品類別劃分的轉口	60
3.9 按用途類別劃分的進口及轉口	61
3.10 按用途類別劃分的留用進口	62
3.11 按主要貨品類別劃分的港產品出口	63
3.12 對外商品貿易貨值變動情況	64
3.13 商品貿易指數	65
3.14 經季節性調整的商品貿易指數	66
3.15 涉及外發中國內地加工的貿易	67
<i>服務貿易</i>	
3.16 按服務組成部分劃分的服務輸出及輸入	68
4. 國民收入及國際收支平衡	69
<i>國民收入</i>	
4.1 按開支組成部分劃分的本地生產總值 —— 以當時市價計算	81
4.2 按開支組成部分劃分的本地生產總值 —— 以 2011 年環比物量計算	82
4.3 本地生產總值及個別開支組成部分的按季實質變動百分率	83
4.4 按經濟活動劃分的本地生產總值 —— 以當時價格計算	84
4.5 以環比物量計算按經濟活動劃分的本地生產總值 —— 以 2011 年環比物量計算	85
4.6 以環比物量計算按經濟活動劃分的本地生產總值 —— 以實質計算的按年變動百分率	86
4.7 本地居民總收入及按收入組成部分和交易者類別劃分的對外初次收入流量 —— 以當時市價計算	87
4.8 按選定主要收入來源地/目的地國家/地區劃分的對外初次收入流量	89
<i>國際收支平衡</i>	
4.9 國際收支平衡	91
4.10 國際收支平衡：經常賬戶	93
4.11 國際收支平衡：資本及金融賬戶	95
4.12 香港的國際投資頭寸（期末頭寸）	97
4.13 對外債務（期末頭寸）	99
5. 物價	101
<i>消費物價</i>	
5.1 以 2009/10 年為基期的綜合消費物價指數	105
5.2 以 2009/10 年為基期的甲類消費物價指數	106
5.3 以 2009/10 年為基期的乙類消費物價指數	107
5.4 以 2009/10 年為基期的丙類消費物價指數	108
5.5 消費物價指數的按年變動率	109
5.6 經季節性調整的消費物價指數在最近 3 個月內的平均每月變動率	110
5.7 選定食品的平均批發價格	111
5.8 選定食品的平均零售價格	112
<i>Merchandise trade (cont'd)</i>	
Re-exports by commodity section	60
Imports and re-exports by end-use category	61
Retained imports by end-use category	62
Domestic exports by principal commodity	63
Movement of external merchandise trade values	64
Merchandise trade index numbers	65
Seasonally adjusted merchandise trade index numbers	66
Trade involving outward processing in the mainland of China	67
<i>Trade in services</i>	
Exports and imports of services by service component	68
National Income and Balance of Payments	69
<i>National Income</i>	
Gross Domestic Product (GDP) by expenditure component — at current market prices	81
Gross Domestic Product (GDP) by expenditure component — in chained (2011) dollars	82
Percentage change in real terms of quarterly Gross Domestic Product (GDP) and selected expenditure components	83
Gross Domestic Product (GDP) by economic activity — at current prices	84
Chain volume measures of Gross Domestic Product (GDP) by economic activity — in chained (2011) dollars	85
Chain volume measures of Gross Domestic Product (GDP) by economic activity — year-on-year percentage changes in real terms	86
Gross National Income (GNI) and external primary income flows (EPIF) by income component and type of transactor — at current market prices	87
External primary income flows (EPIF) by selected major source/destination country/territory	89
<i>Balance of Payments</i>	
Balance of Payments	91
Balance of Payments : current account	93
Balance of Payments : capital and financial account	95
Hong Kong's International Investment Position (position as at end of period)	97
External Debt (position as at end of period)	99
Prices	101
<i>Consumer prices</i>	
2009/10-based Composite Consumer Price Index	105
2009/10-based Consumer Price Index (A)	106
2009/10-based Consumer Price Index (B)	107
2009/10-based Consumer Price Index (C)	108
Year-on-year rates of change in the Consumer Price Indices	109
Average monthly rates of change during the latest 3 months in the seasonally adjusted Consumer Price Indices	110
Average wholesale prices of selected food items	111
Average retail prices of selected food items	112

統計表一覽 (續)

List of Statistical Tables (cont'd)

		頁數 Page
	<i>生產者價格</i>	
5.9	工業生產者價格指數	113
5.10	選定服務業生產者價格指數	114
6.	業務表現	115
6.1	工業生產指數	121
6.2	經季節性調整的製造業工業生產指數的變動百分率	122
6.3	石礦生產	122
6.4	屋宇建造及土木工程機構單位所完成工程名義總值	123
6.5	零售業銷貨額	124
6.6	食肆的收益	127
6.7	業務收益指數	128
6.8	本地公司及在本港以外註冊成立公司：登記、清盤及解散數目	129
7.	能源	131
7.1	油產品進口留用貨量	133
7.2	主要煤產品進口留用貨量	133
7.3	用電量	134
7.4	煤氣用量	134
8.	房屋及物業	135
8.1	按區議會分區劃分的永久性居住屋宇單位總數	142
8.2	按區議會分區劃分的公營租住房屋單位總數	143
8.3	按區議會分區劃分的公營租住房屋單位認可居民人數	145
8.4	按樓宇種類劃分的新落成私人樓宇	147
8.5	按樓宇種類劃分的獲批准可動工興建私人樓宇	148
8.6	按區議會分區及房屋類型劃分的新落成居住單位	150
8.7	按區議會分區及房屋類型劃分的獲批准可動工興建居住單位	152
8.8	按樓面面積劃分的新落成公營租住及資助出售居住單位	154
8.9	按樓面面積劃分的新落成或獲批准可動工興建私人居住單位	155
8.10	私人住宅樓宇平均售價及售價指數	156
8.11	按私人非住宅樓宇類別劃分的平均售價及售價指數	158
8.12	私人住宅樓宇新訂租約平均租金及租金指數	160
8.13	按私人非住宅樓宇類別劃分的新訂及續租租約平均租金及租金指數	162
8.14	送達土地註冊處登記的文件數目和涉及的價值	164
8.15	政府土地拍賣及批租	166

統計表一覽 (續)

List of Statistical Tables (cont'd)

		頁數 Page
9. 政府收支、金融及保險	Government Accounts, Finance and Insurance	169
9.1 外匯儲備資產	Foreign currency reserve assets	181
9.2 政府一般收入帳目的收入和開支	Government revenue and expenditure under the General Revenue Account	181
9.3 流通貨幣及貨幣供應	Currency in circulation and money supply	182
9.4 按類別劃分的客戶存款	Customer deposits by type	184
9.5 就外幣掉期存款作出調整的貨幣供應及客戶存款	Money supply and customer deposits adjusted for foreign currency swap deposits	186
9.6 資產負債表	Balance sheet	187
9.7 按用途劃分的貸款及墊款	Loans and advances by type	188
9.8 按經濟行業劃分在香港使用的貸款及墊款	Loans and advances for use in Hong Kong by economic sector	189
9.9 對其他認可機構的負債	Liabilities due to other authorized institutions	190
9.10 外匯頭寸	Foreign currency positions	191
9.11 對外負債及債權	External liabilities and claims	192
9.12 港元利率	Hong Kong Dollar interest rates	193
9.13 香港銀行同業拆息及票據交換	Hong Kong Interbank Offered Rates and clearing house transactions	194
9.14 外幣兌換率及港匯指數	Exchange rates and the Effective Exchange Rate Indices	195
9.15 2013年9月份外幣兌換率及港匯指數	Exchange rates and the Effective Exchange Rate Indices in September 2013	196
9.16 股票價格指數、成交金額及市場總值	Index of share prices, turnover and market capitalisation	198
9.17 2013年9月份恒生指數成分股每日收市價	Daily closing prices of the Hang Seng Index constituent stocks in September 2013	205
9.18 2013年9月份恒生指數期貨及期權	Hang Seng Index Futures and Options in September 2013	209
9.19 在香港交易所上市的公司數目、總市值、收益率及市盈率	Number of listed companies, market capitalisation, yield and price earning ratio of stocks listed on HKEx	210
9.20 金銀買賣報價	Gold and silver trading prices	211
9.21 2013年9月份金銀買賣報價	Gold and silver trading prices in September 2013	211
9.22 保險人、保險經紀及保險代理人數目	Number of insurers, insurance brokers and insurance agents	212
9.23 強制性公積金(強積金)計劃業務	Business of Mandatory Provident Fund (MPF) Schemes	213
10. 運輸、通訊及旅遊	Transport, Communications and Tourism	215
10.1 進出香港的飛機、船隻、車輛及火車	Inward and outward movements of aircraft, vessels, motor vehicles and trains	220
10.2 進出香港的貨物	Inward and outward movements of cargo	222
10.3 按主要貨物裝卸地點劃分的港口貨櫃吞吐量	Port container throughput by main cargo handling location	224
10.4 公共交通：按營辦商劃分的乘客人次	Public transport : passenger journeys by operator	226
10.5 領牌及新登記車輛數字	Motor vehicles licensed and newly registered	227
10.6 隧道汽車流量、青嶼幹線汽車流量及汽車渡輪服務	Vehicular flow through tunnels, Lantau Link and vehicular ferry services	230
10.7 交通意外及傷亡	Traffic accidents and casualties	232
10.8 按出入境管制站劃分的抵港旅客	Passenger arrivals by control point	233
10.9 按出入境管制站劃分的離港旅客	Passenger departures by control point	234
10.10 按出入境管制站劃分的離港本港居民	Hong Kong resident departures by control point	235
10.11 按居住國家/地區劃分的訪港旅客	Visitor arrivals by country/territory of residence	236
10.12 按居住國家/地區劃分過夜旅客及入境不過夜旅客的境內消費開支	Destination consumption expenditure of overnight and same-day in-town visitors by country/territory of residence	237
10.13 按居住國家/地區劃分的旅客人均消費及逗留時間	Per capita spending and length of stay of visitors by country/territory of residence	237

		頁數 Page
運輸、通訊及旅遊 (續)		
10.14	香港酒店統計數字	238
10.15	電訊服務	239
10.16	互聯網服務	241
10.17	郵遞服務	242
11. 雜項統計		
11.1	留院及門診服務	248
11.2	已呈報的傳染病	249
11.3	綜合社會保障援助計劃	251
11.4	公共福利金計劃	252
11.5	綜合家庭服務中心處理中的個案	253
11.6	安老服務	254
11.7	罪案統計數字	255
11.8	主要文化場地的使用率	257
11.9	按種類劃分的康樂設施使用率	259
11.10	按類別劃分的有效市政牌照及許可證	260
11.11	氣象觀測	263
11.12	消防服務	264
11.13	食水供應	266
Transport, Communications and Tourism (cont'd)		
	Hotel statistics of Hong Kong	238
	Telecommunications services	239
	Internet services	241
	Postal services	242
Miscellaneous Statistics		
	In-patient and out-patient services	248
	Notified infectious diseases	249
	Comprehensive Social Security Assistance Scheme	251
	Social Security Allowance Scheme	252
	Active cases of Integrated Family Service Centres	253
	Services for the elderly	254
	Statistics of crimes	255
	Usage rates of major cultural venues	257
	Usage rates of recreation facilities by type	259
	Municipal services licences and permits in force by type	260
	Meteorological observations	263
	Fire services	264
	Water supplies	266

		頁數 Page
1. 人口	Population	1
1.1 人口金字塔	Population pyramids	3
1.2 出生時平均預期壽命	Expectation of life at birth	3
2. 勞工	Labour	7
2.1 失業率及就業不足率	Unemployment rate and underemployment rate	16
2.2 名義及實質工資指數的變動情況	Movements of the Nominal and Real Wage Indices	16
3. 對外貿易	External Trade	49
3.1 對外商品貿易貨值	External merchandise trade values	53
3.2 經季節性調整的對外商品貿易貨值最近 3 個月與對上 3 個月比較的變動	Change of the latest 3-month period over the preceding 3-month period of seasonally adjusted series of external merchandise trade values	53
4. 國民收入及國際收支平衡	National Income and Balance of Payments	69
4.1 本地生產總值的實質變動百分率	Percentage change in Gross Domestic Product in real terms	80
4.2 國際收支平衡	Balance of Payments	80
5. 物價	Prices	101
5.1 綜合消費物價指數的變動情況	Movements of the Composite Consumer Price Index	104
5.2 製造業的生產者價格指數的變動情況	Movements of producer price index for manufacturing industries	104
6. 業務表現	Business Performance	115
6.1 製造業的工業生產指數的變動情況	Movements of index of industrial production for manufacturing industries	119
6.2 總零售價值指數	Value index of total retail sales	119
6.3 總零售量指數	Volume index of total retail sales	120
6.4 選定服務行業的業務收益指數	Business Receipts Indices of selected service industries	120
7. 能源	Energy	131
7.1 用電量及煤氣用量	Electricity consumption and gas consumption	132
8. 房屋及物業	Housing and Property	135
8.1 私人住宅單位的售價及租金指數	Price and rental indices of private domestic units	141
8.2 私人寫字樓的售價及租金指數	Price and rental indices of private office	141
9. 政府收支、金融及保險	Government Accounts, Finance and Insurance	169
9.1 港元貨幣供應的變動情況	Movements of the Hong Kong Dollar money supply	179
9.2 港元利率	Hong Kong Dollar interest rates	179
9.3 恒生指數及主板成交金額	Hang Seng Index and Main Board market turnover	180
10. 運輸、通訊及旅遊	Transport, Communications and Tourism	215
10.1 空運貨物吞吐量	Air cargo throughput	218
10.2 港口貨櫃吞吐量	Port container throughput	218
10.3 訪港旅客	Visitor arrivals	219
11. 雜項統計	Miscellaneous Statistics	243
11.1 綜合社會保障援助（綜援）計劃 —— 個案數目；發放款項	Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme — number of cases; amount of payment	247

1 人口 Population

概念及方法

自 2000 年 8 月起，「居住人口」方法已取代「廣義時點」方法用以編製香港的人口數字。追溯至 1996 年的修訂人口數字亦經已編製。利用「居住人口」方法所編製的人口估計稱為「居港人口」。「居港人口」包括「常住居民」和「流動居民」。

「常住居民」指兩類人士：(1) 在統計時點之前的 6 個月內，在港逗留最少 3 個月，又或在統計時點之後的 6 個月內，在港逗留最少 3 個月的香港永久性居民，不論在統計時點他們是否身在香港；及 (2) 在統計時點身在香港的香港非永久性居民。

至於「流動居民」，是指在統計時點之前的 6 個月內，在港逗留最少 1 個月但少於 3 個月，又或在統計時點之後的 6 個月內，在港逗留最少 1 個月但少於 3 個月的香港永久性居民，不論在統計時點他們是否身在香港。

根據「居住人口」的編製方法，旅客並不包括在香港人口內。

有關香港人口估計編製方法的詳細資料，請參閱刊載於本月刊 2002 年 2 月號題為「香港人口估計的編製」的專題文章。該文章亦載於政府統計處的網站內 (www.censtatd.gov.hk/hkstat/sub/sp150_tc.jsp?productCode=FA100123)。

Concepts and methods

Since August 2000, the “resident population” approach has been adopted in place of the “extended de facto” approach for compiling the Hong Kong population figures. Revised population figures backdated to 1996 have also been compiled. The population estimate compiled under the “resident population” approach is referred to as the “Hong Kong Resident Population”. The “Hong Kong Resident Population” comprises “Usual Residents” and “Mobile Residents”.

“Usual Residents” refer to two categories of people : (1) Hong Kong Permanent Residents who have stayed in Hong Kong for at least 3 months during the 6 months before or for at least 3 months during the 6 months after the reference time-point, regardless of whether they are in Hong Kong or not at the reference time-point; and (2) Hong Kong Non-permanent Residents who are in Hong Kong at the reference time-point.

As for “Mobile Residents”, they are Hong Kong Permanent Residents who have stayed in Hong Kong for at least 1 month but less than 3 months during the 6 months before or for at least 1 month but less than 3 months during the 6 months after the reference time-point, regardless of whether they are in Hong Kong or not at the reference time-point.

Under the “resident population” approach, visitors are not included in the Hong Kong population.

For details of the method of compiling population estimates of Hong Kong, please see the feature article entitled “Compiling Population Estimates of Hong Kong” published in the February 2002 issue of this *Digest*. The article is also available on the website of the Census and Statistics Department (www.censtatd.gov.hk/hkstat/sub/sp150.jsp?productCode=FA100123).

出生率、死亡率及自然增長率，是以 1 年內出生及死亡的所知人數，與及兩者的差額為分子，分別與同年年中的人口數字為分母構成比率。嬰兒死亡率指在某一年內 1 歲以下嬰兒死亡人數相對該年每千名活產嬰兒的比率。

出生時平均預期壽命指某年出生人士，若其一生經歷一如該年的年齡性別死亡率所反映的死亡情況，他／她預期能活的年數。

某年的總和生育率指 1 000 名婦女，若她們在生育齡期（即 15 – 49 歲）經歷了一如該年的年齡組別生育率，其一生中活產子女的平均數目。

表 1.4 內的出生及死亡統計數字指統計期內登記的出生及死亡事件。它們並不一定相等於在該期間內實際發生的事件數目。

其他有關刊物

香港人口趨勢 1981–2011

香港人口生命表 2006–2041

香港人口推算 2012–2041

人口普查及中期人口統計報告

Birth rate, death rate and rate of natural increase are calculated by relating the known births, the known deaths and their difference in a year to their corresponding mid-year population. Infant mortality rate refers to the number of deaths of age under 1 in a given year per 1 000 live births in that year.

Expectation of life at birth is the number of years of life that a person born in a given year is expected to live if he/she was subjected to the prevalent mortality conditions as reflected by the set of age-sex specific mortality rates for that year.

Total fertility rate refers to the average number of children that would be born alive to 1 000 women during their lifetime if they were to pass through their childbearing ages 15 – 49 experiencing the age specific fertility rates prevailing in a given year.

Birth and death statistics in Table 1.4 refer to births and deaths registered in the period covered. They may not necessarily be equal to the number of such events which occurred in the period.

Further references

Demographic Trends in Hong Kong 1981–2011

Hong Kong Life Tables 2006–2041

Hong Kong Population Projections 2012–2041

Population Census and Population By-census Reports

圖 1.1 人口金字塔
Chart 1.1 Population pyramids

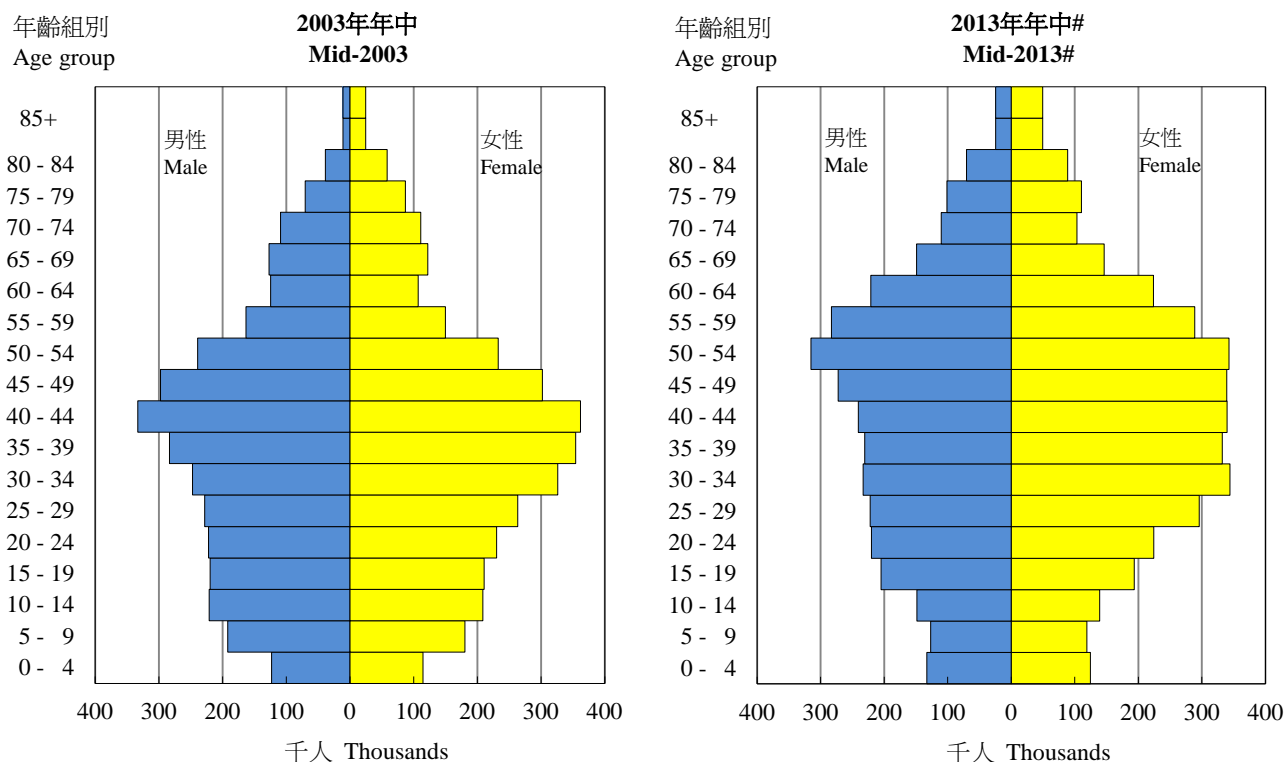
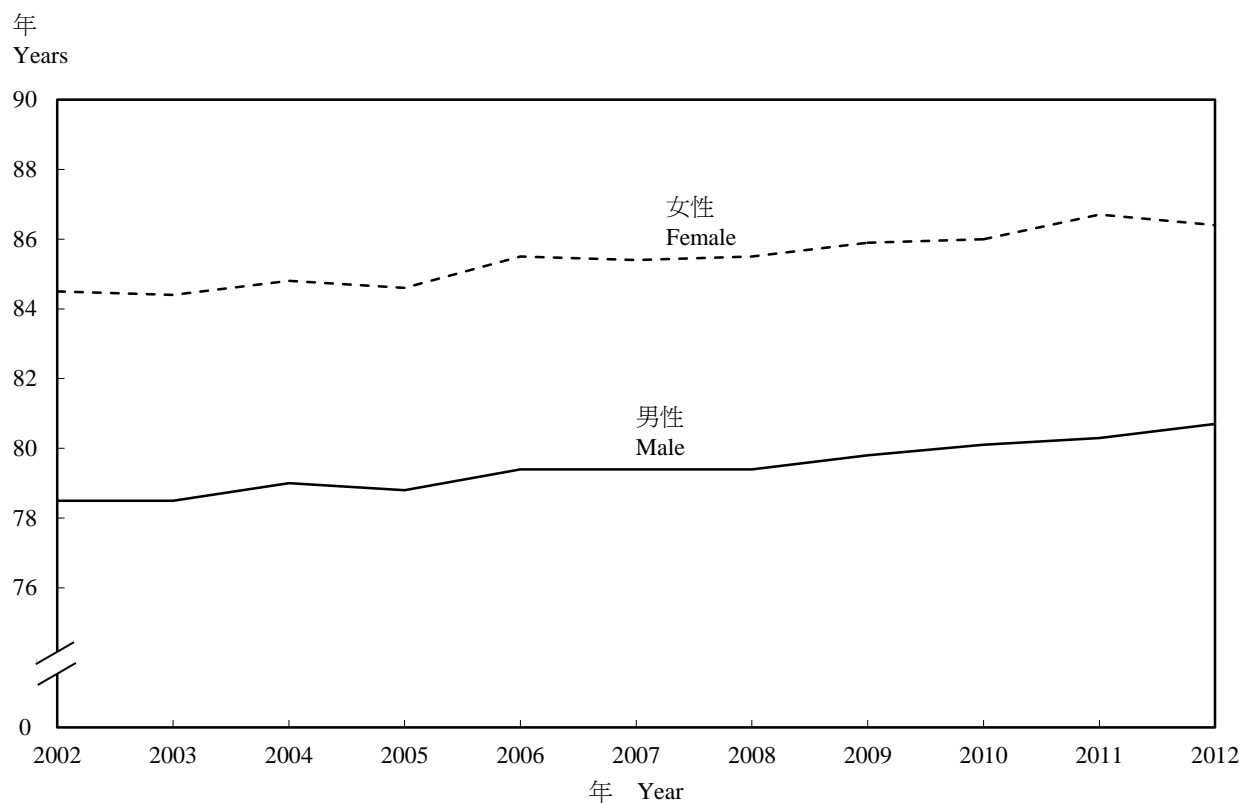


圖 1.2 出生時平均預期壽命
Chart 1.2 Expectation of life at birth



1.1 年中及年底人口 Mid-year and year-end population

年 Year			男性 Male	女性 Female	總計 Total
2008	年底	End	3 288 900	3 675 000	6 963 900
2009	年中	Mid	3 284 800	3 688 000	6 972 800
	年底	End	3 289 200	3 707 200	6 996 400
2010	年中	Mid	3 294 300	3 729 900	7 024 200
	年底	End	3 300 700	3 751 400	7 052 100
2011	年中	Mid	3 303 000	3 768 600	7 071 600
	年底	End	3 314 700	3 797 700	7 112 400
2012	年中	Mid	3 327 300	3 827 300	7 154 600
	年底	End	3 332 700	3 845 200	7 177 900
2013	年中#	Mid#	3 330 000	3 854 000	7 184 000

註釋： 數字進位至最接近的百位數。

Note : Figures are rounded to the nearest hundred.

資料來源： 政府統計處人口統計組

Source : Demographic Statistics Section,
Census and Statistics Department

1.2 出生率、死亡率、生育率及出生時平均預期壽命 Birth rate, death rate, fertility rate and expectation of life at birth

		2008	2009	2010	2011	2012
人口增長率(%) ⁽¹⁾	Population growth rate (%) ⁽¹⁾	0.6	0.2	0.7	0.7	1.2
粗出生率 ⁽²⁾	Crude birth rate ⁽²⁾	11.3	11.8	12.6	13.5	12.8
粗死亡率 ⁽²⁾	Crude death rate ⁽²⁾	6.0	5.9	6.0	6.0	6.1
自然增長率 ⁽²⁾	Rate of natural increase ⁽²⁾	5.3	5.9	6.6	7.5	6.7
嬰兒死亡率 ⁽³⁾	Infant mortality rate ⁽³⁾	1.8	1.7	1.7	1.3	1.5
總和生育率 ⁽⁴⁾	Total fertility rate ⁽⁴⁾	1 064	1 055	1 127	1 204	1 285
出生時平均預期壽命(年)	Expectation of life at birth (years)					
男性	Male	79.4	79.8	80.1	80.3	80.7
女性	Female	85.5	85.9	86.0	86.7	86.4

註釋： (1) 指年中人口的按年增長率。
(2) 按每千名人口計算。
(3) 按每千名活產嬰兒計算。
(4) 指每千名女性（不包括外籍家庭傭工）其一生中活產嬰兒的平均數目。

Notes : (1) Refer to the year-on-year growth rate of the mid-year population.
(2) Per 1 000 population.
(3) Per 1 000 live births.
(4) Refer to the average number of babies born alive to 1 000 women (excluding foreign domestic helpers) during their lifetime.

資料來源： 政府統計處人口統計組

Source : Demographic Statistics Section,
Census and Statistics Department

1.3 按性別及年齡組別劃分的人口 Population by sex and age group

性別 Sex	年齡組別 Age group	2012年年底 End-2012		2013年年中# Mid-2013#	
		人數 Numbers	百分比 Percentage (%)	人數 Numbers	百分比 Percentage (%)
男性	Male				
	0 - 4	137 000	1.9	133 000	1.9
	5 - 9	130 300	1.8	126 600	1.8
	10 - 14	149 200	2.1	148 400	2.1
	15 - 19	212 500	3.0	204 700	2.8
	20 - 24	227 100	3.2	219 800	3.1
	25 - 29	223 000	3.1	221 800	3.1
	30 - 34	230 300	3.2	233 100	3.2
	35 - 39	231 000	3.2	230 700	3.2
	40 - 44	240 600	3.4	240 800	3.4
	45 - 49	278 500	3.9	272 600	3.8
	50 - 54	313 200	4.4	315 300	4.4
	55 - 59	274 200	3.8	282 800	3.9
	60 - 64	217 600	3.0	220 900	3.1
	65 - 69	142 400	2.0	148 900	2.1
	70 - 74	110 700	1.5	110 000	1.5
	75 - 79	101 300	1.4	101 100	1.4
	80 - 84	67 300	0.9	70 200	1.0
	85+	46 500	0.6	49 300	0.7
	小計	3 332 700	46.4	3 330 000	46.4
女性	Female				
	0 - 4	127 500	1.8	124 500	1.7
	5 - 9	122 400	1.7	119 100	1.7
	10 - 14	139 400	1.9	139 000	1.9
	15 - 19	201 200	2.8	193 400	2.7
	20 - 24	231 200	3.2	224 500	3.1
	25 - 29	298 800	4.2	295 600	4.1
	30 - 34	338 600	4.7	344 100	4.8
	35 - 39	330 800	4.6	332 000	4.6
	40 - 44	337 800	4.7	339 800	4.7
	45 - 49	344 500	4.8	339 200	4.7
	50 - 54	335 600	4.7	342 500	4.8
	55 - 59	280 700	3.9	289 000	4.0
	60 - 64	219 700	3.1	223 600	3.1
	65 - 69	138 800	1.9	146 000	2.0
	70 - 74	105 700	1.5	103 600	1.4
	75 - 79	110 900	1.5	110 200	1.5
	80 - 84	86 800	1.2	88 900	1.2
	85+	94 800	1.3	99 000	1.4
	小計	3 845 200	53.6	3 854 000	53.6
合計	Overall				
	0 - 4	264 500	3.7	257 500	3.6
	5 - 9	252 700	3.5	245 700	3.4
	10 - 14	288 600	4.0	287 400	4.0
	15 - 19	413 700	5.8	398 100	5.5
	20 - 24	458 300	6.4	444 300	6.2
	25 - 29	521 800	7.3	517 400	7.2
	30 - 34	568 900	7.9	577 200	8.0
	35 - 39	561 800	7.8	562 700	7.8
	40 - 44	578 400	8.1	580 600	8.1
	45 - 49	623 000	8.7	611 800	8.5
	50 - 54	648 800	9.0	657 800	9.2
	55 - 59	554 900	7.7	571 800	8.0
	60 - 64	437 300	6.1	444 500	6.2
	65 - 69	281 200	3.9	294 900	4.1
	70 - 74	216 400	3.0	213 600	3.0
	75 - 79	212 200	3.0	211 300	2.9
	80 - 84	154 100	2.1	159 100	2.2
	85+	141 300	2.0	148 300	2.1
	總計	7 177 900	100.0	7 184 000	100.0

註釋： 人數進位至最接近的百位數。

資料來源：政府統計處人口統計組

Note: Numbers are rounded to the nearest hundred.

Source: Demographic Statistics Section,
Census and Statistics Department

1.4 出生、死亡及婚姻登記數字 Registered births, deaths and marriages

年 Year	月 Month	出生 Births			死亡(1) Deaths(1)			婚姻(1) Marriages(1)
		男性 Male	女性 Female	總計 Total	男性 Male	女性 Female	總計(2) Total(2)	
2010		47 285	40 915	88 200	23 821	18 868	42 699	52 558
2011		51 153	44 195	95 348	23 608 *	18 576 *	42 188	58 369
2012		48 640	42 703	91 343	24 346	19 321	43 672	60 459
2012	6	3 940	3 408	7 348	1 959 *	1 551	3 510 *	4 257
	7	3 984	3 494	7 478	1 850	1 477	3 330	3 666
	8	4 319	3 693	8 012	1 914	1 553	3 468	3 445
	9	3 893	3 450	7 343	1 638	1 337	2 975	5 077
	10	4 299	3 855	8 154	1 849	1 398	3 247	5 430
	11	4 494	4 053	8 547	1 898 *	1 467	3 365 *	7 184
	12	3 725	3 471	7 196	1 999 *	1 598	3 597 *	8 050
2013	1	3 090	2 813	5 903	2 354	1 929	4 283	7 243
	2	2 383	2 177	4 560	1 974	1 526	3 502	3 031
	3	2 366	2 125	4 491	1 945	1 526	3 471	5 049
	4	2 407	2 246	4 653	2 176	1 763	3 940	3 245
	5	2 364	2 150	4 514	2 112	1 606	3 718	4 673
	6	2 194	2 000	4 194	1 716	1 408	3 124	3 897
	7	2 463	2 258	4 721	2 028	1 644	3 672	3 063
	8	2 478	2 282	4 760	2 005	1 561	3 566	2 722

註釋： (1) 2013年的數字乃臨時數字，會經常修訂。

(2) 包括一個小數目不知性別的死亡人數。

資料來源：入境事務處

Notes: (1) Figures for 2013 are provisional and are revised from time to time.

(2) Include a small number of deaths of unknown sex.

Source: Immigration Department

2 勞工 Labour

概念及方法

勞動人口、失業及就業不足

勞動人口、失業和就業不足的統計數字是從「綜合住戶統計調查」獲取的數據編製所得。

勞動人口是指 15 歲及以上陸上非住院人口，並符合就業人士或失業人士的定義。勞動人口參與率是指勞動人口佔所有 15 歲及以上陸上非住院人口的比例。

就業人士是指在統計前 7 天內有做工賺取薪酬或利潤或有一份正式工作的 15 歲及以上人士。無酬家庭從業員及在統計前 7 天內正休假的就業人士亦包括在內。

失業人士包括所有符合下列條件的 15 歲及以上人士：

- (1) 在統計前 7 天內並無職位，且並無為賺取薪酬或利潤而工作；及
- (2) 在統計前 7 天內隨時可工作；及
- (3) 在統計前 30 天內有找尋工作。

不過，一名 15 歲或以上的人士，如果符合上述 (1) 和 (2) 的條件，但沒有在統計前 30 天內找尋工作的原因為相信沒有工作可做，則仍會被界定為失業，即所謂「因灰心而不求職的人士」。

除上述情況外，下列人士亦視作失業人士：

- (1) 並無職位，有找尋工作，但由於暫時生病而不能工作的人士；及

Concepts and methods

Labour force, unemployment and underemployment

Statistics on labour force, unemployment and underemployment are compiled based on data obtained from the General Household Survey (GHS).

Labour force refers to the land-based non-institutional population aged 15 and over who satisfy the criteria for being classified as employed persons or unemployed persons. Labour force participation rate refers to the proportion of labour force in the total land-based non-institutional population aged 15 and over.

Employed persons refer to those persons aged 15 and over who have been at work for pay or profit during the 7 days before enumeration or have had formal job attachment. Unpaid family workers and persons who were on leave/holiday during the 7 days before enumeration are also included.

Unemployed persons refer to those persons aged 15 and over who fulfil the following conditions :

- (1) have not had a job and have not performed any work for pay or profit during the 7 days before enumeration; and
- (2) have been available for work during the 7 days before enumeration; and
- (3) have sought work during the 30 days before enumeration.

However, if a person aged 15 or over fulfils the conditions (1) and (2) above but has not sought work during the 30 days before enumeration because he/she believes that work is not available, he/she is still classified as unemployed, being regarded as a so-called “discouraged worker”.

Notwithstanding the above, the following types of persons are also classified as unemployed :

- (1) Persons without a job, have sought work but have not been available for work because of temporary sickness; and

- (2) 並無職位，且隨時可工作，但由於下列原因並無找尋工作的人士：
- (i) 已為於稍後時間擔當的新工作或開展的業務作出安排；或
 - (ii) 正期待返回原來的工作崗位。

失業率是指失業人士在勞動人口中所佔的比例。經季節性調整的失業率可用作不同時間的比較。自 2006 年 11 月至 2007 年 1 月期間開始的經季節性調整失業率數字已按「X-12 自迴歸 — 求和 — 移動平均 (X-12 ARIMA)」方法編製。

就業不足人士包括在統計前 7 天內在非自願的情況下工作少於 35 小時，而在統計前 30 天內有找尋更多工作，或即使沒有找尋更多工作，但在統計前 7 天內可擔任更多工作的就業人士。根據此定義，因工作量不足而在統計前 7 天內放取無薪假期的就業人士，若在該 7 天期間內工作少於 35 小時甚或全段期間都在休假，亦會被界定為就業不足人士。就業不足率是指就業不足人士在勞動人口中所佔的比例。

勞動人口統計數字會由於以下的原因而作出例行修訂：

- (1) 人口估計的例行修訂——在「居住人口」方法下，某一年內所有的最終人口估計，只會在翌年的 8 月才可備妥；及
- (2) 使用「X-12 自迴歸 — 求和 — 移動平均」方法編製的季節性因子的例行修訂——當某一年內所有移動 3 個月期間的修訂勞動人口統計數字備妥後，季節性因子便會作出修訂，而該年的所有移動 3 個月期間的經季節性調整失業率數列亦會作出相應的例行修訂。

- (2) Persons without a job, have been available for work but have not sought work because they :
- (i) have made arrangements to take up a new job or to start business on a subsequent date; or
 - (ii) were expecting to return to their original jobs.

Unemployment rate refers to the proportion of unemployed persons in the labour force. Seasonally adjusted unemployment rates are compiled for making comparison over time. The seasonally adjusted unemployment rates since November 2006 to January 2007 have been compiled using the “X-12 ARIMA” method.

Underemployed persons refer to those employed persons who have involuntarily worked less than 35 hours during the 7 days before enumeration and have sought additional work during the 30 days before enumeration, or have not sought additional work but have been available for additional work during the 7 days before enumeration. Following this definition, employed persons taking no-pay leave due to slack work during the 7 days before enumeration are also classified as underemployed if they worked less than 35 hours or were on leave even for the whole period during the 7-day period. Underemployment rate refers to the proportion of underemployed persons in the labour force.

The labour force statistics are subject to routine revision arising from :

- (1) routine revision to population estimates — under the “resident population” approach, all population estimates in a given year can only be finalised in August of the following year; and
- (2) routine revision to seasonal factors compiled using the “X-12 ARIMA” method — the series of seasonally adjusted unemployment rate in respect of all moving 3-month periods in a given calendar year is subject to routine revision later, when the finalised labour force statistics for all moving 3-month periods in that year are available to enable re-estimation of the final seasonal factors.

表 2.1 至表 2.3 及圖 2.1 內的全年數字是根據該年 1 月至 12 月進行的「綜合住戶統計調查」結果，以及由政府統計處與跨部門人口分布推算小組共同編製按區議會分區劃分年中人口估計數字而編製。

香港標準行業分類

自 1990 年起，政府統計處採納「香港標準行業分類」，用作劃分香港的機構單位的經濟活動。「香港標準行業分類」是以「所有經濟活動的國際標準行業分類」為藍本，加以編訂，使其切合本地環境，從而反映本港經濟結構。「香港標準行業分類」是一套統計分類架構，按照經濟單位的主要經濟活動把它們撥歸不同的行業類別。這個分類架構不僅在不同的統計調查中作為抽選經濟單位樣本的基本分層，也是用以編製、分析和發布按經濟活動劃分的統計數字的標準行業分類。

政府統計處不時就「香港標準行業分類」作出檢視，以反映香港經濟產業結構的變化和新興的經濟活動。為了使「香港標準行業分類」更能反映本地經濟活動的最新情況，並改善官方統計數字的國際可比性，「香港標準行業分類」在 2008 年曾全面作出修訂。已修訂的「香港標準行業分類」（即「香港標準行業分類 2.0 版」）是以「所有經濟活動的國際標準行業分類修訂本第 4 版」（英文簡稱 ISIC Revision 4）為藍本，並於 2008 年 10 月公布，以取代於 2001 年推行的「香港標準行業分類 1.1 版」。政府統計處由 2009 年起已在不同的統計調查採用「香港標準行業分類 2.0 版」。有關修訂「香港標準行業分類」的詳情，用戶可參考刊載於本月刊 2008 年 11 月號題為“修訂「香港標準行業分類」”的專題文章 (www.censtatd.gov.hk/hkstat/sub/sc70_tc.jsp?productCode=FA000008)。

Annual figures in Table 2.1 to Table 2.3 and Chart 2.1 are compiled based on data collected in GHS from January to December of the year concerned as well as the mid-year population estimates by District Council district compiled jointly by the Census and Statistics Department (C&SD) and an inter-departmental Working Group on Population Distribution Projections.

Hong Kong Standard Industrial Classification

Since 1990, the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) has been adopted for classifying the economic activities of establishments in Hong Kong by C&SD. The HSIC is devised using the International Standard Industrial Classification of All Economic Activities (ISIC) as a framework with local adaptation to reflect the structure of the Hong Kong economy. It is a statistical classification framework for classifying economic units into industry classes based on their major economic activities. This framework not only provides a basic stratification for sample selection of economic units in various surveys, but also serves as a standard industrial classification in Hong Kong for compilation, analysis and dissemination of statistics by economic activities.

The HSIC has been reviewed from time to time to reflect significant changes in the structure of the Hong Kong economy and the emergence of new economic activities. In order to bring HSIC more up-to-date on local economic activities as well as to foster international comparability of official statistics, a full-scale revision exercise was completed in 2008. The revised HSIC, i.e. HSIC Version 2.0, is modelled on ISIC Revision 4 and was released in October 2008 to replace HSIC Version 1.1 launched in 2001. HSIC Version 2.0 has been used in different surveys by C&SD starting from 2009. Users may refer to the feature article entitled “Revision of the Hong Kong Standard Industrial Classification” published in the November 2008 issue of this *Digest* for more details on the revision of HSIC (www.censtatd.gov.hk/hkstat/sub/sc70.jsp?productCode=FA000008).

就業及職位空缺

機構單位數目、就業人數及職位空缺的統計數字為本港勞工市場提供短期變動的指標。表 2.4 至表 2.8 內的數字主要是從「僱傭及職位空缺按季統計調查」及「建築地盤就業人數按季統計調查」獲取。由於搜集資料有實際困難，一些行業並不包括在該統計調查內。「僱傭及職位空缺按季統計調查」及「建築地盤就業人數按季統計調查」主要不包括以下行業主類內的經濟活動：

行業主類	不包括的經濟活動
A	農業、林業及漁業（整個行業主類）
F	建造（建築地盤除外）
G	小販及零售攤檔（街市攤檔除外）
H	的士、公共小巴，以及部分貨車及港內水上貨運服務
K	貨幣管理機構及非持有商業登記的自僱保險代理
M 及 N	康樂及運動用品租賃
O	公共行政（整個行業主類）
P – S	宗教組織、作家及其他獨立藝術工作者，以及部分社會及個人服務
T	家庭住戶內部工作活動（整個行業主類）
U	享有治外法權的組織及團體活動（整個行業主類）

因此，表 2.4 至表 2.8 內個別行業主類及總計的數字僅為統計調查所選定行業的總數。

Employment and vacancies

Statistics on the number of establishments, persons engaged and vacancies serve as indicators of short-term changes in the local labour market. It should be noted that figures in Table 2.4 to Table 2.8 are based mainly on data obtained from the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites (Site Survey), which do not cover some industries for operational difficulties. The SEV and the Site Survey mainly do not cover the economic activities in the following industry sections :

Industry section	Economic activities not covered
A	Agriculture, forestry and fishing (entire industry section)
F	Construction (other than construction sites)
G	Hawkers and retail pitches (other than market stalls)
H	Taxis, public light buses, and part of goods vehicles and inland freight water transport
K	Monetary authorities and self-employed insurance agents with no business registration
M & N	Renting and leasing of recreational and sports goods
O	Public administration (entire industry section)
P – S	Religious organisations, authors and other independent artists, and some social and personal services
T	Work activities within domestic households (entire industry section)
U	Activities of extraterritorial organisations and bodies (entire industry section)

Figures for the individual industry sections and the total figures in Table 2.4 to Table 2.8 therefore relate only to those selected industries covered in the survey.

在一般行業主類中，「僱傭及職位空缺按季統計調查」的訪問對象是機構單位。機構單位是指在單一擁有權或控制權下，在單一地點從事一種或主要從事一種經濟活動的經濟單位，例如個別工廠、工場、零售店或辦公室。至於公務員類別，則是以政府決策局／部門為統計單位。「建築地盤就業人數按季統計調查」以建築地盤為訪問單位。建築地盤是指一個劃定的地點，而在該地點內正在進行一個或多個階段的建造工程。

就一般的機構單位而言，就業人數（公務員除外）包括：

- (1) 於統計日期工作最少 1 小時及經常參與機構單位業務的東主、合夥人，以及與東主或合夥人有親屬關係並在機構單位工作而無正薪的人士；
- (2) 於統計日期向機構單位直接支取薪酬的全職受薪僱員，以及有限公司的在職董事，其中包括長期或臨時聘用的，無論這些僱員正在本港或其他地方工作或暫時缺勤（即正在放病假、分娩假、年假、事假的工人及罷工者）；以及
- (3) 在統計日期工作最少 1 小時的兼職僱員，以及夜班或通宵班的僱員。

公務員是指在統計日期，按公務員聘用條件受僱的人員。廉政公署人員、駐香港以外地區的香港經濟貿易辦事處在當地聘請的人員，以及其他政府僱員如非公務員合約僱員，並不包括在內。有關統計定義，從 1999 年 6 月的統計期起有輕微修訂，司法機構內的法官及司法人員不納入公務員涵蓋範圍內。

建築地盤工人是指在統計日期受僱於建築地盤工作的熟練技工、半熟練技工及普通工人。地盤工人可以由主要承建商直接僱用或由分判承建商或工頭僱用在建築地盤工作。

For the industry sections covered by the SEV, the unit of enquiry is an establishment, which is defined as an economic unit that engages, under a single ownership or control, in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location, e.g. an individual factory, workshop, retail shop or office. For the civil service, the unit of enquiry is a government bureau/department. For the Site Survey, the unit of enquiry is a construction site. A construction site is defined as a demarcated locality where one or more stages of construction work are being carried on.

For establishments outside the civil service, persons engaged include :

- (1) individual proprietors, partners and persons having family ties with any of the proprietors or partners and working in the establishment without regular pay, who are actively engaged in the work of the establishment for at least 1 hour on the survey reference date;
- (2) full-time salaried personnel/employees directly paid by the establishment and working directors of limited companies, both permanent and temporary, who are either at work (whether or not in Hong Kong) or temporarily absent from work (viz. those on sick leave, maternity leave, annual vacation or casual leave, and on strike) on the survey reference date; and
- (3) part-time employees and employees on night/irregular shifts working for at least 1 hour on the survey reference date.

Civil servants refer to persons who are employed on civil service terms of appointment as at the survey reference date. Independent Commission Against Corruption officers, locally engaged staff working in the Hong Kong Economic and Trade Offices outside Hong Kong, and other government employees like Non-Civil Service Contract staff are excluded. A minor revision has been made on the statistical definition since the statistical month of June 1999, whereby judges and judicial officers in the Judiciary are excluded from the coverage of civil servants.

Manual workers at construction sites refer to skilled, semi-skilled and general workers working at those sites on the survey reference date. Manual workers are either directly employed by the main contractors, or being called upon by sub-contractors or gangers to work in the construction sites.

職位空缺是指在統計日期正懸空並須要立刻填補，而機構單位亦正積極進行招聘以填補的職位空缺。建築地盤的職位空缺數目只包括地盤工人的空缺。

為更符合以上職位空缺的概念，公務員職位空缺的定義從 1999 年 6 月的統計期起修訂為不包括將予刪除的職位空缺及由臨時僱員或其他職級人員暫代的職位空缺。

此外，公務員職位空缺的定義亦已根據在隨後不同時段推行的公務員政策作出修訂：

- (1) 從 2005 年 3 月的統計期開始，公務員職位空缺是指某些部門因應人力需求而獲准豁免暫停公開招聘並作出有限度公開招聘的懸空職位。暫停公開招聘公務員的政策在 2003 年 4 月 1 日至 2007 年 3 月 31 日期間實施。
- (2) 隨着非自願退休計劃職系暫停公開招聘人員規定的安排於 2007 年 4 月 1 日撤銷，從 2007 年 6 月的統計期起，公務員職位空缺是指 (i) 非自願退休計劃職系的職位空缺，即不包括將予刪除的職位空缺及由臨時僱員或其他職級人員暫代的職位空缺，以及 (ii) 已獲准豁免暫停公開招聘規定的自願退休計劃職系的職位空缺。
- (3) 隨着自願退休計劃職系暫停公開招聘人員規定的安排於 2008 年 3 月 21 日撤銷，從 2008 年 3 月的統計期起，公務員職位空缺是指不包括將予刪除的職位空缺及由臨時僱員或其他職級人員暫代的職位空缺。

Vacancies refer to unfilled job openings which are immediately available, and for which active recruitment steps are being taken on the survey reference date. However, vacancies at construction sites include only those vacancies of manual workers.

For closer conformity with the above concept of vacancies, the definition of civil service vacancies has been revised starting from the statistical month of June 1999, such that civil service vacancies having arisen from posts pending deletion and posts held by temporary staff or reserved for other staff are excluded.

Since then, the definition of civil service vacancies has been further revised in accordance with the different civil service policies implemented in different periods :

- (1) Starting from the statistical month of March 2005, civil service vacancies refer to unfilled posts in those departments to which exemptions from the open recruitment freeze have been granted such that they may conduct limited number of open recruitment exercises having regard to their manpower requirements. The general open recruitment freeze to the civil service was imposed from 1 April 2003 to 31 March 2007.
- (2) Following the lifting of the general civil service open recruitment freeze for grades that are not subject to voluntary retirement (VR) with effect from 1 April 2007, civil service vacancies as from the statistical month of June 2007 refer to (i) the vacancies for non-VR grades, i.e. vacancies net of posts pending deletion and posts held by temporary staff or reserved for other staff; and (ii) the vacancies for VR grades for which exemptions from the open recruitment freeze have been granted.
- (3) Following the lifting of the open recruitment freeze imposed for VR grades with effect from 21 March 2008, civil service vacancies as from the statistical month of March 2008 refer to the vacancies net of posts pending deletion and posts held by temporary staff or reserved for other staff.

因應行業分類從「香港標準行業分類 1.1 版」改為採用「香港標準行業分類 2.0 版」，由 2009 年 3 月統計期開始，「僱傭及職位空缺按季統計調查」擴展了涵蓋範圍，增加了部分行業所包括的經濟活動。有關行業是在「香港標準行業分類 2.0 版」行業主類 H「運輸、倉庫、郵政及速遞服務」、N「行政及支援服務」及 P-S「社會及個人服務」內。新增加的經濟活動包括在行業 H 502101「持牌及專營渡輪服務」、H 522202「中流作業」、H 522903「陸路貨運代理服務」、N 813000「園境護理及綠化服務」，以及 R 901000-S 960900「藝術、娛樂及康樂活動」及「其他服務」的雜項內。根據 2009 年 3 月統計調查所得，有關變動使該統計期的機構單位數目增加約 1 000 間（包括 H 主類約 760 間，N 主類約 20 間及 P-S 主類約 220 間）、就業人數共增加約 5 000 人（包括 H 主類約 3 750 人，N 主類約 300 人及 P-S 主類約 950 人）及職位空缺數目增加約 10 個，分別佔整體數字的 0.33%、0.20%及 0.04%。

由 2009 年 6 月的統計期開始，行業主類 K「金融及保險」的統計數字，已因應「香港標準行業分類 2.0 版」所作的改變（即行業小分類 K 643000「受託人及保管人」改為 K 661902）而稍作修改。按「香港標準行業分類 2.0 版」編製的統計數列亦因此而作出相應的修訂。

由 2006 年 3 月的統計調查開始，「僱傭及職位空缺按季統計調查」的樣本規模從約 55 000 間機構單位縮減至大約 32 000 間，並由 2009 年 3 月的統計調查開始，再縮減至大約 24 000 間。統計調查的抽樣設計已相應地修改，以便繼續提供較重要行業的詳細就業及職位空缺的統計數字。

Starting from March 2009 round of the SEV, the survey coverage has been expanded to include more economic activities in some of the industries due to the change in industrial classification from HSIC Version 1.1 to HSIC Version 2.0. The industries concerned are in industry section H “Transportation, storage, postal and courier services”, industry section N “Administrative and support services” and industry sections P-S “Social and personal services” of HSIC Version 2.0. The economic activities newly covered are included in the industries H 502101 “Licensed and franchised ferry services”, H 522202 “Mid-stream operation”, H 522903 “Land cargo forwarding services”, N 813000 “Landscape care and greenery services” as well as some miscellaneous industries in “Arts, entertainment and recreation” and “Other services” in R 901000-S 960900. As a result of the change in coverage, some 1 000 establishments (760 in industry section H, 20 in industry section N and 220 in industry sections P-S) with a total of around 5 000 persons engaged (3 750 in industry section H, 300 in industry section N and 950 in industry sections P-S) and 10 vacancies in the private sector were additionally included, accounting for 0.33%, 0.20% and 0.04% of the respective totals of all the industry sections surveyed in March 2009.

Starting from June 2009 round of the SEV, statistics of industry section K “Financing and insurance” have been slightly amended due to the re-classification of activities of HSIC Version 2.0 (K 643000 “Trustees and custodians” being recoded as K 661902). Relevant amendment has been made accordingly to the series of statistics under HSIC Version 2.0.

The sample size of the SEV has been reduced from about 55 000 establishments to around 32 000 in the March 2006 round of the survey and then to around 24 000 in the March 2009 round. Correspondingly, changes to the sample design have been made so that the employment and vacancies statistics are continued to be made available at detailed levels for the more important industries.

薪金及工資

薪金總額除包括工資率（見以下定義）的組成部分外，還包括發放給員工的其他非經常性薪酬開支，例如非保證發放的現金花紅和津貼（例如紅利及長期服務獎金）、超時工作津貼及補薪。但是僱主為僱員支付社會保障及退休金計劃，以及僱員從該等計劃獲得之利益並不包括在內。東主和商業合伙人所賺取的利潤、實物津貼（例如由機構提供予僱員的住所）、遣散費、停職費及長期服務金、退休金及支付予外發工人的薪金也不包括在內。就業人士名義平均薪金指數在就業人數的結構大致保持穩定的情況下，一般可以顯示僱員平均收入（以貨幣計算）的變動。就業人士實質平均薪金指數是從名義指數中，以綜合消費物價指數扣除通脹的影響而得出，顯示僱員所得收入金額購買力的轉變。

工資率顯示勞工「價格」，指支付予僱員在正常工作時數所賺取的金額。工資率通常以時間作為計算單位，例如 1 小時、1 日、1 星期或 1 個月。除基本工資及薪金外，工資率亦包括生活津貼、膳食津貼／福利、佣金及小費、勤工獎、輪班津貼、固定發放的年終花紅及其他固定及定期發放的花紅和津貼。超時工作的補薪則不包括在內。名義工資指數是將接連兩次統計調查中有關行業、職業及性別方面的勞動人口結構維持不變，從而量度督導級及以下僱員（即不包括經理級與專業僱員）工資率的純變動。

實質工資指數是從名義工資指數中，以甲類消費物價指數扣除通脹的影響而得出，顯示僱員所賺取工資金額購買力的轉變。

Payroll and wage

Payroll includes elements covered by wage rate (see definition below) as well as other irregular payments to workers such as non-guaranteed or discretionary cash bonuses and allowances (e.g. profit-sharing bonuses and long service bonuses), overtime payment and back-pay. Employers' contribution in respect of their employees paid to social security and pension schemes, and benefits received by employees under these schemes are excluded. Profits earned by proprietors and business partners, payments in kind (e.g. quarters provided by company), severance payments, termination payments and long service payments, pensions and payment to outworkers are also excluded. The Nominal Index of Payroll per Person Engaged can generally be used to indicate changes in average earnings (in money terms) of employees provided that the employment structure remains relatively stable over time. The Real Index of Payroll per Person Engaged is obtained by deflating the nominal index by the Composite Consumer Price Index to indicate changes in the purchasing power of labour earnings.

Wage rate is basically the “price” of labour. It refers to the amount of money paid for normal time of work and usually relates to a time unit such as an hour, a day, a week or a month. It includes, apart from basic wages and salaries, cost-of-living allowance, meal allowance/benefits, commissions and tips, good attendance bonus, shift allowance, guaranteed year-end bonus, and other guaranteed and regular bonuses and allowances. However, pay for overtime work is excluded. Nominal Wage Index measures the pure changes in wage rates of employees up to supervisory level (that is, managerial and professional employees are not included) by holding constant the structure of the labour force with respect to industry, occupation and sex between two successive rounds of the survey.

Real Wage Index, obtained by deflating the Nominal Wage Index by the Consumer Price Index (A), indicates changes in the purchasing power of the amount of money earned as wages.

薪金率的定義包括基本薪金、生活津貼、固定發放的年終花紅、佣金及小費，以及其他固定及定期發放的花紅和津貼。名義薪金指數（甲）量度中層經理級與專業僱員薪金率的總體變動情況。名義薪金指數（乙）則是用來反映連續兩年均留任同一職業及同一公司的中層經理級與專業僱員薪金率變動情況，因此只反映因一般薪金遞增、工作表現良好和隨年資而增薪的薪金率變動。實質薪金指數（甲）及實質薪金指數（乙）是從有關名義指數中，以丙類消費物價指數扣除通脹的影響而得出，可量度薪金購買力的轉變。

職業傷亡及停工

職業傷亡個案是指根據《僱員補償條例》（第 282 章）呈報由工作意外引致死亡或失去工作能力 3 天以上的受傷個案（包括工業意外個案）。

工業意外是指在《工廠及工業經營條例》（第 59 章）所界定的工業經營內發生的受傷或死亡意外，而這些意外是因工業活動而引致的。

僱員停工事件的統計數字，包括與僱用條件有關的勞資糾紛所導致的僱員停工事件。

其他有關刊物

由主要承建商填報有關從事公營建築工程的工人的每日平均工資

就業及空缺按季統計報告

建築地盤就業及空缺按季統計報告

綜合住戶統計調查按季統計報告

工資及薪金總額按季統計報告

經理級與專業僱員薪金及僱員福利統計報告（高層管理人員除外）

Salary rate is defined to include basic salaries, cost-of-living allowance, guaranteed year-end bonus, commission and tips, and other regular and guaranteed bonuses and allowances. Nominal Salary Index (A) measures the overall changes in average salary rates of middle-level managerial and professional employees. Nominal Salary Index (B) reflects only changes in salary rates of those middle-level managerial and professional employees who have been in the same occupation and in the same company in 2 consecutive years. It only accounts for changes in salary rates due to general increment, meritorious increase and gain in seniority. Real Salary Index (A) and Real Salary Index (B) are obtained by deflating the respective nominal indices by the Consumer Price Index (C) and measure changes in the purchasing power of the amount of salaries earned.

Occupational injuries and work stoppage

Occupational injuries (including industrial accidents) are injury cases arising from work accidents, resulting in death or incapacity for work of over 3 days, and reported under the Employees' Compensation Ordinance (Cap. 282).

Industrial accidents refer to injuries and deaths arising from industrial activities in industrial undertakings as defined under the Factories and Industrial Undertakings Ordinance (Cap. 59).

Statistics on work stoppages cover stoppages of work arising from disputes connected with terms and conditions of employment.

Further references

Average Daily Wages of Workers Engaged in Public Sector Construction Projects as Reported by Main Contractors

Quarterly Report of Employment and Vacancies Statistics

Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites

Quarterly Report on General Household Survey

Quarterly Report of Wage and Payroll Statistics

Report of Salaries and Employee Benefits Statistics - Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management)

圖 2.1 失業率及就業不足率
 Chart 2.1 Unemployment rate and underemployment rate

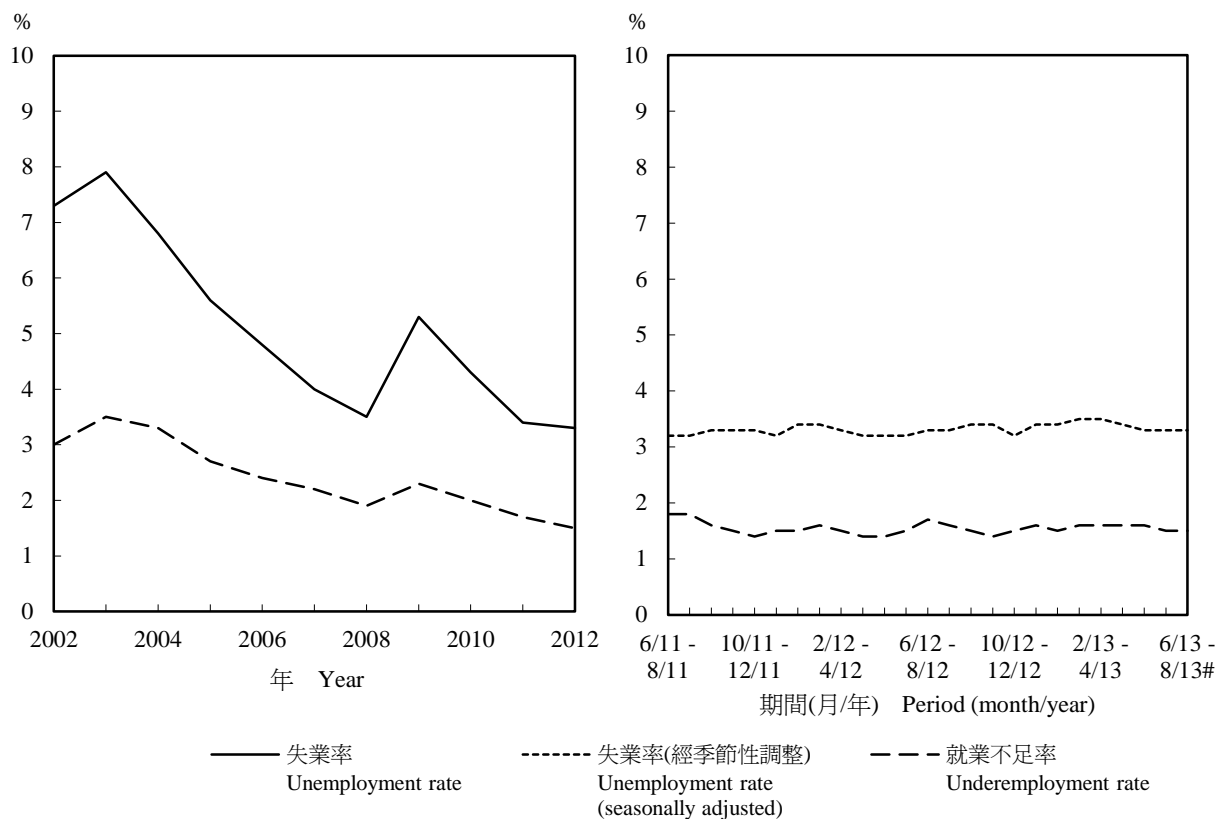
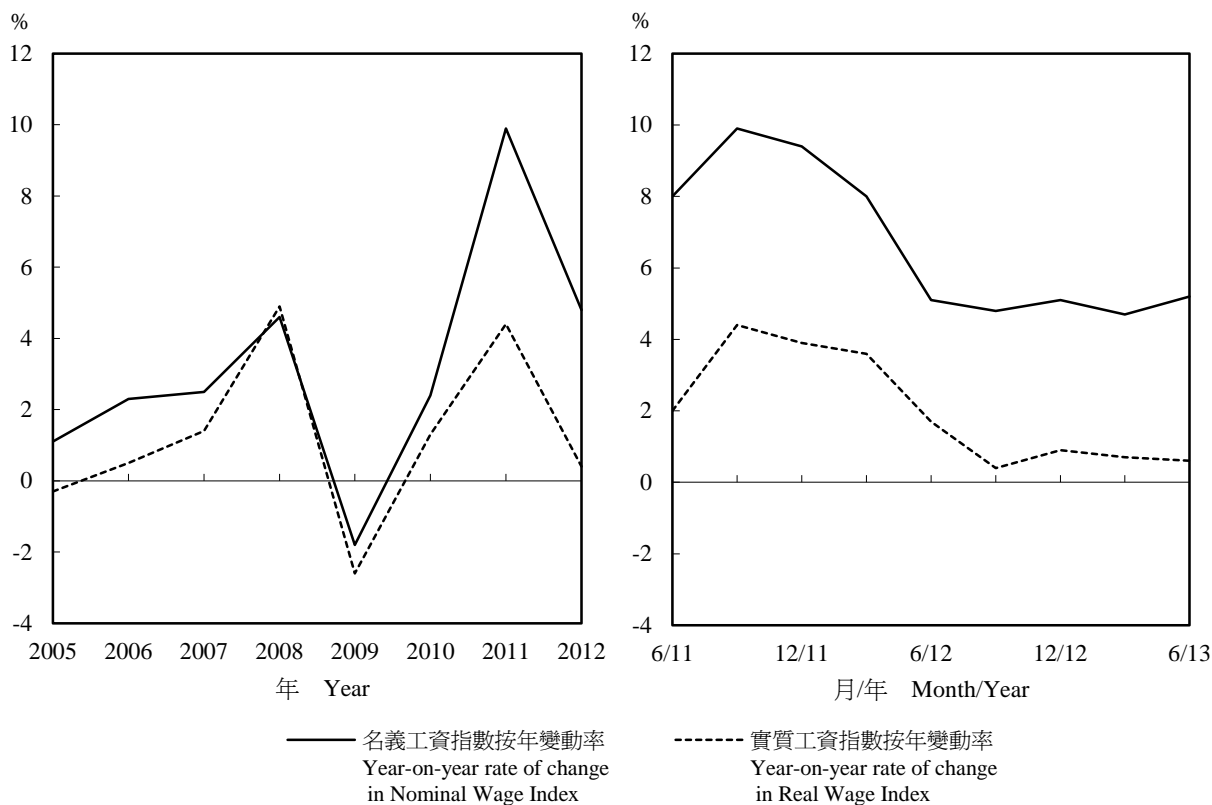


圖 2.2 名義及實質工資指數的變動情況
 Chart 2.2 Movements of the Nominal and Real Wage Indices



註釋： 全年的按年變動率指每年9月份的數字。

Note: Annual year-on-year rate of change refers to September of the year.

2.1 勞動人口、失業及就業不足統計 Labour force, unemployment and underemployment

期間 Period	勞動人口(千人) Labour force (thousands)			勞動人口參與率 Labour force participation rate (%)		
	男性 Male	女性 Female	總計 Total	男性 Male	女性 Female	合計 Overall
2010	1 931.3	1 700.0	3 631.3	68.5	51.9	59.6
2011	1 942.7	1 760.4	3 703.1	68.4	53.0	60.1
2012	1 972.1	1 813.1	3 785.2	68.7	53.6	60.5
4/2012 - 6/2012	1 963.9	1 820.6	3 784.4	68.5	53.8	60.6
5/2012 - 7/2012	1 972.4	1 822.2	3 794.7	68.8	53.8	60.7
6/2012 - 8/2012	1 974.0	1 820.1	3 794.1	68.8	53.7	60.6
7/2012 - 9/2012	1 968.5	1 813.3	3 781.8	68.6	53.4	60.4
8/2012 - 10/2012	1 969.1	1 815.4	3 784.6	68.6	53.5	60.4
9/2012 - 11/2012	1 961.3	1 821.5	3 782.8	68.3	53.5	60.2
10/2012 - 12/2012	1 967.4	1 827.5	3 794.9	68.4	53.6	60.4
11/2012 - 1/2013	1 980.9	1 845.6	3 826.5	68.7	54.1	60.8
12/2012 - 2/2013	1 983.5	1 851.6	3 835.1	68.9	54.2	60.9
1/2013 - 3/2013	1 988.8	1 863.9	3 852.7	69.0	54.6	61.2
2/2013 - 4/2013	1 990.7	1 861.1	3 851.7	69.1	54.5	61.2
3/2013 - 5/2013	2 003.9	1 865.9	3 869.7	69.5	54.6	61.4
4/2013 - 6/2013	2 005.1	1 872.1	3 877.2	69.5	54.7	61.5
5/2013 - 7/2013	2 006.5	1 877.0	3 883.5	69.5	54.8	61.6
6/2013 - 8/2013 #	2 012.7	1 874.3	3 887.1	69.8	54.7	61.6

期間 Period	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率(1) (經季節性調整) Unemployment rate(1) (seasonally adjusted) (%)		就業不足人數 (千人) Underemployed (thousands)	就業不足率 Underemployment rate (%)
2010	157.2	4.3		72.5	2.0
2011	126.7	3.4		63.3	1.7
2012	124.5	3.3		57.6	1.5
4/2012 - 6/2012	126.5	3.2		54.4	1.4
5/2012 - 7/2012	128.4	3.2		56.4	1.5
6/2012 - 8/2012	130.4	3.3		63.1	1.7
7/2012 - 9/2012	131.7	3.3		59.2	1.6
8/2012 - 10/2012	130.1	3.4		57.6	1.5
9/2012 - 11/2012	126.7	3.4		53.3	1.4
10/2012 - 12/2012	116.8	3.2		55.9	1.5
11/2012 - 1/2013	120.5	3.4		60.3	1.6
12/2012 - 2/2013	123.1	3.4		58.6	1.5
1/2013 - 3/2013	132.5	3.5		61.1	1.6
2/2013 - 4/2013	133.5	3.5		61.8	1.6
3/2013 - 5/2013	134.2	3.4		63.2	1.6
4/2013 - 6/2013	132.1	3.3		61.4	1.6
5/2013 - 7/2013	134.0	3.3		58.8	1.5
6/2013 - 8/2013 #	135.8	3.3		58.4	1.5

註釋： (1) 經季節性調整的失業率是指計算失業率時，已根據「X-12自迴歸—求和—移動平均(X-12 ARIMA)」方法就其季節性變異作出調整。季節性調整不適用於全年平均失業率。

Note: (1) "Unemployment rate (seasonally adjusted)" refers to the unemployment rate adjusted for seasonal variations using the "X-12 ARIMA" method. Seasonal adjustment is not applicable to annual average unemployment rates.

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組

Source: General Household Survey Section, Census and Statistics Department

2.2 按以前從事行業劃分的曾工作失業人數(1)

Unemployed persons with a previous job(1) by previous industry

期間 Period	製造 Manufacturing		建造 Construction		進出口貿易及批發 Import/export trade and wholesale		零售、住宿 ⁽²⁾ 及 膳食服務 Retail, accommodation ⁽²⁾ and food services	
	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 Unemployment rate (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 Unemployment rate (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 Unemployment rate (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 Unemployment rate (%)
	2010	6.5	4.7	19.6	6.9	23.3	4.1	34.6
2011	5.5	4.0	16.3	5.6	17.0	3.1	27.9	4.6
2012	5.5	4.0	14.8	4.9	16.2	2.8	26.7	4.3
4/2012 - 6/2012	5.4	4.0	14.4	4.8	18.3	3.2	29.0	4.7
5/2012 - 7/2012	5.2	3.7	14.2	4.6	18.3	3.2	28.1	4.5
6/2012 - 8/2012	5.4	3.9	12.2	4.0	17.5	3.0	27.6	4.5
7/2012 - 9/2012	6.0	4.2	11.5	3.8	16.4	2.8	28.5	4.7
8/2012 - 10/2012	5.1	3.6	12.9	4.3	16.1	2.8	28.2	4.6
9/2012 - 11/2012	5.4	3.8	13.3	4.4	16.7	2.9	26.7	4.3
10/2012 - 12/2012	4.8	3.5	15.1	4.9	16.2	2.8	23.6	3.9
11/2012 - 1/2013	4.9	3.6	16.5	5.1	17.2	3.1	25.4	4.0
12/2012 - 2/2013	4.7	3.5	18.1	5.7	16.4	3.0	26.2	4.1
1/2013 - 3/2013	4.6	3.4	19.7	6.0	16.4	3.2	30.0	4.6
2/2013 - 4/2013	5.6	3.9	19.0	5.8	15.9	3.0	32.0	5.1
3/2013 - 5/2013	5.1	3.6	19.4	5.9	16.6	3.2	34.1	5.3
4/2013 - 6/2013	4.5	3.2	18.9	5.6	18.0	3.4	32.4	5.0
5/2013 - 7/2013	3.3	2.6	18.4	5.6	17.9	3.4	30.7	4.7
6/2013 - 8/2013 #	2.8	2.2	15.3	4.6	17.4	3.3	30.6	4.7

期間 Period	運輸、倉庫、郵政及 速遞服務、資訊及通訊 Transportation, storage, postal and courier services, information and communications		金融、保險、地產、 專業及商用服務 Financing, insurance, real estate, professional and business services		公共行政、社會及 個人服務 Public administration, social and personal services		其他 Others	
	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 Unemployment rate (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 Unemployment rate (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 Unemployment rate (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 Unemployment rate (%)
	2010	16.7	3.8	22.4	3.4	15.4	1.7	0.5
2011	13.3	3.0	18.3	2.6	13.8	1.5	0.4	1.6
2012	12.5	2.8	18.6	2.6	13.4	1.4	0.3	1.0
4/2012 - 6/2012	11.4	2.6	18.8	2.6	12.0	1.3	‡	‡
5/2012 - 7/2012	11.4	2.5	18.7	2.6	12.6	1.3	‡	‡
6/2012 - 8/2012	12.4	2.7	17.9	2.5	13.1	1.4	‡	‡
7/2012 - 9/2012	11.6	2.5	18.3	2.6	14.1	1.5	‡	‡
8/2012 - 10/2012	12.1	2.7	18.5	2.7	14.1	1.5	‡	‡
9/2012 - 11/2012	12.2	2.7	19.9	2.8	14.4	1.5	‡	‡
10/2012 - 12/2012	12.2	2.7	17.8	2.5	14.0	1.4	‡	‡
11/2012 - 1/2013	11.0	2.5	19.3	2.7	14.0	1.4	‡	‡
12/2012 - 2/2013	12.1	2.7	18.9	2.6	14.8	1.5	‡	‡
1/2013 - 3/2013	13.5	2.9	18.5	2.5	17.8	1.8	0.6	2.4
2/2013 - 4/2013	14.2	3.1	17.3	2.3	17.4	1.8	‡	‡
3/2013 - 5/2013	13.0	2.8	17.9	2.4	15.8	1.6	‡	‡
4/2013 - 6/2013	11.1	2.4	17.6	2.4	13.0	1.3	‡	‡
5/2013 - 7/2013	9.7	2.1	18.7	2.5	12.4	1.3	‡	‡
6/2013 - 8/2013 #	9.9	2.1	18.0	2.4	14.8	1.5	0.6	2.4

註釋： (1) 不包括首次求職人士及重新加入勞動人口的失業人士，因為沒有關於他們以前從事行業的資料。

(2) 住宿服務業包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

‡ 由於抽樣誤差大，統計數字在統計表內不予公布。

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組

Notes: (1) First-time job-seekers and re-entrants into the labour force who were unemployed were not included as information on previous industry of these persons is not available.

(2) Accommodation services sector covers hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

‡ Statistics are not released due to large sampling error.

Source: General Household Survey Section, Census and Statistics Department

2.3 按以前從事職業(1)劃分的曾工作失業人數(2)

Unemployed persons with a previous job(2) by previous occupation(1)

期間 Period	經理及行政級人員 Managers and administrators		專業人員 Professionals		輔助專業人員 Associate professionals		文書支援人員 Clerical support workers	
	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 (%) Unemployment (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 (%) Unemployment (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 (%) Unemployment (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 (%) Unemployment (%)
	2011	5.1	1.3	3.0	1.2	15.1	2.1	18.3
2012	5.8	1.4	4.1	1.5	16.0	2.2	16.0	3.1
4/2012 - 6/2012	6.2	1.5	3.5	1.2	16.0	2.2	15.8	3.1
5/2012 - 7/2012	5.3	1.3	2.9	1.0	16.5	2.3	18.1	3.5
6/2012 - 8/2012	5.3	1.3	3.3	1.2	17.1	2.4	17.1	3.4
7/2012 - 9/2012	5.8	1.4	4.2	1.5	16.4	2.3	18.3	3.5
8/2012 - 10/2012	6.6	1.6	4.7	1.8	17.1	2.4	16.8	3.1
9/2012 - 11/2012	7.8	1.9	4.7	1.8	17.0	2.3	17.3	3.2
10/2012 - 12/2012	7.6	1.8	3.9	1.5	17.1	2.3	15.4	2.9
11/2012 - 1/2013	7.7	2.0	4.3	1.6	17.6	2.4	14.9	2.8
12/2012 - 2/2013	7.1	1.8	4.9	1.9	18.4	2.5	14.2	2.7
1/2013 - 3/2013	7.3	1.9	5.1	1.9	18.6	2.5	15.5	3.0
2/2013 - 4/2013	6.6	1.7	5.5	1.9	18.1	2.4	16.6	3.2
3/2013 - 5/2013	6.4	1.7	4.7	1.6	17.2	2.3	16.7	3.1
4/2013 - 6/2013	6.0	1.6	3.9	1.4	16.1	2.2	15.4	2.9
5/2013 - 7/2013	5.5	1.4	2.9	1.1	15.9	2.2	16.3	3.0
6/2013 - 8/2013 #	4.8	1.2	2.6	1.0	16.9	2.3	17.0	3.2

期間 Period	服務工作及 銷售人員 Service and sales workers		工藝及有關人員 Craft and related workers		機台及機器 操作員及裝配員 Plant and machine operators and assemblers		非技術工人 Elementary occupations		其他 Others	
	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 (%) Unemployment (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 (%) Unemployment (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 (%) Unemployment (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 (%) Unemployment (%)	失業人數 (千人) Unemployed (thousands)	失業率 (%) Unemployment (%)
	2011	28.1	4.5	12.8	4.9	4.2	2.2	25.6	3.5	‡
2012	25.5	4.0	12.5	4.8	3.9	2.1	24.0	3.2	‡	‡
4/2012 - 6/2012	26.5	4.3	12.8	5.0	3.0	1.6	25.9	3.4	‡	‡
5/2012 - 7/2012	26.1	4.2	11.9	4.6	2.9	1.5	25.0	3.3	‡	‡
6/2012 - 8/2012	27.4	4.4	10.2	3.9	2.4	1.3	23.6	3.1	‡	‡
7/2012 - 9/2012	27.5	4.4	10.3	4.0	3.1	1.6	20.9	2.8	‡	‡
8/2012 - 10/2012	25.7	4.1	11.3	4.3	3.4	1.7	21.5	2.9	‡	‡
9/2012 - 11/2012	24.1	3.8	11.4	4.3	3.9	2.1	22.5	3.0	‡	‡
10/2012 - 12/2012	22.4	3.6	10.9	4.2	4.0	2.2	22.4	3.0	‡	‡
11/2012 - 1/2013	24.6	3.8	12.4	4.6	3.3	1.8	23.4	3.0	‡	‡
12/2012 - 2/2013	26.4	4.0	13.6	5.1	3.6	2.0	23.0	2.9	‡	‡
1/2013 - 3/2013	29.7	4.5	15.2	5.5	3.4	1.8	25.8	3.3	‡	‡
2/2013 - 4/2013	30.1	4.6	14.5	5.2	4.0	2.1	26.1	3.3	‡	‡
3/2013 - 5/2013	30.8	4.7	15.6	5.5	3.8	2.0	26.9	3.4	‡	‡
4/2013 - 6/2013	28.9	4.4	15.0	5.3	3.5	1.8	26.7	3.4	‡	‡
5/2013 - 7/2013	28.1	4.2	14.4	5.2	3.2	1.7	25.1	3.2	‡	‡
6/2013 - 8/2013 #	29.1	4.4	11.4	4.0	3.8	2.0	23.6	3.0	‡	‡

註釋： (1) 由2012年1月至3月統計期開始，按職業劃分的失業統計數字是按「國際標準職業分類2008年版」編製，其數列已作出後向估計至2011年1月至3月的期間。

(2) 不包括首次求職人士及重新加入勞動人口的失業人士，因為沒有關於他們以前從事職業的資料。

‡ 由於抽樣誤差大，統計數字在統計表內不予公布。

資料來源：政府統計處綜合住戶統計調查組

Notes: (1) Starting from the reference period of January to March 2012, unemployment statistics by occupation are compiled based on the International Standard Classification of Occupations 2008 (ISCO-08) and the series has been backcasted to the period of January to March 2011.

(2) First-time job-seekers and re-entrants into the labour force who were unemployed were not included as information on previous occupation of these persons is not available.

‡ Statistics are not released due to large sampling error.

Source: General Household Survey Section, Census and Statistics Department

2.4 公務員人數(1)及有關職位空缺數目 Number of civil servants(1) and civil service vacancies

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	就業人數 No. of persons engaged			職位空缺數目 No. of vacancies
		男性 Male	女性 Female	總計 Total	
2010		102 024	54 685	156 709	5 919
2011		102 488	56 039	158 527	6 240
2012		102 713	56 943	159 656	6 551
2012	6	102 449	56 768	159 217	6 347
	9	102 287	56 844	159 131	6 595
	12	102 713	56 943	159 656	6 551
2013	3	103 103	57 560	160 663	6 221
	6	102 929	57 975	160 904	6 980

註釋： (1) 有關公務員的定義，請參閱第11頁的「概念及方法」。

Note: (1) For the definition of civil servants, please refer to “Concepts and methods” on page 11 for details.

資料來源：政府統計處就業統計及機構記錄組

Source: Employment Statistics and Central Register of Establishments Section, Census and Statistics Department

**2.5 按行業主類劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目
(公務員除外)
Number of establishments, persons engaged and vacancies
(other than those in the civil service) by industry section**

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	機構單位數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged			職位空缺數目 No. of vacancies
			男性 Male	女性 Female	總計 Total	
行業主類 B：採礦及採石 Industry section B：Mining and quarrying						
2010		3	76	7	83	3
2011		2	65	6	71	***
2012		2	65	8	73	***
2012	6	2	76	7	83	***
	9	2	65	7	72	***
	12	2	65	8	73	***
2013	3	2	66	8	74	***
	6	2	68	8	76	***
行業主類 C：製造 Industry section C：Manufacturing						
2010		12 441	70 794	46 796	117 590	1 567
2011		12 011	68 540	41 839	110 379	1 946
2012		11 716	64 981	40 327	105 308	2 773
2012	6	11 867	67 471	40 166	107 637	2 970
	9	11 820	64 679	42 101	106 780	2 367
	12	11 716	64 981	40 327	105 308	2 773
2013	3	11 660	64 306	39 716	104 022	2 599
	6	11 609	64 591	38 759	103 350	2 680
行業主類 D 及 E：電力和燃氣供應及廢棄物管理 Industry sections D & E：Electricity and gas supply, and waste management						
2010		324	8 741	2 334	11 075	60
2011		326	8 487	2 129	10 616	***
2012		371	8 238	2 037	10 275	***
2012	6	333	8 245	2 083	10 328	***
	9	338	8 232	2 056	10 288	***
	12	371	8 238	2 037	10 275	***
2013	3	392	8 039	2 287	10 326	***
	6	412	8 249	2 343	10 592	***
行業主類 F：建築地盤（只包括地盤工人）(1) Industry section F：Construction sites (manual workers only)(1)						
2010		1 101	51 040	4 385	55 425	68
2011		1 172	63 402	5 993	69 395	330
2012		1 158	64 441	6 137	70 578	801
2012	6	1 157	64 960	6 761	71 721	588
	9	1 209	65 808	6 430	72 238	511
	12	1 158	64 441	6 137	70 578	801
2013	3	1 228	70 483	7 320	77 803	930
	6	1 247	75 220	7 322	82 542	1 025
行業主類 G：進出口貿易、批發及零售(2) Industry section G：Import/export, wholesale and retail trades(2)						
2010		178 243	395 871	417 359	813 230	11 423
2011		180 546	392 864	421 720	814 584	13 344
2012		180 019	394 897	419 977	814 874	15 261
2012	6	181 222	393 236	424 545	817 781	16 039
	9	180 332	397 624	417 445	815 069	17 190
	12	180 019	394 897	419 977	814 874	15 261
2013	3	181 734	399 446	421 209	820 655	19 847
	6	181 381	392 665	426 512	819 177	18 241

**2.5 (續) 按行業主類劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目
(公務員除外)
(cont'd) Number of establishments, persons engaged and vacancies
(other than those in the civil service) by industry section**

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	機構單位數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged			職位空缺數目 No. of vacancies
			男性 Male	女性 Female	總計 Total	
部分行業主類 G：進出口貿易及批發 Part of industry section G : Import/export trade and wholesale						
2010		116 530	297 069	267 812	564 881	6 487
2011		117 269	293 593	266 017	559 610	7 067
2012		116 110	291 830	262 798	554 628	7 705
2012	6	117 207	290 085	268 262	558 347	9 141
	9	116 360	293 681	261 694	555 375	8 236
	12	116 110	291 830	262 798	554 628	7 705
2013	3	116 774	295 558	262 427	557 985	10 443
	6	116 335	287 818	266 554	554 372	10 117
部分行業主類 G：零售(2) Part of industry section G : Retail(2)						
2010		61 713	98 802	149 547	248 349	4 936
2011		63 277	99 271	155 703	254 974	6 277
2012		63 909	103 067	157 179	260 246	7 556
2012	6	64 015	103 151	156 283	259 434	6 898
	9	63 972	103 943	155 751	259 694	8 954
	12	63 909	103 067	157 179	260 246	7 556
2013	3	64 960	103 888	158 782	262 670	9 404
	6	65 046	104 847	159 958	264 805	8 124
行業主類 H：運輸、倉庫、郵政及速遞服務(2) Industry section H : Transportation, storage, postal and courier services(2)						
2010		9 484	107 498	54 046	161 544	2 086
2011		9 769	108 406	57 068	165 474	2 507
2012		9 569	110 415	56 826	167 241	3 014
2012	6	9 665	110 306	56 400	166 706	3 408
	9	9 616	110 768	56 123	166 891	3 542
	12	9 569	110 415	56 826	167 241	3 014
2013	3	9 661	111 509	56 599	168 108	3 615
	6	9 652	110 365	58 981	169 346	4 101
行業主類 I：住宿(3)及膳食服務 Industry section I : Accommodation(3) and food services						
2010		15 911	125 403	129 885	255 288	7 814
2011		16 763	126 336	139 979	266 315	8 992
2012		16 971	128 280	145 915	274 195	11 859
2012	6	16 929	130 392	141 886	272 278	12 266
	9	16 779	128 084	145 662	273 746	12 942
	12	16 971	128 280	145 915	274 195	11 859
2013	3	17 204	130 802	144 788	275 590	15 546
	6	17 201	128 879	147 328	276 207	12 970
行業主類 J：資訊及通訊 Industry section J : Information and communications						
2010		9 958	58 210	30 684	88 894	2 084
2011		10 756	61 337	31 931	93 268	2 222
2012		11 368	63 422	33 808	97 230	2 480
2012	6	11 079	62 604	33 287	95 891	2 380
	9	11 209	64 562	32 916	97 478	2 151
	12	11 368	63 422	33 808	97 230	2 480
2013	3	11 604	65 133	33 243	98 376	2 679
	6	11 807	66 793	34 280	101 073	3 054

**2.5 (續) 按行業主類劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目
(公務員除外)
(cont'd) Number of establishments, persons engaged and vacancies
(other than those in the civil service) by industry section**

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	機構單位數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged			職位空缺數目 No. of vacancies
			男性 Male	女性 Female	總計 Total	
行業主類 K：金融及保險(2) Industry section K：Financing and insurance(2)						
2010		19 026	94 232	102 181	196 413	4 429
2011		20 610	100 660	106 664	207 324	4 168
2012		21 271	101 341	106 359	207 700	4 112
2012	6	20 854	101 284	105 709	206 993	4 386
	9	20 996	100 279	106 395	206 674	3 510
	12	21 271	101 341	106 359	207 700	4 112
2013	3	21 430	101 418	106 176	207 594	5 055
	6	21 683	100 866	106 480	207 346	5 260
行業主類 L：地產 Industry section L：Real estate						
2010		12 942	70 131	42 411	112 542	2 603
2011		14 250	76 208	46 044	122 252	2 504
2012		14 673	80 307	45 631	125 938	2 932
2012	6	14 357	77 730	46 625	124 355	2 862
	9	14 539	77 571	48 074	125 645	3 807
	12	14 673	80 307	45 631	125 938	2 932
2013	3	14 929	78 355	48 642	126 997	3 756
	6	15 071	79 184	47 231	126 415	3 523
行業主類 M 及 N：專業及商用服務(2) Industry sections M & N：Professional and business services(2)						
2010		36 899	157 176	157 168	314 344	5 623
2011		39 157	163 455	165 338	328 793	6 582
2012		40 557	167 697	169 711	337 408	8 709
2012	6	39 907	163 888	169 416	333 304	9 359
	9	40 254	165 945	169 917	335 862	8 507
	12	40 557	167 697	169 711	337 408	8 709
2013	3	41 356	167 990	173 550	341 540	8 697
	6	42 017	168 617	175 927	344 544	9 169
行業主類 P - S：社會及個人服務(2) Industry sections P - S：Social and personal services(2)						
2010		39 018	153 779	279 033	432 812	10 377
2011		41 194	157 839	283 866	441 705	12 445
2012		42 732	161 784	292 426	454 210	13 065
2012	6	42 273	158 989	291 600	450 589	16 493
	9	42 382	159 323	291 429	450 752	14 822
	12	42 732	161 784	292 426	454 210	13 065
2013	3	43 644	161 295	297 343	458 638	17 330
	6	44 194	161 842	299 131	460 973	17 690

**2.5 (續) 按行業主類劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目
(公務員除外)
(cont'd) Number of establishments, persons engaged and vacancies
(other than those in the civil service) by industry section**

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	機構單位數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged			職位空缺數目 No. of vacancies
			男性 Male	女性 Female	總計 Total	
以上行業主類總計(1)(2) Total of industry sections above(1)(2)						
2010		335 350	1 292 951	1 266 289	2 559 240	48 137
2011		346 556	1 327 599	1 302 577	2 630 176	55 146
2012		350 407	1 345 868	1 319 162	2 665 030	65 095
2012	6	349 645	1 339 181	1 318 485	2 657 666	70 841
	9	349 476	1 342 940	1 318 555	2 661 495	69 460
	12	350 407	1 345 868	1 319 162	2 665 030	65 095
2013	3	354 844	1 358 842	1 330 881	2 689 723	80 165
	6	356 276	1 357 339	1 344 302	2 701 641	77 858

註釋： (1) 建築地盤的機構單位數目是指地盤數目，而就業人數及職位空缺數目只包括地盤工人。

(2) 統計數字所包括的行業範圍並不完整。個別行業主類及總計的數字只涉及「僱傭及職位空缺按季統計調查」與「建築地盤就業人數按季統計調查」所包括的選定行業。

(3) 住宿服務業包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

Notes: (1) Establishments in construction sites refer to number of sites, while persons engaged and vacancies refer to manual workers only.

(2) The industrial coverage is not complete. Figures for the individual industry sections and the total figures relate only to those selected industries covered in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites.

(3) Accommodation services sector covers hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

資料來源：政府統計處就業統計及機構記錄組

Source: Employment Statistics and Central Register of Establishments Section, Census and Statistics Department

2.6 按行業主類／行業大類劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 (公務員除外)

Number of establishments, persons engaged and vacancies (other than those in the civil service) by industry section/industry division

行業主類／ 行業大類	Industry section/ Industry division	2013年3月 March 2013			2013年6月 June 2013		
		機構單位 數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	職位空缺 數目 No. of vacancies	機構單位 數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	職位空缺 數目 No. of vacancies
採礦及採石	Mining and quarrying	2	74	***	2	76	***
製造	Manufacturing	11 660	104 022	2 599	11 609	103 350	2 680
食品的製造	Manufacture of food products	856	22 180	684	876	22 628	975
飲品的製造	Manufacture of beverages	30	3 439	71	30	3 433	93
煙草製品的製造	Manufacture of tobacco products	2	494	***	2	486	***
紡織品的製造	Manufacture of textiles	730	5 228	4	720	5 071	65
成衣的製造	Manufacture of wearing apparel	991	9 569	97	994	9 152	64
皮革及相關製品的製造；以及木材及木製品、水松製品、草編及編結材料製品的製造（傢具及玩具除外）	Manufacture of leather and related products; and manufacture of wood and of products of wood and cork, articles of straw and plaiting materials (except furniture and toys)	147	466	***	141	480	13
紙及紙製品的製造	Manufacture of paper and paper products	308	1 127	5	310	1 092	11
印刷及已儲錄資料媒體的複製	Printing and reproduction of recorded media	2 737	17 368	141	2 704	16 995	165
焦煤和精煉石油產品的製造；以及化學品及化學產品的製造	Manufacture of coke and refined petroleum products; and manufacture of chemicals and chemical products	215	1 854	38	211	1 801	11
藥品、醫藥化學劑和植物藥材的製造	Manufacture of pharmaceuticals, medicinal chemical and botanical products	246	4 355	81	245	4 523	98
橡膠及塑膠產品的製造（傢具、玩具、體育用品及文具除外）	Manufacture of rubber and plastics products (except furniture, toys, sports goods and stationery)	412	2 467	48	409	2 475	93
其他非金屬礦產製品的製造	Manufacture of other non-metallic mineral products	203	1 224	32	198	1 117	52
基本金屬的製造	Manufacture of basic metals	90	1 114	42	91	1 133	33
金屬製品的製造（機械及設備除外）	Manufacture of fabricated metal products (except machinery and equipment)	841	3 351	74	827	3 283	15

2.6 (續) 按行業主類／行業大類劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 (公務員除外)

(cont'd) Number of establishments, persons engaged and vacancies (other than those in the civil service) by industry section/industry division

行業主類／ 行業大類	Industry section/ Industry division	2013年3月 March 2013			2013年6月 June 2013		
		機構單位 數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	職位空缺 數目 No. of vacancies	機構單位 數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	職位空缺 數目 No. of vacancies
電腦、電子及光學 產品的製造	Manufacture of computer, electronic and optical products	344	4 513	77	339	4 324	55
電器設備的製造	Manufacture of electrical equipment	213	1 785	22	217	1 770	16
其他機械設備的 製造	Manufacture of machinery and equipment not elsewhere classified	409	2 222	65	404	2 221	100
汽車的裝嵌及其他 運輸設備的製造	Body assembly of motor vehicles and manufacture of other transport equipment	91	1 526	18	90	1 512	20
傢具的製造	Manufacture of furniture	143	473	12	145	456	***
其他製造業	Other manufacturing	1 367	7 322	209	1 364	7 409	145
機械及設備的維修 及安裝	Repair and installation of machinery and equipment	1 285	11 945	839	1 292	11 989	589
電力及燃氣供應	Electricity and gas supply	8	7 630	37	8	7 639	55
污水處理、廢棄物管 理及污染防治服務	Sewerage, waste management and remediation services	384	2 696	***	404	2 953	***
污水處理	Sewerage	34	230	12	33	238	0
廢棄物的收集、處 理及處置；資源 的回收處理	Waste collection, treatment and disposal; materials recovery	345	2 425	59	366	2 679	88
污染防治及其他廢 棄物處理服務	Remediation and other waste management services	5	41	***	5	36	***
建築地盤(1) (只包括地盤工人)	Construction sites(1) (manual workers only)	1 228	77 803	930	1 247	82 542	1 025
公營地盤	Public sector sites	473	36 903	649	457	38 176	652
樓宇建築地盤	Building sites	146	11 744	14	125	10 701	32
土木工程地盤	Civil engineering sites	327	25 159	635	332	27 475	620
私營地盤	Private sector sites	755	40 900	281	790	44 366	373
樓宇建築地盤	Building sites	676	39 845	271	696	43 217	343
土木工程地盤	Civil engineering sites	79	1 055	10	94	1 149	30

**2.6 (續) 按行業主類／行業大類劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目
(公務員除外)
(cont'd) Number of establishments, persons engaged and vacancies (other than those in the civil service) by industry section/industry division**

行業主類／ 行業大類	Industry section/ Industry division	2013年3月 March 2013			2013年6月 June 2013		
		機構單位 數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	職位空缺 數目 No. of vacancies	機構單位 數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	職位空缺 數目 No. of vacancies
進出口貿易、批發及零售(2)	Import/export, wholesale and retail trades(2)	181 734	820 655	19 847	181 381	819 177	18 241
進出口貿易	Import and export trade	102 155	495 218	8 545	101 731	491 729	8 676
批發	Wholesale	14 619	62 767	1 898	14 604	62 643	1 441
零售業(2)	Retail trade(2)	64 960	262 670	9 404	65 046	264 805	8 124
運輸、倉庫、郵政及速遞服務(2)	Transportation, storage, postal and courier services(2)	9 661	168 108	3 615	9 652	169 346	4 101
陸路運輸	Land transport	2 119	44 059	1 185	2 106	44 306	872
水上運輸	Water transport	388	10 782	144	395	11 132	86
航空運輸	Air transport	145	24 748	205	147	24 617	211
貨倉及運輸輔助服務	Warehousing and support services for transportation	6 344	76 194	1 730	6 340	76 911	2 460
郵政及速遞服務	Postal and courier services	665	12 325	351	664	12 380	472
住宿(3)及膳食服務	Accommodation(3) and food services	17 204	275 590	15 546	17 201	276 207	12 970
住宿服務(3)	Accommodation services(3)	1 096	38 114	1 477	1 119	38 273	1 606
餐飲服務	Food and beverage services	16 108	237 476	14 069	16 082	237 934	11 364
資訊及通訊	Information and communications	11 604	98 376	2 679	11 807	101 073	3 054
出版	Publishing	1 587	21 065	307	1 584	21 479	392
電影、錄像及電視節目製作、錄音及音樂出版、節目編製及廣播	Motion picture, video and television programme production, sound recording and music publishing, programming and broadcasting	2 277	15 452	533	2 303	15 894	517
電訊	Telecommunications	312	18 372	501	327	19 351	548
資訊科技服務	Information technology services	6 724	38 030	1 162	6 870	38 882	1 336
資訊服務	Information services	704	5 457	176	723	5 467	261

2.6 (續) 按行業主類／行業大類劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 (公務員除外)

(cont'd) Number of establishments, persons engaged and vacancies (other than those in the civil service) by industry section/industry division

行業主類／ 行業大類	Industry section/ Industry division	2013年3月 March 2013			2013年6月 June 2013		
		機構單位 數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	職位空缺 數目 No. of vacancies	機構單位 數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	職位空缺 數目 No. of vacancies
金融及保險(2)	Financing and insurance(2)	21 430	207 594	5 055	21 683	207 346	5 260
金融服務（保險及 退休基金除外）	Financial services (except insurance and pension funding)	7 416	129 105	2 121	7 384	128 558	2 236
保險	Insurance	154	13 574	365	153	13 341	441
金融保險輔助服務	Services auxiliary to financial and insurance services	13 860	64 915	2 569	14 146	65 447	2 583
地產	Real estate	14 929	126 997	3 756	15 071	126 415	3 523
專業、科學及技術 服務	Professional, scientific and technical services	28 686	157 934	3 896	29 169	158 864	3 737
法律及會計服務	Legal and accounting services	6 996	50 076	806	7 049	49 713	615
總辦事處；管理及 管理顧問服務	Activities of head offices; management and management consultancy services	6 866	31 909	931	7 033	32 467	671
建築及工程服務、 技術測試及分析	Architecture and engineering services, technical testing and analysis	3 083	38 543	1 209	3 176	38 763	1 194
科學研究及發展	Scientific research and development	132	1 886	88	152	2 108	149
廣告及市場研究	Advertising and market research	3 589	14 268	347	3 631	14 230	378
獸醫和其他專業、 科學及技術服務	Veterinary services; and other professional, scientific and technical services	8 020	21 252	515	8 128	21 583	730
行政及支援服務(2)	Administrative and support services(2)	12 670	183 606	4 801	12 848	185 680	5 432
租賃服務	Rental and leasing services	631	2 807	36	629	2 869	72
就業服務	Employment services	2 551	16 028	482	2 578	16 161	528
旅行代理、代訂服 務及相關服務	Travel agency, reservation service and related services	2 640	20 109	706	2 687	20 142	936
保安及偵查服務	Security and investigation services	209	43 472	1 636	209	44 588	1 942
建築物及園境護理 服務	Services to buildings and landscape care	1 656	80 724	1 428	1 658	81 440	1 466
辦公室行政、辦公 室支援及其他商 業支援服務	Office administrative, office support and other business support services	4 983	20 466	513	5 087	20 480	488

**2.6 (續) 按行業主類／行業大類劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目
(公務員除外)
(cont'd) Number of establishments, persons engaged and vacancies (other than those in the civil service) by industry section/industry division**

行業主類／ 行業大類	Industry section/ Industry division	2013年3月 March 2013			2013年6月 June 2013		
		機構單位 數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	職位空缺 數目 No. of vacancies	機構單位 數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	職位空缺 數目 No. of vacancies
教育	Education	11 702	176 054	3 470	12 042	176 973	3 693
人類保健及社會工作 服務(2)	Human health and social work services(2)	10 432	163 929	6 832	10 594	164 874	7 786
人類保健服務	Human health services	7 220	104 638	4 027	7 357	105 796	4 324
住宿護理服務	Residential care services	1 177	27 844	2 199	1 169	27 952	2 543
社會工作服務	Social work services	2 035	31 447	606	2 068	31 126	919
藝術、娛樂及康樂 活動(2)	Arts, entertainment and recreation(2)	2 714	44 389	3 388	2 748	44 919	2 238
創作及表演藝術 活動	Creative and performing arts activities	1 331	3 408	108	1 369	3 527	52
圖書館、檔案保存、 博物館及其他文 化活動	Libraries, archives, museums and other cultural activities	85	617	14	84	576	22
遊樂園及主題樂園	Amusement parks and theme parks	6	5 468	219	6	5 917	209
體育及其他娛樂 服務	Sports and other entertainment services	1 292	34 896	3 047	1 289	34 899	1 955
其他服務(2)	Other services(2)	18 796	74 266	3 640	18 810	74 207	3 973
會員制組織活動	Activities of membership organisations	1 136	9 726	336	1 160	9 712	250
汽車、電單車、電 腦、個人及家庭 用品修理	Repair of motor vehicles, motorcycles, computers, personal and household goods	6 334	18 597	844	6 349	18 384	778
其他個人服務	Other personal services	11 326	45 943	2 460	11 301	46 111	2 945
以上行業主類總計(1)(2)	Total of industry sections above(1)(2)	354 844	2 689 723	80 165	356 276	2 701 641	77 858

註釋： (1) 建築地盤的機構單位數目是指地盤數目，而就業人數及職位空缺數目只包括地盤工人。

(2) 統計數字所包括的行業範圍並不完整。個別行業主類及總計的數字只涉及「僱傭及職位空缺按季統計調查」與「建築地盤就業人數按季統計調查」所包括的選定行業。

(3) 住宿服務業包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

Notes: (1) Establishments in construction sites refer to number of sites, while persons engaged and vacancies refer to manual workers only.

(2) The industrial coverage is not complete. Figures for the individual industry sections and the total figures relate only to those selected industries covered in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites.

(3) Accommodation services sector covers hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

資料來源：政府統計處就業統計及機構記錄組

Source: Employment Statistics and Central Register of Establishments Section, Census and Statistics Department

2.7 按行業主類及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數（公務員除外） Number of establishments and persons engaged (other than those in the civil service) by industry section and size of establishment

香港標準 行業分類 2.0 版編碼 HSIC V2.0 code	行業主類 Industry section	機構規模 (按就業人數劃分) Size of establishment (in terms of number of persons engaged)	2013年3月 March 2013		2013年6月 June 2013	
			機構單位數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	機構單位數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged
B	採礦及採石 Mining and quarrying	1 - 9	0	0	0	0
		10 - 19	0	0	0	0
		20 - 49	2	74	2	76
		小計 Sub-total	2	74	2	76
C	製造 Manufacturing	1 - 9	9 866	27 728	9 747	26 035
		10 - 19	1 009	13 407	1 091	14 400
		20 - 49	493	13 806	508	15 221
		50 - 99	172	11 326	131	8 768
		100 - 199	70	9 677	74	9 539
		200 - 499	37	11 770	45	13 042
		500 - 999	7	4 816	7	4 979
		≥ 1 000	6	11 492	6	11 366
小計 Sub-total	11 660	104 022	11 609	103 350		
D & E	電力和燃氣供應及 廢棄物管理 Electricity and gas supply, and waste management	1 - 9	350	1 128	353	1 111
		10 - 19	17	251	21	297
		20 - 49	15	527	26	708
		50 - 99	3	228	6	429
		100 - 199	4	617	3	463
		200 - 499	0	0	0	0
		500 - 999	0	0	0	0
		≥ 1 000	3	7 575	3	7 584
小計 Sub-total	392	10 326	412	10 592		
F	建築地盤(1) (只包括地盤工人) Construction sites(1) (manual workers only)	1 - 9	486	2 200	498	2 242
		10 - 19	209	2 688	194	2 490
		20 - 49	216	6 788	230	7 241
		50 - 99	129	9 137	143	9 910
		100 - 199	90	12 405	86	12 182
		200 - 499	72	20 858	68	21 594
		500 - 999	18	12 573	17	11 925
		≥ 1 000	8	11 154	11	14 958
小計 Sub-total	1 228	77 803	1 247	82 542		
G	進出口貿易、批發及 零售(2) Import/export, wholesale and retail trades(2)	1 - 9	166 055	435 007	165 660	436 965
		10 - 19	10 598	138 525	10 548	134 304
		20 - 49	3 887	111 802	3 943	109 994
		50 - 99	805	55 427	828	56 177
		100 - 199	281	37 903	278	36 119
		200 - 499	84	24 142	98	26 779
		500 - 999	20	12 918	22	13 838
		≥ 1 000	4	4 931	4	5 001
	小計 Sub-total	181 734	820 655	181 381	819 177	
	進出口貿易及批發 Import/export trade and wholesale	1 - 9	105 577	277 438	105 418	278 554
		10 - 19	7 346	96 347	6 841	87 738
		20 - 49	2 929	84 574	3 146	87 300
		50 - 99	665	45 312	655	44 183
		100 - 199	189	25 511	192	24 532
		200 - 499	51	15 169	64	17 434
		500 - 999	13	8 703	15	9 630
≥ 1 000		4	4 931	4	5 001	
小計 Sub-total	116 774	557 985	116 335	554 372		

2.7 (續) 按行業主類及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數（公務員除外）
(cont'd) Number of establishments and persons engaged (other than those in the civil service) by industry section and size of establishment

香港標準 行業分類 2.0 版編碼 HSIC 行業主類 V2.0 code Industry section		機構規模 (按就業人數劃分) Size of establishment (in terms of number of persons engaged)	2013年3月 March 2013		2013年6月 June 2013	
			機構單位數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	機構單位數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged
	零售(2) Retail(2)	1 - 9	60 478	157 569	60 242	158 411
		10 - 19	3 252	42 178	3 707	46 566
		20 - 49	958	27 228	797	22 694
		50 - 99	140	10 115	173	11 994
		100 - 199	92	12 392	86	11 587
		200 - 499	33	8 973	34	9 345
		500 - 999	7	4 215	7	4 208
		小計 Sub-total	64 960	262 670	65 046	264 805
H	運輸、倉庫、郵政及 速遞服務(2) Transportation, storage, postal and courier services(2)	1 - 9	7 667	21 272	7 602	22 621
		10 - 19	976	12 474	937	11 741
		20 - 49	653	19 908	759	21 610
		50 - 99	187	13 121	177	11 899
		100 - 199	100	14 251	101	14 140
		200 - 499	55	15 936	53	15 798
		500 - 999	9	5 649	9	5 643
		≥ 1 000	14	65 497	14	65 894
		小計 Sub-total	9 661	168 108	9 652	169 346
I	住宿(3)及膳食服務 Accommodation(3) and food services	1 - 9	9 907	44 879	9 821	43 978
		10 - 19	3 902	51 991	3 838	53 057
		20 - 49	2 282	70 119	2 467	75 059
		50 - 99	869	58 957	843	55 838
		100 - 199	178	21 523	167	20 375
		200 - 499	49	16 431	47	15 672
		500 - 999	17	11 690	18	12 228
		小計 Sub-total	17 204	275 590	17 201	276 207
J	資訊及通訊 Information and communications	1 - 9	10 418	23 336	10 591	25 496
		10 - 19	564	7 261	606	7 943
		20 - 49	369	10 967	374	10 827
		50 - 99	141	9 405	125	8 395
		100 - 199	52	7 312	51	7 143
		200 - 499	42	13 030	42	13 173
		500 - 999	11	7 511	10	6 910
		≥ 1 000	7	19 554	8	21 186
		小計 Sub-total	11 604	98 376	11 807	101 073
K	金融及保險(2) Financing and insurance(2)	1 - 9	18 570	41 795	18 885	41 457
		10 - 19	1 622	21 343	1 516	20 100
		20 - 49	805	22 564	841	23 552
		50 - 99	196	13 727	199	13 917
		100 - 199	108	15 204	112	15 469
		200 - 499	72	20 776	74	21 580
		500 - 999	33	23 078	32	22 561
		≥ 1 000	24	49 107	24	48 710
		小計 Sub-total	21 430	207 594	21 683	207 346
L	地產 Real estate	1 - 9	13 017	30 959	13 399	33 069
		10 - 19	1 299	17 218	962	12 181
		20 - 49	365	10 722	454	13 437
		50 - 99	126	8 900	142	9 413
		100 - 199	68	9 203	61	8 450
		200 - 499	29	8 746	27	7 524
		500 - 999	13	9 067	13	8 840
		≥ 1 000	12	32 182	13	33 501
		小計 Sub-total	14 929	126 997	15 071	126 415

2.7 (續) 按行業主類及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數（公務員除外）
(cont'd) Number of establishments and persons engaged (other than those in the civil service) by industry section and size of establishment

香港標準 行業分類 2.0 版編碼 HSIC 行業主類 V2.0 code Industry section		機構規模 (按就業人數劃分) Size of establishment (in terms of number of persons engaged)		2013年3月 March 2013		2013年6月 June 2013	
				機構單位數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged	機構單位數目 No. of establishments	就業人數 No. of persons engaged
M & N	專業及商用服務(2) Professional and business services(2)	1 - 9	37 379	86 739	38 222	88 623	
		10 - 19	2 383	30 870	2 140	27 364	
		20 - 49	998	30 363	1 028	29 897	
		50 - 99	262	17 699	292	19 510	
		100 - 199	144	19 382	146	19 708	
		200 - 499	104	31 773	100	30 551	
		500 - 999	48	33 807	48	32 701	
		≥ 1 000	38	90 907	41	96 190	
	小計 Sub-total		41 356	341 540	42 017	344 544	
P - S	社會及個人服務(2) Social and personal services(2)	1 - 9	37 455	102 536	37 675	102 062	
		10 - 19	3 009	40 234	3 407	45 384	
		20 - 49	1 945	58 493	1 904	56 298	
		50 - 99	945	67 588	900	65 496	
		100 - 199	212	26 552	228	28 088	
		200 - 499	52	15 326	53	14 931	
		500 - 999	6	3 693	7	4 139	
		≥ 1 000	20	144 216	20	144 575	
	小計 Sub-total		43 644	458 638	44 194	460 973	
以上行業主類總計(1)(2) Total of industry sections above(1)(2)	1 - 9	311 170	817 579	312 453	823 659		
	10 - 19	25 588	336 262	25 260	329 261		
	20 - 49	12 030	356 133	12 536	363 920		
	50 - 99	3 835	265 515	3 786	259 752		
	100 - 199	1 307	174 029	1 307	171 676		
	200 - 499	596	178 788	607	180 644		
	500 - 999	182	124 802	183	123 764		
	≥ 1 000	136	436 615	144	448 965		
	總計 Total		354 844	2 689 723	356 276	2 701 641	

註釋： (1) 建築地盤的機構單位數目是指地盤數目，而就業人數只包括地盤工人。
(2) 統計數字所包括的行業範圍並不完整。個別行業主類及總計的數字只涉及「僱傭及職位空缺按季統計調查」與「建築地盤就業人數按季統計調查」所包括的選定行業。
(3) 住宿服務業包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

Notes: (1) Establishments in construction sites refer to number of sites, while persons engaged refer to manual workers only.
(2) The industrial coverage is not complete. Figures for the individual industry sections and the total figures relate only to those selected industries covered in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites.
(3) Accommodation services sector covers hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

資料來源：政府統計處就業統計及機構記錄組

Source: Employment Statistics and Central Register of Establishments Section, Census and Statistics Department

2.8 選定行業主類內經季節性調整及未經調整的就業人數

(公務員除外) 按3個月的變動百分率

Percentage change over 3-month period of the seasonally adjusted and seasonally unadjusted statistics of persons engaged (other than those in the civil service) in selected industry sections

			按3個月的變動百分率				
			Percentage change over 3-month period				
香港標準 行業分類 2.0 版編碼 HSIC			2012 6月	2012 9月	2012 12月	2013 3月	2013 6月
V2.0 code	選定行業主類	Selected industry section	Jun	Sep	Dec	Mar	Jun
	所有行業主類(1)	All industry sections covered(1)					
	經季節性調整	Seasonally adjusted	+0.7	+0.2	§	+0.9	+0.5
	未經季節性調整	Seasonally unadjusted	+0.7	+0.1	+0.1	+0.9	+0.4
C	製造	Manufacturing					
	經季節性調整	Seasonally adjusted	-0.7	-0.8	-1.8	-0.5	-1.1
	未經季節性調整	Seasonally unadjusted	-0.3	-0.8	-1.4	-1.2	-0.6
F	建築地盤 (只包括地盤工人)	Construction sites (manual workers only)					
	經季節性調整	Seasonally adjusted	+3.0	+1.2	-1.7	+7.8	+7.2
	未經季節性調整	Seasonally unadjusted	+1.5	+0.7	-2.3	+10.2	+6.1
G	進出口貿易、批發及 零售(1)	Import/export, wholesale and retail trades(1)					
	經季節性調整	Seasonally adjusted	+0.7	-0.6	§	+0.6	+0.1
	未經季節性調整	Seasonally unadjusted	+0.5	-0.3	§	+0.7	-0.2
I	住宿(2)及膳食服務	Accommodation(2) and food services					
	經季節性調整	Seasonally adjusted	+1.2	+1.1	-0.2	+0.3	+0.2
	未經季節性調整	Seasonally unadjusted	+1.2	+0.5	+0.2	+0.5	+0.2
K - N	金融及保險、地產以及 專業及商用服務(1)	Financing and insurance, real estate, and professional and business services(1)					
	經季節性調整	Seasonally adjusted	+0.3	+0.5	+0.3	+1.0	+0.3
	未經季節性調整	Seasonally unadjusted	+0.4	+0.5	+0.4	+0.8	+0.3
P - S	社會及個人服務(1)	Social and personal services(1)					
	經季節性調整	Seasonally adjusted	+1.5	+0.1	+0.7	+0.8	+0.7
	未經季節性調整	Seasonally unadjusted	+1.3	§	+0.8	+1.0	+0.5

註釋： 經季節性調整的數列會因應最新數據的趨勢而定期調整。

由於部分行業主類沒有明顯的季節性模式，所以並沒有編製有關的數字。

(1) 統計數字所包括的行業範圍並不完整。個別行業主類及總計的數字只涉及「僱傭及職位空缺按季統計調查」與「建築地盤就業人數按季統計調查」所包括的選定行業。

(2) 住宿服務業包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

§ 變動在 ±0.05% 之內。

資料來源： 政府統計處就業統計及機構記錄組

Notes: The seasonally adjusted data series are subject to routine revision when more up-to-date figures become available.

Seasonally adjusted data series are not compiled for some industry sections as no clear seasonal patterns are found in these sections.

(1) The industrial coverage is not complete. Figures for the individual industry sections and the total figures relate only to those selected industries covered in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites.

(2) Accommodation services sector covers hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

§ Change within ±0.05%.

Source: Employment Statistics and Central Register of Establishments Section, Census and Statistics Department

2.9 按行業主類劃分的就業人士名義及實質平均薪金指數 Nominal and Real Indices of Payroll per Person Engaged by industry section

(1999年第1季=100)
(1st quarter 1999=100)

行業主類 Industry section		名義指數 Nominal index					實質指數(1) Real index(1)				
		2012 第2季 2nd qtr	2012 第3季 3rd qtr	2012 第4季 4th qtr	2013 第1季 1st qtr	2013 第2季 2nd qtr	2012 第2季 2nd qtr	2012 第3季 3rd qtr	2012 第4季 4th qtr	2013 第1季 1st qtr	2013 第2季 2nd qtr
		製造	Manufacturing	102.0	101.8	107.6	120.1	105.2	94.3	96.0	97.9
電力及燃氣 供應	Electricity and gas supply	116.1	119.8	***	***	***	107.3	113.0	***	***	***
污水處理、廢 棄物管理及 污染防治服務	Sewerage, waste management and remediation services	153.2	146.0	163.0	168.5	162.9	141.6	137.7	148.3	151.4	144.8
進出口貿易及 批發	Import/export trade and wholesale	120.8	121.2	132.6	135.2	121.3	111.7	114.3	120.7	121.5	107.8
零售	Retail	121.3	126.4	138.7	144.9	131.0	112.1	119.3	126.2	130.2	116.4
運輸、倉庫、 郵政及速遞 服務	Transportation, storage, postal and courier services	104.9	109.3	122.4	116.7	110.9	96.9	103.1	111.4	104.8	98.6
住宿(2)及膳食 服務	Accommodation(2) and food services	102.8	100.2	103.9	112.5	110.7	95.0	94.5	94.5	101.1	98.4
資訊及通訊	Information and communications	108.4	106.0	110.0	115.5	113.8	100.2	100.0	100.1	103.8	101.1
金融及保險	Financing and insurance	156.4	148.0	164.5	206.4	161.7	144.5	139.7	149.7	185.4	143.7
地產	Real estate	119.7	119.4	120.2	127.4	127.4	110.6	112.7	109.4	114.5	113.2
專業及商用 服務	Professional and business services	99.0	101.0	105.4	105.0	106.3	91.5	95.3	95.9	94.4	94.5
社會及個人 服務	Social and personal services	102.1	113.8	105.6	106.7	106.3	94.3	107.3	96.1	95.9	94.5
所有選定 行業主類(3)	All selected industry sections(3)	116.5	118.9	124.3	134.1	122.3	107.6	112.2	113.1	120.5	108.7

註釋： (1) 就業人士實質平均薪金指數是從就業人士名義平均薪金指數扣除以2009/10年為基期的綜合消費物價指數而計算出來。

(2) 住宿服務業包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

(3) 「所有選定行業主類」的數字是指「勞工收入統計調查」內薪金總額統計調查涵蓋的所有行業。

資料來源：政府統計處工資及勞工成本統計組

Notes: (1) The Real Indices of Payroll per Person Engaged are derived by deflating the Nominal Indices of Payroll per Person Engaged by the 2009/10-based Composite Consumer Price Index.

(2) Accommodation services sector covers hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

(3) Figures for "All selected industry sections" refer to all industries covered by the payroll enquiry of the Labour Earnings Survey.

Source: Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department

2.10 按行業主類劃分的經季節性調整及未經季節性調整的 就業人士名義及實質平均薪金指數按季變動

Quarter-to-quarter rates of change in the seasonally adjusted and seasonally unadjusted series of Nominal and Real Indices of Payroll per Person Engaged by industry section

		按季變動 Quarter-to-quarter rates of change										%
		名義指數 Nominal index					實質指數(1) Real index(1)					
行業主類	Industry section	2012 第2季 2nd qtr	2012 第3季 3rd qtr	2012 第4季 4th qtr	2013 第1季 1st qtr	2013 第2季 2nd qtr	2012 第2季 2nd qtr	2012 第3季 3rd qtr	2012 第4季 4th qtr	2013 第1季 1st qtr	2013 第2季 2nd qtr	
製造	Manufacturing											
	經季節性調整	-2.8	+2.5	+1.7	+0.5	-1.6	-2.3	+1.6	+0.7	-2.2	-0.4	
	未經季節性調整	-13.2	-0.2	+5.7	+11.6	-12.4	-13.9	+1.8	+2.0	+10.2	-13.3	
污水處理、廢棄物 管理及污染防治 服務	Sewerage, waste management and remediation services											
	經季節性調整	+0.3	+0.2	+2.5	+0.5	+2.9	-0.7	+0.2	+1.0	-0.4	+1.2	
	未經季節性調整	-5.8	-4.7	+11.7	+3.3	-3.3	-6.5	-2.7	+7.7	+2.0	-4.3	
進出口貿易及 批發	Import/export trade and wholesale											
	經季節性調整	+4.6	+0.4	+2.7	-3.9	+0.9	+4.0	-0.1	+1.3	-5.0	§	
	未經季節性調整	-7.7	+0.3	+9.4	+1.9	-10.3	-8.4	+2.4	+5.6	+0.6	-11.2	
零售	Retail											
	經季節性調整	+2.6	+2.6	+2.5	-2.5	+5.4	+1.1	+1.8	+1.7	-3.0	+3.4	
	未經季節性調整	-12.1	+4.2	+9.7	+4.5	-9.6	-12.8	+6.4	+5.8	+3.2	-10.6	
運輸、倉庫、 郵政及速遞服務	Transportation, storage, postal and courier services											
	經季節性調整	+5.1	+0.3	+2.2	-2.9	+5.8	+4.7	-0.1	+0.4	-3.8	+5.0	
	未經季節性調整	-6.0	+4.2	+12.1	-4.7	-5.0	-6.7	+6.3	+8.1	-5.9	-6.0	
住宿(2)及 膳食服務	Accommodation(2) and food services											
	經季節性調整	+1.4	-2.3	+2.7	+3.0	+4.0	+0.4	-2.2	+1.2	+1.8	+2.5	
	未經季節性調整	-4.3	-2.6	+3.7	+8.3	-1.6	-5.0	-0.5	§	+7.0	-2.7	
資訊及通訊	Information and communications											
	經季節性調整	+3.0	+1.1	+1.5	-1.3	+3.6	+2.3	+0.9	-0.1	-2.3	+2.6	
	未經季節性調整	-2.0	-2.2	+3.8	+5.0	-1.5	-2.7	-0.2	+0.1	+3.7	-2.5	
金融及保險	Financing and insurance											
	經季節性調整	§	+0.6	+1.6	+3.8	-2.6	-0.8	§	+0.3	+2.8	-3.7	
	未經季節性調整	-19.4	-5.3	+11.1	+25.4	-21.7	-20.0	-3.4	+7.2	+23.9	-22.5	
地產	Real estate											
	經季節性調整	-0.2	+1.3	+3.8	-0.6	+2.0	-0.8	+0.7	+2.3	-1.4	+1.1	
	未經季節性調整	-1.8	-0.2	+0.6	+6.0	§	-2.5	+1.9	-2.9	+4.7	-1.1	

**2.10 (續) 按行業主類劃分的經季節性調整及未經季節性調整的
就業人士名義及實質平均薪金指數按季變動
(cont'd) Quarter-to-quarter rates of change in the seasonally adjusted and
seasonally unadjusted series of Nominal and Real Indices of Payroll
per Person Engaged by industry section**

		按季變動 Quarter-to-quarter rates of change										%
		名義指數 Nominal index					實質指數 ⁽¹⁾ Real index ⁽¹⁾					
行業主類	Industry section	2012 第2季 2nd qtr	2012 第3季 3rd qtr	2012 第4季 4th qtr	2013 第1季 1st qtr	2013 第2季 2nd qtr	2012 第2季 2nd qtr	2012 第3季 3rd qtr	2012 第4季 4th qtr	2013 第1季 1st qtr	2013 第2季 2nd qtr	
專業及 商用服務	Professional and business services											
	經季節性調整	+1.9	+1.1	+0.4	+1.8	+3.9	+5.1	+2.6	-0.3	-6.0	+7.5	
	未經季節性調整	-1.2	+2.0	+4.4	-0.4	+1.3	-1.9	+4.1	+0.7	-1.6	+0.2	
社會及 個人服務	Social and personal services											
	經季節性調整	+1.2	+4.1	-2.0	+2.6	-0.4	+0.7	+3.7	-3.5	+1.5	-1.3	
	未經季節性調整	+1.2	+11.5	-7.2	+1.0	-0.4	+0.5	+13.8	-10.5	-0.2	-1.5	
所有選定行業 主類 ⁽³⁾	All selected industry sections ⁽³⁾											
	經季節性調整	+1.4	+1.6	+1.5	+0.6	+1.2	+0.8	+0.8	+0.1	-0.2	+0.2	
	未經季節性調整	-8.6	+2.1	+4.5	+7.9	-8.8	-9.3	+4.2	+0.8	+6.6	-9.8	

註釋： 上表所列經季節性調整的數字，會隨着獲取更多後期數據後，在首度發表後3年內，進行修訂。最近一次修訂是在獲取2012年第4季的數字後完成。

(1) 就業人士實質平均薪金指數是從就業人士名義平均薪金指數扣除以2009/10年為基期的綜合消費物價指數而計算出來。

(2) 住宿服務業包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

(3) 「所有選定行業主類」的數字是指「勞工收入統計調查」內薪金總額統計調查涵蓋的所有行業，包括採礦及採石和電力及燃氣供應。

§ 變動在 ±0.05% 之內。

資料來源：政府統計處工資及勞工成本統計組

Notes: The seasonally adjusted figures presented above are subject to revision (as more data become available) up to 3 years after the initial publication. The latest revision has been done with data of the fourth quarter of 2012 taken into account.

(1) The Real Indices of Payroll per Person Engaged are derived by deflating the Nominal Indices of Payroll per Person Engaged by the 2009/10-based Composite Consumer Price Index.

(2) Accommodation services sector covers hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

(3) Figures for "All selected industry sections" refer to all industries covered by the payroll enquiry of the Labour Earnings Survey, including mining and quarrying; and electricity and gas supply.

§ Change within ±0.05%.

Source: Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department

2.11 按行業主類及主要職業組別劃分的工資指數

Wage Indices by industry section and broad occupational group

(1992年9月=100)
(September 1992=100)

行業主類/ 主要職業組別	Industry section/ Broad occupational group	名義工資指數 Nominal Wage Index					實質工資指數(1) Real Wage Index(1)					
		2012 6月	2012 9月	2012 12月	2013 3月	2013 6月	2012 6月	2012 9月	2012 12月	2013 3月	2013 6月	
		Jun	Sep	Dec	Mar	Jun	Jun	Sep	Dec	Mar	Jun	
製造	Manufacturing											
技工及操作工	Craftsmen and operatives	159.3	153.8	155.0	159.5	163.8	103.4	105.8	98.3	99.9	101.6	
督導級、技術員級、 文員級及其他 非生產級工人	Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non- production workers	180.6	191.5	189.1	192.3	197.7	117.2	131.7	119.9	120.5	122.6	
所有選定職業	All selected occupations	170.5	173.6	172.8	176.7	181.6	110.6	119.4	109.6	110.7	112.6	
進出口貿易、批發及 零售	Import/export, wholesale and retail trades											
技工及操作工(2)	Craftsmen and operatives(2)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
督導級、技術員級、 文員級及其他 非生產級工人	Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non- production workers	189.5	193.0	195.1	197.0	195.1	122.9	132.8	123.7	123.4	121.0	
所有選定職業	All selected occupations	189.5	193.0	195.1	197.0	195.1	122.9	132.8	123.7	123.4	121.0	
運輸	Transportation											
技工及操作工	Craftsmen and operatives	157.7	160.2	159.9	159.7	163.9	102.4	110.1	101.4	100.1	101.7	
督導級、技術員級、 文員級及其他 非生產級工人	Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non- production workers	168.8	173.0	172.8	174.2	174.8	109.6	119.0	109.6	109.1	108.4	
所有選定職業	All selected occupations	163.3	166.6	166.4	166.9	169.4	106.0	114.6	105.5	104.6	105.1	
住宿(3)及膳食服務	Accommodation(3) and food services											
技工及操作工(2)	Craftsmen and operatives(2)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
督導級、技術員級、 文員級及其他 非生產級工人	Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non- production workers	156.0	158.6	163.2	162.7	167.2	101.2	109.1	103.5	101.9	103.7	
所有選定職業	All selected occupations	156.0	158.6	163.2	162.7	167.2	101.2	109.1	103.5	101.9	103.7	
金融及保險	Financing and insurance											
技工及操作工(2)	Craftsmen and operatives(2)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
督導級、技術員級、 文員級及其他 非生產級工人	Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non- production workers	196.2	200.4	201.8	204.0	206.2	127.3	137.8	128.0	127.8	127.9	
所有選定職業	All selected occupations	196.2	200.4	201.8	204.0	206.2	127.3	137.8	128.0	127.8	127.9	
地產租賃及 保養管理	Real estate leasing and maintenance management											
技工及操作工	Craftsmen and operatives	***	***	***	***	***	***	***	***	***	***	
督導級、技術員級、 文員級及其他 非生產級工人	Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non- production workers	193.9	198.0	201.0	203.0	211.7	125.9	136.2	127.5	127.2	131.3	
所有選定職業	All selected occupations	193.4	196.9	199.8	202.5	211.1	125.5	135.4	126.7	126.9	131.0	

2.11 (續) 按行業主類及主要職業組別劃分的工資指數 (cont'd) Wage Indices by industry section and broad occupational group

(1992年9月=100)
(September 1992=100)

行業主類/ 主要職業組別	Industry section/ Broad occupational group	名義工資指數 Nominal Wage Index					實質工資指數(1) Real Wage Index(1)					
		2012 6月	2012 9月	2012 12月	2013 3月	2013 6月	2012 6月	2012 9月	2012 12月	2013 3月	2013 6月	
		Jun	Sep	Dec	Mar	Jun	Jun	Sep	Dec	Mar	Jun	
專業及商用服務	Professional and business services											
技工及操作工(2)	Craftsmen and operatives(2)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
督導級、技術員級、 文員級及其他 非生產級工人	Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non- production workers	192.0	194.7	192.7	194.4	203.1	124.6	133.9	122.2	121.8	126.0	
所有選定職業	All selected occupations	192.0	194.7	192.7	194.4	203.1	124.6	133.9	122.2	121.8	126.0	
個人服務	Personal services											
技工及操作工	Craftsmen and operatives	187.5	192.0	193.6	184.0	191.2	121.7	132.1	122.7	115.3	118.6	
督導級、技術員級、 文員級及其他 非生產級工人	Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non- production workers	230.9	240.0	246.8	243.0	248.8	149.9	165.1	156.5	152.2	154.3	
所有選定職業	All selected occupations	226.3	234.7	240.7	235.8	241.9	146.8	161.4	152.6	147.7	150.1	
所有選定行業主類(4)	All selected industry sections(4)											
技工及操作工	Craftsmen and operatives	166.5	167.4	167.7	168.3	173.2	108.0	115.2	106.3	105.5	107.4	
督導級、技術員級、 文員級及其他 非生產級工人	Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non- production workers	183.5	187.2	189.2	190.6	193.2	119.1	128.8	120.0	119.4	119.9	
所有選定職業	All selected occupations	182.1	185.6	187.5	188.8	191.6	118.2	127.7	118.9	118.3	118.9	

註釋： (1) 實質工資指數是從名義工資指數扣除以2009/10年為基期的甲類消費物價指數而計算出來。
(2) 統計調查期內，「技工及操作工」並沒有數據。
(3) 住宿服務業包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。
(4) 「所有選定行業主類」的數字是指「勞工收入統計調查」內工資統計調查涵蓋的所有行業，包括電力及燃氣供應、污水處理及廢棄物管理和出版。

資料來源：政府統計處工資及勞工成本統計組

Notes: (1) The Real Wage Indices are derived by deflating the Nominal Wage Indices by the 2009/10-based Consumer Price Index (A).
(2) Data for "Craftsmen and operatives" are not available for the survey period.
(3) Accommodation services sector covers hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.
(4) Figures for "All selected industry sections" refer to all industries covered by the wage enquiry of the Labour Earnings Survey, including electricity and gas supply; sewerage and waste management; and publishing.

Source: Wages and Labour Costs Statistics Section,
Census and Statistics Department

2.12 由主要承建商填報有關從事公營建築工程的工人的每日平均工資 Average daily wages of workers engaged in public sector construction projects as reported by main contractors

		元 \$						
年 Year	月 Month	混凝土工 Concretor	砌磚工 Bricklayer	地渠工 Drainlayer	砌石工 Mason	鋼筋屈紮工 Bar bender and fixer	金屬工 Metal worker	普通 焊接工 General welder
2012	5	1,095.1	881.2	999.1	1,168.1	1,295.3	868.9	956.5
	6	1,118.6	883.7	1,001.0	1,247.5	1,295.5	874.5	953.3
	7	1,145.8	886.7	1,010.9	1,058.0	1,306.2	872.7	957.3
	8	1,136.0	900.4	1,007.1	1,153.1	1,311.5	857.2	945.8
	9	1,168.5	927.2	1,032.1	1,271.0	1,323.1	865.4	966.5
	10	1,165.5	939.0	1,081.5	1,212.2	1,366.4	885.6	987.5
	11	1,205.1	938.1	1,100.2	1,244.9	1,349.3	891.7	1,002.3
	12	1,252.2	935.6	1,124.7	1,112.5	1,401.3	899.9	1,012.5
2013	1	1,314.1	946.9	1,133.5	1,160.5	1,430.6	927.2	1,043.2
	2	1,346.8	946.5	1,149.5	1,011.8	1,484.4	928.4	1,052.5
	3	1,331.2	934.8	1,149.9	1,064.7	1,470.8	947.4	1,067.3
	4	1,372.0	938.4	1,169.9	1,206.1	1,476.1	946.2	1,075.5
	5	1,390.6	949.9	1,163.8	1,056.8	1,514.5	944.0	1,088.2
	6	1,401.0	950.4	1,139.0	1,017.3	1,526.5	961.9	1,080.8
	7	1,424.6	938.1	1,164.0	1,188.4	1,542.8	958.4	1,095.1

年 Year	月 Month	結構 鋼架工 Structural steel erector	結構鋼材 焊接工 Structural steel welder	索具工 (叻㗎) / 金屬模板 裝嵌工 Rigger/ metal formwork erector	木模板工 Carpenter (formwork)	細木工 Joiner	水喉工 Plumber	建造 機械技工 Construction plant mechanic
2012	5	1,157.8	1,032.5	939.4	1,134.2	917.3	914.4	900.3
	6	1,172.5	1,044.2	925.9	1,143.2	908.9	910.0	878.6
	7	1,174.0	997.4	923.9	1,161.8	912.9	907.6	870.9
	8	1,175.6	994.1	926.4	1,178.3	902.0	906.6	881.9
	9	1,178.5	1,027.9	939.9	1,200.9	910.6	923.7	912.8
	10	1,080.5	1,122.0	985.9	1,251.4	917.8	937.8	923.8
	11	1,280.6	1,126.0	999.5	1,270.8	931.6	945.6	955.2
	12	1,061.9	1,115.5	1,031.8	1,345.4	942.1	952.6	977.9
2013	1	1,343.7	1,165.9	1,065.5	1,385.3	968.2	963.1	1,010.9
	2	1,324.8	1,297.3	1,111.0	1,392.6	964.1	970.8	1,042.8
	3	1,339.8	1,372.8	1,168.6	1,402.6	963.2	975.3	1,070.8
	4	1,323.3	1,332.6	1,225.8	1,410.1	936.9	956.0	1,058.2
	5	1,277.5	1,352.6	1,244.3	1,413.4	933.5	952.1	1,045.3
	6	1,278.3	1,383.0	1,280.0	1,425.5	923.5	935.7	1,023.6
	7	1,350.6	1,404.3	1,340.1	1,456.4	912.4	932.3	1,039.9

**2.12 (續) 由主要承建商填報有關從事公營建築工程的工人的每日平均工資
(cont'd) Average daily wages of workers engaged in public sector
construction projects as reported by main contractors**

元
\$

年 Year	月 Month	機械設備 操作工 (負荷物 移動機械)	重型車輛 駕駛員	鑽破工	瀝青工 (道路建造)	竹棚工	潛水員	批盪工	
		Plant & equipment operator (load shifting)	Truck driver	Rock- breaking driller	Asphalter (road construction)	Bamboo scaffolder	Diver	Plasterer	
2012	5	812.8	682.4	889.2	740.0	1,139.5	1,751.3	968.0	
	6	812.3	682.0	910.5	735.8	1,147.0	1,711.8	965.5	
	7	815.6	688.3	998.2	736.1	1,158.8	1,802.6	972.1	
	8	817.6	690.1	993.0	738.3	1,153.5	1,869.9	966.2	
	9	824.5	690.8	999.3	743.0	1,157.0	1,828.7	994.2	
	10	833.0	695.2	1,007.5	759.1	1,189.9	1,903.8	994.7	
	11	849.3	700.3	1,026.2	774.4	1,219.4	1,940.9	997.8	
	12	859.5	707.5	1,064.5	771.5	1,243.0	1,958.8	1,028.5	
	2013	1	875.6	718.1	1,032.8	798.9	1,262.8	2,010.2	1,044.0
		2	897.5	725.4	1,135.1	743.8	1,296.6	1,964.7	1,071.3
		3	896.6	729.6	1,111.6	756.4	1,293.6	1,902.2	1,063.8
		4	894.2	739.7	1,047.6	743.9	1,289.8	2,000.3	1,063.5
5		907.0	740.4	1,119.3	752.3	1,298.4	2,075.7	1,056.5	
6		914.1	752.2	1,088.4	744.0	1,283.0	2,072.7	1,056.2	
7		917.2	748.9	983.6	743.6	1,297.7	2,097.5	1,065.2	

年 Year	月 Month	玻璃工	髹漆及 裝飾工	平水工	雲石工	電氣 裝配工 (包括電工)	機械打磨 裝配工	空調製冷 設備技工	
		Glazier	Painter and decorator	Leveller	Marble worker	Electrical fitter (including electrician)	Mechanical fitter	Refrigeration/ air-conditioning/ ventilation mechanic	
2012	5	868.0	835.0	865.9	678.9	744.6	650.0	624.6	
	6	919.3	816.6	881.4	669.1	741.7	636.9	664.9	
	7	787.4	828.4	878.9	595.8	737.8	638.0	655.3	
	8	809.6	827.0	884.4	592.4	741.0	650.8	661.6	
	9	801.2	820.5	897.3	560.3	738.2	649.4	689.7	
	10	890.1	823.7	931.5	1,030.0	766.5	669.2	678.5	
	11	919.7	831.2	953.2	959.4	771.5	709.4	684.1	
	12	928.6	846.4	990.5	1,041.6	781.1	705.3	685.7	
	2013	1	1,003.9	859.6	1,011.6	1,202.9	791.5	695.0	712.9
		2	1,072.1	882.2	1,040.0	1,245.1	783.5	729.3	694.2
		3	1,081.0	876.0	1,038.2	1,244.6	796.3	737.8	657.9
		4	1,082.7	888.5	1,043.7	1,135.6	794.5	740.3	662.3
5		1,098.6	884.9	1,067.5	1,122.2	794.6	734.8	677.2	
6		1,082.1	877.2	1,079.2	1,036.7	796.5	753.8	670.8	
7		1,095.3	865.8	1,088.4	900.0	800.4	741.0	662.5	

2.12 (續) 由主要承建商填報有關從事公營建築工程的工人的每日平均工資
(cont'd) Average daily wages of workers engaged in public sector
construction projects as reported by main contractors

元
\$

年 Year	月 Month	消防 設備技工 Fire services mechanic	升降機及 自動梯 技工 Lift and escalator mechanic	屋宇設備 保養技工 Building services maintenance mechanic	強電流 電纜 接駁工 Power cable joiner	普通工人 及雜工 General workers and labourers	
2012	5	705.5	594.3	674.0	925.0	626.9	
	6	713.5	583.0	665.1	925.0	630.4	
	7	708.1	583.7	688.5	925.0	629.5	
	8	704.1	599.3	682.4	1,230.0	629.1	
	9	715.3	612.0	700.6	1,230.0	643.9	
	10	743.4	605.2	711.1	1,230.0	652.6	
	11	753.5	608.7	736.7	1,230.0	660.1	
	12	756.9	605.8	718.1	1,230.0	679.1	
	2013	1	773.5	649.8	753.8	1,266.7	693.3
		2	783.7	659.0	828.4	1,266.7	701.2
		3	795.9	648.4	799.0	1,266.7	707.3
		4	817.8	666.7	754.5	1,266.7	709.8
5		828.1	649.8	743.3	1,266.7	711.6	
6		826.8	649.2	741.6	1,266.7	712.5	
7		833.3	639.8	763.4	1,266.7	712.7	

註釋： 上表的數字乃根據由公營建築工程（指建築署、土木工程拓展署、渠務署、機電工程署、環境保護署、路政署、房屋署及水務署範圍的工程項目）的主要承建商自行填報的行政報表，即GF527「建造工程的地盤工人調配及工資月報表」的資料編製而成。因此，該等資料並不能代表建築行業的整體情況，只用以計算公營建築工程工資成本的變動。

鑑於建造業所採用的一些普遍做法，工資成本的數據可能已包括如服務費、行政費用等成本元素。因此，工資數字未必能反映建造業工人所取得的工資。

一些職業的每日平均工資可能有較大的按月波動，這主要是由於這些職業的人力需求較少，每月只有很少數目的公營建築工程聘請有關工人所致。

如在當月沒有更新的數據，上表列出的數字指在最近獲得有關職業的數據的月份所編製的每日平均工資。

資料來源：政府統計處工資及勞工成本統計組

Notes: Figures in the above table are compiled based on the information obtained from the self-administered monthly returns on "Site Labour Deployment and Wage Rates for Construction Work" (GF527) completed by main contractors in the public sector construction projects (i.e. construction projects under the purview of Architectural Services Department, Civil Engineering and Development Department, Drainage Services Department, Electrical and Mechanical Services Department, Environmental Protection Department, Highways Department, Housing Department and Water Supplies Department). Hence, they are not meant to represent the overall situation of the construction industry and are used for deriving the changes in labour costs in public sector construction projects only.

In view of some common practices adopted by the construction industry, the wage cost data may have included such elements as service charges, administrative overheads, etc. Hence, the wage rate may not reflect the wage received by the workers in the construction industry.

The average daily wages of some occupations may be subject to relatively large fluctuations from month to month. This is mainly because the number of workers required for these occupations is relatively small and only a small number of public sector construction projects employ such workers each month.

If there is no up-to-date data in a month, the figure in the table refers to the average daily wage of the occupation concerned in the latest month where data were available.

Source: Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department

2.13 按選定行業主類劃分的中層經理級與專業僱員薪金指數 Salary indices for middle-level managerial and professional employees by selected industry section

薪金指數(甲) (1995年6月=100)
Salary Index (A) (June 1995=100)

選定行業主類	Selected industry section	名義薪金指數 Nominal salary index			實質薪金指數 ⁽¹⁾ Real salary index (1)		
		2010	2011	2012	2010	2011	2012
製造、電力及 燃氣供應	Manufacturing, electricity and gas supply	117.5	121.1	124.9	105.0	102.7	102.1
樓宇建築、建造 及有關行業	Building and construction and related trades	116.9	125.6	132.3	104.5	106.5	108.1
進出口貿易、批發及 零售	Import/export, wholesale and retail trades	129.8	137.7	144.5	116.0	116.8	118.1
運輸、倉庫、通訊及 旅行代理	Transportation, storage, communications and travel agencies	123.6	127.7	133.7	110.4	108.3	109.3
金融及保險	Financing and insurance	145.8	154.9	159.3	130.3	131.4	130.2
所有選定行業主類	All selected industry sections	130.3	138.0	143.9	116.5	117.0	117.7

薪金指數(乙) (1995年6月=100)
Salary Index (B) (June 1995=100)

選定行業主類	Selected industry section	名義薪金指數 Nominal salary index			實質薪金指數 ⁽¹⁾ Real salary index (1)		
		2010	2011	2012	2010	2011	2012
製造、電力及 燃氣供應	Manufacturing, electricity and gas supply	146.0	152.2	160.0	130.5	129.1	130.8
樓宇建築、建造 及有關行業	Building and construction and related trades	161.8	177.4	190.9	144.6	150.5	156.1
進出口貿易、批發及 零售	Import/export, wholesale and retail trades	158.5	170.5	181.0	141.6	144.6	148.0
運輸、倉庫、通訊及 旅行代理	Transportation, storage, communications and travel agencies	171.5	178.8	188.4	153.2	151.7	154.1
金融及保險	Financing and insurance	181.7	196.6	205.8	162.3	166.8	168.2
所有選定行業主類	All selected industry sections	165.7	178.1	188.5	148.0	151.1	154.2

註釋： 數字指有關年度6月份的指數。

(1) 自2011年起，實質薪金指數（甲）及（乙）均是以相應的名義薪金指數扣除以2009/10年為基期的丙類消費物價指數而計算出來。為方便比較，2011年以前的實質薪金指數已經以2009/10年為基期的丙類消費物價指數再次編製。

資料來源：政府統計處工資及勞工成本統計組

Notes: Figures refer to June of the year.

(1) As from 2011, both Real Salary Indices (A) and (B) are derived by deflating the corresponding nominal salary indices by the 2009/10-based Consumer Price Index (C). To facilitate comparison, the real salary indices prior to 2011 have been recompiled using the 2009/10-based Consumer Price Index (C).

Source: Wages and Labour Costs Statistics Section,
Census and Statistics Department

2.14 按意外類別劃分的職業傷亡個案（2013年1月至3月） Occupational injuries analysed by type of accident (January to March 2013)

意外類別	Type of accident	死 Fatal	傷 Non-fatal	總計 Total
受困於物件之內或物件之間	Trapped in or between objects	1	186	187
提舉或搬運物件時受傷	Injured whilst lifting or carrying	0	1 740	1 740
滑倒、絆倒或在同一高度跌倒	Slip, trip or fall on same level	0	2 367	2 367
人體從高處墮下	Fall of person from height	2	307	309
與固定或不動的物件碰撞	Striking against fixed or stationary object	0	769	769
被移動物件或與移動物件碰撞	Striking against or struck by moving object	0	887	887
踏在物件上	Stepping on object	0	13	13
暴露於有害物質中或接觸有害物質	Exposure to or contact with harmful substance	0	54	54
觸電或接觸放出的電流	Contact with electricity or electric discharge	0	4	4
受困於倒塌或翻側的物件	Trapped by collapsing or overturning object	0	1	1
遭墮下的物件撞擊	Struck by falling object	2	59	61
遭移動中的車輛撞倒	Struck by moving vehicle	4	463	467
觸及開動中的機器或觸及以機器製造中的物件	Contact with moving machinery or object being machined	0	126	126
遇溺	Drowning	0	0	0
火警燒傷	Exposure to fire	0	5	5
爆炸受傷	Exposure to explosion	0	4	4
被手工具所傷	Injured by hand tool	0	571	571
泥土傾瀉受傷	Injured by fall of ground	0	0	0
窒息	Asphyxiation	0	0	0
觸及灼熱表面或物質	Contact with hot surface or substance	0	406	406
被動物所傷	Injured by animal	0	76	76
於工作場所暴力事件中受傷	Injured in workplace violence	0	177	177
其他類別	Others	19	263	282
總計	Total	28	8 478	8 506

註釋： 上列意外數字為截至2013年6月28日所記錄的數字，可能在日後會作出修訂。

Note : The above figures are recorded as at 28 June 2013 and are subject to revision later on.

資料來源：勞工處

Source : Labour Department

2.15 按意外類別及行業劃分的工業意外個案（2013年1月至3月） Industrial accidents analysed by type of accident and industry (January to March 2013)

行業	Industry	受困於物件之內或物件之間 Trapped in or between objects	提舉或搬運物件時受傷 Injured whilst lifting or carrying	滑倒、絆倒或在同一高度跌倒 Slip, trip or fall on same level	人體從高處墮下 Fall of person from height	與固定或不動的物件碰撞 Striking against fixed or stationary object	被移動物件或與移動物件碰撞 Striking against or struck by moving object
食品、飲品及煙草製品的製造	Manufacture of food products, beverages and tobacco products	4	65	36	2	23	26
紡織品的製造	Manufacture of textiles	0	1	1	0	1	1
成衣的製造	Manufacture of wearing apparel	0	2	0	0	0	0
皮革及相關製品、木材及木製品、水松製品、草編及編結材料製品（玩具除外）以及傢具的製造	Manufacture of leather and related products, wood and products of wood and cork, articles of straw and plaiting materials (except toys), and furniture	0	0	0	0	0	0
紙及紙製品的製造；以及印刷及已儲錄資料媒體的複製	Manufacture of paper and paper products; and printing and reproduction of recorded media	1	5	5	0	3	4
焦煤和精煉石油產品、化學品及化學產品，以及藥品、醫藥化學劑和植物藥材的製造	Manufacture of coke and refined petroleum products; chemicals and chemical products; and pharmaceuticals, medicinal chemical and botanical products	0	4	4	0	1	1
橡膠及塑膠產品的製造（傢具、玩具、體育用品及文具除外）	Manufacture of rubber and plastics products (except furniture, toys, sports goods and stationery)	0	0	2	1	2	0
其他非金屬礦產製品的製造	Manufacture of other non-metallic mineral products	0	3	0	0	1	5
基本金屬的製造	Manufacture of basic metals	0	0	0	0	4	0
金屬製品的製造（機械及設備除外）	Manufacture of fabricated metal products (except machinery and equipment)	1	6	1	1	3	1
電腦、電子及光學產品的製造；電器設備及其他機械設備的製造、維修及安裝；以及汽車的裝嵌及其他運輸設備的製造	Manufacture of computer, electronic and optical products; manufacture, repair & installation of electrical equipment and other machinery and equipment; and body assembly of motor vehicles and manufacture of other transport equipment	6	11	24	1	6	16
其他製造業	Other manufacturing	0	1	1	0	1	0
電力及燃氣供應	Electricity and gas supply	0	0	0	0	0	0
污水處理；廢棄物的收集、處理及處置；資源的回收處理；以及污染防治服務	Sewerage; waste collection, treatment and disposal; materials recovery; and remediation services	0	4	6	1	1	2
建造	Construction	26	96	165	89	57	120
陸路運輸	Land transport	2 (1)	7	13	4	9	9
餐飲服務	Food and beverage services	5	171	250	9	162	85
汽車、電單車、電腦、個人及家庭用品修理	Repair of motor vehicles, motorcycles, computers, personal and household goods	0	6	4	0	6	4
其他非製造業	Other non-manufacturing industries	1	51	33	6	10	38
總計	Total	46 (1)	433	545	114	290	312

2.15 (續)
(cont'd)

按意外類別及行業劃分的工業意外個案 (2013年1月至3月)
Industrial accidents analysed by type of accident and industry
(January to March 2013)

行業	Industry	踏在物件上 Stepping on object	暴露於有害物質中或接觸有害物質 Exposure to or contact with harmful substance	觸電或接觸放出的電流 Contact with electricity or electric discharge	受困於倒塌或翻側的物件 Trapped by collapsing or overturning object	遭墮下的物件撞擊 Struck by falling object	遭移動中的車輛撞倒 Struck by moving vehicle
食品、飲品及煙草製品的製造	Manufacture of food products, beverages and tobacco products	0	0	0	0	3	6
紡織品的製造	Manufacture of textiles	0	0	0	0	1	0
成衣的製造	Manufacture of wearing apparel	0	0	0	0	0	0
皮革及相關製品、木材及木製品、水松製品、草編及編結材料製品 (玩具除外) 以及傢具的製造	Manufacture of leather and related products, wood and products of wood and cork, articles of straw and plaiting materials (except toys), and furniture	0	0	0	0	0	0
紙及紙製品的製造；以及印刷及已儲錄資料媒體的複製	Manufacture of paper and paper products; and printing and reproduction of recorded media	0	1	0	0	0	1
焦煤和精煉石油產品、化學品及化學產品，以及藥品、醫藥化學劑和植物藥材的製造	Manufacture of coke and refined petroleum products; chemicals and chemical products; and pharmaceuticals, medicinal chemical and botanical products	0	0	0	0	0	0
橡膠及塑膠產品的製造 (傢具、玩具、體育用品及文具除外)	Manufacture of rubber and plastics products (except furniture, toys, sports goods and stationery)	0	0	0	0	0	0
其他非金屬礦產製品的製造	Manufacture of other non-metallic mineral products	0	0	0	0	0	0
基本金屬的製造	Manufacture of basic metals	0	0	0	0	0	0
金屬製品的製造 (機械及設備除外)	Manufacture of fabricated metal products (except machinery and equipment)	0	0	0	0	0	0
電腦、電子及光學產品的製造；電器設備及其他機械設備的製造、維修及安裝；以及汽車的裝嵌及其他運輸設備的製造	Manufacture of computer, electronic and optical products; manufacture, repair & installation of electrical equipment and other machinery and equipment; and body assembly of motor vehicles and manufacture of other transport equipment	0	0	0	0	1	4
其他製造業	Other manufacturing	0	0	0	0	0	0
電力及燃氣供應	Electricity and gas supply	0	0	0	0	0	0
污水處理；廢棄物的收集、處理及處置；資源的回收處理；以及污染防治服務	Sewerage; waste collection, treatment and disposal; materials recovery; and remediation services	0	0	0	0	0	0
建造	Construction	2	1	1	0	12	3
陸路運輸	Land transport	0	0	0	0	1	1
餐飲服務	Food and beverage services	0	15	0	0	5	5
汽車、電單車、電腦、個人及家庭用品修理	Repair of motor vehicles, motorcycles, computers, personal and household goods	0	0	0	0	0	0
其他非製造業	Other non-manufacturing industries	0	0	0	0	1	2
總計	Total	2	17	1	0	24	22

2.15 (續)
(cont'd)

按意外類別及行業劃分的工業意外個案 (2013年1月至3月)
Industrial accidents analysed by type of accident and industry
(January to March 2013)

行業	Industry	觸及開動中的機器或觸及以機器製造中的物件 Contact with moving machinery or object being machined	遇溺 Drowning	火警燒傷 Exposure to fire	爆炸受傷 Exposure to explosion	被手工工具所傷 Injured by hand tool	泥土傾瀉受傷 Injured by fall of ground
食品、飲品及煙草製品的製造	Manufacture of food products, beverages and tobacco products	20	0	0	0	14	0
紡織品的製造	Manufacture of textiles	1	0	0	0	0	0
成衣的製造	Manufacture of wearing apparel	0	0	0	0	0	0
皮革及相關製品、木材及木製品、水松製品、草編及編結材料製品 (玩具除外) 以及傢具的製造	Manufacture of leather and related products, wood and products of wood and cork, articles of straw and plaiting materials (except toys), and furniture	1	0	0	0	0	0
紙及紙製品的製造; 以及印刷及已儲錄資料媒體的複製	Manufacture of paper and paper products; and printing and reproduction of recorded media	3	0	0	0	5	0
焦煤和精煉石油產品、化學品及化學產品, 以及藥品、醫藥化學劑和植物藥材的製造	Manufacture of coke and refined petroleum products; chemicals and chemical products; and pharmaceuticals, medicinal chemical and botanical products	3	0	0	0	0	0
橡膠及塑膠產品的製造 (傢具、玩具、體育用品及文具除外)	Manufacture of rubber and plastics products (except furniture, toys, sports goods and stationery)	1	0	0	0	0	0
其他非金屬礦產製品的製造	Manufacture of other non-metallic mineral products	0	0	0	0	0	0
基本金屬的製造	Manufacture of basic metals	0	0	0	0	0	0
金屬製品的製造 (機械及設備除外)	Manufacture of fabricated metal products (except machinery and equipment)	0	0	0	0	1	0
電腦、電子及光學產品的製造; 電器設備及其他機械設備的製造、維修及安裝; 以及汽車的裝嵌及其他運輸設備的製造	Manufacture of computer, electronic and optical products; manufacture, repair & installation of electrical equipment and other machinery and equipment; and body assembly of motor vehicles and manufacture of other transport equipment	5	0	1	0	7	0
其他製造業	Other manufacturing	5	0	0	0	0	0
電力及燃氣供應	Electricity and gas supply	0	0	0	0	0	0
污水處理; 廢棄物的收集、處理及處置; 資源的回收處理; 以及污染防治服務	Sewerage; waste collection, treatment and disposal; materials recovery; and remediation services	1	0	0	0	0	0
建造	Construction	38	0	1	3	17	0
陸路運輸	Land transport	1	0	0	0	5	0
餐飲服務	Food and beverage services	14	0	1	1	311	0
汽車、電單車、電腦、個人及家庭用品修理	Repair of motor vehicles, motorcycles, computers, personal and household goods	2	0	0	0	2	0
其他非製造業	Other non-manufacturing industries	1	0	0	0	0	0
總計	Total	96	0	3	4	362	0

2.15 (續)
(cont'd)

按意外類別及行業劃分的工業意外個案 (2013年1月至3月)
Industrial accidents analysed by type of accident and industry
(January to March 2013)

行業	Industry	窒息 Asphyxiation	觸及灼熱 表面或物質 Contact with hot surface or substance	被動物 所傷 Injured by animal	於工作場 所暴力事 件中受傷 Injured in workplace violence	其他 類別 Others	總計 Grand total
食品、飲品及煙草製品的製造	Manufacture of food products, beverages and tobacco products	0	12	0	0	2	213
紡織品的製造	Manufacture of textiles	0	0	0	0	0	6
成衣的製造	Manufacture of wearing apparel	0	0	0	0	0	2
皮革及相關製品、木材及木製品、水松製品、草編及編結材料製品 (玩具除外) 以及傢具的製造	Manufacture of leather and related products, wood and products of wood and cork, articles of straw and plaiting materials (except toys), and furniture	0	0	0	0	0	1
紙及紙製品的製造；以及印刷及已儲錄資料媒體的複製	Manufacture of paper and paper products; and printing and reproduction of recorded media	0	0	0	0	0	28
焦煤和精煉石油產品、化學品及化學產品，以及藥品、醫藥化學劑和植物藥材的製造	Manufacture of coke and refined petroleum products; chemicals and chemical products; and pharmaceuticals, medicinal chemical and botanical products	0	0	0	0	0	13
橡膠及塑膠產品的製造 (傢具、玩具、體育用品及文具除外)	Manufacture of rubber and plastics products (except furniture, toys, sports goods and stationery)	0	0	0	0	0	6
其他非金屬礦產製品的製造	Manufacture of other non-metallic mineral products	0	0	0	0	0	9
基本金屬的製造	Manufacture of basic metals	0	1	0	0	1	6
金屬製品的製造 (機械及設備除外)	Manufacture of fabricated metal products (except machinery and equipment)	0	0	0	0	0	14
電腦、電子及光學產品的製造；電器設備及其他機械設備的製造、維修及安裝；以及汽車的裝嵌及其他運輸設備的製造	Manufacture of computer, electronic and optical products; manufacture, repair & installation of electrical equipment and other machinery and equipment; and body assembly of motor vehicles and manufacture of other transport equipment	0	0	0	0	0	82
其他製造業	Other manufacturing	0	0	0	0	0	8
電力及燃氣供應	Electricity and gas supply	0	0	0	0	0	0
污水處理；廢棄物的收集、處理及處置；資源的回收處理；以及污染防治服務	Sewerage; waste collection, treatment and disposal; materials recovery; and remediation services	0	0	0	0	0	15
建造	Construction	0	1	0	0	10	642
陸路運輸	Land transport	0	0	0	0	3	55 (1)
餐飲服務	Food and beverage services	0	287	4	0	12	1 337
汽車、電單車、電腦、個人及家庭用品修理	Repair of motor vehicles, motorcycles, computers, personal and household goods	0	0	0	0	0	24
其他非製造業	Other non-manufacturing industries	0	1	0	0	2	146
總計	Total	0	302	4	0	30	2 607 (1)

註釋： 上列意外數字為截至2013年6月28日所記錄的數字，可能在日後會作出修訂。在每一時段所記錄得之數字乃指在所述時段內發生的傷亡個案。數字指意外事件的總數，括號內數字為死亡人數。

Note: The above figures are recorded as at 28 June 2013 and are subject to revision later on. The number of injury cases recorded for a period indicates cases which occurred in that period. Figures refer to the total number of accidents with the number of fatalities given in brackets.

資料來源： 勞工處

Source: Labour Department

2.16 按行業劃分的僱員停工事件 Stoppages of work by industry

行業	Industry	2010	2011	2012	2012 第1季 1st qtr	2012 第2季 2nd qtr	2012 第3季 3rd qtr	2012 第4季 4th qtr	2013 第1季 1st qtr
僱員停工事件數目 Number of work stoppages									
製造	Manufacturing	0	0	1	0	0	1	0	0
電力、燃氣和 自來水供應及 廢棄物管理	Electricity, gas and water supply, and waste management	0	0	0	0	0	0	0	0
建造	Construction	1	2	0	0	0	0	0	1
進出口貿易、 批發及零售	Import/export, wholesale and retail trades	0	0	0	0	0	0	0	0
住宿(1)及膳食服務	Accommodation(1) and food services	0	0	0	0	0	0	0	0
運輸、倉庫、 郵政及速遞服務 以及資訊及通訊	Transportation, storage, postal and courier services, and information and communications	1	0	0	0	0	0	0	0
金融及保險、地產 以及專業及商用 服務	Financing and insurance, real estate, and professional and business services	1	0	0	0	0	0	0	0
公共行政以及 社會及個人服務	Public administration and social and personal services	0	0	0	0	0	0	0	1
總計	Total	3	2	1	0	0	1	0	2
損失工作日數 Working days lost									
製造	Manufacturing	0	0	375	0	0	375	0	0
電力、燃氣和 自來水供應及 廢棄物管理	Electricity, gas and water supply, and waste management	0	0	0	0	0	0	0	0
建造	Construction	80	590	0	0	0	0	0	175
進出口貿易、 批發及零售	Import/export, wholesale and retail trades	0	0	0	0	0	0	0	0
住宿(1)及膳食服務	Accommodation(1) and food services	0	0	0	0	0	0	0	0
運輸、倉庫、 郵政及速遞服務 以及資訊及通訊	Transportation, storage, postal and courier services, and information and communications	240	0	0	0	0	0	0	0
金融及保險、地產 以及專業及商用 服務	Financing and insurance, real estate, and professional and business services	8.75	0	0	0	0	0	0	0
公共行政以及 社會及個人服務	Public administration and social and personal services	0	0	0	0	0	0	0	0.89
總計	Total	328.75	590	375	0	0	375	0	175.89

註釋： (1) 住宿服務業包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

Note: (1) Accommodation services sector covers hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

資料來源：勞工處

Source: Labour Department

3

對外貿易 External Trade

概念及方法

香港對外貿易包括香港對外商品貿易及服務貿易。

商品貿易

對外商品貿易統計包括香港與其貿易夥伴間的貨品進出口，包括經陸路、航空、水路運輸及郵寄貨品。豁免貨品、黃金及金幣的進出口則不包括在內。

香港的對外商品貿易統計是根據進出口報關單上的資料編製。《中華人民共和國香港特別行政區基本法》說明，香港特別行政區為單獨的關稅地區。香港與中國內地之間的商品貿易，亦須辦理進出口報關。而有關的統計資料，亦包括在香港的對外商品貿易統計數字內。

進口貨品是指在香港以外出產或製成的貨品，輸入香港供本地使用或轉口，以及再進口的香港產品。其貨值是以到岸價值計算。

留用進口貨物是指留在香港使用，而沒有轉口往其他地方的進口貨物。留用進口貨值的估計方法是將進口貨值減去轉口貨物的估計進口值。後者是把估計的轉口毛利從轉口貨值剔除而計算出來。政府統計處定期進行一項轉口貿易統計調查，所得資料用以估計各類貨物的轉口毛利率，從而估計留用進口統計數字。而留用進口統計數字會按最新估計所得的轉口毛利率作出修訂。

Concepts and methods

Hong Kong external trade comprises merchandise trade and trade in services of Hong Kong with external parties.

Merchandise trade

External merchandise trade statistics cover movements of merchandise between Hong Kong and her trading partners, by land, air, water and by post. Movements of exempted articles, gold and specie are not included.

Hong Kong's external merchandise trade statistics are compiled based on information contained in import/export declarations. The Hong Kong Special Administrative Region is a separate customs territory, as stated in "The Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China". Import/export declaration is also required of Hong Kong's merchandise trade with the mainland of China, and statistics relating to this are included in Hong Kong's external merchandise trade statistics.

Imports of goods refer to goods which have been produced or manufactured in places outside the jurisdiction of Hong Kong and brought into Hong Kong for domestic use or for subsequent re-export as well as products of Hong Kong which are re-imported. Their values are recorded on c.i.f. (cost, insurance and freight) basis.

Retained imports of goods refer to those imported goods which are retained for use in Hong Kong rather than being re-exported to other places. The value of retained imports of goods is derived by subtracting the estimated import value of re-exports of goods from the value of imports of goods. The former is obtained by removing an estimated re-export margin from the value of re-exports of goods. The Census and Statistics Department (C&SD) regularly conducts a survey of re-export trade, based on which the rates of re-export margin for different categories of goods are estimated for deriving retained import statistics. Retained import statistics are subject to revision when the latest estimates on rates of re-export margin become available.

港產品出口貨物是指香港的天然產品或在本港經過製造工序，以致其基本原料的形狀、性質、式樣或用途受到永久改變的產品。如果產品在香港只進行簡單的稀釋、包裝、入樽、烘乾、簡單裝配、分類、裝飾等過程，則該產品並不能以香港作為來源地。其貨值是以離岸價值計算。

轉口貨品是指輸出曾經自外地輸入本港的貨品，而這些貨品並沒有在本港經過任何製造工序，以致永久改變其形狀、性質、式樣或用途。其貨值是以離岸價值計算。

整體出口貨品包括港產品出口及轉口貨品。

商品貿易總額是指香港與其貿易夥伴間的所有貨品流動，包括經陸路、航空、水路運輸及郵寄的貨品。商品貿易總額包括進口貨品、港產品出口及轉口貨品。

在表 3.2 至表 3.11 內，由於按月數字的有關調整只會納入年度總數，因此，個別月份數字的總和與年度總數未必相同。

貨值指數、單位價格指數及貨量指數分別量度對外商品貿易貨值、貨品價格及貨量的變動。貿易指數已更新，新系列是以 2010 年為基期。在新系列指數中，2010 年以前的指數是將以往發表的舊系列指數（以 2000 年為基期）按比例換算得來，所用的換算因子來自新、舊系列在 2010 年重疊期間數值的比例。

經季節性調整的商品貿易統計數列，由於已採取統計方法剔除季節性因素，所以外貿數字可以進行更有意義的短期比較。把貿易統計原來數列的按年變動數字與經季節性調整數列的最近 3 個月與對上 3 個月的變動數字比較，有助察覺其趨勢上可能出現的變動。

Domestic exports of goods refer to the natural produce of Hong Kong or the products of a manufacturing process in Hong Kong which has changed permanently the shape, nature, form or utility of the basic materials used in manufacture. Processes such as simple diluting, packing, bottling, drying, simple assembling, sorting, decorating, etc., do not confer Hong Kong origin. Their values are recorded on f.o.b. (free-on-board) basis.

Re-exports of goods refer to products which have previously been imported into Hong Kong and which are re-exported without having undergone in Hong Kong a manufacturing process which has changed permanently the shape, nature, form or utility of the product. Their values are recorded on f.o.b. (free-on-board) basis.

Total exports of goods comprise domestic exports and re-exports.

Total merchandise trade refers to all the movements of merchandise between Hong Kong and her trading partners, by land, air, water and by post. It comprises imports, domestic exports and re-exports of goods.

In Table 3.2 to Table 3.11, the sums of the monthly figures may differ from the annual figures because adjustments relating to individual months are incorporated in the annual figures only.

The value index, unit value index and quantum index measure the changes in value, prices and volume of external merchandise trade respectively. The trade index numbers have been updated. The new series uses year 2010 as the base year. In the new series, indices for periods prior to 2010 are obtained by re-scaling the previously published series, which has 2000 as the base year, using a conversion factor derived from the levels of the old and new series in the overlapping period of 2010.

In the seasonally adjusted merchandise trade statistics series, seasonal effects have been removed statistically to enable more meaningful shorter-term comparison to be made. When the year-on-year changes of the monthly figures in the original trade statistics series and the change of the latest 3-month period over the preceding 3-month period in the seasonally adjusted trade statistics series are analysed together, the possible variations in trend of external trade performance can be more clearly discerned.

服務貿易

服務貿易是指服務輸出和服務輸入。服務輸出即是向世界各地出售服務；而服務輸入則是從世界各地購入服務。

服務輸出及輸入是指香港的「居民」與「非居民」之間進行的交易。根據國際統計標準，一個經濟體的居民指通常在該經濟體的領域內經營業務的機構，以及通常在該經濟體的領域內居住的人。

香港與中國內地之間的服務交易視作國際交易，並包括在香港服務貿易統計數字內。

香港服務貿易統計數字的編製主要是根據《2010年國際服務貿易統計手冊》內的建議，涵蓋香港與世界各地之間有關運輸；旅遊；保險及退休金服務；金融服務；以及其他服務的交易。而其他服務包括製造服務；保養及維修服務；建造；知識產權使用費；電子通訊、電腦及資訊服務；其他商業服務；個人、文化及康樂服務；以及政府貨品及服務。有關詳情，請參閱政府統計處網站 (www.censtatd.gov.hk/hkstat/sub/so240_tc.jsp)。

服務貿易的數據是透過不同的機構和住戶統計調查搜集，以及從行政記錄得來。

Trade in services

Trade in services (TIS) refers to exports of services and imports of services. Exports of services are the sales of services to the rest of the world, whereas imports of services are the purchases of services from the rest of the world.

Exports and imports of services represent transactions between “residents” of the economy of Hong Kong and “non-residents”. According to international statistical standards, residents of an economy refer to organisations which ordinarily operate in the economic territory, and persons who normally stay in the economic territory.

TIS transactions of Hong Kong with the mainland of China are treated as international transactions and included in Hong Kong’s TIS statistics.

Hong Kong’s TIS statistics are compiled mainly based on the recommendations in the *Manual on Statistics of International Trade in Services 2010*, covering transactions of transport; travel; insurance and pension services; financial services; and other services between Hong Kong and the rest of the world. Other services cover manufacturing services; maintenance and repair services; construction; charges for the use of intellectual property; telecommunications, computer and information services; other business services; personal, cultural and recreational services; and government goods and services. For details, please refer to the website of C&SD (www.censtatd.gov.hk/hkstat/sub/so240.jsp).

Data on TIS are collected via various establishment and household surveys, and also from administrative records.

其他有關刊物

香港對外商品貿易（月刊）
香港進出口貨物分類表（協調制度）
二零一二年版，第一冊及第二冊

香港商品貿易指數（月刊）

香港商品貿易統計（月刊）：
進口
港產品出口及轉口

香港商品貿易統計：周年附刊

進口
港產品出口及轉口

香港商品貿易統計分類表二零零七年版

香港服務貿易統計報告（年刊）

香港國際收支平衡、國際投資頭寸及對外
債務統計（季刊）

本地生產總值（季刊及年刊）

本地生產總值統計特刊（2012年9月
號）

Further references

Hong Kong External Merchandise Trade (Monthly)

Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System) 2012 Edition, Volume One and Volume Two

Hong Kong Merchandise Trade Index Numbers (Monthly)

Hong Kong Merchandise Trade Statistics (Monthly): Imports Domestic Exports and Re-exports

Hong Kong Merchandise Trade Statistics : Annual Supplement Imports Domestic Exports and Re-exports

Hong Kong Merchandise Trade Statistics Classification 2007 Edition

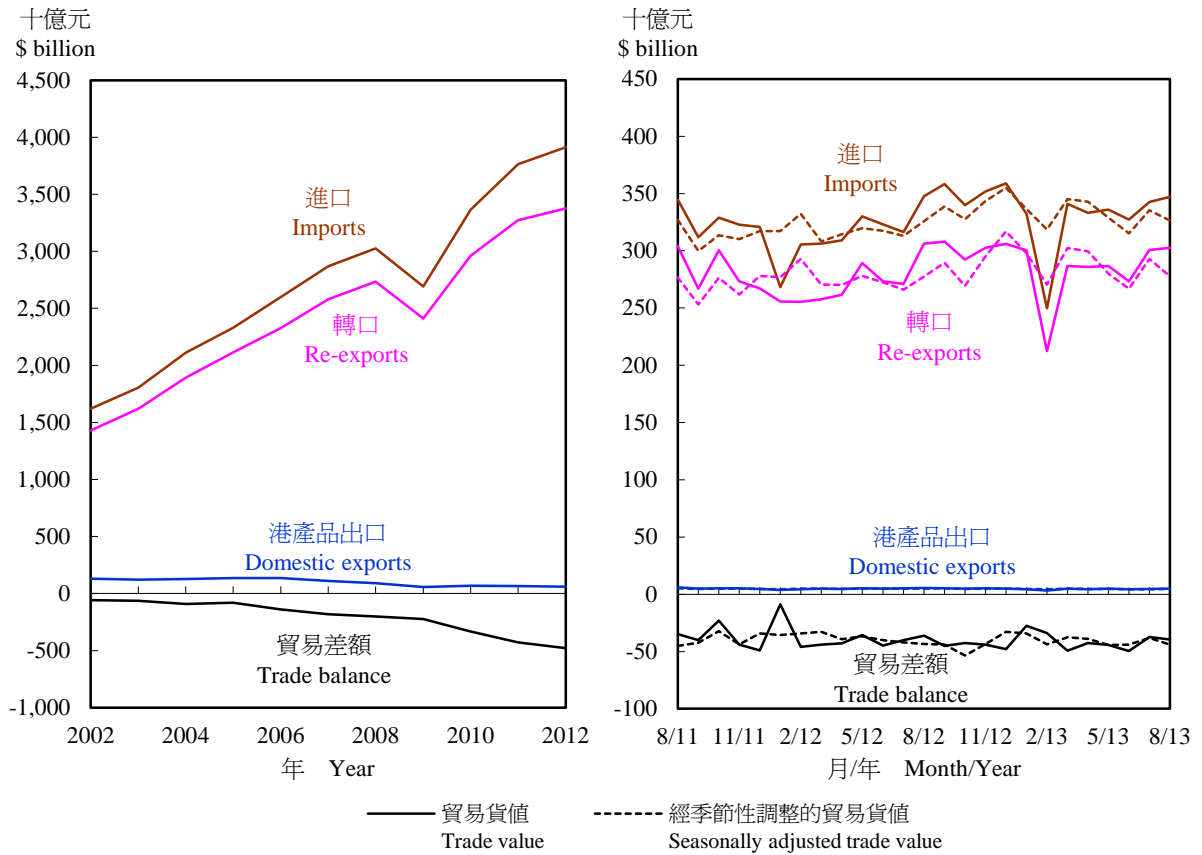
Report on Hong Kong Trade in Services Statistics (Annual)

Balance of Payments, International Investment Position and External Debt Statistics of Hong Kong (Quarterly)

Gross Domestic Product (Quarterly and Annual)

Special Report on Gross Domestic Product (September 2012 issue)

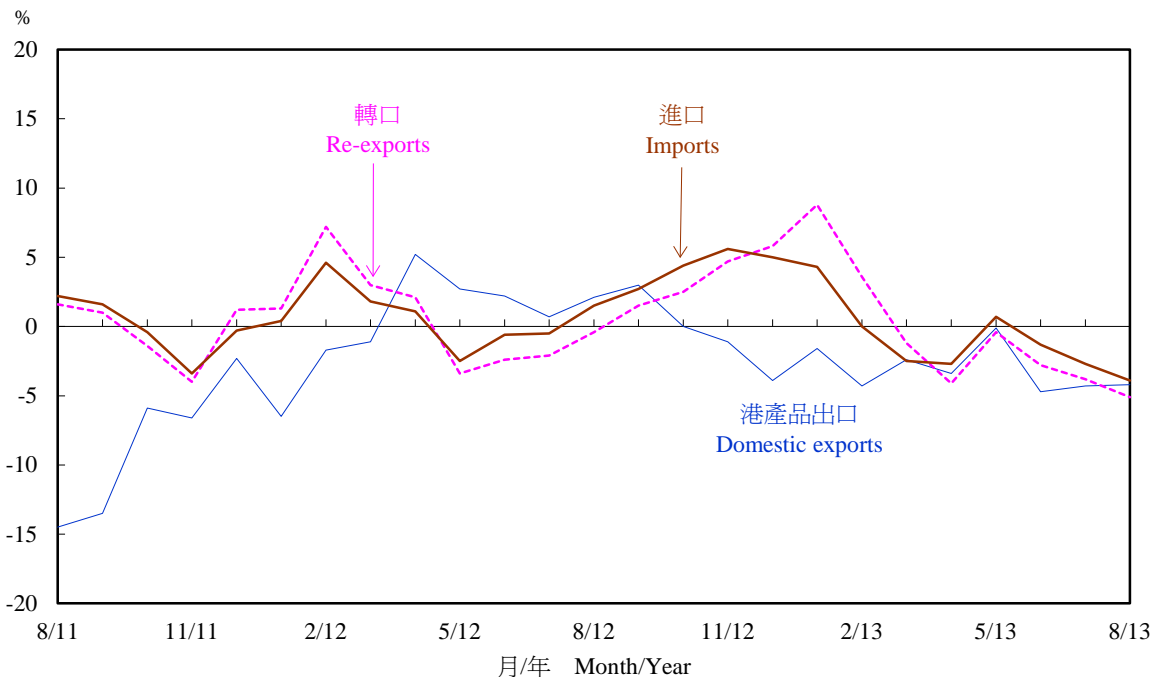
圖 3.1 對外商品貿易貨值
Chart 3.1 External merchandise trade values



註釋：當每年1月份的數字發表時，會一併修訂對上3年的經季節性調整數列。

Note: The seasonally adjusted series for the preceding 3 years are revised each year when the figures for January become available.

圖 3.2 經季節性調整的對外商品貿易貨值最近3個月與對上3個月比較的變動
Chart 3.2 Change of the latest 3-month period over the preceding 3-month period of seasonally adjusted series of external merchandise trade values



註釋：當每年1月份的數字發表時，會一併修訂對上3年的經季節性調整數列。

Note: The seasonally adjusted series for the preceding 3 years are revised each year when the figures for January become available.

3.1 對外商品貿易統計數字 External merchandise trade statistics

百萬元(另有註明除外)
\$ million, unless otherwise specified

年 Year	月 Month	進口 Imports	港產品出口 Domestic exports	轉口 Re-exports	整體出口 Total exports	貿易總額 Total trade	商品貿易差額 Merchandise trade balance
2010		3,364,840	69,512	2,961,507	3,031,019	6,395,859	-333,821
2011		3,764,596	65,662	3,271,592	3,337,253	7,101,849	-427,343
2012		3,912,163	58,830	3,375,516	3,434,346	7,346,509	-477,817
2012	6	322,932	4,978	273,249	278,228	601,160	-44,705
	7	316,338	5,128	271,080	276,208	592,546	-40,130
	8	347,689	5,507	306,150	311,657	659,346	-36,032
	9	358,312	5,362	307,799	313,161	671,473	-45,152
	10	339,699	4,829	292,198	297,027	636,727	-42,672
	11	351,838	5,118	302,649	307,767	659,605	-44,070
	12	358,914	4,989	305,974	310,964	669,878	-47,951
2013	1	332,281	4,491	300,327	304,818	637,099	-27,463
	2	249,729	3,286	212,455	215,742	465,471	-33,988
	3	340,857	5,073	286,638	291,711	632,568	-49,146
	4	332,963	4,503	285,763	290,267	623,229	-42,696
	5	335,809	4,818	286,724	291,542	627,351	-44,267
	6	327,309	4,476	273,161	277,637	604,946	-49,673
	7	342,565	4,783	300,630	305,413	647,978	-37,152
	8	347,059	4,932	302,558	307,490	654,549	-39,570

累積總額 Cumulative totals

年 Year	月 Month	進口 Imports		港產品出口 Domestic exports		同年累積 Year to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)	最近12 個月累積 12 months to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)	同年累積 Year to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)	最近12 個月累積 12 months to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)
		與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)	最近12 個月累積 12 months to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)	最近12 個月累積 12 months to date								
		與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)	最近12 個月累積 12 months to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)	最近12 個月累積 12 months to date								
2010		-	-	-	+25.0	-	-	-	-	-	+20.4	-	-
2011		-	-	-	+11.9	-	-	-	-	-	-5.5	-	-
2012		-	-	-	+3.9	-	-	-	-	-	-10.4	-	-
2012	6	1,841,080	+1.4	3,790,008	+5.2	27,946	-19.4	58,936	-17.6				
	7	2,157,189	+0.9	3,784,226	+4.2	33,072	-16.8	58,960	-16.6				
	8	2,504,541	+0.9	3,787,330	+3.1	38,577	-15.6	58,531	-16.9				
	9	2,862,495	+2.5	3,833,750	+4.1	43,924	-13.1	59,017	-14.9				
	10	3,201,944	+2.6	3,844,565	+3.5	48,748	-12.7	58,594	-14.5				
	11	3,553,557	+3.2	3,873,839	+3.6	53,851	-11.7	58,549	-13.1				
	12	3,912,163	+3.9	3,912,163	+3.9	58,830	-10.4	58,830	-10.4				
2013	1	332,281	+23.9	3,976,288	+6.5	4,491	+21.7	59,629	-5.7				
	2	581,756	+1.4	3,920,326	+3.6	7,777	-3.4	58,554	-7.1				
	3	922,471	+4.9	3,954,908	+4.9	12,849	-0.9	58,717	-4.6				
	4	1,255,284	+5.6	3,978,910	+5.1	17,361	-1.9	58,500	-3.0				
	5	1,590,518	+4.7	3,984,266	+4.9	22,174	-3.5	58,023	-2.4				
	6	1,917,453	+4.1	3,988,536	+5.2	26,649	-4.6	57,533	-2.4				
	7	2,259,538	+4.7	4,014,512	+6.1	31,422	-5.0	57,180	-3.0				
	8	2,606,130	+4.1	4,013,751	+6.0	36,341	-5.8	56,594	-3.3				

3.1 (續) 對外商品貿易統計數字 (cont'd) External merchandise trade statistics

百萬元(另有註明除外)
\$ million, unless otherwise specified

		累積總額 --- 續 Cumulative totals --- cont'd							
		轉口 Re-exports				整體出口 Total exports			
年 Year	月 Month	同年累積 Year to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)	最近12 個月累積 12 months to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)	同年累積 Year to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)	最近12 個月累積 12 months to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)
2010		-	-	-	+22.8	-	-	-	+22.8
2011		-	-	-	+10.5	-	-	-	+10.1
2012		-	-	-	+3.2	-	-	-	+2.9
2012	6	1,591,484	+0.7	3,282,514	+3.4	1,619,430	+0.3	3,341,450	+2.9
	7	1,862,314	+0.1	3,272,610	+2.3	1,895,386	-0.3	3,331,570	+1.9
	8	2,168,134	+0.1	3,274,749	+1.7	2,206,711	-0.2	3,333,279	+1.3
	9	2,475,673	+1.8	3,315,639	+3.2	2,519,597	+1.5	3,374,656	+2.8
	10	2,767,511	+1.3	3,307,355	+1.9	2,816,260	+1.0	3,365,949	+1.6
	11	3,069,802	+2.2	3,336,522	+2.6	3,123,653	+1.9	3,395,071	+2.3
	12	3,375,516	+3.2	3,375,516	+3.2	3,434,346	+2.9	3,434,346	+2.9
2013	1	300,327	+17.5	3,420,235	+5.2	304,818	+17.6	3,479,864	+5.0
	2	512,782	+0.4	3,377,434	+2.9	520,559	+0.3	3,435,988	+2.7
	3	799,341	+4.0	3,406,624	+4.4	812,190	+4.0	3,465,340	+4.2
	4	1,085,010	+5.4	3,431,012	+4.6	1,102,372	+5.3	3,489,513	+4.5
	5	1,371,307	+4.0	3,428,365	+4.0	1,393,481	+3.9	3,486,388	+3.9
	6	1,644,238	+3.3	3,428,270	+4.4	1,670,887	+3.2	3,485,803	+4.3
	7	1,944,801	+4.4	3,458,003	+5.7	1,976,223	+4.3	3,515,183	+5.5
	8	2,247,223	+3.6	3,454,606	+5.5	2,283,565	+3.5	3,511,200	+5.3

		累積總額 --- 續 Cumulative totals --- cont'd			
		貿易總額 Total trade			
年 Year	月 Month	同年累積 Year to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)	最近12 個月累積 12 months to date	與上年同期 比較的變動(%) Change over same period in preceding year (%)
2010		-	-	-	+23.9
2011		-	-	-	+11.0
2012		-	-	-	+3.4
2012	6	3,460,510	+0.9	7,131,458	+4.1
	7	4,052,576	+0.3	7,115,796	+3.1
	8	4,711,252	+0.4	7,120,609	+2.2
	9	5,382,093	+2.0	7,208,406	+3.5
	10	6,018,203	+1.8	7,210,513	+2.6
	11	6,677,211	+2.6	7,268,910	+3.0
	12	7,346,509	+3.4	7,346,509	+3.4
2013	1	637,099	+20.8	7,456,152	+5.8
	2	1,102,315	+0.9	7,356,314	+3.2
	3	1,734,661	+4.4	7,420,248	+4.6
	4	2,357,656	+5.5	7,468,423	+4.8
	5	2,983,999	+4.3	7,470,654	+4.4
	6	3,588,340	+3.7	7,474,339	+4.8
	7	4,235,761	+4.5	7,529,695	+5.8
	8	4,889,694	+3.8	7,524,951	+5.7

註釋：由於較早月份的有關調整只會納入累積總數，因此，個別月份數字的總和與累積總數未必相同。

Note: The sums of the monthly figures may differ from the cumulative totals because adjustments relating to earlier months are incorporated in the cumulative totals only.

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source: Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.2 按主要供應地劃分的商品進口 Imports of goods by main supplier

百萬元
\$ million

年 Year	月 Month	中國內地 The mainland of China	日本 Japan	新加坡 Singapore	台灣 Taiwan	美國 U.S.A.	韓國 Korea	馬來西亞 Malaysia	印度 India	瑞士 Switzerland	泰國 Thailand
2010		1,529,751	308,161	237,407	224,761	179,160	133,714	84,705	71,794	52,132	76,304
2011		1,696,807	318,601	254,556	240,916	211,368	149,969	89,015	86,603	79,081	76,537
2012		1,840,862	311,605	246,346	244,889	204,459	153,527	83,649	81,831	78,546	72,873
2012	6	147,802	25,349	19,417	21,111	17,476	13,949	7,319	7,927	7,070	6,310
	7	148,534	25,730	18,351	21,614	17,103	11,967	6,647	5,456	6,182	5,821
	8	170,411	28,294	19,896	21,787	19,117	13,240	7,309	6,181	5,094	7,010
	9	170,120	28,987	23,945	22,331	15,944	15,936	6,405	8,944	5,621	6,577
	10	161,476	27,359	21,549	22,072	17,248	14,678	7,617	6,304	7,045	6,078
	11	174,717	24,798	21,604	21,165	16,643	12,909	6,446	6,518	7,485	6,275
	12	179,495	26,658	20,984	20,986	18,795	14,075	6,448	5,385	6,160	6,995
2013	1	169,459	20,544	22,865	20,158	16,301	11,585	6,791	6,912	6,258	5,383
	2	106,197	19,203	19,534	15,114	13,579	10,184	4,933	7,348	5,620	5,244
	3	159,474	22,876	20,403	22,496	17,872	13,508	7,569	9,575	6,651	6,846
	4	160,118	22,674	19,342	23,399	17,099	12,590	5,872	6,532	6,255	5,989
	5	156,292	22,965	20,333	23,850	17,654	14,901	6,124	6,851	6,990	6,599
	6	150,843	24,514	20,448	20,996	17,429	13,484	7,560	8,099	6,367	6,663
	7	163,034	24,683	18,510	22,658	16,509	13,484	7,871	6,617	6,807	6,476
	8	169,061	25,525	20,944	21,299	19,829	14,171	7,306	7,857	5,395	6,851

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source : Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.3 按主要目的地劃分的港產品出口 Domestic exports of goods by main destination

百萬元
\$ million

年 Year	月 Month	中國內地 The mainland of China	美國 U.S.A.	瑞士 Switzerland	新加坡 Singapore	台灣 Taiwan	澳門 Macao	越南 Vietnam	馬來西亞 Malaysia	韓國 Korea	日本 Japan
2010		31,223	8,356	1,683	2,866	2,815	1,155	979	1,309	1,495	2,032
2011		30,699	7,165	2,847	2,620	3,004	1,439	1,136	1,266	1,444	1,531
2012		26,026	6,766	3,062	2,712	2,698	1,664	1,388	1,313	1,277	1,192
2012	6	2,233	470	254	201	214	141	97	106	101	91
	7	2,479	520	169	213	309	127	145	126	115	89
	8	2,645	775	179	238	219	193	126	96	95	98
	9	2,307	571	533	254	252	126	109	133	90	88
	10	2,195	522	274	195	223	114	119	118	84	102
	11	2,061	619	359	296	173	221	105	78	112	90
	12	2,094	600	367	227	207	123	180	95	104	90
2013	1	2,025	435	128	204	228	149	162	94	94	87
	2	1,335	501	121	137	134	103	91	56	64	98
	3	2,154	630	170	241	205	150	232	101	134	103
	4	2,105	418	207	181	200	112	173	95	76	71
	5	2,245	535	202	173	226	137	120	118	82	92
	6	2,065	385	63	278	265	126	121	121	90	107
	7	2,089	457	123	203	238	238	131	103	55	135
	8	2,563	406	53	171	217	179	191	85	78	131

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source : Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.4 按主要來源地劃分的商品轉口

Re-exports of goods by main origin

百萬元
\$ million

年	月	中國內地 The mainland of China	日本 Japan	台灣 Taiwan	韓國 Korea	美國 U.S.A.	馬來西亞 Malaysia	印度 India	泰國 Thailand	菲律賓 Philippines	法國 France
2010		1,820,964	216,861	202,645	110,957	96,753	73,416	57,814	58,462	34,366	22,058
2011		2,015,046	220,383	211,757	119,125	111,304	78,392	74,050	64,518	33,619	28,734
2012		2,104,417	228,070	218,639	125,803	109,483	70,357	65,142	63,073	34,349	32,383
2012	6	168,957	18,347	17,302	10,460	8,944	5,785	6,742	4,652	2,656	2,591
	7	170,485	18,197	17,539	10,136	8,478	5,445	4,506	5,039	2,717	2,673
	8	194,319	21,840	19,054	11,704	9,176	5,789	4,566	5,880	2,973	2,943
	9	193,763	20,889	20,634	11,322	9,181	5,429	6,605	5,431	3,202	2,746
	10	185,299	19,306	18,440	11,267	9,375	5,215	5,435	5,282	3,074	2,598
	11	191,187	20,151	20,364	12,441	9,534	5,822	4,075	6,060	3,224	2,713
	12	195,904	18,011	19,538	11,392	10,579	5,511	5,136	5,631	2,907	2,973
2013	1	188,102	17,849	21,303	11,833	10,208	5,598	5,372	5,424	2,986	2,904
	2	132,920	12,096	14,528	8,974	6,755	3,941	4,657	4,107	2,150	2,232
	3	169,557	16,748	21,532	11,887	11,898	5,645	7,220	5,360	2,814	2,596
	4	173,743	16,914	22,382	11,183	10,396	5,444	5,340	4,690	2,748	3,365
	5	176,273	17,663	20,969	12,143	8,884	5,557	6,048	4,277	3,000	2,917
	6	170,333	17,166	18,898	10,792	8,124	4,982	6,034	4,151	2,583	2,413
	7	186,211	17,791	19,607	11,484	12,520	5,427	5,406	4,675	2,967	2,411
	8	189,422	18,739	22,065	11,770	10,063	6,451	4,808	4,456	3,331	2,779

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source : Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.5 按主要目的地劃分的商品轉口

Re-exports of goods by main destination

百萬元
\$ million

年	月	中國內地 The mainland of China	美國 U.S.A.	日本 Japan	台灣 Taiwan	德國 Germany	印度 India	韓國 Korea	英國 U.K.	新加坡 Singapore	越南 Vietnam
2010		1,566,999	323,733	125,615	65,789	79,776	73,481	52,174	59,226	48,113	32,607
2011		1,716,656	323,606	133,624	82,266	88,675	92,919	59,829	57,178	53,624	44,991
2012		1,831,732	331,739	142,778	78,145	77,441	76,281	57,576	54,015	53,238	49,315
2012	6	143,342	27,544	11,616	7,280	6,096	7,075	4,668	4,425	4,701	3,491
	7	142,919	29,550	11,817	5,758	6,293	6,426	4,748	4,232	4,278	3,516
	8	171,062	30,142	12,629	6,211	6,980	5,662	5,095	4,880	4,879	3,831
	9	169,296	31,701	12,856	6,678	6,833	6,956	4,907	5,211	4,901	4,004
	10	159,515	31,645	11,343	6,577	7,495	6,413	4,567	4,676	4,318	3,866
	11	171,141	27,546	13,749	6,259	7,061	5,081	4,738	4,944	4,686	4,543
	12	166,616	28,788	13,419	8,974	7,164	6,030	5,043	4,800	4,350	4,976
2013	1	165,238	27,278	12,211	7,502	6,946	6,887	5,051	4,787	4,659	5,119
	2	112,949	18,927	8,179	5,219	4,645	6,181	4,249	3,332	3,398	2,785
	3	161,461	23,783	11,778	5,976	5,048	8,007	5,415	3,256	4,908	5,012
	4	160,111	25,774	10,258	6,959	5,421	6,363	5,050	3,293	4,840	4,613
	5	158,887	25,729	9,970	6,097	5,589	8,072	5,086	4,019	4,847	4,616
	6	143,248	26,789	11,137	6,118	5,918	6,850	5,074	4,228	4,812	4,097
	7	164,305	30,483	10,754	6,152	6,519	6,558	4,630	4,902	4,984	4,398
	8	164,873	29,717	11,929	6,139	7,069	6,143	5,156	5,176	4,908	5,021

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source : Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.6 按貨品類別劃分的進口 Imports by commodity section

標準國際貿易分類 (第4次修訂版)類別 SITC Rev. 4 section		0	1	2	3	4	5
年 Year	月 Month	食物及 活動物 Food and live animals	飲料及 煙草 Beverages and tobacco	除燃料外的非食 用未加工材料 Crude materials, inedible, except fuels	礦物燃料、滑潤 劑及有關物質 Mineral fuels, lubricants and related materials	動物及植物 油、脂肪及蠟 Animal and vegetable oils, fats and waxes	未列明在其他編號 的化學品及有關產品 Chemicals and related products, not elsewhere specified
2010		117,661	20,345	28,419	119,266	1,689	180,317
2011		138,870	24,799	32,124	146,205	1,748	190,233
2012		144,143	25,009	30,219	142,171	1,896	181,956
2012	6	10,321	2,118	2,153	11,766	94	14,795
	7	10,543	2,126	3,413	8,818	176	15,650
	8	10,785	2,073	1,884	12,896	118	15,177
	9	11,132	2,067	2,271	14,135	173	16,129
	10	12,181	1,957	2,175	12,727	152	15,419
	11	14,109	2,348	1,821	10,990	223	16,465
	12	15,554	2,102	2,244	10,948	122	15,409
2013	1	15,309	2,200	2,344	11,702	109	14,672
	2	9,811	1,567	2,953	11,892	161	11,387
	3	13,468	1,998	3,792	11,907	182	15,297
	4	12,077	2,034	2,832	8,992	135	14,594
	5	12,369	2,282	3,901	11,727	130	14,837
	6	12,127	2,129	2,496	11,736	120	13,733
	7	12,598	2,293	4,502	10,745	177	14,380
	8	13,016	2,092	1,615	11,555	125	15,144

標準國際貿易分類 (第4次修訂版)類別 SITC Rev. 4 section		6	7	8	9	
年 Year	月 Month	主要以材料 分類的製成品 Manufactured goods classified chiefly by material	機械及 運輸設備 Machinery and transport equipment	雜項製成品 Miscellaneous manufactured articles	未列入其他分類 的貨物及交易 Commodities and transactions not classified elsewhere	貨物合計 Total merchandise
2010		381,267	1,923,525	590,850	1,501	3,364,840
2011		433,135	2,112,822	683,182	1,478	3,764,596
2012		416,875	2,265,143	703,105	1,646	3,912,163
2012	6	37,299	183,956	60,287	142	322,932
	7	33,148	181,884	60,441	139	316,338
	8	33,657	209,066	61,887	146	347,689
	9	37,919	210,231	64,116	139	358,312
	10	33,982	196,637	64,326	142	339,699
	11	33,976	207,878	63,886	140	351,838
	12	35,370	212,441	64,587	138	358,914
2013	1	32,897	191,966	60,948	136	332,281
	2	27,696	141,836	42,313	113	249,729
	3	38,686	200,363	55,029	134	340,857
	4	38,221	198,724	55,223	131	332,963
	5	37,780	197,840	54,807	137	335,809
	6	38,027	188,870	57,939	132	327,309
	7	37,635	199,257	60,829	148	342,565
	8	35,655	205,779	61,934	145	347,059

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source: Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.7 按貨品類別劃分的港產品出口

Domestic exports by commodity section

		百萬元 \$ million					
標準國際貿易分類 (第4次修訂版)類別 SITC Rev. 4 section		0	1	2	3	4	5
年 Year	月 Month	食物及 活動物 Food and live animals	飲料及 煙草 Beverages and tobacco	除燃料外的非食 用未加工材料 Crude materials, inedible, except fuels	礦物燃料、滑潤 劑及有關物質 Mineral fuels, lubricants and related materials	動物及植物 油、脂肪及蠟 Animal and vegetable oils, fats and waxes	未列明在其他編號 的化學品及有關產品 Chemicals and related products, not elsewhere specified
2010		2,050	2,575	6,062	2,270	72	12,577
2011		2,385	2,953	7,395	2,684	77	12,704
2012		2,508	3,415	6,335	1,881	173	11,742
2012	6	219	251	468	188	12	1,049
	7	202	315	709	165	14	1,076
	8	318	312	496	104	17	1,037
	9	365	278	459	128	17	1,003
	10	208	295	435	160	19	1,021
	11	192	293	485	122	18	997
	12	199	308	578	160	14	999
2013	1	185	306	483	118	14	1,040
	2	133	220	331	69	15	669
	3	213	319	608	117	19	1,009
	4	182	277	473	98	15	1,033
	5	195	300	426	154	15	996
	6	233	274	422	141	12	936
	7	238	216	514	167	13	930
	8	421	328	541	238	24	969

標準國際貿易分類 (第4次修訂版)類別 SITC Rev. 4 section		6	7	8	9	
年 Year	月 Month	主要以材料 分類的製成品 Manufactured goods classified chiefly by material	機械及 運輸設備 Machinery and transport equipment	雜項製成品 Miscellaneous manufactured articles	未列入其他分類 的貨物及交易 Commodities and transactions not classified elsewhere	貨物合計 Total merchandise
2010		5,439	21,343	16,420	703	69,512
2011		6,633	13,625	16,646	559	65,662
2012		6,095	10,089	15,894	700	58,830
2012	6	541	681	1,515	54	4,978
	7	516	797	1,284	50	5,128
	8	444	1,238	1,490	52	5,507
	9	595	978	1,483	56	5,362
	10	514	700	1,409	69	4,829
	11	551	881	1,511	69	5,118
	12	633	934	1,095	68	4,989
2013	1	388	670	1,225	63	4,491
	2	279	678	846	46	3,286
	3	394	968	1,375	52	5,073
	4	427	607	1,341	52	4,503
	5	396	750	1,536	50	4,818
	6	369	670	1,371	47	4,476
	7	446	653	1,564	42	4,783
	8	412	788	1,170	41	4,932

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source : Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.8 按貨品類別劃分的轉口 Re-exports by commodity section

百萬元
\$ million

標準國際貿易分類 (第4次修訂版)類別 SITC Rev. 4 section		0	1	2	3	4	5
年 Year	月 Month	食物及 活動物 Food and live animals	飲料及 煙草 Beverages and tobacco	除燃料外的非食 用未加工材料 Crude materials, inedible, except fuels	礦物燃料、滑潤 劑及有關物質 Mineral fuels, lubricants and related materials	動物及植物 油、脂肪及蠟 Animal and vegetable oils, fats and waxes	未列明在其他編號 的化學品及有關產品 Chemicals and related products, not elsewhere specified
2010		33,217	9,255	17,833	3,112	365	130,576
2011		38,442	10,943	19,193	4,646	339	142,809
2012		38,826	10,866	19,049	6,706	326	139,716
2012	6	2,360	766	1,499	694	58	11,826
	7	2,496	792	1,705	736	29	11,327
	8	2,665	774	1,484	662	38	12,249
	9	2,592	972	1,572	573	10	12,715
	10	2,806	788	1,646	433	35	12,096
	11	3,924	786	1,497	392	14	12,873
	12	4,617	1,107	1,421	592	36	11,446
2013	1	4,710	1,295	1,551	572	15	12,380
	2	2,618	484	784	296	39	7,355
	3	3,334	978	2,123	620	13	11,689
	4	3,705	848	2,372	368	17	11,294
	5	3,242	840	2,328	674	32	12,244
	6	2,876	846	1,991	340	11	10,636
	7	2,976	827	2,725	400	32	11,080
	8	3,231	1,109	1,581	486	12	11,790

標準國際貿易分類 (第4次修訂版)類別 SITC Rev. 4 section		6	7	8	9	
年 Year	月 Month	主要以材料 分類的製成品 Manufactured goods classified chiefly by material	機械及 運輸設備 Machinery and transport equipment	雜項製成品 Miscellaneous manufactured articles	未列入其他分類 的貨物及交易 Commodities and transactions not classified elsewhere	貨物合計 Total merchandise
2010		315,404	1,801,871	647,163	2,710	2,961,507
2011		374,012	1,978,233	700,378	2,596	3,271,592
2012		344,579	2,110,028	701,974	3,445	3,375,516
2012	6	29,623	166,097	60,056	270	273,249
	7	26,961	163,529	63,207	298	271,080
	8	26,569	194,688	66,679	342	306,150
	9	30,796	192,374	65,868	326	307,799
	10	29,108	180,136	64,861	289	292,198
	11	26,772	192,383	63,705	303	302,649
	12	30,758	191,830	63,863	303	305,974
2013	1	28,550	188,794	62,184	276	300,327
	2	19,980	138,217	42,474	208	212,455
	3	32,074	187,000	48,537	270	286,638
	4	31,407	184,164	51,315	271	285,763
	5	31,335	182,641	53,101	287	286,724
	6	29,295	170,631	56,251	284	273,161
	7	30,178	190,190	61,917	307	300,630
	8	28,814	191,788	63,463	284	302,558

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source: Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.9 按用途類別劃分的進口及轉口 Imports and re-exports by end-use category

百萬元
\$ million

年 Year	月 Month	食品 Foodstuffs	消費品 Consumer goods	原料及 半製成品 Raw materials and semi-manufactures	燃料 Fuels	資本貨品 Capital goods
進口 Imports						
2010		123,804	811,446	1,237,899	119,025	1,072,665
2011		145,231	938,089	1,297,711	145,973	1,237,593
2012		150,743	944,366	1,284,357	141,887	1,390,809
2012	6	10,809	81,217	108,455	11,758	110,694
	7	11,060	77,278	110,202	8,783	109,015
	8	11,260	79,631	113,783	12,866	130,150
	9	11,710	87,044	116,576	14,112	128,869
	10	12,714	83,007	110,901	12,693	120,385
	11	14,718	84,358	113,599	10,969	128,193
	12	15,874	84,881	115,138	10,938	132,085
2013	1	16,121	80,086	105,438	11,677	118,959
	2	10,633	58,971	80,366	11,857	87,902
	3	14,133	77,649	118,028	11,896	119,151
	4	12,680	74,057	112,975	8,966	124,285
	5	13,017	73,957	116,995	11,715	120,125
	6	12,745	77,804	111,719	11,706	113,336
	7	13,240	80,457	117,315	10,712	120,842
	8	13,512	79,793	116,164	11,540	126,051
轉口 Re-exports						
2010		33,903	817,807	1,035,257	3,039	1,071,501
2011		39,150	883,834	1,115,625	4,561	1,228,421
2012		39,509	866,744	1,110,436	6,659	1,352,168
2012	6	2,441	72,940	92,313	687	104,868
	7	2,558	74,279	91,594	726	101,923
	8	2,741	76,556	99,368	651	126,835
	9	2,628	81,167	99,338	567	124,099
	10	2,878	78,945	92,484	431	117,460
	11	3,959	74,814	98,470	397	125,008
	12	4,684	77,952	97,155	589	125,594
2013	1	4,805	76,107	98,129	565	120,721
	2	2,676	51,364	65,709	297	92,410
	3	3,386	64,914	97,188	613	120,537
	4	3,762	63,007	100,739	372	117,884
	5	3,321	65,452	98,085	690	119,176
	6	2,942	69,182	88,759	337	111,941
	7	3,060	75,281	100,476	394	121,419
	8	3,293	74,813	99,290	481	124,680

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source: Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.10 按用途類別劃分的留用進口 Retained imports by end-use category

							百萬元 \$ million
年 Year	季 Quarter	食品 Foodstuffs	消費品 Consumer goods	原料及半製成品 Raw materials and semi-manufactures	燃料 Fuels	資本貨品 Capital goods	所有用途類別 All end-use categories
2010		92,003	184,107	326,936	116,156	154,753	874,716
2011		109,291	250,466	327,620	141,639	196,972	1,026,078
2012		114,870	265,125	306,262	135,728	234,489	1,056,611
2012	2	27,897	69,472	78,494	34,985	53,485	264,917
	3	26,806	62,066	84,338	33,962	66,680	273,426
	4	32,799	70,365	85,636	33,289	66,520	288,436
2013	1	31,023	65,871	73,682	34,066	40,643	246,261
	2	29,330	70,900	88,466	30,988	58,897	280,232

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source : Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.11 按主要貨品類別劃分的港產品出口 Domestic exports by principal commodity

標準國際貿易分類 (第4次修訂版)段/組 SITC Rev. 4 division/group		84	77	65	759	885
年 Year	月 Month	服裝及 衣服配件 Articles of apparel and clothing accessories	電動機械、 器具、用具 及其電動部件 Electrical machinery, apparatus and appliances, and electrical parts thereof	紡織紗、 織物、製成品 及有關產品 Textile yarn, fabrics, made- up articles and related products	適用於辦公室機器 及自動資料處理機 器的零件及附件 Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	鐘錶 Watches and clocks
2010		3,240	4,773	1,953	597	280
2011		2,788	3,881	1,576	1,573	228
2012		1,986	3,211	1,441	2,448	294
2012	6	178	271	119	140	22
	7	229	274	115	108	40
	8	205	285	133	379	40
	9	132	250	119	218	59
	10	141	253	118	141	24
	11	124	249	114	283	23
	12	142	263	109	276	17
2013	1	119	223	107	140	24
	2	81	165	68	250	13
	3	121	264	129	272	17
	4	112	265	137	72	26
	5	127	270	133	68	68
	6	147	253	105	47	91
	7	152	226	103	49	102
	8	163	228	89	108	81

標準國際貿易分類 (第4次修訂版)段/組 SITC Rev. 4 division/group		764	897	892	893	894
年 Year	月 Month	電訊設備 Telecommunications equipment	首飾、金器及 銀器、及其他寶石 或半寶石製成品 Jewellery, goldsmiths' and silversmiths' wares, and other articles of precious or semi- precious materials	印刷品 Printed matters	塑膠製成品 Articles of plastics	嬰兒車、玩具、 遊戲及運動貨品 Baby carriages, toys, games and sporting goods
2010		10,465	7,340	1,803	668	199
2011		2,597	8,509	1,656	685	309
2012		492	8,866	1,469	643	305
2012	6	25	854	142	48	24
	7	9	558	138	49	23
	8	68	729	131	53	45
	9	70	906	110	55	19
	10	46	872	116	53	19
	11	62	976	114	65	24
	12	42	546	105	52	31
2013	1	48	659	105	49	17
	2	21	433	79	35	21
	3	21	798	117	50	24
	4	13	732	118	57	26
	5	24	905	130	48	22
	6	16	601	119	53	29
	7	24	886	125	49	26
	8	43	491	139	53	37

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source: Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.12 對外商品貿易貨值變動情況

Movement of external merchandise trade values

		進口 Imports		港產品出口 Domestic exports		%	
年 Year	月 Month	原來數列的 按年變動 Year-on-year change of original series	經季節性調整數列的 最近3個月與對上3個月 比較的變動 Change of the latest 3-month period over the preceding 3-month period of the seasonally adjusted series		原來數列的 按年變動 Year-on-year change of original series	經季節性調整數列的 最近3個月與對上3個月 比較的變動 Change of the latest 3-month period over the preceding 3-month period of the seasonally adjusted series	
			2012	6		-2.9	
	7	-1.8		-0.5	+0.3		+0.7
	8	+0.9		+1.5	-7.2		+2.1
	9	+14.9		+2.7	+10.2		+3.0
	10	+3.3		+4.4	-8.2		§
	11	+9.0		+5.6	-0.6		-1.1
	12	+11.9		+5.0	+6.1		-3.9
2013	1	+23.9		+4.3	+21.7		-1.6
	2	-18.3		§	-24.6		-4.3
	3	+11.3		-2.5	+3.3		-2.4
	4	+7.7		-2.7	-4.7		-3.4
	5	+1.7		+0.7	-9.0		-0.1
	6	+1.4		-1.3	-10.1		-4.7
	7	+8.3		-2.7	-6.7		-4.3
	8	-0.2		-3.9	-10.4		-4.2

		轉口 Re-exports		整體出口 Total exports			
年 Year	月 Month	原來數列的 按年變動 Year-on-year change of original series	經季節性調整數列的 最近3個月與對上3個月 比較的變動 Change of the latest 3-month period over the preceding 3-month period of the seasonally adjusted series		原來數列的 按年變動 Year-on-year change of original series	經季節性調整數列的 最近3個月與對上3個月 比較的變動 Change of the latest 3-month period over the preceding 3-month period of the seasonally adjusted series	
			2012	6		-4.7	
	7	-3.5		-2.1	-3.5		-2.0
	8	+0.7		-0.4	+0.6		-0.3
	9	+15.3		+1.5	+15.2		+1.5
	10	-2.7		+2.5	-2.8		+2.4
	11	+10.7		+4.7	+10.5		+4.6
	12	+14.6		+5.8	+14.4		+5.7
2013	1	+17.5		+8.8	+17.6		+8.6
	2	-16.8		+3.6	-16.9		+3.5
	3	+11.3		-1.2	+11.2		-1.2
	4	+9.3		-4.1	+9.0		-4.1
	5	-0.9		-0.4	-1.0		-0.4
	6	§		-2.8	-0.2		-2.8
	7	+10.9		-3.8	+10.6		-3.8
	8	-1.2		-5.1	-1.3		-5.1

註釋：經季節性調整的數列可隨着資料更新而作出修訂。在對外貿易數字方面，當每年1月份的數字發表時，會一併修訂對上3年的經季節性調整數列。

§ 變動在±0.05%之內。

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Notes: Seasonally adjusted series may be revised as more data become available. For external trade figures, the seasonally adjusted series for the preceding 3 years are revised each year when the figures for January become available.

§ Change within ±0.05%.

Source: Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

3.13 商品貿易指數 Merchandise trade index numbers

(2010年=100)
(Year 2010=100)

年 Year	月 Month	進口 Imports			港產品出口 Domestic exports		
		貨值 Value	單位價格 Unit value	貨量 Quantum	貨值 Value	單位價格 Unit value	貨量 Quantum
2010		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
2011		111.9	108.1	104.1	94.5	106.4	88.1
2012		116.3	111.6	105.1	84.6	109.1	76.6
2012	5	117.7	111.8	106.2	91.4	109.4	82.4
	6	115.2	111.6	104.0	85.9	108.0	78.2
	7	112.8	111.6	102.1	88.5	108.9	80.4
	8	124.0	112.0	111.8	95.1	109.2	85.7
	9	127.8	112.2	115.1	92.6	109.0	83.8
	10	121.1	112.7	108.7	83.4	110.0	74.7
	11	125.5	112.7	112.6	88.3	111.0	78.2
	12	128.0	112.5	115.4	86.1	111.5	76.4
2013	1	118.5	111.3	107.9	77.5	111.9	68.8
	2	89.1	112.1	80.8	56.7	112.3	50.1
	3	121.6	111.5	111.1	87.6	112.2	77.3
	4	118.7	111.7	108.2	77.7	111.9	68.6
	5	119.8	111.4	108.9	83.2	111.7	73.0
	6	116.7	111.5	106.3	77.3	110.8	69.2
	7	122.2	111.8	110.8	82.6	110.9	74.0

年 Year	月 Month	轉口 Re-exports			整體出口 Total exports			貿易價格比率 Terms of trade
		貨值 Value	單位價格 Unit value	貨量 Quantum	貨值 Value	單位價格 Unit value	貨量 Quantum	
2010		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
2011		110.5	108.0	102.7	110.1	108.0	102.4	99.9
2012		114.0	111.7	102.9	113.3	111.6	102.3	100.0
2012	5	117.2	111.3	105.9	116.6	111.3	105.4	99.6
	6	110.7	112.7	98.9	110.2	112.6	98.4	100.9
	7	109.8	111.1	99.7	109.4	111.0	99.2	99.5
	8	124.1	111.6	112.3	123.4	111.5	111.6	99.5
	9	124.7	111.5	112.6	124.0	111.4	111.9	99.3
	10	118.4	112.5	105.9	117.6	112.5	105.2	99.8
	11	122.6	112.2	110.6	121.8	112.2	109.8	99.5
	12	124.0	112.3	111.5	123.1	112.3	110.7	99.8
2013	1	121.7	111.7	109.7	120.7	111.7	108.8	100.3
	2	86.1	112.3	77.5	85.4	112.3	76.8	100.2
	3	116.1	112.0	105.5	115.5	112.0	104.9	100.4
	4	115.8	111.9	104.7	114.9	111.9	103.9	100.2
	5	116.2	111.8	104.8	115.4	111.8	104.1	100.4
	6	110.7	112.4	99.4	109.9	112.4	98.7	100.8
	7	121.8	112.9	108.8	120.9	112.9	108.0	101.0

註釋： 貿易價格比率指數是根據整體出口的單位價格指數與進口單位價格指數的比率計算出來。

Note: The terms of trade index is derived from the ratio of the unit value index for total exports to that for imports.

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Source: Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

3.14 經季節性調整的商品貿易指數 Seasonally adjusted merchandise trade index numbers

		指數(2010年=100) Index (Year 2010=100)								
年 Year	月 Month	進口 Imports		港產品出口 Domestic exports		轉口 Re-exports		整體出口 Total exports		
		貨值 Value	貨量 Quantum	貨值 Value	貨量 Quantum	貨值 Value	貨量 Quantum	貨值 Value	貨量 Quantum	
2012	5	114.0	103.0	85.4	77.4	112.7	101.4	112.0	100.8	
	6	113.2	102.5	86.6	78.8	110.4	98.9	109.8	98.4	
	7	111.6	101.2	84.5	76.8	107.7	97.9	107.2	97.5	
	8	116.2	104.6	87.0	78.0	112.4	102.0	111.8	101.5	
	9	120.8	108.5	90.1	82.6	117.3	106.8	116.7	106.2	
	10	116.8	105.1	79.2	70.9	109.2	97.6	108.5	97.0	
	11	122.5	110.0	85.9	76.0	119.5	108.1	118.8	107.3	
	12	126.5	114.1	86.2	76.3	128.5	116.5	127.5	115.6	
	2013	1	120.0	109.4	80.3	71.6	120.7	109.1	119.7	108.2
		2	113.6	103.1	77.9	68.2	109.6	97.6	108.8	97.0
		3	123.1	111.9	87.1	76.6	122.6	110.7	121.7	109.9
		4	122.3	111.7	78.7	69.8	121.3	109.4	120.4	108.5
5		117.3	106.7	78.4	69.1	113.5	101.8	112.7	101.0	
6		112.4	102.5	76.7	68.4	108.1	97.1	107.4	96.4	
7		119.6	108.8	78.1	70.0	118.6	106.0	117.7	105.2	

%

		最近3個月與對上3個月比較的變動 Change of the latest 3-month period over the preceding 3-month period								
年 Year	月 Month	進口 Imports		港產品出口 Domestic exports		轉口 Re-exports		整體出口 Total exports		
		貨值 Value	貨量 Quantum	貨值 Value	貨量 Quantum	貨值 Value	貨量 Quantum	貨值 Value	貨量 Quantum	
2012	5	-2.5	-2.6	+2.7	+1.8	-3.4	-3.5	-3.3	-3.4	
	6	-0.6	-0.9	+2.2	+1.2	-2.4	-2.4	-2.3	-2.3	
	7	-0.5	-1.0	+0.7	+0.3	-2.1	-1.8	-2.0	-1.7	
	8	+1.5	+1.0	+2.1	+1.7	-0.4	-0.1	-0.3	-0.1	
	9	+2.7	+2.2	+3.0	+2.9	+1.5	+2.6	+1.5	+2.6	
	10	+4.4	+3.7	§	-0.6	+2.5	+2.8	+2.4	+2.7	
	11	+5.6	+5.0	-1.1	-1.8	+4.7	+4.5	+4.6	+4.4	
	12	+5.0	+4.7	-3.9	-6.0	+5.8	+5.1	+5.7	+4.9	
	2013	1	+4.3	+4.8	-1.6	-3.3	+8.8	+8.9	+8.6	+8.7
		2	§	+0.9	-4.3	-5.9	+3.6	+3.5	+3.5	+3.3
		3	-2.5	-1.4	-2.4	-3.0	-1.2	-1.5	-1.2	-1.5
		4	-2.7	-2.0	-3.4	-4.1	-4.1	-4.8	-4.1	-4.8
5		+0.7	+1.2	-0.1	-0.2	-0.4	-0.4	-0.4	-0.4	
6		-1.3	-1.1	-4.7	-4.2	-2.8	-2.9	-2.8	-2.9	
7		-2.7	-2.7	-4.3	-3.4	-3.8	-4.0	-3.8	-4.0	

註釋： 經季節性調整的單位價格指數並沒有製備。

經季節性調整的數列可隨着資料更新而作出修訂。在貿易指數方面，當每年12月份的數字發表時，會一併修訂對上3年的經季節性調整數列。

§ 變動在±0.05%之內。

資料來源：政府統計處貿易資料分析組

Notes: No seasonally adjusted unit value index is compiled.

Seasonally adjusted series may be revised as more data become available. For trade index numbers, the seasonally adjusted series for the preceding 3 years are revised each year when the figures for December become available.

§ Change within ±0.05%.

Source: Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

3.15 涉及外發中國內地加工的貿易

Trade involving outward processing in the mainland of China

年 Year	月 Month	輸往中國內地的 整體出口貨品 Total exports to the mainland of China	輸往中國內地的 港產出口貨品 Domestic exports to the mainland of China	輸往中國內地的 轉口貨品 Re-exports to the mainland of China	從中國內地 進口的貨品 Imports from the mainland of China	原產地為中國內地經本港 輸往其他地方的轉口貨品 Re-exports of the mainland of China origin to other places
涉及外發加工貿易的估計貨值(百萬元) Estimated value of outward processing trade (\$ million)						
2010		519,139	5,789	513,350	762,410	811,996
2011		556,100	4,764	551,335	803,975	884,057
2012		586,033	4,091	581,942	763,560	895,635
2012	4 - 6	139,772	1,044	138,728	187,350	218,759
	7 - 9	162,175	1,230	160,945	192,224	235,549
	10 - 12	159,395	906	158,489	207,854	239,752
2013	1 - 3	129,303	822	128,481	170,660	198,701
	4 - 6	146,740	1,117	145,622	173,091	201,324
涉及外發加工貿易的估計比重(%) Estimated proportion of outward processing trade (%)						
2010		32.5	18.6	32.8	49.8	72.9
2011		31.8	15.5	32.1	47.4	72.6
2012		31.5	15.7	31.8	41.5	74.2
2012	4 - 6	31.4	15.8	31.6	42.5	73.0
	7 - 9	33.1	16.6	33.3	39.3	73.4
	10 - 12	31.7	14.3	31.9	40.3	75.9
2013	1 - 3	29.1	14.9	29.2	39.2	74.0
	4 - 6	31.3	17.4	31.5	37.1	69.0

資料來源：政府統計處電子貿易服務及研究組

Source: Electronic Trading Services and Research Section,
Census and Statistics Department

3.16 按服務組成部分劃分的服務輸出及輸入 Exports and imports of services by service component

百萬元
\$ million

		服務輸出 Exports of services					
年 Year	月 Month	運輸 Transport	旅遊 Travel	保險及 退休金服務 Insurance and pension services	金融服務 Financial services	其他服務 Other services	合計 Total
2010		231,971	172,472	6,664	102,090	112,972	626,170
2011 @		250,075	221,490	6,610	113,415	120,630	712,221
2012 @		250,161	256,644	7,207	117,532	127,422	758,966
2012	4 - 6 @	67,620	58,426	1,727	25,279	28,428	181,480
	7 - 9 @	63,934	64,191	1,755	30,050	31,393	191,323
	10 - 12 @	58,796	74,980	1,986	27,926	34,522	198,210
2013	1 - 3 @	58,328	71,160	1,899	37,074	33,253	201,714
	4 - 6 @	64,592	75,125	1,986	28,573	29,611	199,887

		服務輸入 Imports of services					
年 Year	月 Month	運輸 Transport	旅遊 Travel	保險及 退休金服務 Insurance and pension services	金融服務 Financial services	其他服務 Other services	合計 Total
2010		121,961	134,849	9,262	27,526	253,333	546,930
2011 @		139,414	148,071	9,283	30,214	251,052	578,035
2012 @		137,354	155,716	9,459	30,479	235,466	568,474
2012	4 - 6 @	34,999	38,579	2,260	5,499	51,709	133,046
	7 - 9 @	34,985	40,685	2,385	7,666	57,519	143,240
	10 - 12 @	33,493	39,154	2,401	8,358	68,310	151,716
2013	1 - 3 @	32,481	39,866	2,364	9,364	54,497	138,572
	4 - 6 @	33,401	38,430	2,472	5,861	50,479	130,643

註釋：由於在2013年年中進行了一項技術性修訂工作，服務輸入及輸出數字已作出修訂。

Note: Figures of imports and exports of services were revised as a result of a technical revision exercise conducted in mid-2013.

資料來源：政府統計處國民收入統計科及服務貿易統計組

Sources: National Income Branch and Trade in Services Statistics Section, Census and Statistics Department

4

國民收入及國際收支平衡 National Income and Balance of Payments

概念及方法

本地生產總值及本地居民總收入皆是國民經濟核算的核心統計數字。它們同是分析一個經濟體的整體經濟情況的重要經濟指標。前者對反映生產水平尤其有用，而後者則反映本地居民的總體收入。

除本地生產總值及本地居民總收入統計數字外，國際收支平衡、國際投資頭寸及對外債務統計是重要的宏觀經濟總量，可撮錄一個經濟體與世界各地之間的對外交易和頭寸。它們對該經濟體的內部和國際的貨幣及金融監控與政策審議都甚為重要。

在計算本地生產總值、本地居民總收入、國際收支平衡及相關統計數字時，「居民」的概念非常重要。實際上，一個經濟體內的居民包括個人及機構。根據國際標準，以個人而言，居民指在該經濟體的經濟領域內通常居留的人，與其國籍無關。如某人已在該經濟體居留至少12個月或打算這樣做，即被視為在該經濟體通常居留。以機構而言，居民指在該經濟體的經濟領域內通常經營業務的機構。經濟領域指該經濟體的政府有效管治的地域。概念上，個人和機構的居民身分以其主要經濟利益中心作為依據。

香港特別行政區與中國內地之間的交易及資產與負債頭寸，分別視作國際交易及對外頭寸。國際交易的例子有貨品貿易、服務貿易及對外初次收入流量。對外頭寸的例子有外來及向外直接投資存量。

Concepts and methods

Gross Domestic Product (GDP) and Gross National Income (GNI) are core statistics in National Accounts. They are both important economic indicators and useful for analysing the overall economic situation of an economy, with the former particularly useful for reflecting the level of production, and the latter for aggregate income of residents.

Apart from statistics on GDP and GNI, Balance of Payments (BoP), International Investment Position (IIP) and External Debt (ED) statistics are important macroeconomic aggregates that summarise the external transactions and positions of an economy with the rest of the world. They are important for monetary and financial monitoring and policy deliberations in both the domestic and international contexts.

The concept of “resident” is crucial to the compilation of GDP, GNI, BoP and related statistics. Practically, residents of an economy include individuals and organisations. According to international standards, for individuals, residents refer to those who normally stay in the economic territory of the economy, irrespective of their nationality. If an individual has stayed in the economy for at least 12 months or intends to do so, he/she is considered as normally staying in that economy. For organisations, residents refer to those which ordinarily operate in the economic territory of the economy. The economic territory is the geographic territory under the effective control of the government of that economy. Conceptually, the residence status of individuals and organisations depends on their centre of predominant economic interest.

Transactions and positions in assets and liabilities vis-à-vis the mainland of China are treated as international transactions and external positions respectively. Examples of international transactions are trade in goods, trade in services and external primary income flows. Examples of external positions are the stocks of inward and outward direct investment.

本地生產總值

本地生產總值指一個經濟體的所有居民生產單位，在一個指定的期間內（一般是 1 年或 1 季），未扣除固定資本消耗的生產總值。

一個經濟體的按人口平均計算的本地生產總值指把該經濟體在某統計年的本地生產總值除以該經濟體在同年的人口總數所得的數字。

本地生產總值可從不同方面計算。就香港而言，本地生產總值數字以「開支面」及「生產面」編製。

香港的本地生產總值統計數字是根據聯合國出版的《2008 年國民經濟核算體系》的國際統計標準編製而成的。

以開支面計算，按開支組成部分劃分的本地生產總值以當時市價及以物量計算的統計數字均有編製。

「以物量計算的本地生產總值」的變動（亦即以實質計算的變動）反映在一段期間內所生產或購買的貨品及服務數量與另一段期間相比的變動情況。

概念上，以當時價格計算的本地生產總值隨時間的變動可被分解成兩個部分：(i) 所生產或購買的貨品及服務的價格變動，及 (ii) 其物量的變動。要量度本地生產總值及其組成部分的物量增長，須撇除價格變動的影響。以物量計算的本地生產總值的按年變動提供一個量度某經濟體的「實質」增長的指標。

以物量計算的本地生產總值及其組成部分，是採用按年重訂權數及環比連接法編製而成的。在編製某一年度的本地生產總值的物量估計時，首先是根據對上 1 年的價格重新計算本地生產總值各個主要組成部分的物量估計，編製的方法是就各個組成部分中的最細分項目，採用相關的價格指數平減以當時價格計算的數值。本地生產總值的物量估計是採用對上 1 年的價格結構作為權數，把按對上 1 年價格計算的各個主要組成部分的物量估計涵總而得出。根據對上 1 年權數所編製的以物量計算的本地

Gross Domestic Product (GDP)

GDP is a measure of the total value of production of all resident producing units of an economy in a specific period (typically a year or a quarter), before deducting the consumption of fixed capital.

Per capita GDP of an economy is obtained by dividing the total GDP in a year by the population of that economy in the same year.

GDP can be measured using different approaches. In Hong Kong, GDP is compiled using the “expenditure approach” and the “production approach”.

Statistics on GDP of Hong Kong are compiled in accordance with international statistical standards as stipulated in the *System of National Accounts 2008 (2008 SNA)* published by the United Nations.

Under the expenditure approach, GDP by expenditure component at current market prices and in volume terms are compiled.

Changes in “volume measure of GDP” (also referred to as changes in real terms) reflect changes in the volumes of goods and services produced or purchased from one period to another.

Conceptually, changes over time in the GDP at current prices can be factored into two components, reflecting (i) changes in the prices of goods and services produced or purchased, and (ii) changes in their volumes. In order to measure the volume growth of GDP and its components, the effect of price changes has to be eliminated. The year-on-year change in the volume measure of GDP gives a measure of the “real” growth of an economy.

To compile the volume measures of GDP and its components, the annually re-weighted chain linking approach is adopted. For a particular year, the volume estimates of major components of GDP revalued at preceding year prices are first derived by “deflating” the current price values of sub-components by the relevant price indices at the most disaggregated levels. The volume estimate of GDP is then obtained by aggregating the volume estimates of GDP major components revalued at preceding year prices using the price structures in the preceding year as weights. The preceding-year weighted volume measures of GDP and its components are chain linked to a selected reference year in order to obtain a

生產總值及其組成部分再以環比的方式連接到所選定的參照年，便可得出以環比物量計算的本地生產總值及各組成部分的連續時間數列。舉例來說，以 2010 年環比物量計算的本地生產總值指以物量計算的本地生產總值環比連接數列，採用了 2010 年為參照年。

以環比物量計算的本地生產總值的基年（即編製總體物量估計時所採用的價格結構和權數所屬年份），原則是對上 1 年。就統計方法而言，這與以固定價格計算的本地生產總值數列作每年更新基年的效果相同。以環比物量計算的本地生產總值採用了最新的價格結構作為權數來涵總各組成部分的物量估計，因此能較佳地量度一個經濟體的實質增長率。

本地生產總值的內含平減物價指數（或簡稱本地生產總值平減物價指數）的變動率，可用作概括地量度一個經濟體的整體通貨膨脹。這個指數涵蓋有關消費、投資和進出口的價格變動。

要計算本地生產總值的內含平減物價指數，須把以當時價格計算的本地生產總值除以以物量計算的本地生產總值，然後再乘以 100。同樣地，將每個以當時價格計算的本地生產總值的組成部分，除以相應的以物量計算的組成部分數值，便可以計算出個別開支組成部分的相關內含平減物價指數。因此，本地生產總值及其開支組成部分的內含平減物價指數，並不是用以計算有關的以物量計算的數值的。

經季節性調整的本地生產總值數列，由於已使用統計方法剔除了季節性因素的影響，所以兩個相連季度的數字可以進行更有意義的比較。將本地生產總值原始季度數列的按年變動數字與經季節性調整的本地生產總值數列的相連季度變動數字一起進行分析，便能更清楚顯示本地生產總值的趨勢。

以生產面計算，按經濟活動劃分的本地生產總值以當時價格計算及以物量計算的統計數字均有編製。以當時價格計算的按年數列及以環比物量計算的按季數列分別追溯至 1980 年及 2000 年第 1 季。

continuous time series of the chain volume measures of GDP and its components. The GDP in chained (2010) dollars, for example, refers to the chain linked series of the volume measure of GDP where 2010 is selected as the reference year.

For the chain volume measures of GDP, the base year, which refers to the year from which the price structures are used as weights for deriving the aggregate volume measures, is always the preceding year in principle. Statistically speaking, it has the same effect of rebasing the constant price GDP series every year. The chain volume measures of GDP take account of the up-to-date price structures as weights in aggregating the volume estimates of the GDP components, thus providing a better measure of the real growth rate of an economy.

The rate of change in the implicit price deflator of GDP (or GDP deflator in short) can be used as a broad measure of overall inflation in the economy. It takes account of all price changes relating to consumption, investment, exports and imports.

The implicit price deflator of GDP is obtained by dividing the current price GDP by the volume measure of GDP and then multiplying by 100. Similarly, by dividing each of the GDP components at current prices with each of the corresponding volume measure, the respective implicit price deflators for individual expenditure components are obtained. Hence as it stands, the implicit price deflators of GDP and its expenditure components are not used as inputs for compiling the corresponding volume measures.

In the seasonally adjusted GDP series, since seasonal effects have been removed statistically, figures for consecutive quarters can be compared more meaningfully. When the year-on-year changes for the quarterly figures in the original GDP series and the quarter-to-quarter changes in the seasonally adjusted GDP series are analysed together, the trend of the GDP can be more clearly discerned.

Under the production approach, GDP by economic activity at current prices and in volume terms are compiled. The annual series at current prices and quarterly series in chain volume terms can be traced back to 1980 and the first quarter of 2000 respectively.

按經濟活動劃分的本地生產總值提供數據，以助對各行業進行不同角度的分析。首先，以當時價格計算按經濟活動劃分的按年本地生產總值，可以用來分析各經濟行業相對重要性的較長期趨勢，有助展示經濟根本結構的變化。第二，以物量計算按經濟活動劃分的本地生產總值按年變動百分率可提供數據，幫助評估不同經濟行業的相對表現。第三，以物量計算按經濟活動劃分的本地生產總值，可以用來分析不同經濟行業對整體經濟增長的貢獻，有助了解一個經濟體的經濟增長來源。

按經濟活動劃分的本地生產總值統計數字是按「香港標準行業分類 2.0 版」把經濟活動分類編製而成的。為編製國民經濟核算，還需包括一項名為樓宇業權的額外經濟活動。增加價值的估價是以基本價格計算。以基本價格計算的增加價值的定義，是以基本價格計算的生產總額減去以購買者價格計算的中間投產消耗。基本價格是生產者生產一個單位的貨品或服務，在扣除任何產品稅但包括產品補貼後所收取的價值。以基本價格計算的增加價值更能反映生產者實際支付及收取的價格。

政府統計處在 2013 年年中進行了一項技術性修訂工作，檢討在本地生產總值編製架構中跨界貨品及服務流動的估算方法。這次工作修訂了 2009 年及以後的私人消費開支、貨品出口、服務輸入及輸出數字，但由於這次非例行修訂工作只涉及把居民與非居民之間的貨品及服務消費開支重新分類，故整體本地生產總值數列的數值和增長率均不受影響。

表 4.1 至表 4.4 的本地生產總值數字，是在 2013 年 8 月 16 日發表的最新數字，而表 4.5 及表 4.6 以環比物量計算按經濟活動劃分的按季本地生產總值數字是在 2013 年 9 月 23 日發表的最新數字。

GDP by economic activity provides data to support sectoral analyses from various perspectives. First, annual current price GDP by economic activity provides data for analysing the longer-term trend in the relative importance of various economic sectors. This helps depict changes in the underlying economic structure. Second, the year-on-year percentage change of volume measures of GDP by economic activity provides data for assessing the relative performance of different economic sectors. Third, volume measures of GDP by economic activity provide data for analysing the contribution of different economic sectors to overall economic growth. This facilitates analysis of the source of growth of an economy.

Statistics on GDP by economic activity are compiled by adopting the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) Version 2.0 in classifying economic activities. For national accounting purpose, an additional economic activity entitled ownership of premises is also covered. The valuation of value added is at basic prices. Value added at basic prices is defined as output at basic prices *less* intermediate consumption valued at purchasers' prices. Basic price is the amount receivable by a producer for a unit of good or service provided, which excludes any taxes on the product concerned, but includes subsidies on product. Value added at basic prices can better reflect the prices actually paid and received by producers.

In mid-2013, a technical revision exercise to review the estimation method of cross-boundary movements of goods and services in the GDP compilation framework was conducted. As a result of the exercise, estimates of private consumption expenditure, exports of goods as well as imports and exports of services were revised back to 2009. The levels and growth rates pertaining to the entire series of overall GDP were however not affected by this non-routine revision, as the exercise involved only re-classification of consumption expenditure on goods and services between residents and non-residents.

GDP figures given in Table 4.1 to Table 4.4 are the latest figures released on 16 August 2013, while figures of quarterly chain volume measures of GDP by economic activity in Table 4.5 and Table 4.6 are the latest figures released on 23 September 2013.

本地居民總收入

本地居民總收入指一個經濟體的居民透過從事各項經濟活動而賺取的總收益，不論該等經濟活動是否在該經濟體的經濟領域內或外進行。換言之，編製本地居民總收入應包括本地居民在該經濟領域內或外從事各類經濟活動的收益，並扣除非本地居民在該經濟領域內從事經濟活動的收益。

本地居民總收入的計算方法如下：

$$\begin{aligned} \text{本地居民總收入} &= \text{本地生產總值} \\ &\quad + \text{對外初次收入流量淨值} \\ &= \text{本地生產總值} \\ &\quad + \text{本地居民從經濟領域外} \\ &\quad \quad \text{所賺取的初次收入} \\ &\quad - \text{非本地居民從經濟領} \\ &\quad \quad \text{域內所賺取的初次收入} \end{aligned}$$

一個經濟體的按人口平均計算的本地居民總收入指把該經濟體在某統計年的本地居民總收入除以該經濟體在同年的人口總數所得的數字。

初次收入包括投資收益及僱員報酬。投資收益包括了直接投資收益、證券投資收益、其他投資收益及儲備資產收益。

直接投資收益指一個經濟體的居民在該經濟體的經濟領域外從直接投資所賺取的收益，及非居民在該經濟領域內從直接投資所賺取的收益，而直接投資者對該等企業擁有持久利益及在其管理上具有相當程度的影響力或話語權。這些收益的形式包括分派的股息、應佔的未派盈利、公司間債務的淨利息收益及租金。

證券投資收益指本地居民從投資非本地股權證券和債務證券（如中長期債券、貨幣市場工具），及非居民從投資本地股權證券和債務證券所得的收益。與直接投資者相比，投資在非本地企業所發行的股權證券及債務證券的證券投資者，在該等企業並無持久利益或在管理方面沒有影響力。

Gross National Income (GNI)

GNI is a measure of the total income earned by residents of an economy from engaging in various economic activities, irrespective of whether the economic activities are carried out within the economic territory of the economy or outside. In other words, in compiling GNI, income earned by residents from engaging in various economic activities within or outside the economic territory are included, whereas income earned by non-residents from engaging in economic activities within the economic territory are excluded.

GNI is computed as follows :

$$\begin{aligned} \text{GNI} &= \text{GDP} \\ &\quad + \text{Net external primary income flows} \\ &= \text{GDP} \\ &\quad + \text{Primary income earned by residents} \\ &\quad \quad \text{from outside the economic territory} \\ &\quad - \text{Primary income earned by non-residents} \\ &\quad \quad \text{from within the economic territory} \end{aligned}$$

Per capita GNI of an economy is obtained by dividing GNI in a year by the population of that economy in the same year.

Primary income comprises investment income and compensation of employees (CE). Investment income includes direct investment income (DII), portfolio investment income (PII) and other investment income (OII) as well as income on reserve assets (RA).

DII refers to earnings of residents of an economy from their direct investment outside the economic territory of the economy, and earnings of non-residents from their direct investment within the economic territory, in which direct investors acquire a lasting interest and a significant degree of influence or an effective voice in the management of the enterprises concerned. These earnings are in the form of receipts of distributed dividends, share of undistributed profits, net interest receipts from inter-company debts and gross rentals.

PII refers to earnings of residents from investment in non-resident equity securities and debt securities (e.g. bonds and notes, money market instruments), and earnings of non-residents from investment in resident equity securities and debt securities. Compared with direct investors, portfolio investors in equity securities and debt securities of non-resident enterprises have no lasting interest or influence in the management of the enterprises concerned.

其他投資收益指對非居民的其他金融申索及負債所引致的利息流入及流出，而這些收益並不屬於直接投資收益、證券投資收益或儲備資產收益。其他投資包括不可轉讓的貸款、貨幣和存款、貿易信貸和預付款，以及其他資產／負債。

儲備資產收益指金融當局的儲備資產投資收益。該等收益包括股權證券收益、債務證券收益、外幣存款利息收益等。

僱員報酬指非居民受僱於一個經濟體的經濟領域內所賺取的勞工收益，及本地居民受僱於經濟領域外所賺取的勞工收益，包括工資、薪金及其他現金或實物報酬。

國際收支平衡及相關統計數字

香港的國際收支平衡及國際投資頭寸統計，是根據國際貨幣基金組織於 2009 年出版的《國際收支和國際投資頭寸手冊（第六版）》的國際標準編製而成的。香港的對外債務統計，則是根據國際貨幣基金組織領導的跨組織金融統計數據專責小組出版的《對外債務統計數據：編製人員及數據使用者指南》編製而成的。這兩套國際指引所包含的概念互相協調。

國際收支平衡

國際收支平衡是一項統計報表，有系統地撮錄在一個指定期間內（一般是 1 年或 1 季）某經濟體與世界各地之間（即居民與非居民之間）進行的經濟交易。

完整的國際收支平衡表包括兩大賬戶：
(1) 經常賬戶；及(2) 資本及金融賬戶。

(1) 經常賬戶

經常賬戶量度居民與非居民之間關於貨物、服務、初次收入和二次收入的流量。

OII refers to interest inflow and outflow arising from other financial claims on and liabilities to non-residents that are not classified as DII, PII or income on RA. Other investment includes non-marketable loans, currency and deposits, trade credits and advances, and other assets/liabilities.

Income on RA refers to investment earnings of the monetary authority of an economy from reserve assets. Examples include equity securities earnings, debt securities earnings and interest earned from foreign currency deposits.

CE refers to labour income earned by non-residents from their employment within the economic territory of an economy, and labour income earned by residents from their employment outside the economic territory. It comprises wages, salaries and other remuneration whether paid in cash or in kind.

Balance of Payments (BoP) and related statistics

BoP and IIP statistics of Hong Kong are compiled in accordance with international standards as stipulated in the *Sixth Edition of the Balance of Payments and International Investment Position Manual (BPM6)* released by the International Monetary Fund (IMF) in 2009. ED statistics of Hong Kong are compiled according to the *External Debt Statistics: Guide for Compilers and Users* published by the Inter-agency Task Force on Finance Statistics chaired by the IMF. Concepts inherent in these two international guidelines are harmonised with each other.

Balance of Payments

BoP is a statistical statement that systematically summarises, for a specific time period (typically a year or a quarter), the economic transactions of an economy with the rest of the world (i.e. between residents and non-residents).

A complete BoP account comprises two broad accounts: (1) the current account; and (2) the capital and financial account.

(1) Current account

The current account measures the flows of goods, services, primary income and secondary income between residents and non-residents.

貨物及服務賬戶記錄貨物及服務的對外交易。貨物賬戶主要包括商品貿易統計數據所顯示的出口和進口價值，並就涵蓋範圍和估值方面作出調整。舉例來說，涵蓋範圍的一項主要調整是採用國際收支平衡統計系統內的所有權轉移原則。根據這原則，貨物賬戶內不包括外地加工而所有權沒有轉移的貨物。另一方面，透過轉手商貿活動出售的貨物雖然從未進入貨物所有者居住的經濟體，但基於貨物所有權已轉移，有關貨物應記錄在該經濟體的貨物賬戶內。貨物賬戶以出口經濟體離岸價的劃一準則計算貨物的出口和進口價值，從而得出對稱的估值。雖然某經濟體的貨物賬戶內不包括外地加工而所有權沒有轉移的貨物，但由另一加工經濟體的加工者就這些貨物所提供的製造服務，則納入其服務賬戶內。其他服務涵蓋廣泛的經濟活動，包括運輸、旅遊、保險、金融服務等。

初次收入賬戶顯示應收及應付的外地款額，作為向非居民提供／從非居民獲得可予使用的勞動力、金融資源或自然資源的回報。在國際收支平衡經常賬戶內初次收入的概念及定義，與本地居民總收入的對外初次收入流量是相同的。

二次收入賬戶記錄居民與非居民之間的經常轉移。經常轉移指提供可能即時或短時間內被耗用的實質或金融資源而無同等經濟價值作回報的交易。例子包括職工匯款、捐款、官方援助及退休金。經常轉移屬單向性質，在國際收支平衡表內是一項用以抵銷單邊交易的記賬。經常轉移的貸方記賬抵銷從其他經濟體取得上述實質及金融資源而產生的借方記賬。相反，借方記賬抵銷向其他經濟體提供該些實質及金融資源而產生的貸方記賬。二次收入連同初次收入影響國民可支配總收入，對一個經濟體在某指定期間內的消費模式有直接及即時的影響。

The goods and services account records external transactions in goods and services. The goods account covers principally exports and imports as shown in merchandise trade statistics, but adjusted for coverage and valuation. For example, one major adjustment for coverage is the adoption of the change of ownership principle in the BoP statistical system. Following this principle, goods sent abroad for processing without a change of ownership are not covered in the goods account. On the other hand, for goods sold under merchanting, although the goods involved have never been entered into the economy where the owner resides in, they are recorded in the goods account of the owner's economy given that there has been a change of ownership of the goods. The goods account values both exports and imports of goods on the same basis of free on board (f.o.b.) from the economy of export, thus providing symmetrical valuation. While the goods sent abroad for processing without a change of ownership are not covered in the goods account of an economy, the manufacturing services performed on these goods by a processor in another processing economy are covered in its services account. Other services cover a wide range of economic activities, including transport, travel, insurance, financial services, etc.

The primary income account shows the amounts receivable and payable abroad in return for providing/obtaining use of labour, financial resources or natural resources to/from non-residents. The concepts and definitions of primary income under the current account of the BoP are the same as those of the external primary income flow under GNI.

The secondary income account records current transfers between residents and non-residents. Current transfers are transactions in which real or financial resources that are likely to be consumed immediately or shortly are provided without the receipt of equivalent economic values in return. Examples include workers' remittances, donations, official assistance and pensions. Current transfers are unilateral in nature and are offsetting entries in the BoP account for one-sided transactions. Credit entries in this account reflect offsetting entries to the receipt of aforesaid real and financial resources from other economies. Conversely, debit entries recorded are offsets to the provision of such real and financial resources to other economies. Secondary income, together with primary income, affects gross national disposable income which has a direct and immediate effect on an economy's pattern of consumption in a specified period.

(2) 資本及金融賬戶

資本賬戶量度有關資本轉移及非生產、非金融資產（如商標和品牌）的獲得和處置的對外交易。資本轉移的例子包括債權人減免債務，和涉及獲得或處置固定資產的現金轉移。

金融賬戶記錄居民與非居民之間關於金融資產及負債的交易，顯示某經濟體的對外交易是如何融資的。金融賬戶內的交易按功能（即投資目的）歸類為直接投資、證券投資、金融衍生工具、其他投資及儲備資產。

(i) 直接投資

直接投資指某經濟體的投資者對另一經濟體內的企業所作的對外投資，並對該企業擁有持久利益及在其管理上具有相當程度的影響力或話語權。就統計計算而言，若投資者持有某企業 10% 或以上的表決權，便視作對該企業的管理具話語權。

(ii) 證券投資

證券投資指對非本地股權證券及債務證券（如中長期債券、貨幣市場工具）所作的投資，直接投資或儲備資產所包括的投資除外。與直接投資者相比，投資在非本地企業所發行的股權證券及債務證券的證券投資者，在該等企業並無持久利益或在管理方面沒有影響力。凡持有一間企業不足 10% 的表決權均視為證券投資。

(iii) 金融衍生工具

金融衍生工具是一種與某個特定的金融工具、指標或商品掛鈎的金融工具，使特定的金融風險本身能透過這種工具在金融市場進行交易。金融衍生工具包括期權類合約（如認股權證和期權）及遠期類合約（如期貨、利率掉期、貨幣掉期、遠期利率協議、遠期外匯合約）。

(2) *Capital and financial account*

The capital account measures external transactions in capital transfers, and the acquisition and disposal of non-produced, non-financial assets (such as trademarks and brand names). Examples of capital transfers include forgiveness of debts by creditors, and cash transfers involving the acquisition or disposal of fixed assets.

The financial account records transactions in financial assets and liabilities between residents and non-residents. It shows how an economy's external transactions are financed. Transactions in the financial account are classified by function (i.e. the purpose of the investment) into direct investment, portfolio investment, financial derivatives, other investment and reserve assets.

(i) Direct investment

Direct investment refers to external investment in which an investor of an economy acquires a lasting interest and a significant degree of influence or an effective voice in the management of an enterprise located in another economy. For statistical purpose, an effective voice is taken as being equivalent to a holding of 10% or more of the voting power in an enterprise.

(ii) Portfolio investment

Portfolio investment refers to investment in non-resident equity securities and debt securities (e.g. bonds and notes, money market instruments), other than that included in direct investment or reserve assets. Compared with direct investors, portfolio investors in equity securities and debt securities of non-resident enterprises have no lasting interest or influence in the management of the enterprises concerned. A holding of less than 10% of the voting power in an enterprise is regarded as portfolio investment.

(iii) Financial derivatives

Financial derivatives are financial instruments that are linked to a specific financial instrument or indicator or commodity, and through which specific financial risks can be traded in financial markets in their own right. Financial derivatives include option-type contracts (e.g. warrants and options) and forward-type contracts (e.g. futures, interest rate swaps, currency swaps, forward rate agreements, forward foreign exchange contracts).

(iv) 其他投資

其他投資指對非居民的其他金融申索和負債，但不屬直接投資、證券投資、金融衍生工具或儲備資產。其他投資包括不可轉讓的貸款、貨幣和存款、貿易信貸和預付款，以及其他資產／負債。

(v) 儲備資產

儲備資產是由一個經濟體的金融當局（就香港而言，即香港金融管理局）控制的對外資產，並隨時可供金融當局用來應付國際收支平衡的財務需要、干預外匯市場以調節該經濟體的貨幣匯率，以及用作其他相關目的（如維持大眾對貨幣及經濟的信心，及作為向外地借貸的基礎）。

香港的國際收支平衡整體差額是經常賬戶與資本及金融賬戶（除儲備資產外）內一整套交易的差額，再加上淨誤差及遺漏（如有）。如某經濟體在進行貨物、服務、收入及投資的對外交易時，收取的外匯比支付的多，該經濟體便有國際收支盈餘。換言之，國際收支盈餘反映來自世界各地的資金整體淨流入。相反，便會出現國際收支赤字，即等於其資金整體淨流出。

國際投資頭寸

國際投資頭寸是顯示一個經濟體在某特定時點的對外金融資產及負債存量的資產負債表。對外金融資產及負債的差額即為該經濟體的國際投資頭寸淨值，代表其對世界各地的淨申索或淨負債。

國際投資頭寸與國際收支平衡的金融賬戶完全協調，同樣也按投資類別分類。資產和負債分類為直接投資、證券投資、金融衍生工具及其他投資。國際投資頭寸的資產方還包括儲備資產。

國際收支平衡的金融賬戶量度某經濟體在一個期間內進行的對外金融資產及負債交易；而國際投資頭寸則反映這些資產及負債在某特定時點的水平。前者涉及流量的概念；而後者則屬存量的概念。

(iv) Other investment

Other investment refers to other financial claims on and liabilities to non-residents that are not classified as direct investment, portfolio investment, financial derivatives or reserve assets. Other investment includes non-marketable loans, currency and deposits, trade credits and advances, and other assets/liabilities.

(v) Reserve assets

Reserve assets are external assets that are readily available to and controlled by the monetary authority of an economy (which refers to the Hong Kong Monetary Authority in the case of Hong Kong) for meeting balance of payments financing needs, for intervention in exchange markets to regulate the currency exchange rate of that economy, and for other related purposes (such as maintaining confidence in the currency and the economy, and serving as a basis for foreign borrowing).

The overall BoP balance of Hong Kong is the balance of the set of transactions in the current account and capital and financial account (except reserve assets), plus net errors and omissions if any. If an economy receives more foreign currencies than it pays in its external transactions in goods, services, income and investment, it has a BoP surplus. In other words, a BoP surplus reflects an overall net inflow of funds to an economy from the rest of the world. Conversely, there will be a BoP deficit which is equal to its overall net outflow of funds.

International Investment Position (IIP)

IIP is a balance sheet showing the stock of external financial assets and liabilities of an economy at a particular time point. The difference between the external financial assets and liabilities is the net IIP of the economy, which represents either its net claim on or net liability to the rest of the world.

Being fully consistent with the BoP financial account, IIP is also categorised by type of investment. Assets and liabilities are divided into direct investment, portfolio investment, financial derivatives and other investment. The asset side of IIP also includes the reserve assets.

While the BoP financial account measures transactions in external financial assets and liabilities of an economy occurred during a period, IIP reflects the level of such assets and liabilities at a particular time point. The former involves a flow concept, whilst the latter refers to a stock concept.

交易是在某指定期間內的經濟流量。另一方面，存量指資產及負債在某特定時點的頭寸或持有量。資產及負債的交易是影響這些資產及負債存量的其中一個因素。除交易外，當一個經濟體的對外金融資產及負債存量的價值折算為當地幣值時，價格變動、匯率變動及其他調整（如重新分類、單方面撤銷債務）也會對有關金融資產及負債存量的價值造成影響。

價格變動和匯率變動會影響金融資產及負債各組成部分（例如股權證券及債務證券）的估值。價格變動反映在有關期間內持有該類證券的資產損益。估算股權證券及債務證券的價格變動時，會使用在香港交易及結算所有限公司上市的個別股票價格及有關的海外股票和債務市場指數的數據。至於估算匯率變動，則使用有關的貨幣匯率資料。

對外債務

對外債務總額指一個經濟體的居民在某特定時點欠非居民的實際現有（而並非或有）未償還負債款額，負債人並須於將來某些時點償還本金及／或利息。

對外債務不包括或有的負債。或有的負債指在某些清楚界定的條件出現時須負起某些責任的承諾。如要把某項負債納入對外債務內，它必須是實際存在且尚未償還。債務包括逾期末還的本金及利息。任何將於未來提供經濟價值的承諾一般不會構成申索，直至及除非相關項目的所有權已轉移、服務已提供或收益待付。

根據這國際定義，除了向外地借貸外，香港的對外債務亦會透過正常的貿易及銀行業務而產生。舉例來說，美國一名出口商向香港一名進口商提供的貿易信貸，便是香港對外債務的一部分。同樣地，非居民存於香港某銀行的存款屬於香港銀行業的對外債務。

Transactions are economic flows during a specific time period. On the other hand, stocks are positions in, or holdings of, assets and liabilities at a particular time point. Transactions in assets and liabilities, among other factors, will affect the stock of these assets and liabilities. In addition to transactions, price changes and exchange rate variations as well as other adjustments (e.g. reclassifications, unilateral cancellation of debts) also have an impact on the value of the stock of an economy's external financial assets and liabilities when expressed in the local currency of the economy.

Price and exchange rate variations affect the valuation of components of financial assets and liabilities such as equity securities and debt securities. Price variations reflect the holding gains or losses of such securities during the reference period. In estimating the price variations of equity securities and debt securities, data on individual share prices for equity securities listed on the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited and market indices for those listed in overseas stock and debt markets are used. Exchange rate variations are estimated based on the exchange rates of relevant currencies.

External Debt (ED)

Gross ED, at a particular time point, is the outstanding amount of those actual current, and not contingent, liabilities that are owed to non-residents by residents of an economy, and require payment of principals and/or interests by the debtors at some time points in the future.

Contingent liabilities are not included in ED. Contingent liabilities are commitments to undertake certain responsibilities in case some well-defined conditions are fulfilled. For a liability to be included in ED, it must be actually existing and be outstanding. Debt includes arrears of principal and interest. Any commitments to provide economic values in the future generally do not constitute claims until and unless ownership of relevant items is changed, services are rendered, or income accrues.

According to this international definition, apart from borrowing from abroad, ED of Hong Kong can also arise through normal trading and banking businesses. For instance, a trade credit extended by an exporter in the United States of America to an importer in Hong Kong is part of Hong Kong's ED. Likewise, deposits placed by non-residents in a bank in Hong Kong constitute ED of Hong Kong's banking sector.

對外債務總額是某經濟體的國際投資頭寸中非股權負債組成部分的總和。為方便從不同層面評估有關經濟體的對外金融發展及表現的趨勢，國際投資頭寸與對外債務的展示方法有所不同。國際投資頭寸是按資產／負債、投資類別、金融工具及界別來分類。對外債務則按界別、金融工具的原訂期限及金融工具來分類。對外債務與國際投資頭寸類似，也涉及存量的概念。

長期債務是指原訂期限為多於 1 年或無期限的債務，而短期債務是指要求即付的債務或以 1 年或以下為期限的債務。

政府統計處在 2013 年年中進行了一項技術性修訂工作，檢討在本地生產總值編製架構中跨界貨物及服務流動的估算方法。這次工作修訂了國際收支平衡的經常賬戶內 2009 年及以後的貨物出口、服務輸入及輸出數字。

表 4.9 至表 4.13 的國際收支平衡及相關統計數字，是在 2013 年 9 月 24 日發表的最新數字。

其他有關刊物

香港國際收支平衡、國際投資頭寸及對外債務統計（季刊）

香港對外直接投資統計（年刊）

本地生產總值（季刊及年刊）

本地生產總值統計特刊 – 本地生產總值的環比物量計算

本地生產總值統計特刊（2012 年 9 月號）

香港服務貿易統計報告（年刊）

理解本地生產總值及本地居民總收入的概念

理解國際收支平衡、國際投資頭寸及對外債務統計的概念

國際收支平衡、國際投資頭寸及對外債務統計的闡釋和用途

Gross ED is the sum of the non-equity liability components in the IIP of an economy. To facilitate assessment of the external financial developments and trends in the performance of the economy from different facets, the presentation of IIP and ED statistics is different. IIP is classified by asset/liability, by type of investment, by financial instrument, and by sector. As for ED, it is classified by sector, by term of original maturity of financial instrument, and by financial instrument. Similar to IIP, ED also involves a stock concept.

Long-term debt is defined as debt with a maturity of more than 1 year or with no stated maturity. Short-term debt is debt payable on demand or with a maturity of 1 year or less.

In mid-2013, a technical revision exercise to review the estimation method of cross-boundary movements of goods and services in the GDP compilation framework was conducted. As a result of the exercise, estimates of exports of goods as well as imports and exports of services in the current account of BoP were revised back to 2009.

BoP and related statistics given in Table 4.9 to Table 4.13 are the latest figures released on 24 September 2013.

Further references

Balance of Payments, International Investment Position and External Debt Statistics of Hong Kong (Quarterly)

External Direct Investment Statistics of Hong Kong (Annual)

Gross Domestic Product (Quarterly and Annual)

Special Report on Gross Domestic Product – Chain Volume Measures of Gross Domestic Product

Special Report on Gross Domestic Product (September 2012 issue)

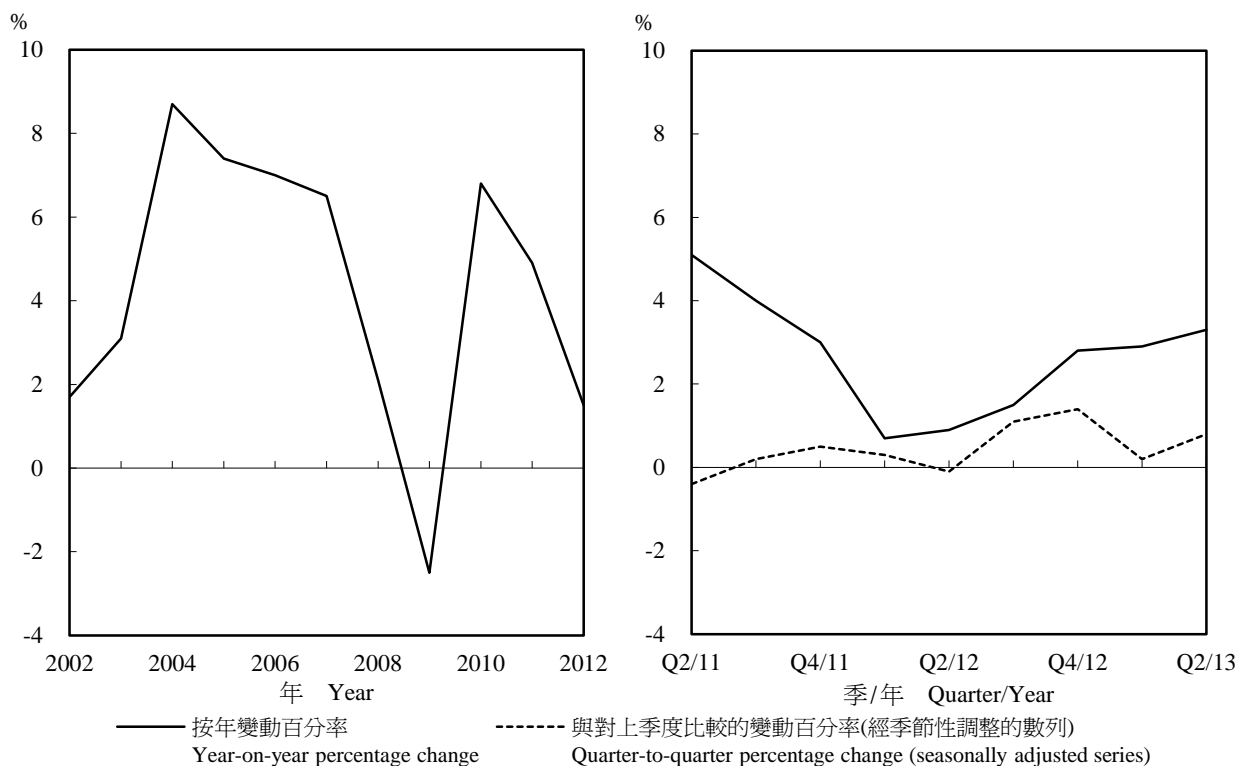
Report on Hong Kong Trade in Services Statistics (Annual)

Understanding the Concepts of Gross Domestic Product and Gross National Income

Understanding the Concepts of Statistics on Balance of Payments, International Investment Position and External Debt

Interpretation and Uses of Statistics on Balance of Payments, International Investment Position and External Debt

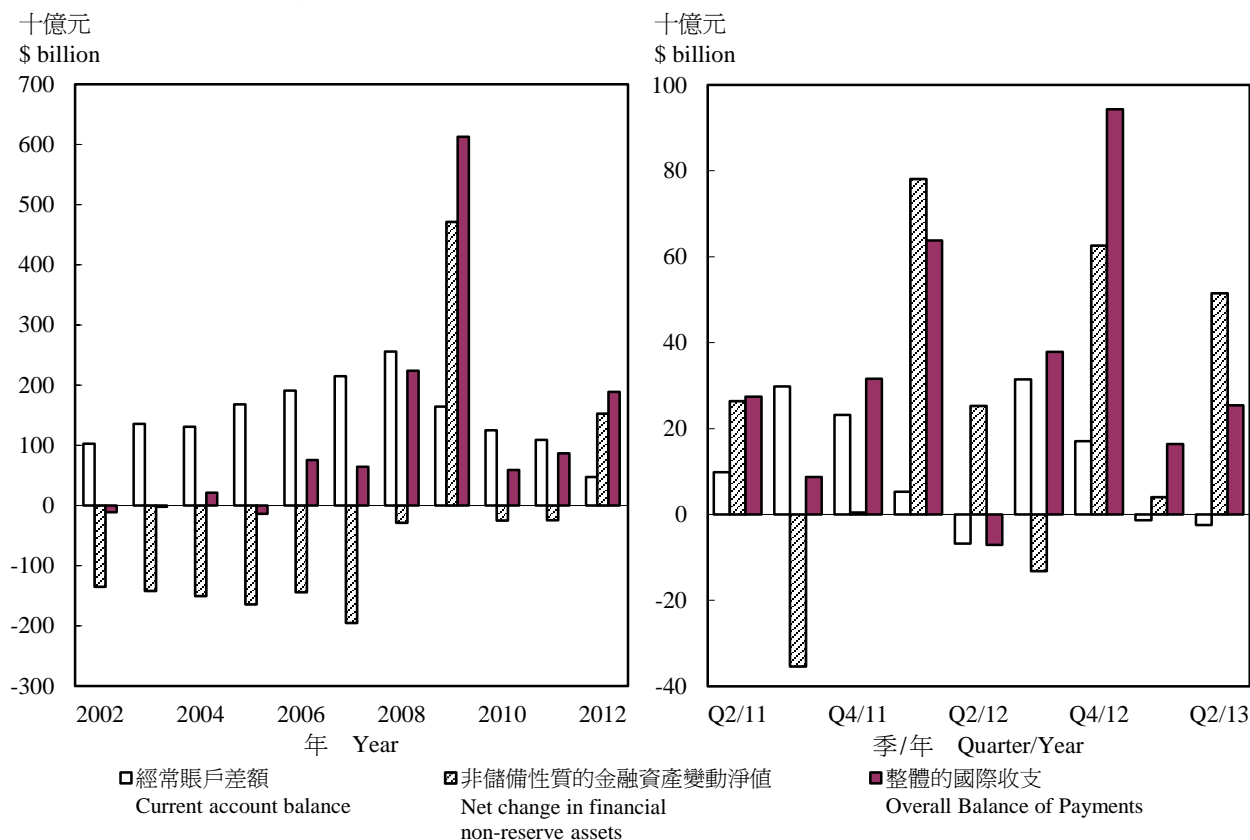
圖 4.1 本地生產總值的實質變動百分率
Chart 4.1 Percentage change in Gross Domestic Product in real terms



註釋： 2011年至2013年的數字將於日後修訂。

Note: Figures for 2011 to 2013 are subject to revision later on.

圖 4.2 國際收支平衡
Chart 4.2 Balance of Payments



註釋： 由於在2013年年中進行了一項技術性修訂工作，貨物出口、服務輸入及輸出數字已作出修訂。

Notes: Figures of exports of goods as well as imports and exports of services were revised as a result of a technical revision exercise conducted in mid-2013.

2012年至2013年的數字將於日後修訂。

Figures for 2012 to 2013 are subject to revision later on.

4.1 按開支組成部分劃分的本地生產總值——以當時市價計算 Gross Domestic Product (GDP) by expenditure component — at current market prices

百萬元(另有註明除外)
\$ million, unless otherwise specified

		本地生產總值的組成部分 GDP components				
年 Year	月 Month	私人消費開支 Private consumption expenditure	政府消費開支 Government consumption expenditure	本地固定資本 形成總額 Gross domestic fixed capital formation	存貨增減 Changes in inventories	貨品出口(1) (離岸價) Exports of goods(1) (free-on-board)
2010		1,090,234	157,371	386,852	+37,522	3,068,444
2011 @		1,224,823	168,487	455,048	+11,742	3,420,076
2012 @		1,300,242	185,380	538,951	-7,728	3,591,776
2012	4 - 6 @	325,857	44,166	128,109	-83	878,792
	7 - 9 @	315,794	46,653	141,292	-8,344	946,114
	10 - 12 @	344,768	47,459	148,773	-1,020	961,124
2013	1 - 3 @	339,662	51,011	121,079	+3,200	871,855
	4 - 6 @	346,692	47,522	130,964	-6,050	929,078

		本地生產總值的組成部分 --- 續 GDP components --- cont'd			本地生產總值 GDP	按人口平均計算的 本地生產總值(元) Per capita GDP(\$)
		減： Less:				
年 Year	月 Month	服務輸出(1) Exports of services(1)	貨品進口(1) (離岸價) Imports of goods(1) (free-on-board)	服務輸入(1) Imports of services(1)		
2010		829,495	3,395,057	398,078	1,776,783	252,952
2011 @		942,683	3,848,200	438,576	1,936,083	273,783
2012 @		997,852	4,116,410	448,118	2,041,945	285,403
2012	4 - 6 @	231,215	1,027,686	105,630	474,740	-
	7 - 9 @	255,960	1,059,267	113,356	524,846	-
	10 - 12 @	270,497	1,096,046	118,319	557,236	-
2013	1 - 3 @	255,717	1,024,117	112,657	505,750	-
	4 - 6 @	250,716	1,100,267	104,865	493,790	-

註釋：由於在2013年年中進行了一項技術性修訂工作，私人消費開支、貨品出口、服務輸入及輸出數字已作出修訂。

(1) 貨品及服務貿易統計數字是根據《2008年國民經濟核算體系》的建議編製而成的，但不包括以所有權轉移原則記錄外地加工貨品和轉手商貿活動的建議。

資料來源：政府統計處國民收入統計科

Notes: Figures of private consumption expenditure, exports of goods as well as imports and exports of services were revised as a result of a technical revision exercise conducted in mid-2013.

(1) Trade in goods and services statistics are compiled based on the recommendations made in the *System of National Accounts 2008*, except the one on adopting the change of ownership principle in recording goods sent abroad for processing and merchandising.

Source: National Income Branch,
Census and Statistics Department

4.2 按開支組成部分劃分的本地生產總值——以2011年環比物量計算 Gross Domestic Product (GDP) by expenditure component — in chained (2011) dollars

百萬元(另有註明除外)
\$ million, unless otherwise specified

		本地生產總值的組成部分 GDP components					
年 Year	月 Month	私人消費開支	政府消費開支	本地固定資本 形成總額	存貨增減	貨品出口(1) (離岸價)	服務輸出(1)
		Private consumption expenditure	Government consumption expenditure	Gross domestic fixed capital formation	Changes in inventories	Exports of goods(1) (free-on-board)	Exports of services(1)
2010		1,129,569	164,444	413,041	+43,533	3,306,141	892,794
2011 @		1,224,823	168,487	455,048	+11,742	3,420,076	942,683
2012 @		1,261,151	174,645	497,881	-6,993	3,482,180	961,406
2012	4 - 6 @	315,925	41,458	122,342	+63	848,734	221,588
	7 - 9 @	307,466	43,445	127,966	-8,435	919,875	249,970
	10 - 12 @	333,426	43,868	133,481	-380	927,222	258,628
2013	1 - 3 @	323,441	46,848	110,373	+4,374	855,447	243,587
	4 - 6 @	329,241	42,748	130,804	-5,380	901,416	239,593

		本地生產總值的組成部分 --- 續 GDP components --- cont'd		本地生產總值 GDP	按人口平均 計算的本地 生產總值(元) Per capita GDP(\$)	本地生產總值 內含平減 物價指數 Implicit price deflator of GDP (2011年=100) (Year 2011=100)
年 Year	月 Month	貨品進口(1) (離岸價)	服務輸入(1)			
		Imports of goods(1) (free-on-board)	Imports of services(1)			
2010		3,674,209	423,697	1,846,505	262,878	96.2
2011 @		3,848,200	438,576	1,936,083	273,783	100.0
2012 @		3,964,957	440,160	1,965,153	274,670	103.9
2012	4 - 6 @	977,116	105,689	467,305	-	101.6
	7 - 9 @	1,029,803	112,151	498,333	-	105.3
	10 - 12 @	1,058,115	111,806	526,324	-	105.9
2013	1 - 3 @	986,293	111,096	486,681	-	103.9
	4 - 6 @	1,051,676	104,183	482,563	-	102.3

註釋：由於在2013年年中進行了一項技術性修訂工作，私人消費開支、貨品出口、服務輸入及輸出數字已作出修訂。

以2011年環比物量計算的價值是應用環比物量指數作為外推指標，以外推法將參照年2011年的當時價格數值向前及向後推算。由於在編製以環比物量計算的數列時，本地生產總值及其組成部分的外推過程是獨立地進行，所以以環比物量計算的本地生產總值與其以環比物量計算的組成部分的總和可能出現差額。

(1) 貨品及服務貿易統計數字是根據《2008年國民經濟核算體系》的建議編製而成的，但不包括以所有權轉移原則記錄外地加工貨品和轉手商貿活動的建議。

資料來源：政府統計處國民收入統計科

Notes: Figures of private consumption expenditure, exports of goods as well as imports and exports of services were revised as a result of a technical revision exercise conducted in mid-2013.

The chained (2011) dollar series are derived by extrapolation of the current price value in the reference year of 2011 backward and forward using the chain volume index as the extrapolator. As the extrapolation process is carried out for GDP and its components independently, discrepancies may exist between the chain volume measure of GDP and the sum of the chain volume measures of its components.

(1) Trade in goods and services statistics are compiled based on the recommendations made in the *System of National Accounts 2008*, except the one on adopting the change of ownership principle in recording goods sent abroad for processing and merchanting.

Source: National Income Branch,
Census and Statistics Department

4.3 本地生產總值及個別開支組成部分的按季實質變動百分率 Percentage change in real terms of quarterly Gross Domestic Product (GDP) and selected expenditure components

		與上年同期比較的變動百分率 Percentage change over the same period of the preceding year							
年 Year	月 Month	本地 生產總值 Gross domestic product	私人 消費開支 Private consumption expenditure	政府 消費開支 Government consumption expenditure	本地固定資本 形成總額 Gross domestic fixed capital formation	貨品出口(1) Exports of goods(1)	服務輸出(1) Exports of services(1)	貨品進口(1) Imports of goods(1)	服務輸入(1) Imports of services(1)
		2012	4 - 6 @	+0.9	+2.3	+4.2	+5.8	+0.3	+2.6
	7 - 9 @	+1.5	+1.5	+4.0	+8.2	+4.6	+0.2	+4.7	-1.5
	10 - 12 @	+2.8	+2.7	+3.3	+11.4	+6.7	+3.0	+7.6	-0.7
2013	1 - 3 @	+2.9	+6.3	+2.1	-3.3	+8.8	+5.3	+9.6	+0.5
	4 - 6 @	+3.3	+4.2	+3.1	+6.9	+6.2	+8.1	+7.6	-1.4

		經季節性調整數列與對上季度比較的變動百分率(2) Quarter-to-quarter percentage change in the seasonally adjusted series(2)							
年 Year	月 Month	本地 生產總值 Gross domestic product	私人 消費開支 Private consumption expenditure	政府 消費開支 Government consumption expenditure	貨品出口(1) Exports of goods(1)	服務輸出(1) Exports of services(1)	貨品進口(1) Imports of goods(1)	服務輸入(1) Imports of services(1)	
		2012	4 - 6 @	-0.1	-0.1	+1.0	-1.7	+1.3	-1.0
	7 - 9 @	+1.1	+0.6	+0.7	+3.1	-1.5	+1.6	-2.0	
	10 - 12 @	+1.4	+1.2	+0.6	+4.8	+2.9	+5.2	+1.9	
2013	1 - 3 @	+0.2	+4.4	-0.2	+1.8	+2.7	+3.1	+1.9	
	4 - 6 @	+0.8	-2.0	+2.1	-3.1	+3.9	-2.2	-3.0	

註釋：由於在2013年年中進行了一項技術性修訂工作，私人消費開支、貨品出口、服務輸入及輸出數字已作出修訂。

(1) 貨品及服務貿易統計數字是根據《2008年國民經濟核算體系》的建議編製而成的，但不包括以所有權轉移原則記錄外地加工貨品和轉手商貿活動的建議。

(2) 本地固定資本形成總額並無經季節性調整數字是因為該開支組成部分並無顯示明顯的季節性模式。

資料來源：政府統計處國民收入統計科

Notes: Figures of private consumption expenditure, exports of goods as well as imports and exports of services were revised as a result of a technical revision exercise conducted in mid-2013.

(1) Trade in goods and services statistics are compiled based on the recommendations made in the *System of National Accounts 2008*, except the one on adopting the change of ownership principle in recording goods sent abroad for processing and merchandising.

(2) There are no seasonally adjusted figures in respect of gross domestic fixed capital formation as no clear seasonal pattern is displayed in this expenditure component.

Source: National Income Branch,
Census and Statistics Department

4.4 按經濟活動劃分的本地生產總值——以當時價格計算

Gross Domestic Product (GDP) by economic activity — at current prices

經濟活動 Economic activity	2009		2010		2011 [@]	
	百萬元 \$ million	百分比 Percentage	百萬元 \$ million	百分比 Percentage	百萬元 \$ million	百分比 Percentage
農業、漁業、採礦及採石 Agriculture, fishing, mining and quarrying	1,090	0.1	948	0.1	944	§
製造 Manufacturing	28,714	1.8	30,410	1.7	30,578	1.6
電力、燃氣和自來水供應及廢棄物管理 Electricity, gas and water supply, and waste management	35,032	2.2	34,486	2.0	33,882	1.8
建造 Construction	50,264	3.2	56,531	3.3	65,484	3.4
服務 Services	1,466,724	92.7	1,615,373	93.0	1,771,677	93.1
進出口貿易、批發及零售 Import/export, wholesale and retail trades	370,226	23.4	413,308	23.8	492,900	25.9
進出口貿易 Import and export trade	309,773	19.6	341,615	19.7	401,558	21.1
批發及零售業 Wholesale and retail trades	60,453	3.8	71,693	4.1	91,342	4.8
住宿 ⁽¹⁾ 及膳食服務 Accommodation ⁽¹⁾ and food services	48,789	3.1	56,418	3.2	66,421	3.5
運輸、倉庫、郵政及速遞服務 Transportation, storage, postal and courier services	99,208	6.3	137,941	7.9	120,034	6.3
運輸及倉庫 Transportation and storage	94,090	5.9	132,292	7.6	114,705	6.0
郵政及速遞服務 Postal and courier services	5,118	0.3	5,650	0.3	5,329	0.3
資訊及通訊 Information and communications	47,893	3.0	55,024	3.2	62,952	3.3
金融及保險 Financing and insurance	255,900	16.2	284,203	16.4	306,787	16.1
地產、專業及商用服務 Real estate, professional and business services	173,903	11.0	188,476	10.8	213,965	11.2
地產 Real estate	86,862	5.5	88,919	5.1	106,014	5.6
專業及商用服務 Professional and business services	87,041	5.5	99,558	5.7	107,952	5.7
公共行政、社會及個人服務 Public administration, social and personal services	288,109	18.2	295,257	17.0	313,612	16.5
樓宇業權 Ownership of premises	182,696	11.5	184,745	10.6	195,005	10.2
以基本價格計算的本地生產總值 GDP at basic prices	1,581,824	100.0	1,737,748	100.0	1,902,565	100.0
產品稅 Taxes on products	54,689		68,707		69,401	
統計差額 ⁽²⁾ Statistical discrepancy ⁽²⁾	+1.4%		-1.7%		-1.9%	
以當時市價計算的本地生產總值 GDP at current market prices	1,659,245		1,776,783		1,936,083	

註釋： (1) 住宿服務包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。
(2) 統計差額是以當時價格計算，以開支面編製的本地生產總值與以生產面編製的本地生產總值之間的差額。這差額是由於在編製過程中資料來源及估算方法不同而引起的。統計差額是以佔本地生產總值的百分比形式作表達。
§ 少於0.05%。

資料來源：政府統計處國民收入統計科

Notes: (1) Accommodation services cover hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.
(2) Statistical discrepancy refers to the difference in values of current price GDP compiled using the expenditure and production approaches, as a result of the adoption of different data sources and estimation methods in the compilation process. It is expressed as a percentage of GDP.
§ Less than 0.05%.

Source: National Income Branch, Census and Statistics Department

4.5 以環比物量計算按經濟活動劃分的本地生產總值 —— 以2011年環比物量計算 Chain volume measures of Gross Domestic Product (GDP) by economic activity — in chained (2011) dollars

				百萬元 \$ million				
				2012	2012	2012	2013	2013
				第2季@	第3季@	第4季@	第1季@	第2季@
經濟活動	2010	2011@	2012@	2nd qtr@	3rd qtr@	4th qtr@	1st qtr@	2nd qtr@
Economic activity								
農業、漁業、採礦及採石	936	944	947	253	243	237	219	264
Agriculture, fishing, mining and quarrying								
製造	30,355	30,578	30,336	7,364	8,151	7,953	6,901	7,386
Manufacturing								
電力、燃氣和自來水供應及廢棄物管理	33,670	33,882	34,438	8,985	9,981	7,829	7,522	8,762
Electricity, gas and water supply, and waste management								
建造	55,446	65,484	72,891	16,610	16,523	20,545	18,918	16,891
Construction								
服務	1,684,237	1,771,677	1,803,893	425,191	458,851	487,733	444,398	440,972
Services								
進出口貿易、批發及零售	451,829	492,900	500,278	108,978	132,807	147,716	117,154	114,544
Import/export, wholesale and retail trades								
進出口貿易	377,626	401,558	403,608	87,018	108,815	118,663	92,756	89,803
Import and export trade								
批發及零售業	74,745	91,342	96,670	21,960	23,993	29,052	24,398	24,741
Wholesale and retail trades								
住宿 ⁽¹⁾ 及膳食服務	61,308	66,421	67,906	15,928	16,958	18,270	17,382	16,529
Accommodation ⁽¹⁾ and food services								
運輸、倉庫、郵政及速遞服務	111,926	120,034	123,625	28,150	32,062	32,072	31,183	28,994
Transportation, storage, postal and courier services								
運輸及倉庫	106,888	114,705	117,865	26,819	30,708	30,329	29,749	27,577
Transportation and storage								
郵政及速遞服務	5,045	5,329	5,760	1,331	1,353	1,743	1,434	1,417
Postal and courier services								
資訊及通訊	61,224	62,952	64,707	14,530	16,795	17,576	16,754	14,859
Information and communications								
金融及保險	287,069	306,787	310,178	77,080	74,241	82,304	79,673	83,007
Financing and insurance								
地產、專業及商用服務	208,554	213,965	221,705	52,382	55,333	58,468	55,376	51,830
Real estate, professional and business services								
地產	104,102	106,014	112,255	26,619	27,814	28,997	28,087	24,996
Real estate								
專業及商用服務	104,532	107,952	109,451	25,763	27,520	29,471	27,290	26,834
Professional and business services								
公共行政、社會及個人服務	309,099	313,612	319,763	80,693	81,151	81,214	78,089	83,632
Public administration, social and personal services								
樓宇業權	193,619	195,005	195,729	47,449	49,503	50,114	48,787	47,576
Ownership of premises								
產品稅	74,434	69,401	62,190	15,869	14,623	15,884	15,613	13,951
Taxes on products								

註釋： 整體物量數值與其組成部分相加的總和可能存在差額。「不可相加性」是環比物量計算的一個技術屬性。

(1) 住宿服務包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

資料來源：政府統計處國民收入統計科

Notes: A discrepancy may exist between the volume estimate of an aggregate and the sum of its components. Non-additivity is a technical feature of the chain volume measures.

(1) Accommodation services cover hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

Source: National Income Branch, Census and Statistics Department

4.6 以環比物量計算按經濟活動劃分的本地生產總值——以實質計算的按年變動百分率

Chain volume measures of Gross Domestic Product (GDP) by economic activity

— year-on-year percentage changes in real terms

				%				
				2012	2012	2012	2013	2013
				第2季@	第3季@	第4季@	第1季@	第2季@
經濟活動	2010	2011@	2012@	2nd qtr@	3rd qtr@	4th qtr@	1st qtr@	2nd qtr@
Economic activity								
農業、漁業、採礦及採石	+3.9	+0.8	+0.3	-7.1	+2.3	+1.6	+2.4	+4.5
Agriculture, fishing, mining and quarrying								
製造	+3.3	+0.7	-0.8	-2.9	-0.1	+1.3	+0.5	+0.3
Manufacturing								
電力、燃氣和自來水供應及廢棄物管理	-0.2	+0.6	+1.6	+3.7	-0.5	-0.4	-1.6	-2.5
Electricity, gas and water supply, and waste management								
建造	+15.6	+18.1	+11.3	+10.1	+5.2	+16.1	-1.5	+1.7
Construction								
服務	+7.0	+5.2	+1.8	+1.2	+1.9	+2.7	+2.8	+3.7
Services								
進出口貿易、批發及零售	+16.7	+9.1	+1.5	+0.3	+1.6	+3.8	+5.8	+5.1
Import/export, wholesale and retail trades								
進出口貿易	+16.5	+6.3	+0.5	-0.9	+1.3	+3.3	+4.1	+3.2
Import and export trade								
批發及零售業	+17.4	+22.2	+5.8	+5.8	+3.0	+5.9	+12.6	+12.7
Wholesale and retail trades								
住宿(1)及膳食服務	+9.5	+8.3	+2.2	+1.6	+3.2	+4.6	+3.8	+3.8
Accommodation(1) and food services								
運輸、倉庫、郵政及速遞服務	+6.0	+7.2	+3.0	+0.5	+2.7	+3.9	-0.5	+3.0
Transportation, storage, postal and courier services								
運輸及倉庫	+5.4	+7.3	+2.8	+0.4	+2.5	+3.3	-0.9	+2.8
Transportation and storage								
郵政及速遞服務	+17.7	+5.6	+8.1	+3.3	+9.2	+14.2	+7.6	+6.4
Postal and courier services								
資訊及通訊	+1.5	+2.8	+2.8	+1.4	+4.1	+4.6	+6.0	+2.3
Information and communications								
金融及保險	+6.6	+6.9	+1.1	+0.2	+0.8	+1.1	+4.1	+7.7
Financing and insurance								
地產、專業及商用服務	+2.5	+2.6	+3.6	+5.1	+3.8	+2.2	-0.3	-1.1
Real estate, professional and business services								
地產	-1.4	+1.8	+5.9	+8.2	+6.6	+4.5	-2.6	-6.1
Real estate								
專業及商用服務	+6.5	+3.3	+1.4	+2.1	+1.3	+0.2	+2.2	+4.2
Professional and business services								
公共行政、社會及個人服務	+2.2	+1.5	+2.0	+2.1	+2.0	+1.6	+1.8	+3.6
Public administration, social and personal services								
樓宇業權	+0.8	+0.7	+0.4	+0.3	+0.3	+0.5	+0.3	+0.3
Ownership of premises								
產品稅	+6.3	-6.8	-10.4	-8.5	-13.9	-4.2	-1.3	-12.1
Taxes on products								

註釋： (1) 住宿服務包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

Note: (1) Accommodation services cover hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

資料來源：政府統計處國民收入統計科

Source: National Income Branch, Census and Statistics Department

4.7 本地居民總收入及按收入組成部分和交易者類別劃分的對外初次收入流量 ——以當時市價計算

Gross National Income (GNI) and external primary income flows (EPIF) by income component and type of transactor — at current market prices

百萬元(另有註明除外)
\$ million, unless otherwise specified

收入組成部分類別 Type of income component			2012	2012	2012	2013	2013	
交易者類別 Type of transactor	2010	2011	2012@	第2季@ 2nd qtr@	第3季@ 3rd qtr@	第4季@ 4th qtr@	第1季@ 1st qtr@	第2季@ 2nd qtr@
流入 Inflow								
直接投資收益 Direct investment income	711,397	811,520	823,852	209,250	207,869	209,527	193,299	213,701
銀行 Banking	36,119	52,721	56,422	13,352	15,123	15,901	14,158	12,875
其他(1) Others(1)	675,279	758,799	767,430	195,897	192,747	193,626	179,142	200,826
證券投資收益 Portfolio investment income	156,822	172,032	168,927	74,389	38,449	29,044	31,479	90,621
銀行 Banking	36,354	37,462	34,191	8,331	9,627	8,009	8,579	9,324
其他(1) Others(1)	120,467	134,570	134,736	66,057	28,822	21,035	22,900	81,297
其他投資收益 Other investment income	26,773	40,236	42,194	10,988	9,419	10,312	10,050	9,074
銀行 Banking	21,641	31,325	32,722	8,497	7,159	8,342	8,157	7,023
其他(1) Others(1)	5,132	8,911	9,472	2,491	2,261	1,970	1,894	2,051
儲備資產收益 Income on reserve assets	32,111	32,826	31,351	8,239	7,520	7,602	7,170	7,906
僱員報酬 Compensation of employees	2,638	2,737	2,857	660	658	874	689	697
流出 Outflow								
直接投資收益 Direct investment income	793,165	879,040	893,869	226,105	219,830	229,594	213,496	232,723
銀行 Banking	97,829	122,141	127,439	35,078	35,193	28,879	32,554	37,740
其他(1) Others(1)	695,335	756,899	766,430	191,027	184,637	200,715	180,942	194,983
證券投資收益 Portfolio investment income	72,003	85,684	93,176	46,522	27,789	12,179	7,243	50,948
銀行 Banking	4,106	4,691	5,405	1,288	1,375	1,059	1,645	1,386
其他(1) Others(1)	67,896	80,993	87,771	45,235	26,415	11,120	5,598	49,562
其他投資收益 Other investment income	23,226	37,486	33,973	8,612	8,093	8,283	8,108	8,818
銀行 Banking	22,618	35,855	32,758	8,170	7,842	8,055	7,985	8,737
其他(1) Others(1)	608	1,631	1,216	441	251	228	123	81
僱員報酬 Compensation of employees	3,752	4,315	4,679	1,146	1,179	1,229	1,263	1,283

4.7 (續) 本地居民總收入及按收入組成部分和交易者類別劃分的對外初次收入流量
—— 以當時市價計算
(cont'd) Gross National Income (GNI) and external primary income flows (EPIF)
by income component and type of transactor — at current market prices

百萬元(另有註明除外)
 \$ million, unless otherwise specified

收入組成部分類別 Type of income component 交易者類別 Type of transactor	2010	2011	2012 [@]	2012 第2季 [@] 2nd qtr [@]	2012 第3季 [@] 3rd qtr [@]	2012 第4季 [@] 4th qtr [@]	2013 第1季 [@] 1st qtr [@]	2013 第2季 [@] 2nd qtr [@]
對外初次收入流量總額 <i>Total EPIF</i>								
流入總計 <i>Inflow total</i>	929,741	1,059,351	1,069,181	303,525	263,915	257,359	242,687	322,000
流出總計 <i>Outflow total</i>	892,145	1,006,526	1,025,697	282,385	256,891	251,285	230,110	293,772
流量淨值總計 <i>Net flow total</i>	37,596	52,826	43,484	21,140	7,024	6,074	12,577	28,228
本地生產總值 Gross Domestic Product (GDP)	1,776,783	1,936,083 [@]	2,041,945	474,740	524,846	557,236	505,750	493,790
按人口平均計算的 本地生產總值(元) Per capita GDP (\$)	252,952	273,783 [@]	285,403	-	-	-	-	-
本地居民總收入 GNI	1,814,379	1,988,909 [@]	2,085,429	495,880	531,870	563,310	518,327	522,018
按人口平均計算的 本地居民總收入(元) Per capita GNI (\$)	258,304	281,253 [@]	291,481	-	-	-	-	-

註釋： (1) 包括住戶、政府單位、非牟利機構及經營銀行業務以外的公司。

Note : (1) Including households, government units, non-profit institutions and companies other than those in the banking business.

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科

Source : Balance of Payments Branch,
Census and Statistics Department

4.8 按選定主要收入來源地／目的地國家／地區劃分的對外初次收入流量 External primary income flows (EPIF) by selected major source/destination country/territory

百萬元
\$ million

收入來源地／目的地 Income source/destination			2012	2012	2012	2013	2013	
收入流量 Income flow	2010	2011	2012@	第2季@ 2nd qtr@	第3季@ 3rd qtr@	第4季@ 4th qtr@	第1季@ 1st qtr@	第2季@ 2nd qtr@
所有國家／地區 All countries/territories								
流入 Inflow	929,741	1,059,351	1,069,181	303,525	263,915	257,359	242,687	322,000
流出 Outflow	892,145	1,006,526	1,025,697	282,385	256,891	251,285	230,110	293,772
流量淨值 Net flow	37,596	52,826	43,484	21,140	7,024	6,074	12,577	28,228
中國內地 The mainland of China								
流入 Inflow	359,128	431,908	461,846	137,969	111,463	110,942	102,321	165,582
流出 Outflow	265,807	282,092	279,764	75,627	68,844	66,463	68,054	76,109
流量淨值 Net flow	93,320	149,816	182,083	62,341	42,620	44,480	34,266	89,473
日本 Japan								
流入 Inflow	4,757	5,320	4,861	983	1,089	1,323	1,571	1,158
流出 Outflow	26,518	29,755	21,825	5,965	5,954	3,920	6,676	6,850
流量淨值 Net flow	-21,761	-24,435	-16,964	-4,982	-4,865	-2,597	-5,105	-5,692
美國 United States of America								
流入 Inflow	43,163	41,875	40,344	10,013	10,268	10,137	10,542	9,972
流出 Outflow	52,601	75,281	83,077	27,461	24,580	20,665	12,848	31,944
流量淨值 Net flow	-9,437	-33,406	-42,733	-17,448	-14,311	-10,528	-2,306	-21,972

4.8 (續)

按選定主要收入來源地／目的地國家／地區劃分的
對外初次收入流量

(cont'd)

External primary income flows (EPIF) by selected major
source/destination country/territory百萬元
\$ million

收入來源地／目的地 Income source/destination			2012	2012	2012	2013	2013	
收入流量 Income flow	2010	2011	第2季@ 2nd qtr@	第3季@ 3rd qtr@	第4季@ 4th qtr@	第1季@ 1st qtr@	第2季@ 2nd qtr@	
英國 United Kingdom								
流入 Inflow	24,483	29,619	27,366	6,636	6,445	5,807	9,087	5,947
流出 Outflow	43,945	38,944	42,763	17,277	13,352	8,259	7,644	14,576
流量淨值 Net flow	-19,462	-9,325	-15,397	-10,641	-6,908	-2,452	1,443	-8,629
英屬維爾京群島 British Virgin Islands								
流入 Inflow	285,328	334,619	290,946	75,349	71,035	71,298	62,435	66,266
流出 Outflow	230,579	273,073	268,896	67,539	62,585	67,871	61,668	72,914
流量淨值 Net flow	54,749	61,546	22,050	7,811	8,450	3,427	767	-6,649
其他國家／地區 Other countries/territories								
流入 Inflow	212,881	216,011	243,818	72,575	63,615	57,853	56,730	73,075
流出 Outflow	272,695	307,381	329,373	88,516	81,576	84,108	73,218	91,379
流量淨值 Net flow	-59,814	-91,370	-85,555	-15,941	-17,961	-26,255	-16,488	-18,305

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科

Source: Balance of Payments Branch,
Census and Statistics Department

4.9 國際收支平衡 Balance of Payments

標準組成部分 Standard component	百萬元 \$ million							
	2010	2011	2012@	2012 第2季@ 2nd qtr@	2012 第3季@ 3rd qtr@	2012 第4季@ 4th qtr@	2013 第1季@ 1st qtr@	2013 第2季@ 2nd qtr@
經常賬戶 Current account	124,820	109,018	47,038	-6,817	31,481	17,077	-1,323	-2,482
貸方 Credit	4,581,852	5,185,195	5,450,456	1,358,105	1,411,459	1,437,654	1,334,054	1,463,233
借方 Debit	-4,457,033	-5,076,177	-5,403,418	-1,364,922	-1,379,978	-1,420,578	-1,335,377	-1,465,715
貨物 Goods	25,564	-58,203	-165,392	-71,743	-18,632	-29,238	-72,344	-94,582
貸方 Credit	3,021,492	3,406,765	3,614,770	871,307	953,976	980,409	886,488	939,212
借方 Debit	-2,995,928	-3,464,968	-3,780,162	-943,050	-972,608	-1,009,647	-958,832	-1,033,794
服務 Services	79,240	134,186	190,492	48,434	48,083	46,494	63,142	69,244
貸方 Credit	626,170	712,221	758,966	181,480	191,323	198,210	201,714	199,887
借方 Debit	-546,930	-578,035	-568,474	-133,046	-143,240	-151,716	-138,572	-130,643
初次收入 Primary income	37,596	52,826	43,484	21,140	7,024	6,074	12,577	28,228
貸方 Credit	929,741	1,059,351	1,069,181	303,525	263,915	257,359	242,687	322,000
借方 Debit	-892,145	-1,006,526	-1,025,697	-282,385	-256,891	-251,285	-230,110	-293,772
二次收入 Secondary income	-17,580	-19,791	-21,547	-4,648	-4,994	-6,253	-4,698	-5,372
貸方 Credit	4,449	6,858	7,538	1,793	2,245	1,676	3,164	2,134
借方 Debit	-22,030	-26,649	-29,085	-6,441	-7,239	-7,930	-7,863	-7,506
資本及金融賬戶 Capital and financial account	-88,838	-113,242	-37,591	31,399	-51,176	-32,047	-12,528	25,953
資本賬戶 Capital account	-4,436	-2,021	-1,439	-947	-91	-316	-123	-123
貸方 Credit	108	19	1	\$	\$	\$	1	1
借方 Debit	-4,544	-2,040	-1,440	-947	-91	-316	-125	-124
金融賬戶 Financial account	-84,402	-111,220	-36,152	32,346	-51,084	-31,731	-12,405	26,076
非儲備性質的金融資產(1) Financial non-reserve assets(1)	-25,257	-24,437	152,736	25,232	-13,222	62,612	3,999	51,508
直接投資 Direct investment	-122,026	1,868	-72,919	9,557	-19,200	-54,430	-91,761	-81,059
資產 Assets	-764,596	-746,372	-651,425	-93,532	-124,855	-210,945	-236,206	-181,273
負債 Liabilities	642,570	748,240	578,506	103,089	105,655	156,514	144,445	100,213
證券投資 Portfolio investment	-442,460	-10,979	-12,553	17,684	-53,698	-171,437	33,735	-31,658
資產 Assets	-626,584	-155,818	-269,211	11,414	-133,329	-226,323	-15,048	-33,939
負債 Liabilities	184,125	144,839	256,658	6,270	79,631	54,886	48,783	2,282
金融衍生工具 Financial derivatives	18,677	20,884	15,274	550	1,140	11,887	3,914	-7,487
資產 Assets	278,919	359,707	275,283	76,480	54,095	57,723	69,066	71,789
負債 Liabilities	-260,242	-338,823	-260,009	-75,930	-52,956	-45,836	-65,152	-79,276

4.9 (續) 國際收支平衡 (cont'd) Balance of Payments

標準組成部分 Standard component	百萬元 \$ million							
	2010	2011	2012@	2012 第2季@ 2nd qtr@	2012 第3季@ 3rd qtr@	2012 第4季@ 4th qtr@	2013 第1季@ 1st qtr@	2013 第2季@ 2nd qtr@
其他投資 Other investment	520,552	-36,210	222,935	-2,559	58,536	276,592	58,111	171,712
資產 Assets	-540,318	-780,960	-113,401	10,982	254,027	-84,642	112,524	-47,016
負債 Liabilities	1,060,870	744,749	336,336	-13,541	-195,491	361,234	-54,413	218,727
儲備資產(1) Reserve assets(1)	-59,145	-86,783	-188,889	7,114	-37,862	-94,343	-16,404	-25,432
淨誤差及遺漏(2) Net errors and omissions(2)	-35,981	4,224	-9,447	-24,582	19,695	14,970	13,851	-23,471
整體的國際收支 Overall Balance of Payments	59,145 (盈餘) (in surplus)	86,783 (盈餘) (in surplus)	188,889 (盈餘) (in surplus)	-7,114 (赤字) (in deficit)	37,862 (盈餘) (in surplus)	94,343 (盈餘) (in surplus)	16,404 (盈餘) (in surplus)	25,432 (盈餘) (in surplus)

註釋： 由於在2013年年中進行了一項技術性修訂工作，貨物出口、服務輸入及輸出數字已作出修訂。

根據編製國際收支平衡的會計常規，經常賬戶差額的正數值顯示盈餘而負數值則顯示赤字。在資本及金融賬戶方面，正數值顯示資金淨流入而負數值則顯示資金淨流出。由於對外資產的增加是屬於借方記賬而減少則屬貸方記賬，因此負數值的儲備資產顯示儲備資產的增加，而正數值則顯示減少。

- (1) 在國際收支平衡架構下儲備及非儲備資產的估計數字是指交易數字。因估值方式改變（包括價格變動及匯率變動）及重新分類所導致的影響並沒計算在內。
- (2) 原則上，貸方和借方各項記賬的淨總和等於零。實際上，由於有關數據是從多個來源搜集得來，貸方和借方記賬之間可能由於各種原因而出現差異。為令貸方記賬的總和與借方記賬的總和相等，須加進一個反映淨誤差及遺漏的平衡項目。

§ 數值在±50萬元之內。

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科

Notes: Figures of exports of goods as well as imports and exports of services were revised as a result of a technical revision exercise conducted in mid-2013.

In accordance with the accounting rules adopted in compiling Balance of Payments, a positive value for the balance figure in the current account represents a surplus whereas a negative value represents a deficit. In the capital and financial account, a positive value indicates a net financial inflow while a negative value indicates a net outflow. As increases in external assets are debit entries and decreases are credit entries, a negative value for the reserve assets represents a net increase while a positive value represents a net decrease.

- (1) The estimates of reserve and non-reserve assets under the Balance of Payments framework are transaction figures. Effects of valuation changes (including price changes and exchange rate changes) and reclassifications are not taken into account.
- (2) In principle, the net sum of credit entries and debit entries is zero. In practice, discrepancies between the credit and debit entries may occur for various reasons as the relevant data are collected from many sources. Equality between the sum of credit entries and that of debit entries is brought about by the inclusion of a balancing item which reflects net errors and omissions.

§ Value within ±0.5 million.

Source: Balance of Payments Branch, Census and Statistics Department

4.10

國際收支平衡：經常賬戶
Balance of Payments : current account

標準組成部分 Standard component	百萬元 \$ million							
	2010	2011	2012@	2012 第2季@ 2nd qtr@	2012 第3季@ 3rd qtr@	2012 第4季@ 4th qtr@	2013 第1季@ 1st qtr@	2013 第2季@ 2nd qtr@
經常賬戶 Current account	124,820	109,018	47,038	-6,817	31,481	17,077	-1,323	-2,482
貸方 Credit	4,581,852	5,185,195	5,450,456	1,358,105	1,411,459	1,437,654	1,334,054	1,463,233
借方 Debit	-4,457,033	-5,076,177	-5,403,418	-1,364,922	-1,379,978	-1,420,578	-1,335,377	-1,465,715
貨物 Goods	25,564	-58,203	-165,392	-71,743	-18,632	-29,238	-72,344	-94,582
貸方 Credit	3,021,492	3,406,765	3,614,770	871,307	953,976	980,409	886,488	939,212
其中： of which : 轉手商貿活動下 的貨物淨出口 Net exports of goods under merchandising	184,764	205,296	224,477	47,030	61,316	66,954	50,048	N.A.
借方 Debit	-2,995,928	-3,464,968	-3,780,162	-943,050	-972,608	-1,009,647	-958,832	-1,033,794
服務 Services	79,240	134,186	190,492	48,434	48,083	46,494	63,142	69,244
貸方 Credit	626,170	712,221	758,966	181,480	191,323	198,210	201,714	199,887
運輸服務 Transport services	231,971	250,075	250,161	67,620	63,934	58,796	58,328	64,592
旅遊服務 Travel services	172,472	221,490	256,644	58,426	64,191	74,980	71,160	75,125
保險和退休金服務 Insurance and pension services	6,664	6,610	7,207	1,727	1,755	1,986	1,899	1,986
金融服務 Financial services	102,090	113,415	117,532	25,279	30,050	27,926	37,074	28,573
其他服務 Other services	112,972	120,630	127,422	28,428	31,393	34,522	33,253	29,611
借方 Debit	-546,930	-578,035	-568,474	-133,046	-143,240	-151,716	-138,572	-130,643
運輸服務 Transport services	-121,961	-139,414	-137,354	-34,999	-34,985	-33,493	-32,481	-33,401
旅遊服務 Travel services	-134,849	-148,071	-155,716	-38,579	-40,685	-39,154	-39,866	-38,430
保險和退休金服務 Insurance and pension services	-9,262	-9,283	-9,459	-2,260	-2,385	-2,401	-2,364	-2,472
金融服務 Financial services	-27,526	-30,214	-30,479	-5,499	-7,666	-8,358	-9,364	-5,861
其他服務 Other services	-253,333	-251,052	-235,466	-51,709	-57,519	-68,310	-54,497	-50,479
其中： of which : 製造服務 Manufacturing services	-148,852	-139,459	-120,356	-27,416	-29,884	-33,397	-25,915	N.A.

4.10 (續) 國際收支平衡：經常賬戶 (cont'd) Balance of Payments : current account

標準組成部分 Standard component	百萬元 \$ million							
	2010	2011	2012@	2012 第2季@ 2nd qtr@	2012 第3季@ 3rd qtr@	2012 第4季@ 4th qtr@	2013 第1季@ 1st qtr@	2013 第2季@ 2nd qtr@
初次收入 Primary income	37,596	52,826	43,484	21,140	7,024	6,074	12,577	28,228
貸方 Credit	929,741	1,059,351	1,069,181	303,525	263,915	257,359	242,687	322,000
投資收益 Investment income	927,103	1,056,615	1,066,324	302,865	263,257	256,485	241,998	321,303
直接投資收益 Direct investment income	711,397	811,520	823,852	209,250	207,869	209,527	193,299	213,701
證券投資收益 Portfolio investment income	156,822	172,032	168,927	74,389	38,449	29,044	31,479	90,621
其他投資收益 Other investment income	26,773	40,236	42,194	10,988	9,419	10,312	10,050	9,074
儲備資產收益 Income on reserve assets	32,111	32,826	31,351	8,239	7,520	7,602	7,170	7,906
僱員報酬 Compensation of employees	2,638	2,737	2,857	660	658	874	689	697
借方 Debit	-892,145	-1,006,526	-1,025,697	-282,385	-256,891	-251,285	-230,110	-293,772
投資收益 Investment income	-888,393	-1,002,210	-1,021,018	-281,239	-255,712	-250,056	-228,847	-292,489
直接投資收益 Direct investment income	-793,165	-879,040	-893,869	-226,105	-219,830	-229,594	-213,496	-232,723
證券投資收益 Portfolio investment income	-72,003	-85,684	-93,176	-46,522	-27,789	-12,179	-7,243	-50,948
其他投資收益 Other investment income	-23,226	-37,486	-33,973	-8,612	-8,093	-8,283	-8,108	-8,818
僱員報酬 Compensation of employees	-3,752	-4,315	-4,679	-1,146	-1,179	-1,229	-1,263	-1,283
二次收入 Secondary income	-17,580	-19,791	-21,547	-4,648	-4,994	-6,253	-4,698	-5,372
貸方 Credit	4,449	6,858	7,538	1,793	2,245	1,676	3,164	2,134
借方 Debit	-22,030	-26,649	-29,085	-6,441	-7,239	-7,930	-7,863	-7,506

註釋： 由於在2013年年中進行了一項技術性修訂工作，貨物出口、服務輸入及輸出數字已作出修訂。

根據編製國際收支平衡的會計常規，經常賬戶差額的正數值顯示盈餘而負數值則顯示赤字。

在國際收支平衡表內，每項對外交易均以兩項記賬（貸方和借方）作記錄。在經常賬戶中，貨物及服務的輸出、從外地流入的初次收入及二次收入均屬貸方記賬，而借方記賬是指貨物及服務的輸入、初次收入流出及二次收入流出。

資料來源： 政府統計處國際收支平衡統計科

Notes : Figures of exports of goods as well as imports and exports of services were revised as a result of a technical revision exercise conducted in mid-2013.

In accordance with the accounting rules adopted in compiling Balance of Payments, a positive value for the balance figure in the current account represents a surplus whereas a negative value represents a deficit.

In a Balance of Payments account, every external transaction is presented by two entries, a credit and a debit. In the current account, exports of goods and services, primary income inflows and secondary income inflows are all credit entries, while imports of goods and services, primary income outflows and secondary income outflows are debit entries.

Source : Balance of Payments Branch, Census and Statistics Department

4.11

國際收支平衡：資本及金融賬戶

Balance of Payments : capital and financial account

標準組成部分 Standard component	百萬元 \$ million							
	2010	2011	2012@	2012 第2季@ 2nd qtr@	2012 第3季@ 3rd qtr@	2012 第4季@ 4th qtr@	2013 第1季@ 1st qtr@	2013 第2季@ 2nd qtr@
資本及金融賬戶 Capital and financial account	-88,838	-113,242	-37,591	31,399	-51,176	-32,047	-12,528	25,953
資本賬戶 Capital account	-4,436	-2,021	-1,439	-947	-91	-316	-123	-123
貸方 Credit	108	19	1	\$	\$	\$	1	1
借方 Debit	-4,544	-2,040	-1,440	-947	-91	-316	-125	-124
金融賬戶 Financial account	-84,402	-111,220	-36,152	32,346	-51,084	-31,731	-12,405	26,076
非儲備性質的金融資產(1) Financial non-reserve assets(1)	-25,257	-24,437	152,736	25,232	-13,222	62,612	3,999	51,508
直接投資 Direct investment	-122,026	1,868	-72,919	9,557	-19,200	-54,430	-91,761	-81,059
資產 Assets	-764,596	-746,372	-651,425	-93,532	-124,855	-210,945	-236,206	-181,273
股權和投資基金份額 Equity and investment fund shares	-650,428	-636,183	-620,196	-108,131	-115,181	-213,853	-172,367	-130,089
債務工具 Debt instruments	-114,168	-110,189	-31,229	14,600	-9,674	2,908	-63,839	-51,184
負債 Liabilities	642,570	748,240	578,506	103,089	105,655	156,514	144,445	100,213
股權和投資基金份額 Equity and investment fund shares	458,371	689,764	489,422	98,290	101,839	143,422	181,217	101,577
債務工具 Debt instruments	184,199	58,476	89,084	4,799	3,816	13,093	-36,772	-1,363
證券投資 Portfolio investment	-442,460	-10,979	-12,553	17,684	-53,698	-171,437	33,735	-31,658
資產 Assets	-626,584	-155,818	-269,211	11,414	-133,329	-226,323	-15,048	-33,939
股權和投資基金份額 Equity and investment fund shares	-365,079	-237,303	-133,767	-27,511	-84,328	-105,339	24,763	-151,437
債務證券 Debt securities	-261,506	81,485	-135,443	38,925	-49,001	-120,984	-39,811	117,498
短期 Short-term	-224,038	-271,789	-116,901	-9,827	-22,166	-70,925	-78,555	-36,504
長期 Long-term	-37,468	353,274	-18,543	48,752	-26,835	-50,059	38,744	154,002
負債 Liabilities	184,125	144,839	256,658	6,270	79,631	54,886	48,783	2,282
股權和投資基金份額 Equity and investment fund shares	143,455	47,111	193,938	2,426	65,731	51,289	46,199	-27,914
債務證券 Debt securities	40,669	97,729	62,720	3,844	13,900	3,597	2,583	30,196
短期 Short-term	11,279	33,182	12,150	214	-1,288	-7,325	9,454	18,737
長期 Long-term	29,390	64,546	50,570	3,630	15,188	10,922	-6,871	11,459

4.11 (續) 國際收支平衡：資本及金融賬戶 (cont'd) Balance of Payments : capital and financial account

標準組成部分 Standard component	百萬元 \$ million							
	2010	2011	2012 ^a	2012 第2季 ^a 2nd qtr ^a	2012 第3季 ^a 3rd qtr ^a	2012 第4季 ^a 4th qtr ^a	2013 第1季 ^a 1st qtr ^a	2013 第2季 ^a 2nd qtr ^a
金融衍生工具 Financial derivatives	18,677	20,884	15,274	550	1,140	11,887	3,914	-7,487
資產 Assets	278,919	359,707	275,283	76,480	54,095	57,723	69,066	71,789
負債 Liabilities	-260,242	-338,823	-260,009	-75,930	-52,956	-45,836	-65,152	-79,276
其他投資 Other investment	520,552	-36,210	222,935	-2,559	58,536	276,592	58,111	171,712
資產 Assets	-540,318	-780,960	-113,401	10,982	254,027	-84,642	112,524	-47,016
貨幣和存款 Currency and deposits	-259,592	-307,368	184,326	131,353	170,123	-42,232	149,151	51,702
貸款 Loans	-272,117	-424,863	-302,511	-131,839	85,187	-65,043	-35,830	-73,512
貿易信貸和預付款 Trade credit and advances	-11,714	-30,804	-36,827	-6,818	-27,248	-2,160	20,537	-4,836
其他資產 Other assets	3,105	-17,924	41,611	18,285	25,965	24,793	-21,335	-20,370
負債 Liabilities	1,060,870	744,749	336,336	-13,541	-195,491	361,234	-54,413	218,727
貨幣和存款 Currency and deposits	906,303	516,312	251,055	-15,139	-231,392	329,578	-142,245	127,794
貸款 Loans	115,246	204,573	63,835	8,811	25,077	48,309	80,897	69,235
貿易信貸和預付款 Trade credit and advances	33,837	19,852	19,245	10,200	3,768	4,130	-18,374	7,905
其他負債 Other liabilities	5,485	4,012	2,201	-17,414	7,056	-20,783	25,310	13,794
儲備資產 ⁽¹⁾ Reserve assets ⁽¹⁾	-59,145	-86,783	-188,889	7,114	-37,862	-94,343	-16,404	-25,432

註釋： 根據編製國際收支平衡的會計常規，資本及金融賬戶差額的正數值顯示資金淨流入而負數值則顯示資金淨流出。由於對外資產的增加是屬於借方記賬而減少則屬貸方記賬，因此負數值的儲備資產顯示儲備資產的增加，而正數值則顯示減少。

(1) 在國際收支平衡架構下儲備及非儲備資產的估計數字是指交易數字。因估值方式改變（包括價格變動及匯率變動）及重新分類所導致的影響並沒計算在內。

§ 數值在±50萬元之內。

資料來源： 政府統計處國際收支平衡統計科

Notes: In accordance with the accounting rules adopted in compiling Balance of Payments, a positive value for the balance figure in the capital and financial account indicates a net financial inflow while a negative value indicates a net outflow. As increases in external assets are debit entries and decreases are credit entries, a negative value for the reserve assets represents a net increase while a positive value represents a net decrease.

(1) The estimates of reserve and non-reserve assets under the Balance of Payments framework are transaction figures. Effects of valuation changes (including price changes and exchange rate changes) and reclassifications are not taken into account.

§ Value within ±0.5 million.

Source: Balance of Payments Branch, Census and Statistics Department

4.12

香港的國際投資頭寸(期末頭寸)

Hong Kong's International Investment Position (position as at end of period)

				百萬元 \$ million				
概括組成部分				2012	2012	2012	2013	2013
Broad component				第2季@	第3季@	第4季@	第1季@	第2季@
				2nd qtr@	3rd qtr@	4th qtr@	1st qtr@	2nd qtr@
資產	23,230,015	24,061,964	27,137,665	25,092,689	25,640,193	27,137,665	26,671,140	26,846,968
Assets								
直接投資	8,078,041	8,767,706	10,151,985	9,468,019	9,782,516	10,151,985	9,761,364	10,043,560
Direct investment								
股權和投資基金份額	6,604,961	7,088,854	8,210,428	7,636,896	7,899,899	8,210,428	7,712,042	7,943,927
Equity and investment fund shares								
債務工具	1,473,079	1,678,852	1,941,557	1,831,122	1,882,617	1,941,557	2,049,322	2,099,633
Debt instruments								
證券投資	7,226,016	6,412,471	7,669,694	6,407,563	6,782,597	7,669,694	7,758,115	7,495,239
Portfolio investment								
股權和投資基金份額	4,522,750	3,719,084	4,764,659	3,669,409	3,965,656	4,764,659	4,762,584	4,513,463
Equity and investment fund shares								
債務證券	2,703,265	2,693,387	2,905,035	2,738,154	2,816,941	2,905,035	2,995,531	2,981,776
Debt securities								
短期	748,496	1,026,606	1,130,197	1,063,662	1,080,477	1,130,197	1,203,861	1,356,118
Short-term								
長期	1,954,770	1,666,782	1,774,838	1,674,492	1,736,464	1,774,838	1,791,670	1,625,658
Long-term								
金融衍生工具	456,899	539,244	605,935	540,848	547,510	605,935	515,271	624,721
Financial derivatives								
其他投資	5,471,734	6,242,028	6,379,580	6,507,192	6,297,781	6,379,580	6,278,128	6,328,757
Other investment								
貨幣和存款	4,231,709	4,552,315	4,454,976	4,559,248	4,451,133	4,454,976	4,199,058	4,112,738
Currency and deposits								
貸款	1,031,079	1,446,629	1,683,130	1,705,850	1,576,134	1,683,130	1,823,043	1,927,933
Loans								
貿易信貸和預付款	111,854	143,899	162,053	132,615	159,928	162,053	143,140	149,789
Trade credit and advances								
其他資產	97,093	99,185	79,420	109,480	110,587	79,420	112,887	138,297
Other assets								
儲備資產	1,997,325	2,100,513	2,330,471	2,169,067	2,229,789	2,330,471	2,358,263	2,354,692
Reserve assets								

4.12 (續) 香港的國際投資頭寸(期末頭寸) (cont'd) Hong Kong's International Investment Position (position as at end of period)

							百萬元 \$ million		
概括組成部分 Broad component		2010	2011	2012@	2012 第2季@ 2nd qtr@	2012 第3季@ 3rd qtr@	2012 第4季@ 4th qtr@	2013 第1季@ 1st qtr@	2013 第2季@ 2nd qtr@
負債 Liabilities		18,058,897	18,539,057	21,462,903	20,019,728	20,429,940	21,462,903	20,951,601	21,409,987
<i>直接投資</i> <i>Direct investment</i>		9,038,830	9,198,323	11,024,118	10,287,919	10,594,777	11,024,118	10,374,132	10,652,277
股權和投資基金份額 Equity and investment fund shares		7,761,067	7,849,935	9,492,699	8,782,743	9,088,601	9,492,699	8,937,015	9,171,575
債務工具 Debt instruments		1,277,763	1,348,388	1,531,418	1,505,176	1,506,176	1,531,418	1,437,117	1,480,702
<i>證券投資</i> <i>Portfolio investment</i>		3,218,473	2,792,761	3,620,668	3,087,629	3,411,256	3,620,668	3,743,554	3,571,608
股權和投資基金份額 Equity and investment fund shares		3,074,029	2,562,428	3,362,376	2,835,693	3,147,538	3,362,376	3,496,509	3,323,953
債務證券 Debt securities		144,444	230,333	258,292	251,936	263,718	258,292	247,045	247,654
短期 Short-term		38,477	72,835	98,176	94,860	99,763	98,176	102,023	105,967
長期 Long-term		105,967	157,498	160,116	157,075	163,955	160,116	145,022	141,688
<i>金融衍生工具</i> <i>Financial derivatives</i>		389,750	477,351	496,733	413,692	429,492	496,733	491,510	636,737
<i>其他投資</i> <i>Other investment</i>		5,411,844	6,070,623	6,321,385	6,230,488	5,994,414	6,321,385	6,342,405	6,549,365
貨幣和存款 Currency and deposits		4,609,771	5,075,740	5,320,220	5,270,945	4,999,856	5,320,220	5,163,591	5,287,926
貸款 Loans		611,092	775,832	766,770	734,393	742,731	766,770	946,845	1,007,688
貿易信貸和預付款 Trade credit and advances		109,308	130,171	144,958	136,692	140,704	144,958	127,590	142,159
其他負債 Other liabilities		81,673	88,881	89,437	88,459	111,123	89,437	104,378	111,592
國際投資頭寸淨值⁽¹⁾ Net International Investment Position⁽¹⁾		5,171,117	5,522,906	5,674,762	5,072,961	5,210,254	5,674,762	5,719,539	5,436,980
與儲備資產有關的附加項目： Additional items related to reserve assets：									
<i>與儲備有關的負債</i> <i>Reserve-related liabilities</i>		249	196	182	161	180	182	281	253
<i>在居民銀行的外幣存款</i> <i>Foreign currency deposits with resident banks</i>		91,697	116,134	129,150	118,873	105,666	129,150	142,057	134,388

註釋： (1) 國際投資頭寸淨值是對外金融資產總值與對外金融負債總值之間的差額。

Note: (1) Net International Investment Position is the difference between total external financial assets and total external financial liabilities.

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科

Source: Balance of Payments Branch,
Census and Statistics Department

4.13 對外債務(期末頭寸) External Debt (position as at end of period)

		百萬元 \$ million							
					2012	2012	2012	2013	2013
					第2季@	第3季@	第4季@	第1季@	第2季@
界別／標準組成部分		2010	2011	2012@	2nd qtr@	3rd qtr@	4th qtr@	1st qtr@	2nd qtr@
Sector/Standard component		2010	2011	2012@	2nd qtr@	3rd qtr@	4th qtr@	1st qtr@	2nd qtr@
政府機構		10,426	10,827	10,820	10,938	10,728	10,820	10,614	10,680
General government									
短期		\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Short-term									
債務證券		0	0	0	0	0	0	0	0
Debt securities									
貸款		0	0	0	0	0	0	0	0
Loans									
貨幣和存款		\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Currency and deposits									
其他債務負債		0	0	0	0	0	0	0	0
Other debt liabilities									
長期		10,426	10,827	10,820	10,938	10,728	10,820	10,614	10,680
Long-term									
債務證券		10,426	10,827	10,820	10,938	10,728	10,820	10,614	10,680
Debt securities									
貸款		0	0	0	0	0	0	0	0
Loans									
其他債務負債		0	0	0	0	0	0	0	0
Other debt liabilities									
金融當局		2,971	883	4,318	1,122	1,199	4,318	4,046	3,605
Monetary authority									
短期		254	201	188	166	185	188	287	258
Short-term									
債務證券		\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Debt securities									
貸款		0	0	0	0	0	0	0	0
Loans									
貨幣和存款		0	0	0	0	0	0	0	0
Currency and deposits									
其他債務負債		254	201	188	166	185	188	287	258
Other debt liabilities									
長期		2,717	683	4,130	955	1,014	4,130	3,759	3,347
Long-term									
債務證券		2,717	683	4,130	955	1,014	4,130	3,759	3,347
Debt securities									
貸款		0	0	0	0	0	0	0	0
Loans									
其他債務負債		0	0	0	0	0	0	0	0
Other debt liabilities									
銀行		4,771,110	5,319,967	5,535,231	5,532,124	5,264,223	5,535,231	5,406,648	5,541,896
Banks									
短期		4,668,269	5,205,922	5,436,185	5,403,123	5,153,520	5,436,185	5,315,053	5,452,980
Short-term									
債務證券		33,004	53,238	70,913	71,371	76,692	70,913	79,837	95,758
Debt securities									
貸款		23,432	55,360	36,449	61,620	46,185	36,449	46,961	52,730
Loans									
貨幣和存款		4,584,072	5,059,792	5,295,062	5,238,652	4,978,817	5,295,062	5,141,610	5,257,754
Currency and deposits									
其他債務負債		27,762	37,532	33,761	31,481	51,826	33,761	46,644	46,738
Other debt liabilities									

4.13 (續) 對外債務(期末頭寸) (cont'd) External Debt (position as at end of period)

界別／標準組成部分 Sector/Standard component	百萬元 \$ million							
	2010	2011	2012@	2012 第2季@ 2nd qtr@	2012 第3季@ 3rd qtr@	2012 第4季@ 4th qtr@	2013 第1季@ 1st qtr@	2013 第2季@ 2nd qtr@
<i>長期</i> Long-term	102,841	114,045	99,046	129,001	110,703	99,046	91,595	88,916
債務證券 Debt securities	35,598	58,865	58,158	59,435	61,947	58,158	55,946	52,179
貸款 Loans	43,481	38,771	14,736	35,392	26,776	14,736	12,110	9,224
貨幣和存款 Currency and deposits	20,338	12,823	22,714	30,747	18,525	22,714	20,331	24,649
其他債務負債 Other debt liabilities	3,424	3,586	3,439	3,427	3,454	3,439	3,209	2,863
其他界別 Other sectors	771,782	969,279	1,029,308	938,240	981,983	1,029,308	1,168,143	1,240,838
<i>短期</i> Short-term	380,124	369,917	397,165	310,658	362,169	397,165	467,490	456,775
債務證券 Debt securities	5,473	19,598	27,262	23,490	23,071	27,262	22,186	10,209
貸款 Loans	234,555	191,079	199,862	119,810	165,683	199,862	293,570	268,300
貨幣和存款 Currency and deposits	5,362	3,124	2,444	1,546	2,514	2,444	1,650	5,523
貿易信貸和預付款 Trade credit and advances	108,897	130,171	144,958	136,692	140,704	144,958	127,590	142,159
其他債務負債 Other debt liabilities	25,837	25,946	22,640	29,121	30,197	22,640	22,494	30,584
<i>長期</i> Long-term	391,657	599,362	632,143	627,581	619,814	632,143	700,653	784,063
債務證券 Debt securities	57,226	87,123	87,008	85,747	90,266	87,008	74,704	75,481
貸款 Loans	309,624	490,622	515,724	517,571	504,086	515,724	594,204	677,434
貿易信貸和預付款 Trade credit and advances	411	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
其他債務負債 Other debt liabilities	24,396	21,616	29,411	24,264	25,462	29,411	31,745	31,148
直接投資：公司間借貸 Direct investment : intercompany lending	1,277,763	1,348,388	1,531,418	1,505,176	1,506,176	1,531,418	1,437,117	1,480,702
直接投資企業對直接投資者的債務負債 Debt liabilities of direct investment enterprises to direct investor	601,716	684,204	693,282	698,342	711,737	693,282	649,378	697,397
直接投資者對直接投資企業的債務負債 Debt liabilities of direct investor to direct investment enterprises	344,965	319,678	419,947	402,510	397,828	419,947	384,462	363,171
聯屬企業之間的債務負債 Debt liabilities between fellow enterprises	331,082	344,506	418,189	404,324	396,610	418,189	403,277	420,135
對外債務總額 Gross External Debt	6,834,051	7,649,344	8,111,095	7,987,600	7,764,308	8,111,095	8,026,567	8,277,722

註釋： \$ 由於數值較不顯著（少於1,000萬元）及／或為使個別機構單位所提供的資料得以保密，數據不予公布。

Note : \$ Data are not released due to relatively insignificant value (less than \$10 million) and/or in order to safeguard confidentiality of information provided by individual establishments.

資料來源：政府統計處國際收支平衡統計科

Source : Balance of Payments Branch, Census and Statistics Department

5 物價 Prices

概念及方法

消費物價

消費物價指數量度住戶一般所購買的消費商品及服務的價格水平隨時間而變動的情況。消費物價指數的按年變動率被廣泛地用作反映消費者所面對的通貨膨脹的指標。

政府統計處編製不同的消費物價指數數列，以反映消費物價轉變對不同開支組別住戶的影響。甲類、乙類及丙類消費物價指數分別根據較低、中等及較高開支範圍的住戶的開支模式編製而成。綜合消費物價指數根據以上所有住戶的整體開支模式編製，反映消費物價轉變對整體住戶的影響。

以 2009/10 年為基期的消費物價指數所採用的開支權數，是根據在 2009 年 10 月至 2010 年 9 月期間進行的「住戶開支統計調查」所得的住戶開支模式計算出來的。各項消費物價指數數列的開支範圍臚列如下：

指數	約佔住戶的百分比	住戶於 2009 年 10 月至 2010 年 9 月期間的每月平均開支
甲類消費物價指數	50%	\$ 4,500 至 \$18,499
乙類消費物價指數	30%	\$18,500 至 \$32,499
丙類消費物價指數	10%	\$32,500 至 \$65,999
綜合消費物價指數	90%	\$ 4,500 至 \$65,999

上述的開支範圍是以 2009 年 10 月至 2010 年 9 月基期內的物價計算。將自基期起物價轉變的影響計算在內，調整至 2012 年的價格水平，甲類、乙類及丙類消費物價指數所涵蓋住戶的每月平均開支，分別大約在 5,000 元至 20,500 元之間、20,500 元至 36,000 元之

Concepts and methods

Consumer prices

The Consumer Price Index (CPI) measures the changes over time in the price level of consumer commodities and services generally purchased by households. The year-on-year rate of change in the CPI is widely used as an indicator of the inflation affecting consumers.

Different series of CPIs are compiled by the Census and Statistics Department (C&SD) to reflect the impacts of consumer price changes on households in different expenditure ranges. The CPI(A), CPI(B) and CPI(C) are compiled based on the expenditure patterns of households in the relatively low, medium and relatively high expenditure ranges respectively. A Composite CPI is compiled based on the overall expenditure pattern of all the above households taken together to reflect the impact of consumer price changes on the household sector as a whole.

The expenditure weights for compiling the 2009/10-based CPI series are derived based on the household expenditure patterns obtained from the Household Expenditure Survey (HES) conducted during October 2009 to September 2010. The expenditure brackets for the various CPI series are as follows :

Index	Approximate percentage of households covered	Average monthly household expenditure during October 2009 to September 2010
CPI(A)	50%	\$ 4,500-\$18,499
CPI(B)	30%	\$18,500-\$32,499
CPI(C)	10%	\$32,500-\$65,999
Composite CPI	90%	\$ 4,500-\$65,999

The above expenditure ranges relate to prices in the base period from October 2009 to September 2010. Taking into account the impact of price changes since the base period, the monthly household expenditure ranges of the CPI(A), CPI(B) and CPI(C) adjusted to the price level of 2012 are broadly equivalent to \$5,000 to \$20,500, \$20,500 to

間及 36,000 元至 72,900 元之間，而綜合消費物價指數所涵蓋住戶的每月平均開支則大約在 5,000 元至 72,900 元之間。

住戶開支水平會受收入和物價變動等因素而改變，但用作計算消費物價指數的住戶開支模式（即各項商品及服務的相對開支），相對較為穩定，只會隨時間逐漸地轉變。再者，輕微更改編製消費物價指數的權數，對消費物價指數變動的影響並不顯著。因此，每次重訂基期後，採用固定的開支權數編製數年的消費物價指數是恰當的做法。

基於以上原因，政府統計處跟隨國際慣例，每 5 年進行一輪新的「住戶開支統計調查」，以更新用作計算消費物價指數的開支模式。

除開支權數外，編製消費物價指數所需的另一類資料是個別項目的價格數據。政府統計處持續地進行一項「按月零售物價統計調查」，每月在本港各區大約 4 000 間零售商店及服務行業商號，搜集約 47 000 個價目。至於一些主要服務如公共交通、電力及郵遞服務的價格數據，則直接從有關機構搜集或從行政記錄中獲得。至於私人房屋租金方面，有關新訂租約、續訂租約及現時租戶的租金資料，是透過一項以私人房屋租戶為對象的按月抽樣統計調查搜集得來。公營房屋租金變動的數據，則由香港房屋委員會及香港房屋協會定期提供。

將消費物價指數原來數列的按年變動數字和經季節性調整數列的按月變動數字一起研究，有助分析消費物價的最新趨勢。由於經季節性調整的數列已透過統計方法剔除季節性變異，可更有意義地比較相連月份數字。

\$36,000 and \$36,000 to \$72,900 respectively, and that of the Composite CPI is broadly equivalent to \$5,000 to \$72,900.

The expenditure levels of households change in response to factors such as changes in income level and prices. However, the household expenditure patterns (i.e. relative expenditure among various items of goods and services), which are used in the computation of the CPIs, are relatively stable and change only gradually over time. Furthermore, slight changes in the weightings for compiling CPIs would have insignificant impact on the movements of CPIs. Hence, it is appropriate to adopt fixed expenditure weights for compiling CPIs for several years after each round of rebasing.

Based on the above consideration, C&SD follows the international practice by conducting a new round of HES once every 5 years to update the expenditure patterns used in the computation of the CPIs.

In addition to the expenditure weights, price data for individual items are also required in the compilation of the CPIs. A Monthly Retail Price Survey is continuously conducted by C&SD for this purpose. Each month, some 47 000 price quotations are collected from about 4 000 retail outlets and service providers throughout Hong Kong. Price data for such principal services as public transport, electricity and postal services are either collected directly from the companies concerned or obtained from administrative records. Rental data on private housing for new, renewed and continued lettings are collected from a monthly sample survey on private housing renter households. Data on rental movements of public housing are regularly provided by the Hong Kong Housing Authority and the Hong Kong Housing Society.

For analysing the latest trend in consumer prices, it is useful to study the year-on-year changes in the original CPI series and the month-to-month changes in the seasonally adjusted series together. In the seasonally adjusted series, seasonal variations have been eliminated by statistical methods, thus enabling figures for consecutive months to be compared more meaningfully.

生產者價格

工業生產者價格指數是根據「工業生產按季統計調查」所搜集的數據編製而成。

工業生產者價格指數的變化反映本地工業生產價格的變動。生產者價格是指生產者對其產出所收取的銷售價格（即已扣除任何退回買家的折扣或回佣，並加上任何附加費用），但運輸費用和其他雜費並不包括在內。

服務業生產者價格指數旨在量度本地服務業生產者對其產品及服務所收取價格的平均變動。生產者價格是指本地生產者對其產出所收取的實際交易價格，即已扣除任何退回買家的折扣、賞金、回佣或津貼，但包括附加費用。

表 5.10 的選定服務業生產者價格指數，主要是根據「服務行業按季統計調查」所搜集得的服務產品生產者價格數據編製而成。某些服務產品的價格數據現已由消費物價指數系統搜集。在此情況下，有關的數據不需經「服務行業按季統計調查」搜集，而是直接自消費物價指數系統中摘錄。

其他有關刊物

消費物價指數年報

消費物價指數月報

二零零九至一零年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期

工業按季生產者價格指數

Producer prices

Producer price indices for the industrial sector are compiled based on the data collected from the Quarterly Survey of Industrial Production.

Movement in producer price index for the industrial sector reflects changes in prices of local industrial output. Producer prices are selling prices (net of any discounts or rebates allowed to buyers, plus any surcharges) received by producers for their output. Transportation and other incidental charges are not included.

Producer price indices for service industries measure the average change in prices received by producers of goods and services. Producer prices are transacted prices received by local producers for their output, net of any discounts, premiums, rebates or allowances given to buyers but including surcharges.

The producer price indices in respect of selected service industries in Table 5.10 are compiled mainly from data on producer prices of service products collected through the Quarterly Survey of Service Industries (QSSI). For some service products where price data are currently collected through the CPI system, relevant data are extracted from the CPI system instead of being collected through QSSI.

Further references

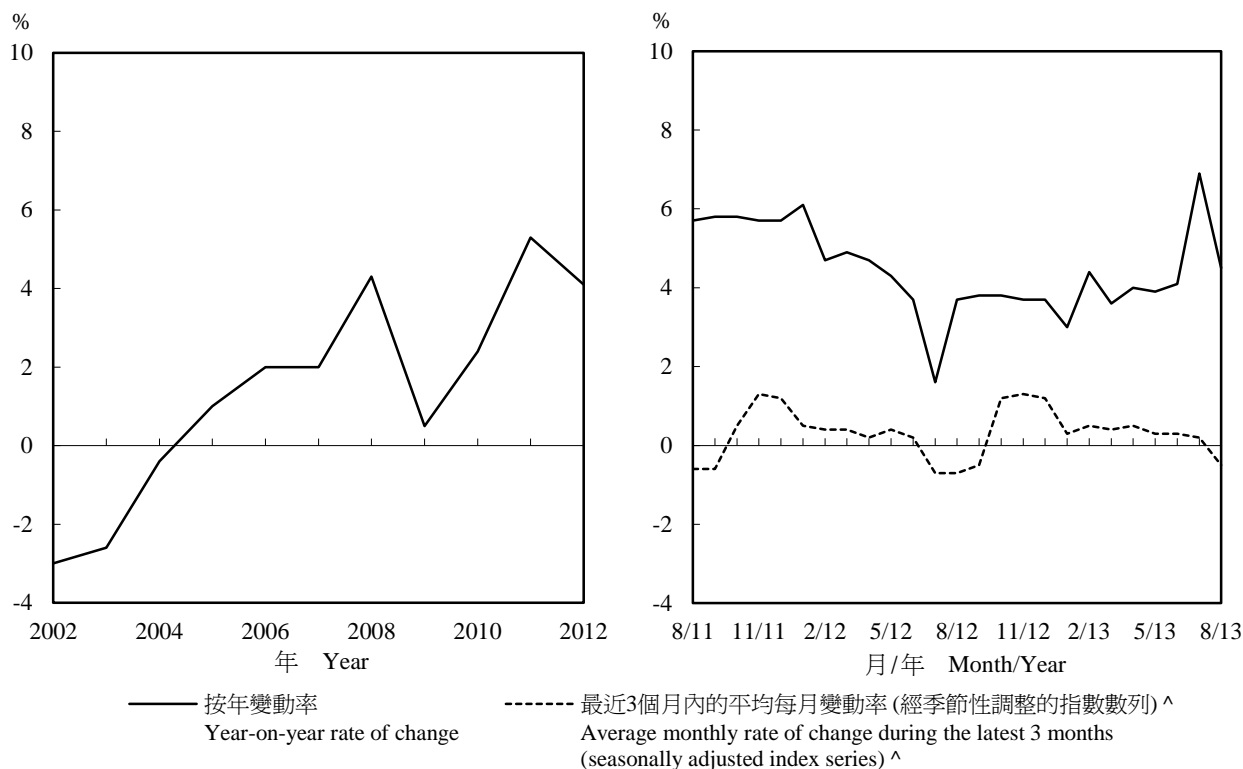
Annual Report on the Consumer Price Index

Monthly Report on the Consumer Price Index

2009/10 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indices

Quarterly Producer Price Index for Industrial Sector

圖 5.1 綜合消費物價指數的變動情況
Chart 5.1 Movements of the Composite Consumer Price Index



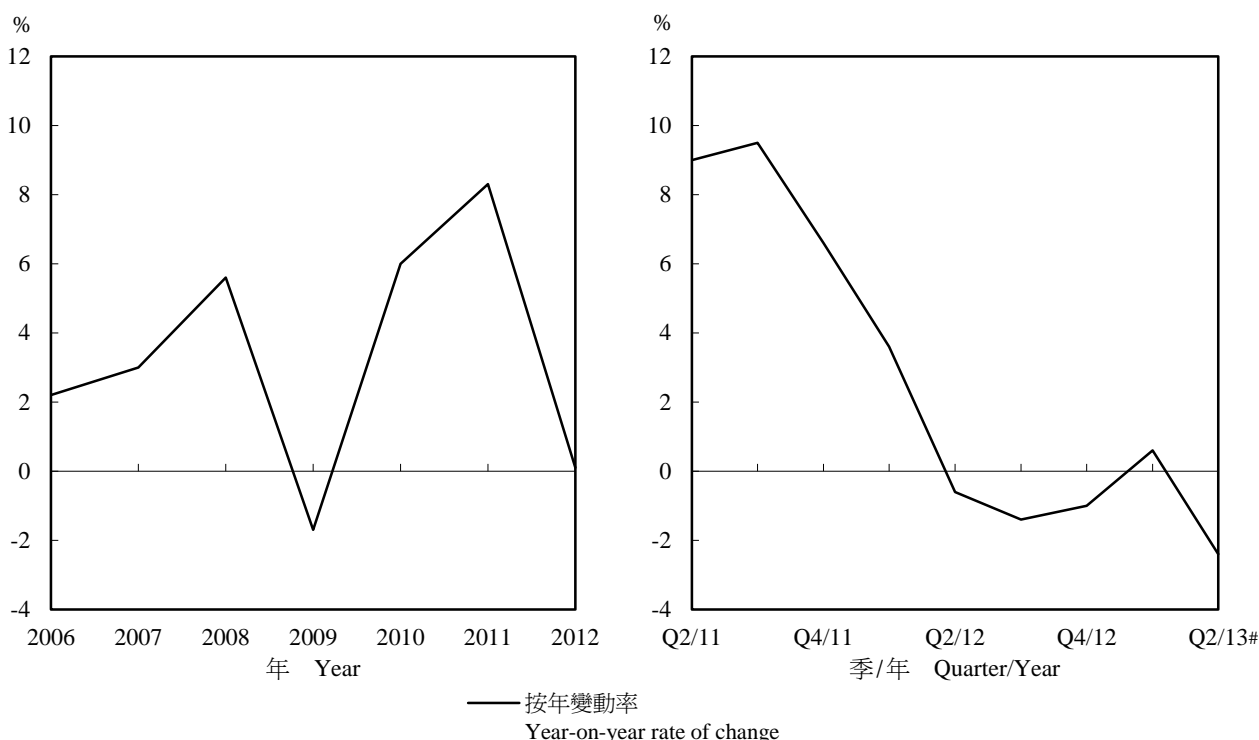
註釋：2010年10月起的按年變動率是根據以2009/10年為基期的消費物價指數數列計算。2010年10月以前的按年變動率是以當時所屬基期的指數數列（例如以2004/05年為基期的指數數列），對比1年前相同基期的指數來計算。

^ 經季節性調整的指數自首度發表後3年內可予修訂。

Notes: From October 2010 onwards, the year-on-year rates of change are derived based on the 2009/10-based CPI series. The year-on-year rates of change before October 2010 were derived using the index series in the base periods at that time (for instance the 2004/05-based index series), compared with the index a year earlier in the same base period.

^ The seasonally adjusted indices are subject to revision up to 3 years after original publication.

圖 5.2 製造業的生產者價格指數的變動情況
Chart 5.2 Movements of producer price index for manufacturing industries



5.1 以2009/10年為基期的綜合消費物價指數 2009/10-based Composite Consumer Price Index

(2009年10月至2010年9月=100)
(October 2009 to September 2010=100)

年	月	總指數	食品	外出用膳	食品(不包括 外出用膳)	住屋(1)	私人房屋 租金	公營房屋 租金(2)(3)	電力、 燃氣及水(4)	煙酒
Year	Month	All items	Food	Meals bought away from home	Food, excluding meals bought away from home	Housing(1)	Private housing rent	Public housing rent (2)(3)	Electricity, gas and water(4)	Alcoholic drinks and tobacco
權數	Weight	100.00	27.45	(17.07)	(10.38)	31.66	(27.14)	(2.05)	3.10	0.59
2010		100.7	100.9	100.6	101.4	100.6	100.5	101.3	103.6	100.1
2011		106.0	108.0	105.9	111.4	107.8	107.7	113.4	99.2	117.2
2012		110.3	114.2	111.6	118.6	113.9	115.1	105.3	91.1	120.7
2012	6	110.6	114.1	111.5	118.2	115.4	114.7	133.4	91.6	120.4
	7	108.3	114.5	111.9	118.8	107.3	115.0	3.7	90.4	120.6
	8	108.3	114.3	112.1	118.0	107.6	115.3	3.7	90.0	121.2
	9	108.7	114.3	112.3	117.6	108.5	116.0	10.0	90.0	121.1
	10	112.0	114.8	112.6	118.5	117.8	116.4	147.5	91.4	121.3
	11	112.3	114.9	112.8	118.5	118.3	117.0	147.5	91.3	121.7
	12	112.9	116.0	113.0	120.8	118.8	117.5	147.5	91.0	120.8
2013	1	113.1	116.9	113.8	121.9	119.5	118.3	147.5	95.2	121.6
	2	114.3	118.9	115.6	124.4	120.4	119.2	147.5	95.3	121.9
	3	114.0	118.1	115.6	122.1	120.9	119.9	147.5	96.0	122.9
	4	115.1	119.6	115.7	126.0	121.7	120.9	145.3	96.5	123.0
	5	115.0	119.0	116.1	123.7	122.2	121.4	145.3	97.9	122.3
	6	115.2	118.9	116.3	123.2	122.7	122.0	145.3	97.8	122.8
	7	115.8	119.1	116.7	123.0	123.5	122.8	145.3	98.8	123.3
	8	113.2	119.3	116.8	123.3	114.9	123.5	3.7	99.2	122.4

年	月	衣履	耐用物品	雜項物品	交通	雜項服務(5)	教育服務	資訊及通訊服務	醫療服務
Year	Month	Clothing and footwear	Durable goods	Miscellaneous goods	Transport	Miscellaneous services(5)	Educational services	Information and communications services	Medical services
權數	Weight	3.45	5.27	4.17	8.44	15.87	(4.37)	(2.40)	(2.74)
2010		100.5	98.7	100.6	100.8	100.7	100.5	100.4	100.7
2011		107.3	95.0	104.4	105.2	104.2	103.0	97.9	104.5
2012		110.6	93.7	106.7	108.3	107.1	105.8	95.2	107.6
2012	6	112.1	93.9	106.6	108.4	105.9	104.7	95.3	107.8
	7	107.4	94.2	106.4	108.9	107.5	104.9	95.5	107.9
	8	105.8	93.3	106.6	109.0	107.8	104.8	95.5	107.9
	9	107.6	93.3	107.3	108.7	108.4	108.0	94.8	108.1
	10	111.8	92.5	107.4	108.7	108.5	108.1	94.6	108.3
	11	118.4	92.5	107.4	108.6	107.7	108.2	94.6	108.4
	12	116.0	92.3	107.3	109.0	109.2	108.2	94.8	108.0
2013	1	110.4	91.7	107.6	109.0	108.0	108.2	94.3	108.5
	2	106.1	90.7	107.7	109.5	111.3	108.2	93.7	110.1
	3	107.5	90.4	107.7	110.0	109.6	108.2	93.9	110.5
	4	116.5	89.8	108.8	110.5	109.6	108.3	94.2	110.8
	5	114.5	90.1	109.3	110.5	109.0	108.3	94.5	111.0
	6	113.3	89.2	109.1	110.6	109.7	108.4	95.0	111.2
	7	109.2	89.4	108.8	111.9	111.7	108.5	95.2	111.3
	8	107.3	89.4	109.3	111.9	112.3	108.6	95.5	111.4

- 註釋： (1) 除「私人房屋租金」及「公營房屋租金」外，「住屋」類別還包括「管理費及其他住屋雜費」和「保養住所材料」。
- Notes: (1) Apart from "Private housing rent" and "Public housing rent", the "Housing" section also includes "Management fees and other housing charges" and "Materials for house maintenance".
- (2) 政府代租戶繳交2010年7月至8月、2011年8月至9月、2012年7月至8月及2013年8月至9月公營房屋租金。
- (2) The Government paid public housing rentals for tenants for July to August 2010, August to September 2011, July to August 2012 and August to September 2013.
- (3) 香港房屋委員會向租戶豁免2010年9月及2012年9月公營房屋租金。
- (3) The Hong Kong Housing Authority waived the public housing rental for tenants in September 2010 and September 2012.
- (4) 政府為每個電力住宅戶口注入下列電費補貼：
- (4) The Government credited the following electricity charge subsidy to each residential electricity account:
- (i) 由2008年9月起注入每月300元，最多提供3,600元的累積補貼；
- (i) a monthly subsidy of \$300 starting from September 2008 subject to a maximum cumulative amount of \$3,600;
- (ii) 由2011年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼；
- (ii) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2011 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800;
- (iii) 由2012年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼；及
- (iii) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2012 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800; and
- (iv) 由2013年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼。
- (iv) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2013 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800.
- (5) 「雜項服務」類別包括「教育服務」、「資訊及通訊服務」、「醫療服務」及其他雜項服務。
- (5) "Miscellaneous services" section includes "Educational services", "Information and communications services", "Medical services" and other miscellaneous services.

資料來源：政府統計處消費物價指數組

Source: Consumer Price Index Section, Census and Statistics Department

5.2 以2009/10年為基期的甲類消費物價指數 2009/10-based Consumer Price Index (A)

(2009年10月至2010年9月=100)
(October 2009 to September 2010=100)

年	月	總指數	食品	外出用膳	食品(不包括 外出用膳)	住屋(1)	私人房屋 租金	公營房屋 租金(2)(3)	電力、 燃氣及水(4)	煙酒
Year	Month	All items	Food	Meals bought away from home	Food, excluding meals bought away from home	Housing(1)	Private housing rent	Public housing rent (2)(3)	Electricity, gas and water(4)	Alcoholic drinks and tobacco
權數	Weight	100.00	33.68	(19.23)	(14.45)	32.19	(24.78)	(5.49)	4.36	0.91
2010		100.8	100.9	100.6	101.3	100.7	100.6	101.3	104.7	100.2
2011		106.4	108.4	106.0	111.5	108.6	107.9	113.4	100.2	119.2
2012		110.3	115.0	111.9	119.1	113.5	115.6	105.3	89.1	123.4
2012	6	111.7	114.7	112.0	118.4	118.0	115.3	133.3	89.7	123.2
	7	104.8	115.2	112.3	119.2	96.0	115.5	3.7	88.2	123.5
	8	104.7	115.1	112.5	118.5	96.4	116.0	3.7	87.7	123.8
	9	105.4	115.0	112.7	118.1	98.0	116.6	10.3	87.6	123.8
	10	113.4	115.5	113.0	119.0	121.8	117.1	147.4	89.5	123.8
	11	113.7	115.6	113.1	118.8	122.4	117.9	147.4	89.4	124.3
	12	114.3	116.9	113.3	121.6	122.9	118.5	147.4	89.2	123.8
2013	1	114.8	117.8	114.2	122.7	123.5	119.3	147.4	93.4	124.3
	2	115.9	119.9	116.1	125.0	124.2	120.2	147.4	93.4	124.5
	3	115.7	118.9	116.2	122.5	124.8	120.9	147.4	94.2	125.3
	4	116.8	120.8	116.2	127.0	125.2	121.9	145.2	94.6	125.4
	5	116.7	120.0	116.7	124.3	125.7	122.5	145.2	95.9	125.0
	6	116.9	119.9	116.8	124.0	126.3	123.1	145.2	95.8	125.3
	7	117.4	120.2	117.3	123.9	127.1	124.1	145.2	96.9	125.6
	8	109.9	120.4	117.4	124.3	103.4	124.7	3.7	97.3	125.1

年	月	衣履	耐用物品	雜項物品	交通	雜項服務(5)	教育服務	資訊及通訊服務	醫療服務
Year	Month	Clothing and footwear	Durable goods	Miscellaneous goods	Transport	Miscellaneous services(5)	Educational services	Information and communications services	Medical services
權數	Weight	2.60	3.73	3.87	7.22	11.44	(3.35)	(3.19)	(2.06)
2010		100.1	98.5	100.5	100.5	100.5	100.4	100.4	100.6
2011		106.5	94.4	103.5	103.6	102.7	102.6	98.1	104.2
2012		110.3	92.7	106.3	106.4	104.5	105.2	95.6	107.2
2012	6	111.7	93.1	106.1	106.9	103.6	104.1	95.7	107.4
	7	107.8	93.3	106.1	107.4	104.4	104.2	95.8	107.4
	8	106.5	92.5	106.3	106.7	104.5	104.1	95.8	107.5
	9	108.3	92.2	107.1	106.4	105.6	107.6	95.2	107.6
	10	111.0	91.2	107.0	106.5	105.7	107.7	95.1	107.8
	11	117.1	91.1	106.9	106.5	105.2	107.7	95.1	107.9
	12	115.6	91.0	107.0	106.8	106.0	107.7	95.3	107.6
2013	1	111.2	90.7	107.3	106.5	105.5	107.7	94.8	108.0
	2	107.5	89.9	107.2	106.8	107.4	107.7	94.3	109.6
	3	108.5	89.6	107.4	107.2	106.5	107.7	94.5	110.0
	4	115.1	88.9	109.0	108.0	106.5	107.8	94.8	110.3
	5	113.5	89.2	109.9	108.1	106.2	107.8	95.1	110.6
	6	113.5	88.4	109.8	108.1	106.7	107.9	95.7	110.7
	7	110.0	88.5	109.7	109.4	107.8	107.9	95.9	110.8
	8	108.7	88.5	109.9	109.5	108.2	107.9	96.1	111.0

註釋： (1) 除「私人房屋租金」及「公營房屋租金」外，「住屋」類別還包括「管理費及其他住屋雜費」和「保養住所材料」。
(2) 政府代租戶繳交2010年7月至8月、2011年8月至9月、2012年7月至8月及2013年8月至9月公營房屋租金。
(3) 香港房屋委員會向租戶豁免2010年9月及2012年9月公營房屋租金。
(4) 政府為每個電力住宅戶口注入下列電費補貼：
(i) 由2008年9月起注入每月300元，最多提供3,600元的累積補貼；
(ii) 由2011年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼；
(iii) 由2012年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼；及
(iv) 由2013年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼。
(5) 「雜項服務」類別包括「教育服務」、「資訊及通訊服務」、「醫療服務」及其他雜項服務。

Notes: (1) Apart from "Private housing rent" and "Public housing rent", the "Housing" section also includes "Management fees and other housing charges" and "Materials for house maintenance".
(2) The Government paid public housing rentals for tenants for July to August 2010, August to September 2011, July to August 2012 and August to September 2013.
(3) The Hong Kong Housing Authority waived the public housing rental for tenants in September 2010 and September 2012.
(4) The Government credited the following electricity charge subsidy to each residential electricity account:
(i) a monthly subsidy of \$300 starting from September 2008 subject to a maximum cumulative amount of \$3,600;
(ii) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2011 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800;
(iii) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2012 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800; and
(iv) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2013 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800.
(5) "Miscellaneous services" section includes "Educational services", "Information and communications services", "Medical services" and other miscellaneous services.

資料來源：政府統計處消費物價指數組

Source: Consumer Price Index Section, Census and Statistics Department

5.3 以2009/10年為基期的乙類消費物價指數 2009/10-based Consumer Price Index (B)

(2009年10月至2010年9月=100)
(October 2009 to September 2010=100)

年 Year	月 Month	總指數 All items	食品 Food	外出用膳	食品(不包括 外出用膳)	住屋(1) Housing(1)	私人房屋 租金	公營房屋 租金(2)(3)	電力、 燃氣及水(4)	煙酒
				Meals bought away from home	Food, excluding meals bought away from home		Private housing rent	Public housing rent (2)(3)	Electricity, gas and water(4)	Alcoholic drinks and tobacco
權數 Weight	權數 Weight	100.00	27.16	(17.90)	(9.26)	31.43	(28.13)	(0.72)	2.84	0.56
2010		100.6	100.9	100.6	101.4	100.5	100.6	101.3	103.2	100.1
2011		105.8	107.9	106.0	111.6	107.7	107.9	113.6	98.5	117.3
2012		110.4	114.4	111.9	119.2	114.5	115.3	105.3	91.7	120.7
2012	6	110.4	114.3	111.9	118.9	114.9	115.0	133.5	92.2	120.4
	7	109.8	114.7	112.2	119.4	112.2	115.3	3.7	91.1	120.6
	8	109.8	114.5	112.4	118.4	112.4	115.6	3.7	90.8	121.1
	9	110.2	114.6	112.6	118.3	113.1	116.2	8.0	90.8	121.1
	10	111.5	115.1	112.9	119.3	116.7	116.6	147.8	91.9	121.2
	11	111.8	115.2	113.1	119.2	117.2	117.2	147.8	91.7	121.7
	12	112.4	116.1	113.3	121.5	117.7	117.7	147.8	91.5	120.8
2013	1	112.6	117.0	114.0	122.6	118.3	118.3	147.8	95.6	121.6
	2	113.8	119.1	115.9	125.2	119.2	119.3	147.8	95.7	121.9
	3	113.6	118.3	115.8	123.1	119.8	120.0	147.8	96.4	122.9
	4	114.5	119.6	115.9	126.7	120.7	121.0	145.6	97.0	122.9
	5	114.5	119.2	116.4	124.6	121.3	121.5	145.6	98.5	122.2
	6	114.7	119.1	116.5	124.1	121.8	122.0	145.6	98.4	122.7
	7	115.4	119.3	117.0	123.8	122.6	122.8	145.6	99.4	123.2
	8	114.6	119.3	116.9	124.0	120.0	123.5	3.7	99.8	122.4

年 Year	月 Month	衣履	耐用物品	雜項物品	交通	雜項服務(5)	教育服務	資訊及通訊服務	醫療服務
		Clothing and footwear	Durable goods	Miscellaneous goods	Transport	Miscellaneous services(5)	Educational services	Information and communications services	Medical services
權數 Weight	權數 Weight	3.45	5.73	4.17	8.35	16.31	(4.62)	(2.34)	(2.84)
2010		100.2	98.6	100.7	100.7	100.6	100.4	100.4	100.6
2011		106.4	94.7	104.8	104.7	104.3	102.7	97.7	104.5
2012		109.9	93.7	107.2	107.7	107.2	105.4	94.9	107.8
2012	6	111.5	93.9	106.9	107.8	106.0	104.4	95.0	108.0
	7	107.8	94.2	106.8	108.3	107.7	104.5	95.2	108.0
	8	106.1	93.5	107.1	108.3	107.8	104.4	95.1	108.1
	9	107.6	93.2	107.9	108.1	108.4	107.6	94.5	108.2
	10	110.4	92.3	108.0	108.1	108.5	107.7	94.3	108.4
	11	117.1	92.3	108.0	108.0	107.7	107.7	94.3	108.6
	12	115.0	92.2	108.0	108.3	109.2	107.7	94.5	108.2
2013	1	110.7	91.5	108.1	108.3	108.0	107.8	93.9	108.6
	2	106.6	90.5	108.2	108.9	111.5	107.8	93.3	110.4
	3	107.8	90.0	108.1	109.2	109.7	107.8	93.5	110.8
	4	114.9	89.5	109.2	109.7	109.5	107.8	93.7	111.1
	5	113.1	89.8	109.6	109.8	108.9	107.9	94.1	111.4
	6	112.8	88.9	109.4	109.9	109.6	108.0	94.6	111.5
	7	109.2	89.1	108.9	111.2	111.8	108.1	94.8	111.6
	8	107.8	89.0	109.5	111.1	112.4	108.2	95.0	111.8

註釋： (1) 除「私人房屋租金」及「公營房屋租金」外，「住屋」類別還包括「管理費及其他住屋雜費」和「保養住所材料」。
Notes: (1) Apart from "Private housing rent" and "Public housing rent", the "Housing" section also includes "Management fees and other housing charges" and "Materials for house maintenance".

(2) 政府代租戶繳交2010年7月至8月、2011年8月至9月、2012年7月至8月及2013年8月至9月公營房屋租金。
(2) The Government paid public housing rentals for tenants for July to August 2010, August to September 2011, July to August 2012 and August to September 2013.

(3) 香港房屋委員會向租戶豁免2010年9月及2012年9月公營房屋租金。
(3) The Hong Kong Housing Authority waived the public housing rental for tenants in September 2010 and September 2012.

(4) 政府為每個電力住宅戶口注入下列電費補貼：
(4) The Government credited the following electricity charge subsidy to each residential electricity account:
(i) 由2008年9月起注入每月300元，最多提供3,600元的累積補貼；
(i) a monthly subsidy of \$300 starting from September 2008 subject to a maximum cumulative amount of \$3,600;
(ii) 由2011年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼；
(ii) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2011 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800;
(iii) 由2012年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼；及
(iii) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2012 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800; and
(iv) 由2013年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼。
(iv) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2013 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800.

(5) 「雜項服務」類別包括「教育服務」、「資訊及通訊服務」、「醫療服務」及其他雜項服務。
(5) "Miscellaneous services" section includes "Educational services", "Information and communications services", "Medical services" and other miscellaneous services.

資料來源：政府統計處消費物價指數組

Source: Consumer Price Index Section, Census and Statistics Department

5.4 以2009/10年為基期的丙類消費物價指數 2009/10-based Consumer Price Index (C)

(2009年10月至2010年9月=100)
(October 2009 to September 2010=100)

年	月	總指數	食品	外出用膳 Meals	食品(不包括 外出用膳) Food, excluding meals bought away from home	住屋(1) Housing(1)	私人房屋 租金 Private housing rent	電力、 燃氣及水(2) Electricity, gas and water(2)	煙酒 Alcoholic drinks and tobacco
Year	Month	All items	Food	bought away from home	away from home	Housing(1)	housing rent		
權數	Weight	100.00	20.87	(13.55)	(7.32)	31.36	(28.45)	2.03	0.29
2010		100.6	100.9	100.7	101.4	100.4	100.4	101.7	100.0
2011		105.8	107.3	105.4	110.7	107.1	107.4	98.1	111.4
2012		110.1	112.7	110.5	116.7	113.6	114.2	95.0	112.9
2012	6	109.8	112.5	110.2	116.7	113.4	113.9	95.5	112.1
	7	110.1	112.8	110.6	117.0	113.6	114.1	94.5	112.7
	8	110.1	112.7	110.9	116.1	113.8	114.4	94.3	114.0
	9	110.5	112.6	111.0	115.6	114.4	115.0	94.2	113.5
	10	111.0	113.2	111.4	116.4	114.7	115.3	95.1	114.2
	11	111.3	113.5	111.9	116.4	115.1	115.7	95.0	114.2
	12	111.9	114.2	112.1	118.1	115.7	116.4	94.8	111.8
2013	1	111.8	115.0	112.8	119.0	116.7	117.5	99.0	113.7
	2	113.1	117.0	114.5	121.7	117.5	118.3	99.1	114.7
	3	112.8	116.3	114.3	119.9	118.0	118.8	99.8	115.7
	4	113.9	117.3	114.4	122.6	118.9	119.7	100.3	116.0
	5	113.7	116.8	114.6	120.8	119.4	120.2	101.7	114.2
	6	113.8	116.7	114.9	120.1	119.9	120.7	101.6	115.4
	7	114.5	116.9	115.4	119.8	120.6	121.4	102.5	116.5
	8	114.9	117.2	115.8	119.8	121.3	122.3	102.9	114.6

年	月	衣履 Clothing and footwear	耐用物品 Durable goods	雜項物品 Miscellaneous goods	交通 Transport	雜項服務(3) Miscellaneous services(3)	教育服務 Educational services	資訊及通訊服務 Information and communications services	醫療服務 Medical services
Year	Month								
權數	Weight	4.39	6.39	4.49	9.93	20.25	(5.15)	(1.62)	(3.38)
2010		101.1	99.0	100.6	101.1	100.7	100.6	100.4	100.8
2011		108.8	95.7	104.9	107.0	105.0	103.7	97.8	104.5
2012		111.5	94.3	106.7	110.6	108.7	106.8	95.0	107.8
2012	6	113.0	94.4	106.7	110.3	107.3	105.7	95.2	108.0
	7	106.8	94.7	106.2	111.0	109.3	105.9	95.4	108.0
	8	105.1	93.6	106.5	111.6	109.7	105.7	95.4	108.0
	9	107.2	94.1	106.9	111.4	110.2	108.9	94.5	108.2
	10	113.8	93.5	107.1	111.3	110.2	109.0	94.3	108.4
	11	120.7	93.5	107.1	111.1	109.3	109.0	94.3	108.6
	12	117.4	93.1	106.8	111.7	111.2	109.0	94.5	108.1
2013	1	109.6	92.5	107.4	111.8	109.5	109.1	93.9	108.5
	2	104.6	91.5	107.5	112.5	113.7	109.1	93.3	110.0
	3	106.5	91.2	107.4	113.2	111.5	109.1	93.5	110.5
	4	119.1	90.6	108.2	113.4	111.5	109.1	93.7	110.7
	5	116.6	91.0	108.2	113.4	110.8	109.2	94.2	110.9
	6	113.7	90.1	108.1	113.5	111.6	109.4	94.6	111.1
	7	108.5	90.4	107.8	114.8	114.1	109.4	94.8	111.3
	8	105.9	90.3	108.4	114.8	114.8	109.5	95.0	111.3

註釋：(1) 除「私人房屋租金」外，「住屋」類別還包括「管理費及其他住屋雜費」和「保養住所材料」。

(2) 政府為每個電力住宅戶口注入下列電費補貼：

- (i) 由2008年9月起注入每月300元，最多提供3,600元的累積補貼；
- (ii) 由2011年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼；
- (iii) 由2012年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼；及
- (iv) 由2013年7月起注入每月150元，最多提供1,800元的累積補貼。

(3) 「雜項服務」類別包括「教育服務」、「資訊及通訊服務」、「醫療服務」及其他雜項服務。

Notes: (1) Apart from "Private housing rent", the "Housing" section also includes "Management fees and other housing charges" and "Materials for house maintenance".

(2) The Government credited the following electricity charge subsidy to each residential electricity account:

- (i) a monthly subsidy of \$300 starting from September 2008 subject to a maximum cumulative amount of \$3,600;
- (ii) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2011 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800;
- (iii) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2012 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800; and
- (iv) a monthly subsidy of \$150 starting from July 2013 subject to a maximum cumulative amount of \$1,800.

(3) "Miscellaneous services" section includes "Educational services", "Information and communications services", "Medical services" and other miscellaneous services.

資料來源：政府統計處消費物價指數組

Source: Consumer Price Index Section,
Census and Statistics Department

5.5 消費物價指數的按年變動率 Year-on-year rates of change in the Consumer Price Indices

百分率
Percentage

年 Year	月 Month	綜合消費物價指數 Composite Consumer Price Index	甲類消費物價指數 Consumer Price Index (A)	乙類消費物價指數 Consumer Price Index (B)	丙類消費物價指數 Consumer Price Index (C)
2010		+2.4	+2.7	+2.3	+2.1
2011		+5.3	+5.6	+5.2	+5.1
2012		+4.1	+3.6	+4.3	+4.1
2012	6	+3.7	+3.3	+4.0	+3.7
	7	+1.6	-2.4	+3.5	+3.7
	8	+3.7	+4.1	+3.8	+3.2
	9	+3.8	+4.3	+3.9	+3.3
	10	+3.8	+4.3	+3.7	+3.2
	11	+3.7	+4.2	+3.6	+3.3
	12	+3.7	+4.2	+3.6	+3.3
2013	1	+3.0	+3.8	+2.8	+2.4
	2	+4.4	+4.7	+4.2	+4.2
	3	+3.6	+4.0	+3.5	+3.4
	4	+4.0	+4.7	+3.8	+3.5
	5	+3.9	+4.4	+3.7	+3.6
	6	+4.1	+4.6	+3.9	+3.7
	7	+6.9	+12.0	+5.0	+4.0
	8	+4.5	+4.9	+4.4	+4.3

註釋： 2010年10月起的按年變動率是根據以2009/10年為基期的消費物價指數數列計算。2010年10月以前的按年變動率是以當時所屬基期的指數數列（即是以2004/05年為基期的指數數列），對比1年前相同基期的指數來計算。

Note : From October 2010 onwards, the year-on-year rates of change are derived based on the 2009/10-based CPI series. The year-on-year rates of change before October 2010 were derived using the index series in the base periods at that time (i.e. the 2004/05-based index series), compared with the index a year earlier in the same base period.

資料來源： 政府統計處消費物價指數組

Source : Consumer Price Index Section,
Census and Statistics Department

5.6 經季節性調整的消費物價指數在最近3個月內的平均每月變動率 Average monthly rates of change during the latest 3 months in the seasonally adjusted Consumer Price Indices

百分率
Percentage

年 Year	月 Month	綜合消費物價指數 Composite Consumer Price Index	甲類消費物價指數 Consumer Price Index (A)	乙類消費物價指數 Consumer Price Index (B)	丙類消費物價指數 Consumer Price Index (C)
2012	6	+0.2	+0.2	+0.2	+0.2
	7	-0.7	-2.0	-0.1	+0.1
	8	-0.7	-2.1	-0.2	+0.1
	9	-0.5	-1.9	-\$	+0.3
	10	+1.2	+2.7	+0.6	+0.3
	11	+1.3	+2.8	+0.7	+0.4
	12	+1.2	+2.7	+0.6	+0.3
	2013	1	+0.3	+0.4	+0.3
2		+0.5	+0.5	+0.4	+0.4
3		+0.4	+0.4	+0.4	+0.4
4		+0.5	+0.5	+0.5	+0.5
5		+0.3	+0.3	+0.3	+0.3
6		+0.3	+0.4	+0.3	+0.3
7		+0.2	+0.2	+0.3	+0.2
8		-0.5	-1.9	+\$	+0.3

註釋： 經季節性調整的指數自首度發表後3年內可予修訂。

§ 少於0.05%。

資料來源： 政府統計處消費物價指數組

Notes : The seasonally adjusted indices are subject to revision up to 3 years after original publication.

§ Less than 0.05%.

Source : Consumer Price Index Section,
Census and Statistics Department

5.7 選定食品的平均批發價格 Average wholesale prices of selected food items

元(除另有註明外，以每公斤計)
\$ per kg, unless otherwise specified

年 Year	月 Month	生豬 (每公噸) Live pig (per tonne)	生牛 (每公噸) Live cattle (per tonne)	鹹水魚 Salt-water fish		
				紅衫魚 Golden thread	鮫魚 Mackerel	石斑 Garoupa
2010		17,589	38,079	29.30	33.90	73.54
2011		24,499	42,166	37.33	44.31	77.55
2012		22,010	52,700	43.82	49.21	83.61
2012	6	22,656	49,409	46.94	46.52	76.87
	7	21,530	49,585	46.00	47.78	79.43
	8	20,960	51,617	43.14	42.52	77.68
	9	20,873	57,225	40.85	43.06	80.99
	10	21,278	59,975	42.47	50.03	86.40
	11	21,016	64,586	44.68	51.19	89.37
	12	22,902	66,210	48.32	53.56	85.46
2013	1	26,037	68,636	48.33	56.39	92.87
	2	22,756	68,589	49.02	59.06	89.52
	3	19,737	69,235	49.54	57.63	87.15
	4	19,345	69,058	45.59	53.01	81.94
	5	20,112	69,399	42.16	55.15	83.12
	6	22,235	69,448	50.44	58.13	82.21
	7	22,310	69,617	51.29	56.18	84.72
	8	23,136	69,682	50.13	53.91	84.45

年 Year	月 Month	新鮮蔬菜 Fresh vegetables		
		菜心 Flowering cabbage	白菜 White cabbage	蕃茄 Tomato
2010		7.48	5.57	5.37
2011		7.37	6.17	5.29
2012		7.85	6.67	6.67
2012	6	6.20	5.79	6.71
	7	8.72	6.20	5.80
	8	9.48	7.63	6.76
	9	6.69	6.01	7.09
	10	7.55	5.44	6.63
	11	8.17	6.51	5.68
	12	10.36	8.95	5.78
2013	1	9.88	9.23	5.92
	2	8.40	7.55	5.13
	3	6.96	7.37	4.47
	4	11.79	11.18	6.45
	5	8.30	8.58	6.47
	6	8.32	7.06	5.29
	7	9.79	7.71	5.08
	8	9.88	9.13	5.47

資料來源：漁農自然護理署；
魚類統營處；
蔬菜統營處

Sources : Agriculture, Fisheries and Conservation Department;
Fish Marketing Organization;
Vegetable Marketing Organization

5.8 選定食品的平均零售價格 Average retail prices of selected food items

元(除另有註明外，以每公斤計)
\$ per kg, unless otherwise specified

年 Year	月 Month	米 Rice		肉類及家禽 Meat and poultry					鹹水魚 Salt-water fish		
		絲苗 Long grain	油粘 Short grain	瘦肉 Pork, lean meat	豬扒 Pork chop	上等牛肉 Beef, best quality	牛腩 Beef, belly flesh	上等活雞 Live chicken, top grade	上等米鴨 Duck, top grade	紅衫魚 Golden thread	石斑 Garoupa
2010		10.94	12.48	54.77	55.07	98.11	77.08	76.07	25.77	61.03	86.32
2011		11.24	11.97	65.01	65.18	106.91	86.84	83.40	26.75	74.39	105.46
2012		11.12	11.84	66.18	66.81	127.43	105.11	86.91	30.12	88.78	134.59
2012	6	11.10	11.86	66.48	67.29	121.02	99.64	85.96	29.85	90.46	138.89
	7	11.04	11.78	65.60	66.47	121.33	99.46	84.41	30.49	90.94	141.09
	8	11.14	11.56	65.37	66.09	124.90	102.04	83.68	30.87	83.93	115.45
	9	10.95	11.86	65.40	66.07	133.98	110.93	87.30	30.84	83.52	135.35
	10	11.00	11.96	65.37	66.11	140.53	117.02	85.17	30.28	89.60	143.95
	11	10.76	11.95	65.17	65.80	148.04	121.86	84.86	30.14	91.12	134.48
	12	10.73	12.04	65.67	66.08	150.61	125.18	93.55	30.49	95.42	138.89
2013	1	10.68	11.90	67.88	68.76	154.60	128.64	97.80	30.64	99.46	145.24
	2	10.82	11.93	69.57	70.89	155.71	128.90	119.76	30.85	104.75	155.66
	3	10.95	11.99	67.57	69.78	155.19	129.07	96.68	30.51	86.16	146.50
	4	11.22	12.17	67.19	68.00	155.38	129.88	89.14	30.49	81.00	140.20
	5	10.95	12.40	66.61	67.66	155.64	130.14	84.29	30.62	81.53	143.46
	6	11.04	12.39	66.11	67.60	155.66	130.61	90.40	31.30	91.62	114.98
	7	10.78	12.39	66.42	68.46	155.81	131.78	89.45	32.84	93.09	116.57
	8	10.75	12.15	65.07	67.13	155.79	132.03	89.49	31.22	94.55	116.57

年 Year	月 Month	淡水魚 Fresh-water fish		新鮮蔬菜 Fresh vegetables			鮮果 Fresh fruit		雞蛋 (每隻) Hen eggs (each)	沙糖 Sugar
		鯪魚 Grass carp	大魚 Big head	白菜 White cabbage	菜心 Flowering cabbage	蕃茄 Tomato	蘋果(每個) Apple (each)	橙(每個) Orange (each)		
2010		37.30	32.80	14.89	18.29	12.51	3.21	3.82	1.34	14.84
2011		41.46	36.08	15.61	17.86	12.12	3.46	3.96	1.47	16.39
2012		46.16	39.34	17.55	19.47	13.64	3.69	3.74	1.56	17.47
2012	6	45.95	39.32	15.46	16.29	14.17	3.56	3.75	1.60	17.92
	7	46.03	39.17	16.63	20.29	12.80	3.62	3.76	1.54	17.88
	8	46.13	39.34	18.04	20.68	13.69	3.61	3.77	1.50	17.77
	9	46.26	39.45	16.80	18.63	13.91	3.78	3.71	1.52	17.83
	10	46.38	39.50	15.87	19.01	13.94	3.93	3.84	1.51	17.72
	11	46.25	39.37	16.19	18.95	13.74	3.80	3.66	1.52	17.07
	12	46.07	39.42	21.58	22.70	13.11	3.65	3.72	1.51	17.49
2013	1	45.72	39.42	20.50	21.59	13.01	3.64	3.91	1.52	16.87
	2	46.55	40.61	18.30	19.44	13.29	3.80	3.99	1.52	17.53
	3	46.56	40.81	18.87	18.42	12.42	3.65	3.96	1.53	16.91
	4	46.50	40.91	26.32	29.22	14.22	3.48	4.04	1.53	17.44
	5	46.36	40.96	21.93	20.60	14.53	3.53	4.02	1.54	17.65
	6	46.30	41.01	19.49	19.84	13.81	3.56	4.13	1.54	17.65
	7	46.33	41.02	19.20	20.45	13.69	3.53	4.29	1.55	17.72
	8	46.41	41.07	20.45	21.71	14.02	3.51	3.96	1.59	17.72

資料來源：政府統計處消費物價指數組

Source: Consumer Price Index Section,
Census and Statistics Department

5.9 工業生產者價格指數 Producer price index for industrial sector

(2008年=100)
(Year 2008=100)

		製造業 Manufacturing			
年 Year	月 Month	食品、飲品 及煙草製品 Food, beverages and tobacco	紡織製品 Textiles	成衣 Wearing apparel	紙製品、印刷及 已儲錄資料媒體的複製 Paper products, printing and reproduction of recorded media
2010		107.2	102.0	99.3	98.6
2011		113.8	111.8	101.4	100.7
2012		118.6	112.8	104.9	101.7
2012	4 - 6	117.9	113.5	104.2	101.9
	7 - 9	118.1	113.5	103.0	101.2
	10 - 12	120.3	113.6	109.7	101.4
2013	1 - 3	119.5	115.8	103.1	104.2
	4 - 6 #	119.6	117.7	106.4	104.7

		製造業 --- 續 Manufacturing --- cont'd			污水處理、 廢棄物管理及 污染防治活動 Sewerage, waste management and remediation activities
年 Year	月 Month	金屬、電腦、電子及 光學產品、機械及設備 Metal, computer, electronic and optical products, machinery and equipment	其他製造行業 ⁽¹⁾ Miscellaneous manufacturing industries ⁽¹⁾	所有製造行業 All manufacturing industries	
2010		105.9	102.2	104.2	102.1
2011		119.1	108.9	112.9	109.1
2012		115.9	110.5	113.0	113.1
2012	4 - 6	115.0	109.5	112.3	112.9
	7 - 9	115.6	110.5	112.6	112.1
	10 - 12	114.2	112.2	113.3	115.0
2013	1 - 3	117.7	112.0	114.5	115.4
	4 - 6 #	108.0	110.5	109.6	117.1

註釋： (1) 由於「其他製造行業」包括生產不同性質產品的製造業，這行業組別的生產者價格指數或會有較大的變動。

Note: (1) As "Miscellaneous manufacturing industries" comprises industries producing manufactured products of various nature, the producer price index for this industry grouping may have greater fluctuation.

資料來源：政府統計處工業生產統計組

Source: Industrial Production Statistics Section,
Census and Statistics Department

5.10 選定服務業生產者價格指數

Producer price indices of selected service industries

(2001年=100)

(Year 2001=100)

年 Year	月 Month	住宿服務(1) Accommodation services(1)	陸路運輸 Land transport	陸路貨運 <i>Land freight transport</i>	水上運輸 Water transport	海上 貨運代理 <i>Sea cargo forwarding</i>
2010		151.1	96.3	93.3	114.7	119.0
2011		170.9	98.3	95.7	101.4	105.6
2012		184.4	99.7	96.6	108.0	110.5
2012	4 - 6	178.2	99.9	96.4	122.7	119.8
	7 - 9	178.6	100.1	96.4	103.6	109.2
	10 - 12	196.2	99.8	96.8	104.9	111.3
2013	1 - 3	189.3	99.8	97.2	108.1	112.6
	4 - 6#	183.2	100.9	98.7	104.6	106.3

年 Year	月 Month	航空運輸 Air transport	航空 貨運代理 <i>Air cargo forwarding</i>	貨倉 及倉庫 Warehousing and storage	速遞服務 Courier services	電訊 Tele- communications
2010		118.0	<i>131.2</i>	102.4	120.9	51.6
2011		118.8	<i>127.9</i>	105.1	124.5	50.3
2012		119.5	<i>127.2</i>	109.4	127.2	49.1
2012	4 - 6	123.9	<i>130.4</i>	107.0	126.8	49.3
	7 - 9	118.4	<i>126.5</i>	111.7	126.7	49.2
	10 - 12	120.7	<i>136.0</i>	113.0	128.6	48.9
2013	1 - 3	119.8	<i>126.6</i>	114.0	130.3	48.4
	4 - 6#	120.9	<i>127.1</i>	113.6	130.7	48.4

年 Year	月 Month	證券、期貨及 金銀經紀服務 Stock, commodity and bullion brokerage services	地產保養管理、 經紀及代理服務 Real estate maintenance management, brokerage and agency services	機械及 設備租賃 Rental of machinery and equipment	法律、 會計、核數 及簿記服務 Legal, accounting, auditing and bookkeeping services
2010		83.2	118.7	83.8	126.7
2011		83.2	126.9	85.1	131.0
2012		79.6	135.5	89.7	138.5
2012	4 - 6	81.4	134.2	89.0	136.6
	7 - 9	79.3	135.8	90.3	141.6
	10 - 12	75.0	142.0	90.3	142.1
2013	1 - 3	72.1	143.5	95.9	142.1
	4 - 6#	71.8	147.9	96.2	141.5

註釋：統計表除行業組別外，亦以斜體顯示屬於有關組別內主要成分的三個選定行業的數字。

(1) 住宿服務業包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

資料來源：政府統計處物流及生產者價格統計組

Notes : Besides the industry groupings, figures for three selected component industries which are major components of the industry groupings concerned are also presented in italics in the table.

(1) Accommodation services sector covers hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

Source : Logistics and Producer Prices Statistics Section, Census and Statistics Department

6

業務表現 Business Performance

概念及方法

工業生產

工業生產指數是根據「工業生產按季統計調查」所搜集的數據編製而成。

工業生產指數的變化反映本地工業生產量的實質變動，即經撇除價格變動因素後本地生產量的變動情況。

自 2008 年推行「香港標準行業分類 2.0 版」後，「工業生產按季統計調查」的涵蓋範圍已由製造業擴大至包括污水處理、廢棄物管理及污染防治活動。

建造工程

主要承建商是指直接與地產發展商或聘用機構簽約承造工程的建造業機構，並對建造工程的順利完成承擔全部責任。分判承建商（亦稱次承建商）是指向主要承建商或其他分判承建商承接主要合約內部分特定工程的建造業機構。

建築地盤是指在單一劃定的地點（最少擁有相當面積），而在該地點內進行一項或多項階段或工序的建造工程，例如地盤開拓、打樁、沉箱及建築物上蓋建造工程。此類工程與在現有樓宇及建築物內進行裝設、裝飾及其他建造工程有所不同，是由於地盤內的樓宇及建築物屬於未完成的建築物，因而未獲發給「竣工證明書」或「佔用許可證」，且未能就原定用途即時使用。

非地盤建造工程包括小規模新建工程及樓房裝飾、樓宇修葺及保養，和非地盤的電器設備安裝及保養。

Concepts and methods

Industrial production

Indices of industrial production are compiled based on the data collected from the Quarterly Survey of Industrial Production (QSIP).

Movement in index of industrial production reflects the changes in local industrial output in real terms, i.e. changes in the volume of local production after discounting the effect of price changes.

Upon the implementation of the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) Version 2.0 in 2008, the coverage of the QSIP has been expanded to include sewerage, waste management and remediation activities in addition to manufacturing industries.

Construction works

A main contractor is a construction establishment which enters into a contract directly with a property developer or the client party of a project, and assumes full responsibility for the satisfactory completion of the construction works. A sub-contractor is a construction establishment which accepts orders from the main contractor or another sub-contractor for specific tasks forming part of a main contract.

A construction site refers to a demarcated locality (of an appreciable area at the least) where one or more major stages or processes of building/construction works, such as site formation, piling, caissons and superstructure erection, are being carried on. It differs from fitting, decoration and other construction works done on erected buildings and structures in that the entire building/structure in the construction site in question, being unfinished, is not issued with a "Certificate of Completion"/"Occupation Permit" and is as yet not ready for use according to its intended purposes.

Construction works at locations other than construction sites included minor new construction activities and decoration, repair and maintenance for buildings; and electrical equipment installation and maintenance works at locations other than construction sites.

零售業銷貨額及食肆的收益

零售業銷貨額及食肆的收益的統計數字，是根據「零售業銷貨額按月統計調查」及「食肆的收入及購貨額按季統計調查」所搜集的資料編製而成。這些統計調查包括的零售業及飲食業商號，是從稅務局商業登記署登記的商號中抽選出來。表 6.5 與表 6.6 內的價值指數量度價值的變動。數量指數則是將價值指數內的物價變動因素扣除後所得。

經季節性調整數列是由「X-12 自迴歸 — 求和 — 移動平均 (X-12 ARIMA)」方法編製，該方法是用作編製經季節性調整的統計數列的標準方法。經季節性調整的數列可隨着資料更新而作出修訂。

零售業銷貨額統計數字主要是用來量度本地零售業機構單位銷售貨品的收益，以評估本地零售業短期的業務表現。數據包括消費者在貨品方面（但不包括在服務方面）的開支。此外，它們包括訪港旅客（但不包括香港居民在境外）在貨品方面的開支。因此，數據不應視為消費者整體開支的一個全面指標。

對消費者整體開支趨勢有興趣的人士，應參考作為本地生產總值一個主要組成部分的私人消費開支的數列。根據廣泛資料來源編製的私人消費開支統計數字，涵蓋了香港居民不論在本地或境外在貨品（包括從所有途徑購買的貨品）和服務兩方面的消費開支。本地生產總值的統計數字載於第 4 節「國民收入及國際收支平衡」。

為方便加深了解飲食業的短期業務表現，由 2008 年第 1 季的統計季度開始，亦同時按季搜集有關季度內個別月份的食肆收益數據。有關資料按季發表。

Retail sales and restaurant receipts

Statistics on retail sales and restaurant receipts are compiled from the results of the Monthly Survey of Retail Sales (MRS) and the Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases (QSR) respectively. The surveys include sampled establishments drawn from all the retail and catering establishments registered with the Business Registration Office of the Inland Revenue Department (IRD). In Table 6.5 and Table 6.6, the value index measures the change in value terms, while the volume index is derived from the value index by adjusting for price changes.

The seasonally adjusted series is compiled using the “X-12 ARIMA” method, which is a standard method applied in compiling seasonally adjusted statistical data series. Seasonally adjusted series may be revised as more data become available.

Retail sales statistics are primarily intended to measure the sales receipts in respect of goods sold by local retail establishments, for gauging the short-term business performance of the local retail sector. They cover consumer spending on goods, but not on services. Moreover, they include spending on goods by visitors in Hong Kong but not by Hong Kong residents outside Hong Kong. Hence they should not be regarded as a comprehensive indicator of overall consumer spending.

Users interested in the trend of overall consumer spending should refer to the data series of private consumption expenditure (PCE), which is a major component of the Gross Domestic Product (GDP). Compiled from a wide range of data sources, PCE covers consumer spending on both goods (including goods purchased from all channels) and services by Hong Kong residents whether domestically or abroad. Statistics on GDP are available in Section 4 “National Income and Balance of Payments”.

To facilitate better understanding of the short-term business performance of the restaurants sector, data on restaurant receipts for individual months of a reference quarter are also collected at quarterly intervals as from the reference quarter of Q1 2008. Related information is released on a quarterly basis.

業務收益

為方便分析服務業短期的業務表現，政府統計處按個別服務行業的重要性，選定 22 個服務行業及 2 個服務界別編製有關的業務收益指數。

編製表 6.7 內大部分服務行業的業務收益指數（零售業、膳食服務業和銀行業以及旅遊、會議及展覽服務界別的指數除外）所用的資料，來自政府統計處於 1993 年開始進行的「服務行業按季統計調查」。這統計調查包括約 5 200 間就業人數 5 人或以上從事進出口貿易業；批發業；運輸業；貨倉及倉庫業；速遞業；住宿服務業（包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位）；資訊及通訊業；金融業（銀行除外）；保險業；地產業；專業、科學及技術活動業和行政及支援服務業的機構單位，但某些非從事服務活動的機構單位（如海外船務公司和航空公司的本地代表辦事處及投資控股公司）則不包括在內。此外，政府各局／部門和非牟利機構不納入這項統計調查。統計調查涵蓋的機構單位是從政府統計處備存的機構單位記錄庫抽選出來，該記錄庫根據稅務局商業登記署的資料進行更新。

銀行業的業務收益指數是根據香港金融管理局提供的數據編製而成。零售業及膳食服務業的業務收益指數是根據分別來自「零售業銷貨額按月統計調查」及「食肆的收入及購貨額按季統計調查」（該兩項統計調查均由政府統計處進行）的數據編製而成。

至於旅遊、會議及展覽服務界別方面，部分的數據是來自香港旅遊發展局。

Business receipts

To facilitate analysis of the short-term business performance of the services sector, Business Receipts Indices (BRIs) are currently compiled for 22 selected service industries and 2 service domains, having regard to their importance in the services sector.

The data source for compiling BRIs for most of the service industries presented in Table 6.7 (except those for the retail, food services and banking industries and the tourism, convention and exhibition services domain) is the Quarterly Survey of Service Industries conducted by the Census and Statistics Department (C&SD) starting from 1993. The survey includes some 5 200 sampled establishments engaging 5 or more persons in the import/export trade; wholesale; transportation; warehousing and storage; courier; accommodation services (covering hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation); information and communications; financing (except banking); insurance; real estate; professional, scientific and technical services; and administrative and support services industries. Certain establishments that are not engaged in service activities (e.g. local representative offices of overseas shipping and airline companies, and investment holding companies) are not covered. Besides, government bureaux/departments and non-profit making organisations are excluded from the survey. The establishments covered are selected from the Central Register of Establishments maintained by C&SD and updated by reference to records of the Business Registration Office of IRD.

BRI for banking is compiled based on data obtained from the Hong Kong Monetary Authority. BRIs for the retail and food services industries are compiled based on data obtained from the MRS and QSR (both are conducted by C&SD) respectively.

Regarding the tourism, convention and exhibition services domain, part of the data are obtained from the Hong Kong Tourism Board.

服務界別有別於服務行業，前者包括橫跨不同行業但與某個共同主題相關的經濟活動。服務界別可能包括某個服務行業內所有機構單位進行的全部經濟活動，而該服務行業與該服務界別關係密切。然而，在一個與該服務界別關係不太密切的服務行業內，只有部分機構單位或甚至只有這些機構單位的部分經濟活動是與該服務界別有關的。以旅遊、會議及展覽服務界別為例，這界別包括酒店及旅行社的所有服務，還包括食肆、零售商及運輸服務營辦商的部分但非全部服務（只包括以旅客為對象的服務）。

其他有關刊物

工業的業務表現及營運特色的主要統計數字

工業生產按季指數

屋宇建築、建造及地產業的業務表現及營運特色的主要統計數字

建造工程完成量按季統計調查報告

服務行業按季業務收益指數

運輸、倉庫及速遞服務業的業務表現及營運特色的主要統計數字

資訊及通訊、金融及保險、專業及商用服務業的業務表現及營運特色的主要統計數字

進出口貿易、批發及零售業以及住宿及膳食服務業的業務表現及營運特色的主要統計數字

零售業銷貨額按月統計調查報告

食肆的收入及購貨額按季統計調查報告

A service domain differs from a service industry in that it comprises those economic activities which straddle different industries but are related to a common theme. It may include all activities carried out by all establishments in a service industry that is closely related to the domain. For a service industry that is less closely related, however, only a portion of the establishments in the industry or even only part of the economic activities of the establishments is related to the domain. Taking the tourism, convention and exhibition services domain as an example, it includes all services of hotels and travel agents; and some (those involving visitors as customers) but not all of the services of restaurants, retailers and transport operators.

Further references

Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Industrial Sector

Quarterly Index of Industrial Production

Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Building, Construction and Real Estate Sectors

Report on the Quarterly Survey of Construction Output

Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries

Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Transportation, Storage and Courier Services Sector

Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Information and Communications, Financing and Insurance, Professional and Business Services Sectors

Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Import/Export, Wholesale and Retail Trades, and Accommodation and Food Services Sectors

Report on Monthly Survey of Retail Sales

Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases

圖 6.1 製造業的工業生產指數的變動情況

Chart 6.1 Movements of index of industrial production for manufacturing industries

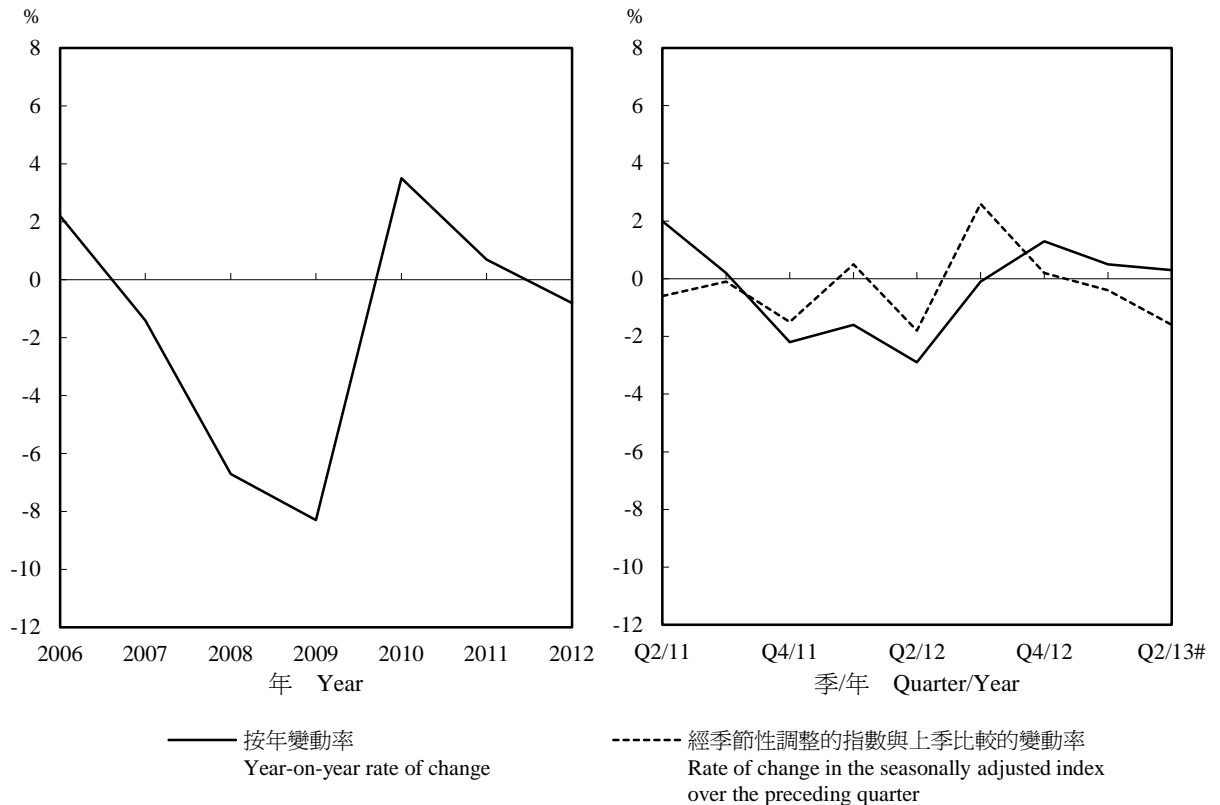
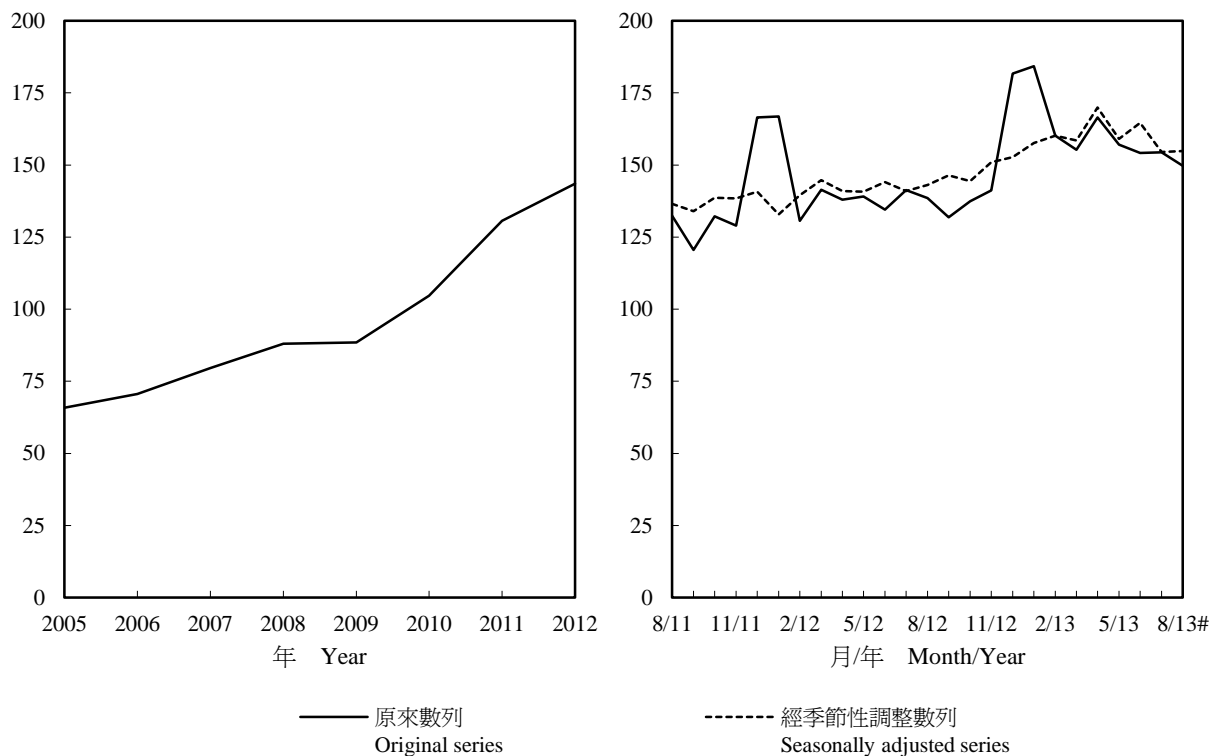


圖 6.2 總零售價值指數

Chart 6.2 Value index of total retail sales

指數 (10/2009 至 9/2010=100)
Index (10/2009 to 9/2010=100)

指數 (10/2009 至 9/2010=100)
Index (10/2009 to 9/2010=100)

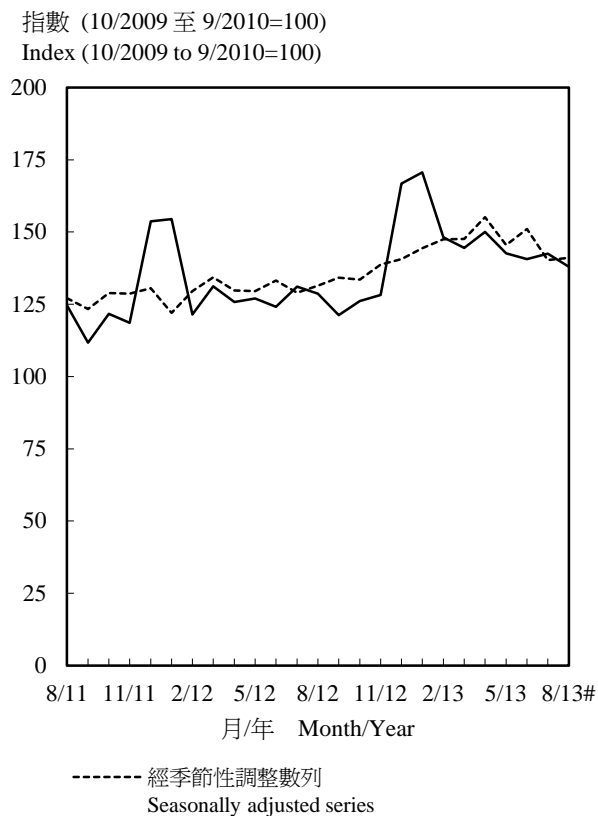
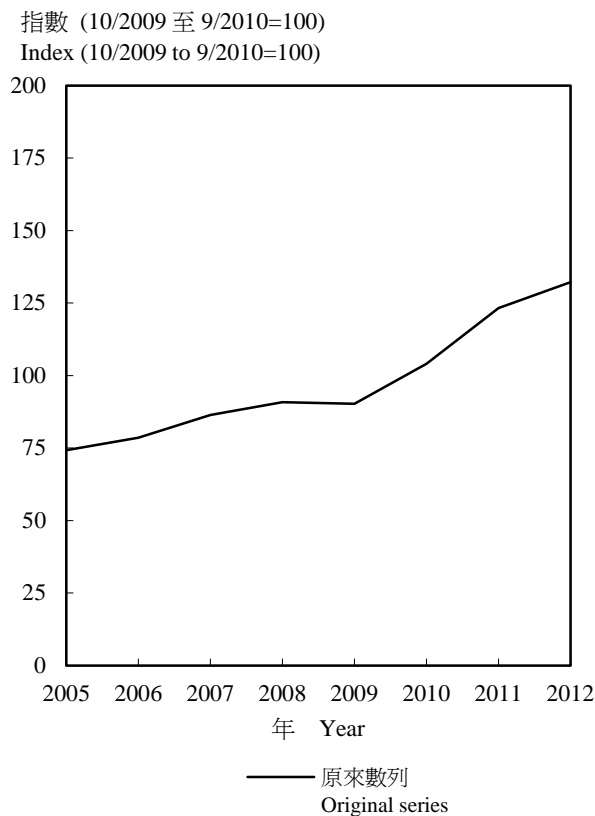


註釋：當每年1月份的數字發表時，會一併修訂對上3年的經季節性調整數列。

Note: The seasonally adjusted series for the preceding 3 years is revised each year when the figure for January is published.

圖 6.3 總零售量指數

Chart 6.3 Volume index of total retail sales

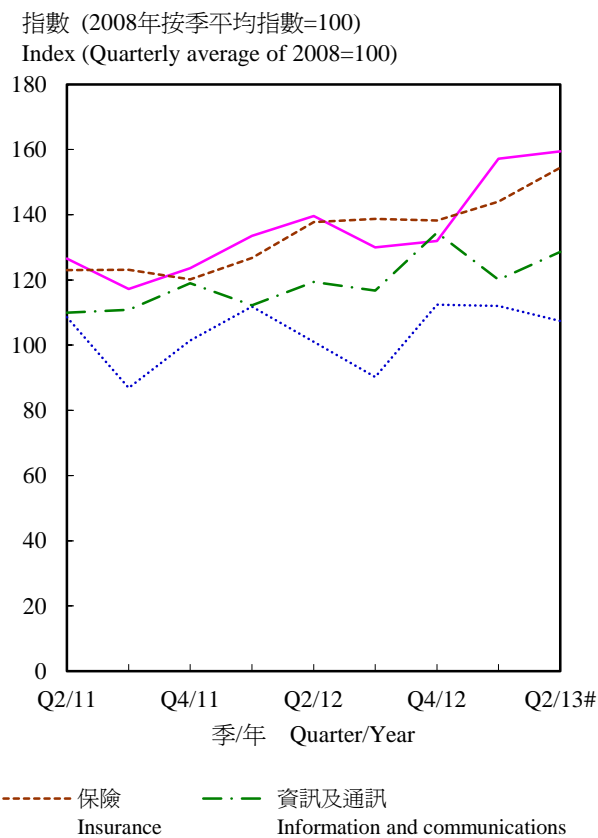
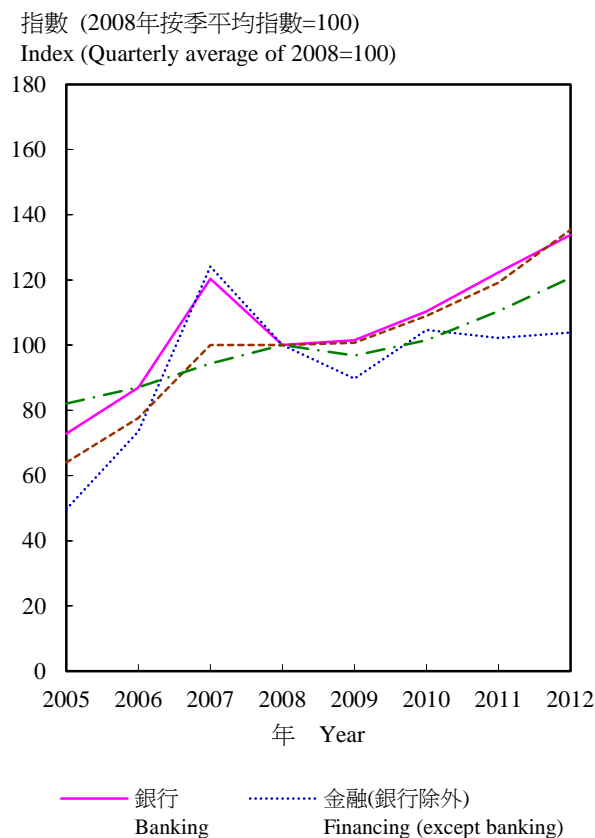


註釋：當每年1月份的數字發表時，會一併修訂對上3年的經季節性調整數列。

Note: The seasonally adjusted series for the preceding 3 years is revised each year when the figure for January is published.

圖 6.4 選定服務行業的業務收益指數

Chart 6.4 Business Receipts Indices of selected service industries



6.1 工業生產指數 Index of industrial production

(2008年=100)
(Year 2008=100)

		製造業 Manufacturing			
年 Year	月 Month	食品、飲品 及煙草製品 Food, beverages and tobacco	紡織製品 Textiles	成衣 Wearing apparel	紙製品、印刷及 已儲錄資料媒體的複製 Paper products, printing and reproduction of recorded media
2010		105.3	71.3	61.6	93.3
2011		112.8	61.9	55.3	94.6
2012		118.4	58.8	43.8	91.0
2012	4 - 6	112.3	62.8	41.8	89.4
	7 - 9	136.3	61.0	51.6	89.8
	10 - 12	121.0	62.1	45.7	97.5
2013	1 - 3	108.4	46.2	28.7	83.6
	4 - 6 #	117.9	59.8	35.4	85.4

		製造業 --- 續 Manufacturing --- cont'd			污水處理、 廢棄物管理及 污染防治活動 Sewerage, waste management and remediation activities
年 Year	月 Month	金屬、電腦、電子及 光學產品、機械及設備 Metal, computer, electronic and optical products, machinery and equipment	其他製造行業 Miscellaneous manufacturing industries	所有製造行業 All manufacturing industries	
2010		98.5	102.4	95.0	102.3
2011		89.2	108.8	95.7	113.0
2012		81.1	114.1	94.9	120.0
2012	4 - 6	76.2	112.7	92.1	115.2
	7 - 9	87.9	118.8	102.0	126.7
	10 - 12	84.3	121.1	99.5	127.1
2013	1 - 3	76.4	107.7	86.4	113.8
	4 - 6 #	72.6	118.0	92.4	115.6

資料來源：政府統計處工業生產統計組

Source: Industrial Production Statistics Section,
Census and Statistics Department

6.2 經季節性調整的製造業工業生產指數的變動百分率

Rate of change in the seasonally adjusted index of industrial production for manufacturing industries

%

年 Year	月 Month	經季節性調整的指數與上季比較的變動率 Rate of change in the seasonally adjusted index over the preceding quarter
2011	7 - 9	-0.1
	10 - 12	-1.5
2012	1 - 3	+0.5
	4 - 6	-1.8
	7 - 9	+2.6
	10 - 12	+0.2
2013	1 - 3	-0.4
	4 - 6 #	-1.6

註釋：經季節性調整數列是由「X-12 自迴歸 — 求和 — 移動平均 (X-12 ARIMA)」方法編製，該方法是用作編製經季節性調整的統計數列的標準方法。

Note: The seasonally adjusted series is compiled using the “X-12 ARIMA” method, which is a standard method applied in compiling seasonally adjusted statistical data series.

資料來源：政府統計處工業生產統計組

Source: Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

6.3 石礦生產

Quarry production

公噸
Tonnes

年 Year	月 Month	石礦產量 Quarry production
2010		3 245 635
2011		4 426 481
2012		4 294 733
2012	6	388 988
	7	380 726
	8	408 370
	9	387 741
	10	357 652
	11	413 315
2013	12	358 029
	1	381 066
	2	314 677
	3	337 777
	4	320 752
	5	354 960
	6	345 559
	7	342 418
8	386 064	

資料來源：土木工程拓展署

Source: Civil Engineering and Development Department

6.4 屋宇建造及土木工程機構單位所完成工程名義總值

Gross value of construction works, in nominal terms, performed by building and civil engineering establishments

百萬元
\$ million

主要承建商所完成工程名義總值							
Gross value of construction works, in nominal terms, performed by main contractors							
年 Year	月 Month	於建築地盤 At construction sites			於非地盤 At locations other than sites	總計 Overall total	經季節性 調整的總計(1) Seasonally adjusted overall total(1)
		樓宇 Buildings	其他建築物 及設施 Structures & facilities	小計 Sub-total			
2010		40,839	20,683	61,522	49,752	111,274	-
2011		47,097	30,254	77,351	51,184	128,535	-
2012		60,954	43,067	104,021	57,428	161,449	-
2012	4 - 6	15,299	8,984	24,283	13,245	37,528	37,171
	7 - 9	14,858	9,760	24,618	14,358	38,976	39,267
	10 - 12	16,718	14,025	30,743	16,479	47,222	46,174
2013	1 - 3	14,224	14,279	28,504	15,140	43,644	43,947
	4 - 6 #	14,384	11,779	26,163	15,994	42,158	42,234

註釋： 主要承建商所完成工程名義總值是指該等建造業機構作為主要承建商時所完成的工程總值，而不包括其作為分判承建商時所完成的工程總值。

(1) 只適用於按季統計數字。

資料來源：政府統計處建造及雜項服務統計組

Notes: The gross value of construction works, in nominal terms, performed by main contractors refers to the construction output of projects in which they take the role of main contractors, and does not include the construction output of projects in which they take the role of subcontractors.

(1) Applicable to quarterly statistics only.

Source: Construction and Miscellaneous Services Statistics Section, Census and Statistics Department

6.5 零售業銷貨額 Retail sales

		零售業總銷貨價值 (百萬元) Value of total retail sales (\$ million)	零售指數(2009年10月至2010年9月期內每月的平均指數=100) Index of retail sales (Average of monthly indices from October 2009 to September 2010=100)							
年 Year	月 Month		所有零售商 類別 All retail outlets		食品、酒類飲品及煙草 (超級市場除外) Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets)		食品、酒類飲品及煙草(超級市場除外) Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets)			
			價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	新鮮或急凍魚類 及禽畜肉類 Fish, livestock and poultry, fresh or frozen		新鮮蔬果 Fruits and vegetables, fresh	
			價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume
2010		324,966	104.7	104.1	101.8	100.5	100.7	99.3	101.0	99.1
2011		405,732	130.7	123.3	109.2	95.9	104.2	88.6	103.1	95.5
2012		445,498	143.5	132.2	112.3	93.1	104.9	80.4	107.8	93.5
2012	6	34,781	134.5	124.1	97.6	81.3	91.4	69.8	125.9	115.5
	7	36,544	141.3	131.1	95.5	79.3	80.7	61.8	116.5	101.7
	8	35,827	138.5	128.7	108.9	90.7	95.9	75.3	126.0	108.0
	9	34,110	131.9	121.2	141.8	119.4	96.4	75.4	116.0	102.2
	10	35,534	137.4	126.1	116.9	97.2	101.3	78.2	110.4	96.5
	11	36,518	141.2	128.2	109.9	91.4	100.1	77.2	84.8	74.6
	12	46,999	181.7	166.8	121.8	99.8	119.2	90.0	96.2	77.6
2013	1	47,667	184.3	170.7	132.5	108.2	125.5	92.6	114.3	93.3
	2	41,443	160.2	148.2	119.6	94.9	141.7	99.1	75.6	62.7
	3	40,160	155.3	144.5	103.0	83.4	106.5	78.6	104.6	89.4
	4	43,075	166.5	150.1	108.3	86.4	114.7	85.0	129.7	91.7
	5	40,626	157.1	142.6	107.4	86.7	101.2	75.1	124.5	97.5
	6	39,887	154.2	140.6	97.9	79.0	93.9	69.3	127.1	102.7
	7	39,951	154.4	142.5	98.1	79.5	80.5	59.4	119.2	96.9
	8 #	38,715	149.7	138.0	115.2	93.2	97.5	72.3	126.5	99.9

		零售指數(2009年10月至2010年9月期內每月的平均指數=100) --- 續 Index of retail sales (Average of monthly indices from October 2009 to September 2010=100) --- cont'd									
年 Year	月 Month	食品、酒類飲品及煙草(超級市場除外) --- 續 Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets) --- cont'd						超級市場(1) Supermarkets(1)		燃料 Fuels	
		麵包、糕餅、糖果及餅乾 Bread, pastry, confectionery and biscuits		其他未分類食品 Other food, not elsewhere classified		酒類飲品及煙草 Alcoholic drinks and tobacco		價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume
		價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume
2010		103.2	101.6	100.9	99.5	104.1	103.7	102.4	101.9	102.7	99.8
2011		114.7	104.8	101.2	91.0	128.1	107.1	115.2	107.1	117.8	101.7
2012		125.0	108.8	94.7	81.9	142.3	116.2	127.0	114.2	121.8	101.7
2012	6	103.8	90.7	74.3	64.0	129.3	105.8	125.3	112.3	116.8	101.9
	7	105.1	91.4	77.3	66.5	134.1	109.8	129.8	116.6	117.2	101.8
	8	115.0	99.7	93.5	80.3	145.5	119.0	132.5	118.9	128.7	105.7
	9	264.2	228.4	98.9	85.9	149.1	122.1	130.4	116.9	131.0	107.2
	10	123.5	105.9	116.1	100.9	142.9	116.9	126.8	113.2	124.7	102.3
	11	113.7	97.5	117.9	102.4	121.8	99.5	123.7	110.5	118.9	99.7
	12	131.3	112.6	111.9	97.1	142.7	116.4	134.8	120.6	119.4	102.7
2013	1	141.8	121.5	129.8	112.6	146.7	119.6	142.7	127.0	124.2	104.0
	2	141.0	120.6	96.8	83.1	105.7	85.9	137.5	122.0	105.7	86.0
	3	124.5	105.2	76.9	66.0	111.0	90.2	126.2	110.4	128.7	106.4
	4	116.9	98.6	89.8	77.0	106.4	86.2	125.5	108.1	121.0	102.1
	5	123.0	103.3	98.0	84.0	106.8	86.6	134.1	116.2	124.7	106.1
	6	117.0	98.3	76.0	65.4	104.0	84.3	134.3	116.3	128.0	108.2
	7	124.6	104.4	86.0	73.9	107.7	87.1	136.1	118.2	121.9	102.0
	8 #	145.7	121.9	106.6	91.4	117.6	95.1	140.8	122.9	122.8	103.0

6.5 (續) 零售業銷貨額 (cont'd) Retail sales

零售指數(2009年10月至2010年9月期內每月的平均指數=100) --- 續
Index of retail sales (Average of monthly indices from October 2009 to September 2010=100) --- cont'd

年 Year	月 Month	衣物、鞋類及 有關製品 Clothing, footwear and allied products		衣物、鞋類及有關製品 Clothing, footwear and allied products				耐用消費品 Consumer durable goods		耐用消費品 Consumer durable goods			
		價值 Value	數量 Volume	服裝 Wearing apparel		鞋類、有關製品及 其他衣物配件 Footwear, allied products and other clothing accessories		價值 Value	數量 Volume	汽車及汽車零件 Motor vehicles and parts		電器及攝影器材 Electrical goods and photographic equipment	
				價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume			價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume
		價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume
2010		105.1	104.7	104.7	104.2	106.9	107.2	106.2	107.1	104.4	103.5	106.3	108.3
2011		134.5	124.8	134.8	124.5	132.7	126.9	136.6	141.8	117.3	111.2	139.9	151.1
2012		144.8	130.3	144.9	130.2	143.8	131.1	163.3	174.3	123.8	113.5	169.9	193.3
2012	6	119.4	106.2	117.1	103.9	133.2	120.5	170.5	180.3	149.1	136.5	171.8	194.5
	7	147.4	137.3	148.2	138.3	142.8	131.0	166.7	174.9	143.9	130.8	169.3	190.5
	8	129.2	122.3	126.0	119.7	149.1	138.4	161.9	172.6	123.8	113.6	169.8	193.1
	9	117.4	108.2	118.0	108.7	113.7	105.1	151.3	161.6	120.4	111.0	151.2	174.1
	10	141.6	125.5	144.1	127.8	125.8	111.3	151.8	166.4	110.0	101.5	161.3	189.5
	11	140.2	117.7	140.1	116.6	140.8	124.5	156.0	169.9	120.0	111.0	147.8	173.0
	12	200.6	171.7	199.3	169.4	208.4	186.0	213.9	237.8	117.2	107.5	211.8	249.3
2013	1	189.8	172.0	186.1	168.5	212.9	193.5	233.3	258.2	148.5	134.0	207.4	245.0
	2	165.0	155.7	163.4	155.6	174.8	156.5	177.2	197.7	117.3	105.7	172.8	205.0
	3	158.8	148.2	161.6	151.7	141.3	126.1	196.3	217.5	158.0	139.5	183.7	222.8
	4	148.2	126.9	150.3	128.6	135.3	116.5	155.4	173.8	105.2	92.4	149.0	182.4
	5	150.6	131.4	152.3	133.2	139.9	120.2	147.9	163.4	117.9	103.7	145.3	176.3
	6	132.7	116.8	129.1	114.7	154.5	130.0	152.2	167.7	132.3	116.8	140.2	171.4
	7	156.5	143.8	157.1	145.3	152.7	134.6	150.5	165.3	132.2	116.0	141.7	172.9
	8 #	139.8	130.4	135.8	127.4	164.6	149.1	145.5	162.1	104.4	93.1	145.9	178.4

零售指數(2009年10月至2010年9月期內每月的平均指數=100) --- 續
Index of retail sales (Average of monthly indices from October 2009 to September 2010=100) --- cont'd

年 Year	月 Month	耐用消費品 --- 續 Consumer durable goods --- cont'd		百貨公司(1) Department stores(1)		珠寶首飾、鐘錶及名貴禮物 Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts		其他消費品 Other consumer goods			
		傢具及固定裝置 Furniture and fixtures		其他未分類耐用消費品 Other consumer durable goods, not elsewhere classified		價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume
		價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume						
		價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume
2010		103.6	103.3	115.5	118.3	104.1	103.4	108.0	105.9	103.5	103.5
2011		112.2	108.9	220.3	240.8	126.6	120.1	158.3	139.9	121.7	120.0
2012		108.8	98.3	343.3	386.7	138.9	129.1	170.4	143.4	132.7	125.7
2012	6	107.1	97.8	339.0	376.7	117.0	108.2	159.8	135.4	127.7	120.7
	7	117.0	104.2	307.9	343.4	126.8	119.2	168.0	143.7	132.8	125.5
	8	115.8	104.0	315.1	356.9	129.9	122.8	162.3	137.5	128.1	121.3
	9	117.7	105.5	308.1	345.6	118.4	111.1	151.8	126.2	109.7	103.4
	10	93.1	83.7	329.3	378.6	130.8	121.8	160.0	131.6	123.6	116.8
	11	107.2	95.3	402.3	467.4	167.5	151.5	166.9	138.8	121.2	112.9
	12	125.1	111.4	686.9	802.1	211.8	193.7	224.5	187.7	154.2	143.3
2013	1	131.0	115.2	831.1	976.8	168.9	156.5	222.9	185.7	172.8	160.4
	2	84.4	74.3	552.5	659.1	152.8	143.6	204.0	169.3	148.0	137.7
	3	110.9	96.9	537.4	640.7	145.5	136.8	184.5	154.8	145.5	134.9
	4	108.3	94.7	433.9	518.0	145.2	133.8	278.5	232.6	154.2	142.2
	5	96.5	83.8	346.7	413.7	174.4	161.4	223.5	189.4	140.6	128.8
	6	108.5	94.4	359.9	432.9	150.5	140.2	227.9	194.8	147.2	134.6
	7	106.0	92.1	335.5	403.1	154.8	144.7	214.4	187.8	144.0	131.8
	8 #	113.6	97.8	329.4	396.8	160.0	149.2	194.6	168.4	138.4	126.2

6.5 (續) 零售業銷貨額 (cont'd) Retail sales

零售指數(2009年10月至2010年9月期內每月的平均指數=100) --- 續
Index of retail sales (Average of monthly indices from October 2009 to September 2010=100) --- cont'd

		其他消費品 --- 續 Other consumer goods --- cont'd										超級市場及 百貨公司內的 超級市場部門 Supermarkets and supermarket sections of department stores	
年 Year	月 Month	書報、文具及禮品 Books, newspapers, stationery and gifts		中藥 Chinese drugs and herbs		眼鏡店 Optical shops		藥物及化妝品 Medicines and cosmetics		其他未分類消費品 Other consumer goods, not elsewhere classified		價值 Value	數量 Volume
		價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume		
2010		101.4	101.2	102.8	101.2	101.9	101.3	105.2	104.5	102.8	103.9	102.5	101.9
2011		106.5	104.2	117.3	107.5	117.8	113.8	127.8	123.8	120.8	123.5	115.3	107.3
2012		108.3	102.7	122.1	108.1	131.8	123.5	147.1	140.0	126.9	121.0	127.4	114.9
2012	6	100.9	96.3	116.1	102.8	130.3	121.9	136.0	128.5	128.6	122.7	124.1	111.5
	7	117.9	112.2	117.3	103.7	150.6	139.9	147.3	139.4	123.5	117.7	129.0	116.3
	8	140.2	133.6	129.3	114.1	141.1	130.9	138.8	131.6	112.4	108.0	131.0	118.0
	9	92.7	87.2	121.0	106.9	110.7	102.7	126.9	119.8	94.9	90.6	130.4	117.3
	10	103.1	96.8	122.8	108.3	110.0	103.1	138.4	131.2	115.7	110.5	125.8	112.7
	11	92.3	86.4	113.5	100.0	112.2	106.2	139.3	132.0	113.2	103.9	130.2	116.5
	12	112.5	105.4	156.2	137.3	131.9	124.9	163.3	154.8	158.2	144.9	137.3	123.1
2013	1	130.1	121.9	160.2	140.3	140.5	132.8	198.1	186.4	164.3	150.8	142.1	126.9
	2	103.4	97.2	133.0	116.3	170.3	161.0	168.9	158.5	139.8	129.5	139.9	124.9
	3	106.0	98.9	137.2	119.5	154.1	145.5	170.4	160.5	131.9	120.8	125.9	110.8
	4	116.9	107.6	136.3	118.1	162.7	152.1	177.0	165.4	144.0	131.8	126.0	109.3
	5	108.6	99.6	126.5	109.5	159.8	147.4	159.2	147.4	131.4	120.0	136.3	118.9
	6	114.0	104.2	129.0	111.6	164.6	151.5	157.0	146.3	148.2	133.9	133.7	116.6
	7	125.1	114.6	131.5	113.5	172.8	159.3	162.6	150.8	130.1	118.1	136.3	119.2
	8 #	143.6	131.0	149.0	128.6	163.8	150.7	150.5	138.7	120.5	109.5	141.4	124.2

註釋： (1) 百貨公司內的超級市場部門的零售銷售，納入「百貨公司」類別計算。

Note: (1) Retail sales in supermarket sections of department stores are covered under "Department stores".

資料來源：政府統計處經銷服務統計組

Source: Distribution Services Statistics Section, Census and Statistics Department

6.6 食肆的收益 Restaurant receipts

(甲) 按年及按季數字

(A) Annual and quarterly figures

		食肆 總收益 價值 (百萬元) Value of total restaurant receipts (\$ million)	食肆收益指數 (2009年10月至2010年9月期內的季度平均指數=100) Index of restaurant receipts (Average of quarterly indices from October 2009 to September 2010=100)											
			所有食肆 All restaurants		中式餐館 Chinese restaurants		非中式餐館 Non-Chinese restaurants		快餐店 Fast food shops		酒吧 Bars		其他飲食場所 Other eating and drinking places	
年 Year	月 Month		價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume
2010		83,956.8	101.4	100.8	101.6	101.0	101.0	100.3	101.4	100.9	101.6	100.9	101.5	100.7
2011		89,300.6	107.9	101.7	108.9	102.8	105.5	99.1	108.5	103.2	107.5	103.5	109.2	101.2
2012		93,752.5	113.3	101.3	113.7	101.3	109.6	97.6	116.7	106.7	110.8	101.9	118.7	103.9
2012	4 - 6	22,143.2	107.0	96.0	105.0	93.8	103.5	92.6	115.5	105.8	113.4	104.7	114.1	100.1
	7 - 9	23,291.5	112.5	100.2	113.4	100.7	107.6	95.2	117.2	106.7	106.3	96.7	117.3	102.4
	10 - 12	24,844.4	120.0	106.2	123.1	108.5	114.8	100.9	118.9	107.7	115.9	105.3	124.2	107.3
2013	1 - 3	24,335.3	117.6	102.1	113.8	98.4	121.3	105.1	119.8	105.9	104.6	94.3	130.6	109.7
	4 - 6	23,150.8	111.9	96.2	106.4	91.2	112.9	97.0	121.0	106.0	110.1	98.0	129.1	106.8

(乙) 按月數字

(B) Monthly figures

		食肆 總收益 價值 (百萬元) Value of total restaurant receipts (\$ million)	食肆收益指數 (2009年10月至2010年9月期內每月的平均指數=100) Index of restaurant receipts (Average of monthly indices from October 2009 to September 2010=100)												
			所有食肆 All restaurants		中式餐館 Chinese restaurants		非中式餐館 Non-Chinese restaurants		快餐店 Fast food shops		酒吧 Bars		其他飲食場所 Other eating and drinking places		
年 Year	月 Month		價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	價值 Value	數量 Volume	
															價值 Value
2012	4	7,207.8	104.5	94.1	101.1	90.6	102.3	91.8	114.3	104.9	114.0	106.3	112.9	99.2	
	5	7,496.5	108.7	97.5	106.7	95.3	104.9	93.8	117.7	107.9	114.5	105.4	116.1	101.7	
	6	7,438.9	107.8	96.5	107.3	95.6	103.5	92.2	114.4	104.5	111.8	102.5	113.5	99.4	
	7	7,844.9	113.7	101.5	113.6	101.0	108.6	96.3	122.1	111.3	104.4	95.2	117.9	103.1	
	8	7,821.0	113.4	100.9	113.7	100.9	109.9	97.3	116.8	106.3	108.2	98.3	119.3	104.3	
	9	7,625.6	110.5	98.2	113.0	100.1	104.4	92.1	112.7	102.4	106.3	96.5	114.8	99.7	
	10	7,990.6	115.8	102.7	116.8	103.2	111.4	98.1	119.2	108.2	112.5	102.2	120.6	104.5	
	11	7,978.1	115.7	102.3	118.7	104.6	109.3	96.2	115.8	104.9	113.3	102.9	121.0	104.6	
	12	8,875.7	128.7	113.5	133.9	117.8	123.7	108.4	121.6	110.0	121.8	110.7	131.0	112.8	
	2013	1	8,253.4	119.6	104.8	116.6	102.2	122.1	106.4	121.8	108.7	101.5	91.8	133.1	112.8
		2	7,914.1	114.7	99.0	115.0	98.6	113.5	98.3	115.6	101.9	93.5	84.3	122.6	102.8
		3	8,167.8	118.4	102.3	109.7	94.4	128.2	110.8	121.8	107.1	118.7	106.9	136.1	113.4
4		7,421.5	107.6	92.8	101.0	86.9	109.2	94.1	117.7	103.3	109.8	97.6	127.1	105.4	
5		7,883.0	114.3	98.3	109.2	93.6	114.7	98.5	123.1	107.8	110.4	98.3	132.1	109.2	
6		7,846.2	113.7	97.6	108.9	93.2	114.7	98.2	122.1	106.9	110.1	98.0	128.1	105.9	

資料來源：政府統計處經銷服務統計組

Source: Distribution Services Statistics Section,
Census and Statistics Department

6.7 業務收益指數 Business Receipts Indices

(2008年按季平均指數=100)
(Quarterly average of 2008=100)

		2010	2011	2012	2012 第2季 2nd qtr	2012 第3季 3rd qtr	2012 第4季 4th qtr	2013 第1季 1st qtr	2013 第2季 # 2nd qtr #
甲部：服務行業統計數字 Part A : Statistics for service industries									
進出口貿易	Import/export trade	103.3	112.5	111.0	108.1	112.8	122.1	101.7	108.2
批發	Wholesale	109.2	123.1	127.0	123.1	131.7	135.1	125.4	126.8
零售	Retail	119.0	148.6	163.1	155.9	155.9	174.4	189.3	181.0
運輸	Transportation	99.6	104.0	105.0	104.4	109.5	108.7	98.5	104.5
其中：	within which :								
陸路運輸	Land transport	103.2	110.4	123.5	121.7	127.7	129.9	123.7	129.4
水上運輸	Water transport	91.5	92.0	89.7	89.5	97.7	92.4	81.2	85.9
航空運輸	Air transport	105.6	112.7	113.0	112.6	114.6	117.0	106.6	113.9
貨倉及倉庫	Warehousing and storage	111.0	121.5	152.0	156.9	152.7	146.3	154.4	159.4
速遞	Courier	120.4	141.2	164.0	162.0	165.1	187.7	164.5	185.5
住宿服務(1)	Accommodation services(1)	103.6	123.9	141.0	128.0	137.5	169.9	143.1	136.8
膳食服務	Food services	105.8	112.5	118.1	111.6	117.4	125.2	122.6	116.6
資訊及通訊	Information and communications	101.5	110.5	120.7	119.4	116.7	134.5	120.1	128.6
其中：	within which :								
電訊	Telecommunications	104.4	112.9	129.5	123.7	121.0	150.9	134.1	134.6
電影	Film entertainment	81.9	77.2	78.7	76.5	87.2	81.6	63.8	79.6
銀行	Banking	110.4	122.3	133.8	139.6	130.0	132.0	157.2	159.5
金融 (銀行除外)	Financing (except banking)	104.7	102.2	103.9	101.0	90.2	112.4	112.0	107.4
其中：	within which :								
金融市場及 資產管理	Financial markets and asset management	101.9	98.6	100.3	98.4	84.8	109.0	106.9	104.3
其中：	within which :								
資產管理	Asset management	112.8	124.7	118.0	115.0	113.5	123.8	127.8	136.7
保險	Insurance	109.0	119.2	135.4	137.8	138.7	138.2	144.0	154.4
地產	Real estate	122.2	121.1	135.5	137.1	142.1	135.1	135.0	133.2
專業、科學及 技術服務	Professional, scientific and technical services	113.3	121.5	121.0	119.4	121.2	126.7	121.2	129.5
行政及支援服務	Administrative and support services	98.4	108.5	117.4	115.6	123.3	124.2	114.0	130.2
乙部：服務界別統計數字 Part B : Statistics for service domains									
旅遊、會議及 展覽服務	Tourism, convention and exhibition services	134.8	162.6	186.7	170.8	188.6	217.6	195.8 #	219.5
電腦及資訊 科技服務	Computer and information technology services	112.7	124.4	143.1	145.2	145.0	145.2	143.4	148.8

註釋： (1) 住宿服務業包括酒店、賓館、旅舍及其他提供短期住宿服務的機構單位。

Note : (1) Accommodation services sector covers hotels, guesthouses, boarding houses and other establishments providing short term accommodation.

資料來源：政府統計處商業服務統計組

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

6.8 本地公司及在本港以外註冊成立公司：登記、清盤及解散數目 Local companies and companies incorporated outside Hong Kong : number registered, wound-up and dissolved

年 Year	月 Month	本港公司 Local companies						
		註冊成立(1) Incorporated(1)			解散總數(1) Total dissolved(1)	登記冊上的公司數目(2) Companies on register(2)		
		公眾 公司 Public companies	私人 公司 Private companies	總數 Total		公眾 公司 Public companies	私人 公司 Private companies	總數 Total
2010		871	138 659	139 530	48 257	10 515	853 247	863 762
2011		774	147 555	148 329	55 959	10 928	945 464	956 392
2012		711	149 454	150 165	62 190	11 558	1 033 086	1 044 644
2012	6	68	13 988	14 056	5 763	11 250	986 500	997 750
	7	58	13 173	13 231	4 896	11 306	994 809	1 006 115
	8	78	13 771	13 849	5 458	11 378	1 003 159	1 014 537
	9	52	12 292	12 344	4 051	11 422	1 011 430	1 022 852
	10	61	12 242	12 303	4 443	11 477	1 019 255	1 030 732
	11	44	14 060	14 104	6 925	11 515	1 026 413	1 037 928
	12	50	11 857	11 907	5 213	11 558	1 033 086	1 044 644
2013	1	47	14 200	14 247	6 028	11 598	1 041 286	1 052 884
	2	52	7 832	7 884	4 222	11 637	1 044 933	1 056 570
	3	61	16 210	16 271	5 437	11 653	1 055 781	1 067 434
	4	71	16 590	16 661	4 587	11 711	1 067 820	1 079 531
	5	52	16 283	16 335	4 670	11 749	1 079 472	1 091 221
	6	76	13 522	13 598	4 065	11 801	1 088 977	1 100 778
	7	81	15 671	15 752	3 948	11 869	1 100 728	1 112 597
	8	67	14 652	14 719	5 003	11 882	1 110 462	1 122 344

6.8 (續) 本地公司及在本港以外註冊成立公司：登記、清盤及解散數目
**(cont'd) Local companies and companies incorporated outside Hong Kong :
number registered, wound-up and dissolved**

		本港公司 --- 續 Local companies --- cont'd						在香港以外註冊成立公司 Companies incorporated outside Hong Kong		
		清盤(1) Liquidation(1)								
		自動清盤 Voluntary winding-up				強制清盤 Compulsory winding-up				
		清盤開始 Commencement		公司解散 Dissolution						
		股東 自動清盤 Members' voluntary winding-up	債權人 自動清盤 Creditors' voluntary winding-up	股東 自動清盤 Members' voluntary winding-up	債權人 自動清盤 Creditors' voluntary winding-up	遞交的 呈請書 Petitions presented	發出的 清盤令 Winding-up Orders made	註冊 總數(1) Total registered(1)	停業 總數(1) Total ceased business(1)	登記冊上 的公司 數目(2) Total on register(2)
年 Year	月 Month									
2010		812	143	942	147	508	438	737	484	8 165
2011		823	135	808	151	425	333	798	409	8 554
2012		801	124	783	113	489	312	686	392	8 848
2012	6	63	7	88	9	33	30	47	37	8 694
	7	67	18	61	8	45	20	76	31	8 739
	8	71	7	75	17	50	27	63	33	8 769
	9	35	4	68	12	39	30	66	33	8 802
	10	92	13	56	5	40	36	54	40	8 816
	11	71	16	58	12	46	27	36	43	8 809
	12	62	6	75	2	48	18	72	33	8 848
2013	1	90	13	105	25	39	34	68	40	8 876
	2	48	10	73	7	30	28	44	16	8 904
	3	60	16	75	5	29	27	53	26	8 931
	4	59	10	93	10	22	24	57	38	8 950
	5	67	4	45	2	24	23	60	35	8 975
	6	50	3	59	17	30	15	70	31	9 014
	7	90	11	78	17	45	23	70	24	9 060
	8	76	6	75	8	33	13	73	31	9 102

註釋： (1) 在期內的數目。
(2) 在期末的數目。

Notes : (1) Number during the period.
(2) Number at end of the period.

資料來源： 公司註冊處；
破產管理署

Sources : Companies Registry;
Official Receiver's Office

7 能源 Energy

概念及方法

由於香港沒有出產一次能源，該等能源均由外地進口。部分入口的一次能源會被轉化為電力及煤氣等二次能源，以供運用。

一次能源是指由地下礦源開採而未經轉化的天然資源（如煤、原油、天然氣）。

二次能源（如電力）是由一次能源轉化而成的能源。

油產品及煤產品進口數字包括從中國內地進口產品的數據。有關進口及出口數字的概念及方法，請參閱第 49 頁的概念及方法。進口留用數字是將進口統計數字減除相應的轉口數字。

其他有關刊物

香港能源統計（季刊及年刊）

Concepts and methods

Since Hong Kong does not have its own indigenous production, different forms of primary energy are all imported. Part of such primary energy may be converted to secondary energy for final use.

Primary energy refers to natural resources extracted from a stock of reserves in the ground (e.g. coal, crude oil, natural gas) without undergoing any transformation processes.

Secondary energy (e.g. electricity) is obtained from transformation of primary energy.

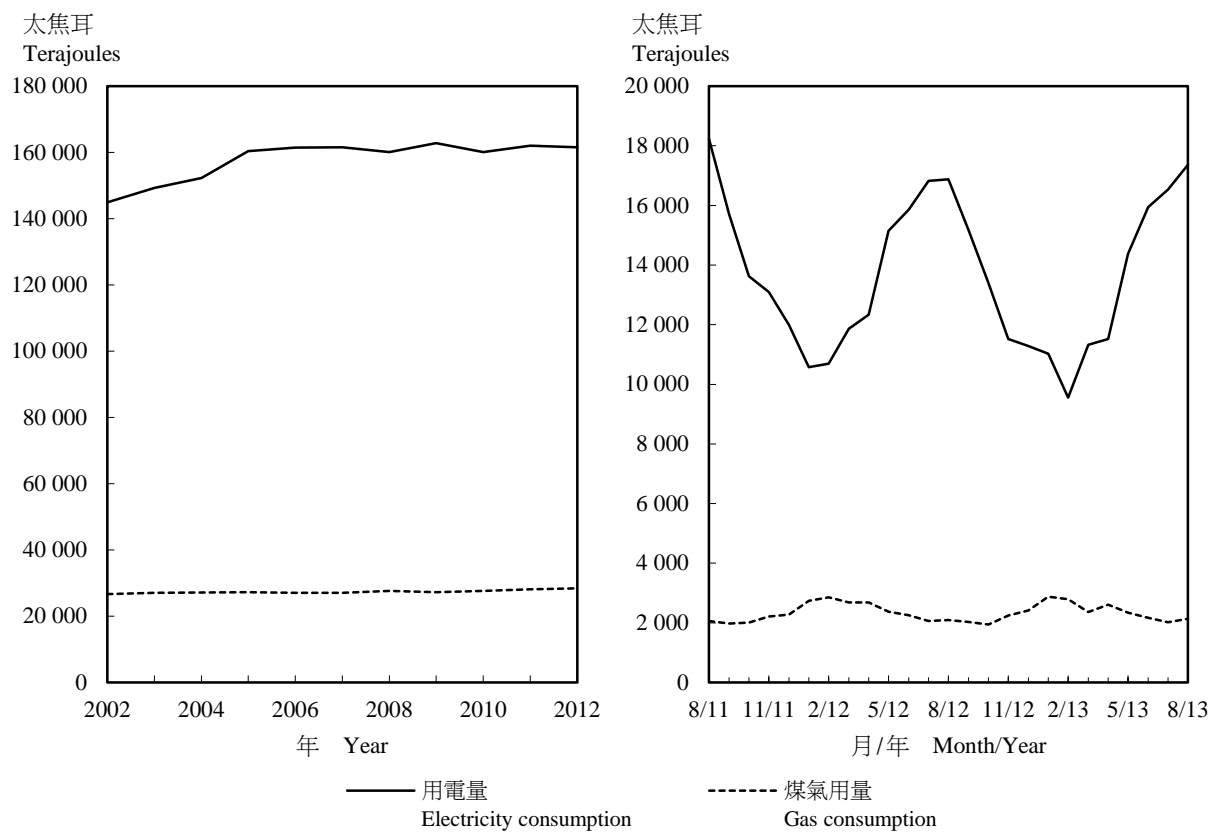
Imports of oil products and coal products include those imported from the mainland of China. For concepts and methods of imports and exports figures, please see page 49. Retained imports are derived by subtracting the re-export statistics from the corresponding import statistics.

Further references

Hong Kong Energy Statistics (Quarterly and Annual)

圖 7.1 用電量及煤氣用量

Chart 7.1 Electricity consumption and gas consumption



7.1 油產品進口留用貨量 Quantity of retained imports of oil products

千公升(另有註明除外)
Kilolitres, unless otherwise specified

年 Year	月 Month	航空汽油 及煤油(1) Aviation gasoline and kerosene(1)	無鉛 車用汽油 Unleaded motor gasoline	輕質柴油、 重質柴油 及石腦油(2) Gas oil, diesel oil and naphtha(2)	燃油 Fuel oil	石油氣及 天然氣 (公噸) Liquefied petroleum gas and natural gas (tonnes)
2010		6 510 406	512 091	6 576 001	9 731 120	3 208 070
2011		6 990 394	535 880	5 353 688	7 715 460	2 644 854
2012		6 674 012	546 563	4 492 756	7 263 198	2 457 899
2012	6	506 983	43 171	401 022	580 980	230 187
	7	475 981	59 303	268 220	267 667	217 162
	8	593 562	40 248	458 962	646 659	223 396
	9	590 341	52 114	447 640	826 802	224 120
	10	595 298	53 954	382 789	718 227	224 444
	11	615 376	31 173	329 696	535 063	193 352
	12	459 876	60 862	396 344	643 769	178 554
2013	1	713 086	29 985	309 403	611 936	163 555
	2	570 523	47 707	387 811	783 759	136 802
	3	487 752	42 487	317 222	829 455	193 886
	4	528 508	44 793	229 833	379 215	189 372
	5	649 200	48 950	413 239	537 200	178 311
	6	527 309	34 901	339 301	849 321	191 856
	7	504 980	53 463	286 544	638 473	224 040
	8	539 237	37 850	328 562	650 839	225 235

註釋： (1) 主要是航空煤油。
(2) 由2010年開始，數字包括生物柴油。

Notes: (1) Mainly aviation kerosene.
(2) Including biodiesel as from 2010.

資料來源：政府統計處工業生產統計組

Source: Industrial Production Statistics Section,
Census and Statistics Department

7.2 主要煤產品進口留用貨量 Quantity of retained imports of major coal products

年 Year	月 Month	蒸餾煤及其他煤產品 Steam coal and other coal	公噸 Tonnes	木炭 Wood charcoal
2010		10 324 200		3 932
2011		12 528 714		6 094
2012		12 350 726		4 955
2012	6	1 468 866		1 014
	7	1 524 450		142
	8	972 263		485
	9	1 156 111		-39
	10	858 052		789
	11	551 801		-70
	12	922 110		733
2013	1	999 829		948
	2	615 280		46
	3	843 933		1 265
	4	1 234 782		-196
	5	1 550 548		-1 801
	6	1 227 590		175
	7	922 943		139
	8	1 576 278		141

資料來源：政府統計處工業生產統計組

Source: Industrial Production Statistics Section,
Census and Statistics Department

7.3 用電量 Electricity consumption

太焦耳
Terajoules

年 Year	月 Month	住宅 Domestic	商業 Commercial	工業 Industrial	街燈 Street lighting	出口往 中國內地 Exports to the mainland of China	總計 Total
2010		39 344	99 883	11 080	397	9 392	160 098
2011		39 872	100 067	11 104	390	10 645	162 077
2012		41 189	102 050	11 282	390	6 617	161 528
2012	6	4 168	9 824	1 004	28	828	15 852
	7	4 811	10 040	1 055	31	886	16 823
	8	5 303	10 165	1 054	31	320	16 873
	9	4 448	9 305	1 014	30	374	15 172
	10	3 216	8 706	903	36	536	13 397
	11	2 236	8 022	936	33	292	11 518
	12	2 313	7 431	901	35	601	11 281
2013	1	2 675	7 105	826	35	389	11 030
	2	2 153	6 435	776	32	158	9 554
	3	2 408	7 746	821	30	317	11 321
	4	2 342	7 856	940	34	342	11 515
	5	3 770	9 081	1 023	30	475	14 379
	6	4 326	10 002	1 035	27	551	15 941
	7	4 690	10 076	1 047	32	688	16 532
	8	5 199	9 970	1 026	28	1 138	17 362

註釋： 1 太焦耳 = 10¹² 焦耳

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

Note : 1 terajoule = 10¹² joules

Source : Industrial Production Statistics Section,
Census and Statistics Department

7.4 煤氣用量 Gas consumption

太焦耳
Terajoules

年 Year	月 Month	住宅 Domestic	商業 Commercial	工業 Industrial	總計 Total
2010		15 272	11 389	917	27 578
2011		15 500	11 562	1 086	28 147
2012		15 473	11 555	1 331	28 360
2012	6	1 218	927	113	2 258
	7	1 075	887	98	2 060
	8	1 067	910	113	2 090
	9	1 002	915	115	2 033
	10	914	918	106	1 939
	11	1 149	961	129	2 240
	12	1 331	962	126	2 418
2013	1	1 685	1 067	128	2 880
	2	1 601	1 054	137	2 793
	3	1 303	933	124	2 360
	4	1 463	1 005	136	2 604
	5	1 251	964	127	2 341
	6	1 070	957	138	2 166
	7	959	917	136	2 012
	8	1 042	947	143	2 131

註釋： 1 太焦耳 = 10¹² 焦耳

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

Note : 1 terajoule = 10¹² joules

Source : Industrial Production Statistics Section,
Census and Statistics Department

8

房屋及物業 Housing and Property

概念及方法

表 8.1 所載永久性居住屋宇單位總數取自屋宇單位檔案庫，該檔案庫包括所有住宅屋宇單位及通常有人居住的非住宅屋宇單位，但不包括非住宅用途、酒店及院舍內的屋宇單位。

表 8.2 及表 8.3 所載的數字指香港房屋委員會（房委會）轄下的公營租住房屋單位及香港房屋協會（房協）轄下的出租屋邨單位和郊區公共房屋單位。

認可居民人數指在房屋署（房署）及房協租住記錄上登記的人數。

房委會的租住屋邨大廈及居者有其屋計劃下興建的樓宇，須待房署總建築師證明樓宇大致上已竣工後，始視作落成。房協、私人機構參建居屋計劃或私人樓宇則獲屋宇署簽發「佔用許可證」（亦稱入伙紙）後，才算「落成」。

就房委會租住單位和居者有其屋居住單位而言，獲批准可動工興建指房委會批出建築合約予承建商。

獲批准可動工興建的樓宇是指獲屋宇署簽發「同意書」動工興建的樓宇。這種「同意書」是發給私人發展計劃（包括房協的計劃）及房委會的私人機構參建居屋計劃。新界區小型屋宇則不需此項「同意書」；但該類新界區小型屋宇須獲地政總署簽發三張豁免證明書，包括地盤平整，建築工程及渠務工程，才可動工興建。

Concepts and methods

The stock of permanent living quarters in Table 8.1 is obtained from the frame of quarters which includes all quarters used for residential purpose as well as those non-residential quarters usually with people living therein. Quarters known to be used for non-residential purpose and those in hotels and institutions are excluded.

Figures in Table 8.2 and Table 8.3 refer to public rental housing (PRH) flats of the Hong Kong Housing Authority (HA) as well as the rental estate flats and rural public housing flats of Hong Kong Housing Society (HS).

Authorised population refers to the persons registered on the tenancy records kept by the Housing Department (HD) and HS.

An HA estate block and a Home Ownership Scheme (HOS) building are completed when they have been certified as substantially completed by the Chief Architects of HD. A building is said to be “completed” upon the issuance of an “Occupation Permit” by the Buildings Department (BD) in the case of a HS building, Private Sector Participation Scheme (PSPS) building or a private building.

Consents to commence work for HA rental flats and HOS residential flats refers to the award of contracts to a contractor(s) by HA.

Buildings with consents to commence work refer to buildings with “consents” to commence building works issued by the BD. Such “consents” are issued to private development projects (including HS’s projects) and HA’s development projects under the PSPS. For small houses in the New Territories, such “consents” are not necessary but three certificates of exemption in respect of site formation works, building works and drainage works respectively for these small houses in the New Territories have to be obtained from the Lands Department prior to commencement of construction work.

表 8.4 及表 8.5 所載樓宇統計數字，只包括私營機構的建築活動以及按房協的市區改善計劃及市區重建項目建造的單位（不包括新界小型屋宇），商業樓宇指辦公室大廈及多用途商業樓宇。工業樓宇指分層工廠大廈、特別用途工廠大廈及貯物用途樓宇。其他用途樓宇指酒店及旅店，以及作教育、醫務衛生、社會福利、宗教、文化、康樂等用途的樓宇。

表 8.4 及表 8.5 所載私人樓宇／樓宇單位「實用樓面面積」指各層樓面面積總和，但不包括樓梯、公共通道空間、升降機等候處、盥洗室、廁所、廚房，及為該樓宇提供升降機、空調系統，或類似設施而安裝的機械所佔用的空間。

表 8.5、表 8.7 及表 8.9 所載「初次呈交圖則」是指就一項建築工程初次呈交建築事務監督要求批准的圖則。「重大修改」是指經過大規模修改的建築圖則，而這些圖則必須從根本上接受重新評估。

表 8.6 至表 8.8 所載資助出售單位包括房委會的居者有其屋計劃、私人機構參建居屋計劃、可租可買計劃／重建置業計劃（這類單位多數是由公營租住房屋轉作出售用途）及中等入息家庭房屋計劃下興建的居住單位，以及房協的住宅發售計劃及夾心階層住屋計劃下興建的居住單位。

從 2005 年 5 月起，房委會建屋落成量的房屋類別之分類經修訂如下：

- (i) 房委會的租住房屋建屋落成量包括公營租住房屋、中轉房屋和那些由剩餘居者有其屋計劃轉作公營租住房屋的項目單位。由公營租住房屋轉作出售用途的可租可買計劃／重建置業計劃的單位則不包括在內。
- (ii) 房委會的資助出售單位建屋落成量包括居者有其屋計劃、私人機構參建居屋計劃和可租可買計劃／重建置業計劃（這類單位多數是由公營租住房屋轉作出售用途）。

Building statistics in Table 8.4 and Table 8.5 include only building activities in the private sector and those built under the Urban Improvement Scheme (UIS) and Urban Renewal Project of HS (excluding small houses in the New Territories). Commercial buildings refer to office buildings and multi-purpose commercial premises. Industrial buildings refer to flatted factories, specialised factory buildings and storage premises. Other buildings refer to hotels and boarding houses, and premises for education, medical and health, social welfare, religion, culture, recreation, etc.

The “usable floor area” for private buildings/flats in Table 8.4 and Table 8.5 is defined as the aggregate of the areas of the floor or floors in a storey or a building excluding any staircases, public circulation space, lift landings, lavatories, water-closets, kitchens and any space occupied by machinery for any lift, air-conditioning system or similar service provided for the building.

“First submission” in Table 8.5, Table 8.7 and Table 8.9 refers to plans for a building project which are submitted to the Building Authority for approval. “Major revision” refers to building plans which have been so extensively revised that they must be fundamentally re-assessed.

Subsidised sale flats in Table 8.6 to Table 8.8 include flats built under HOS, PSPS, Buy or Rent Option Scheme/Mortgage Subsidy Scheme (BRO/MSS) (which were mainly transferred from PRH flats) and Middle Income Housing Scheme of HA; and those built under the Flat-for-Sale Scheme (FFSS) and Sandwich Class Housing Scheme (SCHS) of HS.

As from May 2005, the housing type classifications of housing production of HA have been revised as follows :

- (i) HA rental housing flat production figures include the production of PRH flats, Interim Housing flats and projects converted from surplus HOS to PRH; but exclude the production of projects built as rental housing but subsequently converted to BRO/MSS housing.
- (ii) HA subsidised sales housing flat production figures include the production of HOS flats, PSPS flats and BRO/MSS flats (which were mainly transferred from PRH flats).

(iii) 已落成的居者有其屋計劃／私人機構參建居屋計劃單位的房屋類別則以實際用途為準，並以更改用途的時間計算入建屋落成量。

表 8.6、表 8.7 及表 8.9 的私人居住單位數字並不包括新界小型屋宇。

表 8.8 所載公營租住單位及資助出售單位的樓面面積分別以「室內樓面面積」及「實用面積」計算。「室內樓面面積」指單位內計至外牆及／或間隔牆向內一面的總面積，而「實用面積」指由單位外牆外部計至兩個單位之間間隔牆中間的總面積，即是單位內每一部分都包括在內（例如廚房、浴室、露台等），但不包括樓宇內任何公用地方。

表 8.10 及表 8.12 所載私人住宅單位是指各自設有專用的煮食設施和浴室（及／或廁所）的獨立居住單位，並按樓面面積細分如下：

- A 類單位：實用面積少於40平方米；
- B 類單位：實用面積為40至69.9平方米；
- C 類單位：實用面積為70至99.9平方米；
- D 類單位：實用面積為100至159.9平方米；及
- E 類單位：實用面積160平方米或以上。

私人機構參建居屋計劃的資助出售住宅單位、居者有其屋計劃、可租可買計劃、重建置業計劃、夾心階層住屋計劃、市區改善計劃和住宅發售計劃的全部單位，未有包括在私人樓宇的統計數字內。房委會與房協興建的出租屋邨、租者置其屋計劃下售出的單位，以及政府所擁有的宿舍，亦不包括在內。但政府資助房屋單位在業權轉讓限制期屆滿及向有關機構繳付補價後，在公開市場的租賃和買賣卻包括在內。

私人寫字樓包括商用樓宇內的物業，但不包括綜合用途樓宇內的非住宅用途單位。

(iii) Completed HOS/PSPS flats, they are counted as production according to their actual usage at the time they are disposed.

Statistics on private residential flats for Table 8.6, Table 8.7 and Table 8.9 do not cover small houses in the New Territories.

Floor areas for public rental flats and subsidised sale flats in Table 8.8 are measured based on “internal floor area” and “saleable area” respectively. “Internal floor area” refers to the total area inside the flat measured to the internal face of external and/or party walls, while “saleable area” refers to the total area inside the flat measured to the outside of external walls and to the centre line of party walls, i.e. including all parts of the flat (e.g. kitchen, bathroom, balcony, etc.) but excluding any common areas of the building.

Private domestic units in Table 8.10 and Table 8.12 are defined as independent dwellings with separate cooking facilities and bathroom (and/or lavatory). They are sub-divided by reference to floor area as follows :

- Class A : saleable area less than 40m²;
- Class B : saleable area of 40m² to 69.9m²;
- Class C : saleable area of 70m² to 99.9m²;
- Class D : saleable area of 100m² to 159.9m²; and
- Class E : saleable area of 160m² or above.

Domestic units built under the PSPS for subsidised sale, and all units built under the HOS, BRO, MSS, SCHS, UIS and FFSS are not included in statistics for the private sector. Rental estates built by HA and HS, units sold under the Tenants Purchase Scheme, and Government owned quarters are also excluded. However open market lettings and sales of Government-subsidised housing units upon expiry of the restriction period and payment of the premium to the relevant bodies are included.

Private office premises comprise premises situated in buildings designed for commercial/business purposes. Excluded are non-domestic floors in composite buildings.

寫字樓分為以下各級：

甲級：新型及裝修上乘；間隔具彈性；整層樓面面積廣闊；大堂與通道裝潢講究及寬敞；中央空氣調節系統完善；設有良好的載客及載貨升降機設備；專業管理；普遍有停車設施。

乙級：設計一般但裝修質素良好；間隔有彈性；整層樓面面積中等；大堂面積適中；設有中央或獨立空氣調節系統；升降機設備足夠；管理妥善；不一定有停車設施。

丙級：設計簡單及有基本裝修；間隔彈性較小；整層樓面面積狹小；大堂只有基本設施；一般並無中央空氣調節系統；升降機僅夠使用或不敷應用；管理服務屬最低至一般水平；並無停車設施。

寫字樓的所在地點並不影響等級。屬香港特別行政區政府所有並由政府產業處管理的寫字樓並不包括在本報告內。

表 8.10 及表 8.11 所載樓宇售價指數及樓宇平均售價，是根據差餉物業估價署審查以釐定印花稅的樓宇交易資料加以分析。凡列為「可接納」類別的樓宇交易，都用作分析。不過，有部分交易不會用作分析：包括個別交易中涉及不同類別物業的買賣、未獲評估差餉的樓宇、並非交吉出售的住宅單位，以及住宅樓宇的首次買賣。買賣日期以簽署買賣合約的日期為準。如沒有買賣合約，買賣日期則根據轉讓契約的簽署日期。一般而言，買賣合約日期是達成臨時協議後 2 至 3 周。

Offices are graded as follows :

Grade A : modern with high quality finishes; flexible layout; large floor plates; spacious, well decorated lobbies and circulation areas; effective central air-conditioning; good lift services zoned for passengers and goods deliveries; professional management; parking facilities normally available.

Grade B : ordinary design with good quality finishes; flexible layout; average-sized floor plates; adequate lobbies; central or free-standing air-conditioning; adequate lift services, good management; parking facilities not essential.

Grade C : plain with basic finishes; less flexible layout; small floor plates; basic lobbies; generally without central air-conditioning; barely adequate or inadequate lift services; minimal to average management; no parking facilities.

It should be noted that location is not a feature of grade. Offices owned by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and managed by the Government Property Agency are excluded.

Statistics on property price indices and average property prices in Table 8.10 and Table 8.11 are based on an analysis of transactions scrutinised by the Rating and Valuation Department (R&VD) for stamp duty purposes. Transactions which are considered “acceptable” are included in the analysis. Certain transactions are excluded from the analysis : those transactions involving a mix of property types, premises which have not yet been assessed to rates, domestic premises sold subject to existing tenancies, and primary sales of domestic premises. Date of sale is the date on which an Agreement for Sale and Purchase is signed, or the date on which an Assignment is signed if there is no Agreement for Sale and Purchase. It should be borne in mind that provisional agreement is generally reached 2 to 3 weeks earlier than an Agreement for Sale and Purchase.

表 8.12 及表 8.13 所載平均租金及租金指數，是根據差餉物業估價署記錄的租金資料加以分析。住宅樓宇的分析資料（載於表 8.12）是根據每個月內生效的新訂租約之租金計算。非住宅樓宇的分析資料（載於表 8.13）是根據新訂租約及續租時議定的租金。生效日期以租賃協議的生效日期為準。不過，租金一般是在較早的日期議定（新訂租約是在半至 1 個月前，續訂租約是在 1 至 3 個月前）。分析租金時，是根據淨額計算，即不包括差餉、管理費及其他費用。由 2006 年年中起，零售業樓宇的租金資料包括由領匯所持有的物業。

有關平均租金和售價的分析，只供一般參考用途。某段時期的水平，主要取決於期內出租或出售物業的特點，包括樓宇質素及位置。因此，在不同時期內出現的變化，可能是因為在兩個時段所分析的不同物業的質素有所差異，而不應一概而論視之為該時段中在價值方面的整體變化。相對而言，租金與售價指數能較準確地反映價值的轉變。

以指數衡量價值轉變時，是根據租金或售價除以有關物業的應課差餉租值所得的結果，而非根據每平方米樓面面積的租金或售價計算。實際上，利用應課差餉租值，不但考慮到樓面面積，也顧及到不同物業在質素上的其他差別。物業的應課差餉租值是假設物業在一個指定估價日期空置出租時，估計全年可得的合理市面租金。如應課差餉租值在全面重估後有所變更，新應課差餉租值會調算至舊應課差餉租值的水平，以便指數數列得以連貫。

樓宇買賣合約指就將來出售或購買物業所訂的合約，該物業可以是一幢正在興建的樓宇或已落成的樓宇。

樓宇轉讓契約指訂明不可分割業權（即樓宇單位）轉讓的文件。

撤銷按揭／抵押指償還貸款後解除物業抵押的文件，包括收回按揭樓宇的地契，和還清債款證明書。

Average rents and rental indices in Table 8.12 and Table 8.13 are based on an analysis of rental information recorded by the R&VD. For domestic premises, the figures in Table 8.12 are analysed on the basis of fresh lettings effective in the month being analysed. For non-domestic premises, the figures in Table 8.13 are analysed on the basis of fresh lettings and renewal lettings. The effective date is taken as the commencement date of a tenancy agreement. However, rents are normally agreed earlier (half to 1 month earlier for fresh lettings, and 1 to 3 months for lease renewals). Rents are analysed on a net basis, i.e. exclusive of rates, management and other charges. Rental statistics of retail premises from mid-2006 onwards include properties owned by The Link REIT.

Average rents and prices are analysed for general reference only. Their levels at a certain period depend to a large extent on the special characteristics, including quality and location, of the premises which are leased or sold during the period. Thus, changes between different periods may be due to variations in the characteristics of the different properties being analysed, and should not be taken as necessarily indicating a general change in value over the period. Rental and price indices are a better reflection of change in value.

Price and rental indices measure value changes by reference to the factor of rent or price divided by rateable value of the subject properties rather than by reference to the rent or price per square metre of floor area. In effect, by utilising rateable value, allowance is made not only for floor area but also other qualitative differences between properties. The rateable value of a property is an estimate of its annual open market rental value at a designated valuation reference date, on the assumption that the premises were then vacant and to let. Following a General Revaluation of rateable values, the new rateable values are matched with the old ones for the purpose of maintaining the index series.

Agreements for Sale and Purchase of building units refer to agreements for future sale or purchase of property which may be a building under construction or a completed building.

Assignments of building units refer to documents which effect the transfer of ownership of property of undivided shares of a lot (i.e. building units).

Receipts/Discharges/Releases refer to documents which effect the release of a property from a charge upon repayment of loan and include re-assignments and certificates of satisfaction.

租約指批租人和承租人之間有關物業租用方面的協議。

戰前樓宇重建豁免管制令從前適用於擬重建物業的戰前樓宇業主。該等業主在當時必須按照《業主與租客（綜合）條例》（第 7 章）第 I 部的規定，申請戰前樓宇重建豁免管制令以保障現有租客的權益。該條例的第 I 部已於 1998 年 12 月 31 日期滿失效。

通過拍賣或公開投標而取得的地價即為該幅土地的拍賣／投標價。

用作特別低價房屋計劃、居者有其屋計劃，以及作公用事業、學校、教堂、廟宇、診所、福利及某種慈善用途的土地，通常以私人協約方式批租。在這些情況下，所收取的地價，由向非牟利性質機構收取象徵式地價，以至向公用事業收取十足市價不等。

其他有關刊物

香港物業報告，差餉物業估價署編製

Leases/Tenancy agreements refer to agreements between a lessor and lessee concerning property letting.

Exclusion orders used to apply to landlords of pre-war buildings who wanted to re-develop the property. They previously have to apply for an Exclusion Order with respect to Part I of the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance (Cap. 7) which mainly protects the interests of the existing tenants. This Part of the Ordinance expired on 31 December 1998.

The premium of land acquired through auction or public tender is the auctioned/tendered price of the land.

Land for special low cost housing projects and HOS as well as for public utilities, schools, churches, temples, clinics, welfare and certain charitable purposes is usually granted by private treaty, and in such cases, the premium charged varies from nominal for non-profit-making purposes up to the full market value for public utilities.

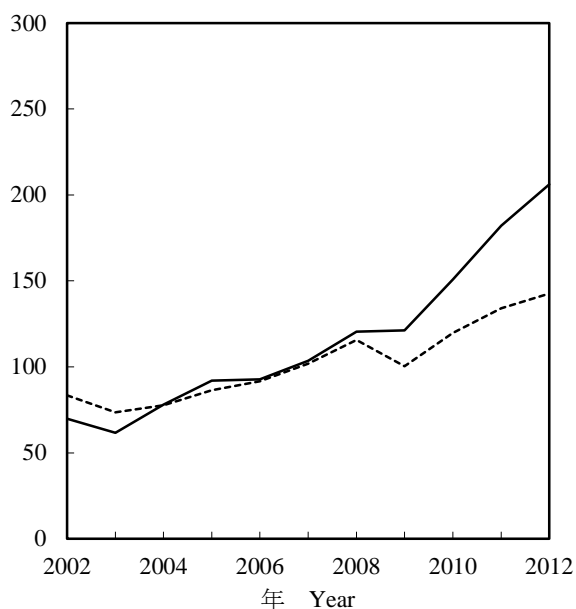
Further references

Hong Kong Property Review, published by the Rating and Valuation Department

圖 8.1 私人住宅單位的售價及租金指數

Chart 8.1 Price and rental indices of private domestic units

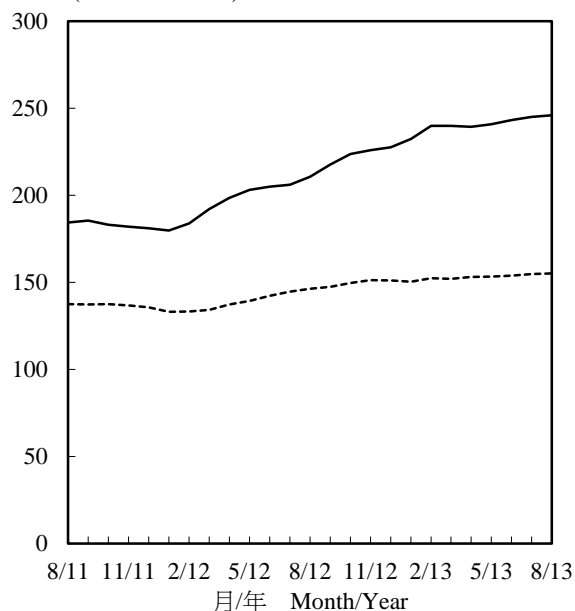
指數 (1999年=100)
Index (Year 1999=100)



—— 售價指數
Price index

註釋： 2013年6月至8月之按月數字為臨時數字。

指數 (1999年=100)
Index (Year 1999=100)



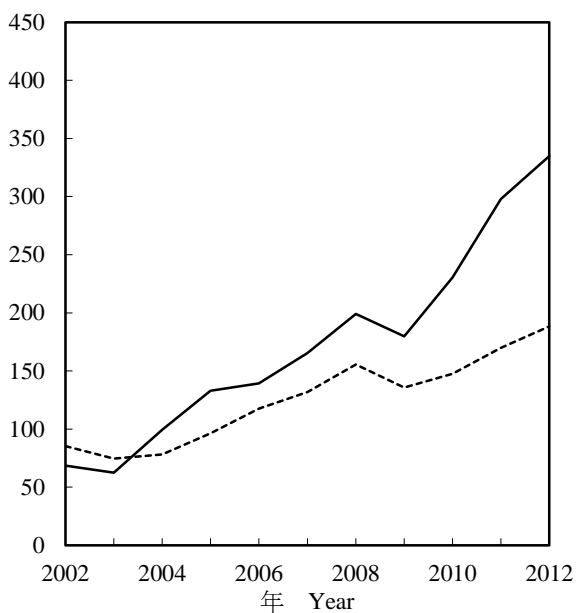
----- 租金指數(新訂租約)
Rental index (fresh lettings)

Note : Monthly figures for June to August 2013 are provisional.

圖 8.2 私人寫字樓的售價及租金指數

Chart 8.2 Price and rental indices of private office

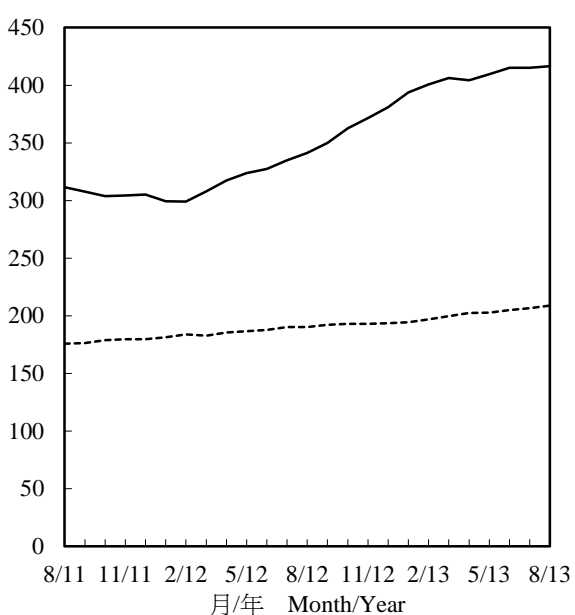
指數 (1999年=100)
Index (Year 1999=100)



—— 售價指數
Price index

註釋： 2013年3月至8月之按月數字為臨時數字。

指數 (1999年=100)
Index (Year 1999=100)



----- 租金指數(新訂及續租租約)
Rental index (fresh and renewal lettings)

Note : Monthly figures for March to August 2013 are provisional.

8.1 按區議會分區劃分的永久性居住屋宇單位總數 Stock of permanent living quarters by District Council district

年 (期末數字) Year	季 As at end of Quarter	中西區 Central & Western	灣仔 Wan Chai	東區 Eastern	南區 Southern	油尖旺 Yau Tsim Mong	深水埗 Sham Shui Po	九龍城 Kowloon City	黃大仙 Wong Tai Sin	觀塘 Kwun Tong
2011	1	106 500	65 100	208 900	93 200	128 200	142 900	137 700	146 200	223 000
	3	106 400	65 000	209 000	93 900	129 000	143 200	138 200	148 200	223 100
2012	1	106 300	64 800	209 200	93 900	129 700	149 000	138 800	149 500	234 600
	3	107 700	65 400	208 700	94 400	130 900	149 200	139 400	149 500	234 600
2013	1	106 900	65 600	208 800	94 400	131 700	147 600	145 500	149 400	233 300

年 (期末數字) Year	季 As at end of Quarter	葵青 Kwai Tsing	荃灣 Tsuen Wan	屯門 Tuen Mun	元朗 Yuen Long	北區 North	大埔 Tai Po	沙田 Sha Tin	西貢 Sai Kung	離島 Islands	總計 Total
2011	1	175 700	110 100	182 400	217 000	110 500	105 100	223 500	152 300	65 000	2 593 200
	3	176 400	110 100	182 500	217 200	110 500	105 100	225 900	154 600	65 200	2 603 400
2012	1	176 300	110 000	183 100	218 300	110 500	105 100	230 600	154 700	65 200	2 629 600
	3	176 600	110 200	183 600	219 000	110 600	106 200	230 600	154 600	65 300	2 636 600
2013	1	176 600	110 300	185 800	218 600	110 900	107 000	234 700	155 100	65 400	2 647 700

註釋：地區分類是根據選舉事務處所界定的區議會分區而劃分，表內所有統計數字均是根據這地區分類編製而成的。

數字進位至最接近的百位數。

資料來源：政府統計處普查策劃組

Notes: The geographical classification is by District Council districts as defined by the Registration and Electoral Office. All the statistics in the table are compiled based on this geographical classification.

Figures are rounded to the nearest hundred.

Source: Census Planning Section,
Census and Statistics Department

8.2 按區議會分區劃分的公營租住房屋單位總數 Stock of public rental housing flats by District Council district

年 Year	季 As at end of Quarter	中西區 Central & Western	灣仔 Wan Chai	東區 Eastern	南區 Southern	油尖旺 Yau Tsim Mong	深水埗 Sham Shui Po	九龍城 Kowloon City	黃大仙 Wong Tai Sin	觀塘 Kwun Tong
香港房屋委員會(1) Hong Kong Housing Authority(1)										
2010		636	0	35 352	27 087	2 820	49 408	14 302	75 351	117 640
2011		636	0	35 323	26 953	2 820	49 330	16 240	76 323	124 655
2012		636	0	35 289	26 818	2 820	52 301	16 240	76 474	128 706
2012	2	636	0	35 312	26 906	2 820	54 842	16 240	77 526	124 576
	3	636	0	35 302	26 878	2 820	54 836	16 240	76 558	128 771
	4	636	0	35 289	26 818	2 820	52 301	16 240	76 474	128 706
2013	1	636	0	35 275	26 743	2 820	52 281	16 240	76 350	128 624
	2	636	0	35 242	26 720	2 820	52 262	16 240	76 278	128 541
香港房屋協會 Hong Kong Housing Society										
2010		2 317	0	7 037	1 143	668	0	6 379	0	4 926
2011		2 335	0	7 035	1 143	668	0	6 379	0	4 926
2012		2 335	0	7 033	1 143	668	0	6 379	0	4 926
2012	2	2 335	0	7 033	1 143	668	0	6 379	0	4 926
	3	2 335	0	7 033	1 143	668	0	6 379	0	4 926
	4	2 335	0	7 033	1 143	668	0	6 379	0	4 926
2013	1	2 335	0	7 033	1 143	668	0	6 379	0	4 926
	2	2 335	0	7 033	1 143	668	0	6 379	0	4 926
單位總數(1) Total stock(1)										
2010		2 953	0	42 389	28 230	3 488	49 408	20 681	75 351	122 566
2011		2 971	0	42 358	28 096	3 488	49 330	22 619	76 323	129 581
2012		2 971	0	42 322	27 961	3 488	52 301	22 619	76 474	133 632
2012	2	2 971	0	42 345	28 049	3 488	54 842	22 619	77 526	129 502
	3	2 971	0	42 335	28 021	3 488	54 836	22 619	76 558	133 697
	4	2 971	0	42 322	27 961	3 488	52 301	22 619	76 474	133 632
2013	1	2 971	0	42 308	27 886	3 488	52 281	22 619	76 350	133 550
	2	2 971	0	42 275	27 863	3 488	52 262	22 619	76 278	133 467

8.2 (續) 按區議會分區劃分的公營租住房屋單位總數 (cont'd) Stock of public rental housing flats by District Council district

年 Year	季 (期末數字) As at end of Quarter	葵青 Kwai Tsing	荃灣 Tsuen Wan	屯門 Tuen Mun	元朗 Yuen Long	北區 North	大埔 Tai Po	沙田 Sha Tin	西貢 Sai Kung	離島 Islands	總計 Total
香港房屋委員會(1) Hong Kong Housing Authority(1)											
2010		98 760	21 742	58 422	63 731	23 686	19 128	57 672	27 172	15 776	708 685
2011		100 050	21 736	58 084	63 620	23 470	18 888	60 024	29 011	15 772	722 935
2012		99 826	21 736	57 641	63 436	23 179	18 586	59 739	28 737	15 768	727 932
2012	2	99 939	21 736	57 957	63 482	23 324	18 750	59 885	28 918	15 770	728 619
	3	99 892	21 736	57 813	63 460	23 241	18 690	59 834	28 876	15 768	731 351
	4	99 826	21 736	57 641	63 436	23 179	18 586	59 739	28 737	15 768	727 932
2013	1	99 759	21 734	57 293	63 394	23 077	18 497	60 822	28 644	15 769	727 958
	2	99 694	21 734	58 073	63 312	22 972	18 404	62 320	28 603	15 769	729 620
香港房屋協會 Hong Kong Housing Society											
2010		2 980	1 768	0	0	662	0	3 730	1 507	0	33 117
2011		2 980	1 768	0	0	662	0	3 730	1 507	0	33 133
2012		2 980	1 768	0	0	662	0	3 730	1 507	0	33 131
2012	2	2 980	1 768	0	0	662	0	3 730	1 507	0	33 131
	3	2 980	1 768	0	0	662	0	3 730	1 507	0	33 131
	4	2 980	1 768	0	0	662	0	3 730	1 507	0	33 131
2013	1	2 980	1 768	0	0	662	0	3 730	1 507	0	33 131
	2	2 980	1 768	0	0	662	0	3 730	1 507	0	33 131
單位總數(1) Total stock(1)											
2010		101 740	23 510	58 422	63 731	24 348	19 128	61 402	28 679	15 776	741 802
2011		103 030	23 504	58 084	63 620	24 132	18 888	63 754	30 518	15 772	756 068
2012		102 806	23 504	57 641	63 436	23 841	18 586	63 469	30 244	15 768	761 063
2012	2	102 919	23 504	57 957	63 482	23 986	18 750	63 615	30 425	15 770	761 750
	3	102 872	23 504	57 813	63 460	23 903	18 690	63 564	30 383	15 768	764 482
	4	102 806	23 504	57 641	63 436	23 841	18 586	63 469	30 244	15 768	761 063
2013	1	102 739	23 502	57 293	63 394	23 739	18 497	64 552	30 151	15 769	761 089
	2	102 674	23 502	58 073	63 312	23 634	18 404	66 050	30 110	15 769	762 751

註釋：地區分類是根據選舉事務處所界定的區議會分區而劃分，表內所有統計數字均是根據這地區分類編製而成的。

(1) 數字不包括中轉房屋單位及租者置其屋計劃的已售單位。

資料來源：房屋署；
香港房屋協會

Notes: The geographical classification is by District Council districts as defined by the Registration and Electoral Office. All the statistics in the table are compiled based on this geographical classification.

(1) Figures exclude Interim Housing units and Tenants Purchase Scheme sold flats.

Sources: Housing Department;
Hong Kong Housing Society

8.3 按區議會分區劃分的公營租住房屋單位認可居民人數 Authorised population of public rental housing flats by District Council district

年 (期末數字) Year	季 As at end of Quarter	中西區 Central & Western	灣仔 Wan Chai	東區 Eastern	南區 Southern	油尖旺 Yau Tsim Mong	深水埗 Sham Shui Po	九龍城 Kowloon City	黃大仙 Wong Tai Sin	觀塘 Kwun Tong
香港房屋委員會 ⁽¹⁾ Hong Kong Housing Authority ⁽¹⁾										
2010		2 111	0	102 164	78 256	8 462	128 136	40 731	210 841	316 546
2011		2 120	0	101 913	77 301	8 400	126 877	42 965	211 772	329 782
2012		2 124	0	101 241	76 348	8 315	134 552	44 759	211 789	340 438
2012	2	2 117	0	101 447	76 777	8 367	133 897	44 464	212 415	331 837
	3	2 120	0	101 360	76 539	8 337	132 651	44 613	212 080	338 783
	4	2 124	0	101 241	76 348	8 315	134 552	44 759	211 789	340 438
2013	1	2 123	0	101 069	76 124	8 303	134 181	44 883	211 710	341 111
	2	2 110	0	100 790	75 999	8 301	133 474	44 857	211 718	341 517
香港房屋協會 Hong Kong Housing Society										
2010		4 290	0	17 195	2 832	1 659	0	17 653	0	13 551
2011		4 455	0	16 881	2 766	1 652	0	17 367	0	13 431
2012		5 207	0	16 759	2 686	1 644	0	17 164	0	13 249
2012	2	4 696	0	16 784	2 745	1 644	0	17 257	0	13 371
	3	4 777	0	16 766	2 730	1 646	0	17 205	0	13 302
	4	5 207	0	16 759	2 686	1 644	0	17 164	0	13 249
2013	1	5 318	0	16 663	2 651	1 633	0	17 108	0	13 274
	2	5 450	0	16 548	2 635	1 643	0	17 081	0	13 274
總認可居民人數 ⁽¹⁾ Total authorised population ⁽¹⁾										
2010		6 401	0	119 359	81 088	10 121	128 136	58 384	210 841	330 097
2011		6 575	0	118 794	80 067	10 052	126 877	60 332	211 772	343 213
2012		7 331	0	118 000	79 034	9 959	134 552	61 923	211 789	353 687
2012	2	6 813	0	118 231	79 522	10 011	133 897	61 721	212 415	345 208
	3	6 897	0	118 126	79 269	9 983	132 651	61 818	212 080	352 085
	4	7 331	0	118 000	79 034	9 959	134 552	61 923	211 789	353 687
2013	1	7 441	0	117 732	78 775	9 936	134 181	61 991	211 710	354 385
	2	7 560	0	117 338	78 634	9 944	133 474	61 938	211 718	354 791

8.3 (續) 按區議會分區劃分的公營租住房屋單位認可居民人數 (cont'd) Authorised population of public rental housing flats by District Council district

年 (期末數字) As at end of	季 Quarter	葵青 Kwai Tsing	荃灣 Tsuen Wan	屯門 Tuen Mun	元朗 Yuen Long	北區 North	大埔 Tai Po	沙田 Sha Tin	西貢 Sai Kung	離島 Islands	總計 Total
香港房屋委員會 ⁽¹⁾ Hong Kong Housing Authority ⁽¹⁾											
2010		283 528	60 851	149 665	197 951	68 608	55 277	165 504	84 277	52 367	2 005 275
2011		283 519	60 319	149 110	197 102	67 743	53 814	168 617	86 456	52 302	2 020 112
2012		281 914	60 024	147 387	195 796	66 541	52 435	167 710	85 477	52 562	2 029 412
2012	2	282 532	60 188	148 868	196 413	67 150	53 133	167 873	86 202	52 333	2 026 013
	3	282 021	60 041	148 271	196 129	66 841	52 904	167 754	85 961	52 394	2 028 799
	4	281 914	60 024	147 387	195 796	66 541	52 435	167 710	85 477	52 562	2 029 412
2013	1	281 805	59 964	146 325	195 605	66 230	52 161	167 364	85 211	52 748	2 026 917
	2	281 383	59 922	147 258	195 216	65 783	51 716	171 253	85 158	52 791	2 029 246
香港房屋協會 Hong Kong Housing Society											
2010		9 416	4 713	0	0	3 047	0	11 171	3 496	0	89 023
2011		9 323	4 720	0	0	3 042	0	11 056	3 453	0	88 146
2012		9 218	4 701	0	0	3 043	0	10 956	3 439	0	88 066
2012	2	9 294	4 716	0	0	3 049	0	11 013	3 451	0	88 020
	3	9 252	4 690	0	0	3 044	0	10 980	3 450	0	87 842
	4	9 218	4 701	0	0	3 043	0	10 956	3 439	0	88 066
2013	1	9 183	4 710	0	0	3 038	0	10 920	3 449	0	87 947
	2	9 170	4 688	0	0	3 030	0	10 908	3 442	0	87 869
總認可居民人數 ⁽¹⁾ Total authorised population ⁽¹⁾											
2010		292 944	65 564	149 665	197 951	71 655	55 277	176 675	87 773	52 367	2 094 298
2011		292 842	65 039	149 110	197 102	70 785	53 814	179 673	89 909	52 302	2 108 258
2012		291 132	64 725	147 387	195 796	69 584	52 435	178 666	88 916	52 562	2 117 478
2012	2	291 826	64 904	148 868	196 413	70 199	53 133	178 886	89 653	52 333	2 114 033
	3	291 273	64 731	148 271	196 129	69 885	52 904	178 734	89 411	52 394	2 116 641
	4	291 132	64 725	147 387	195 796	69 584	52 435	178 666	88 916	52 562	2 117 478
2013	1	290 988	64 674	146 325	195 605	69 268	52 161	178 284	88 660	52 748	2 114 864
	2	290 553	64 610	147 258	195 216	68 813	51 716	182 161	88 600	52 791	2 117 115

註釋：地區分類是根據選舉事務處所界定的區議會分區而劃分，表內所有統計數字均是根據這地區分類編製而成的。

(1) 數字不包括中轉房屋單位及租者置其屋計劃已售單位內的人口。

資料來源：房屋署；
香港房屋協會

Notes: The geographical classification is by District Council districts as defined by the Registration and Electoral Office. All the statistics in the table are compiled based on this geographical classification.

(1) Figures exclude population in Interim Housing units and Tenants Purchase Scheme sold flats.

Sources: Housing Department;
Hong Kong Housing Society

8.4 按樓宇種類劃分的新落成私人樓宇 Newly completed private buildings by type of building

年 Year	月 Month	住宅 Residential		商住兩用 Residential/commercial			商業 Commercial		工業 Industrial	
		樓宇數目 No. of blocks	實用樓面面積(1) (千平方米) Usable floor area(1) (thousand sq. m.)	樓宇數目 No. of blocks	實用樓面面積(千平方米) Usable floor area (thousand sq.m.)		樓宇數目 No. of blocks	實用樓面面積 (千平方米) Usable floor area (thousand sq. m.)	樓宇數目 No. of blocks	實用樓面面積 (千平方米) Usable floor area (thousand sq. m.)
					住宅 Residential	非住宅 Non- residential				
2010		109	210.8	50	398.0	47.7	9	125.5	5	35.3
2011		212	383.2	20	73.3	34.1	13	181.5	16	129.0
2012		323	280.6	33	225.8	50.2	12	176.1	18	196.6
2012	6	59	12.9	1	2.2	0.7	1	1.1	4	36.7
	7	0	0.0	1	6.3	1.1	1	9.8	0	0.0
	8	1	0.4	7	32.8	5.9	2	17.0	1	0.5
	9	97	82.8	8	70.9	4.1	0	0.0	1	7.4
	10	2	4.7	3	22.5	5.3	0	0.0	0	0.0
	11	3	3.0	0	0.0	0.0	2	22.8	0	0.0
	12	30	95.3	5	45.3	22.2	3	52.2	1	9.6
2013	1	14	6.4	1	5.8	1.3	1	1.8	1	2.2
	2	0	0.0	1	0.8	0.1	1	1.6	1	16.9
	3	9	2.5	0	0.0	0.0	0	0.0	0	0.0
	4	261	23.0	6	39.9	16.6	1	8.0	0	0.0
	5	1	0.2	0	0.0	0.0	2	12.2	0	0.0
	6	1	3.1	0	0.0	0.0	0	0.0	0	0.0
	7	0	0.0	0	0.0	0.0	1	1.6	2	4.7
	8	3	5.6	1	2.2	0.6	1	0.1	3	69.9

年 Year	月 Month	其他用途 Others			所有種類 All types			
		樓宇數目 No. of blocks	實用樓面面積(千平方米) Usable floor area (thousand sq.m.)		樓宇數目 No. of blocks	實用樓面面積(千平方米) Usable floor area (thousand sq.m.)		總計 Total
			住宅 Residential	非住宅 Non- residential		住宅(1) Residential(1)	非住宅 Non- residential	
2010		105	2.9	319.1	278	611.7	527.6	1 139.2
2011		136	15.5	174.8	397	471.9	519.5	991.3
2012		215	51.2	414.0	601	557.6	836.9	1 394.5
2012	6	13	0.0	30.2	78	15.1	68.6	83.7
	7	5	17.8	1.8	7	24.0	12.6	36.7
	8	24	25.5	183.2	35	58.7	206.6	265.4
	9	14	0.0	12.3	120	153.7	23.8	177.5
	10	0	0.0	0.0	5	27.2	5.3	32.5
	11	6	7.1	17.8	11	10.1	40.6	50.6
	12	19	0.0	32.6	58	140.6	116.6	257.2
2013	1	16	0.0	22.9	33	12.3	28.2	40.4
	2	9	§	1.0	12	0.8	19.7	20.5
	3	9	1.0	0.9	18	3.4	0.9	4.3
	4	17	0.0	24.6	285	63.0	49.2	112.2
	5	7	0.0	23.4	10	0.2	35.6	35.9
	6	5	0.0	0.0	6	3.1	0.0	3.1
	7	18	8.1	41.9	21	8.1	48.2	56.3
	8	7	7.8	36.9	15	15.6	107.4	123.0

註釋： (1) 包括住宅樓宇內用作非住宅用途的實用樓面面積，例如：會所／康樂設施、管理員辦事處／宿舍、電機房等。

§ 少於0.05。

資料來源：屋宇署；
房屋署

Notes: (1) Including usable floor area in residential buildings for non-domestic use, such as club house/recreational facilities, caretakers' office/quarters, transformer room, etc.

§ Less than 0.05.

Sources: Buildings Department;
Housing Department

8.5 按樓宇種類劃分的獲批准可動工興建私人樓宇

Private buildings with consents to commence work by type of building

		住宅 Residential				商住兩用 Residential/commercial					
		樓宇數目 No. of blocks		實用樓面面積(1)(千平方米) Usable floor area(1)(thousand sq.m.)		樓宇數目 No. of blocks		實用樓面面積(千平方米) Usable floor area (thousand sq.m.)			
								住宅 Residential		非住宅 Non-residential	
年	月	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision
Year	Month	submission	revision	submission	revision	submission	revision	submission	revision	submission	revision
2010		345	154	76.4	250.9	18	98	100.3	77.0	12.4	10.1
2011		52	79	141.1	148.1	65	85	179.1	90.5	26.6	16.8
2012		102	86	272.3	149.1	69	2	349.5	5.7	58.3	1.1
2012	6	4	0	17.3	0.0	2	0	4.3	0.0	0.8	0.0
	7	23	7	48.4	8.8	1	0	5.6	0.0	2.8	0.0
	8	11	41	30.5	14.0	2	0	3.3	0.0	0.8	0.0
	9	27	27	72.5	44.0	5	0	12.0	0.0	3.2	0.0
	10	6	1	8.3	0.3	1	0	2.3	0.0	0.6	0.0
	11	1	0	0.2	0.0	2	0	12.1	0.0	1.2	0.0
	12	1	0	3.7	0.0	7	2	16.7	5.7	3.3	1.1
2013	1	10	0	2.9	0.0	4	5	14.4	18.7	3.8	5.4
	2	17	0	53.9	0.0	4	0	7.1	0.0	1.8	0.0
	3	38	5	35.2	0.5	5	0	17.2	0.0	3.6	0.0
	4	120	0	13.8	0.0	4	0	10.7	0.0	1.2	0.0
	5	3	0	10.8	0.0	2	5	4.6	19.2	0.4	5.0
	6	6	1	24.6	4.8	16	10	49.0	67.3	4.3	2.1
	7	8	6	6.7	13.4	4	0	44.1	0.0	4.5	0.0
	8	6	0	1.5	0.0	1	0	0.4	0.0	0.2	0.0

		商業 Commercial				工業 Industrial			
		樓宇數目 No. of blocks		實用樓面面積(千平方米) Usable floor area (thousand sq.m.)		樓宇數目 No. of blocks		實用樓面面積(千平方米) Usable floor area (thousand sq.m.)	
年	月	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision
Year	Month	submission	revision	submission	revision	submission	revision	submission	revision
2010		8	0	135.9	0.0	9	0	34.3	0.0
2011		14	3	64.2	26.0	13	2	109.1	0.2
2012		19	0	150.9	0.0	8	3	46.2	24.5
2012	6	0	0	0.0	0.0	1	0	0.2	0.0
	7	2	0	7.0	0.0	0	0	0.0	0.0
	8	0	0	0.0	0.0	0	0	0.0	0.0
	9	1	0	15.0	0.0	2	0	16.5	0.0
	10	0	0	0.0	0.0	1	0	15.5	0.0
	11	0	0	0.0	0.0	1	0	2.9	0.0
	12	2	0	27.9	0.0	0	1	0.0	23.1
2013	1	2	0	4.1	0.0	0	0	0.0	0.0
	2	0	0	0.0	0.0	1	0	1.1	0.0
	3	2	0	29.5	0.0	2	1	81.8	7.5
	4	2	0	18.7	0.0	0	0	0.0	0.0
	5	2	0	25.0	0.0	0	0	0.0	0.0
	6	0	0	0.0	0.0	0	1	0.0	5.1
	7	4	0	66.8	0.0	0	0	0.0	0.0
	8	0	1	0.0	5.0	1	1	9.1	4.1

8.5 (續) 按樓宇種類劃分的獲批准可動工興建私人樓宇 (cont'd) Private buildings with consents to commence work by type of building

		其他用途 Others					
		樓宇數目 No. of blocks		實用樓面面積(千平方米) Usable floor area (thousand sq.m.)			
				住宅 Residential		非住宅 Non-residential	
年 Year	月 Month	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision
2010		132	7	62.0	3.8	450.5	8.7
2011		84	17	14.3	7.4	184.4	48.3
2012		68	23	8.6	11.2	392.3	36.5
2012	6	2	7	0.0	0.8	11.1	0.9
	7	14	1	3.0	0.1	75.6	0.6
	8	4	1	3.4	0.0	71.3	1.6
	9	20	0	0.0	0.0	74.1	0.0
	10	5	0	0.1	0.0	27.4	0.0
	11	5	0	0.1	0.0	17.9	0.0
	12	2	13	0.0	10.3	30.3	19.3
2013	1	6	0	0.0	0.0	5.9	0.0
	2	2	0	0.0	0.0	0.6	0.0
	3	4	0	§	0.0	5.0	0.0
	4	1	0	0.0	0.0	0.4	0.0
	5	4	0	0.0	0.0	1.1	0.0
	6	5	17	0.0	9.7	2.8	7.8
	7	2	0	0.0	0.0	5.1	0.0
	8	1	0	1.4	0.0	0.0	0.0

		所有種類 All types							
		樓宇數目 No. of blocks		實用樓面面積(千平方米) Usable floor area (thousand sq.m.)					
				住宅 ⁽¹⁾ Residential ⁽¹⁾		非住宅 Non-residential		總計 Total	
年 Year	月 Month	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision	初次呈 交圖則 First submission	重大修改 Major revision
2010		512	259	238.7	331.8	633.0	18.8	871.8	350.6
2011		228	186	334.5	246.0	384.3	91.3	718.8	337.4
2012		266	114	630.5	165.9	647.7	62.0	1 278.2	228.0
2012	6	9	7	21.6	0.8	12.1	0.9	33.8	1.7
	7	40	8	57.1	8.8	85.4	0.6	142.5	9.4
	8	17	42	37.2	14.0	72.2	1.6	109.3	15.6
	9	55	27	84.5	44.0	108.8	0.0	193.3	44.0
	10	13	1	10.8	0.3	43.6	0.0	54.3	0.3
	11	9	0	12.4	0.0	21.9	0.0	34.3	0.0
	12	12	16	20.4	16.0	61.5	43.5	81.9	59.5
2013	1	22	5	17.3	18.7	13.8	5.4	31.1	24.1
	2	24	0	60.9	0.0	3.5	0.0	64.4	0.0
	3	51	6	52.3	0.5	120.0	7.5	172.3	8.0
	4	127	0	24.5	0.0	20.3	0.0	44.8	0.0
	5	11	5	15.4	19.2	26.6	5.0	42.0	24.2
	6	27	29	73.5	81.9	7.1	14.9	80.7	96.8
	7	18	6	50.9	13.4	76.4	0.0	127.3	13.4
	8	9	2	3.2	0.0	9.3	9.1	12.5	9.1

註釋： (1) 包括住宅樓宇內用作非住宅用途的實用樓面面積，例如：會所／康樂設施、管理員辦事處／宿舍、電機房等。

§ 少於0.05。

Notes: (1) Including usable floor area in residential buildings for non-domestic use, such as club house/recreational facilities, caretakers' office/quarters, transformer room, etc.

§ Less than 0.05.

資料來源：屋宇署

Source: Buildings Department

8.6 按區議會分區及房屋類型劃分的新落成居住單位 Newly completed residential flats by District Council district and type of housing

年 Year	月 Month	中西區 Central & Western	灣仔 Wan Chai	東區 Eastern	南區 Southern	油尖旺 Yau Tsim Mong	深水埗 Sham Shui Po	九龍城 Kowloon City	黃大仙 Wong Tai Sin	觀塘 Kwun Tong
公營租住單位 Public rental flats										
2010		0	0	1 600	0	0	0	0	799	3 986
2011		0	0	0	0	0	0	1 938	2 611	7 207
2012		0	0	0	0	0	5 540	0	0	4 238
2012	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	2 707
	7 - 9	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	10 - 12	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2013	1 - 3	0	0	0	0	0	1 390	5 204	0	0
	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	0
資助出售單位(1) Subsidised sale flats(1)										
2010		0	0	0	0	0	0	0	0	1 110
2011		0	0	0	0	0	0	0	0	0
2012		0	0	0	0	0	0	0	0	0
2012	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	7 - 9	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	10 - 12	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2013	1 - 3	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	0
私人樓宇單位 Private flats										
2010		115	254	0	764	1 066	149	59	2 148	0
2011		376	337	317	39	1 087	0	510	0	0
2012		577	586	108	481	1 495	296	648	968	0
2012	4 - 6	57	0	0	412	0	88	71	968	0
	7 - 9	381	406	108	10	1 202	0	0	0	0
	10 - 12	0	177	0	2	293	208	540	0	0
2013	1 - 3	32	0	0	0	0	1	66	0	124
	4 - 6	30	0	0	0	0	0	37	0	0
所有房屋類型單位 All types of flats										
2010		115	254	1 600	764	1 066	149	59	2 947	5 096
2011		376	337	317	39	1 087	0	2 448	2 611	7 207
2012		577	586	108	481	1 495	5 836	648	968	4 238
2012	4 - 6	57	0	0	412	0	88	71	968	2 707
	7 - 9	381	406	108	10	1 202	0	0	0	0
	10 - 12	0	177	0	2	293	208	540	0	0
2013	1 - 3	32	0	0	0	0	1 391	5 270	0	124
	4 - 6	30	0	0	0	0	0	37	0	0

8.6 (續) 按區議會分區及房屋類型劃分的新落成居住單位 (cont'd) Newly completed residential flats by District Council district and type of housing

年 Year	月 Month	葵青 Kwai Tsing	荃灣 Tsuen Wan	屯門 Tuen Mun	元朗 Yuen Long	北區 North	大埔 Tai Po	沙田 Sha Tin	西貢 Sai Kung	離島 Islands	總計 Total
公營租住單位 Public rental flats											
2010		0	0	0	0	0	0	0	0	0	6 385
2011		1 470	0	0	0	0	0	2 587	1 974	0	17 787
2012		0	0	0	0	0	0	0	0	0	9 778
2012	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2 707
	7 - 9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	10 - 12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2013	1 - 3	0	0	990	0	0	0	2 823	0	0	10 407
	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
資助出售單位(1) Subsidised sale flats(1)											
2010		0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 110
2011		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2012		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2012	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	7 - 9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	10 - 12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2013	1 - 3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
私人樓宇單位 Private flats											
2010		0	552	42	3 630	16	79	2 841	1 690	0	13 405
2011		0	0	459	907	0	0	2 700	2 447	270	9 449
2012		0	0	1 211	388	0	1 223	981	1 168	19	10 149
2012	4 - 6	0	0	0	51	0	0	0	0	0	1 647
	7 - 9	0	0	91	0	0	675	981	0	0	3 854
	10 - 12	0	0	1 080	0	0	548	0	1 168	0	4 016
2013	1 - 3	0	13	0	0	0	0	0	0	0	236
	4 - 6	0	0	0	0	253	0	928	0	1	1 249
所有房屋類型單位 All types of flats											
2010		0	552	42	3 630	16	79	2 841	1 690	0	20 900
2011		1 470	0	459	907	0	0	5 287	4 421	270	27 236
2012		0	0	1 211	388	0	1 223	981	1 168	19	19 927
2012	4 - 6	0	0	0	51	0	0	0	0	0	4 354
	7 - 9	0	0	91	0	0	675	981	0	0	3 854
	10 - 12	0	0	1 080	0	0	548	0	1 168	0	4 016
2013	1 - 3	0	13	990	0	0	0	2 823	0	0	10 643
	4 - 6	0	0	0	0	253	0	928	0	1	1 249

註釋：地區分類是根據選舉事務處所界定的區議會分區而劃分，表內所有統計數字均是根據這地區分類編製而成的。

(1) 資助出售單位建屋落成量包括居者有其屋計劃、私人機構參建居屋計劃和可租可買計劃／重建置業計劃（這類單位多數是由公營租住房屋轉作出售用途）。

資料來源：屋宇署；
房屋署；
香港房屋協會

Notes: The geographical classification is by District Council districts as defined by the Registration and Electoral Office. All the statistics in the table are compiled based on this geographical classification.

(1) Subsidised sales housing flat production figures include the production of Home Ownership Scheme (HOS), Private Sector Participation Scheme (PSPS) and Buy or Rent Option Scheme/Mortgage Subsidy Scheme (BRO/MSS) (which were mainly transferred from public rental housing (PRH)).

Sources: Buildings Department;
Housing Department;
Hong Kong Housing Society

8.7 按區議會分區及房屋類型劃分的獲批准可動工興建居住單位 Residential flats with consents to commence work by District Council district and type of housing

年 Year	月 Month	中西區 Central & Western	灣仔 Wan Chai	東區 Eastern	南區 Southern	油尖旺 Yau Tsim Mong	深水埗 Sham Shui Po	九龍城 Kowloon City	黃大仙 Wong Tai Sin	觀塘 Kwun Tong
公營租住單位 Public rental flats										
2010		0	0	0	0	0	2 878	5 204	0	0
2011		0	0	0	0	0	0	0	990	0
2012		0	0	0	0	0	3 291	0	0	16 945
2012	1 - 3	0	0	0	0	0	0	0	0	443
	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	7 - 9	0	0	0	0	0	3 291	0	0	0
	10 - 12	0	0	0	0	0	0	0	0	16 502
2013	1 - 3	0	0	0	0	0	0	0	0	567
資助出售單位 Subsidised sale flats										
2010		0	0	0	0	0	0	0	0	0
2011		0	0	0	0	0	0	0	0	0
2012		0	0	0	0	0	0	0	0	0
2012	1 - 3	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	7 - 9	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	10 - 12	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2013	1 - 3	0	0	0	0	0	0	0	0	0
私人樓宇單位 - 初次呈交圖則 Private flats - first submission										
2010		460	580	276	18	524	208	515	0	102
2011		462	1 359	353	2	0	89	24	11	120
2012		1 096	459	1 370	11	1 613	854	1 172	0	300
2012	1 - 3	218	165	364	0	0	402	55	0	0
	4 - 6	174	293	297	4	0	138	178	0	300
	7 - 9	36	0	709	7	1 505	196	830	0	0
	10 - 12	668	1	0	0	108	118	109	0	0
2013	1 - 3	93	67	109	0	0	865	899	0	0
私人樓宇單位 - 重大修改 Private flats - major revision										
2010		0	0	0	417	364	327	183	0	0
2011		0	6	92	0	0	21	248	0	0
2012		127	0	0	5	0	175	1	0	0
2012	1 - 3	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	7 - 9	127	0	0	5	0	0	0	0	0
	10 - 12	0	0	0	0	0	175	1	0	0
2013	1 - 3	0	0	0	0	0	0	0	0	0

8.7 (續) 按區議會分區及房屋類型劃分的獲批准可動工興建居住單位
(cont'd) Residential flats with consents to commence work by District Council district and type of housing

年 Year	月 Month	葵青 Kwai Tsing	荃灣 Tsuen Wan	屯門 Tuen Mun	元朗 Yuen Long	北區 North	大埔 Tai Po	沙田 Sha Tin	西貢 Sai Kung	離島 Islands	總計 Total
公營租住單位 Public rental flats											
2010		0	0	990	0	0	0	2 823	0	0	11 895
2011		1 507	0	0	0	0	0	3 039	2 059	0	7 595
2012		0	0	0	4 905	1 358	0	3 459	0	0	29 958
2012	1 - 3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	443
	4 - 6	0	0	0	0	1 358	0	3 459	0	0	4 817
	7 - 9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3 291
	10 - 12	0	0	0	4 905	0	0	0	0	0	21 407
2013	1 - 3	0	0	0	0	0	0	4 625	0	0	5 192
資助出售單位 Subsidised sale flats											
2010		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2011		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2012		988 (1)	0	0	0	0	0	0	0	0	988 (1)
2012	1 - 3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	4 - 6	988 (1)	0	0	0	0	0	0	0	0	988 (1)
	7 - 9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	10 - 12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2013	1 - 3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
私人樓宇單位 - 初次呈交圖則 Private flats - first submission											
2010		0	0	0	0	253	0	981	2	26	3 945
2011		0	1 720	1	0	728	2 560	1	1	1	7 432
2012		0	402	0	4 406	144	1	0	791	1 444	14 063
2012	1 - 3	0	402	0	2 860	0	1	0	785	1 444	6 696
	4 - 6	0	0	0	1 448	144	0	0	0	0	2 976
	7 - 9	0	0	0	98	0	0	0	6	0	3 387
	10 - 12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 004
2013	1 - 3	0	0	0	1	0	0	0	872	5	2 911
私人樓宇單位 - 重大修改 Private flats - major revision											
2010		0	0	75	800	0	1 307	889	1 777	27	6 166
2011		0	34	191	3 377	0	0	928	1 777	0	6 674
2012		0	0	0	236	0	0	2 609	0	16	3 169
2012	1 - 3	0	0	0	0	0	0	1 957	0	0	1 957
	4 - 6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	7 - 9	0	0	0	236	0	0	652	0	16	1 036
	10 - 12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	176
2013	1 - 3	0	5	0	504	0	0	0	0	0	509

註釋： 地區分類是根據選舉事務處所界定的區議會分區而劃分，表內所有統計數字均是根據這地區分類編製而成的。

(1) 包括原為「置安心計劃」下興建而後來轉為資助出售房屋的居住單位。

資料來源：屋宇署；
房屋署；
香港房屋協會

Notes: The geographical classification is by District Council districts as defined by the Registration and Electoral Office. All the statistics in the table are compiled based on this geographical classification.

(1) Including residential flats originally built under the "My Home Purchase Plan" subsequently changed to subsidised sale flats.

Sources: Buildings Department;
Housing Department;
Hong Kong Housing Society

8.8 按樓面面積(1)劃分的新落成公營租住及資助出售居住單位 Public rental and subsidised sale flats newly completed by floor area(1)

年 Year	月 Month	公營租住單位 Public rental flats		資助出售單位(2) Subsidised sale flats(2)	
		少於 40平方米 Less than 40 sq. m.	40至69.9 平方米 40-69.9 sq. m.	少於 40平方米 Less than 40 sq. m.	40至69.9 平方米 40-69.9 sq. m.
2010		6 145	240	444	666
2011		17 269	518	0	0
2012		9 308	470	0	0
2012	4 - 6	2 707	0	0	0
	7 - 9	0	0	0	0
	10 - 12	0	0	0	0
2013	1 - 3	10 407	0	0	0
	4 - 6	0	0	0	0

註釋： (1) 公營租住單位及資助出售單位的樓面面積分別以「室內樓面面積」及「實用面積」計算。詳情請參閱第137頁的「概念及方法」。

(2) 資助出售單位建屋落成量包括居者有其屋計劃、私人機構參建居屋計劃和可租可買計劃／重建置業計劃（這類單位多數是由公營租住房屋轉作出售用途）。

資料來源： 房屋署；
香港房屋協會

Notes : (1) Floor areas for public rental flats and subsidised sale flats are measured based on “internal floor area” and “saleable area” respectively. Please refer to “Concepts and methods” on page 137 for details.

(2) Subsidised sales housing flat production figures include the production of Home Ownership Scheme (HOS), Private Sector Participation Scheme (PSPS) and Buy or Rent Option Scheme/Mortgage Subsidy Scheme (BRO/MSS) (which were mainly transferred from public rental housing (PRH)).

Sources : Housing Department;
Hong Kong Housing Society

8.9 按樓面面積劃分的新落成或獲批准可動工興建私人居住單位 Private residential flats newly completed or with consents to commence work by floor area

年 Year	月 Month	少於40平方米 Less than 40 sq. m.	40至69.9平方米 40-69.9 sq. m.	70至99.9平方米 70-99.9 sq. m.	100至159.9平方米 100-159.9 sq. m.	160平方米或以上 160 sq. m. or above
新落成私人居住單位 ⁽¹⁾ Private residential flats newly completed ⁽¹⁾						
2010		689	6 742	4 534	1 182	258
2011		636	4 586	3 101	919	207
2012		1 511	4 496	1 720	1 827	595
2012	4 - 6	99	710	300	364	174
	7 - 9	825	1 209	672	853	295
	10 - 12	526	2 302	655	490	43
2013	1 - 3	0	106	56	49	25
	4 - 6	0	603	341	112	193
獲批准可動工興建私人居住單位 ⁽²⁾ Private residential flats with consents to commence work ⁽²⁾						
初次呈交圖則 First submission						
2010		2 295	909	571	115	55
2011		4 131	2 685	361	209	46
2012		7 898	4 831	958	325	51
2012	4 - 6	1 876	999	60	35	6
	7 - 9	1 372	1 356	484	142	33
	10 - 12	641	230	48	77	8
2013	1 - 3	2 201	360	229	35	86
	4 - 6	1 767	374	82	333	1
重大修改 Major revision						
2010		3 474	1 251	1 059	325	57
2011		5 200	1 093	229	125	27
2012		1 988	725	355	41	60
2012	4 - 6	0	0	0	0	0
	7 - 9	435	275	261	27	38
	10 - 12	175	0	0	0	1
2013	1 - 3	311	193	4	1	0
	4 - 6	2 922	133	4	0	0

註釋： (1) 樓面面積以「實用面積」計算。
(2) 樓面面積以「實用樓面面積」計算。

Notes: (1) Floor areas are measured based on "saleable area".
(2) Floor areas are measured based on "usable floor area".

資料來源：屋宇署；
差餉物業估價署

Sources: Buildings Department;
Rating and Valuation Department

8.10 私人住宅樓宇平均售價及售價指數 Average prices and price indices of private domestic premises

元(每平方米計)
\$/sq. m.

		平均售價 Average prices					
		少於40平方米 Less than 40 sq. m.			40至69.9平方米 40-69.9 sq. m.		
年 Year	月 Month	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories
2010		75,892	55,661	48,206	86,553	69,728	47,127
2011		93,497	67,594	58,093	101,779	81,941	56,305
2012		108,326	79,928	67,828	112,158	92,997	65,319
2012	6	105,379	76,989	64,492	113,009	86,844	62,143
	7	107,276	81,935	68,493	112,207	91,613	65,386
	8	111,814	83,444	72,262	113,685	97,769	68,879
	9	115,716	85,739	74,303	121,559	99,672	70,572
	10	118,979	88,110	75,941	123,103	104,374	73,025
	11	123,635	89,868	76,292	121,413	103,466	70,242
	12	117,962	87,584	77,686	124,757	101,276	71,205
2013	1	123,192	92,438	82,847	126,158	108,264	75,067
	2	127,260	94,229	81,866	131,670	108,317	77,087
	3	126,360	92,668	84,035	128,570	107,876	74,210
	4	121,604	92,540	80,478	123,937	93,734	71,563
	5	123,554	96,811	83,010	125,464	105,313	76,307
	6 #	123,114	96,621	84,432	127,254	104,518	77,633
	7 #	124,504	94,769	84,112	127,375	103,244	75,890
	8 #	122,033	97,649	84,670	126,819	103,596	75,917

		平均售價 --- 續 Average prices --- cont'd					
		70至99.9平方米 70-99.9 sq. m.			100至159.9平方米 100-159.9 sq. m.		
年 Year	月 Month	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories
2010		113,073	107,486	59,190	147,970	133,704	66,379
2011		135,355	123,511	68,022	167,939	154,327	73,228
2012		142,070	128,259	75,416	177,673	158,106	76,953
2012	6	144,354	116,708	73,187	180,040	175,430	73,966
	7	148,644	132,535	74,050	175,711	170,225	80,398
	8	141,634	130,654	78,488	174,984	160,872	78,072
	9	146,293	133,996	79,064	177,827	141,405	82,393
	10	154,398	141,311	81,989	194,865	173,608	78,085
	11	156,101	144,279	84,442	190,642	156,313	73,163
	12	149,490	133,071	84,645	180,839	165,250 ++	78,522
2013	1	153,218	149,171	83,541	178,780	152,915	78,000
	2	162,933	147,958	84,870	190,843	156,977	73,659
	3	162,303	131,275	84,495	182,857 ++	159,528	81,280
	4	152,579	139,021	86,166	166,042 ++	138,756 ++	87,397
	5	164,125	128,721	84,331	197,464	161,646 ++	89,953
	6 #	160,359	137,131	87,789	184,068	144,914	76,536
	7 #	155,752	133,765	89,235	188,813	150,625 ++	78,204
	8 #	158,687	152,039	89,128	180,206	161,956 ++	75,533

8.10 (續) 私人住宅樓宇平均售價及售價指數 (cont'd) Average prices and price indices of private domestic premises

元(每平方米計)
\$/sq. m.

		平均售價 --- 續 Average prices --- cont'd		
		160平方米或以上 160 sq. m. or above		
年 Year	月 Month	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories
2010		207,171	165,494	74,706
2011		234,951	214,806	80,178
2012		259,380	185,727	87,598
2012	6	297,755 ++	167,328 ++	78,474 ++
	7	255,160 ++	163,129 ++	88,902 ++
	8	239,140 ++	221,003 ++	96,112
	9	285,088 ++	187,224 ++	92,507
	10	254,693	190,350 ++	96,242
	11	269,236 ++	323,001 ++	79,906 ++
	12	217,475 ++	224,366 ++	85,676 ++
2013	1	248,630 ++	203,404 ++	97,895 ++
	2	264,174 ++	192,667 ++	75,015 ++
	3	~	153,740 ++	108,811 ++
	4	250,478 ++	197,178 ++	77,367 ++
	5	220,589 ++	203,923 ++	67,534 ++
	6 #	264,974 ++	223,063 ++	58,954 ++
	7 #	329,423 ++	205,678 ++	102,926 ++
	8 #	321,340 ++	217,289 ++	64,294 ++

		售價指數 (1999年=100) Price indices (Year 1999=100)					
		少於 40平方米 Less than 40 sq. m.	40至69.9 平方米 40-69.9 sq. m.	70至99.9 平方米 70-99.9 sq. m.	100至159.9 平方米 100-159.9 sq. m.	160平方米 或以上 160 sq. m. or above	所有類別 Overall
年 Year	月 Month						
2010		152.5	144.4	166.2	187.5	215.0	150.9
2011		187.3	173.8	193.8	213.3	241.7	182.1
2012		217.6	195.7	208.4	226.0	260.9	206.2
2012	6	215.4	194.6	209.8	230.4	262.4	205.1
	7	217.4	195.0	208.8	231.8	264.9	206.1
	8	223.1	199.6	212.7	232.4	265.7	210.8
	9	232.0	206.1	216.2	235.5	269.3	217.8
	10	239.3	211.3	221.4	239.8	270.5	223.7
	11	241.1	213.9	223.7	240.0	271.0	225.9
	12	242.8	216.0	223.8	240.0	268.4	227.6
2013	1	248.8	220.6	228.2	242.5	266.9	232.5
	2	257.0	228.1	234.2	250.0	270.4	240.0
	3	257.0	228.1	234.0	245.2	267.6 ++	239.9
	4	256.6	227.4	233.4	245.8	269.2 ++	239.4
	5	258.0	228.8	233.7	246.6	269.0	240.8
	6 #	261.4	231.6	232.0	242.3	265.1	243.2
	7 #	263.4	233.2	234.4	243.6	265.9	245.1
	8 #	264.6	233.9	235.4	245.3	267.0 ++	246.1

註釋： 每月分析的交易數目及樓宇地點各有不同。因此，樓宇平均售價及樓宇售價指數只可視為一個概略的售價趨勢。

數字按實用面積分類。

++ 表示少於20宗交易。

~ 差餉物業估價署沒有成交個案記錄。

資料來源： 差餉物業估價署

Notes: The number and location of transactions analysed may vary from month to month, consequently the average prices and price indices should be regarded as broad indicators of price trends only.

Figures are classified by saleable area.

++ Indicates fewer than 20 transactions.

~ No transaction record received by the Rating and Valuation Department.

Source: Rating and Valuation Department

8.11 按私人非住宅樓宇類別劃分的平均售價及售價指數 Average prices and price indices by type of private non-domestic premises

元(每平方米計)
\$/sq. m.

		平均售價 Average prices						
		私人寫字樓 Private office						
		甲級 Grade A						
年 Year	月 Month	上環 Sheung Wan	中區 Central	灣仔/ 銅鑼灣 Wan Chai/ Causeway Bay	北角/ 鯪魚涌 North Point/ Quarry Bay	尖沙咀 Tsim Sha Tsui	油麻地/ 旺角 Yau Ma Tei/ Mong Kok	九龍灣/ 觀塘(1) Kowloon Bay/ Kwun Tong(1)
2010		149,053	221,386	145,639	95,278	134,132	193,697 +	-
2011		163,877	299,642	180,338	115,148	161,264	~	-
2012		171,034	330,708	196,326	153,619	164,271	~	-
2012	6	129,185 +	352,907 +	347,082 +	~	156,726	~	-
	7	~	439,050 +	190,618 +	141,781 +	163,447	~	-
	8	168,394 +	350,428 +	137,979 +	~	164,085	~	-
	9	~	297,511 +	~	~	155,826	~	-
	10	243,465 +	378,050	186,695 +	184,967 +	155,516	~	-
	11	142,272 +	324,629	~	~	182,144	~	-
	12	220,000 +	299,623	265,461 +	~	180,575	~	-
2013	1	146,922 +	333,196 +	251,645 +	~	171,762	~	-
	2	167,609 +	346,753	210,273 +	~	168,028	~	116,512
	3 #	~	399,638 +	204,372 +	147,196 +	199,732 +	~	134,248 +
	4 #	~	326,184 +	183,485 +	~	~	~	~
	5 #	~	379,313 +	162,594 +	~	194,404 +	~	~
	6 #	~	418,047 +	199,734 +	162,422 +	182,425 +	~	117,113 +
	7 #	~	~	~	~	163,359 +	~	140,851 +
	8 #	~	~	~	~	~	~	146,304 +
		平均售價 --- 續 Average prices --- cont'd						
		私人寫字樓 --- 續 Private office --- cont'd						
		乙級 Grade B						
年 Year	月 Month	上環 Sheung Wan	中區 Central	灣仔/ 銅鑼灣 Wan Chai/ Causeway Bay	北角/ 鯪魚涌 North Point/ Quarry Bay	尖沙咀 Tsim Sha Tsui	油麻地/ 旺角 Yau Ma Tei/ Mong Kok	九龍灣/ 觀塘(1) Kowloon Bay/ Kwun Tong(1)
2010		83,786	175,740	114,859	66,001	101,804	69,297	-
2011		104,904	209,256	146,048	82,105	122,215	90,824	-
2012		116,778	220,314	166,174	96,218	132,209	114,970	-
2012	6	~	~	184,422	~	128,474	116,454	-
	7	123,066	209,152 +	158,138 +	~	156,335	123,916	-
	8	121,461	227,789 +	146,090 +	~	143,833	108,243	-
	9	103,832 +	~	152,271	99,139 +	154,523 +	101,799	-
	10	128,284 +	~	179,333	99,048 +	129,968	118,670	-
	11	122,839 +	168,200 +	183,921	104,436 +	146,546	128,758	-
	12	143,460 +	261,719 +	174,646 +	113,652 +	132,568	131,498	-
2013	1	~	415,225 +	181,501	118,798 +	150,491	134,573	-
	2	138,595 +	366,847 +	217,839	122,225 +	150,470	145,860	~
	3 #	200,132 +	~	~	122,622 +	137,825 +	137,663	~
	4 #	138,608 +	~	210,362 +	~	178,404 +	112,349 +	~
	5 #	~	~	212,810 +	~	149,336	142,182	~
	6 #	145,692 +	~	191,463 +	~	171,659 +	153,579	~
	7 #	~	161,085 +	163,166 +	~	138,265 +	148,407 +	~
	8 #	175,732 +	249,028 +	168,780 +	~	179,353	166,962 +	~

8.11 (續) 按私人非住宅樓宇類別劃分的平均售價及售價指數 (cont'd) Average prices and price indices by type of private non-domestic premises

元(每平方米計)
\$/sq. m.

		平均售價 --- 續 Average prices --- cont'd								
		私人寫字樓 --- 續 Private office --- cont'd								
		丙級 Grade C								
年	月	上環 Sheung Wan	中區 Central	灣仔/ 銅鑼灣 Wan Chai/ Causeway Bay	北角/ 鰂魚涌 North Point/ Quarry Bay	尖沙咀 Tsim Sha Tsui	油麻地/ 旺角 Yau Ma Tei/ Mong Kok	九龍灣/ 觀塘(1) Kowloon Bay/ Kwun Tong(1)		
Year	Month									
2010		74,719	116,558	96,983	74,030	79,404	69,320	-		
2011		94,560	173,019	116,263	97,528	95,904	91,194	-		
2012		117,984	209,802	143,172	120,107	121,150	115,243	-		
2012	6	113,753	226,960 +	116,685 +	118,021	109,753	115,888	-		
	7	123,230	257,803 +	124,058 +	114,437	123,813	107,157	-		
	8	137,956	200,000 +	131,313	110,872	117,959	112,454	-		
	9	124,331	164,059 +	137,311	124,719	99,908	112,960	-		
	10	127,267	214,872	156,923	124,850	120,098	119,018	-		
	11	129,299	186,695 +	156,836	132,049	144,027	132,120	-		
	12	128,903	270,619 +	165,563	132,166	130,149	131,152	-		
2013	1	150,193	164,835 +	157,761	139,903	134,570	136,528	-		
	2	145,430	208,893 +	169,206	140,120 +	141,013	141,551	~		
	3 #	144,595	~	170,741	154,764	138,666	139,432	~		
	4 #	136,864	166,071 +	148,970 +	123,266 +	144,550	147,224	~		
	5 #	154,096	206,813 +	137,055	140,576 +	130,360	125,340	~		
	6 #	200,196 +	~	167,872	119,785 +	156,079	131,007	~		
	7 #	160,581	~	167,359	167,606 +	157,939 +	148,230	~		
	8 #	230,612 +	213,906 +	160,482 +	151,542 +	147,094	154,039	~		

		平均售價 --- 續 Average prices --- cont'd						售價指數 (1999年=100) Price indices (Year 1999=100)				
		私人零售業樓宇 Private retail			私人分層工廠大廈(2) Private flatted factories(2)			私人寫字樓 (甲級、乙級及丙級)(3) Private office (Grades A, B and C)(3)		私人零售業樓宇 Private retail		私人分層 工廠大廈(2) Private flatted factories(2)
年	月	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories					
Year	Month											
2010		301,514	291,401	194,559	31,296	31,995	16,121	230.4	257.2	284.4		
2011		410,697	354,557	253,835	40,071	41,820	22,672	297.9	327.4	385.0		
2012		496,519	448,250	310,223	51,695	55,419	30,539	334.7	420.5	489.8		
2012	6	517,191	443,989	291,524	46,630	50,982	26,868	327.4	416.9	477.3		
	7	485,276	426,777	292,837	54,244	55,400	27,682	334.9	432.1	491.6		
	8	426,612	429,680	289,681	53,888	54,606	28,706	341.3	435.0	509.0		
	9	504,662	427,209	349,717	61,216	60,441	31,127	349.8	450.8	527.0		
	10	522,450	437,840	321,290	53,574	63,199	34,458	362.7	467.5	547.6		
	11	507,749	517,822	357,318	62,939	67,656	37,095	371.5	479.6	569.7		
	12	433,457	448,918	360,797	53,852 ++	62,648	39,117	380.9	485.2	592.8		
2013	1	547,133	396,516	387,794	67,920	68,172	42,894	393.7	496.5	617.1		
	2	505,915	513,174	377,482	64,338 ++	76,705	45,867	400.7	503.4	642.0		
	3 #	549,685	443,568	350,084	61,282 ++	72,586	44,726	406.3	502.2	650.5		
	4 #	517,236	384,480	210,032	73,928 ++	69,657	45,690	404.3	505.1	649.2		
	5 #	412,767	350,339	240,978	71,845 ++	61,267	41,558	409.7	507.7	657.4		
	6 #	355,735 ++	412,375	388,121	65,404 ++	67,596	44,695	415.2	511.5	665.3		
	7 #	342,517	522,115	346,260	77,228 ++	69,166	43,644	415.1	512.4	672.5		
	8 #	389,312 ++	400,787	320,729	64,436 ++	70,570	39,614	416.6	509.7	671.2		

註釋： 每月分析的交易數目及樓宇地點各有不同。因此，樓宇平均售價及樓宇售價指數只可視為一個概略的售價趨勢。

- (1) 數字由2013年2月起提供。
 (2) 數字只計算樓上單位。
 (3) 指數並非限於主要寫字樓地區。
 + 表示少於5宗交易（只適用於私人寫字樓）。
 ++ 表示少於20宗交易（只適用於私人零售業樓宇及私人分層工廠大廈）。
 ~ 差餉物業估價署沒有成交個案記錄。

Notes: The number and location of transactions analysed may vary from month to month, consequently the average prices and price indices should be regarded as broad indicators of price trends only.

- (1) Data are available since February 2013.
 (2) Figures are in respect of upper floor units only.
 (3) Indices are not restricted to the main office districts.
 + Indicates fewer than 5 transactions (applicable to private office only).
 ++ Indicates fewer than 20 transactions (applicable to private retail and private flatted factories only).
 ~ No transaction record received by the Rating and Valuation Department.

資料來源：差餉物業估價署

Source: Rating and Valuation Department

8.12 私人住宅樓宇新訂租約平均租金及租金指數 Average rents and rental indices of fresh lettings of private domestic premises

元(每平方米每月計)
\$/sq. m. per month

		平均租金 Average rents					
		少於40平方米 Less than 40 sq. m.			40至69.9平方米 40-69.9 sq. m.		
年 Year	月 Month	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories
2010		285	204	166	275	217	152
2011		331	241	184	314	240	168
2012		325	237	193	304	232	175
2012	6	343	261	188	329	235	177
	7	329	236	193	298	212	184
	8	326	227	198	299	224	173
	9	328	242	191	315	228	174
	10	343	239	217	323	233	179
	11	322	241	205	325	223	194
	12	333	249	223	329	239	192
2013	1	330	255	209	315	227	187
	2	345	259	204	299	283	177
	3	337	255	226	325	261	186
	4	334	252	209	330	221	191
	5	345	237	209	326	232	165
	6 #	348	266	210	341	243	193
	7 #	330	266	211	302	251	181
	8 #	355	276	224	327	231	197

		平均租金 --- 續 Average rents --- cont'd					
		70至99.9平方米 70-99.9 sq. m.			100至159.9平方米 100-159.9 sq. m.		
年 Year	月 Month	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories
2010		327	278	174	358	287	223
2011		359	288	190	399	299	242
2012		346	281	190	391	269	249
2012	6	367	285	185	429	231 ++	222
	7	350	245	193	381	224 ++	252 ++
	8	372	275	202	395 ++	338 ++	212 ++
	9	353	280 ++	208	363	239 ++	293 ++
	10	342 ++	273 ++	212	393 ++	263 ++	272 ++
	11	310 ++	315 ++	202 ++	391 ++	295 ++	256 ++
	12	363 ++	400 ++	223 ++	424 ++	229 ++	278 ++
2013	1	367	216 ++	199 ++	440 ++	280 ++	247 ++
	2	334 ++	263 ++	233 ++	391 ++	338 ++	321 ++
	3	359	295 ++	232 ++	376 ++	245 ++	201 ++
	4	358 ++	262 ++	232	413 ++	319 ++	264 ++
	5	361 ++	228 ++	212	397 ++	266 ++	187 ++
	6 #	345	267 ++	229 ++	378 ++	282 ++	321 ++
	7 #	391 ++	361 ++	215 ++	400 ++	338 ++	230 ++
	8 #	381 ++	269 ++	211 ++	411	143 ++	262 ++

8.12 (續) 私人住宅樓宇新訂租約平均租金及租金指數 (cont'd) Average rents and rental indices of fresh lettings of private domestic premises

元(每平方米每月計)
\$/sq. m. per month

年 Year	月 Month	平均租金 --- 續 Average rents --- cont'd		
		香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories
		160平方米或以上 160 sq. m. or above		
2010		409	269	233
2011		469	294	253
2012		465	293	287
2012	6	494	337 ++	251 ++
	7	436	241 ++	294 ++
	8	459	292 ++	339 ++
	9	565 ++	246 ++	170 ++
	10	467 ++	314 ++	256 ++
	11	485 ++	293 ++	283 ++
	12	543 ++	276 ++	311 ++
2013	1	449 ++	260 ++	339 ++
	2	521 ++	184 ++	~
	3	431 ++	~	266 ++
	4	422 ++	~	268 ++
	5	513	251 ++	240 ++
	6 #	487 ++	227 ++	177 ++
	7 #	493	~	140 ++
	8 #	457 ++	153 ++	312 ++

年 Year	月 Month	租金指數 (1999年=100) Rental indices (Year 1999=100)					所有類別 Overall
		少於 40平方米 Less than 40 sq. m.	40至69.9 平方米 40-69.9 sq. m.	70至99.9 平方米 70-99.9 sq. m.	100至159.9 平方米 100-159.9 sq. m.	160平方米 或以上 160 sq. m. or above	
2010		120.7	118.0	117.1	124.1	130.9	119.7
2011		137.1	132.0	128.0	135.9	145.6	134.0
2012		149.6	140.5	132.0	137.9	148.1	142.6
2012	6	150.4	139.8	131.0	136.8	148.0	142.4
	7	152.3	143.3	132.8	137.4	147.9	144.8
	8	154.0	145.1	134.2	140.2	147.9	146.4
	9	155.3	146.1	135.3	141.5	149.2 ++	147.5
	10	157.3	148.6	137.8	142.7	149.8 ++	149.6
	11	159.2	150.5	139.1	143.7	150.8	151.3
	12	158.7	150.3	139.7	143.5	150.7	151.1
2013	1	158.2	149.8	139.5	142.7	148.4	150.5
	2	160.9	151.9	140.6	142.6 ++	146.2 ++	152.4
	3	160.7	151.6	140.2	141.2	145.6	152.1
	4	161.6	152.8	140.7	141.8	143.1 ++	153.2
	5	162.0	152.7	140.5	141.8	141.0	153.4
	6 #	162.5	152.8	141.5	141.9	141.4 ++	154.0
	7 #	163.7	154.0	140.5	141.8	142.0	154.8
	8 #	164.2	154.4	140.6	142.0	142.7	155.2

註釋： 每月租出樓宇數目及地點各有不同。因此，平均租金統計數字只可視為概略的租金趨勢。

數字按實用面積分類。

++ 表示少於20宗交易。

~ 差餉物業估價署沒有成交個案記錄。

資料來源：差餉物業估價署

Notes: The number and location of lettings may vary from month to month, consequently the average rental statistics should be regarded as broad indicators of rental trends only.

Figures are classified by saleable area.

++ Indicates fewer than 20 transactions.

~ No transaction record received by the Rating and Valuation Department.

Source: Rating and Valuation Department

8.13 按私人非住宅樓宇類別劃分的新訂及續租租約平均租金及租金指數 Average rents and rental indices of fresh and renewal lettings by type of private non-domestic premises

元(每平方米每月計)
\$/sq. m. per month

		平均租金 Average rents						
		私人寫字樓 Private office						
		甲級 Grade A						
年 Year	月 Month	上環 Sheung Wan	中區 Central	灣仔/ 銅鑼灣 Wan Chai/ Causeway Bay	北角/ 鰂魚涌 North Point/ Quarry Bay	尖沙咀 Tsim Sha Tsui	油麻地/ 旺角 Yau Ma Tei/ Mong Kok	九龍灣/ 觀塘(1) Kowloon Bay/ Kwun Tong(1)
2010		609	772	484	322	367	477	-
2011		695	996	571	382	431	542	-
2012		833	1,057	661	407	460	546	-
2012	6	649	1,013	667	431	464	572 +	-
	7	1,000	1,110	684	390	468	756	-
	8	1,047 +	1,045	688	380	458	487 +	-
	9	966	1,047	683	420	458	522 +	-
	10	605	1,147	684	420	487	526	-
	11	649	1,040	671	450	481	513	-
	12	853	1,142	708	393	499	426 +	-
2013	1	911	1,052	649	458	498	593	-
	2	812	947	685	469	481	824	322
	3 #	829	1,005	709	446	523	552 +	331
	4 #	760	1,011	733	421	486	856 +	319
	5 #	906	907	772	462	516	500	321
	6 #	916	926	687	475	503	603 +	379
	7 #	874	943	762	530	519	~	284
	8 #	891	1,025	800	600	527	593	303

		平均租金 --- 續 Average rents --- cont'd						
		私人寫字樓 --- 續 Private office --- cont'd						
		乙級 Grade B						
年 Year	月 Month	上環 Sheung Wan	中區 Central	灣仔/ 銅鑼灣 Wan Chai/ Causeway Bay	北角/ 鰂魚涌 North Point/ Quarry Bay	尖沙咀 Tsim Sha Tsui	油麻地/ 旺角 Yau Ma Tei/ Mong Kok	九龍灣/ 觀塘(1) Kowloon Bay/ Kwun Tong(1)
2010		273	521	353	251	322	309	-
2011		311	611	394	283	344	328	-
2012		352	643	427	314	382	384	-
2012	6	337	680	425	317	380	385	-
	7	359	609	440	306	399	403	-
	8	355	643	412	326	387	416	-
	9	353	659	427	310	407	403	-
	10	358	665	442	276	397	398	-
	11	374	615	429	328	380	357	-
	12	363	629	462	306	430	426	-
2013	1	347	583	442	309	400	374	-
	2	367	677	445	324	409	385	327 +
	3 #	386	632	464	356	421	393	343 +
	4 #	371	710	451	337	412	422	~
	5 #	357	680	465	331 +	412	395	366 +
	6 #	358	650	451	341	426	407	368 +
	7 #	384	694	472	290 +	404	424	~
	8 #	364	642	488	328 +	404	425	~

8.13 (續) 按私人非住宅樓宇類別劃分的新訂及續租租約平均租金及租金指數 (cont'd) Average rents and rental indices of fresh and renewal lettings by type of private non-domestic premises

元(每平方米每月計)
\$/sq. m. per month

		平均租金 --- 續 Average rents --- cont'd								
		私人寫字樓 --- 續 Private office --- cont'd								
		丙級 Grade C								
年	月	上環 Sheung Wan	中區 Central	灣仔/ 銅鑼灣 Wan Chai/ Causeway Bay	北角/ 鯪魚涌 North Point/ Quarry Bay	尖沙咀 Tsim Sha Tsui	油麻地/ 旺角 Yau Ma Tei/ Mong Kok	九龍灣/ 觀塘(1) Kowloon Bay/ Kwun Tong(1)		
Year	Month									
2010		234	408	329	282	327	252	-		
2011		268	438	364	308	359	286	-		
2012		303	503	397	345	396	312	-		
2012	6	316	516	413	337	367	307	-		
	7	332	534	406	338	449	318	-		
	8	308	528	407	339	394	319	-		
	9	307	511	405	368	433	345	-		
	10	301	547	392	353	430	329	-		
	11	319	531	387	352	391	308	-		
	12	296	487	407	361	395	351	-		
2013	1	322	467	414	343	388	304	-		
	2	315	489	381	394	390	334	258 +		
	3 #	364	531	439	358	399	351	265 +		
	4 #	337	527	418	388	412	343	242 +		
	5 #	359	524	419	396	421	353	278 +		
	6 #	333	507	419	396	413	357	~		
	7 #	349	555	469	392	404	348	~		
	8 #	347	621	478	405	435	351	~		

		平均租金 --- 續 Average rents --- cont'd						租金指數 (1999年=100) Rental indices (Year 1999=100)		
		私人零售業樓宇 Private retail			私人分層工廠大廈(2) Private flatted factories(2)			私人寫字樓 (甲級、乙級及丙級)(3) Private office (Grades A, B and C)(3)		私人分層 工廠大廈(2) Private flatted factories(2)
年	月	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories	香港 Hong Kong	九龍 Kowloon	新界 New Territories	私人寫字樓 (甲級、乙級及丙級)(3) Private office (Grades A, B and C)(3)	私人零售業樓宇 Private retail	私人分層 工廠大廈(2) Private flatted factories(2)
Year	Month									
2010		1,239	1,172	942	106	114	75	147.6	122.9	108.9
2011		1,296	1,243	1,038	115	124	82	169.9	134.3	118.6
2012		1,465	1,443	1,161	128	135	90	188.3	151.3	131.9
2012	6	1,489	1,690	1,212	125	140	91	187.6	151.0	132.3
	7	1,603	1,389	1,201	130	135	91	190.1	152.7	133.3
	8	1,407	1,339	1,177	126	137	90	190.2	154.4	134.2
	9	1,733	1,589	1,250	129	135	97	192.1	156.0	134.1
	10	1,487	1,524	1,258	134	144	95	193.0	156.9	135.7
	11	1,633	1,646	1,043	135	143	97	193.0	158.0	137.1
	12	1,450	1,539	1,107	148	148	96	193.6	158.3	138.4
2013	1	1,297	1,334	919	138	140	94	194.3	159.2	139.5
	2	1,288	1,206	1,189	140	149	102	196.9	160.6	140.5
	3 #	1,797	1,565	1,121	152	150	105	199.6	160.8	141.5
	4 #	1,426	1,379	1,217	130	148	98	202.3	162.8	142.8
	5 #	1,570	1,360	1,183	131	153	100	202.7	166.3	145.4
	6 #	1,672	1,479	1,209	145	147	106	205.0	168.1	148.0
	7 #	1,595	1,686	1,205	131	154	102	206.6	168.8	149.4
	8 #	1,480	2,019	1,184	133	146	100	208.9	168.7	150.2

註釋： 每月租出樓宇數目及地點各有不同。因此，平均租金統計數字只可視為概略的租金趨勢。

- (1) 數字由2013年2月起提供。
(2) 數字只計算樓上單位。
(3) 指數並非限於主要寫字樓地區。
+ 表示少於5宗交易(只適用於私人寫字樓)。
~ 差餉物業估價署沒有成交個案記錄。

資料來源： 差餉物業估價署

Notes: The number and location of lettings may vary from month to month, consequently the average rental statistics should be regarded as broad indicators of rental trends only.

- (1) Data are available since February 2013.
(2) Figures are in respect of upper floor units only.
(3) Indices are not restricted to the main office districts.
+ Indicates fewer than 5 transactions (applicable to private office only).
~ No transaction record received by the Rating and Valuation Department.

Source: Rating and Valuation Department

8.14 送達土地註冊處登記的文件數目和涉及的價值 Number and considerations of documents received for registration in the Land Registry

年 Year	月 Month	契約數目 No. of deeds						
		樓宇買賣合約 Agreements for Sale and Purchase of building units			地段買賣合約 Agreements for Sale and Purchase of land	樓宇轉讓契約 Assignments of building units	地段轉讓契約 Assignments of land	
		住宅 Residential	非住宅 Non-residential	總計 Total				
2010		135 778	26 961	162 739	2 788	186 936	6 974	
2011		84 462	24 352	108 814	2 756	149 215	7 720	
2012		81 333	34 200	115 533	2 478	118 184	7 725	
2012	7	5 709	1 997	7 706	199	11 554	646	
	8	8 087	2 290	10 377	234	9 883	761	
	9	7 301	2 689	9 990	200	9 903	634	
	10	8 714	3 214	11 928	210	11 222	653	
	11	7 035	4 546	11 581	224	12 818	713	
	12	3 286	5 843	9 129	186	12 020	650	
2013	1	5 430	2 872	8 302	181	14 358	788	
	2	6 307	3 336	9 643	182	9 890	541	
	3	4 534	2 307	6 841	189	9 644	717	
	4	3 427	960	4 387	170	10 085	657	
	5	4 276	1 012	5 288	162	7 234	600	
	6	3 740	876	4 616	214	7 112	540	
	7	3 986	1 503	5 489	168	7 302	508	
	8	3 407	1 704	5 111	152	6 538	585	
	9	3 686	1 428	5 114	224	7 379	568	

年 Year	月 Month	契約數目 --- 續 No. of deeds --- cont'd						
		建築按揭/ 抵押 Building mortgages/ building legal charges	樓宇按揭/ 抵押 Other mortgages/ legal charges	撤銷按揭/ 抵押 Receipts/ discharges/ releases	租約 Leases/tenancy agreements	戰前樓宇 重建豁免 管制令 Exclusion orders	其他 Others	總計 Total
		2010		118	174 395	182 001	5 280	0
2011		143	133 660	148 430	4 999	0	113 547	669 284
2012		139	97 345	108 458	4 885	0	105 316	560 063
2012	7	13	9 931	11 055	492	0	8 420	50 016
	8	16	8 893	10 704	481	0	8 342	49 691
	9	11	8 748	8 453	386	0	9 935	48 260
	10	10	9 486	9 519	417	0	10 513	53 958
	11	7	10 426	11 034	373	0	10 904	58 080
	12	5	9 221	9 215	372	0	9 699	50 497
2013	1	21	9 572	10 821	392	0	10 292	54 727
	2	19	8 341	7 368	272	0	7 667	43 923
	3	2	7 624	8 373	318	0	10 288	43 996
	4	0	8 605	9 679	382	0	9 063	43 028
	5	4	7 119	9 221	442	0	8 465	38 535
	6	22	6 885	6 964	382	0	8 140	34 875
	7	1	7 134	7 955	448	0	8 686	37 691
	8	6	6 428	7 850	477	0	7 848	34 995
	9	3	7 122	7 345	382	0	7 520	35 657

8.14 (續) 送達土地註冊處登記的文件數目和涉及的價值
(cont'd) Number and considerations of documents received for registration in the Land Registry

年 Year	月 Month	價值(百萬元) Consideration (\$ million)						
		樓宇買賣合約 Agreements for Sale and Purchase of building units			總計 Total	地段買賣合約 Agreements for Sale and Purchase of land	樓宇轉讓契約 Assignments of building units	地段轉讓契約 Assignments of land
		住宅 Residential	非住宅 Non-residential					
2010		560,686	128,794	689,480	37,166	686,981	45,150	
2011		442,527	145,363	587,890	27,855	714,190	40,584	
2012		452,275	201,683	653,958	28,011	588,302	30,557	
2012	7	31,773	15,029	46,802	1,426	56,650	2,015	
	8	39,735	14,415	54,150	911	49,085	1,997	
	9	40,437	13,153	53,590	2,975	58,192	2,219	
	10	54,845	23,045	77,890	4,471	59,474	2,620	
	11	41,968	27,759	69,727	1,731	65,282	1,245	
	12	17,160	24,387	41,547	2,626	73,104	5,438	
2013	1	28,542	21,589	50,131	1,843	62,905	4,226	
	2	38,694	20,413	59,107	1,367	56,395	2,905	
	3	27,040	17,361	44,401	1,476	54,380	1,388	
	4	18,715	13,140	31,855	1,897	57,356	2,212	
	5	24,026	7,074	31,100	1,833	41,007	1,035	
	6	18,699	12,176	30,875	1,389	50,910	2,326	
	7	20,991	6,666	27,657	3,169	50,060	4,762	
	8	19,565	10,557	30,122	788	39,294	988	
	9	18,968	5,249	24,217	2,141	39,389	3,446	

資料來源：土地註冊處

Source : Land Registry

8.15 政府土地拍賣及批租 Disposals of government land

		公開拍賣／投標 Public auction/tender					
		市區 Urban area					
		工業／貨倉 Industrial/godown		商業 Commercial		商業／住宅 Commercial/residential	
		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium	
年 Year	月 Month	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)
2010		0	0	0	0	0	0
2011		0	0	43 726	13,964	7 887	6,267
2012		0	0	2 579	1,818	23 400	6,910
2012	4 - 6	0	0	0	0	0	0
	7 - 9	0	0	0	0	23 400	6,910
	10 - 12	0	0	2 579	1,818	0	0
2013	1 - 3	0	0	5 369	2,722	0	0
	4 - 6	0	0	0	0	0	0

		公開拍賣／投標 --- 續 Public auction/tender --- cont'd					
		市區 --- 續 Urban area --- cont'd					
		住宅 Residential		其他用途 Other uses		總計 Total	
		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium	
年 Year	月 Month	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)
2010		66 593	33,995	1 321	537	67 914	34,532
2011		33 734	20,071	1 724	241	87 071	40,543
2012		17 910	10,400	0	0	43 889	19,128
2012	4 - 6	14 589	7,668	0	0	14 589	7,668
	7 - 9	0	0	0	0	23 400	6,910
	10 - 12	271	194	0	0	2 850	2,012
2013	1 - 3	24 077	11,688	27 500	1,688	56 946	16,098
	4 - 6	24 070	8,369	0	0	24 070	8,369

8.15 (續) 政府土地拍賣及批租 (cont'd) Disposals of government land

		公開拍賣／投標 --- 續 Public auction/tender --- cont'd					
		新界 New Territories					
		工業／貨倉 Industrial/godown		商業 Commercial		商業／住宅 Commercial/residential	
		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium	
年 Year	月 Month	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)
2010		0	0	8 533	816	0	0
2011		0	0	34 136	2,282	2 260	55
2012		0	0	6 500	411	5 200	81
2012	4 - 6	0	0	0	0	0	0
	7 - 9	0	0	0	0	5 200	81
	10 - 12	0	0	0	0	0	0
2013	1 - 3	0	0	10 026	2,328	0	0
	4 - 6	0	0	5 090	662	0	0

		公開拍賣／投標 --- 續 Public auction/tender --- cont'd					
		新界 --- 續 New Territories --- cont'd					
		住宅 Residential		其他用途 Other uses		總計 Total	
		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium		已徵收的地價 (百萬元) Realised premium	
年 Year	月 Month	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)	面積(平方米) Area (sq. m.)	(\$ million)
2010		49 960	8,579	26 037	1,319	84 530	10,714
2011		134 030	16,657	1 487	233	171 913	19,227
2012		212 817	23,841	28 215	1,609	252 732	25,942
2012	4 - 6	19 195	1,760	2 091	70	21 286	1,830
	7 - 9	39 421	6,523	2 124	259	46 745	6,863
	10 - 12	66 629	10,240	0	0	66 629	10,240
2013	1 - 3	59 034	5,730	0	0	69 060	8,058
	4 - 6	46 854	5,659	22 937	2,010	74 881	8,331

8.15 (續) 政府土地拍賣及批租 (cont'd) Disposals of government land

		私人協約方式批地 Private treaty grant					
		市區 Urban area					
年 Year	月 Month	工業／貨倉 Industrial/godown	住宅 Residential	公用事業／團體用途 Public utilities/ institutional uses	其他用途 Other uses	總計 Total	
		面積(平方米) Area (sq. m.)	面積(平方米) Area (sq. m.)	面積(平方米) Area (sq. m.)	面積(平方米) Area (sq. m.)	面積(平方米) Area (sq. m.)	
2010 #		0	28 987	8 398	469 796	507 181	
2011 #		0	2 134	16 995	10 509	29 638	
2012 #		0	6 625	4 283	0	10 908	
2012	4 - 6 #	0	5 694	0	0	5 694	
	7 - 9 #	0	0	0	0	0	
	10 - 12 #	0	0	0	0	0	
2013	1 - 3 #	0	0	0	0	0	
	4 - 6 #	0	0	0	0	0	

		私人協約方式批地 --- 續 Private treaty grant --- cont'd					
		新界 New Territories					
年 Year	月 Month	工業／貨倉 Industrial/godown	住宅 Residential	公用事業／團體用途 Public utilities/ institutional uses	其他用途 Other uses	總計 Total	
		面積(平方米) Area (sq. m.)	面積(平方米) Area (sq. m.)	面積(平方米) Area (sq. m.)	面積(平方米) Area (sq. m.)	面積(平方米) Area (sq. m.)	
2010 #		0	0	54 912	873 061	927 973	
2011 #		0	0	17 970	0	17 970	
2012 #		0	23 250	5 290	4 001	32 541	
2012	4 - 6 #	0	0	1 800	0	1 800	
	7 - 9 #	0	0	0	0	0	
	10 - 12 #	0	9 900	0	4 001	13 901	
2013	1 - 3 #	0	0	0	0	0	
	4 - 6 #	0	8 398	0	0	8 398	

註釋： 以上資料乃根據在該時期達成協議的個案而定。

Note : Information above is based on transactions agreed during the period.

資料來源：地政總署

Source : Lands Department

9

政府收支、金融及保險

Government Accounts, Finance and Insurance

概念及方法

政府收支

「直接稅」包括入息及利得稅。「間接稅」包括應課稅品稅項、一般差餉、車輛稅、專利稅及特權稅、博彩及彩票稅、酒店房租稅、印花稅、飛機乘客離境稅、各項收費（含徵稅成分的費用）及遺產稅。「從各基金轉撥的款項」包括從基本工程儲備基金、資本投資基金、創新及科技基金、貸款基金及土地基金撥回的款項。「轉撥各基金的款項」包括轉撥基本工程儲備基金、資本投資基金、貸款基金、賑災基金、公務員退休金儲備基金及創新及科技基金的款項。「期內實際開支」乃指除對基金的無償轉讓外的開支。

金融

認可機構(AIs)包括持牌銀行、有限制牌照銀行(RLBs)及接受存款公司(DTCs)。

貨幣及銀行體系的統計數字（表 9.3 至表 9.13）會由香港金融管理局根據認可機構所提交的修訂資料而作出修訂。

持牌銀行可接受任何金額及期限的存款。在 1994 年 10 月 1 日前，任何金額的儲蓄存款及期限少於 15 個月的定期存款，除了金額超過港幣 50 萬元外，其最高利率不得超過香港銀行公會所設的利率上限。自 1994 年 10 月 1 日起，《利率規則》開始逐步放寬。隨着撤銷利率限制的最後階段在 2001 年 7 月 3 日生效，各類存款利率再無任何限制。

有限制牌照銀行可接受金額不少於港幣 50 萬元的任何期限的定期存款，而存款利率並無任何限制。

Concepts and methods

Government accounts

“Direct taxes” include earnings and profits tax. “Indirect taxes” include duties, general rates, motor vehicle taxes, royalties and concessions, bets and sweeps tax, hotel accommodation tax, stamp duties, air passenger departure tax, fees and charges (tax-loaded fees) and estate duty. “Transfers from Funds” include transfers from Capital Works Reserve Fund, Capital Investment Fund, Innovation and Technology Fund, Loan Fund and Land Fund. “Transfers to Funds” include transfers to Capital Works Reserve Fund, Capital Investment Fund, Loan Fund, Disaster Relief Fund, Civil Service Pension Reserve Fund and Innovation and Technology Fund. “Actual expenditure during the period” refers to expenditure other than transfers to funds.

Finance

Authorized institutions (AIs) include licensed banks, restricted licence banks (RLBs) and deposit-taking companies (DTCs).

Monetary and banking statistics (Table 9.3 to Table 9.13) are subject to revision by the Hong Kong Monetary Authority to take into account any subsequent amendments submitted by AIs.

Licensed banks can accept deposits of any size and any term of maturity. Before 1 October 1994, the maximum interest rate payable on savings deposits and time deposits of original maturity of less than 15 months, with the exception of deposits of HK\$500,000 or above, were subject to an upper limit set by the Hong Kong Association of Banks. Deregulation of “Interest Rate Rules” had taken place in phases since 1 October 1994. With the final phase of interest rate deregulation came into effect on 3 July 2001, there is no restriction on interest rate payable.

RLBs can accept time deposits in amounts of not less than HK\$500,000 with any term of maturity. There is no restriction on interest rate payable.

接受存款公司可接受金額不少於港幣 10 萬元而期限不少於 3 個月的定期存款，而存款利率並無任何限制。

貨幣供應量 M1 是指市民持有的法定紙幣和硬幣加上持牌銀行的客戶活期存款。

貨幣供應量 M2 是指貨幣供應量 M1 所包括的項目，加上持牌銀行的客戶儲蓄及定期存款，再加上持牌銀行發行而非認可機構持有的可轉讓存款證。

貨幣供應量 M3 是指貨幣供應量 M2 所包括的各項，再加上有限制牌照銀行及接受存款公司客戶的存款，再加上以上兩類認可機構發行而非認可機構持有的可轉讓存款證。

在各項貨幣總體數字中，於港元貨幣供應 M1、公眾持有的貨幣及活期存款存在季節性模式。這三項經季節性調整的數據序列已編製及追溯至 1990 年 1 月。已剔除季節性因素的數據有助分析基本經濟趨勢。有關詳情，請參閱《金融管理局季報》2000 年 11 月號。

外幣兌換率的統計數字，指外幣兌港元的電匯／現鈔收市中間兌換價。以港元計算特別提款權的兌換率，是把國際貨幣基金組織所發表以美元計算特別提款權的匯率乘以美元兌換港元的兌換率而計算出來。

歐元是歐洲聯盟會員國的統一貨幣。現在，使用歐元的國家有 17 個，分別為奧地利、比利時、塞浦路斯、愛沙尼亞、芬蘭、法國、德國、希臘、愛爾蘭、意大利、盧森堡、馬耳他、荷蘭、葡萄牙、斯洛伐克、斯洛文尼亞及西班牙。

港匯指數是量度港元兌主要貿易伙伴的貨幣的匯率加權平均值變動情況的指數，作為反映港元相對各種選定貨幣強弱的整體指標。由 2012 年 1 月 3 日起，新系列港匯指數（包括 15 種貨幣及以 2010 年 1 月=100）已取代舊港匯指數系列。有關詳情，請參閱刊載於本月刊 2011 年 12 月號題為「新系列港幣匯率指數」

DTCs can accept time deposits in amounts of not less than HK\$100,000 with a term of maturity of at least 3 months. There is no restriction on interest rate payable.

Money Supply M1 refers to the sum of legal tender notes and coins held by the public plus customers' demand deposits placed with licensed banks.

Money Supply M2 refers to the sum of M1 plus customers' savings and time deposits with licensed banks, plus negotiable certificates of deposit (NCDs) issued by licensed banks held by non-AIs.

Money Supply M3 refers to the sum of M2 plus customer deposits with RLBs and DTCs plus NCDs issued by RLBs and DTCs held by non-AIs.

Among the various monetary aggregates, seasonal patterns are found in Hong Kong Dollar (HKD) M1, currency held by the public, and demand deposits. Seasonally adjusted data on the three series backdated to January 1990 have been compiled. The deseasonalised data facilitate the analysis of underlying trends. For details, please see the November 2000 issue of the *Hong Kong Monetary Authority Quarterly Bulletin*.

Statistics of exchange rates between the HKD and other selected currencies refer to the closing middle-market telegraphic transfer/notes rates. The exchange rates of the Special Drawing Right (SDR) are derived by multiplying the U.S. Dollar (USD) value of the SDR as published by the International Monetary Fund (IMF) by the appropriate exchange rates of HKD against USD.

Euro is a unified currency of the European Union's member countries. Now, there are 17 European nations adopting Euro. They are Austria, Belgium, Cyprus, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Portugal, Slovakia, Slovenia and Spain.

The Effective Exchange Rate Index (EERI) for HKD is an index which measures movements in the weighted average of the exchange rate of the HKD against the currencies of major trading partners of Hong Kong. It serves as an indicator for measuring the overall strength of the HKD relative to selected currencies. A new series of EERI (including 15 currencies and is based on January 2010 as 100) has replaced the old series as from 3 January 2012. For

的專題文章 (www.censtatd.gov.hk/hkstat/sub/sp110_tc.jsp?productCode=FA100112)。

《中華人民共和國香港特別行政區基本法》說明，港元是香港特別行政區的法定貨幣。外幣指港元以外的其他貨幣，因而人民幣亦視作外幣。

本節刊載下列一些常用的股票市場指數以量度不同類別股票的表現。這些指數由恒生指數有限公司、香港交易及結算所有限公司（香港交易所）及標準普爾編製。

爲了滿足新的市場需求，並提高指數系列的代表性，恒生指數有限公司已於 2010 年 3 月 8 日重整恒生指數系列。恒生指數系列分爲四個類別——旗艦指數、基準指數、主題指數及策略指數，並按指數成分股的上市地域分類爲香港上市、跨市場及內地上市。

由恒生指數有限公司編製股票市場的指數有：

香港上市

(1) 旗艦指數

恒生指數及分類指數

「恒生指數」於 1969 年 11 月 24 日推出，是香港股票市場的重要指標。「恒生指數」量度並反映市值最大及成交最活躍的香港上市公司表現。「恒生指數」採用流通市值加權法計算，並爲每隻成分股的比重上限設定爲 15%。

由 2013 年 6 月 17 日起，銀河娛樂集團有限公司成爲「恒生指數」成分股，而思捷環球控股有限公司則被剔除。因此，「恒生指數」成分股數目仍維持 50 隻。爲了進一步反映市場上主要類別股

details, please see the feature article entitled “New Series of Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar” in the December 2011 issue of this *Digest* (www.censtatd.gov.hk/hkstat/sub/sp110.jsp?productCode=FA100112).

HKD is the legal tender in the Hong Kong Special Administrative Region, as stated in “The Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China”. Foreign currency refers to any currency other than the Hong Kong currency. Accordingly, Chinese Renminbi is also treated as foreign currency.

A number of stock market indexes, which are in wide use for gauging the performance of stocks in the market, are included in this Section. They are compiled by the Hang Seng Indexes Company Limited, the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEx) and the Standard & Poor’s.

In order to meet new market demands and to enhance the representativeness of the indexes, Hang Seng Indexes Company Limited revamped the Hang Seng Family of Indexes on 8 March 2010. Indexes in the Hang Seng Family of Indexes are grouped into four categories – Flagship Indexes, Benchmark Indexes, Thematic Indexes and Strategy Indexes, and then classified as Hong Kong-listed, Cross-market or Mainland-listed according to where their constituents are listed.

Indexes compiled by the Hang Seng Indexes Company Limited, which refer to the equity market include:

Hong Kong-listed

(1) Flagship Indexes

Hang Seng Index and Sub-indexes

Launched on 24 November 1969, the Hang Seng Index is the key barometer of the Hong Kong stock market. It measures the performance of largest and most liquid companies listed in Hong Kong. The Hang Seng Index adopts freefloat-adjusted market capitalisation weighted methodology with a 15% cap on each constituent weighting.

As from 17 June 2013, Galaxy Entertainment Group Ltd has become the constituent stock of the Hang Seng Index, and Esprit Holdings Ltd has been removed from the constituent stocks. Therefore, the number of constituents remains at 50. To better reflect the price movements of

票的價格走勢，50 隻成分股分別納入四個分類指數，即工商業、金融、地產和公用事業分類指數。

(2) 基準指數

(i) 恒生綜合指數及分類指數

「恒生綜合指數」涵蓋在香港交易所主板上市股份總市值約 95%，提供了一項全面的香港市場指標。「恒生綜合指數」採用流通市值加權法計算，並為每隻成分股的比重上限設定為 10%。

「恒生綜合指數」劃分為 11 個行業指數，以反映不同行業類別在香港股票市場的表現。該 11 個行業為能源業、原材料業、工業、消費品製造業、消費者服務業、電訊業、公用事業、金融業、地產建築業、資訊科技業及綜合企業。

「恒生綜合指數」亦同時劃分為三項市值指數，包括「恒生綜合大型股指數」、「恒生綜合中型股指數」及「恒生綜合小型股指數」，分別涵蓋「恒生綜合指數」成分股總市值的首 80%、緊接的 15% 及最後的 5%。

(ii) 恒生環球綜合指數

「恒生環球綜合指數」提供全面的香港市場參考指標，反映在香港交易所主板上市的所有公司（包括外國公司）的整體表現。「恒生環球綜合指數」的選股範疇包括：(i) 所有在香港交易所主板作第一上市的股份；及(ii) 被定義為「外國公司」，並於香港交易所上市的股份或香港預託證券。「恒生環球綜合指數」採用流通市值加權法計算，並為每隻成份股或香港預託證券的比重上限設定為 10%。

the major sectors of the market, the 50 constituent stocks are grouped under four sub-indexes, viz. Commerce and Industry, Finance, Properties, and Utilities.

(2) Benchmark Indexes

(i) Hang Seng Composite Index and Sub-indexes

The Hang Seng Composite Index (“HSCI”) offers a comprehensive Hong Kong market benchmark that covers about 95% of the total market capitalisation of stocks listed on the Main Board of HKEx. The HSCI adopts a freefloat-adjusted market capitalisation weighted methodology with a 10% cap on each constituent weighting.

The HSCI is sub-divided into 11 Industry Indexes, reflecting the performance of different sectors of the Hong Kong stock market. The 11 industries are Energy, Materials, Industrials, Consumer Goods, Consumer Services, Telecommunications, Utilities, Financials, Properties & Construction, Information Technology and Conglomerates.

The HSCI is also sub-divided into three size indexes including the Hang Seng Composite LargeCap Index, the Hang Seng Composite MidCap Index and the Hang Seng Composite SmallCap Index, which cover the top 80%, the next 15% and the remaining 5% of the total market capitalisation of the HSCI respectively.

(ii) Hang Seng Global Composite Index

The Hang Seng Global Composite Index (“HSGCI”) serves as a benchmark that reflects the overall movement of all companies (including foreign companies) listed on HKEx. The universe of the HSGCI comprises: (i) all stocks that have their primary listing on the Main Board of HKEx; and (ii) the stocks/depository receipts which have been classified as foreign companies and listed on HKEx. The HSGCI adopts freefloat-adjusted market capitalisation weighted with a 10% cap on the weighting of individual stocks or Hong Kong depository receipts.

(3) 主題指數

(i) 恒生中國企業指數

「恒生中國企業指數」（「H 股指數」）於 1994 年 8 月 8 日推出，用以量度以 H 股形式在香港上市的中國企業表現。「H 股指數」採用流通市值加權法計算，並為每隻成分股的比重上限設定為 10%。

(ii) 恒生香港中資企業指數

「恒生香港中資企業指數」（「紅籌指數」）的推出，旨在為投資者提供「紅籌」公司，即具有中資背景並於中國內地以外的地方註冊及在香港上市的公司作出界定，及為投資者提供一項相關的參考指標。「紅籌指數」採用流通市值加權法計算，並為每隻成分股的比重上限設定為 10%。

(iii) 恒生中國 H 股金融行業指數

「恒生中國 H 股金融行業指數」（「H 股金融行業指數」）反映在香港上市的大型中國金融股表現。「H 股金融行業指數」採用流通市值加權法計算，並為每隻成分股的比重上限設定為 10%。

(iv) 恒生中國內地 100

「恒生中國內地 100」由市值最大的 100 家主要營業收入（或盈利或資產，如適用）來自中國內地的公司組成，成分股包括 H 股、紅籌股及其他香港上市內地公司。「恒生中國內地 100」採用流通市值加權法計算，並為每隻成分股的比重上限設定為 10%。

(v) 恒生中國內地 25

「恒生中國內地 25」由市值最大的 25 家主要營業收入（或盈利或資產，如適用）來自中國內地的公司組成，成分股包括 H 股、紅籌股及其他香港上市內地公司。「恒生中國內地 25」採用流通市

(3) Thematic Indexes

(i) Hang Seng China Enterprises Index

The Hang Seng China Enterprises Index (“H-shares Index”) was launched on 8 August 1994, which tracks the performance of China enterprises listed in Hong Kong in the form of H shares. The H-shares Index adopts a freefloat-adjusted market capitalisation weighted methodology with a 10% cap on each constituent weighting.

(ii) Hang Seng China-Affiliated Corporations Index

The Hang Seng China-Affiliated Corporations Index (“HSCCI”) was launched to provide a definition and benchmark for investors interested in “Red Chips”, which are Mainland-controlled companies incorporated outside the mainland of China and listed in Hong Kong. The HSCCI adopts a freefloat-adjusted market capitalisation weighted methodology with a 10% cap on each constituent weighting.

(iii) Hang Seng China H-Financials Index

The Hang Seng China H-Financials Index (“H-Fin Index”) tracks the performance of China financial stocks listed in Hong Kong. The H-Fin Index adopts a freefloat-adjusted market capitalisation weighted methodology with a 10% cap on each constituent weighting.

(iv) Hang Seng Mainland 100

The Hang Seng Mainland 100 (“HSML100”) comprises the 100 largest companies which derive the majority of their sales revenue (or profit or assets if more relevant) from the mainland of China, including H shares, Red Chips and shares of other Hong Kong-listed Mainland companies. The HSML100 adopts a freefloat-adjusted market capitalisation weighted methodology with a 10% cap on each constituent weighting.

(v) Hang Seng Mainland 25

The Hang Seng Mainland 25 (“HSML25”) comprises the 25 largest companies which derive the majority of their sales revenue (or profit or assets if more relevant) from the mainland of China, including H shares, Red Chips and shares of other Hong Kong-listed Mainland companies. The HSML25 adopts a

值加權法計算，並為每隻成分股的比重上限設定為 10%。

(vi) 恒生香港 35

「恒生香港 35」由市值最大的 35 家在香港市場上市，而其主要營業收入（或盈利或資產，如適用）來自中國內地以外地方的公司所組成。「恒生香港 35」採用流通市值加權法計算，並為每隻成分股的比重上限設定為 10%。

(vii) 恒生房地產基金指數

「恒生房地產基金指數」為在香港上市的房地產基金提供一個市場指標。

跨市場

(1) 旗艦指數

恒生神州 50 指數

「恒生神州 50 指數」（「神州 50 指數」）包括了總市值位列首 50 名的大型中國公司，並涵蓋在中國內地上市的 A、B 股及在香港上市的 H 股、紅籌及其他內地公司股份，旨在提供能全面反映上市中國公司表現的指標。「神州 50 指數」採用流通市值加權法計算，並為每隻成分股公司的比重上限設定為 10%。

(2) 基準指數

恒生 AH 股溢價指數

「恒生 AH 股溢價指數」（「溢價指數」）為 2007 年 7 月 9 日推出之恒生 AH 指數系列的其中一員，用以量度同時以 A 股形式及 H 股形式上市、市值最大及成交最活躍的中國內地公司 A 股相對 H 股的絕對溢價（或折讓）。

freefloat-adjusted market capitalisation weighted methodology with a 10% cap on each constituent weighting.

(vi) Hang Seng HK 35

The Hang Seng HK 35 (“HSHK35”) comprises the 35 largest companies listed in Hong Kong market which derive the majority of their sales revenue (or profits or assets if more relevant) from areas outside the mainland of China. The HSHK35 adopts a freefloat-adjusted market capitalisation weighted methodology with a 10% cap on each constituent weighting.

(vii) Hang Seng REIT Index

The Hang Seng REIT Index provides a market benchmark for REITs listed in Hong Kong.

Cross-market

(1) Flagship Index

Hang Seng China 50 Index

The Hang Seng China 50 Index (“China 50 Index”) includes 50 largest China companies in terms of market capitalisation. With a broad coverage that includes mainland China-listed A and B shares, Hong Kong-listed H shares, Red Chips and shares of other Mainland companies, the index aims to provide a benchmark that can reflect the overall performance of listed China companies. The China 50 Index is a freefloat-adjusted market capitalisation weighted index with a 10% cap on the aggregate weighting of individual constituent companies.

(2) Benchmark Index

Hang Seng China AH Premium Index

The Hang Seng China AH Premium Index (“AH Premium Index”), a member of the Hang Seng China AH Index Series (“China AH Series”) launched on 9 July 2007, measures the absolute price premium (or discount) of A shares over H shares for the largest and most liquid mainland China companies with both A-share and H-share listings.

(3) 主題指數

(i) 恒生 AH 指數系列

恒生 AH 指數系列包括「恒生 AH 股溢價指數」及三項價格指數，即「恒生 AH 股 A+H 指數」、「恒生 AH 股 A 指數」及「恒生 AH 股 H 指數」；AH 指數系列成分股包括同時以 A 股形式及 H 股形式上市、市值最大及成交最活躍的中國內地公司。三項價格指數用以反映這些公司在內地及香港市場的價格表現。

(ii) 恒生內地及香港可持續發展企業指數

「恒生內地及香港可持續發展企業指數」為一項跨市場指數，涵蓋香港及內地企業可持續發展的領導者。「恒生可持續發展企業指數」及「恒生 A 股可持續發展企業指數」的成份股公司組成「恒生內地及香港可持續發展企業指數」。「恒生可持續發展企業指數」系列採用流通市值加權法計算，比重上限設定為 10%。「恒生內地及香港可持續發展企業指數」的上限以各公司的總比重計算。

內地上市

(1) 旗艦指數

恒生 A 股行業龍頭指數

「恒生 A 股行業龍頭指數」（「行業龍頭指數」）是一項 A 股指數。該指數網羅恒生行業分類系統內 11 種行業類別的所有中國內地行業龍頭股。該指數根據公司的市值及其包括收入與淨盈利的基本因素，從每個行業中挑選最多五間公司納入指數。「行業龍頭指數」採用流通市值加權法計算，並為每隻成分股的比重上限設定為 10%。

(3) Thematic Indexes

(i) Hang Seng China AH Index Series

The Hang Seng China AH Index Series includes the Hang Seng China AH Premium Index, as well as three price indexes, namely the Hang Seng China AH (A+H) Index, the Hang Seng China AH (A) Index and the Hang Seng China AH (H) Index, which comprises the largest and most liquid mainland China companies with both A-share and H-share listings. The three price indexes are designed to reflect their price performances in the Mainland and Hong Kong stock markets.

(ii) Hang Seng (Mainland and HK) Corporate Sustainability Index

Hang Seng (Mainland and HK) Corporate Sustainability Index (“HSMHSUS”) is a cross-market index that covers corporate sustainability leaders in Hong Kong and the Mainland. Constituent companies of the Hang Seng Corporate Sustainability Index and the Hang Seng (China A) Corporate Sustainability Index form the HSMHSUS. The Hang Seng Corporate Sustainability Index Series adopts a freefloat-adjusted market capitalisation weighted methodology with a 10% cap. For HSMHSUS, the cap is on the total weighting of individual companies.

Mainland-listed

(1) Flagship Index

Hang Seng China A Industry Top Index

The Hang Seng China A Industry Top Index (“Industry Top Index”) is an A-share index. The index captures all the industry leaders in the mainland of China from each of the 11 industries under the Hang Seng Industry Classification System. The index selects a maximum of five companies from each industry based on market capitalisation and fundamental factors including revenues and net profits. The Industry Top Index adopts freefloat-adjusted market capitalisation weighted methodology with a 10% cap on each constituent weighting.

由標準普爾編製的指數有：

(1) 標準普爾／香港交易所大型股指數

「標準普爾／香港交易所大型股指數」由 25 隻股票組成，約佔香港股票市場總市值的 75%。該指數的市值按加權計算，比重會根據股份流通量調整，並均衡地代表 10 個經濟界別。其 10 個界別為消費者非必需品、消費者常用品、能源、金融、保健產品、工業、資訊科技、原料、電訊服務及公用事業。該指數於 2003 年 3 月 3 日推出。

(2) 標準普爾／香港交易所創業板指數

「標準普爾／香港交易所創業板指數」專為創業板而設，其成分股均符合嚴格的流通量要求。該指數按流通市值加權計算，成立時包括 46 間公司的股份。該指數於 2003 年 3 月 3 日推出。

主板和創業板是香港交易所證券市場的兩個交易平台，為不同類型的公司提供集資市場。

主板的公司一般為規模較大、成立時間較長，也具備一定盈利紀錄、或符合盈利紀錄規定以外的兩項其它財務測試的公司。

創業板創立於 1999 年 11 月，為不同行業的增長型公司提供集資機會，其後，於 2008 年 7 月被重新定位為第二板、及增長型公司躍升主板的踏腳石。

《上市規則》的要求或會不時修訂；詳細的主板及創業板上市要求載於香港交易所網站「規則與監管」項下「上市規則與指引」欄目。

Indexes compiled by the Standard & Poor's :

(1) S&P/HKEx LargeCap Index

The S&P/HKEx LargeCap Index comprises 25 stocks, covering approximately 75% of the Hong Kong market. The index is market-capitalisation weighted, with weight adjusted for available share float, and is balanced across 10 economic sectors. These sectors are Consumer Discretionary, Consumer Staples, Energy, Financials, Health Care, Industrials, Information Technology, Materials, Telecommunication Services and Utilities. The index was launched on 3 March 2003.

(2) S&P/HKEx GEM Index

The S&P/HKEx GEM Index is designed to represent the Growth Enterprise Market and consists of stocks that meet strict liquidity guidelines. The index is float capitalisation weighted and, at its inception, includes 46 companies. The index was launched on 3 March 2003.

The Main Board and Growth Enterprise Market (GEM) comprise the HKEx securities market. They provide a marketplace for capital formation by different types of companies.

Main Board companies are generally larger and have a longer history and a profit record. Those without a profit record satisfy alternative financial tests.

GEM was established in November 1999 to provide capital formation opportunities for growth companies of all industries. GEM was repositioned in July 2008 as a second board and a stepping stone to the Main Board.

The listing requirements for both the Main Board and GEM are posted at “Rules and Guidance on Listing Matters” under “Rules & Regulations” on the HKEx website. The Listing Rules for the Main Board and GEM are subject to amendment from time to time.

總市值是指上市公司的權益股本的市場價值。

Market capitalisation refers to the market value of equity capital of listed companies.

平均股息收益率等於

$$\frac{\sum(\text{每股派息} \times \text{發行股數})}{\sum(\text{收市價} \times \text{發行股數})} \times 100\%$$

Average dividend yield is equal to

$$\frac{\sum(\text{Dividend per share} \times \text{Number of issued shares})}{\sum(\text{Closing price} \times \text{Number of issued shares})} \times 100\%$$

平均市盈率等於

$$\frac{\sum(\text{收市價} \times \text{發行股數})}{\sum(\text{每股盈利} \times \text{發行股數})}$$

Average price earning ratio is equal to

$$\frac{\sum(\text{Closing price} \times \text{Number of issued shares})}{\sum(\text{Earnings per share} \times \text{Number of issued shares})}$$

每股盈利是由減去少數股東權益與優先股股息後及未包括非經常性項目的除稅後綜合盈利除以在該財政年度的加權平均發行股數所得。每股盈利是以年率計算，它會因應紅利及認股權的派發、股票拆細及合併而作出調整。

Earnings per share (EPS) is derived by dividing the consolidated profit after taxation less minority interests and preference dividends and before extraordinary items by the weighted average of number of issued shares during the corresponding financial year. EPS is annualised and adjusted as and when bonus and rights issues, share splits and consolidations are made.

金銀業貿易場成立於 1910 年，是世界最活躍的黃金市場之一。

The Chinese Gold and Silver Exchange Society was established in 1910 and it operates a bullion market which is among the most active in the world.

保險

Insurance

保險業務分為一般保險和長期保險業務。一般保險業務包括意外及健康、汽車、船舶、貨運、資產損壞、一般法律責任和金錢損失七大類。長期保險的主要業務則包括個人人壽（投資相連及非投資相連）、團體人壽、退休計劃、年金及其他業務。

Insurance businesses are classified into general insurance and long term insurance. For general insurance, there are seven main classes of businesses, including accident and health, motor vehicle, ships, goods in transit, property damage, general liability and pecuniary loss. For long term insurance, the main classes of businesses are individual life (linked and non-linked), group life, retirement scheme, annuity and others.

保險公司條例規定，保險人在香港提供保險服務必須獲取保險業監督之授權。為確保保險人能提供足夠的保障及保險服務予大眾及適當地處理其業務，保險人必須達到實繳股本、償付準備金、董事及控權人須為合適和適當人選及有足夠再保險安排等要求。保險經紀及保險代理人必須根據保險公司條例的有關條文分別獲取授權或委任。任何人士均不得同時身兼獲授權保險經紀及獲委任保險代理人。

Insurers providing insurance services in Hong Kong must obtain authorisation from the Insurance Authority according to Insurance Companies Ordinance (ICO). To ensure that the insurers are able to provide an adequate level of security and services to the insuring public and manage their affairs properly, the insurers must meet the requirements on paid-up capital, solvency margin, fitness and properness of directors and controllers and adequacy of reinsurance arrangements. Insurance brokers and insurance agents must obtain authorisation or appointment respectively in accordance with the relevant provisions of the ICO. A person is prohibited from holding himself/herself out as an authorised insurance broker and an appointed insurance agent at the same time.

保險經紀指作為保單持有人或潛在保單持有人的代理人，在香港或從香港經營洽談或安排保險合約的業務的人，或經營就有關保險的事宜提供意見的業務的人。

保險代理人指顯示自己是一名或以上保險人的代理人或分代理人而在香港或從香港就保險合約提供意見或安排該等合約的人。

強制性公積金（強積金）計劃

混合資產基金（前稱為均衡基金）主要投資於債券及股票。

股票基金主要是投資在強制性公積金計劃管理局核准的證券交易所上市的股票。

強積金保守基金（前稱為保本基金）只可以投資在港元資產，這些港元資產可以是短期銀行存款或短期優質債券。

保證基金是一種提供資本保證或最低回報率保證的投資基金，當中的保證或有附帶條件。

債券基金主要投資由政府、公共機構或大型企業所發行的債券（或債務工具）。所投資的債券，必須符合強制性公積金計劃管理局規定的最低信貸評級或上市規定。

貨幣市場基金一般投資於優質短期有息證券。

其他有關刊物

恒生指數日報表，刊載於恒生指數有限公司的網站(www.hsi.com.hk)

日報表，刊載於香港交易及結算所有有限公司的網站(www.hkex.com.hk)

經濟報告，財政司司長辦公室轄下的經濟分析及方便營商處編製

金融數據月報，刊載於香港金融管理局的網站(www.info.gov.hk/hkma)

Insurance broker is a person who carries on the business of negotiating or arranging contracts of insurance in or from Hong Kong as the agent of the policy holder or potential policy holder or advising on matters related to insurance.

Insurance agent is a person who holds himself/herself out to advise on or arrange contracts of insurance in or from Hong Kong as an agent or subagent of one or more insurers.

Mandatory Provident Fund (MPF) Schemes

Mixed assets fund (previously called balanced fund) invests primarily in a mix of bonds and equities.

Equity fund invests primarily in equities listed on stock exchanges approved by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority.

MPF conservative fund (previously called capital preservation fund) invests exclusively in Hong Kong dollar assets either in short-term bank deposits or high quality debt securities.

Guaranteed fund provides a guarantee or conditional guarantee on the capital invested or a minimum rate of return on investment.

Bond fund invests primarily in bonds or debt instruments issued by governments, public organisations or large corporations. The acquired bonds must meet the credit rating or listing requirements prescribed by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority.

Money market fund invests generally in short-term high quality interest bearing securities.

Further references

Hang Seng Indexes Daily Bulletin, published on the website of the Hang Seng Indexes Company Limited (www.hsi.com.hk)

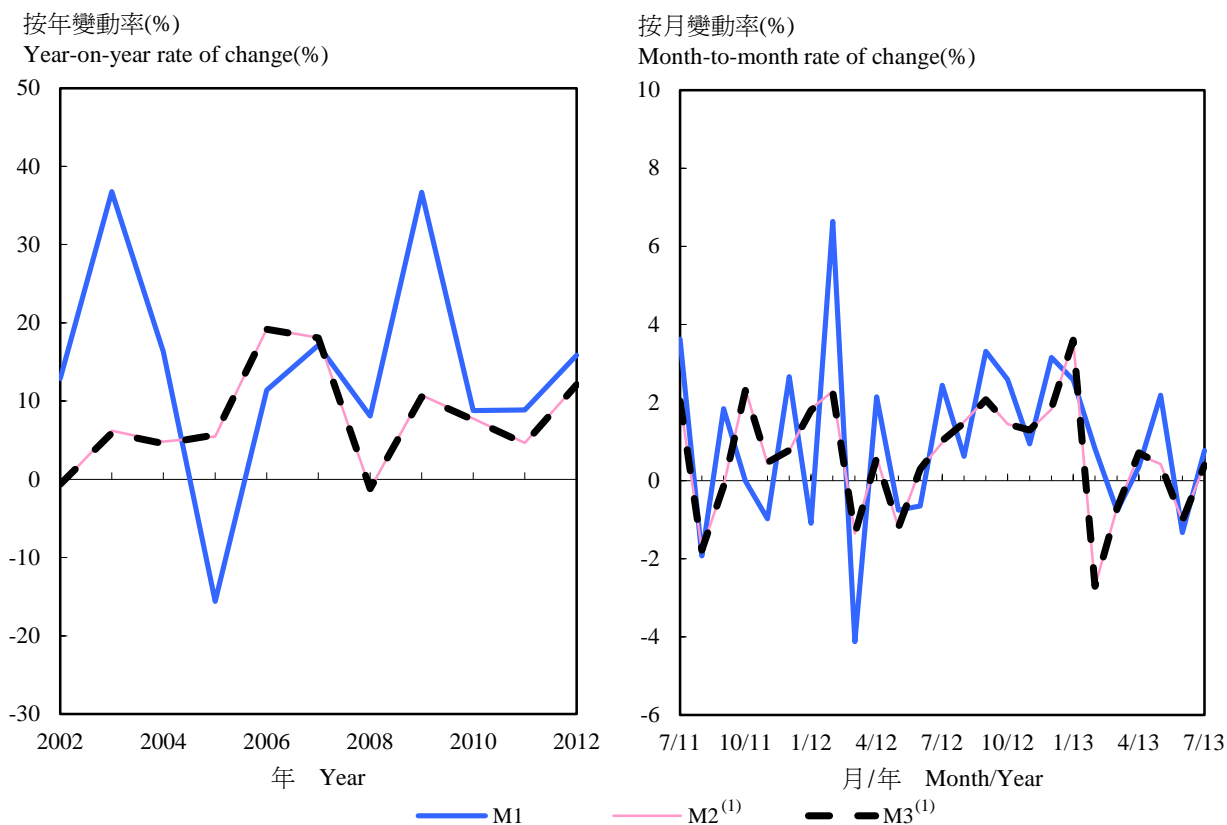
Daily Quotation, published on the website of the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (www.hkex.com.hk)

Economic Report, published by the Economic Analysis and Business Facilitation Unit of the Financial Secretary's Office

Monthly Statistical Bulletin, published on the website of the Hong Kong Monetary Authority (www.info.gov.hk/hkma)

圖 9.1 港元貨幣供應的變動情況

Chart 9.1 Movements of the Hong Kong Dollar money supply

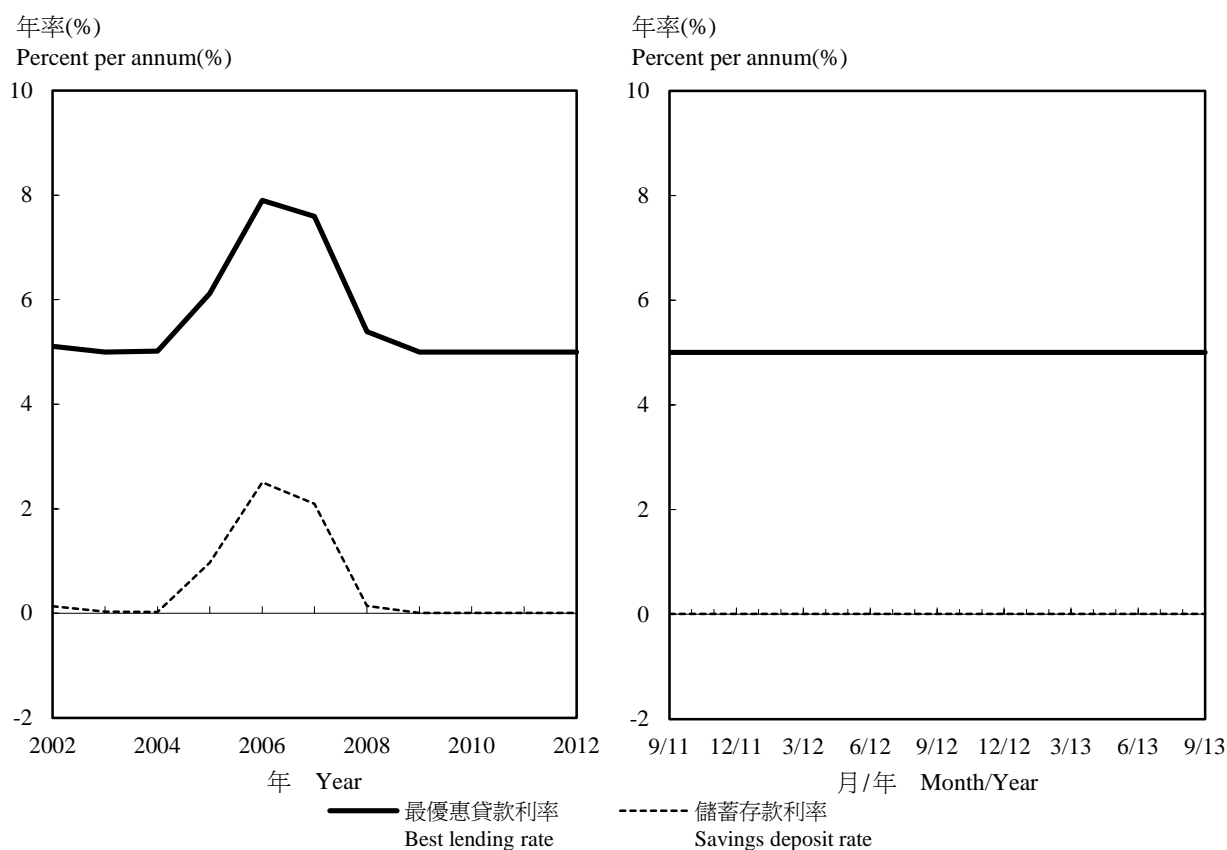


註釋：(1) 包括外幣掉期存款。

Note: (1) Adjusted to include foreign currency swap deposits.

圖 9.2 港元利率

Chart 9.2 Hong Kong Dollar interest rates

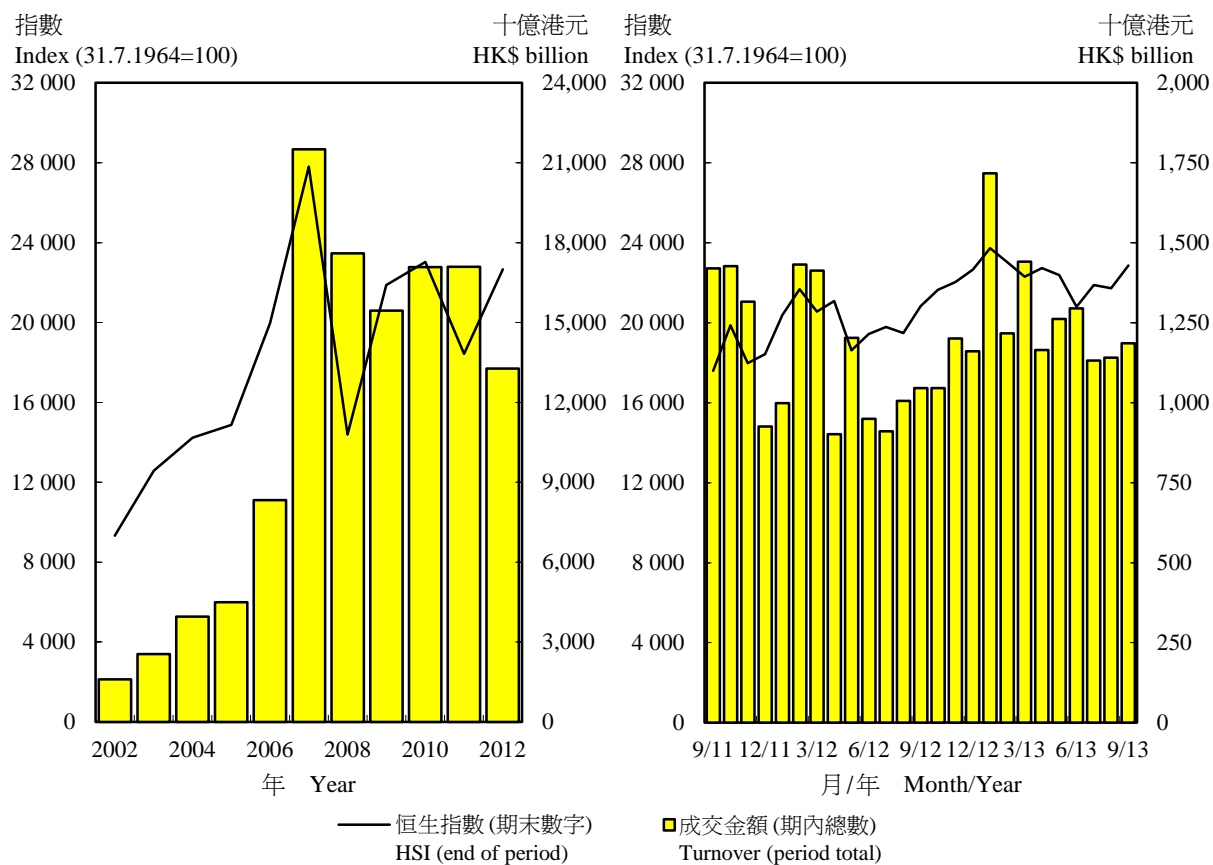


註釋：期內平均數字。

Note: Period average figures.

圖 9.3 恒生指數及主板成交金額

Chart 9.3 Hang Seng Index (HSI) and Main Board market turnover



9.1 外匯儲備資產 Foreign currency reserve assets

年	月	外匯儲備資產 (百萬美元)	人均外匯 儲備資產 (美元)	按留用進口貨物計算 的外匯儲備資產(1) (月數)	外匯儲備資產對 流通貨幣的比率
Year	Month	Foreign currency reserve assets (US\$ million)	Foreign currency reserve assets per capita (US\$)	Foreign currency reserve assets in terms of months of retained imports of goods(1) (no. of months)	Ratio of foreign currency reserve assets to currency in circulation
2010		268,743	38,108	28.7	8.9
2011		285,402	40,127	25.9	8.2
2012		317,362	44,214	27.9	8.1
2012	5	291,879	40,836	26.9	8.3
	6	294,957	41,226	27.1	8.2
	7	296,272	41,388	27.1	8.3
	8	298,187	41,632	27.3	8.2
	9	301,223	42,034	27.2	7.9
	10	301,733	42,082	26.8	8.1
	11	305,207	42,543	27.0	8.1
	12	317,362	44,214	27.9	8.1
2013	1	304,674	42,440 #	26.2 #	7.4
	2	304,774	42,448 #	26.7 #	7.4
	3	303,796	42,306 #	26.4 #	7.2
	4	306,504	42,677 #	26.5 #	7.4
	5	305,713	42,561 #	26.3 #	7.5
	6	303,582	42,258 #	26.0 #	7.3
	7	299,896	41,745 #	25.6 #	7.3

註釋： (1) 數字是根據過去12個月的留用進口貨物平均數計算。

Note: (1) Figures are calculated based on past 12 months average of retained imports of goods.

資料來源： 香港金融管理局

Source: Hong Kong Monetary Authority

9.2 政府一般收入帳目的收入和開支 Government revenue and expenditure under the General Revenue Account

		收入 Revenue					開支 Expenditure			百萬元 HK\$ million
年	月	直接稅 Direct taxes	間接稅 Indirect taxes	其他收入 Other revenue	從各基金 轉撥的款項(2) Transfers from Funds(2)	總收入 Total revenue	期內實際 開支 Actual expenditure during the period	轉撥各 基金 的款項(3) Transfers to Funds(3)	一般收入 帳目總 開支 Total expenditure on General Revenue Account	
2010-2011(1)		143,007	98,519	48,763	0	290,289	242,293	377	242,670	
2011-2012(1)		176,822	98,293	55,706	1,800	332,621	299,519	0	299,519	
2012-2013(1)		182,442	97,121	70,137	500	350,200	306,087	52	306,139	
2012	4 - 6	12,946	24,080	15,928	0	52,954	76,751	42	76,793	
	7 - 9	3,111	20,616	13,197	0	36,924	86,868	0	86,868	
	10 - 12	97,911	27,025	25,699	0	150,635	71,220	0	71,220	
2013	1 - 3	68,474	25,400	15,313	500	109,687	71,248	10	71,258	
	4 - 6	12,771	25,959	10,210	0	48,940	75,388	143	75,531	

註釋： (1) 財政年度由4月1日至3月31日。
(2) 包括從基本工程儲備基金及資本投資基金撥回的款項。
(3) 包括轉撥貸款基金及賑災基金。

Notes: (1) Financial year runs from 1 April to 31 March.
(2) These include transfers from Capital Works Reserve Fund and Capital Investment Fund.
(3) These include transfers to Loan Fund and Disaster Relief Fund.

資料來源： 政府總部財經事務及庫務局

Source: Financial Services and the Treasury Bureau, Government Secretariat

9.3 流通貨幣及貨幣供應 Currency in circulation and money supply

百萬港元
HK\$ million

		法定紙幣及硬幣的流通量 Legal tender notes and coins in circulation			由認可機構持有的法定紙幣及硬幣 Authorized institutions' holdings of legal tender notes and coins
年 月 (期末數字) As at end of Year Month	由商業銀行發行 Commercial bank issues 港元 HK Dollar	由政府發行 Government issues 港元 HK Dollar	總計 Total 港元 HK Dollar	港元 HK Dollar	
2010		226,705	9,182	235,887	17,081
2011		259,815	10,183	269,998	21,696
2012		291,675	10,250	301,925	20,060
2012	5	264,355	10,021	274,376	15,594
	6	269,365	10,028	279,393	19,551
	7	268,255	10,050	278,305	15,489
	8	272,435	10,072	282,507	15,957
	9	287,235	10,118	297,353	22,382
	10	280,345	10,145	290,490	16,531
	11	282,215	10,183	292,398	16,116
	12	291,675	10,250	301,925	20,060
2013	1	307,625	11,146	318,771	26,047
	2	306,805	10,971	317,776	18,928
	3	316,315	10,776	327,091	26,712
	4	308,825	10,687	319,512	19,670
	5	306,605	10,644	317,249	17,278
	6	312,085	10,659	322,744	23,254
	7	306,975	10,672	317,647	16,944

		由公眾持有的法定紙幣及硬幣 Legal tender notes and coins in hands of public	貨幣供應量M1 M1		
年 月 (期末數字) As at end of Year Month	港元(1) HK Dollar(1)	港元(1) HK Dollar(1)	外幣 Foreign currency	總計 Total	
2010	218,806 (220,527)	730,093 (726,119)	287,134	1,017,227	
2011	248,302 (250,284)	794,726 (785,272)	332,593	1,127,320	
2012	281,865 (283,998)	920,920 (909,058)	456,439	1,377,359	
2012	5 258,782 (261,084)	814,773 (817,928)	400,598	1,215,371	
	6 259,842 (263,257)	809,505 (831,324)	407,475	1,216,981	
	7 262,816 (267,095)	829,291 (842,201)	434,909	1,264,199	
	8 266,550 (272,015)	834,472 (852,240)	437,649	1,272,121	
	9 274,971 (277,169)	862,098 (859,248)	432,395	1,294,493	
	10 273,959 (279,697)	884,436 (869,827)	453,592	1,338,029	
	11 276,282 (282,806)	892,732 (890,168)	455,385	1,348,117	
	12 281,865 (283,998)	920,920 (909,058)	456,439	1,377,359	
2013	1 292,724 (279,742)	944,705 (929,009)	452,774	1,397,478	
	2 298,848 (284,510)	952,427 (940,792)	476,372	1,428,799	
	3 300,379 (296,660)	945,074 (943,790)	445,672	1,390,746	
	4 299,842 (297,159)	948,375 (950,934)	467,957	1,416,332	
	5 299,971 (302,830)	969,104 (972,552)	474,850	1,443,954	
	6 299,490 (303,641)	956,250 (982,329)	472,150	1,428,400	
	7 300,703 (305,676)	963,628 (977,405)	482,589	1,446,217	

9.3 (續) 流通貨幣及貨幣供應 (cont'd) Currency in circulation and money supply

百萬港元
HK\$ million

年 (期末數字) As at end of Year Month	貨幣供應量M2 M2			貨幣供應量M3 M3			
	港元(2) HK Dollar(2)	外幣(2) Foreign currency(2)	總計 Total	港元(2) HK Dollar(2)	外幣(2) Foreign currency(2)	總計 Total	
2010	3,866,567	3,269,704	7,136,271	3,877,972	3,278,288	7,156,260	
2011	4,045,882	4,011,647	8,057,530	4,055,071	4,026,009	8,081,079	
2012	4,537,130	4,412,875	8,950,005	4,545,336	4,425,061	8,970,396	
2012	5	4,131,642	4,077,688	8,209,330	4,138,363	4,087,119	8,225,482
	6	4,143,997	4,174,698	8,318,695	4,150,450	4,184,843	8,335,293
	7	4,184,381	4,202,041	8,386,422	4,192,827	4,213,379	8,406,206
	8	4,247,290	4,220,177	8,467,466	4,254,835	4,231,916	8,486,751
	9	4,335,902	4,245,569	8,581,471	4,343,096	4,257,525	8,600,621
	10	4,398,779	4,345,220	8,743,999	4,405,892	4,357,145	8,763,037
	11	4,455,604	4,366,682	8,822,286	4,462,760	4,377,826	8,840,587
	12	4,537,130	4,412,875	8,950,005	4,545,336	4,425,061	8,970,396
2013	1	4,699,974	4,510,353	9,210,328	4,708,997	4,522,936	9,231,934
	2	4,572,557	4,530,125	9,102,682	4,581,576	4,546,141	9,127,717
	3	4,540,933	4,506,231	9,047,164	4,549,229	4,520,639	9,069,868
	4	4,570,803	4,631,149	9,201,951	4,581,774	4,643,353	9,225,127
	5	4,590,142	4,723,093	9,313,235	4,600,355	4,735,743	9,336,099
	6	4,543,058	4,676,592	9,219,650	4,553,431	4,689,285	9,242,717
	7	4,560,934	4,798,900	9,359,834	4,571,340	4,811,732	9,383,072

註釋： 數字指所有認可機構。

(1) 括號內的數字是經季節性調整。

(2) 所列數字並未就外幣掉期存款作出調整，調整後的數字刊於表 9.5。

Notes : Figures refer to all authorized institutions.

(1) Figures in brackets are seasonally adjusted.

(2) Unadjusted for foreign currency swap deposits. Adjusted figures are published in Table 9.5.

資料來源：香港金融管理局

Source : Hong Kong Monetary Authority

9.4 按類別劃分的客戶存款(1) Customer deposits by type(1)

百萬港元
HK\$ million

		持牌銀行 Licensed banks					
		活期存款 Demand			儲蓄存款 Savings		
年	月	港元(2)	外幣	總計	港元	外幣	總計
(期末數字)			Foreign			Foreign	
As at end of		HK Dollar(2)	currency	Total	HK Dollar	currency	Total
Year	Month						
2010		511,287 (505,592)	287,134	798,421	1,835,403	1,077,654	2,913,056
2011		546,425 (534,987)	332,593	879,018	1,670,580	1,234,326	2,904,906
2012		639,056 (625,060)	456,439	1,095,495	2,011,496	1,380,067	3,391,562
2012	5	555,991 (556,844)	400,598	956,589	1,780,199	1,239,872	3,020,071
	6	549,663 (568,067)	407,475	957,139	1,770,646	1,250,815	3,021,460
	7	566,474 (575,106)	434,909	1,001,383	1,815,517	1,249,274	3,064,791
	8	567,923 (580,225)	437,649	1,005,572	1,853,899	1,292,916	3,146,814
	9	587,127 (582,079)	432,395	1,019,522	1,880,220	1,306,739	3,186,959
	10	610,477 (590,130)	453,592	1,064,070	1,918,080	1,363,672	3,281,752
	11	616,450 (607,362)	455,385	1,071,836	1,937,825	1,367,779	3,305,604
	12	639,056 (625,060)	456,439	1,095,495	2,011,496	1,380,067	3,391,562
2013	1	651,980 (649,267)	452,774	1,104,754	2,066,065	1,402,978	3,469,043
	2	653,580 (656,282)	476,372	1,129,952	2,040,406	1,440,424	3,480,830
	3	644,695 (647,131)	445,672	1,090,367	2,020,825	1,426,748	3,417,572
	4	648,533 (653,775)	467,957	1,116,490	2,053,899	1,428,146	3,482,045
	5	669,134 (669,722)	474,850	1,143,983	2,029,478	1,447,339	3,476,817
	6	656,760 (678,688)	472,150	1,128,910	1,927,122	1,427,032	3,354,154
	7	662,925 (671,729)	482,589	1,145,514	1,977,638	1,449,273	3,426,911

		持牌銀行 --- 續 Licensed banks --- cont'd					
		定期存款 Time			各類存款總計 Total		
年	月	港元	外幣	總計	港元	外幣	總計
(期末數字)			Foreign			Foreign	
As at end of		HK Dollar	currency	Total	HK Dollar	currency	Total
Year	Month						
2010		1,260,373	1,871,930	3,132,304	3,607,063	3,236,718	6,843,781
2011		1,513,713	2,270,073	3,783,786	3,730,718	3,836,992	7,567,710
2012		1,517,188	2,271,797	3,788,985	4,167,740	4,108,302	8,276,042
2012	5	1,458,174	2,151,107	3,609,282	3,794,364	3,791,578	7,585,942
	6	1,485,105	2,225,517	3,710,621	3,805,414	3,883,807	7,689,220
	7	1,459,428	2,219,646	3,679,074	3,841,420	3,903,828	7,745,248
	8	1,478,858	2,190,230	3,669,088	3,900,680	3,920,795	7,821,474
	9	1,510,747	2,203,695	3,714,443	3,978,094	3,942,830	7,920,924
	10	1,511,108	2,213,518	3,724,626	4,039,666	4,030,782	8,070,447
	11	1,534,655	2,223,984	3,758,639	4,088,930	4,047,148	8,136,078
	12	1,517,188	2,271,797	3,788,985	4,167,740	4,108,302	8,276,042
2013	1	1,601,232	2,338,832	3,940,064	4,319,277	4,194,584	8,513,861
	2	1,495,290	2,304,808	3,800,098	4,189,275	4,221,604	8,410,880
	3	1,491,203	2,331,256	3,822,458	4,156,722	4,173,675	8,330,397
	4	1,481,205	2,371,600	3,852,805	4,183,636	4,267,703	8,451,339
	5	1,503,014	2,429,841	3,932,855	4,201,625	4,352,030	8,553,655
	6	1,572,381	2,402,317	3,974,698	4,156,263	4,301,499	8,457,762
	7	1,527,767	2,483,923	4,011,690	4,168,330	4,415,785	8,584,115

9.4 (續) 按類別劃分的客戶存款(1)
(cont'd) Customer deposits by type(1)

百萬港元
HK\$ million

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	有限制牌照銀行 Restricted licence banks			接受存款公司 Deposit-taking companies			所有認可機構 All authorized institutions			
		港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total	
2010		5,883	6,673	12,556	4,017	1,911	5,927	3,616,962	3,245,302	6,862,265	
2011		4,807	12,355	17,162	4,381	2,007	6,388	3,739,906	3,851,354	7,591,260	
2012		2,923	10,421	13,344	5,283	1,764	7,048	4,175,946	4,120,488	8,296,434	
2012	5	1,802	7,661	9,462	4,919	1,771	6,689	3,801,084	3,801,009	7,602,093	
	6	1,519	8,405	9,923	4,934	1,741	6,675	3,811,866	3,893,953	7,705,819	
	7	3,395	9,588	12,983	5,050	1,750	6,800	3,849,865	3,915,166	7,765,031	
	8	2,290	10,014	12,304	5,255	1,725	6,980	3,908,225	3,932,534	7,840,759	
	9	2,023	10,257	12,280	5,171	1,700	6,871	3,985,288	3,954,786	7,940,074	
	10	1,868	10,218	12,086	5,246	1,706	6,952	4,046,779	4,042,707	8,089,485	
	11	1,875	9,394	11,268	5,281	1,751	7,032	4,096,086	4,058,292	8,154,378	
	12	2,923	10,421	13,344	5,283	1,764	7,048	4,175,946	4,120,488	8,296,434	
	2013	1	3,670	10,836	14,506	5,353	1,747	7,100	4,328,300	4,207,167	8,535,467
		2	3,525	14,286	17,811	5,494	1,730	7,224	4,198,295	4,237,620	8,435,915
		3	2,706	12,666	15,372	5,590	1,742	7,332	4,165,019	4,188,083	8,353,102
		4	5,536	10,471	16,007	5,436	1,733	7,169	4,194,608	4,279,907	8,474,515
5		4,792	10,925	15,716	5,421	1,726	7,147	4,211,838	4,364,681	8,576,519	
6		4,934	10,991	15,925	5,439	1,702	7,141	4,166,636	4,314,192	8,480,829	
7		5,064	11,106	16,169	5,343	1,726	7,069	4,178,736	4,428,616	8,607,353	

註釋： (1) 所列數字並未就外幣掉期存款作出調整，調整後的數字刊於表 9.5。
(2) 括號內的數字是經季節性調整。

Notes: (1) Unadjusted for foreign currency swap deposits. Adjusted figures are published in Table 9.5.
(2) Figures in brackets are seasonally adjusted.

資料來源：香港金融管理局

Source: Hong Kong Monetary Authority

9.5 就外幣掉期存款(1)作出調整的貨幣供應及客戶存款 Money supply and customer deposits adjusted for foreign currency swap deposits(1)

百萬港元
HK\$ million

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	外幣掉期存款 Foreign currency swap deposits	貨幣供應量M2		總計 Total	
			港元(2) HK Dollar(2)	外幣(3) Foreign currency(3)		
2010		221	3,866,788	3,269,483	7,136,271	
2011		334	4,046,216	4,011,314	8,057,530	
2012		254	4,537,384	4,412,621	8,950,005	
2012	5	274	4,131,916	4,077,413	8,209,330	
	6	272	4,144,270	4,174,425	8,318,695	
	7	269	4,184,651	4,201,772	8,386,422	
	8	266	4,247,556	4,219,910	8,467,466	
	9	263	4,336,166	4,245,305	8,581,471	
	10	261	4,399,040	4,344,960	8,743,999	
	11	257	4,455,862	4,366,425	8,822,286	
	12	254	4,537,384	4,412,621	8,950,005	
	2013	1	250	4,700,225	4,510,103	9,210,328
		2	248	4,572,805	4,529,877	9,102,682
		3	247	4,541,179	4,505,984	9,047,164
		4	244	4,571,046	4,630,905	9,201,951
5		243	4,590,385	4,722,850	9,313,235	
6		207	4,543,265	4,676,385	9,219,650	
7		203	4,561,137	4,798,697	9,359,834	

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	貨幣供應量M3			所有認可機構客戶存款			
		港元(2) HK Dollar(2)	外幣(3) Foreign currency(3)	總計 Total	港元(2) HK Dollar(2)	外幣(3) Foreign currency(3)	總計 Total	
2010		3,878,193	3,278,067	7,156,260	3,617,183	3,245,081	6,862,265	
2011		4,055,404	4,025,675	8,081,079	3,740,240	3,851,020	7,591,260	
2012		4,545,590	4,424,807	8,970,396	4,176,200	4,120,234	8,296,434	
2012	5	4,138,637	4,086,845	8,225,482	3,801,359	3,800,735	7,602,093	
	6	4,150,722	4,184,571	8,335,293	3,812,138	3,893,680	7,705,819	
	7	4,193,096	4,213,110	8,406,206	3,850,134	3,914,897	7,765,031	
	8	4,255,101	4,231,650	8,486,751	3,908,491	3,932,268	7,840,759	
	9	4,343,359	4,257,262	8,600,621	3,985,551	3,954,523	7,940,074	
	10	4,406,153	4,356,885	8,763,037	4,047,039	4,042,446	8,089,485	
	11	4,463,018	4,377,569	8,840,587	4,096,343	4,058,035	8,154,378	
	12	4,545,590	4,424,807	8,970,396	4,176,200	4,120,234	8,296,434	
	2013	1	4,709,247	4,522,686	9,231,934	4,328,550	4,206,917	8,535,467
		2	4,581,824	4,545,893	9,127,717	4,198,543	4,237,372	8,435,915
		3	4,549,476	4,520,393	9,069,868	4,165,265	4,187,837	8,353,102
		4	4,582,018	4,643,109	9,225,127	4,194,852	4,279,664	8,474,515
5		4,600,598	4,735,501	9,336,099	4,212,081	4,364,438	8,576,519	
6		4,553,639	4,689,078	9,242,717	4,166,844	4,313,985	8,480,829	
7		4,571,544	4,811,528	9,383,072	4,178,940	4,428,413	8,607,353	

註釋： (1) 外幣掉期存款是指顧客在現貨市場購買外幣，然後存入認可機構，但同時立下遠期合約，將該筆外幣「本金加利息」在存款到期時售予認可機構。作為大多數分析用途，這類掉期存款應當作港元存款。

- (2) 包括外幣掉期存款。
(3) 已扣除外幣掉期存款。

Notes: (1) Foreign currency swap deposits are deposits involving customers buying foreign currencies in the spot market and placing them as deposits with authorized institutions, while at the same time entering into a forward contract to sell such foreign currencies (principal plus interest) upon maturity of such deposits. For most analytical purposes, these should be regarded as Hong Kong Dollar deposits.

- (2) Adjusted to include foreign currency swap deposits.
(3) Adjusted to exclude foreign currency swap deposits.

資料來源：香港金融管理局

Source: Hong Kong Monetary Authority

9.6 資產負債表 Balance sheet

百萬港元(另有註明除外)
HK\$ million, unless otherwise specified

		港元		外幣			總計			
		HK Dollar		Foreign currency			Total			
		2012 7月 July	2013 6月 June	2013 7月 July	2012 7月 July	2013 6月 June	2013 7月 July	2012 7月 July	2013 6月 June	2013 7月 July
負債	Liabilities									
香港銀行 同業借款	Amount due to authorized institutions in Hong Kong	216,945	274,738	287,117	379,284	416,645	429,500	596,229	691,383	716,617
境外銀行同業 借款	Amount due to banks abroad	319,918	286,299	269,120	2,940,239	3,001,371	2,985,239	3,260,158	3,287,670	3,254,359
客戶 存款 ⁽¹⁾	Deposits from customers ⁽¹⁾	3,849,865	4,166,636	4,178,736	3,915,166	4,314,192	4,428,616	7,765,031	8,480,829	8,607,353
未償還可轉讓 存款證	Negotiable certificates of deposit outstanding	178,479	213,065	222,811	411,458	511,721	518,786	589,937	724,786	741,597
其他 負債	Other liabilities	1,019,786	1,071,271	1,075,020	924,579	1,032,853	1,016,339	1,944,364	2,104,124	2,091,359
負債總額	Total liabilities	5,584,993	6,012,010	6,032,804	8,570,726	9,276,782	9,378,480	14,155,719	15,288,791	15,411,284
資產	Assets									
紙幣及 硬幣	Notes and coins	15,489	23,254	16,944	5,872	6,267	6,619	21,360	29,521	23,562
香港銀行 同業貸款	Amount due from authorized institutions in Hong Kong	202,190	243,614	260,855	374,852	405,661	417,768	577,042	649,275	678,623
境外銀行同業 貸款	Amount due from banks abroad	152,068	168,886	170,814	3,663,871	3,193,924	3,215,900	3,815,939	3,362,810	3,386,714
客戶貸款 及墊款	Loans and advances to customers	3,217,054	3,489,634	3,494,085	2,153,408	2,607,355	2,686,741	5,370,462	6,096,990	6,180,826
可轉讓 存款證	Negotiable certificate of deposit held	110,129	133,770	138,919	150,547	177,453	175,965	260,676	311,223	314,884
其他可轉讓 債務工具 (可轉讓存 款證除外)	Negotiable debt instrument held (other than NCDs)	848,523	884,310	893,709	1,857,353	2,334,126	2,351,022	2,705,876	3,218,435	3,244,731
政府票據 及債券	Government bills, notes and bonds	794,473	845,766	854,548	477,838	348,068	364,681	1,272,311	1,193,834	1,219,228
其他債務 工具	Other debt instruments	54,050	38,543	39,161	1,379,515	1,986,058	1,986,341	1,433,565	2,024,601	2,025,503
其他資產	Other assets	615,995	668,241	637,148	788,370	952,295	944,796	1,404,364	1,620,536	1,581,944
資產總額	Total assets	5,161,447	5,611,709	5,612,473	8,994,272	9,677,082	9,798,811	14,155,719	15,288,791	15,411,284
已運作的認可機構數目		-	-	-	-	-	-	197	199	199
Number of authorized institutions in operation										
本地分行數目		-	-	-	-	-	-	1 394	1 389	1 390
Number of local branches										

註釋： 數字指所有認可機構。數字為期末數字。

認可機構的資產負債表不包括外匯基金發出的負債證明書和銀行相應發行的紙幣。貸款和墊款是指未扣除壞帳準備的數目。

(1) 所列數字並未就外幣掉期存款作出調整，調整後的數字刊於表9.5。

資料來源：香港金融管理局

Notes : Figures refer to all authorized institutions. Figures are as at end of the period.

The balance sheet of authorized institutions excludes certificates of indebtedness issued by the Exchange Fund, and the counterpart bank notes issued. Loans and advances refer to the position before provision for bad debts.

(1) Unadjusted for foreign currency swap deposits. Adjusted figures are published in Table 9.5.

Source : Hong Kong Monetary Authority

9.7 按用途劃分的貸款及墊款 Loans and advances by type

百萬港元
HK\$ million

年 月 (期末數字) As at end of Year Month	香港貨物的出入口 及轉口融資 To finance imports to and exports and re-exports from Hong Kong			香港境外的商品 貿易融資 To finance merchandising trade not touching Hong Kong			在香港使用 的貸款(1) Loans and advances for use in Hong Kong(1)			
	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total	
	2010	61,459	131,505	192,964	5,116	75,852	80,969	2,500,949	487,427	2,988,375
2011	70,591	175,547	246,137	5,682	98,770	104,452	2,732,697	628,111	3,360,808	
2012	68,494	182,574	251,068	5,754	125,754	131,509	2,859,489	737,502	3,596,991	
2012	5	75,857	193,917	269,773	8,104	120,820	128,924	2,715,812	681,158	3,396,970
	6	76,671	191,776	268,448	8,645	117,841	126,486	2,739,648	689,631	3,429,279
	7	73,514	200,444	273,957	8,638	122,393	131,031	2,751,588	707,136	3,458,723
	8	72,443	200,604	273,047	8,547	125,472	134,019	2,754,198	694,351	3,448,549
	9	69,316	206,795	276,112	8,238	132,558	140,796	2,776,422	692,876	3,469,298
	10	68,835	206,643	275,478	7,507	132,890	140,397	2,784,268	698,455	3,482,722
	11	69,631	192,579	262,210	5,967	133,083	139,050	2,835,827	708,525	3,544,351
	12	68,494	182,574	251,068	5,754	125,754	131,509	2,859,489	737,502	3,596,991
2013	1	67,462	189,140	256,602	7,765	141,568	149,333	2,923,557	751,811	3,675,368
	2	64,499	188,763	253,262	6,984	160,456	167,440	2,871,770	761,559	3,633,329
	3	63,226	190,920	254,146	7,529	194,603	202,133	2,875,414	764,348	3,639,762
	4	63,849	190,485	254,334	6,297	217,697	223,994	2,913,391	764,899	3,678,290
	5	65,861	195,080	260,941	7,423	239,995	247,418	2,945,507	802,948	3,748,455
	6	70,283	230,051	300,334	8,548	257,158	265,706	2,982,016	839,327	3,821,342
	7	70,720	237,610	308,330	9,795	270,463	280,258	2,969,438	851,838	3,821,276

年 月 (期末數字) As at end of Year Month	其他在香港境外使用的貸款 Other loans for use outside Hong Kong			其他使用地區不明確的貸款 Other loans where the place of use is not known			貸款及墊款總額 Total loans and advances			
	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total	
	2010	248,665	678,724	927,389	8,256	29,774	38,029	2,824,445	1,403,281	4,227,726
2011	341,336	980,480	1,321,816	9,697	37,751	47,448	3,160,002	1,920,659	5,080,661	
2012	399,060	1,185,220	1,584,280	262	2,899	3,161	3,333,059	2,233,950	5,567,009	
2012	5	362,537	1,051,297	1,413,834	11,070	37,866	48,936	3,173,380	2,085,057	5,258,437
	6	369,997	1,076,944	1,446,941	8,985	37,366	46,351	3,203,946	2,113,558	5,317,504
	7	374,232	1,085,379	1,459,611	9,083	38,057	47,140	3,217,054	2,153,408	5,370,462
	8	375,126	1,079,219	1,454,344	9,396	36,404	45,800	3,219,709	2,136,050	5,355,759
	9	381,325	1,106,653	1,487,978	6,788	36,892	43,680	3,242,089	2,175,775	5,417,863
	10	385,974	1,109,305	1,495,280	7,444	36,858	44,302	3,254,028	2,184,151	5,438,178
	11	386,310	1,112,870	1,499,180	8,243	36,562	44,805	3,305,978	2,183,619	5,489,596
	12	399,060	1,185,220	1,584,280	262	2,899	3,161	3,333,059	2,233,950	5,567,009
2013	1	395,841	1,207,022	1,602,863	0	0	0	3,394,625	2,289,541	5,684,166
	2	402,777	1,212,833	1,615,610	0	0	0	3,346,029	2,323,611	5,669,640
	3	412,561	1,227,912	1,640,473	0	0	0	3,358,731	2,377,783	5,736,514
	4	420,136	1,226,770	1,646,906	0	0	0	3,403,673	2,399,851	5,803,523
	5	419,420	1,226,770	1,646,190	0	0	0	3,438,211	2,464,793	5,903,005
	6	428,787	1,280,820	1,709,607	0	0	0	3,489,634	2,607,355	6,096,990
	7	444,132	1,326,829	1,770,961	0	0	0	3,494,085	2,686,741	6,180,826

註釋： 數字指所有認可機構。

(1) 在香港使用的貸款是指對香港的經濟活動有直接影響的貸款。這一般視乎該筆貸款是否由香港提供或在香港支付，以及客戶的主要業務所在地而定。

資料來源： 香港金融管理局

Notes : Figures refer to all authorized institutions.

(1) Loans and advances for use in Hong Kong refer to loans that have direct impact on the level of economic activity in Hong Kong. This is usually determined by whether the loan is made available or disbursed in Hong Kong, and by the principal business location of the customer.

Source : Hong Kong Monetary Authority

9.8 按經濟行業劃分在香港使用的貸款及墊款 Loans and advances for use in Hong Kong by economic sector

百萬港元
HK\$ million

經濟行業	Economic sector	季末數字 As at end of quarter				
		2012 第2季 2nd qtr	2012 第3季 3rd qtr	2012 第4季 4th qtr	2013 第1季 1st qtr	2013 第2季 2nd qtr
製造業	Manufacturing	183,978	180,762	180,269	184,901	202,189
運輸及運輸設備	Transport and transport equipment	207,408	214,953	215,818	216,724	224,502
電力及氣體燃料	Electricity and gas	71,253	62,489	59,040	53,528	51,041
康樂活動	Recreational activities	5,299	5,435	5,553	6,060	5,797
資訊科技	Information technology	50,825	60,365	72,292	75,415	94,995
建造業、物業發展及投資	Building and construction, property development and investment	895,270	912,605	928,082	921,212	959,879
物業發展及投資	Property development and investment	875,869	891,853	906,657	899,592	938,937
工業	Industrial	28,694	29,027	31,274	32,688	36,610
住宅	Residential	372,265	378,716	381,457	374,715	385,655
商業	Commercial	323,739	331,007	335,379	336,849	354,779
其他物業	Other properties	151,170	153,103	158,548	155,340	161,893
其他	Others	19,401	20,751	21,425	21,620	20,943
批發及零售業	Wholesale and retail trade	332,725	347,280	354,383	358,104	389,901
其他經濟行業	Miscellaneous	1,682,521	1,685,410	1,781,553	1,823,819	1,893,039
酒店、旅舍及飲食業	Hotels, boarding houses and catering	44,527	46,394	50,432	52,737	58,539
與財務及金融有關公司	Financial concerns	263,065	256,593	273,272	281,928	291,306
證券經紀	Stockbrokers	17,222	14,453	19,760	24,941	29,227
專業人士及個人	Professionals and private individuals	1,171,950	1,198,090	1,247,931	1,263,049	1,294,551
購買「居者有其屋計劃」、「私人機構參建居屋計劃」及「租者置其屋計劃」單位	For the purchase of flats in "Home Ownership Scheme", "Private Sector Participation Scheme" and "Tenants Purchase Scheme"	43,570	42,724	41,912	41,187	40,280
購買其他住宅樓宇	For the purchase of other residential properties	827,565	846,215	872,648	888,953	902,178
信用卡墊款	For credit card advances	90,182	91,948	103,960	95,942	99,794
其他商業用途	For other business purposes	13,966	14,205	14,429	14,233	13,844
其他私人用途	For other private purposes	196,667	202,998	214,981	222,734	238,455
其他	All others	185,757	169,880	190,159	201,164	219,416
在香港使用的貸款及墊款	Loans and advances for use in Hong Kong	3,429,279	3,469,298	3,596,991	3,639,762	3,821,342

註釋： 數字指所有認可機構。
貸款是按用途分類，但不包括貿易融資貸款。

部分貸款及墊款數字經過重新分類，因此數字不能直接和前數季的數字比較。

資料來源：香港金融管理局

Notes: Figures refer to all authorized institutions.

A loan is classified according to its usage. Loans for trade financing are excluded.

Some loans have been reclassified. As such, the figures are not strictly comparable with those of previous quarters.

Source: Hong Kong Monetary Authority

9.9 對其他認可機構的負債 Liabilities due to other authorized institutions

百萬港元
HK\$ million

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	即期及通知存款 Payable on demand and money at call			3個月內償還或提取的存款 Repayable or callable within 3 months		
		港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total
2010		14,997	244,213	259,209	140,987	197,089	338,076
2011		21,238	164,566	185,804	156,517	219,547	376,064
2012		22,810	92,199	115,008	178,945	266,058	445,002
2012	5	33,485	156,454	189,940	148,389	230,792	379,180
	6	33,074	60,778	93,852	141,419	282,754	424,173
	7	46,814	69,089	115,903	145,194	269,008	414,202
	8	18,194	40,121	58,314	178,637	284,836	463,474
	9	23,719	48,914	72,633	183,250	255,983	439,233
	10	47,274	65,670	112,944	170,749	221,602	392,351
	11	18,910	49,635	68,545	180,815	264,039	444,854
	12	22,810	92,199	115,008	178,945	266,058	445,002
2013	1	49,340	70,431	119,771	168,959	261,428	430,386
	2	55,030	88,006	143,035	203,318	269,939	473,257
	3	55,398	72,751	128,149	192,195	304,366	496,561
	4	37,344	67,718	105,062	211,199	325,109	536,308
	5	32,602	69,246	101,848	218,311	279,081	497,392
	6	36,152	66,512	102,664	209,301	300,544	509,845
	7	44,740	91,839	136,579	210,040	287,244	497,283

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	超過3個月償還或提取的存款 Repayable or callable later than 3 months			總計 Total		
		港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currency	總計 Total
2010		22,153	37,085	59,239	178,137	478,387	656,524
2011		23,036	66,067	89,103	200,791	450,181	650,971
2012		34,309	75,590	109,900	236,064	433,846	669,910
2012	5	26,843	41,207	68,049	208,716	428,453	637,169
	6	30,719	35,835	66,554	205,212	379,367	584,579
	7	24,936	41,187	66,124	216,945	379,284	596,229
	8	24,384	43,135	67,520	221,215	368,092	589,308
	9	29,479	55,547	85,025	236,448	360,444	596,891
	10	31,675	64,472	96,147	249,698	351,745	601,442
	11	33,607	88,141	121,748	233,332	401,815	635,147
	12	34,309	75,590	109,900	236,064	433,846	669,910
2013	1	28,019	64,490	92,509	246,317	396,349	642,666
	2	34,257	59,058	93,315	292,605	417,002	709,607
	3	30,641	58,776	89,417	278,234	435,893	714,127
	4	31,548	68,530	100,078	280,091	461,358	741,448
	5	28,353	50,451	78,804	279,266	398,778	678,044
	6	29,285	49,588	78,873	274,738	416,645	691,383
	7	32,337	50,418	82,754	287,117	429,500	716,617

註釋： 數字指所有認可機構。

Note: Figures refer to all authorized institutions.

資料來源： 香港金融管理局

Source: Hong Kong Monetary Authority

9.10 外匯頭寸 Foreign currency positions

百萬港元
HK\$ million

年 Year	月 Month (期末數字) As at end of	現貨資產 Spot assets	遠期買入額 Forward purchases	現貨負債 Spot liabilities	遠期沽出額 Forward sales	現貨未平倉 淨額 Net spot position	遠期未平倉 淨額 Net forward position	未平倉淨額 Open position	
2010		8,471,079	13,515,935	8,168,348	13,784,635	+302,731	-268,700	+34,031	
2011		8,570,567	17,867,578	8,300,337	18,114,063	+270,230	-246,485	+23,745	
2012		9,262,905	20,534,426	8,749,970	20,972,127	+512,935	-437,701	+75,234	
2012	4	9,036,024	19,009,552	8,611,998	19,388,397	+424,026	-378,845	+45,181	
	5	8,811,877	19,987,440	8,401,075	20,346,605	+410,802	-359,165	+51,637	
	6	8,989,371	20,205,810	8,607,255	20,541,541	+382,116	-335,731	+46,385	
	7	8,856,274	19,891,894	8,451,911	20,233,685	+404,363	-341,791	+62,572	
	8	8,838,606	19,620,988	8,378,617	20,016,119	+459,989	-395,131	+64,858	
	9	8,877,419	20,350,385	8,411,445	20,758,328	+465,974	-407,943	+58,031	
	10	8,939,794	20,872,916	8,420,969	21,309,115	+518,825	-436,199	+82,626	
	11	9,076,253	21,876,656	8,550,848	22,313,443	+525,405	-436,787	+88,618	
	12	9,262,905	20,534,426	8,749,970	20,972,127	+512,935	-437,701	+75,234	
	2013	1	9,453,752	22,157,932	8,929,964	22,615,150	+523,788	-457,218	+66,570
		2	9,405,554	21,709,706	8,899,391	22,142,131	+506,163	-432,425	+73,738
		3	9,388,157	21,785,857	8,919,097	22,206,385	+469,060	-420,528	+48,532
4		9,554,232	22,223,498	9,082,612	22,627,492	+471,620	-403,994	+67,626	
5		9,597,036	23,057,047	9,117,839	23,477,052	+479,197	-420,005	+59,192	
6		9,427,092	24,029,947	9,106,775	24,281,559	+320,317	-251,612	+68,705	

註釋： 數字指所有認可機構。
(+) 代表淨資產。
(-) 代表淨負債。

Notes : Figures refer to all authorized institutions.
(+) Denotes net assets.
(-) Denotes net liabilities.

資料來源： 香港金融管理局

Source : Hong Kong Monetary Authority

9.11 對外負債及債權 External liabilities and claims

百萬港元
HK\$ million

年 (期末數字) Year	月 Month	對香港境外銀行 所負債務 Liabilities to banks outside Hong Kong		對香港境外銀行 所持債權 Claims on banks outside Hong Kong		對香港境外非銀行 客戶所負債務 Liabilities to non-bank customers outside Hong Kong		對香港境外非銀行 客戶所持債權 Claims on non-bank customers outside Hong Kong		
		港元 HK Dollar	外幣 Foreign currencies	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currencies	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currencies	港元 HK Dollar	外幣 Foreign currencies	
2010		325,082	2,901,163	350,218	4,564,570	356,656	1,119,004	188,083	1,348,160	
2011		395,931	3,230,338	256,022	5,023,014	371,920	1,344,468	225,872	1,635,091	
2012		393,867	3,145,980	236,049	5,190,973	478,997	1,596,077	269,428	1,934,466	
2012	4	388,991	3,261,758	261,066	5,125,841	383,284	1,461,216	231,629	1,758,405	
	5	389,784	3,166,969	242,143	4,922,898	375,549	1,430,902	244,769	1,752,779	
	6	381,185	3,340,813	229,785	5,171,693	389,859	1,433,444	235,652	1,753,810	
	7	364,809	3,131,313	238,829	4,944,740	398,867	1,453,329	239,628	1,761,866	
	8	395,029	3,056,853	245,557	4,924,789	406,071	1,481,676	251,203	1,800,723	
	9	383,903	3,050,650	245,983	4,937,638	410,210	1,517,994	257,150	1,877,440	
	10	372,492	2,934,214	242,384	4,927,308	426,472	1,536,336	262,248	1,916,074	
	11	367,382	2,947,226	235,429	5,008,857	439,894	1,632,425	269,423	1,950,248	
	12	393,867	3,145,980	236,049	5,190,973	478,997	1,596,077	269,428	1,934,466	
	2013	1	318,143	3,175,609	236,360	5,255,197	492,886	1,647,899	273,445	2,012,483
		2	345,556	3,116,380	240,612	5,215,242	451,985	1,679,887	277,139	2,007,007
		3	341,017	3,169,506	241,865	5,165,308	431,421	1,648,285	273,418	1,971,416
4		323,898	3,091,277	244,130	5,198,103	432,953	1,695,030	275,338	1,968,456	
5		341,787	3,065,967	239,880	5,213,955	442,327	1,755,725	273,515	1,999,022	
6		337,202	3,207,698	248,129	5,127,660	445,090	1,742,249	278,394	1,995,976	

註釋： 數字指所有認可機構。

Note : Figures refer to all authorized institutions.

資料來源：香港金融管理局

Source : Hong Kong Monetary Authority

9.12 港元利率 Hong Kong Dollar interest rates

		少於10萬港元的定期及儲蓄存款利率(1) Time and savings deposit rates(1) on deposits of less than HK\$100,000					儲蓄存款 利率 Savings deposit rate	年率(%) Percent per annum(%) 最優惠 貸款利率(2) Best lending rate(2)
年 (期內數字) Year	月 Month	1星期 1 week	1個月 1 month	3個月 3 months	6個月 6 months	12個月 12 months		
2010		0.01	0.01	0.01	0.05	0.16	0.01	5.00
2011		0.01	0.01	0.01	0.05	0.15	0.01	5.00
2012		0.01	0.01	0.01	0.05	0.16	0.01	5.00
2012	7	0.01	0.01	0.01	0.05	0.16	0.01	5.00
	8	0.01	0.01	0.01	0.05	0.16	0.01	5.00
	9	0.01	0.01	0.01	0.05	0.15	0.01	5.00
	10	0.01	0.01	0.01	0.05	0.15	0.01	5.00
	11	0.01	0.01	0.01	0.05	0.15	0.01	5.00
	12	0.01	0.01	0.01	0.05	0.15	0.01	5.00
2013	1	0.01	0.01	0.01	0.05	0.15	0.01	5.00
	2	0.01	0.01	0.01	0.05	0.15	0.01	5.00
	3	0.01	0.01	0.01	0.05	0.15	0.01	5.00
	4	0.01	0.01	0.01	0.05	0.15	0.01	5.00
	5	0.01	0.01	0.01	0.05	0.15	0.01	5.00
	6	0.01	0.01	0.01	0.05	0.15	0.01	5.00
	7	0.01	0.01	0.01	0.05	0.16	0.01	5.00
	8	0.01	0.01	0.01	0.05	0.16	0.01	5.00
	9	0.01	0.01	0.01	0.05	0.16	0.01	5.00

註釋： 期內平均數字。

(1) 在取消《利率規則》後，定期存款及儲蓄存款的平均利率是根據主要持牌銀行所報的利率編製。在計算平均利率時，掉期存款利率同樣被視為港元定期存款利率。

(2) 最優惠貸款利率是指香港上海滙豐銀行所報的利率。

Notes : Period average figures.

(1) The average interest rates for time deposits and savings deposits are compiled based on the interest rates quoted by major licensed banks after the deregulation of the Interest Rate Rules. Swap deposit rates are also regarded as Hong Kong Dollar time deposit rates in computing the average.

(2) Best lending rate refers to the rate quoted by the Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited.

資料來源： 香港金融管理局

Source : Hong Kong Monetary Authority

9.13 港元利息結算率及票據交換

Hong Kong Dollar Interest Settlement Rates and clearing house transactions

港元利息結算率 ⁽¹⁾ (年率) Hong Kong Dollar Interest Settlement Rates ⁽¹⁾ (percent per annum)							票據交換 ⁽²⁾ Articles cleared by clearing house ⁽²⁾	
期末息率 Rates at end of period							數目 (以千張計) Items (thousand)	數額 (百萬港元) Value (HK\$ million)
年 Year	月 Month	隔夜 Overnight	1星期 1 week	1個月 1 month	3個月 3 months	6個月 6 months		
2010		0.05	0.08	0.23	0.28	0.37	207 586	187,554,379
2011		0.39	0.44	0.34	0.38	0.56	205 978	176,808,826
2012		0.10	0.13	0.28	0.40	0.55	204 078	159,617,691
2012	7	0.10	0.13	0.30	0.40	0.56	18 080	12,449,397
	8	0.10	0.13	0.30	0.40	0.56	16 988	12,729,010
	9	0.17	0.20	0.30	0.40	0.55	16 548	12,625,885
	10	0.10	0.13	0.28	0.40	0.55	17 856	12,812,152
	11	0.10	0.13	0.28	0.40	0.55	17 395	13,799,573
	12	0.10	0.13	0.28	0.40	0.55	16 735	13,635,133
2013	1	0.10	0.10	0.23	0.39	0.54	18 663	14,875,364
	2	0.09	0.10	0.23	0.38	0.54	14 936	11,831,467
	3	0.08	0.10	0.21	0.38	0.54	16 539	13,703,511
	4	0.08	0.10	0.21	0.38	0.54	17 007	12,803,710
	5	0.08	0.09	0.21	0.38	0.54	17 268	13,733,917
	6	0.09	0.12	0.21	0.38	0.55	16 575	14,312,409
	7	0.08	0.12	0.21	0.38	0.54	18 895	14,701,152
	8	0.08	0.12	0.21	0.38	0.55	16 533	13,046,952
	9	0.10	0.14	0.22	0.39	0.55	17 093	13,651,451

註釋： (1) 港元利息結算率由香港銀行公會提供及擁有。每日港元利息結算率是根據香港銀行公會港元利率套戥協議條款，按香港銀行同業市場港元存款的市場利率來釐定。香港銀行公會一般會在每個營業日（星期六除外）早上11時15分在其網站上發布該天港元利息結算率，並以香港銀行公會指定的12至20間參考銀行所提供的報價資料作為釐定基礎。計算方法是從參考銀行的報價中剔除最高與最低各3個報價，然後取其平均數。

香港金融管理局已停止在《金融數據月報》內公布由2013年1月份起的香港銀行同業拆息的數字。因此，本月刊由2013年2月號起載列港元利息結算率的數字。

(2) 只包括港元結算成交數據。

資料來源：香港金融管理局；
香港銀行同業結算有限公司

Notes: (1) The Hong Kong Association of Banks (HKAB) is the source and owner of the Hong Kong Dollar (HKD) Interest Settlement Rates. As part of the HKAB forward rate agreement terms, daily HKD Interest Settlement Rates are fixed by reference to market rates for HKD deposits in the Hong Kong interbank market. These fixings are usually released on the website of the HKAB each business day (excluding Saturdays) at 11:15 a.m., on the basis of quotations provided by 12-20 banks designated by the HKAB. The HKD Interest Settlement Rates are calculated by averaging the middle quotes after excluding the highest three quotes and lowest three quotes received from the reference banks.

The reporting of Hong Kong Interbank Offered Rates in the *Monthly Statistical Bulletin* published by the Hong Kong Monetary Authority was discontinued since the reference month of January 2013. Hence, starting from the February 2013 issue of this *Digest*, figures on Hong Kong Dollar Interest Settlement Rates were presented.

(2) It refers to Hong Kong Dollar clearing transaction only.

Sources: Hong Kong Monetary Authority;
Hong Kong Interbank Clearing Limited

9.14 外幣兌換率及港匯指數

Exchange rates and the Effective Exchange Rate Indices

(每單位外幣兌換港元)
(HK Dollar per unit of foreign currency)

年	月	澳元	加拿大元	印度盧比	日圓	南韓圓	馬來西亞元	新台幣	菲律賓	英鎊	新加坡元
Year	Month	Australian Dollar	Canadian Dollar	Indian Rupee	Japanese Yen	Korean Won	Malaysian Ringgit	New Taiwan Dollar	Philippine Peso	Pound Sterling	Singapore Dollar
2010		7.15	7.54	0.170	0.0888	0.0067	2.42	0.255	0.175	12.01	5.71
2011		8.04	7.87	0.168	0.0978	0.0070	2.55	0.274	0.177	12.48	6.20
2012		8.03	7.76	0.146	0.0973	0.0069	2.51	0.268	0.186	12.29	6.21
2012	7	7.99	7.65	0.140	0.0983	0.0068	2.45	0.266	0.187	12.09	6.15
	8	8.12	7.81	0.140	0.0986	0.0069	2.49	0.266	0.189	12.18	6.21
	9	8.06	7.92	0.142	0.0992	0.0069	2.52	0.267	0.188	12.49	6.30
	10	7.97	7.86	0.146	0.0981	0.0070	2.54	0.269	0.189	12.46	6.33
	11	8.06	7.77	0.141	0.0957	0.0071	2.53	0.271	0.190	12.38	6.33
	12	8.11	7.83	0.142	0.0927	0.0072	2.54	0.272	0.191	12.50	6.35
2013	1	8.14	7.82	0.143	0.0871	0.0073	2.55	0.273	0.193	12.38	6.31
	2	8.01	7.69	0.144	0.0834	0.0071	2.50	0.270	0.194	12.00	6.26
	3	8.02	7.57	0.143	0.0819	0.0070	2.50	0.270	0.194	11.70	6.22
	4	8.05	7.62	0.143	0.0791	0.0069	2.55	0.269	0.194	11.89	6.27
	5	7.69	7.61	0.141	0.0769	0.0070	2.57	0.271	0.193	11.87	6.22
	6	7.31	7.52	0.133	0.0796	0.0068	2.47	0.268	0.188	12.00	6.15
	7	7.11	7.45	0.130	0.0778	0.0069	2.43	0.267	0.182	11.77	6.12
	8	7.00	7.45	0.127	0.0793	0.0070	2.37	0.267	0.179	12.01	6.09
	9	7.19	7.49	0.125	0.0782	0.0072	2.38	0.267	0.178	12.29	6.13

港匯指數
(2010年1月=100)

(每單位外幣兌換港元) --- 續
(HK Dollar per unit of foreign currency) --- cont'd

Effective Exchange Rate Indices for HK Dollar
(January 2010 = 100)

年	月	瑞士法郎	泰銖	美元	歐元	人民幣	特別 提款權	貿易總值 (進口及整體 出口)加權	進口貨值 加權	整體出口 貨值加權
Year	Month	Swiss Franc	Thai Baht	U.S. Dollar	Euro	Chinese Renminbi	Special Drawing Right	Trade (import and export) - weighted	Import-weighted	Export-weighted
2010		7.47	0.245	7.769	10.31	1.1503	11.85099	99.5	99.2	99.8
2011		8.82	0.256	7.784	10.84	1.2069	12.29413	94.6	93.9	95.4
2012		8.27	0.250	7.756	9.97	1.2304	11.87800	94.9	94.2	95.6
2012	7	7.93	0.246	7.755	9.52	1.2177	11.68058	96.0	95.3	96.8
	8	8.00	0.247	7.756	9.61	1.2193	11.73304	95.7	95.0	96.6
	9	8.25	0.250	7.754	9.97	1.2265	11.92666	94.9	94.1	95.7
	10	8.31	0.253	7.751	10.06	1.2378	11.93949	94.2	93.5	95.0
	11	8.25	0.253	7.750	9.95	1.2454	11.85409	94.2	93.5	95.0
	12	8.41	0.253	7.750	10.16	1.2465	11.92454	94.1	93.5	94.8
2013	1	8.38	0.258	7.753	10.30	1.2482	11.90388	94.3	93.8	94.8
	2	8.42	0.260	7.755	10.36	1.2461	11.84251	94.8	94.4	95.2
	3	8.21	0.263	7.758	10.07	1.2497	11.66159	95.1	94.8	95.5
	4	8.29	0.268	7.763	10.11	1.2565	11.67742	95.0	94.7	95.3
	5	8.12	0.261	7.761	10.07	1.2655	11.63746	95.0	94.8	95.2
	6	8.30	0.253	7.759	10.23	1.2664	11.74751	95.0	94.9	95.2
	7	8.21	0.250	7.756	10.15	1.2654	11.66588	95.5	95.4	95.6
	8	8.37	0.247	7.755	10.32	1.2683	11.77636	95.3	95.2	95.3
	9	8.39	0.245	7.754	10.35	1.2689	11.80988	95.2	95.1	95.2

註釋：數字是指期內每日收市中間價的平均值。除新台幣及菲律賓披索的數字是現鈔價外，其餘的均為電匯價。

Note: Figures are the averages of the daily closing middle-market rates for the respective period. They are telegraphic transfer rates except those for the New Taiwan Dollar and Philippine Peso which are notes rates.

資料來源：香港金融管理局；
政府統計處貿易資料分析組

Sources: Hong Kong Monetary Authority;
Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

9.15 2013年9月份外幣兌換率及港匯指數

Exchange rates and the Effective Exchange Rate Indices in September 2013

(每單位外幣兌換港元)
(HK Dollar per unit of foreign currency)

當日收市 As at end of day	澳元 Australian Dollar	加拿大元 Canadian Dollar	印度盧比 Indian Rupee	日圓 Japanese Yen	南韓圓 Korean Won	馬來西亞元 Malaysian Ringgit	新台幣 New Taiwan Dollar	菲律賓 披索 Philip- pine Peso	英鎊 Pound Sterling	新加坡元 Singapore Dollar
9月 September										
2	6.96	7.36	0.126	0.0783	0.0071	2.37	0.267	0.178	12.06	6.09
3	7.00	7.35	0.126	0.0778	0.0071	2.37	0.267	0.178	12.06	6.08
4	7.08	7.36	0.126	0.0778	0.0071	2.36	0.267	0.178	12.08	6.08
5	7.09	7.39	0.126	0.0776	0.0071	2.35	0.267	0.178	12.09	6.07
6	7.09	7.41	0.126	0.0778	0.0071	2.33	0.267	0.178	12.09	6.06
7	7.12	7.45	0.126	0.0782	0.0071	2.33	0.267	0.178	12.12	6.09
9	7.14	7.47	0.126	0.0779	0.0071	2.34	0.267	0.178	12.13	6.09
10	7.17	7.48	0.126	0.0775	0.0072	2.37	0.267	0.178	12.16	6.11
11	7.20	7.49	0.126	0.0773	0.0071	2.37	0.267	0.178	12.19	6.11
12	7.17	7.51	0.126	0.0779	0.0071	2.37	0.267	0.178	12.25	6.12
13	7.17	7.50	0.126	0.0778	0.0071	2.35	0.267	0.178	12.25	6.11
14	7.17	7.49	0.126	0.0781	0.0071	2.36	0.267	0.178	12.31	6.11
16	7.25	7.54	0.126	0.0784	0.0072	2.36	0.267	0.178	12.36	6.15
17	7.23	7.51	0.126	0.0781	0.0072	2.38	0.267	0.178	12.35	6.14
18	7.26	7.53	0.126	0.0782	0.0072	2.39	0.267	0.178	12.34	6.15
19	7.37	7.60	0.126	0.0785	0.0072	2.46	0.267	0.178	12.50	6.23
21	7.28	7.52	0.125	0.0781	0.0072	2.45	0.267	0.178	12.41	6.20
23	7.30	7.54	0.125	0.0784	0.0072	2.43	0.267	0.178	12.44	6.20
24	7.30	7.54	0.125	0.0782	0.0072	2.42	0.267	0.178	12.42	6.19
25	7.26	7.52	0.125	0.0786	0.0072	2.40	0.268	0.178	12.40	6.18
26	7.28	7.52	0.125	0.0784	0.0072	2.41	0.268	0.178	12.48	6.18
27	7.24	7.51	0.125	0.0786	0.0072	2.40	0.268	0.178	12.47	6.18
28	7.23	7.52	0.125	0.0789	0.0072	2.40	0.268	0.178	12.50	6.17
30	7.22	7.52	0.125	0.0792	0.0072	2.37	0.268	0.178	12.52	6.17

9.15 (續) 2013年9月份外幣兌換率及港匯指數
(cont'd) Exchange rates and the Effective Exchange Rate Indices in
September 2013

(每單位外幣兌換港元) --- 續 (HK Dollar per unit of foreign currency) --- cont'd						港匯指數 (2010年1月=100) Effective Exchange Rate Indices for HK Dollar (January 2010 = 100)			
當日收市 As at end of day	瑞士法郎 Swiss Franc	泰銖 Thai Baht	美元 U.S. Dollar	歐元 Euro	人民幣 Chinese Renminbi	特別 提款權 Special Drawing Right	貿易總值 (進口及整體 出口)加權 Trade (import and export) - weighted	進口貨值 加權 Import- weighted	整體出口 貨值加權 Export- weighted
9月 September									
2	8.32	0.241	7.754	10.25	1.2688	-	95.4	95.4	95.5
3	8.27	0.242	7.755	10.21	1.2690	11.72378	95.5	95.4	95.5
4	8.28	0.241	7.756	10.22	1.2685	11.73111	95.5	95.4	95.5
5	8.24	0.241	7.756	10.22	1.2689	11.73638	95.5	95.5	95.5
6	8.22	0.240	7.756	10.18	1.2689	11.69977	95.5	95.5	95.5
7	8.27	0.242	7.755	10.22	1.2690	-	95.4	95.4	95.4
9	8.27	0.241	7.756	10.22	1.2689	11.73971	95.4	95.4	95.4
10	8.30	0.241	7.754	10.27	1.2690	11.74995	95.3	95.3	95.4
11	8.29	0.242	7.755	10.29	1.2690	11.76061	95.4	95.3	95.4
12	8.33	0.243	7.754	10.32	1.2695	11.78391	95.2	95.2	95.3
13	8.32	0.245	7.754	10.30	1.2695	11.77833	95.3	95.2	95.3
14	8.34	0.245	7.754	10.32	1.2690	-	95.2	95.2	95.3
16	8.38	0.245	7.754	10.36	1.2695	11.81376	95.1	95.0	95.1
17	8.37	0.245	7.755	10.36	1.2690	11.81637	95.1	95.1	95.2
18	8.37	0.245	7.754	10.36	1.2679	11.81950	95.1	95.1	95.2
19	8.50	0.248	7.754	10.49	1.2690	11.89464	94.8	94.6	94.9
21	8.52	0.249	7.753	10.48	1.2690	-	94.9	94.8	95.0
23	8.51	0.250	7.754	10.49	1.2690	11.88014	94.9	94.7	95.0
24	8.51	0.248	7.753	10.47	1.2690	11.86310	94.9	94.8	95.0
25	8.50	0.248	7.754	10.46	1.2686	11.88161	94.9	94.8	95.0
26	8.53	0.248	7.754	10.49	1.2686	11.88006	94.9	94.8	95.0
27	8.53	0.248	7.754	10.47	1.2684	11.88401	94.9	94.8	95.0
28	8.55	0.248	7.754	10.49	1.2690	-	94.8	94.7	95.0
30	8.55	0.247	7.754	10.46	1.2690	11.89526	94.9	94.7	95.0

註釋：數字是指當日收市的中間價。除新台幣及菲律賓披索的數字是現鈔價外，其餘的都是電匯價。若某日為非交易日，例如公眾假期，則沒有數字列出。

Note : Figures are the closing middle-market rates for the respective day. They are telegraphic transfer rates except those for the New Taiwan Dollar and Philippine Peso which are notes rates. For non-trading days such as public holidays, no figures are quoted.

資料來源：香港金融管理局；
政府統計處貿易資料分析組

Sources : Hong Kong Monetary Authority;
Trade Analysis Section,
Census and Statistics Department

9.16 股票價格指數、成交金額及市場總值 Index of share prices, turnover and market capitalisation

(甲) 香港上市

(A) Hong Kong-listed

年 Year	月 Month	日 Day	恒生指數 Hang Seng Index (31.7.1964=100)	恒生指數 - 分類指數 Hang Seng Index - sectoral sub-indexes (13.1.1984=975.47)			
			金融 Finance	公用事業 Utilities	地產 Properties	工商業 Commerce and Industry	
2010			23 035.45	33 789.22	41 748.92	29 980.33	12 974.37
2011			18 434.39	24 903.00	45 400.86	22 812.24	11 126.69
2012			22 656.92	31 231.56	51 797.82	31 383.11	13 136.24
2012	7		19 796.81	26 292.00	47 954.42	26 092.94	12 062.68
	8		19 482.57	25 957.50	48 014.25	26 253.57	11 742.27
	9		20 840.38	27 879.70	50 101.10	29 329.97	12 401.73
	10		21 641.82	29 589.75	50 770.39	29 018.22	12 754.05
	11		22 030.39	29 964.91	52 236.48	30 908.62	12 876.44
	12		22 656.92	31 231.56	51 797.82	31 383.11	13 136.24
2013	1		23 729.53	33 554.64	53 392.14	33 661.96	13 238.75
	2		23 020.27	32 575.80	53 629.27	32 608.29	12 772.45
	3		22 299.63	31 536.57	56 114.25	30 591.29	12 360.83
	4		22 737.01	32 241.41	57 833.91	31 944.23	12 446.09
	5		22 392.16	32 082.15	53 234.53	30 306.04	12 351.59
	6		20 803.29	29 297.68	50 801.22	28 436.00	11 653.99
	7		21 883.66	30 931.79	52 404.61	29 302.09	12 308.58
	8		21 731.37	30 071.32	49 551.15	28 815.26	12 660.88
	9		22 859.86	31 603.12	51 148.58	30 297.15	13 368.91
2013	9	2	22 175.34	30 656.36	49 913.12	29 356.17	12 961.36
		3	22 394.58	31 033.71	50 158.26	29 519.37	13 075.48
		4	22 326.22	31 002.29	49 976.51	29 347.26	13 014.46
		5	22 597.97	31 468.71	50 591.41	29 735.22	13 124.56
		6	22 621.22	31 535.69	50 226.51	29 629.88	13 150.48
		9	22 750.65	31 651.79	50 151.67	29 735.56	13 277.30
		10	22 976.65	31 943.54	49 999.80	29 969.48	13 449.10
		11	22 937.14	31 873.85	50 123.59	29 973.77	13 420.07
		12	22 953.72	31 900.38	50 056.33	29 987.14	13 432.39
		13	22 915.28	31 872.59	50 280.41	29 752.90	13 407.88
		16	23 252.41	32 356.68	50 431.64	30 105.38	13 626.70
		17	23 180.52	32 181.64	50 633.53	30 184.37	13 590.74
		18	23 117.45	32 182.10	50 636.90	30 506.79	13 458.68
		19	23 502.51	32 739.12	50 863.58	31 526.77	13 634.21
		23	23 371.54	32 443.53	50 718.49	31 212.35	13 626.34
		24	23 179.04	32 243.42	50 869.62	30 727.06	13 487.68
		25	23 209.63	32 232.29	50 890.57	30 689.60	13 542.88
		26	23 125.03	32 114.18	50 828.92	30 581.87	13 489.25
		27	23 207.04	32 086.58	50 934.11	30 813.05	13 596.60
		30	22 859.86	31 603.12	51 148.58	30 297.15	13 368.91

9.16 股票價格指數、成交金額及市場總值 Index of share prices, turnover and market capitalisation

(甲)(續) 香港上市
(A) (cont'd) Hong Kong-listed

年 Year	月 Month	日 Day	恒生 綜合指數 Hang Seng Composite Index (3.1.2000=2 000)	恒生綜合行業指數 Hang Seng Composite Industry Indexes (3.1.2000=2 000)			
				能源業 Energy	原材料業 Materials	工業 ⁽¹⁾ Industrials ⁽¹⁾	消費品 製造業 Consumer Goods
2010			3 248.17	14 928.85	11 293.96	1 933.76	5 654.95
2011			2 546.60	12 678.40	6 507.47	1 068.90	4 282.71
2012			3 113.07	14 283.16	7 031.74	1 196.79	4 717.13
2012	7		2 662.46	12 488.20	5 739.97	879.69	4 173.14
	8		2 626.84	12 091.55	5 638.89	876.83	4 211.30
	9		2 803.56	12 882.21	6 179.52	923.52	4 335.25
	10		2 926.99	13 588.80	6 605.53	1 064.36	4 482.30
	11		2 999.20	13 681.99	6 656.66	1 069.93	4 633.94
	12		3 113.07	14 283.16	7 031.74	1 196.79	4 717.13
2013	1		3 276.96	14 309.76	7 258.84	1 206.36	4 857.19
	2		3 189.12	13 525.30	7 023.78	1 192.23	4 767.11
	3		3 074.15	13 210.14	6 578.44	1 089.96	4 686.17
	4		3 127.38	12 562.39	6 026.69	1 053.64	4 782.88
	5		3 102.14	11 876.56	5 925.67	1 124.79	4 871.62
	6		2 860.17	10 700.20	5 028.21	982.10	4 483.70
	7		2 983.08	11 276.94	4 996.69	1 051.46	4 618.91
	8		3 001.97	11 562.12	5 373.99	1 100.90	4 807.98
	9		3 145.99	11 867.49	5 485.05	1 182.48	4 995.29
2013	9	2	3 051.40	11 826.00	5 417.06	1 107.22	4 831.04
		3	3 084.53	11 988.60	5 537.51	1 128.92	4 865.89
		4	3 075.48	11 950.16	5 629.65	1 120.57	4 810.44
		5	3 107.88	11 998.14	5 608.62	1 148.83	4 863.16
		6	3 108.20	12 036.74	5 551.02	1 144.76	4 858.28
		9	3 134.19	12 228.48	5 610.57	1 160.20	4 934.71
		10	3 167.53	12 336.13	5 741.20	1 170.76	4 942.15
		11	3 163.36	12 245.86	5 746.52	1 174.54	4 936.60
		12	3 159.35	12 157.90	5 771.36	1 169.91	4 891.27
		13	3 147.84	12 085.27	5 642.13	1 155.79	4 881.90
		16	3 191.60	12 265.44	5 676.74	1 166.03	4 960.02
		17	3 186.37	12 179.77	5 608.11	1 154.15	5 010.68
		18	3 175.84	12 135.81	5 581.40	1 155.19	4 974.62
		19	3 222.57	12 280.52	5 727.20	1 168.50	4 990.45
		23	3 211.67	12 200.91	5 656.39	1 173.67	5 060.50
		24	3 185.32	12 035.10	5 587.37	1 164.01	5 041.37
		25	3 190.86	11 993.16	5 582.04	1 175.68	5 050.28
		26	3 178.18	11 964.74	5 533.57	1 183.53	5 030.47
		27	3 185.17	12 034.92	5 509.05	1 181.79	5 043.42
		30	3 145.99	11 867.49	5 485.05	1 182.48	4 995.29

9.16 股票價格指數、成交金額及市場總值
Index of share prices, turnover and market capitalisation
(甲)(續) 香港上市
(A) (cont'd) Hong Kong-listed

恒生綜合行業指數 --- 續
Hang Seng Composite Industry Indexes --- cont'd
(3.1.2000=2 000)

年	月	日	消費者 服務業(1) Consumer Services(1)	電訊業 Telecommunications	公用事業 Utilities	金融業 Financials	地產建築業 Properties & Construction
Year	Month	Day					
2010			4 191.16	1 657.91	5 261.37	3 572.82	3 047.14
2011			3 326.20	1 701.92	5 407.59	2 693.84	2 238.43
2012			4 065.09	1 901.78	6 216.80	3 346.74	3 198.25
2012	7		3 296.37	1 884.78	5 658.29	2 805.12	2 581.83
	8		3 388.20	1 771.84	5 675.08	2 753.04	2 528.73
	9		3 606.15	1 837.45	5 919.17	2 939.68	2 811.78
	10		3 784.10	1 841.21	5 982.98	3 131.63	2 879.93
	11		3 931.49	1 863.81	6 189.05	3 170.70	3 101.45
	12		4 065.09	1 901.78	6 216.80	3 346.74	3 198.25
2013	1		4 436.66	1 817.05	6 531.36	3 602.55	3 410.97
	2		4 270.45	1 800.89	6 705.28	3 489.66	3 277.48
	3		4 165.80	1 730.17	7 013.69	3 354.68	3 048.22
	4		4 236.53	1 793.44	7 233.33	3 425.22	3 178.44
	5		4 373.68	1 732.91	6 867.73	3 392.72	3 044.37
	6		4 055.94	1 701.23	6 580.74	3 079.86	2 791.66
	7		4 203.69	1 746.61	6 776.43	3 232.72	2 875.13
	8		4 398.42	1 760.21	6 473.04	3 175.49	2 901.47
	9		4 798.36	1 816.47	6 671.20	3 347.03	2 997.52
2013	9	2	4 488.33	1 795.87	6 486.69	3 238.93	2 938.32
		3	4 509.82	1 810.64	6 518.94	3 282.76	2 965.30
		4	4 491.02	1 808.70	6 486.56	3 281.01	2 952.75
		5	4 551.96	1 801.36	6 527.37	3 326.67	2 985.27
		6	4 546.44	1 818.70	6 485.43	3 331.67	2 972.57
		9	4 571.69	1 825.31	6 459.37	3 356.88	2 999.94
		10	4 678.71	1 856.33	6 483.78	3 391.62	3 036.81
		11	4 714.39	1 843.63	6 502.88	3 384.30	3 032.04
		12	4 702.04	1 835.50	6 470.81	3 387.08	3 023.65
		13	4 654.51	1 843.99	6 533.27	3 378.43	2 994.64
		16	4 788.63	1 862.55	6 543.32	3 429.21	3 024.71
		17	4 764.35	1 860.96	6 602.88	3 416.91	3 026.57
		18	4 754.35	1 843.55	6 595.19	3 414.89	3 036.48
		19	4 821.56	1 860.09	6 651.73	3 475.48	3 108.01
		23	4 799.72	1 855.76	6 674.90	3 447.71	3 089.18
		24	4 749.41	1 838.84	6 657.17	3 423.20	3 045.84
		25	4 790.88	1 850.95	6 686.40	3 421.84	3 037.03
		26	4 807.11	1 833.70	6 656.55	3 405.76	3 016.16
		27	4 824.08	1 843.80	6 655.92	3 399.27	3 036.46
		30	4 798.36	1 816.47	6 671.20	3 347.03	2 997.52

9.16 股票價格指數、成交金額及市場總值
Index of share prices, turnover and market capitalisation
(甲)(續) 香港上市
(A) (cont'd) Hong Kong-listed

年 Year	月 Month	日 Day	恒生綜合行業指數 --- 續 Hang Seng Composite Industry Indexes --- cont'd (3.1.2000=2 000)		恒生綜合市值指數 Hang Seng Composite Size Indexes (3.1.2000=2 000)			恒生環球 綜合指數(2) Hang Seng Global Composite Index(2) (2.9.2011=2 853.46)
			資訊科技業 Information Technology	綜合企業 Conglomerates	恒生綜合 大型股指數 Hang Seng Composite LargeCap Index	恒生綜合 中型股指數 Hang Seng Composite MidCap Index	恒生綜合 小型股指數 Hang Seng Composite SmallCap Index	
2010			2 483.21	2 654.92	1 862.00	4 895.29	2 804.91	-
2011			2 022.26	1 984.07	1 509.52	3 449.89	1 872.16	2 547.21
2012			2 760.40	2 519.32	1 850.95	4 207.84	2 165.92	3 134.62
2012	7		2 465.04	2 145.10	1 605.77	3 412.42	1 743.55	2 678.63
	8		2 545.08	2 142.27	1 584.08	3 370.11	1 718.11	2 647.16
	9		2 795.56	2 305.74	1 692.31	3 597.85	1 797.98	2 822.29
	10		2 848.41	2 319.83	1 757.34	3 832.10	1 926.00	2 945.32
	11		2 789.26	2 434.43	1 794.86	3 975.23	1 999.69	3 021.23
	12		2 760.40	2 519.32	1 850.95	4 207.84	2 165.92	3 134.62
2013	1		3 005.05	2 658.59	1 944.24	4 451.10	2 323.99	3 296.49
	2		3 017.57	2 611.84	1 883.69	4 392.01	2 318.06	3 208.99
	3		2 834.84	2 515.16	1 823.37	4 171.48	2 209.77	3 107.57
	4		2 982.93	2 553.09	1 861.27	4 199.77	2 209.73	3 164.18
	5		3 430.99	2 520.65	1 835.15	4 226.78	2 290.48	3 143.49
	6		3 308.30	2 420.38	1 704.63	3 787.85	2 081.38	2 896.53
	7		3 598.78	2 499.67	1 788.93	3 886.85	2 082.69	3 022.64
	8		3 749.35	2 538.08	1 784.76	4 019.66	2 182.93	3 040.15
	9		4 043.54	2 646.90	1 876.25	4 156.12	2 284.88	3 189.80
2013	9	2	3 841.85	2 577.03	1 819.69	4 044.90	2 191.89	3 088.45
		3	3 888.84	2 598.33	1 837.93	4 101.84	2 219.44	3 121.68
		4	3 872.86	2 597.24	1 832.21	4 092.30	2 214.41	3 111.86
		5	3 929.79	2 616.34	1 853.62	4 118.94	2 229.43	3 146.48
		6	3 923.89	2 623.31	1 854.70	4 114.07	2 222.73	3 145.85
		9	3 959.18	2 627.84	1 868.43	4 159.58	2 252.66	3 172.54
		10	4 027.94	2 626.41	1 887.50	4 213.31	2 272.76	3 207.51
		11	4 031.82	2 632.14	1 884.02	4 213.02	2 278.00	3 204.51
		12	4 093.54	2 640.22	1 884.22	4 182.99	2 275.94	3 201.95
		13	4 075.88	2 635.26	1 879.29	4 157.88	2 250.89	3 190.15
		16	4 162.94	2 646.55	1 907.35	4 206.43	2 264.20	3 233.60
		17	4 144.22	2 631.97	1 902.05	4 221.21	2 257.95	3 231.40
		18	4 032.93	2 638.86	1 896.37	4 194.28	2 265.07	3 221.78
		19	4 080.65	2 677.01	1 927.86	4 234.80	2 273.27	3 269.90
		23	4 074.34	2 668.32	1 918.55	4 243.59	2 271.72	3 258.64
		24	4 043.99	2 666.08	1 901.92	4 210.05	2 267.39	3 230.85
		25	4 103.94	2 661.04	1 904.70	4 218.08	2 279.88	3 236.39
		26	4 086.63	2 666.02	1 897.20	4 193.37	2 285.59	3 222.40
		27	4 136.98	2 672.36	1 903.36	4 185.38	2 287.85	3 228.12
		30	4 043.54	2 646.90	1 876.25	4 156.12	2 284.88	3 189.80

9.16 股票價格指數、成交金額及市場總值
Index of share prices, turnover and market capitalisation
(甲)(續) 香港上市
(A) (cont'd) Hong Kong-listed

年 Year	月 Month	日 Day	恒生中國 企業指數 Hang Seng China Enterprises Index (3.1.2000=2 000)	恒生香港 中資企業指 Hang Seng China- Affiliated Corp. Index (3.1.2000=2 000)	恒生中國H股 金融行業指數 Hang Seng China H-Financials Index (5.3.2004=5 033.14)	恒生中國 內地100 Hang Seng Mainland 100 (3.1.2000=2 000)	恒生中國 內地25 Hang Seng Mainland 25 (3.1.2000=2 000)	恒生 香港35 Hang Seng HK 35 (3.1.2000=2 000)	恒生房地產 基金指數 Hang Seng REIT Index (25.11.2005=3 000)
			2010			12 692.43	4 170.15	17 681.74	7 133.94
2011			9 936.48	3 682.18	12 928.77	5 757.09	6 875.53	2 038.34	4 076.60
2012			11 436.16	4 531.12	15 558.35	6 850.65	8 254.96	2 536.38	5 541.57
2012	7		9 674.27	3 848.03	13 056.23	5 921.66	7 280.95	2 205.06	4 945.68
	8		9 280.25	3 815.99	12 358.71	5 736.11	7 040.35	2 223.99	5 082.81
	9		9 831.62	4 081.79	12 867.73	6 091.60	7 452.29	2 395.65	5 223.94
	10		10 582.05	4 199.91	13 882.81	6 430.12	7 851.48	2 435.56	5 422.06
	11		10 622.67	4 388.65	14 040.93	6 525.41	7 918.54	2 508.61	5 795.33
	12		11 436.16	4 531.12	15 558.35	6 850.65	8 254.96	2 536.38	5 541.57
2013	1		12 130.59	4 698.83	16 918.23	7 137.39	8 573.92	2 692.56	5 846.30
	2		11 437.17	4 591.60	15 948.38	6 845.23	8 180.20	2 655.85	5 909.11
	3		10 896.22	4 362.55	14 875.99	6 548.52	7 868.97	2 604.41	6 029.95
	4		10 917.97	4 451.00	15 183.56	6 642.11	7 989.52	2 672.90	6 155.77
	5		10 599.21	4 365.44	14 693.05	6 558.83	7 850.95	2 629.71	5 954.00
	6		9 311.44	4 028.72	12 888.59	5 977.56	7 189.76	2 480.28	5 696.17
	7		9 658.54	4 082.56	13 043.20	6 218.78	7 524.63	2 599.34	5 602.07
	8		9 825.21	4 247.26	13 525.45	6 361.72	7 646.47	2 561.93	5 397.81
	9		10 316.12	4 380.23	14 365.23	6 682.89	8 062.99	2 691.08	5 452.15
2013	9	2	10 055.05	4 292.33	13 880.83	6 488.03	7 838.10	2 604.19	5 405.10
		3	10 250.97	4 320.73	14 159.30	6 571.45	7 939.20	2 622.95	5 429.42
		4	10 233.03	4 301.99	14 170.51	6 546.54	7 907.51	2 616.65	5 409.93
		5	10 338.89	4 329.17	14 308.68	6 606.86	7 985.51	2 646.77	5 404.20
		6	10 334.07	4 324.43	14 288.01	6 613.39	7 995.48	2 640.69	5 354.16
		9	10 528.69	4 354.25	14 661.80	6 707.15	8 117.15	2 643.00	5 330.95
		10	10 697.44	4 418.31	14 910.73	6 808.23	8 230.93	2 654.69	5 304.83
		11	10 636.71	4 430.52	14 860.45	6 787.40	8 198.67	2 659.33	5 345.73
		12	10 637.53	4 418.34	14 915.03	6 787.71	8 221.80	2 651.87	5 352.62
		13	10 538.94	4 418.32	14 763.80	6 755.81	8 178.50	2 646.71	5 320.52
		16	10 706.63	4 461.33	14 992.54	6 855.40	8 305.80	2 685.29	5 371.61
		17	10 650.64	4 483.09	14 896.09	6 847.70	8 290.22	2 678.28	5 402.19
		18	10 588.01	4 453.27	14 835.66	6 786.91	8 219.27	2 690.72	5 404.76
		19	10 769.54	4 488.14	15 111.41	6 875.23	8 335.44	2 745.72	5 567.98
		23	10 717.72	4 484.49	15 065.78	6 877.18	8 325.71	2 724.03	5 501.01
		24	10 599.15	4 434.88	14 886.55	6 802.94	8 225.32	2 707.79	5 446.16
		25	10 598.18	4 436.27	14 865.56	6 820.49	8 244.98	2 711.43	5 434.75
		26	10 541.03	4 415.43	14 741.99	6 778.05	8 192.33	2 708.01	5 393.82
		27	10 494.36	4 423.23	14 638.97	6 789.05	8 207.45	2 718.79	5 444.97
		30	10 316.12	4 380.23	14 365.23	6 682.89	8 062.99	2 691.08	5 452.15

註釋： 按日指數代表當日的收市指數，而按年及按月指數代表期內最後一個交易日的收市指數。

(1) 由2013年9月9日起，「恒生綜合行業指數」中的「工業製品業」和「服務業」分別重新命名為「工業」和「消費者服務業」。

(2) 「恒生環球綜合指數」於2011年9月5日推出。

資料來源：恒生指數有限公司

Notes: Daily indexes refer to the closing indexes of that day while annual and monthly indexes refer to the last trading day closing indexes as at end of the period.

(1) As from 9 September 2013, "Industrial Goods" and "Services" in the Hang Seng Composite Industry Indexes were renamed to "Industrials" and "Consumer Services" respectively.

(2) Hang Seng Global Composite Index launched on 5 September 2011.

Source: Hang Seng Indexes Company Limited

9.16 股票價格指數、成交金額及市場總值 Index of share prices, turnover and market capitalisation

(乙) 跨市場及內地上市

(B) Cross-market and Mainland-listed

年	月	日	恒生神州		恒生AH股	恒生AH股	恒生AH股	恒生A股	恒生內地及
			50指數	溢價指數	A+H指數	A指數	H指數	行業龍頭指數	香港可持續
Year	Month	Day	Hang Seng China 50 Index (USD) (3.1.2000=2 000)	Hang Seng China AH Premium Index	Hang Seng China AH (A+H) Index (USD) (3.1.2006=1 000)	Hang Seng China AH (A) Index (CNY) (3.1.2006=1 000)	Hang Seng China AH (H) Index (HKD) (3.1.2006=1 000)	Hang Seng China A Industry Top Index (CNY) (1.7.2005=1 000)	發展企業指數 (美元) Hang Seng (Mainland and HK) Corporate Sustainability Index (USD) (2.1.2008=3 000)
2010			6 156.50	98.81	2 177.88	1 910.40	2 201.35	3 050.93	2 412.26
2011			5 232.35	111.83	1 727.75	1 594.06	1 662.39	2 505.02	1 934.68
2012			6 121.08	101.01	1 975.59	1 692.54	1 957.20	2 567.36	2 330.86
2012	7		5 384.57	106.76	1 683.04	1 520.66	1 621.35	2 424.69	2 026.56
	8		5 123.68	108.62	1 601.80	1 463.04	1 540.33	2 295.09	1 967.42
	9		5 403.84	106.13	1 687.97	1 492.32	1 630.77	2 398.64	2 092.01
	10		5 569.14	97.91	1 759.15	1 478.68	1 763.96	2 387.88	2 163.27
	11		5 539.38	95.49	1 755.30	1 456.56	1 785.32	2 310.49	2 200.07
	12		6 121.08	101.01	1 975.59	1 692.54	1 957.20	2 567.36	2 330.86
2013	1		6 455.78	100.88	2 113.67	1 799.09	2 089.12	2 642.72	2 468.32
	2		6 215.64	103.00	2 022.55	1 739.14	1 977.53	2 603.39	2 390.89
	3		5 840.54	102.64	1 904.91	1 631.30	1 871.74	2 465.30	2 283.50
	4		5 888.39	100.83	1 901.25	1 604.05	1 881.05	2 420.88	2 331.19
	5		5 928.61	107.91	1 909.59	1 656.86	1 827.03	2 522.18	2 332.68
	6		5 233.66	107.70	1 644.20	1 425.16	1 578.71	2 197.72	2 137.83
	7		5 323.21	103.66	1 679.09	1 419.41	1 639.39	2 153.64	2 211.94
	8		5 492.68	103.76	1 724.54	1 466.35	1 679.64	2 241.17	2 215.96
	9		5 733.28	101.34	1 815.23	1 515.53	1 778.15	2 289.19	2 320.37
2013	9	2	5 572.93	101.71	1 752.30	1 472.04	1 719.96	2 235.90	2 252.15
		3	5 650.89	100.90	1 779.35	1 489.15	1 753.48	2 258.20	2 279.64
		4	5 635.69	100.96	1 774.78	1 486.51	1 751.47	2 257.64	2 273.95
		5	5 662.92	99.79	1 784.11	1 484.03	1 766.95	2 244.72	2 297.00
		6	5 690.10	100.69	1 791.56	1 494.58	1 762.64	2 251.43	2 304.12
		9	5 868.71	103.16	1 853.84	1 569.38	1 804.61	2 312.92	2 340.00
		10	5 956.87	101.99	1 881.79	1 580.33	1 838.31	2 343.23	2 365.27
		11	5 945.42	102.37	1 880.88	1 583.49	1 836.79	2 356.38	2 357.64
		12	6 002.92	103.69	1 895.34	1 603.90	1 835.83	2 359.98	2 374.51
		13	5 944.18	103.22	1 872.42	1 579.78	1 816.28	2 350.66	2 361.97
		16	5 982.07	101.45	1 885.51	1 575.44	1 843.06	2 344.02	2 382.19
		17	5 919.15	100.15	1 863.56	1 546.50	1 832.55	2 299.38	2 365.27
		18	5 887.36	100.50	1 857.60	1 544.22	1 822.98	2 303.85	2 356.54
		19	5 941.05	98.82	1 874.86	-	1 853.97	-	-
		23	5 949.21	100.08	1 880.13	1 558.25	1 849.03	2 342.00	2 380.93
		24	5 848.84	99.58	1 849.94	1 531.49	1 826.62	2 325.51	2 356.08
		25	5 843.40	99.22	1 848.16	1 526.94	1 828.74	2 316.44	2 358.17
		26	5 775.60	98.38	1 827.17	1 502.56	1 815.44	2 269.87	2 342.44
		27	5 793.14	99.35	1 829.17	1 511.12	1 807.98	2 267.59	2 348.38
		30	5 733.28	101.34	1 815.23	1 515.53	1 778.15	2 289.19	2 320.37

註釋： 按日指數代表當日的收市指數，而按年及按月指數代表期內最後一個交易日的收市指數。

Note: Daily indexes refer to the closing indexes of that day while annual and monthly indexes refer to the last trading day closing indexes as at end of the period.

資料來源：恒生指數有限公司

Source: Hang Seng Indexes Company Limited

9.16 股票價格指數、成交金額及市場總值

Index of share prices, turnover and market capitalisation

(丙) 標準普爾／香港交易所大型股指數、標準普爾／香港交易所創業板指數、成交金額及市場總值

(C) S&P/HKEx LargeCap Index, S&P/HKEx GEM Index, turnover and market capitalisation

年 Year	月 Month	日 Day	主板 Main Board			創業板 Growth Enterprise Market		
			標準普爾／ 香港交易所 大型股指數 S&P/HKEx LargeCap Index (28.2.2003=10 000)	成交金額 (百萬港元) Turnover (HK\$ million)	市價總值(1) (百萬港元) Market capitalisation(1) (HK\$ million)	標準普爾／ 香港交易所 創業板指數 S&P/HKEx GEM Index (28.2.2003=1 000)	成交金額 (百萬港元) Turnover (HK\$ million)	市價總值(1) (百萬港元) Market capitalisation(1) (HK\$ million)
2010			27 392.78	17,076,412.14	20,942,284.39	810.52	133,665.60	134,674.08
2011			22 252.19	17,091,116.87	17,452,667.08	474.80	62,957.51	84,589.06
2012			27 082.16	13,267,508.72	21,871,730.17	381.51	33,541.03	78,398.98
2012	7		23 814.11	911,056.65	18,598,860.29	363.65	1,481.43	72,754.34
	8		23 274.05	1,005,491.70	18,439,598.23	351.32	2,045.68	71,883.19
	9		24 927.48	1,045,573.38	19,575,154.28	348.25	1,868.73	73,436.35
	10		26 009.56	1,045,807.76	20,338,179.77	346.93	2,781.79	69,989.74
	11		26 239.16	1,200,942.98	20,963,642.85	346.93	3,008.53	71,691.36
	12		27 082.16	1,160,755.65	21,871,730.17	381.51	3,246.87	78,398.98
2013	1		28 275.95	1,716,797.21	23,013,358.67	401.58	5,126.77	84,014.45
	2		27 409.45	1,216,741.80	22,572,356.90	414.72	3,500.54	88,000.57
	3		26 597.26	1,441,102.77	21,865,919.62	400.38	3,752.65	87,318.43
	4		27 071.53	1,165,422.10	22,287,188.57	391.21	3,115.06	87,275.64
	5		26 630.43	1,262,445.48	22,206,426.72	412.83	7,467.15	99,365.49
	6		24 823.71	1,295,088.20	20,607,719.38	392.10	4,802.41	98,730.52
	7		26 263.24	1,132,270.64	21,402,893.60	405.09	4,794.70	106,516.15
	8		26 109.41	1,141,127.04	21,628,027.99	411.52	6,161.05	109,586.89
	9		27 386.46	1,186,356.80	22,697,506.14	450.16	7,490.80	119,020.80
2013	9	2	26 663.62	55,268.10	21,945,106.52	411.46	292.05	109,116.60
		3	26 926.62	56,937.19	22,146,233.89	415.94	296.75	110,729.34
		4	26 851.06	68,986.21	22,079,405.30	416.66	295.93	110,821.93
		5	27 145.93	65,120.72	22,276,799.92	410.83	359.63	110,740.40
		6	27 189.68	57,902.86	22,290,926.00	412.45	357.45	111,098.85
		9	27 355.90	67,135.43	22,467,148.73	417.59	375.22	111,484.32
		10	27 608.47	78,240.06	22,699,321.55	424.69	375.35	113,487.81
		11	27 553.42	70,301.05	22,685,159.71	423.92	442.92	113,195.17
		12	27 569.52	62,498.60	22,669,363.47	425.67	457.37	112,825.05
		13	27 521.32	57,396.10	22,584,193.58	428.67	308.75	112,919.80
		16	27 916.54	54,627.04	22,878,909.93	433.24	352.15	113,564.37
		17	27 810.40	55,047.44	22,860,758.55	432.25	436.41	113,292.45
		18	27 710.88	50,180.23	22,796,867.92	433.29	296.99	113,840.21
		19	28 177.76	71,656.48	23,114,997.61	436.00	281.70	115,433.29
		23	28 013.98	44,011.01	23,038,688.20	439.55	173.40	115,964.86
	24	27 794.63	57,749.19	22,861,761.04	437.07	285.90	115,663.33	
	25	27 844.68	52,430.38	22,917,087.71	439.67	318.03	116,334.45	
	26	27 732.24	53,289.85	22,838,016.17	442.80	387.41	117,856.44	
	27	27 825.13	54,338.53	22,935,790.48	444.65	1,009.06	118,096.58	
	30	27 386.46	53,240.35	22,697,506.14	450.16	388.31	119,020.80	

註釋：按日指數代表當日的收市指數，而按年及按月指數代表期內最後一個交易日的收市指數。

(1) 期末數字。

資料來源：香港交易及結算所有限公司

Notes: Daily indexes refer to the closing indexes of that day while annual and monthly indexes refer to the last trading day closing indexes as at end of the period.

(1) End period figures.

Source: Hong Kong Exchanges and Clearing Limited

9.17 2013年9月份恒生指數成分股每日收市價
Daily closing prices of the Hang Seng Index constituent stocks in
September 2013

元
\$

金融 Finance									
當日收市 As at end of day	友邦保險 AIA	中國銀行 Bank of China	東亞銀行 Bank of E Asia	交通銀行 Bankcomm	中銀香港 BOC Hong Kong	建設銀行 CCB	中國人壽 China Life	恒生銀行 Hang Seng Bank	
9月 September									
2	34.55	3.34	30.35	5.30	24.65	5.82	19.54	122.50	
3	34.90	3.40	30.55	5.40	24.95	5.93	20.05	123.80	
4	34.95	3.41	31.10	5.41	25.10	5.85	20.20	124.00	
5	35.45	3.45	31.55	5.51	25.35	5.93	20.50	125.10	
6	35.05	3.45	31.55	5.49	25.55	5.95	20.55	124.70	
9	35.00	3.50	31.20	5.74	25.25	6.01	20.80	124.60	
10	35.05	3.56	31.70	5.83	25.35	6.10	21.10	125.70	
11	35.25	3.53	31.65	5.81	25.60	6.06	21.10	126.00	
12	34.95	3.58	31.40	5.88	24.85	6.09	21.25	125.90	
13	35.15	3.53	31.95	5.82	24.85	6.04	21.20	126.50	
16	36.05	3.60	31.75	5.89	24.90	6.14	21.45	127.00	
17	35.70	3.60	33.55	5.87	24.90	6.13	21.05	126.70	
18	36.40	3.60	32.05	5.90	24.85	6.11	20.85	127.20	
19	37.10	3.65	32.65	5.98	25.20	6.21	21.20	127.60	
23	36.95	3.64	32.20	5.92	25.15	6.16	21.25	126.60	
24	36.85	3.60	32.70	5.88	25.10	6.12	21.05	126.40	
25	37.10	3.61	33.10	5.86	25.15	6.15	21.00	127.00	
26	37.05	3.61	33.25	5.84	25.15	6.07	20.80	126.90	
27	37.20	3.58	33.25	5.83	25.15	6.06	20.55	126.80	
30	36.45	3.54	32.85	5.70	24.90	5.97	20.10	126.50	

金融 --- 續 Finance --- cont'd					公用事業 Utilities			
當日收市 As at end of day	香港 交易所 HKEx	滙豐控股 HSBC Holdings	工商銀行 ICBC	中國平安 Ping An	華潤電力 China Res Power	中電控股 CLP Holdings	香港 中華煤氣 HK & China Gas	電能實業 Power Assets
9月 September								
2	121.60	83.10	5.22	56.15	17.28	62.10	18.26	67.85
3	123.00	83.85	5.25	56.95	17.40	62.45	18.44	67.70
4	124.80	83.75	5.23	57.00	17.30	62.40	18.28	67.65
5	126.30	85.45	5.29	57.50	17.32	62.95	18.54	68.90
6	125.90	86.35	5.28	57.40	17.34	62.65	18.32	68.35
9	125.80	85.65	5.39	58.85	17.34	62.80	18.30	67.85
10	127.00	85.90	5.49	59.70	17.60	62.50	18.26	67.30
11	126.90	85.55	5.49	59.50	18.84	62.80	18.08	66.55
12	126.60	85.70	5.48	59.75	18.54	62.65	18.22	66.25
13	127.80	85.95	5.46	59.45	18.52	63.10	18.40	66.05
16	129.20	87.10	5.54	60.50	18.28	63.40	18.36	66.90
17	129.00	86.20	5.54	60.05	18.22	63.50	18.40	67.70
18	129.50	86.20	5.49	59.70	18.06	63.65	18.42	67.65
19	130.40	87.95	5.59	60.90	18.00	64.05	18.50	68.00
23	129.00	86.30	5.60	60.40	18.04	63.80	18.38	68.05
24	127.90	85.75	5.57	59.55	18.08	64.10	18.44	68.10
25	126.40	85.15	5.61	58.75	18.26	63.90	18.52	67.90
26	125.00	85.20	5.58	58.40	18.24	63.95	18.58	67.30
27	125.60	85.35	5.54	58.75	18.34	63.80	18.64	67.65
30	124.30	84.35	5.41	57.65	18.44	63.15	18.66	69.40

9.17 (續) 2013年9月份恒生指數成分股每日收市價
(cont'd) Daily closing prices of the Hang Seng Index constituent stocks in
September 2013

元
\$

當日收市 As at end of day	地產 Properties						
	長江實業 Cheung Kong	中國 海外發展 China Overseas	華潤置地 China Res Land	恒隆地產 Hang Lung Ppt	恒基地產 Henderson Land	新世界 發展 New World Dev	新鴻基地產 SHK Ppt
9月 September							
2	113.10	23.60	21.45	24.75	47.05	11.22	101.70
3	113.10	23.70	21.90	25.25	47.00	11.28	101.70
4	111.60	23.40	21.50	25.40	46.55	11.32	101.60
5	113.00	23.45	22.05	25.85	47.30	11.58	102.50
6	113.50	23.15	21.60	25.45	47.20	11.66	102.00
9	113.20	23.10	21.80	25.90	46.90	11.68	103.00
10	113.20	23.80	22.50	25.85	47.50	11.62	103.10
11	113.60	23.85	22.50	26.15	47.25	11.62	102.60
12	114.70	24.00	22.50	25.50	46.80	11.58	103.10
13	113.20	23.65	22.45	25.55	46.40	11.60	101.70
16	115.30	23.90	22.80	25.80	46.95	11.68	102.60
17	116.40	23.95	23.20	26.00	47.10	11.68	102.60
18	120.00	23.80	23.15	26.05	47.65	11.98	103.50
19	122.80	24.05	23.45	26.40	49.65	12.50	108.70
23	121.00	23.90	23.35	26.85	49.20	12.14	107.20
24	118.90	23.45	22.55	26.25	47.85	12.00	105.50
25	119.20	23.45	22.05	26.00	48.20	12.02	105.60
26	120.00	23.20	21.90	26.05	48.25	11.88	105.80
27	121.00	23.05	22.15	26.50	48.75	11.84	107.40
30	118.10	22.85	22.05	26.40	47.90	11.66	105.50

當日收市 As at end of day	地產 --- 續 Properties --- cont'd			工商業 Commerce and Industry			
	信和置業 Sino Land	九龍倉 集團 Wharf Holdings	百麗國際 Belle Int'l	國泰航空 Cathay Pac Air	中煤能源 China Coal	招商局國際 China Mer Hold	中國移動 China Mobile
9月 September							
2	10.56	64.65	10.72	13.54	4.67	26.65	85.15
3	10.70	65.30	10.84	13.60	4.89	26.35	85.75
4	10.76	65.20	10.54	13.38	4.83	26.55	85.50
5	10.96	66.25	10.64	13.82	4.79	27.40	84.90
6	10.98	66.40	10.74	14.04	4.92	26.95	86.00
9	10.90	67.00	10.92	14.12	4.89	27.20	86.10
10	10.86	67.70	11.24	14.32	5.23	28.00	87.85
11	10.88	67.40	11.26	14.42	5.34	27.60	87.15
12	11.00	66.90	11.30	14.26	5.22	27.25	86.85
13	10.84	67.25	11.00	14.36	5.06	27.10	87.60
16	10.82	68.10	11.30	14.68	5.18	27.90	88.30
17	10.86	67.20	11.36	14.78	5.04	27.50	88.25
18	10.92	67.40	11.12	14.90	4.97	26.75	87.35
19	11.86	70.40	11.28	14.88	5.08	28.40	87.95
23	11.60	69.95	11.80	14.94	4.99	28.05	88.20
24	11.42	70.45	11.58	15.46	4.91	27.80	87.65
25	11.54	70.00	11.56	15.36	4.75	28.80	88.30
26	11.38	68.80	11.58	15.02	4.68	29.05	87.50
27	11.44	69.20	11.70	15.26	4.72	29.05	88.15
30	11.42	67.20	11.26	15.20	4.64	28.20	86.65

9.17 (續) 2013年9月份恒生指數成分股每日收市價
(cont'd) Daily closing prices of the Hang Seng Index constituent stocks in
September 2013

元
\$

工商業 --- 續 Commerce and Industry --- cont'd							
當日收市 As at end of day	華潤創業 China Resources	中國神華 China Shenhua	中國聯通 China Unicom	中信泰富 Citic Pacific	中國 海洋石油 CNOOC	中遠 太平洋 COSCO Pacific	銀河娛樂 Galaxy Ent
9月 September							
2	22.45	25.30	12.04	9.00	15.88	11.52	49.15
3	23.00	25.70	12.06	9.28	15.94	11.68	49.95
4	22.85	25.80	12.10	9.32	15.94	11.90	49.70
5	23.65	26.10	12.22	9.44	15.86	11.90	50.45
6	23.20	25.95	12.18	9.38	15.94	11.88	50.00
9	23.55	26.35	12.18	9.46	16.20	11.92	50.95
10	23.95	26.85	12.32	9.92	16.28	11.06	52.90
11	23.75	27.00	12.50	9.94	16.22	11.04	52.60
12	23.85	26.00	12.68	9.92	16.06	11.30	53.30
13	24.30	25.15	12.62	9.89	16.08	11.56	52.35
16	24.60	25.60	12.68	9.92	16.20	11.80	55.35
17	24.75	25.50	12.66	9.92	16.04	11.82	54.15
18	24.90	25.50	12.70	9.91	15.98	11.60	53.65
19	25.00	25.70	12.84	10.04	16.08	11.98	55.15
23	25.05	25.50	12.60	10.04	16.04	12.06	54.60
24	25.15	24.75	12.20	9.95	15.80	12.12	53.45
25	25.25	24.30	12.24	9.85	15.80	12.32	53.70
26	25.20	24.20	12.12	9.90	15.74	12.36	54.10
27	24.90	24.05	12.12	9.93	15.98	12.34	54.95
30	24.65	23.60	12.10	10.06	15.78	11.86	54.40

工商業 --- 續 Commerce and Industry --- cont'd							
當日收市 As at end of day	恒安國際 Hengan Int'l	和記黃埔 Hutchison	昆侖能源 Kunlun Energy	聯想集團 Lenovo Group	利豐 Li & Fung	港鐵公司 MTR Corporation	中國 石油股份 Petrochina
9月 September							
2	85.90	91.40	11.22	7.55	11.34	29.70	8.54
3	86.10	92.20	11.26	7.61	11.56	30.05	8.59
4	84.15	92.00	11.26	7.50	11.54	29.85	8.48
5	86.95	92.70	11.30	7.60	11.58	30.20	8.70
6	86.95	93.05	11.50	7.55	11.32	30.10	8.70
9	87.60	92.95	11.32	7.74	11.40	30.05	8.81
10	88.10	92.30	11.28	8.04	11.48	30.10	8.83
11	87.50	92.90	11.18	7.97	11.60	30.40	8.60
12	87.65	92.95	11.12	7.90	11.60	30.15	8.69
13	88.35	92.95	11.20	7.95	11.58	30.40	8.67
16	89.00	93.40	11.22	8.04	11.60	30.65	8.82
17	90.95	92.35	11.18	8.14	11.60	30.90	8.76
18	91.70	92.85	11.24	8.11	11.66	31.00	8.74
19	89.70	94.45	11.20	8.12	11.96	30.80	8.93
23	94.05	94.15	11.14	7.97	11.86	30.75	8.85
24	92.50	94.05	11.14	8.22	11.92	30.10	8.72
25	93.00	93.80	10.96	8.15	11.78	30.50	8.68
26	92.20	94.00	10.80	8.23	11.42	30.50	8.66
27	92.50	94.15	10.72	8.26	11.40	30.95	8.71
30	90.70	92.90	10.84	8.11	11.28	30.70	8.56

9.17 (續) 2013年9月份恒生指數成分股每日收市價
(cont'd) Daily closing prices of the Hang Seng Index constituent stocks in
September 2013

元
\$

當日收市 As at end of day	工商業 --- 續 Commerce and Industry --- cont'd					
	金沙中國 有限公司 Sands China Ltd	中國石油 化工股份 Sinopec Corp	太古股份 公司A Swire Pacific A	騰訊控股 Tencent	康師傅控股 Tingyi	中國旺旺 Want Want China
	9月 September					
2	46.50	5.75	91.55	376.40	19.48	11.56
3	46.40	5.97	91.85	379.80	19.40	11.44
4	46.05	5.97	91.60	379.00	18.98	11.20
5	46.30	5.94	92.25	387.60	19.48	11.36
6	46.10	6.02	92.00	387.00	19.66	11.18
9	46.40	6.16	92.05	390.40	21.80	11.22
10	47.70	6.19	92.30	399.00	20.90	11.18
11	48.15	6.13	91.10	402.20	20.75	11.18
12	47.05	6.09	91.85	412.80	20.40	11.10
13	46.25	6.06	92.10	410.80	20.65	11.08
16	47.75	6.19	92.35	421.20	21.25	11.28
17	47.65	6.18	91.80	418.80	21.40	11.76
18	47.55	6.13	91.95	402.40	21.50	11.70
19	48.70	6.25	92.95	410.20	21.10	11.84
23	48.10	6.19	92.75	409.20	20.90	12.44
24	47.75	6.11	93.05	402.60	20.85	12.44
25	48.60	6.15	92.85	409.60	20.60	12.42
26	48.75	6.17	92.90	409.00	20.65	12.04
27	48.75	6.19	93.40	417.80	20.95	11.92
30	47.95	6.07	92.90	406.80	20.55	11.78

資料來源：香港交易及結算所有限公司

Source : Hong Kong Exchanges and Clearing Limited

9.18 2013年9月份恒生指數期貨及期權 Hang Seng Index Futures and Options in September 2013

當日收市 As at end of day	恒生指數期貨 Hang Seng Index Futures				結算價 Settlement prices		恒生指數期權 Hang Seng Index Options	
	總成交量(張數) Total volume (no. of contracts)		未平倉合約(張數) Open interest (no. of contracts)		2013 9月 September	2013 10月 October	總成交量 (張數) Total volume (no. of contracts)	未平倉合約 (張數) Open interest (no. of contracts)
	(a)	(b)	(a)	(b)				
9月 September								
2	73 351	32 151	105 126	7 048	22 156	22 124	29 195	316 365
3	63 108	31 661	105 099	7 463	22 315	22 289	24 823	321 458
4	69 083	33 299	105 640	8 065	22 325	22 296	22 447	327 173
5	80 397	36 576	105 539	10 417	22 620	22 600	35 454	337 335
6	66 347	32 636	106 095	11 494	22 692	22 673	28 382	343 546
9	59 037	29 960	106 801	12 223	22 757	22 734	24 631	346 034
10	58 743	31 694	113 462	13 599	22 951	22 927	27 776	352 005
11	62 172	30 229	113 922	14 235	22 969	22 945	32 651	357 978
12	55 290	26 575	116 724	14 228	22 981	22 961	20 235	362 548
13	57 601	25 746	120 583	14 700	22 933	22 914	26 993	368 411
16	63 876	22 007	128 006	15 217	23 326	23 312	33 295	373 027
17	59 221	23 073	130 639	15 287	23 191	23 175	22 817	377 607
18	55 102	25 293	135 357	15 802	23 200	23 182	29 915	383 804
19	62 082	18 800	143 224	15 174	23 559	23 546	48 188	392 869
23	61 272	16 771	149 619	14 932	23 356	23 345	19 126	395 547
24	140 815	30 829	168 824	15 093	23 193	23 185	32 016	399 846
25	143 104	25 879	171 488	15 250	23 166	23 159	32 199	407 745
26	137 952	39 702	154 556	15 665	23 136	23 140	40 229	412 828
27	80 586	33 028	148 844	16 288	23 182	23 253	28 239	383 912
30	46 659	23 184	123 253	8 969	22 883	22 885	22 346	293 948

註釋： (a) 恒生指數期貨。
(b) 小型恒生指數期貨。

Notes : (a) Hang Seng Index Futures.
(b) Mini-Hang Seng Index Futures.

資料來源：香港交易及結算所有限公司

Source : Hong Kong Exchanges and Clearing Limited

9.19 在香港交易所(1)上市的公司數目、總市值、收益率及市盈率 Number of listed companies, market capitalisation, yield and price earning ratio of stocks listed on HKEx(1)

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	上市公司數目 Number of listed companies						主板所有股份 的平均股息 收益率(%) Average dividend yield of all stocks on Main Board (%)	主板所有股份 的平均市盈率 Average price earning ratio of all stocks on Main Board
		主板 Main Board			創業板 Growth Enterprise Market				
		H 股 H Shares	其他 Others	總計 Total	H 股 H Shares	其他 Others	總計 Total		
2010		128	1 116	1 244	35	134	169	2.3	16.7
2011		139	1 187	1 326	29	141	170	3.3	9.7
2012		148	1 220	1 368	28	151	179	2.8	10.5
2012	7	143	1 211	1 354	28	149	177	3.4	8.9
	8	143	1 212	1 355	28	150	178	3.4	8.8
	9	143	1 212	1 355	28	150	178	3.1	9.4
	10	144	1 214	1 358	28	150	178	3.0	9.8
	11	144	1 218	1 362	28	150	178	2.9	10.1
	12	148	1 220	1 368	28	151	179	2.8	10.5
2013	1	148	1 224	1 372	28	151	179	2.7	11.0
	2	148	1 226	1 374	28	152	180	2.8	10.7
	3	148	1 230	1 378	27	152	179	3.1	10.5
	4	148	1 230	1 378	27	153	180	3.1	10.6
	5	149	1 231	1 380	27	156	183	3.1	10.6
	6	150	1 234	1 384	26	157	183	3.3	9.8
	7	151	1 241	1 392	25	158	183	3.2	10.2
	8	151	1 244	1 395	25	158	183	3.3	10.2
	9	151	1 248	1 399	25	161	186	3.1	10.7

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	上市公司總市值 (十億港元) Total market capitalisation (HK\$ billion)						總計 Total
		主板 Main Board			創業板 Growth Enterprise Market			
		H 股 H Shares	其他 Others	總計 Total	H 股 H Shares	其他 Others	總計 Total	
2010		5,210.3	15,732.0	20,942.3	20.2	114.5	134.7	21,077.0
2011		4,096.7	13,356.0	17,452.7	4.6	80.0	84.6	17,537.3
2012		4,890.9	16,980.8	21,871.7	5.1	73.3	78.4	21,950.1
2012	7	4,025.8	14,573.1	18,598.9	4.1	68.7	72.8	18,671.6
	8	3,901.3	14,538.3	18,439.6	4.2	67.7	71.9	18,511.5
	9	4,123.8	15,451.3	19,575.2	4.2	69.3	73.4	19,648.6
	10	4,454.6	15,883.6	20,338.2	4.3	65.7	70.0	20,408.2
	11	4,516.2	16,447.5	20,963.6	4.7	67.0	71.7	21,035.3
	12	4,890.9	16,980.8	21,871.7	5.1	73.3	78.4	21,950.1
2013	1	5,229.7	17,783.6	23,013.4	5.5	78.5	84.0	23,097.4
	2	5,009.0	17,563.4	22,572.4	6.2	81.8	88.0	22,660.4
	3	4,823.3	17,042.6	21,865.9	6.5	80.8	87.3	21,953.2
	4	4,870.6	17,416.6	22,287.2	6.4	80.9	87.3	22,374.5
	5	4,785.6	17,420.8	22,206.4	7.6	91.7	99.4	22,305.8
	6	4,212.0	16,395.7	20,607.7	6.6	92.2	98.7	20,706.4
	7	4,366.9	17,036.0	21,402.9	6.9	99.6	106.5	21,509.4
	8	4,409.4	17,218.7	21,628.0	7.0	102.6	109.6	21,737.6
	9	4,640.3	18,057.2	22,697.5	7.9	111.2	119.0	22,816.5

註釋： (1) 指香港交易及結算所有限公司。

Note: (1) Denotes Hong Kong Exchanges and Clearing Limited.

資料來源： 香港交易及結算所有限公司

Source: Hong Kong Exchanges and Clearing Limited

9.20 金銀買賣報價 Gold and silver trading prices

年 Year	月 Month	99黃金(以每兩港元計) ⁽¹⁾ Tael gold bar (HK\$/tael) ⁽¹⁾				公斤條黃金(以每克港元計) ⁽²⁾ Kilo gold bar (HK\$/gram) ⁽²⁾				銀(以每10安士港元計) Silver (HK\$/10 oz.)			
		開市 Opening	收市 Closing	最高 High	最低 Low	開市 Opening	收市 Closing	最高 High	最低 Low	開市 Opening	收市 Closing	最高 High	最低 Low
2010		10,120	13,038	13,168	9,738	273.00	351.80	354.70	262.10	1,313	2,384	2,385	1,170
2011		13,118	14,500	17,840	12,170	353.90	389.70	481.10	328.60	2,393	2,142	3,768	2,076
2012		14,630	15,448	16,628	14,260	392.80	415.10	446.90	381.40	2,187	2,344	2,863	2,080
2012	7	14,850	15,060	15,070	14,580	397.90	404.80	404.80	391.00	2,143	2,190	2,190	2,093
	8	14,980	15,388	15,548	14,760	401.90	413.80	418.00	396.40	2,169	2,355	2,417	2,108
	9	15,650	16,512	16,538	15,640	420.60	444.10	444.10	420.60	2,468	2,692	2,697	2,468
	10	16,460	15,920	16,628	15,800	442.20	427.50	446.90	424.30	2,677	2,470	2,719	2,464
	11	15,950	16,048	16,250	15,540	428.50	431.00	436.30	417.00	2,507	2,648	2,648	2,396
	12	15,940	15,448	15,970	15,210	428.00	415.10	428.30	408.60	2,607	2,344	2,607	2,306
2013	1	15,540	15,560	15,740	15,268	416.90	418.00	422.20	410.00	2,363	2,486	2,492	2,294
	2	15,440	14,848	15,610	14,510	414.30	398.20	419.00	389.20	2,439	2,256	2,469	2,211
	3	14,720	14,910	15,010	14,648	394.70	400.30	403.10	392.60	2,216	2,235	2,264	2,216
	4	14,900	13,680	14,900	12,380	400.00	367.70	400.00	331.10	2,344	1,893	2,344	1,759
	5	13,530	13,160	13,733	12,530	363.00	353.90	368.70	335.90	1,825	1,770	1,876	1,670
	6	13,000	11,260	13,170	11,100	348.40	300.30	353.30	295.60	1,737	1,462	1,766	1,457
	7	11,750	12,375	12,530	11,360	313.90	332.10	335.50	304.10	1,531	1,543	1,588	1,461
	8	12,350	12,905	13,260	11,880	330.90	348.00	355.80	318.50	1,522	1,855	1,910	1,509
	9	12,870	12,375	13,130	12,048	345.20	334.50	352.30	323.50	1,848	1,683	1,874	1,661

註釋： (1) 「99黃金」是成色99黃金(重量5兩)。
(2) 「公斤條黃金」是成色999.9黃金(重量1千克)，於2002年4月19日起開始買賣。

Notes: (1) "Tael gold bar" refers to 99 fineness gold (weight 5 taels).
(2) "Kilo gold bar" refers to 999.9 fineness gold (weight 1 kilogram) which started trading on 19 April 2002.

資料來源：金銀業貿易場

Source: The Chinese Gold and Silver Exchange Society

9.21 2013年9月份金銀買賣報價 Gold and silver trading prices in September 2013

月 Month	日 Day	99黃金(以每兩港元計) ⁽¹⁾ Tael gold bar (HK\$/tael) ⁽¹⁾				公斤條黃金(以每克港元計) ⁽²⁾ Kilo gold bar (HK\$/gram) ⁽²⁾				銀 (以每10安士港元計) Silver (HK\$/10 oz.)	
		開市 Opening	收市 Closing	最高 High	最低 Low	開市 Opening	收市 Closing	最高 High	最低 Low		
9月	Sep	2	12,870	12,938	12,970	12,870	345.20	347.20	348.20	345.20	1,848
		3	12,930	12,920	12,940	12,890	347.00	345.50	347.30	345.50	1,867
		4	13,130	13,048	13,130	13,048	352.30	350.30	352.30	350.30	1,874
		5	12,950	12,870	12,950	12,860	347.30	345.80	347.30	344.80	1,817
		6	12,730	12,722	12,750	12,722	341.50	341.80	341.80	341.50	1,804
		9	12,910	12,888	12,910	12,888	346.50	346.00	346.50	346.00	1,844
		10	12,870	12,780	12,870	12,780	345.50	343.00	345.50	343.00	1,804
		11	12,690	12,690	12,690	12,650	340.30	340.00	340.30	340.00	1,792
		12	12,690	12,488	12,690	12,488	340.30	334.80	340.30	334.80	1,782
		13	12,350	12,200	12,362	12,190	331.00	326.80	331.00	326.80	1,712
		16	12,360	12,268	12,360	12,268	331.50	328.80	331.50	328.80	1,719
		17	12,220	12,250	12,250	12,210	327.50	329.50	329.50	327.30	1,699
		18	12,080	12,120	12,120	12,048	323.50	325.10	325.10	323.50	1,661
		19	12,650	12,700	12,700	12,638	339.30	340.50	340.50	339.30	1,788
		23	12,290	12,350	12,350	12,290	329.50	330.80	330.80	329.50	1,690
		24	12,340	12,280	12,350	12,280	330.80	329.00	331.00	329.00	1,690
		25	12,310	12,282	12,340	12,282	330.00	329.30	330.80	329.30	1,685
		26	12,400	12,410	12,410	12,370	332.50	333.50	333.50	332.00	1,685
		27	12,320	12,312	12,330	12,300	330.00	330.30	330.30	330.00	1,678
		30	12,450	12,375	12,450	12,375	334.00	334.50	334.50	333.80	1,683

註釋： (1) 「99黃金」是成色99黃金(重量5兩)。
(2) 「公斤條黃金」是成色999.9黃金(重量1千克)，於2002年4月19日起開始買賣。

Notes: (1) "Tael gold bar" refers to 99 fineness gold (weight 5 taels).
(2) "Kilo gold bar" refers to 999.9 fineness gold (weight 1 kilogram) which started trading on 19 April 2002.

資料來源：金銀業貿易場

Source: The Chinese Gold and Silver Exchange Society

9.22 保險人、保險經紀及保險代理人數目 Number of insurers, insurance brokers and insurance agents

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	獲授權保險人數目 Number of authorised insurers				獲授權只經營再保險 業務的保險人數目 Number of insurers authorised to carry on reinsurance business only
		長期業務 Long term business only	一般業務 General business only	綜合業務 Composite business	總計 Total	
2010		46	103	19	168	19
2011		45	98	20	163	19
2012		44	92	19	155	19
2012	6	45	96	20	161	18
	7	45	96	20	161	18
	8	45	96	20	161	18
	9	45	96	19	160	18
	10	45	94	19	158	18
	11	45	92	19	156	18
	12	44	92	19	155	19
2013	1	44	92	19	155	19
	2	44	92	19	155	19
	3	44	91	19	154	19
	4	44	91	19	154	19
	5	44	91	19	154	19
	6	44	91	19	154	19
	7	43	91	19	153	19
	8	43	91	19	153	19

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	獲授權保險 經紀數目 Number of authorised insurance brokers	獲委任保險代理人數目 Number of appointed insurance agents		
			個人代理人 Individual agents	保險代理商 Insurance agencies	總計 Total
2010		582	33 200	2 381	35 581
2011		591	34 836	2 368	37 204
2012		604	37 608	2 419	40 027
2012	6	593	35 639	2 374	38 013
	7	597	35 706	2 378	38 084
	8	599	36 011	2 380	38 391
	9	595	36 435	2 390	38 825
	10	599	36 721	2 398	39 119
	11	602	37 222	2 410	39 632
	12	604	37 608	2 419	40 027
2013	1	605	37 025	2 395	39 420
	2	606	36 849	2 400	39 249
	3	613	36 875	2 406	39 281
	4	613	36 937	2 414	39 351
	5	615	37 052	2 423	39 475
	6	614	37 718	2 436	40 154
	7	614	38 055	2 441	40 496
	8	619	38 459	2 444	40 903

資料來源：保險業監理處

Source : Office of the Commissioner of Insurance

9.23 強制性公積金（強積金）計劃業務 Business of Mandatory Provident Fund (MPF) Schemes

(甲) 受託人、計劃及基金數目

(A) Number of trustees, schemes and funds

年 (期末數字) As at end of Year	月 Month	核准受託人 數目 Number of approved trustees	註冊計劃數目 Number of registered schemes	核准成分 基金數目 Number of approved constituent funds	核准匯集投資 基金數目 Number of approved pooled investment funds	核准緊貼指數集體 投資計劃數目 Number of approved index-tracking collective investment schemes
2010		19	41	421	324	105
2011		19	41	445	311	110
2012		19	41	464	300	117
2012	7	19	40	454	298	109
	8	19	41	464	299	109
	9	19	41	464	299	109
	10	19	41	464	300	116
	11	19	41	464	301	117
	12	19	41	464	300	117
2013	1	19	41	468	293	117
	2	19	41	468	297	117
	3	19	41	469	297	120
	4	19	41	469	300	120
	5	19	41	469	300	121
	6	19	41	470	300	121
	7	19	41	471	300	121
	8	19	41	471	300	121
	9	19	41	471	301	123

(乙) 強積金計劃的核准成分基金資產淨值(1)

(B) Net asset values(1) of approved constituent funds of MPF Schemes

百萬港元
HK\$ million

年 (期末數字) As at end of Year	季 Quarter	混合資產 基金 Mixed assets fund	股票基金 Equity fund	強積金 保守基金 MPF conservative fund	保證基金 Guaranteed fund	債券基金 Bond fund	貨幣市場基金 及其他基金(2) Money market fund and others(2)	總計 Total
2010		158,407	126,121	40,501	33,185	5,843	1,385	365,442
2011		148,170	119,769	43,902	35,217	7,612	1,365	356,035
2012		177,946	161,001	48,619	39,818	10,972	1,482	439,839
2012	2	158,307	132,127	46,301	37,269	8,916	1,409	384,329
	3	169,341	145,880	47,473	38,537	9,811	1,438	412,480
	4	177,946	161,001	48,619	39,818	10,972	1,482	439,839
2013	1	184,502	167,440	49,464	40,739	11,636	1,550	455,331
	2	183,057	165,510	49,618	40,718	11,526	1,644	452,074

註釋： (1) 數字包括從職業退休計劃轉移過來的資產。
(2) 包括不屬強積金保守基金的貨幣市場基金及《基金表現陳述準則》所指明的未歸類基金。

Notes: (1) Figures include assets transferred from the Occupational Retirement Schemes.
(2) Includes money market funds that are not MPF conservative funds and uncategorised funds as per the Performance Presentation Standards for MPF Investment Funds.

資料來源： 強制性公積金計劃管理局

Source: Mandatory Provident Fund Schemes Authority

概念及方法

以下的流動及交易統計數字包括香港與中國內地（簡稱「內地」）的相關數據：

- (i) 進出香港的飛機、船隻、車輛、火車及貨物；
- (ii) 離港本港居民人數；
- (iii) 訪港旅客數字；
- (iv) 對外電訊服務；及
- (v) 郵遞服務。

在 1993 年以前，遠洋輪船是指在海事處的船隻出入境手續辦事處辦理出入境申報的船隻，而並非以船隻的貿易航線來劃分。自 1993 年開始，遠洋輪船及內河船隻的定義已作修訂，是根據所停靠港口是否已超越內河航限而訂。

進出香港的車輛是指經落馬洲、文錦渡、沙頭角及深圳灣出入境管制站往返內地的陸路交通。

進出香港的客運火車是指由香港鐵路有限公司經營來往香港與內地的直通火車服務。

表 10.2 內的統計數字不包括途經本港的過境貨物。卸貨量包括進口貨物及抵港的轉運貨物；而裝貨量則包括出口貨物（港產品出口及轉口貨物）及離港的轉運貨物。

持牌渡輪服務是根據《渡輪服務條例》（第 104 章）發出牌照經營的渡輪服務。

一部車輛通常只要登記一次，由運輸署編配車輛登記（車牌）號碼，並將車輛予以適當分類。發出車輛牌照，即給予車輛在道路上行駛的權利。牌照有效期分 1 年及 4 個月兩種。

Concepts and methods

Data on the following types of statistics include the corresponding flows and transactions between Hong Kong and the mainland of China (the Mainland) :

- (i) Inward and outward movements of aircraft, vessels, motor vehicles, trains and cargoes;
- (ii) Hong Kong resident departures;
- (iii) Visitor arrivals;
- (iv) External telecommunications services; and
- (v) Postal services.

Prior to 1993, ocean vessels referred to vessels declaring entry and clearance at the Port Formalities Office of the Marine Department, irrespective of their trade routes. Starting from 1993, ocean vessels and river vessels have been redefined according to whether or not their ports of call are beyond the river trade limits.

Inward and outward movements of motor vehicles refer to traffic through the control points at Lok Ma Chau, Man Kam To, Sha Tau Kok and Shenzhen Bay to and from the Mainland.

Inward and outward movements of passenger trains refer to the through train service operated by the MTR Corporation Limited between Hong Kong and the Mainland.

Statistics in Table 10.2 do not include goods in transit through Hong Kong. Cargo discharged includes imports and inward transshipment, and cargo loaded includes exports (domestic exports and re-exports) and outward transshipment.

A licensed ferry service is a ferry service operated under a licence granted under the Ferries Ordinance, (Cap. 104).

Motor vehicle registration, which is normally a one-off matter, means giving the vehicle a registration mark and putting it into its appropriate class. Licensing, which is annually or 4-monthly, conveys the right for a vehicle to be driven on a road.

輕型貨車指認可總重量不超過 5.5 公噸的貨車。

中型貨車指認可總重量在 5.5 公噸以上，但不超過 24 公噸的貨車。

重型貨車指認可總重量在 24 公噸以上，但不超過 38 公噸的貨車。

特別用途車輛指非用以載貨或載客的車輛，例如掃街車及鏟車。

交通意外的統計數字，並不包括只涉及損毀的意外。

抵港及離港旅客以及離港本港居民的統計數字，只包括進出香港的出入境旅客及本港居民。被拒入境者不包括在內。

訪港旅客指經辦理出入境手續抵港的非香港居民。

「過夜旅客」是指入住本港公眾或私人住宿設施最少 1 晚的旅客。而「入境不過夜旅客」是指通過香港入境處，但沒有在本港公眾或私人住宿設施過夜的旅客。

酒店使用情況及房間數目統計數字在取得酒店業的最新情況資料後會不時作出修訂。

房間入住率乃根據回應香港旅遊發展局每月進行的酒店房間入住率問卷調查的酒店及旅客賓館呈報的資料而編製。

Light goods vehicles refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight not exceeding 5.5 tonnes.

Medium goods vehicles refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight exceeding 5.5 but not exceeding 24 tonnes.

Heavy goods vehicles refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight exceeding 24 but not exceeding 38 tonnes.

Special purpose vehicles refer to vehicles not for the carrying of goods or passengers, e.g. road sweeper and fork-lift truck.

Statistics on traffic accidents exclude accidents involving damages only.

Statistics on passenger arrivals and departures as well as Hong Kong resident departures refer exclusively to inward and outward movements of passengers or Hong Kong residents. Refused landing passengers are excluded.

Visitor arrivals refer to arrivals by all non-Hong Kong residents through immigration formalities.

“Overnight visitors” are defined as those who stay at least 1 night in collective or private accommodation in Hong Kong. “Same-day in-town visitors” are those who pass through Hong Kong Immigration, but do not spend a night in collective or private accommodation in Hong Kong.

Statistics of hotels and number of rooms are revised from time to time as information on latest situation of the hotel industry becomes available.

Room occupancy rate is compiled based on data reported by those hotels and tourist guesthouses which have responded to the Hong Kong Tourism Board’s monthly Hotel Room Occupancy Survey.

其他有關刊物

香港船務統計 (季刊)
交通運輸資料月報, 運輸署編製

訪港旅客統計, 香港旅遊發展局編製

訪港旅客分析報告, 香港旅遊發展局編製

香港旅遊業統計, 香港旅遊發展局編製

與入境旅遊相關的開支, 香港旅遊發展局編製

酒店入住率報告, 香港旅遊發展局編製

酒店供應情況, 香港旅遊發展局編製

香港酒店業回顧 —— 概覽, 香港旅遊發展局編製

資訊及通訊、金融及保險、專業及商用服務業的業務表現及營運特色的主要統計數字

運輸、倉庫及速遞服務業的業務表現及營運特色的主要統計數字

Further references

Hong Kong Shipping Statistics (Quarterly)
Monthly Traffic and Transport Digest, published by the Transport Department

Visitor Arrival Statistics, published by the Hong Kong Tourism Board

Visitor Profile Report, published by the Hong Kong Tourism Board

A Statistical Review of Hong Kong Tourism, published by the Hong Kong Tourism Board

Tourism Expenditure Associated to Inbound Tourism, published by the Hong Kong Tourism Board

Hotel Room Occupancy Report, published by the Hong Kong Tourism Board

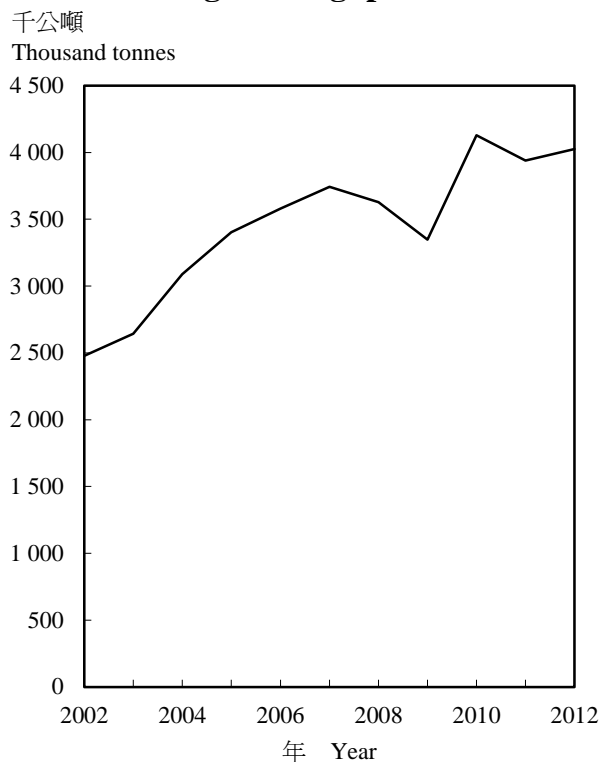
Hotel Supply Situation, published by the Hong Kong Tourism Board

Summary of the Hong Kong Hotel Industry Review, published by the Hong Kong Tourism Board

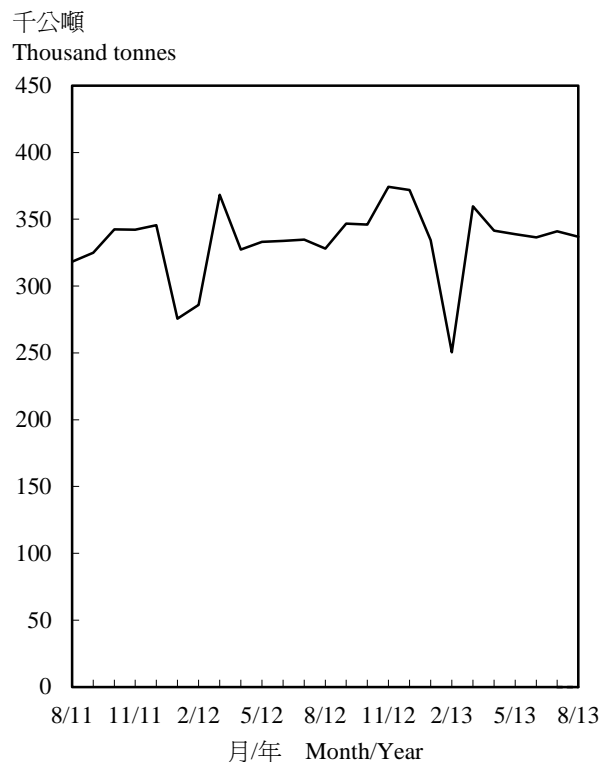
Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Information and Communications, Financing and Insurance, Professional and Business Services Sectors

Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Transportation, Storage and Courier Services Sector

圖 10.1 空運貨物吞吐量
Chart 10.1 Air cargo throughput

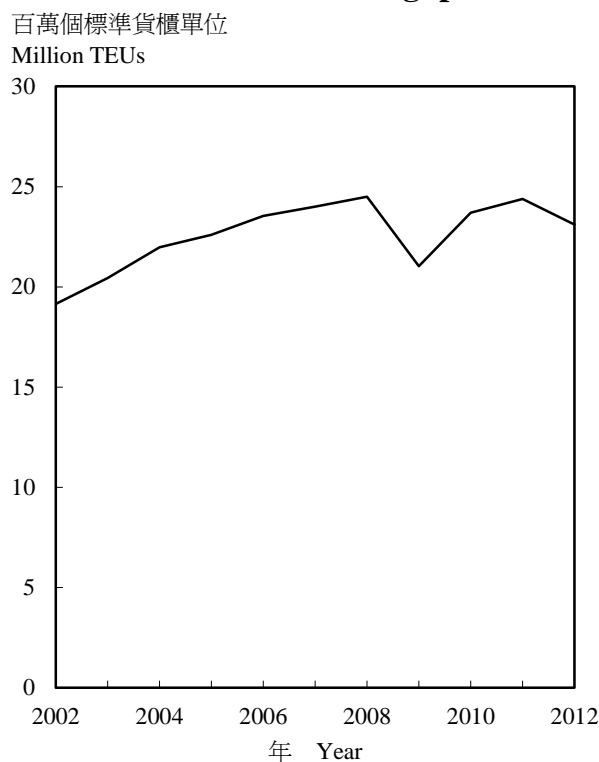


註釋： 2013年7月至8月之按月數字為臨時數字。

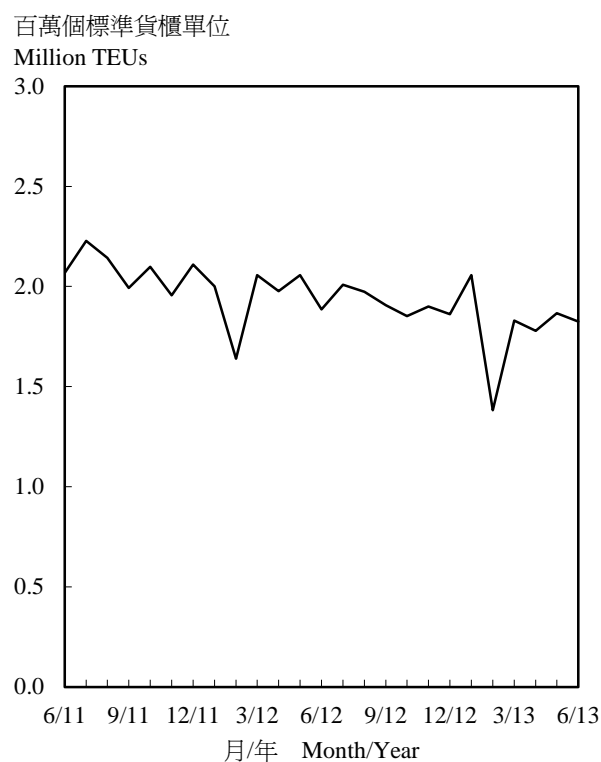


Note: Monthly figures for July to August 2013 are provisional.

圖 10.2 港口貨櫃吞吐量
Chart 10.2 Port container throughput



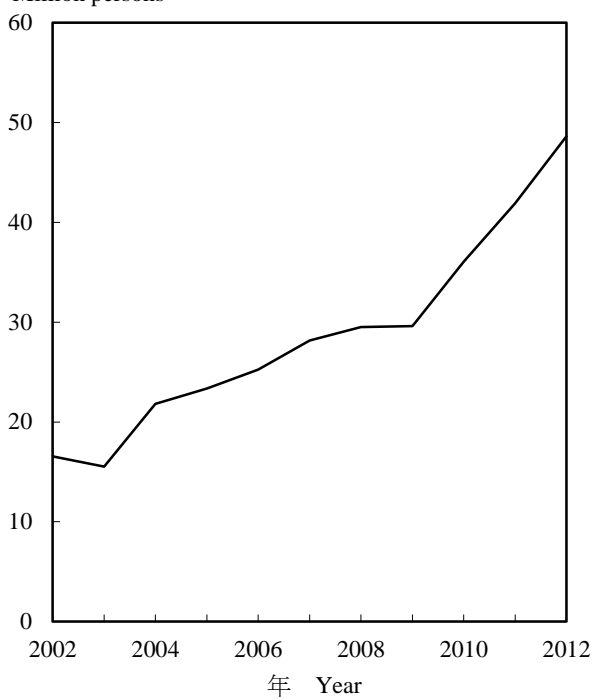
註釋： 一個標準貨櫃單位等同一個20呎貨櫃的容量。



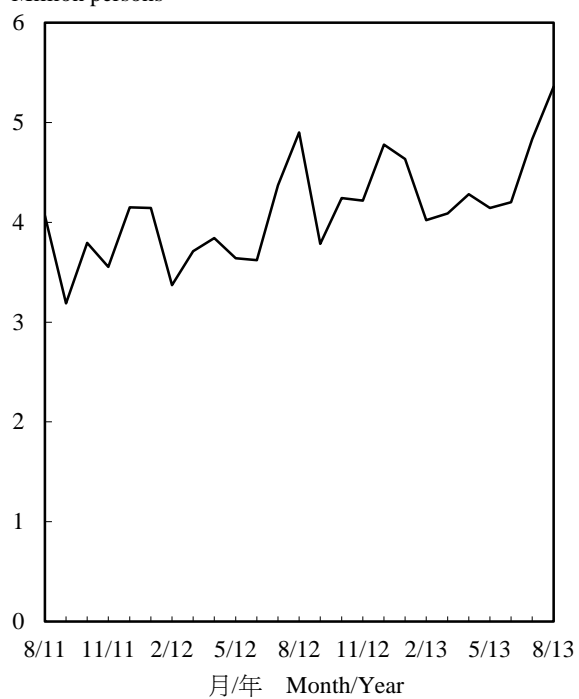
Note: TEU refers to a 20-foot equivalent unit.

圖 10.3 訪港旅客
 Chart 10.3 Visitor arrivals

百萬人次
 Million persons



百萬人次
 Million persons



10.1 進出香港的飛機、船隻、車輛及火車 Inward and outward movements of aircraft, vessels, motor vehicles and trains

年 Year	月 Month	飛機(架次) Aircraft (numbers)			遠洋輪船 Ocean vessels			
		抵港 Arrivals	離港 Departures	總計 Total	抵港 Arrivals		離港 Departures	
					(船次) (numbers)	(千淨註冊噸位) (thousand NRT)	(船次) (numbers)	(千淨註冊噸位) (thousand NRT)
2010		153 279	153 260	306 539	32 650	401 831	32 950	402 407
2011		166 919	166 887	333 806	32 490	425 763	32 830	426 626
2012		175 861	175 823	351 684	30 700	412 063	31 260	419 757
2012	6	14 227	14 204	28 431	2 490	33 642	2 520	34 059
	7	14 940	14 939	29 879	2 670	34 588	2 710	35 622
	8	15 246	15 243	30 489	2 460	32 927	2 540	34 410
	9	14 424	14 430	28 854	2 590	34 472	2 650	35 522
	10	15 029	15 011	30 040	2 640	34 957	2 660	35 367
	11	14 855	14 859	29 714	2 580	34 290	2 620	34 950
	12	15 400	15 399	30 799	2 570	34 340	2 600	34 957
2013	1	15 145	15 147	30 292	2 760	35 597	2 770	35 549
	2	13 849	13 831	27 680	2 100	30 034	2 130	30 015
	3	15 265	15 286	30 551	2 610	35 721	2 690	36 056
	4	15 294	15 258	30 552	2 500	33 334	2 530	34 344
	5	15 517	15 541	31 058	2 600	35 829	2 650	36 325
	6	15 267	15 288	30 555	2 360	33 708	2 440	34 694
	7	16 060 #	16 060 #	32 120 #	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
	8	16 198 #	16 197 #	32 395 #	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.

年 Year	月 Month	內河船隻 River vessels							
		內河客輪往/來自珠江口岸 River passenger ferries to/from Pearl River ports				內河客輪往/來自澳門 River passenger ferries to/from Macao			
		抵港 Arrivals		離港 Departures		抵港 Arrivals		離港 Departures	
		(千淨註冊噸位) (thousand NRT)	(千淨註冊噸位) (thousand NRT)	(千淨註冊噸位) (thousand NRT)	(千淨註冊噸位) (thousand NRT)	(千淨註冊噸位) (thousand NRT)	(千淨註冊噸位) (thousand NRT)	(千淨註冊噸位) (thousand NRT)	(千淨註冊噸位) (thousand NRT)
2010		28 320	4 405	29 060	4 541	59 810	11 639	60 690	11 801
2011		27 420	4 254	28 170	4 376	60 070	11 764	60 550	11 849
2012		26 350	4 068	27 030	4 185	55 720	10 180	56 820	10 400
2012	6	2 120	333	2 170	343	4 510	818	4 580	832
	7	2 150	335	2 210	345	4 670	858	4 790	879
	8	2 210	339	2 300	354	4 830	893	5 000	928
	9	2 140	323	2 200	334	4 480	812	4 580	831
	10	2 270	348	2 320	355	4 690	851	4 750	863
	11	2 160	332	2 220	343	4 440	805	4 570	831
	12	2 240	336	2 310	347	4 720	863	4 870	893
2013	1	2 200	340	2 280	353	4 530	833	4 550	837
	2	2 080	323	2 130	332	4 480	816	4 570	833
	3	2 210	338	2 270	349	4 700	864	4 780	881
	4	2 140	328	2 190	337	4 500	829	4 570	843
	5	2 160	332	2 220	342	4 570	845	4 630	857
	6	2 110	323	2 170	332	4 430	818	4 490	831
	7	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
	8	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.

10.1 (續) 進出香港的飛機、船隻、車輛及火車 (cont'd) Inward and outward movements of aircraft, vessels, motor vehicles and trains

		內河船隻 --- 續 River vessels --- cont'd				車輛(架次) Motor vehicles (numbers)		
		內河貨船 River cargo vessels				貨運車輛 Goods vehicles		
年 Year	月 Month	抵港 Arrivals		離港 Departures		抵港 Arrivals	離港 Departures	總計 Total
		(船次) (numbers)	(千淨註冊噸位) (thousand NRT)	(船次) (numbers)	(千淨註冊噸位) (thousand NRT)			
2010		91 040	93 005	90 670	92 557	4 171 389	4 174 355	8 345 744
2011		84 700	92 343	84 340	92 636	3 931 353	3 935 226	7 866 579
2012		78 090	92 675	77 380	83 474	3 835 576	3 835 822	7 671 398
2012	6	6 430	7 362	6 290	6 762	327 297	325 821	653 118
	7	6 570	7 855	6 470	6 682	333 704	334 777	668 481
	8	6 780	8 453	6 790	7 196	349 443	349 842	699 285
	9	6 760	8 452	6 560	7 201	341 687	340 278	681 965
	10	6 060	7 365	6 130	6 491	305 420	306 716	612 136
	11	6 710	7 960	6 670	7 165	334 298	334 207	668 505
	12	6 710	8 426	6 640	7 314	331 473	329 652	661 125
2013	1	6 900	8 489	6 880	7 932	341 529	342 846	684 375
	2	4 390	5 708	4 400	5 529	190 118	189 493	379 611
	3	6 630	7 678	6 440	7 311	326 873	326 059	652 932
	4	6 020	8 457	5 880	7 055	320 471	319 846	640 317
	5	6 440	8 132	6 490	7 642	326 443	327 222	653 665
	6	6 340	8 394	6 240	7 545	314 410	313 642	628 052
	7	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	335 485	336 013	671 498
	8	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	333 093	331 969	665 062

		車輛(架次) --- 續 Motor vehicles (numbers) --- cont'd			火車 Trains		
		客運車輛 Passenger vehicles			客運火車(班次) Passenger trains (numbers)		
年 Year	月 Month	抵港	離港	總計 Total	抵港	離港	總計 Total
		Arrivals	Departures		Arrivals	Departures	
2010		3 692 083	3 699 447	7 391 530	4 744	4 744	9 488
2011		3 876 801	3 869 017	7 745 818	4 744	4 744	9 488
2012		3 939 808	3 921 597	7 861 405	4 757	4 757	9 514
2012	6	326 949	324 660	651 609	390	390	780
	7	333 066	332 172	665 238	403	403	806
	8	329 573	326 618	656 191	403	403	806
	9	321 105	318 948	640 053	390	390	780
	10	331 322	331 783	663 105	403	403	806
	11	331 486	328 342	659 828	390	390	780
	12	339 945	337 228	677 173	403	403	806
2013	1	343 662	346 654	690 316	403	403	806
	2	278 862	278 086	556 948	364	364	728
	3	330 605	329 134	659 739	403	403	806
	4	328 219	327 623	655 842	390	390	780
	5	333 497	334 390	667 887	403	403	806
	6	323 614	323 138	646 752	390	390	780
	7	339 910	341 463	681 373	403	403	806
	8	352 209	350 524	702 733	N.A.	N.A.	N.A.

註釋： 抵港及離港船次進位至最接近的十位數。

NRT = 淨註冊噸位

資料來源： 民航處；
香港海關；
海事處；
香港鐵路有限公司

Notes: The number of vessel arrivals and departures are rounded to the nearest ten.

NRT = Net registered tonnage

Sources: Civil Aviation Department;
Customs and Excise Department;
Marine Department;
MTR Corporation Limited

10.2 進出香港的貨物

Inward and outward movements of cargo

千公噸
Thousand tonnes

年 Year	月 Month	空運 By air			海運(1) By ocean(1)		
		卸下 Discharged	裝上 Loaded	總計 Total	卸下 Discharged	裝上 Loaded	總計 Total
2010		1 479	2 649	4 128	114 447	67 557	182 004
2011		1 442	2 496	3 938	120 185	74 742	194 926
2012		1 463	2 562	4 025	117 448	71 412	188 860
2012	6	126	208	334	10 814	5 832	16 646
	7	126	208	335	10 211	6 347	16 559
	8	119	209	328	10 286	6 126	16 413
	9	125	221	347	9 728	5 695	15 423
	10	124	222	346	9 921	5 714	15 635
	11	127	247	374	9 406	6 036	15 443
	12	136	236	372	9 254	5 490	14 744
2013	1	124	211	334	9 774	6 189	15 963
	2	101	150	250	7 230	4 168	11 398
	3	131	228	360	9 506	5 574	15 081
	4	119	222	342	9 203	5 239	14 442
	5	123	216	339	10 101	5 969	16 070
	6	123	214	336	10 267	5 731	15 998
	7	123 #	218 #	341 #	10 339 #	5 781 #	16 120 #
	8	122 #	215 #	337 #	N.A.	N.A.	N.A.

年 Year	月 Month	河運(1) By river(1)			道路運輸 By road		
		卸下 Discharged	裝上 Loaded	總計 Total	卸下 Discharged	裝上 Loaded	總計 Total
2010		39 816	45 995	85 811	17 050	12 610	29 660
2011		37 656	44 862	82 518	15 906	10 811	26 717
2012		37 251	43 172	80 423	15 978	10 237	26 215
2012	6	3 247	3 037	6 285	1 383	863	2 246
	7	3 424	3 253	6 677	1 400	886	2 286
	8	3 403	3 964	7 367	1 465	949	2 415
	9	3 214	3 717	6 931	1 487	913	2 400
	10	2 802	3 842	6 644	1 266	788	2 054
	11	3 036	3 864	6 900	1 378	836	2 214
	12	3 184	3 738	6 922	1 387	878	2 265
2013	1	3 843	4 102	7 944	1 426	898	2 323
	2	1 915	2 902	4 817	766	503	1 270
	3	3 318	3 985	7 303	1 340	919	2 259
	4	3 674	3 587	7 261	1 324	872	2 196
	5	3 652	3 803	7 455	1 331	890	2 222
	6	3 809	3 675	7 484	1 301	818	2 119
	7	3 870 #	3 565 #	7 435 #	1 422	900	2 322
	8	N.A.	N.A.	N.A.	1 418	877	2 295

10.2 (續) 進出香港的貨物 (cont'd) Inward and outward movements of cargo

千公噸
Thousand tonnes

年 Year	月 Month	鐵路運輸(2)(3) By rail(2)(3)			總計 Total		
		卸下 Discharged	裝上 Loaded	總計 Total	卸下 Discharged	裝上 Loaded	總計 Total
2010		29	7	35	172 821	128 818	301 638
2011		-	-	-	175 190	132 910	308 099
2012		-	-	-	172 140	127 383	299 523
2012	6	-	-	-	15 570	9 941	25 511
	7	-	-	-	15 162	10 695	25 857
	8	-	-	-	15 273	11 249	26 523
	9	-	-	-	14 555	10 546	25 101
	10	-	-	-	14 113	10 566	24 679
	11	-	-	-	13 947	10 984	24 931
	12	-	-	-	13 962	10 342	24 303
	2013	1	-	-	-	15 166	11 399
2		-	-	-	10 012	7 723	17 735
3		-	-	-	14 296	10 706	25 002
4		-	-	-	14 320	9 920	24 240
5		-	-	-	15 207	10 879	26 086
6		-	-	-	15 500	10 437	25 937
7		-	-	-	15 753 #	10 464 #	26 218 #
8		-	-	-	N.A.	N.A.	N.A.

註釋： (1) 海運是指越過內河航限操作的船隻運輸，而河運是指僅於內河航限內操作的船隻運輸。

(2) 不包括家畜在內。

(3) 香港鐵路有限公司已於2010年6月16日起，停辦鐵路貨運業務。

資料來源： 民航處；
香港海關；
香港鐵路有限公司；
政府統計處船隻及貨運統計組

Notes: (1) Ocean refers to transport by vessels operating beyond the river trade limits, while river refers to transport by vessels operating exclusively within the river trade limits.

(2) Livestock excluded.

(3) The MTR Corporation Limited had terminated the railway cross-boundary cargo transportation services from 16 June 2010 onwards.

Sources: Civil Aviation Department;
Customs and Excise Department;
MTR Corporation Limited;
Shipping and Cargo Statistics Section,
Census and Statistics Department

10.3 按主要貨物裝卸地點劃分的港口貨櫃吞吐量

Port container throughput by main cargo handling location

千個標準貨櫃單位
Thousand TEUs

		貨櫃碼頭 Container terminals			
		抵港 Inward		離港 Outward	
年 Year	月 Month	載貨貨櫃 Laden	空貨櫃 Empty	載貨貨櫃 Laden	空貨櫃 Empty
2010		7 220	1 209	7 944	726
2011		7 380	1 355	7 908	773
2012		7 452	1 362	7 915	746
2012	4	643	109	675	66
	5	646	124	696	79
	6	595	110	650	62
	7	647	133	706	54
	8	611	124	662	58
	9	610	127	673	54
	10	622	114	632	62
	11	613	108	635	54
	12	627	108	651	56
2013	1	642	123	687	65
	2	494	89	499	53
	3	654	87	617	63
	4	604	73	611	46
	5	628	84	669	50
	6	619	86	678	46

		貨櫃碼頭以外 Other than container terminals			
		抵港 Inward		離港 Outward	
年 Year	月 Month	載貨貨櫃 Laden	空貨櫃 Empty	載貨貨櫃 Laden	空貨櫃 Empty
2010		2 704	819	2 135	944
2011		2 913	646	2 495	914
2012		2 372	521	1 913	836
2012	4	202	42	169	69
	5	229	45	150	87
	6	228	39	130	72
	7	192	39	164	74
	8	208	46	188	76
	9	199	44	131	67
	10	166	38	152	66
	11	169	50	200	70
	12	184	48	125	64
2013	1	249	42	168	80
	2	103	26	81	37
	3	160	50	145	54
	4	215	39	126	63
	5	193	38	141	64
	6	170	38	128	60

10.3 (續) 按主要貨物裝卸地點劃分的港口貨櫃吞吐量
(cont'd) Port container throughput by main cargo handling location

千個標準貨櫃單位
 Thousand TEUs

年 Year	月 Month	總吞吐量 Total throughput				貨櫃總數 Total
		抵港 Inward		離港 Outward		
		載貨貨櫃 Laden	空貨櫃 Empty	載貨貨櫃 Laden	空貨櫃 Empty	
2010		9 923	2 027	10 078	1 670	23 699
2011		10 293	2 000	10 404	1 687	24 384
2012		9 824	1 882	9 828	1 582	23 117
2012	4	845	152	844	136	1 976
	5	875	169	846	166	2 056
	6	823	149	780	134	1 886
	7	840	172	870	127	2 008
	8	820	170	851	134	1 974
	9	810	171	805	121	1 907
	10	788	152	784	128	1 852
	11	782	158	835	124	1 900
	12	811	156	775	120	1 862
2013	1	891	165	855	145	2 056
	2	597	114	580	90	1 382
	3	813	138	762	117	1 830
	4	819	112	738	110	1 778
	5	821	121	810	113	1 866
	6	789	124	806	106	1 824

註譯： 一個標準貨櫃單位等同一個20呎貨櫃的容量。

Note : TEU refers to a 20-foot equivalent unit.

資料來源：海事處

Source : Marine Department

10.4 公共交通：按營辦商劃分的乘客人次 Public transport : passenger journeys by operator

千次
Thousands

年 Year	月 Month	九巴 Kowloon Motor Bus	新 大嶼山 巴士 New Lantao Bus	城巴 Citybus	龍運巴士 Long Win Bus	新巴 New World First Bus	港鐵線路 MTR lines	機場 快線 Airport Express Line	輕鐵 Light Rail	港鐵巴士 (新界西北) MTR buses (Northwest New Territories)
2010		946 740	19 064	211 067	29 411	172 121	1 401 912	11 145	154 522	40 881
2011		936 364	20 899	219 940	30 254	175 163	1 474 255	11 799	161 289	43 956
2012		942 894	22 307	227 429	31 260	179 063	1 544 776	12 695	167 210	46 024
2012	5	80 333	1 775	19 040	2 660	15 107	127 339	1 063	14 372	3 969
	6	76 709	1 756	18 366	2 576	14 429	122 773	1 020	13 791	3 770
	7	77 387	1 886	18 917	2 645	14 652	131 837	1 072	14 241	3 767
	8	80 099	1 930	19 969	2 797	15 300	134 949	1 139	13 981	3 768
	9	80 411	1 895	19 266	2 615	15 284	130 512	1 059	14 489	4 003
	10	81 712	2 003	19 875	2 701	15 707	133 291	1 153	14 517	4 094
	11	80 289	1 835	19 288	2 572	15 343	133 958	1 055	14 182	4 017
	12	80 605	1 921	19 523	2 649	15 361	137 800	1 150	14 283	3 960
2013	1	81 883	1 910	19 707	2 613	15 572	135 858	1 036	14 392	4 044
	2	73 198	1 892	17 911	2 431	13 692	118 165	932	12 671	3 440
	3	80 611	1 969	19 632	2 696	15 259	132 019	1 146	14 181	3 950
	4	76 810	1 808	18 675	2 630	14 676	126 089	1 133	13 685	3 805
	5	80 094	1 906	19 437	2 750	15 280	130 835	1 084	14 495	4 006
	6	76 836	1 899	19 047	2 765	14 748	126 830	1 080	14 346	3 862
	7	80 203	2 014	20 214	2 942	15 436	136 620	1 162	14 821	3 953

年 Year	月 Month	香港 電車 Hongkong Tramways	山頂 纜車 Peak Tramway	專線 小巴 Green minibus	居民巴士(1) Residents' services(1)	新世界 第一渡輪(2) New World First Ferry(2)	天星 小輪(2) Star Ferry(2)	其他持牌 渡輪(2) Other licensed ferries(2)	紅色 小巴 Red minibus	的士 Taxi	總計 Total
2010		82 783	5 359	549 559	81 017	12 702	23 013	13 749	137 025	358 250	4 250 321
2011		78 960 (3)	5 755	559 026	85 159	13 228	22 283	13 986	132 639	363 711	4 348 667
2012		74 053 (3)	5 893	558 800	85 597	13 650	21 669	14 065	129 326	349 950	4 426 660
2012	5	6 141 (3)	453	47 819	7 366	1 101	1 744	1 207	11 057	29 701	372 246
	6	6 018	466	46 116	7 157	1 056	1 676	1 131	10 680	28 769	358 259
	7	5 851	563	46 897	7 115	1 185	1 866	1 118	10 901	29 187	371 085
	8	5 950	625	47 493	7 351	1 293	2 002	1 191	11 182	30 525	381 545
	9	6 088	438	46 938	7 289	1 129	1 646	1 201	10 672	29 115	374 048
	10	6 394	507	47 568	7 238	1 202	1 791	1 259	10 774	29 670	381 455
	11	6 198 (3)	473	46 303	7 331	1 111	1 702	1 189	10 837	29 005	376 688
	12	6 452	545	46 775	7 236	1 111	2 032	1 132	10 800	29 491	382 826
2013	1	6 381	530	47 269 #	7 391 #	1 089	1 768	1 107	11 092	30 234	383 875 #
	2	5 644	512	41 689 #	6 411 #	1 100	1 701	1 048	9 628	28 455	340 522 #
	3	6 213	485	46 603 #	7 269 #	1 225	1 804	1 170	10 728	31 728	378 690 #
	4	5 859	456	44 951 #	7 081 #	1 142	1 651	1 095	10 450	29 304 #	361 302 #
	5	5 900 (3)	464	46 420 #	7 401 #	1 235	1 952	1 149	10 823	31 673 #	376 904 #
	6	5 727	487	45 265 #	7 235 #	1 178	1 707	1 081	10 446	30 739 #	365 277 #
	7	5 891	580	46 631 #	7 344 #	1 262	1 874	1 051	10 939	31 263 #	384 201 #

註釋： (1) 居民巴士服務是由或代任何住宅發展的管理機構、住客或擁有人提供，以運載乘客往返該住宅發展的服務。居民巴士服務是其中一種非專營公共巴士服務。非專營公共巴士亦提供遊覽服務、酒店服務、學生服務、僱員服務、國際乘客服務及合約式出租服務，但因沒有相關資料，這些服務的乘客人次數字未能提供。

(2) 渡輪服務包括專營及持牌渡輪服務，但不包括街渡。

(3) 不包括免費乘搭日的乘客及在選定日期可免費乘坐電車的特定乘客。

Notes: (1) Residents' services are services provided by or on behalf of the management, residents or owners of any residential development for the carriage of passengers to or from the residential development. Residents' service is a type of non-franchised public bus service. Non-franchised public buses also provide tour service, hotel service, student service, employees' service, international passenger service and contract hire service. However, since relevant data are not available, the patronage figures for these services cannot be provided.

(2) Ferries include franchised and licensed services but exclude Kaitos.

(3) Excluding passengers on free ride days and specific groups of passengers enjoying free rides on selected days.

資料來源：運輸署

Source: Transport Department

10.5 領牌及新登記車輛數字 Motor vehicles licensed and newly registered

年 Year	月 Month	電單車(1) Motor cycles(1)		私家車 Private cars		的士 Taxis					
						市區 Urban		新界 New Territories		大嶼山 Lantau	
		領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration
2010		38 008	2 235	414 966	31 828	15 243	351	2 838	47	50	0
2011		38 617	2 850	434 843	34 767	15 248	240	2 834	36	50	0
2012		39 741	3 367	454 697	35 685	15 248	267	2 833	33	50	0
2012	7	39 011	298	444 506	2 948	15 240	22	2 833	2	50	0
	8	39 265	359	447 260	3 432	15 239	21	2 831	7	50	0
	9	39 468	320	448 756	3 115	15 242	30	2 834	3	50	0
	10	39 696	372	450 497	2 965	15 248	27	2 834	3	50	0
	11	39 868	366	453 108	3 472	15 247	17	2 833	4	50	0
	12	39 741	204	454 697	3 176	15 248	10	2 833	2	50	0
2013	1	40 029	274	457 570	3 141	15 249	6	2 834	6	50	2
	2	40 197	247	459 222	2 635	15 248	15	2 830	2	50	0
	3	40 134	372	460 504	3 793	15 244	24	2 829	9	50	0
	4	40 312	371	462 241	2 427	15 238	41	2 830	7	50	1
	5	40 534	400	463 627	2 916	15 238	46	2 829	6	50	0
	6	40 608	332	464 595	2 995	15 235	56	2 829	13	50	0
	7	40 825	372	466 443	3 055	15 238	69	2 830	15	50	0
	8	40 912	348	467 718	3 056	15 227	75	2 829	16	50	0
	9	41 026	314	469 146	3 326	15 224	65	2 826	23	50	0

公共巴士 Public buses											
年 Year	月 Month	新巴 New World First Bus Motor Bus		九巴 Kowloon Motor Bus		城巴(2) Citybus(2)		新大嶼山巴士 New Lantau Bus		龍運巴士 Long Win Bus	
		領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration
		2010		704	20	3 819	131	938	73	103	9
2011		703	24	3 890	231	938	45	104	5	163	14
2012		704	13	3 818	116	948	117	108	4	165	18
2012	7	718	0	3 891	0	938	11	104	0	166	1
	8	714	0	3 866	0	941	19	104	0	165	0
	9	712	0	3 842	0	947	20	104	0	165	0
	10	708	0	3 819	0	947	22	104	0	165	0
	11	706	0	3 806	8	947	13	104	0	165	0
	12	704	0	3 818	19	948	12	108	4	165	0
2013	1	700	2	3 827	18	948	11	108	0	166	1
	2	705	5	3 818	2	945	10	108	2	167	1
	3	711	7	3 773	0	944	10	108	1	167	0
	4	722	11	3 772	1	937	3	108	0	168	1
	5	724	3	3 784	12	941	7	108	0	168	0
	6	722	0	3 777	16	942	13	108	0	167	0
	7	719	0	3 780	26	946	10	107	0	168	0
	8	717	0	3 779	28	947	31	107	1	168	0
	9	715	0	3 799	39	951	20	108	1	169	0

10.5 (續) 領牌及新登記車輛數字 (cont'd) Motor vehicles licensed and newly registered

年 Year	月 Month	公共巴士 --- 續 Public buses --- cont'd		私家巴士 Private buses		公共小型巴士 Public light buses		私家小型巴士 Private light buses	
		其他 Others		領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration
		領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration						
2010		6 985	348	496	25	4 348	162	2 077	142
2011		6 986	331	493	16	4 345	58	2 200	178
2012		6 957	400	544	79	4 347	45	2 439	236
2012	7	6 953	27	542	10	4 346	5	2 288	15
	8	6 937	83	549	2	4 346	3	2 368	43
	9	6 962	39	550	2	4 347	3	2 395	22
	10	6 961	28	549	1	4 346	6	2 407	13
	11	6 974	36	547	2	4 348	2	2 432	32
	12	6 957	25	544	14	4 347	7	2 439	17
2013	1	6 965	31	549	8	4 348	8	2 474	25
	2	6 958	21	553	8	4 348	1	2 478	12
	3	6 956	62	556	7	4 348	5	2 512	31
	4	6 973	32	564	2	4 348	4	2 532	13
	5	6 974	25	560	1	4 341	5	2 548	17
	6	6 985	34	564	4	4 348	12	2 563	16
	7	6 956	16	564	1	4 348	1	2 596	33
	8	6 974	38	565	2	4 348	0	2 701	90
	9	6 987	9	569	1	4 348	5	2 714	17

年 Year	月 Month	貨車 Goods vehicles						特別用途車輛 Special purpose vehicles	
		輕型貨車 Light goods vehicles		中型貨車 Medium goods vehicles		重型貨車 Heavy goods vehicles		領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration
		領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration		
2010		69 177	2 768	36 994	757	3 245	6	1 325	33
2011		70 359	3 479	37 150	854	3 655	6	1 406	53
2012		71 699	3 646	36 788	574	4 234	0	1 450	34
2012	7	70 855	305	36 811	30	3 964	0	1 417	1
	8	70 930	309	36 780	33	4 024	0	1 428	2
	9	70 999	323	36 751	43	4 073	0	1 431	5
	10	71 200	321	36 786	50	4 124	0	1 442	2
	11	71 475	425	36 739	36	4 193	0	1 449	4
	12	71 699	401	36 788	57	4 234	0	1 450	6
2013	1	72 044	372	36 885	43	4 294	0	1 473	2
	2	71 997	289	36 835	50	4 321	0	1 469	0
	3	72 313	671	36 969	408	4 444	1	1 474	3
	4	72 572	260	37 058	8	4 474	0	1 489	7
	5	72 652	323	37 147	39	4 509	0	1 484	2
	6	72 694	412	37 152	48	4 536	0	1 496	2
	7	72 899	387	37 168	26	4 571	0	1 503	3
	8	73 045	371	37 214	40	4 576	0	1 505	1
	9	73 173	398	37 256	22	4 602	0	1 516	9

10.5 (續) 領牌及新登記車輛數字 (cont'd) Motor vehicles licensed and newly registered

		政府車輛 (不包括軍用車輛) Government vehicles (excluding military vehicles)				總計 Grand total		已登記總數 Total registered	
		電單車 Motor cycles		其他車輛 Other vehicles					
年 Year	月 Month	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	領牌 總數 Total licensed	新登記 New registration	所有車輛 All vehicles	私家車 Private cars
2010		953	114	5 362	659	607 796	39 729	663 726	449 400
2011		932	229	5 365	422	630 281	43 838	690 089	471 685
2012		905	21	5 335	466	653 010	45 121	718 109	494 646
2012	7	917	1	5 345	53	640 895	3 729	704 724	483 764
	8	922	8	5 341	44	644 060	4 365	707 529	486 064
	9	917	11	5 336	39	645 881	3 975	710 079	488 206
	10	909	0	5 334	43	648 126	3 853	712 539	490 127
	11	906	1	5 333	31	651 230	4 449	715 590	492 588
	12	905	0	5 335	21	653 010	3 975	718 109	494 646
2013	1	901	0	5 348	17	656 762	3 967	720 813	496 835
	2	895	0	5 351	34	658 495	3 334	722 877	498 529
	3	890	0	5 363	64	660 289	5 468	726 798	501 021
	4	886	0	5 369	59	662 643	3 248	728 271	502 188
	5	875	0	5 380	69	664 473	3 871	730 540	503 912
	6	867	0	5 405	69	665 643	4 022	732 761	505 590
	7	859	0	5 426	67	667 996	4 081	735 052	507 263
	8	856	0	5 447	70	669 685	4 167	737 632	509 056
	9	854	0	5 453	50	671 486	4 299	740 269	511 079

註釋： 「新登記」車輛的數字不包括非全新登記車輛。

車輛領牌及登記總數指期末數字，新登記指該期間所登記的車輛數字。

- (1) 包括機動三輪車。
(2) 包括城巴專營一及專營二的公共巴士。

資料來源：運輸署

Notes: Figures for "New registration" exclude registration of non brand-new vehicles.

Total vehicles licensed and registered figures refer to end of period position whereas new registration figures refer to registrations during the period.

- (1) Including motor tricycles.
(2) Including public buses of Citybus Franchise 1 and 2.

Source: Transport Department

10.6 隧道汽車流量、青嶼幹線汽車流量及汽車渡輪服務

Vehicular flow through tunnels, Lantau Link and vehicular ferry services

千次
Thousands

年 Year	月 Month	海底隧道 Cross Harbour Tunnel			總計 Total	
		私家車、的士 及電單車 Private cars, taxis and motor cycles	巴士及 小型巴士 Buses and light buses	貨車 及其他 Goods vehicles and others		
2010		29 309	4 805	10 018	44 131	
2011		29 479	4 784	9 736	43 999	
2012		29 048	4 720	9 498	43 266	
2012	5	2 414	400	831	3 646	
	6	2 347	384	803	3 534	
	7	2 353	400	797	3 550	
	8	2 383	408	842	3 633	
	9	2 388	373	799	3 560	
	10	2 487	395	794	3 676	
	11	2 338	406	802	3 546	
	12	2 471	403	783	3 657	
	2013	1	2 470	387	829	3 686
		2	2 354	338	614	3 305
		3	2 509	393	796	3 698
		4	2 349	382	767	3 497
5		2 421	390	803	3 614	
6		2 338	373	760	3 471	
7		2 350	386	804	3 539	

年 Year	月 Month	東區海底隧道 Eastern Harbour Crossing				西區海底隧道 Western Harbour Crossing				
		私家車、的士 及電單車 Private cars, taxis and motor cycles	巴士及 小型巴士 Buses and light buses	貨車 及其他 Goods vehicles and others	總計 Total	私家車、的士 及電單車 Private cars, taxis and motor cycles	巴士及 小型巴士 Buses and light buses	貨車 及其他 Goods vehicles and others	總計 Total	
2010		19 187	1 372	4 089	24 648	14 863	2 438	2 256	19 557	
2011		19 867	1 377	4 131	25 375	15 955	2 392	2 440	20 787	
2012		20 390	1 329	4 165	25 884	17 130	2 370	2 625	22 125	
2012	5	1 727	118	360	2 205	1 425	201	225	1 851	
	6	1 672	112	356	2 140	1 391	194	224	1 809	
	7	1 672	108	358	2 139	1 398	197	226	1 822	
	8	1 744	110	382	2 236	1 482	203	242	1 926	
	9	1 735	105	362	2 203	1 452	195	231	1 879	
	10	1 710	107	346	2 163	1 464	200	220	1 883	
	11	1 748	112	372	2 231	1 552	204	240	1 996	
	12	1 764	106	361	2 231	1 538	201	238	1 977	
	2013	1	1 758	110	368	2 236	1 435	204	230	1 869
		2	1 612	93	261	1 966	1 233	174	165	1 571
		3	1 753	108	347	2 207	1 484	200	217	1 902
		4	1 656	104	341	2 100	1 386	194	213	1 793
5		1 751	109	360	2 220	1 453	200	229	1 882	
6		1 707	103	351	2 162	1 417	190	225	1 832	
7		1 728	105	376	2 209	1 441	200	242	1 883	

10.6 (續) 隧道汽車流量、青嶼幹線汽車流量及汽車渡輪服務
(cont'd) Vehicular flow through tunnels, Lantau Link and vehicular ferry services

年 Year	月 Month	千次 Thousands					
		獅子山隧道 Lion Rock Tunnel	香港仔隧道 Aberdeen Tunnel	城門隧道 Shing Mun Tunnels	將軍澳隧道 Tseung Kwan O Tunnel	大老山隧道 Tate's Cairn Tunnel	啓德隧道 Kai Tak Tunnel
2010		31 609	22 957	17 305	28 188	19 218	20 916
2011		32 419	23 474	17 539	29 340	19 395	20 831
2012		32 188	23 779	17 893	30 496	20 411	20 066
2012	5	2 721	2 033	1 507	2 593	1 731	1 670
	6	2 636	1 955	1 467	2 510	1 666	1 623
	7	2 655	1 950	1 487	2 526	1 683	1 524
	8	2 705	2 017	1 522	2 564	1 718	1 811
	9	2 721	1 982	1 509	2 571	1 728	1 613
	10	2 745	2 036	1 508	2 590	1 711	1 724
	11	2 729	1 974	1 510	2 581	1 731	1 752
	12	2 820	2 004	1 555	2 647	1 763	1 735
2013	1	2 805	2 030	1 544	2 624	1 750	1 796
	2	2 509	1 798	1 381	2 365	1 586	1 486
	3	2 782	2 009	1 530	2 615	1 734	1 743
	4	2 633	1 915	1 473	2 497	1 668	1 719
	5	2 764	2 001	1 532	2 631	1 744	1 775
	6	2 676	1 952	1 486	2 576	1 677	1 716
	7	2 714	1 952	1 540	2 597	1 718	1 789

年 Year	月 Month	千次 Thousands				
		大欖隧道 Tai Lam Tunnel	青嶼幹線 Lantau Link	愉景灣隧道及 連接道路 Discovery Bay Tunnel Link	尖山隧道及沙田嶺隧道 Eagle's Nest Tunnel and Sha Tin Heights Tunnel	汽車渡輪服務 Vehicular ferry services
2010		18 008	22 672	405	11 586	33
2011		19 117	23 924	410	12 898	36
2012		20 793	25 139	398	14 482	46
2012	5	1 739	2 052	33	1 223	4
	6	1 705	2 037	33	1 188	4
	7	1 757	2 151	32	1 213	4
	8	1 802	2 207	35	1 251	4
	9	1 777	2 077	34	1 245	4
	10	1 781	2 163	34	1 231	4
	11	1 825	2 124	35	1 275	4
	12	1 877	2 227	34	1 304	4
2013	1	1 820	2 107	36	1 301	4
	2	1 522	1 915	29	1 083	3
	3	1 787	2 235	36	1 286	4
	4	1 745	2 152	35	1 244	3
	5	1 818	2 150	37	1 312	4
	6	1 777	2 190	37	1 280	4
	7	1 875	2 307	36	1 319	4

資料來源：運輸署

Source : Transport Department

10.7 交通意外及傷亡 Traffic accidents and casualties

年 Year	月 Month	意外 Accidents				傷亡 Casualties		
		港島 Hong Kong Island	九龍 Kowloon	新界 New Territories	總計 Total	港島 Hong Kong Island		
						致命 Fatal	嚴重 Serious	輕微 Slight
2010		3 002	5 383	6 558	14 943	19	444	3 289
2011		3 041	5 521	6 979	15 541	23	413	3 275
2012		3 005	5 495	7 394	15 894	23	443	3 282
2012	6	274	470	602	1 346	1	31	298
	7	238	493	656	1 387	1	36	266
	8	209	432	638	1 279	0	33	213
	9	259	476	653	1 388	2	35	269
	10	249	478	676	1 403	5	37	253
	11	258	462	581	1 301	5	32	328
	12	237	447	612	1 296	1	32	266
2013	1	250	470	619	1 339	0	44	241
	2	209	399	538	1 146	0	29	243
	3	251	469	573	1 293	2	36	260
	4	235	448	560	1 243	2	34	249
	5	254	450	632	1 336	0	34	264
	6	288	485	645	1 418	1	54	327
	7	289	449	661	1 399	2	41	348
	8	242	441	568	1 251	2	22	276

年 Year	月 Month	傷亡 --- 續 Casualties --- cont'd						總計 Total
		九龍 Kowloon			新界 New Territories			
		致命 Fatal	嚴重 Serious	輕微 Slight	致命 Fatal	嚴重 Serious	輕微 Slight	
2010		43	640	6 148	55	1 076	7 410	19 124
2011		50	722	6 257	57	1 191	7 815	19 803
2012		50	711	6 167	47	1 367	8 120	20 210
2012	6	5	59	520	7	101	739	1 761
	7	2	67	560	4	115	743	1 794
	8	4	43	460	3	127	662	1 545
	9	7	64	536	4	117	697	1 731
	10	5	60	532	3	141	672	1 708
	11	6	59	498	3	113	620	1 664
	12	2	55	492	7	112	669	1 636
2013	1	4	61	536	3	128	655	1 672
	2	3	43	453	4	128	540	1 443
	3	4	63	531	4	122	663	1 685
	4	4	70	502	2	109	579	1 551
	5	2	48	534	8	113	769	1 772
	6	3	56	538	4	118	723	1 824
	7	5	53	474	7	119	752	1 801
	8	4	40	518	4	95	642	1 603

註釋： 2013年的數字乃臨時數字，並會不時作出修訂。

Note : Figures for 2013 are provisional and will be revised from time to time.

資料來源：香港警務處

Source : Hong Kong Police Force

10.8 按出入境管制站劃分的抵港旅客 Passenger arrivals by control point

年 Year	月 Month	機場 Airport	港澳客輪碼頭			中國 客運碼頭(1) China Ferry Terminal(1)	屯門 客運碼頭(2) Tuen Mun Ferry Terminal(2)		內河碼頭 River Trade Terminal	啓德 郵輪碼頭(3) Kai Tak Cruise Terminal(3)
			港口管制(1) Harbour Control(1)	Macau Ferry Terminal			啓德 郵輪碼頭(3) Kai Tak Cruise Terminal(3)			
				輪船 Ferry	直升機 Helicopters					
2010		17 030 339	310 082	8 050 849	41 362	3 805 579	622	155	-	
2011		18 159 776	369 513	8 270 962	49 027	4 003 283	103 754	117	-	
2012		19 345 712	374 661	8 215 791	37 514	3 920 523	98 249	78	-	
2012	7	1 735 833	23 880	738 535	3 370	348 074	-	0	-	
	8	1 844 926	27 601	796 334	3 530	396 130	-	9	-	
	9	1 414 371	26 095	649 487	3 225	294 919	-	3	-	
	10	1 707 629	37 239	683 396	3 827	343 826	-	3	-	
	11	1 593 673	29 907	643 029	2 857	311 831	-	0	-	
	12	1 746 607	32 361	778 302	3 210	359 861	-	0	-	
2013	1	1 545 253	34 557	641 660	3 554	331 967	-	13	-	
	2	1 637 491	42 419	699 233	3 079	354 882	-	5	-	
	3	1 668 272	49 800	684 614	2 361	339 127	-	2	-	
	4	1 751 933	38 112	657 192	1 734	347 199	-	10	-	
	5	1 634 053	28 260	645 811	2 516	315 867	-	6	-	
	6	1 726 547	30 937	644 126	2 672	299 877	-	1	3 139	
	7	1 869 403	33 443	732 433	2 509	367 083	-	1	0	
	8	2 035 367	32 066	772 894	2 837	411 037	-	4	0	
	9	1 597 049	26 535	624 158	2 968	303 334	-	10	918	

年 Year	月 Month	紅磡 管制站 Hung Hom Control Point		羅湖 管制站 Lo Wu Control Point		落馬洲支線 管制站 Lok Ma Chau Spur Line Control Point		落馬洲 管制站 Lok Ma Chau Control Point		文錦渡 管制站(4) Man Kam To Control Point(4)		沙頭角 管制站 Sha Tau Kok Control Point		深圳灣 管制站 Shenzhen Bay Control Point		總計 Total
		Control Point	Control Point	Control Point	Control Point	Control Point	Control Point	Control Point	Control Point	Control Point	Control Point					
2010		1 626 598	45 137 782	14 534 353	17 743 146	257 220	1 430 857	10 556 871	120 525 815							
2011		1 929 209	45 915 439	17 280 435	16 631 495	82 974	1 569 681	12 368 695	126 734 360							
2012		2 067 872	47 241 419	21 025 447	15 882 571	109 919	1 625 845	14 002 021	133 947 622							
2012	7	179 174	4 097 304	1 772 855	1 394 611	4 365	131 096	1 227 249	11 656 346							
	8	189 799	4 302 632	1 874 619	1 461 616	2 094	143 824	1 307 205	12 350 319							
	9	161 271	3 755 560	1 785 247	1 227 414	14 192	128 474	1 138 245	10 598 503							
	10	180 180	4 091 085	1 881 259	1 342 116	13 430	146 576	1 248 323	11 678 889							
	11	177 625	3 843 863	1 881 138	1 342 616	14 653	134 306	1 184 892	11 160 390							
	12	186 426	4 138 407	2 059 479	1 399 108	9 917	150 837	1 311 655	12 176 170							
2013	1	180 872	4 086 461	2 117 413	1 268 889	14 169	157 524	1 332 729	11 715 061							
	2	166 850	3 415 490	1 684 340	1 163 457	7 837	145 270	1 238 400	10 558 753							
	3	179 423	3 908 934	1 942 781	1 303 047	11 945	146 831	1 237 960	11 475 097							
	4	189 724	3 936 143	1 899 348	1 359 550	10 401	153 842	1 307 557	11 652 745							
	5	176 710	3 749 645	1 893 250	1 260 688	12 276	134 230	1 192 178	11 045 490							
	6	169 058	3 563 037	1 897 437	1 236 661	10 671	132 274	1 213 331	10 929 768							
	7	190 919	3 865 766	2 019 619	1 342 949	5 446	146 665	1 379 315	11 955 551							
	8	202 523	3 967 519	2 064 935	1 461 544	14 151	160 690	1 458 608	12 584 175							
	9	176 049	3 535 850	2 004 901	1 297 211	124 195	133 213	1 327 190	11 153 581							

註釋： 數字不包括被拒入境者及司機。

- (1) 包括以公海為目的地的郵船旅客。
- (2) 屯門客運碼頭於2010年12月16日至2011年4月14日期間停止服務。及後由2011年4月15日至2012年6月30日期間提供往返屯門至澳門航線服務。碼頭於2012年7月1日起暫停航線服務，直至另行通知。
- (3) 啓德郵輪碼頭於2013年6月12日迎接第一艘郵輪停泊。
- (4) 文錦渡管制站的旅客出入境檢查服務於2010年2月22日至2013年8月25日暫停。在暫停期間，貨車及跨境學童的出入境檢查服務並不受影響，而有關當局亦由2010年3月27日起，同時提供通關服務予乘坐指定班次的跨境巴士的過境人士。

資料來源：入境事務處

Notes: Figures exclude refused landing passengers and drivers.

- (1) Including passengers by cruises to high seas.
- (2) Ferry services at Tuen Mun Ferry Terminal were suspended from 16 December 2010 to 14 April 2011. Tuen Mun Ferry Terminal then provided ferry services between Tuen Mun and Macao during 15 April 2011 to 30 June 2012. From 1 July 2012, ferry services at the Terminal have been suspended until further notice.
- (3) The inaugural berthing at Kai Tak Cruise Terminal took place on 12 June 2013.
- (4) From 22 February 2010 to 25 August 2013, clearance services for passengers at Man Kam To Control Point were suspended. During the suspension period, the clearance services were provided to goods vehicles and cross-boundary students, whereas clearance services were also provided to passengers using limited cross-boundary bus services since 27 March 2010.

Source: Immigration Department

10.9 按出入境管制站劃分的離港旅客 Passenger departures by control point

年 Year	月 Month	機場 Airport	港口管制(1) Harbour Control(1)	港澳客輪碼頭 Macau Ferry Terminal		中國 客運碼頭(1) China Ferry Terminal(1)	屯門 客運碼頭(2) Tuen Mun Ferry Terminal(2)		內河碼頭 River Trade Terminal	啓德 郵輪碼頭(3) Kai Tak Cruise Terminal(3)
				輪船 Ferry	直升機 Helicopters					
2010		16 241 162	298 354	9 188 596	45 360	4 120 182	540	40	-	
2011		17 334 403	358 538	9 514 792	51 428	4 418 865	151 252	69	-	
2012		18 426 121	363 408	9 504 392	39 729	4 703 413	121 255	74	-	
2012	7	1 677 430	23 226	853 137	3 374	419 860	-	7	-	
	8	1 662 422	26 445	930 414	3 798	490 143	-	8	-	
	9	1 464 540	24 926	744 030	3 471	374 641	-	0	-	
	10	1 480 147	37 923	762 869	3 937	398 471	-	8	-	
	11	1 508 288	29 114	795 524	3 267	402 497	-	1	-	
	12	1 688 705	30 302	922 025	3 477	446 949	-	2	-	
2013	1	1 511 675	32 642	705 966	3 583	394 009	-	1	-	
	2	1 518 452	40 572	773 919	3 562	414 576	-	0	-	
	3	1 754 407	49 364	803 042	2 606	436 111	-	8	-	
	4	1 553 458	38 496	763 082	1 719	417 427	-	7	-	
	5	1 557 017	28 020	776 425	2 591	403 012	-	0	-	
	6	1 699 418	29 290	778 791	2 856	399 778	-	1	3 106	
	7	1 830 652	33 808	827 902	2 713	447 650	-	0	0	
	8	1 819 895	32 518	944 273	3 012	508 717	-	0	0	
	9	1 609 636	26 292	791 746	3 163	395 442	-	1	966	

年 Year	月 Month	紅磡 管制站 Hung Hom Control Point		羅湖 管制站 Lo Wu Control Point		落馬洲支線 管制站 Lok Ma Chau Spur Line Control Point		落馬洲 管制站 Lok Ma Chau Control Point		文錦渡 管制站(4) Man Kam To Control Point(4)		沙頭角 管制站 Sha Tau Kok Control Point		深圳灣 管制站 Shenzhen Bay Control Point		總計 Total
2010		1 720 795	46 213 662	14 333 788	15 761 962	256 835	1 435 007	10 824 428	120 440 711							
2011		1 974 794	46 913 666	16 895 481	14 740 635	90 603	1 537 579	12 687 473	126 669 578							
2012		2 091 425	48 440 447	20 346 405	13 701 886	117 357	1 599 447	14 323 074	133 778 433							
2012	7	178 296	4 191 108	1 708 621	1 177 741	5 228	130 559	1 226 107	11 594 694							
	8	188 495	4 416 298	1 801 292	1 260 641	3 428	138 797	1 337 311	12 259 492							
	9	164 817	3 962 607	1 763 459	1 070 811	14 462	129 726	1 184 061	10 901 551							
	10	188 397	4 075 037	1 781 655	1 151 960	13 516	138 189	1 255 070	11 287 179							
	11	174 999	3 967 970	1 794 431	1 095 069	14 822	131 218	1 214 916	11 132 116							
	12	186 995	4 313 373	1 939 665	1 167 576	10 835	145 004	1 343 081	12 197 989							
2013	1	182 512	4 216 098	1 991 741	1 113 271	15 027	146 633	1 344 212	11 657 370							
	2	177 105	3 537 387	1 649 172	1 034 706	8 554	143 274	1 312 947	10 614 226							
	3	187 729	4 208 247	1 927 667	1 132 099	12 291	151 234	1 348 976	12 013 781							
	4	182 084	3 875 406	1 741 311	1 058 891	10 595	139 289	1 253 684	11 035 449							
	5	178 914	3 917 651	1 792 289	1 060 950	12 329	129 835	1 254 879	11 113 912							
	6	173 575	3 798 118	1 830 624	1 043 601	10 278	130 589	1 292 006	11 192 031							
	7	189 326	3 976 479	1 870 079	1 120 767	5 214	138 052	1 375 173	11 817 815							
	8	200 777	4 129 201	1 964 787	1 209 591	13 781	146 920	1 507 896	12 481 368							
	9	173 390	3 659 747	1 887 523	1 003 198	86 681	127 061	1 325 067	11 089 913							

註釋： 數字不包括司機。

- (1) 包括以公海為目的地的郵船旅客。
- (2) 屯門客運碼頭於2010年12月16日至2011年4月14日期間停止服務。及後由2011年4月15日至2012年6月30日期間提供往返屯門至澳門航線服務。碼頭於2012年7月1日起暫停航線服務，直至另行通知。
- (3) 啓德郵輪碼頭於2013年6月12日迎接第一艘郵輪停泊。
- (4) 文錦渡管制站的旅客出入境檢查服務於2010年2月22日至2013年8月25日暫停。在暫停期間，貨車及跨境學童的出入境檢查服務並不受影響，而有相關當局亦由2010年3月27日起，同時提供通關服務予乘坐指定班次的跨境巴士的過境人士。

資料來源：入境事務處

Notes: Figures exclude drivers.

- (1) Including passengers by cruises to high seas.
- (2) Ferry services at Tuen Mun Ferry Terminal were suspended from 16 December 2010 to 14 April 2011. Tuen Mun Ferry Terminal then provided ferry services between Tuen Mun and Macao during 15 April 2011 to 30 June 2012. From 1 July 2012, ferry services at the Terminal have been suspended until further notice.
- (3) The inaugural berthing at Kai Tak Cruise Terminal took place on 12 June 2013.
- (4) From 22 February 2010 to 25 August 2013, clearance services for passengers at Man Kam To Control Point were suspended. During the suspension period, the clearance services were provided to goods vehicles and cross-boundary students, whereas clearance services were also provided to passengers using limited cross-boundary bus services since 27 March 2010.

Source: Immigration Department

10.10 按出入境管制站劃分的離港本港居民 Hong Kong resident departures by control point

年 Year	月 Month	機場 Airport	港澳				內河碼頭 River Trade Terminal	啓德 郵輪碼頭(3) Kai Tak Cruise Terminal(3)
			港口管制(1) Harbour Control(1)	客輪碼頭 Macau Ferry Terminal	中國客運碼頭(1) China Ferry Terminal(1)	屯門客運碼頭(2) Tuen Mun Ferry Terminal(2)		
2010		6 824 377	123 042	5 906 588	2 230 073	362	13	-
2011		7 130 199	136 538	5 765 111	2 310 722	144 353	21	-
2012		7 808 890	132 810	5 509 798	2 203 599	115 507	11	-
2012	7	749 743	11 172	499 270	196 078	-	0	-
	8	704 989	11 494	533 912	205 353	-	3	-
	9	640 965	11 053	467 242	186 544	-	0	-
	10	617 696	12 716	448 677	175 485	-	0	-
	11	598 974	10 024	426 622	170 014	-	0	-
	12	718 643	12 088	497 164	189 389	-	0	-
2013	1	524 937	13 796	404 131	164 761	-	0	-
	2	699 001	14 017	471 099	190 640	-	0	-
	3	793 188	13 928	482 530	207 431	-	0	-
	4	604 932	13 277	425 988	181 854	-	7	-
	5	666 225	13 624	435 058	169 659	-	0	-
	6	785 487	13 820	450 954	168 301	-	0	79
	7	852 000	14 655	474 327	182 675	-	0	0
	8	786 164	14 209	511 874	195 424	-	0	0
	9	677 221	12 371	423 842	168 662	-	0	532

年 Year	月 Month	落馬洲支線							總計 Total
		紅磡 管制站 Hung Hom Control Point	羅湖 管制站 Lo Wu Control Point	落馬洲 管制站 Lok Ma Chau Spur Line Control Point	落馬洲 管制站 Lok Ma Chau Control Point	文錦渡 管制站(4) Man Kam To Control Point(4)	沙頭角 管制站 Sha Tau Kok Control Point	深圳灣 管制站 Shenzhen Bay Control Point	
2010		794 719	36 941 480	11 738 958	11 990 915	192 014	1 156 088	6 543 822	84 442 451
2011		875 599	36 258 391	13 091 635	10 773 303	85 511	1 155 222	7 089 312	84 815 917
2012		916 085	35 393 921	14 686 817	9 855 233	108 754	1 124 039	7 420 554	85 276 018
2012	7	75 568	2 989 460	1 210 447	825 419	4 577	88 843	603 635	7 254 212
	8	76 194	3 012 392	1 226 292	836 359	2 459	90 583	606 434	7 306 464
	9	78 738	2 953 487	1 281 227	806 606	13 728	93 562	637 855	7 171 007
	10	74 156	2 892 796	1 270 103	802 680	12 728	94 257	619 844	7 021 138
	11	75 664	2 842 785	1 288 084	796 947	13 799	91 827	634 743	6 949 483
	12	79 843	3 056 591	1 328 578	838 497	9 550	98 022	674 254	7 502 619
2013	1	71 231	2 913 337	1 315 995	796 844	13 463	91 742	622 004	6 932 241
	2	77 905	2 565 194	1 101 958	714 184	7 430	93 726	634 628	6 569 782
	3	87 545	3 217 092	1 414 385	847 898	11 520	111 346	743 197	7 930 060
	4	77 813	2 832 976	1 209 254	760 266	9 787	97 837	619 207	6 833 198
	5	74 264	2 844 939	1 263 445	764 344	11 590	89 325	606 652	6 939 125
	6	72 395	2 725 134	1 291 789	754 860	9 548	91 702	632 813	6 996 882
	7	76 325	2 708 045	1 244 302	768 591	4 397	90 637	611 433	7 027 387
	8	76 028	2 735 714	1 256 262	782 590	6 572	91 185	623 336	7 079 358
	9	76 685	2 625 125	1 287 362	731 941	50 333	89 480	659 597	6 803 151

註釋： 數字不包括司機。

- (1) 包括以公海為目的地的郵船旅客。
- (2) 屯門客運碼頭於2010年12月16日至2011年4月14日期間停止服務。及後由2011年4月15日至2012年6月30日期間提供往返屯門至澳門航線服務。碼頭於2012年7月1日起暫停航線服務，直至另行通知。
- (3) 啓德郵輪碼頭於2013年6月12日迎接第一艘郵輪停泊。
- (4) 文錦渡管制站的旅客出入境檢查服務於2010年2月22日至2013年8月25日暫停。在暫停期間，貨車及跨境學童的出入境檢查服務並不受影響，而有關當局亦由2010年3月27日起，同時提供通關服務予乘坐指定班次的跨境巴士的過境人士。

資料來源：入境事務處

Notes : Figures exclude drivers.

- (1) Including passengers by cruises to high seas.
- (2) Ferry services at Tuen Mun Ferry Terminal were suspended from 16 December 2010 to 14 April 2011. Tuen Mun Ferry Terminal then provided ferry services between Tuen Mun and Macao during 15 April 2011 to 30 June 2012. From 1 July 2012, ferry services at the Terminal have been suspended until further notice.
- (3) The inaugural berthing at Kai Tak Cruise Terminal took place on 12 June 2013.
- (4) From 22 February 2010 to 25 August 2013, clearance services for passengers at Man Kam To Control Point were suspended. During the suspension period, the clearance services were provided to goods vehicles and cross-boundary students, whereas clearance services were also provided to passengers using limited cross-boundary bus services since 27 March 2010.

Source : Immigration Department

10.11 按居住國家／地區劃分的訪港旅客 Visitor arrivals by country/territory of residence

年 Year	月 Month	美洲 America	歐洲、 非洲及 中東 Europe, Africa & the Middle East	澳大利亞、 新西蘭及 南太平洋 Australia, New Zealand & South Pacific	北亞 North Asia	南亞及 東南亞 South & Southeast Asia	台灣 Taiwan	中國 內地 The mainland of China	澳門／ 未能辨別 Macao/ not identified	總計 Total
2010		1 749 558	2 174 199	768 524	2 207 642	3 500 882	2 164 750	22 684 388	780 388	36 030 331
2011		1 821 096	2 194 319	757 871	2 304 683	3 751 149	2 148 733	28 100 129	843 330	41 921 310
2012		1 777 842	2 227 994	740 795	2 333 060	3 651 803	2 088 745	34 911 395	883 479	48 615 113
2012	6	142 254	148 199	60 110	183 880	322 301	178 865	2 514 688	70 615	3 620 912
	7	143 604	162 054	57 773	199 823	261 583	203 164	3 264 385	77 400	4 369 786
	8	127 099	165 063	50 510	241 040	295 529	195 587	3 727 949	96 066	4 898 843
	9	130 329	165 447	70 437	179 919	247 091	171 251	2 751 427	69 117	3 785 018
	10	175 520	234 909	69 127	163 088	291 921	171 675	3 064 966	72 581	4 243 787
	11	164 120	215 706	56 178	171 006	336 516	163 147	3 040 360	69 904	4 216 937
	12	138 224	182 217	67 016	197 431	418 213	190 383	3 479 541	104 963	4 777 988
2013	1	135 513	185 444	69 903	203 158	275 588	165 849	3 526 182	71 289	4 632 926
	2	103 787	141 413	38 400	162 945	191 353	183 751	3 132 415	68 056	4 022 120
	3	165 247	235 706	68 459	183 919	351 684	165 455	2 842 002	74 814	4 087 286
	4	163 992	227 174	66 608	152 926	321 524	174 210	3 110 141	63 314	4 279 889
	5	137 908	177 635	54 000	162 488	335 432	145 684	3 053 892	75 262	4 142 301
	6	128 934	150 299	56 478	153 876	315 277	168 843	3 150 563	77 061	4 201 331
	7	130 612	158 424	55 960	167 042	261 278	194 392	3 777 462	86 351	4 831 521
	8	113 990	172 172	47 138	202 617	297 945	194 991	4 224 639	104 595	5 358 087

資料來源：香港旅遊發展局

Source : Hong Kong Tourism Board

10.12 按居住國家／地區劃分過夜旅客及入境不過夜旅客的境內消費開支 Destination consumption expenditure of overnight and same-day in-town visitors by country/territory of residence

百萬元
\$ million

年 Year	美洲 America	歐洲、非洲 及中東 Europe, Africa & the Middle East	澳大利亞、 新西蘭及 南太平洋 Australia, New Zealand & South Pacific	北亞 North Asia	南亞及 東南亞 South & Southeast Asia	台灣 Taiwan	中國 內地 The mainland of China	澳門 Macao	總計 Total
過夜旅客的境內消費開支 Destination consumption expenditure of overnight visitors									
2010	8,066	10,261	4,169	7,023	13,770	3,766	87,037	1,050	135,141
2011	8,958	11,052	4,565	7,454	17,084	4,563	111,788	1,229	166,694
2012	9,065	11,727	4,558	7,852	17,626	4,343	129,416	1,253	185,841
入境不過夜旅客的境內消費開支 Destination consumption expenditure of same-day in-town visitors									
2010	161	346	97	300	477	877	25,931	1,163	29,351
2011	245	377	119	428	686	859	35,360	1,285	39,358
2012	233	261	98	418	567	695	49,278	1,056	52,606

資料來源：香港旅遊發展局

Source : Hong Kong Tourism Board

10.13 按居住國家／地區劃分的旅客人均消費及逗留時間 Per capita spending and length of stay of visitors by country/territory of residence

年 Year	美洲 America	歐洲、非洲 及中東 Europe, Africa & the Middle East	澳大利亞、 新西蘭及 南太平洋 Australia, New Zealand & South Pacific	北亞 North Asia	南亞及 東南亞 South & Southeast Asia	台灣 Taiwan	中國 內地 The mainland of China	澳門 Macao	合計 Overall
過夜旅客的人均消費(元) Per capita spending of overnight visitors (\$)									
2010	6,476	6,674	7,050	4,976	5,251	5,197	7,453	3,824	6,728
2011	7,004	7,147	7,849	5,113	6,121	5,860	8,220	4,363	7,470
2012	7,266	7,414	7,943	5,234	6,501	5,759	8,565	4,304	7,818
入境不過夜旅客的人均消費(元) Per capita spending of same-day in-town visitors (\$)									
2010	329	560	573	377	543	610	2,356	2,299	1,846
2011	465	593	714	506	716	627	2,439	2,287	2,012
2012	451	411	623	503	604	521	2,489	1,783	2,121
過夜旅客的逗留時間(晚數) Length of stay for overnight visitors (nights)									
2010	3.9	3.9	3.8	2.2	3.2	2.5	3.9	2.2	3.6
2011	3.9	4.0	3.8	2.3	3.2	2.5	3.9	2.2	3.6
2012	4.0	4.0	3.9	2.3	3.2	2.6	3.7	2.2	3.5

資料來源：香港旅遊發展局

Source : Hong Kong Tourism Board

10.14 香港酒店統計數字 Hotel statistics of Hong Kong

年 Year	月 Month	甲級高價酒店 High tariff A hotels			乙級高價酒店 High tariff B hotels			中價酒店 Medium tariff hotels		
		酒店 數目(1) No. of hotels(1)	房間 數目(1) No. of rooms(1)	入住率(2) Room occupancy rate(2) (%)	酒店 數目(1) No. of hotels(1)	房間 數目(1) No. of rooms(1)	入住率(2) Room occupancy rate(2) (%)	酒店 數目(1) No. of hotels(1)	房間 數目(1) No. of rooms(1)	入住率(2) Room occupancy rate(2) (%)
		2010		29	16 052	81	58	21 432	88	72
2011		32	17 181	85	69	24 315	91	78	17 072	93
2012		34	17 522	85	73	25 258	91	84	19 566	92
2012	6	34	17 540	84	70	24 632	90	78	17 246	93
	7	34	17 540	87	70	24 632	95	81	18 055	96
	8	34	17 540	90	70	24 632	95	82	18 605	96
	9	34	17 522	78	70	24 632	85	82	18 605	84
	10	34	17 522	86	71	25 086	88	84	19 566	89
	11	34	17 522	92	71	25 086	95	84	19 566	96
2013	12	34	17 522	90	73	25 258	93	84	19 566	94
	1	34	17 522	84	74	25 794	88	85	19 321	88
	2	34	17 522	79	74	25 794	85	85	19 321	87
	3	34	17 522	87	74	25 794	91	85	19 321	92
	4	34	17 522	86	77	26 493	89	85	19 450	93
	5	34	17 522	82	77	26 493	86	85	19 450	88
	6	34	17 522	85	79	26 678	90	85	19 447	93
	7	34	17 522	86	79	26 754	92	85	19 447	94
8	34	17 522	91	79	26 754	93	86	19 573	96	

年 Year	月 Month	未能分類 Unclassified			所有酒店 All hotels			旅客賓館 Tourist guesthouses		
		酒店 數目(1) No. of hotels(1)	房間 數目(1) No. of rooms(1)	入住率(2) Room occupancy rate(2) (%)	酒店 數目(1) No. of hotels(1)	房間 數目(1) No. of rooms(1)	入住率(2) Room occupancy rate(2) (%)	旅客賓館 數目(1) No. of tourist guesthouses(1)	房間 數目(1) No. of rooms(1)	入住率(2) Room occupancy rate(2) (%)
		2010		16	5 353	-	175	60 428	87	619
2011		11	4 262	-	190	62 830	89	646	6 211	86
2012		20	5 048	-	211	67 394	89	718	6 818	85
2012	6	17	4 734	-	199	64 152	89	669	6 311	82
	7	16	4 718	-	201	64 945	93	678	6 472	86
	8	18	4 891	-	204	65 668	94	701	6 642	90
	9	23	6 182	-	209	66 941	83	702	6 686	82
	10	19	4 641	-	208	66 815	88	711	6 751	85
	11	20	4 673	-	209	66 847	94	717	6 785	88
2013	12	20	5 048	-	211	67 394	92	718	6 818	88
	1	20	4 989	-	213	67 626	87	719	6 851	81
	2	21	5 528	-	214	68 165	84	732	6 938	81
	3	22	5 666	-	215	68 303	90	743	7 003	86
	4	19	4 838	-	215	68 303	89	748	7 116	86
	5	21	5 215	-	217	68 680	85	759	7 204	81
	6	19	5 030	-	217	68 677	89	764	7 333	84
	7	19	5 030	-	217	68 753	91	772	7 373	89
8	20	5 345	-	219	69 194	93	780	7 433	89	

註釋： (1) 數字包括所有獲民政事務總署牌照事務處發牌經營的酒店及旅客賓館。數字為期末數字。

(2) 房間入住率乃根據回應香港旅遊發展局每月進行的酒店房間入住率問卷調查的酒店及旅客賓館呈報的資料而編製。

資料來源：香港旅遊發展局

Notes: (1) Figures cover all hotels and tourist guesthouses with licences for operation issued by the Office of the Licensing Authority of the Home Affairs Department. Figures are as at end of the period.

(2) Room occupancy rate is compiled based on data reported by those hotels and tourist guesthouses which have responded to the Hong Kong Tourism Board's monthly Hotel Room Occupancy Survey.

Source: Hong Kong Tourism Board

10.15 電訊服務 Telecommunications services

年	月	交換機有效 負載量(1) (以千條線路計) Effective exchange capacity(1) (thousand lines)	香港撥出 對外電話通訊量 (以千分鐘計)(2) Outward external telephone traffic volume (thousand minutes)(2)	圖文傳真 線路(1) (以千條計) No. of fax lines(1) (thousands)	公共無線電傳呼 接收器(1) Public radio paging receivers(1)
Year	Month				
2010		5 391	7 727 153	260	104 851
2011		5 398	7 646 095	233	84 495
2012		5 503	7 888 109	214	62 884
2012	5	5 474	690 511	224	74 499
	6	5 492	662 920	223	72 497
	7	5 509	666 720	221	70 946
	8	5 505	676 765	220	68 440
	9	5 507	666 301	218	67 871
	10	5 518	667 894	217	65 980
	11	5 506	649 721	215	65 020
	12	5 503	677 136	214	62 884
2013	1	5 524	704 302	213	61 762
	2	5 540	596 058	211	60 693
	3	5 561	703 770	210	59 497
	4	5 573	646 441	209	58 081
	5	5 533	668 797	208	56 823
	6	5 553	658 547	207	55 559
	7	N.A.	N.A.	206	54 501

		電話線路(1)(3)(以千條計) Telephone lines(1)(3) (thousands)				
		商業 Business		住宅 Residential	總計 Total	
年	月	電鍵(2) Keylines(2)	專用自動 電話交換(2) PABX(2)	其他(2) Others(2)		
Year	Month					
2010		258	129	1 467	2 407	
2011		266	133	1 441	2 412	
2012		265	132	1 447	2 404	
2012	5	265	133	1 440	2 406	
	6	265	132	1 444	2 410	
	7	265	133	1 445	2 414	
	8	265	133	1 447	2 415	
	9	265	132	1 445	2 414	
	10	265	132	1 445	2 416	
	11	265	132	1 446	2 417	
	12	265	132	1 447	2 404	
2013	1	264	132	1 447	2 415	
	2	264	132	1 447	2 420	
	3	264	132	1 446	2 435	
	4	264	132	1 447	2 448	
	5	263	132	1 447	2 460	
	6	263	131	1 447	2 471	
	7	N.A.	N.A.	N.A.	2 482	

10.15 (續) 電訊服務 (cont'd) Telecommunications services

年 Year	月 Month	公共流動 電話用戶數目(1)(4) No. of public mobile subscribers(1)(4)		第2.5代/3代/4代公共 流動電話用戶數目(1)(5) No. of 2.5G/3G/4G public mobile subscribers(1)(5)	每名第2.5代/3代/4代 用戶的平均流動數據通訊量 (以兆字節計) Average volume of mobile data usage per 2.5G/3G/4G subscriber (megabytes)	
2010		13 416 011	[6 816 033]	6 249 071	295.6 (6)	
2011		14 930 948	[7 166 085]	8 126 730	508.7 (6)	
2012		16 392 841	[7 633 930]	10 063 117	762.6 (6)	
2012	5	15 446 475	[7 292 843]	8 919 179	640.3	
	6	15 781 630	[7 375 838]	9 037 404	643.5	
	7	15 800 453	[7 410 157]	9 400 294	659.2	
	8	15 876 679	[7 439 166]	9 454 663	672.6	
	9	15 940 565	[7 464 687]	9 507 574	667.6	
	10	16 081 303	[7 496 149]	9 715 461	714.3	
	11	16 374 777	[7 581 475]	9 960 480	716.8	
	12	16 392 841	[7 633 930]	10 063 117	762.6	
	2013	1	16 474 757	[7 666 529]	10 615 725	758.9
		2	16 448 832	[7 674 194]	10 760 900	711.8
		3	16 387 536	[7 698 820]	10 694 969	839.9
		4	16 429 865	[7 705 493]	10 731 931	859.8
5		16 591 374	[7 731 793]	11 029 800	871.6	
6		16 713 948	[7 780 013]	11 176 525	843.0	
7		16 751 586	[7 797 408]	11 235 573	946.0	

註釋： (1) 年底或月底數字。
 (2) 估計數字。
 (3) 包括直通內線式電話線、圖文傳真線、電文線路的直撥服務以及網際規約(IP)電話或網絡電話(VoIP)服務。
 (4) 數字包括預繳智能卡。不包括預繳智能卡的數字於方括號內展示。
 (5) 第2.5代用戶指在統計期內已選用第2.5代服務(包括通用分組無線電服務(GPRS)及IS-95B服務)或至少使用第2.5代服務一次的用戶。第3代/4代用戶指(i) 登記為第3代/4代用戶或購買第3代/4代服務預繳智能卡的人士及(ii) 未有登記為第3代/4代用戶或沒有購買第3代/4代服務預繳智能卡但曾使用第3代/4代頻率享用公共流動電話服務的人士。數字包括預繳智能卡的用戶。

(6) 數字是指有關年度12月的數字。

資料來源：通訊事務管理局辦公室

Notes: (1) End-of-period figures.
 (2) Estimated figures.
 (3) Include direct dialing in lines, facsimile lines, datel lines and Internet Protocol (IP) telephony/voice-over-IP (VoIP) services.
 (4) Including pre-paid SIM cards. Figures excluding pre-paid SIM cards are presented in square brackets.
 (5) 2.5G subscribers refer to those subscribers who have joined the service plans for 2.5G services (including general packet radio service (GPRS) and IS-95B services) or used the 2.5G services at least once in the reference period. 3G/4G subscribers refer to those (i) who are registered as 3G/4G subscribers or purchase pre-paid SIM cards for 3G/4G services; and (ii) who are not registered as 3G/4G subscribers or do not purchase pre-paid SIM cards for 3G/4G services, but have used 3G/4G frequencies to receive the public mobile services. The figures include subscribers of pre-paid SIM cards.
 (6) Figures refer to December of the year.

Source: Office of the Communications Authority

10.16 互聯網服務 Internet services

年 Year	月 Month	持牌互聯網 服務供應商 數目(1)	持牌互聯網服務供應商客戶數目(2)			互聯網使用量(2)	
		No. of licensed Internet service providers (ISPs)(1)	No. of customers of licensed Internet service providers (ISPs)(2)			Internet traffic volume(2)	
			以撥號接駁 的已登記 客戶戶口 (不包括互聯 網儲值卡)(3)	以私人租用 線路接駁 的已登記 客戶戶口(3)	寬頻互聯網 接駁的已登記 客戶戶口(3)(4)	客戶透過 公共電話 網絡接駁(5) (以千分鐘計)	客戶透過 寬頻網絡 接駁(4) (以太字 節計)(6)
			Registered customer accounts with dial-up access (excluding Internet pre-paid calling cards)(3)	Registered customer accounts with leased line access(3)	Registered broadband Internet access customer accounts(3)(4)	Customer access via public switched telephone networks(5) (thousand minutes)	Customer access via broadband networks(4) (terabytes)(6)
2010		184	741 511	1 580	2 126 962	178 677	1 652 942
2011		185	788 835	1 546	2 244 514	168 163	1 924 886
2012		186	793 811	1 565	2 264 545	185 062	2 232 256
2012	5	186	808 703	1 633	2 261 402	17 400	183 961
	6	186	812 984	1 623	2 263 008	16 037	179 628
	7	184	817 924	1 562	2 265 997	15 870	185 106
	8	185	823 315	1 574	2 266 855	16 919	192 899
	9	184	827 293	1 555	2 270 047	15 935	188 961
	10	184	826 737	1 579	2 266 827	15 997	197 757
	11	185	823 885	1 565	2 265 740	17 004	195 890
2013	12	186	793 811	1 565	2 264 545	13 486	209 467
	1	187	767 829	1 567	2 262 288	18 102	211 838
	2	191	740 932	1 372	2 256 484	15 000	192 831
	3	191	716 542	1 594	2 255 039	19 166	215 197
	4	192	695 530	1 584	2 251 644	18 612	216 002
	5	193	672 888	1 619	2 249 401	19 979	215 600
	6	194	645 713	1 605	2 247 080	17 586	210 762
	7	195	620 057	1 627	2 242 320	19 833	219 314

註釋： (1) 包括所有持牌獲准提供互聯網接駁服務的營辦商。

(2) 數字為根據互聯網服務供應商申報的估計數字，並不包括不屬於持牌互聯網服務供應商客戶的使用者。

(3) 已登記客戶戶口指互聯網服務供應商的客戶戶口(包括免費的客戶戶口)。擁有超過一個客戶登入識別碼的登記客戶戶口只算作一個已登記的客戶戶口。數字不包括只獲提供電郵地址的客戶戶口。

(4) 寬頻互聯網接駁指利用導線解調器、異步傳輸模式(ATM)、非對稱數碼用戶線路(ADSL)、數碼用戶線路(DSL)或其他技術而下載速度達每秒1兆比特或以上的服務。

(5) 數字不包括透過私人租用線路接駁及使用寬頻服務的客戶。

(6) 1 太字節 = 8 兆兆比特

Notes : (1) Including all licensees authorised to provide Internet access services.

(2) Estimated figures are based on the return from the ISPs and do not include users who are not customers of the licensed ISPs.

(3) Registered customer accounts refer to the customer accounts of ISPs (including those free-of-charge customer accounts). For a registered customer account which has more than one user login ID, it is counted as one registered customer account only. Figures do not include customer accounts which are provided with e-mail addresses only.

(4) Broadband Internet access refers to services with downloading speed of 1 Mbps or above using cable modem, ATM (asynchronous transfer mode), ADSL (asymmetric digital subscriber line), DSL (digital subscriber line) or other technologies.

(5) Figures do not include customer access via leased circuits and broadband services.

(6) 1 terabyte = 8 terabits

資料來源：通訊事務管理局辦公室

Source : Office of the Communications Authority

10.17 郵遞服務 Postal services

年 Year	月 Month	信件郵件(百萬件物品) Letter mail (million articles)				包裹(千件) Parcels (thousands)			
		本地 物品 Local articles	寄往香港 以外地方 的物品 Articles posted to places outside Hong Kong	本地派遞 的從外地 寄出物品 Articles from outside Hong Kong for local delivery	轉運 物品 Articles in transit	本地 包裹 Local parcels	寄往香港 以外地方 的包裹 Parcels posted to places outside Hong Kong	本地派遞 的從外地 寄出包裹 Parcels from outside Hong Kong for local delivery	轉運 包裹 Parcels in transit
2010		1 073.9	171.4	34.0	0.4	67	941	301	20
2011		1 094.5	172.0	30.1	0.4	64	987	324	17
2012		1 128.5	197.5	28.9	0.4	68	1 052	332	16
2012	4 - 6	282.7	45.4	7.2	0.1	12	244	86	4
	7 - 9	322.4	47.9	6.8	0.1	19	253	80	4
	10 - 12	274.6	53.6	7.6	0.1	23	292	86	4
2013	1 - 3	259.1	45.7	7.2	0.1	16	241	84	4
	4 - 6	274.0	43.5	7.4	0.1	22	224	84	5

資料來源：香港郵政

Source : Hongkong Post

概念及方法

按照《預防及控制疾病條例》，所有醫生如發現任何在該條例第一附表內列明的傳染病，都必須向衛生署署長報告。每一宗報告代表一宗個案。由於一宗食物中毒個案可能會涉及多於一人，受影響的人數亦須向衛生署呈報。

疾病及死因分類乃根據「疾病和有關健康問題的國際統計分類」第 10 次修訂本編訂。

住院病人病床住用率，是指住院病人的實際住用病床日數目在可供住院病人住用病床日總數中所佔的百分率。

社會保障計劃的個案數目，代表財政年度／月份完結時的情況及包括所有在運作程序中而未發放款項的個案。發放款項是指整個財政年度／月份內所發放的款項。

綜合社會保障援助（綜援）計劃的個案，可指一個單身受助人或一個受助家庭。個案的性質是基於參考個案中合資格成員的資料，並依據一套既定準則而分類。

公共福利金計劃的一宗個案指一位受助人。

由社會福利署及受資助非政府機構營辦的綜合家庭服務中心，提供不同的服務，以回應特定服務地域範圍內的個人及家庭於多方面的需要。綜合家庭服務中心的設立，是在方便使用、及早識別、整合服務和伙伴關係的指導原則下，支援和鞏固個人及家庭，並按「兒童為重、家庭為本、社區為基礎」的路向提供服務。

Concepts and methods

Under the Prevention and Control of Disease Ordinance, all medical practitioners are required to notify the Director of Health any infectious disease encountered, as stipulated in the First Schedule of the Ordinance. One notification is counted as a case or an outbreak. As a food poisoning case may involve more than one person, the number of persons affected is reported as well.

Classification of diseases and causes of death is based on the International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD) 10th Revision.

The in-patient bed occupancy rate refers to the number of in-patient bed-days occupied expressed as a percentage of the total number of in-patient bed-days available.

For statistics on social security schemes, number of cases refer to those as at end of financial year/month and include those under processing for which payment has not been made, and amount of payment refers to the payment made for the financial year/month.

For the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme, a case may refer to a single person or a family. The nature of a case is classified in accordance with a prescribed set of rules and criteria which make reference to the particulars of the eligible member(s) in the case.

For the Social Security Allowance (SSA) Scheme, a case refers to an individual recipient.

Integrated Family Service Centres (IFSCs), operated by the Social Welfare Department and subvented non-governmental organisations, provide a spectrum of services to address the multifarious needs of individuals and families of specific localities. With the guiding principles of accessibility, early identification, integration and partnership, the IFSCs are set up to support and strengthen individuals and families through delivering of services under the direction of “child-centred, family-focused and community-based”.

綜合家庭服務中心有三個主要組成部分，包括家庭資源組、家庭支援組和家庭輔導組。分佈全港的 65 間綜合家庭服務中心及兩間設於東涌的綜合服務中心，均提供一系列預防、支援和補救性的家庭服務。

長者宿舍為一些能夠照顧自己的長者，提供群居的住宿服務、舉行活動及安排人員全日 24 小時予以支援。

安老院為未能獨自在社區中生活，但無需倚賴他人提供起居照顧或護理服務，以及在「安老服務統一評估機制」下被評為沒有或輕度缺損的長者，提供住宿照顧、膳食及有限度的起居照顧服務。

護理安老院為健康欠佳、身體殘疾、認知能力稍為欠佳及在「安老服務統一評估機制」下被評為中度缺損而未能自我照顧起居，但在精神上適合群體生活的長者，提供住宿照顧、膳食、起居照顧及有限度的護理服務。

護養院為一些健康欠佳、身體殘疾、認知能力欠佳及在「安老服務統一評估機制」下被評為嚴重缺損而未能自我照顧起居，但在精神上適合群體生活的長者，提供住宿照顧、膳食、起居照顧、定時的基本醫療和護理及社會支援服務。

長者地區中心是一種地區層面的長者社區支援服務，目的是幫助長者在社區過着健康、受尊重及有尊嚴的生活。此外，長者地區中心亦聯繫地區上各服務單位，更有效地運用社區資源，共同建立一個關懷長者的社區。中心提供的直接服務包括社區教育、個案管理、長者支援服務隊、健康教育、教育及發展性活動、發布社區資訊及轉介服務、義工發展、護老者支援服務、社交及康樂活動、飯堂膳食及洗衣服務，以及偶到服務等。

An IFSC consists of three major components, namely family resource unit, family support unit and family counselling unit. There is an extensive network of 65 IFSCs over the territory and two Integrated Services Centres in Tung Chung to provide a range of preventive, supportive and remedial family services.

Hostels for the Elderly provide communal living accommodation, programme activities and round the clock staff support for elders who are capable of self-care.

Homes for the Aged provide residential care, meals and a limited degree of assistance in activities of daily living for elders who are unable to live independently in the community yet are not dependent on assistance with personal or nursing care, and are assessed to be of no or mild impairment level under the “Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services”.

Care and Attention Homes for the Elderly provide residential care, meals, personal care and limited nursing care for elders who suffer from poor health or physical/mild mental disabilities with deficiency in activities of daily living but are mentally suitable for communal living, and are assessed to be of moderate impairment level under the “Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services”.

Nursing Homes provide residential care, meals, personal care, regular basic medical and nursing care, and social support for elders who suffer from poor health or physical/mental disabilities with deficiency in activities of daily living but are mentally suitable for communal living, and are assessed to be of severe impairment level under the “Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services”.

District Elderly Community Centres (DECCs) are a type of community support services at district level to enable elders to remain in the community and to lead a healthy, respectful and dignified life. DECCs also collaborate with other service units in the district to build a caring community through better use of community resources. Services provided include community education, case management, support team for the elderly, health education, educational and developmental activities, provision of information on community resources and referral services, volunteer development, carer support services, social and recreational activities, meal and laundry services, and drop-in service, etc.

長者活動中心為長者提供社交及康樂活動，以助長者善用餘暇，透過學習發展潛能，以及擴闊社交網絡。

長者鄰舍中心是在鄰舍層面，為長者提供一系列適切而便捷的社區支援服務，以協助長者在社區過着健康、受尊重及有尊嚴的生活，並鼓勵長者積極參與，貢獻社會。此外，長者鄰舍中心亦配合長者地區中心的工作，共同推動社會大眾建立一個充滿關懷的社區。服務包括健康教育、教育及發展性活動、發布社區資訊及轉介服務、義工發展、護老者支援服務、輔導服務、外展及社區網絡工作、社交及康樂活動、飯堂膳食服務，以及偶到服務等。

長者日間護理中心／單位為身體機能屬中度或嚴重缺損的體弱或痴呆症長者於日間提供中心為本的照顧及支援服務，協助他們保持最佳活動能力、發展潛能，以及改善生活質素，使他們能夠在熟悉的社區安老。中心所提供的服務包括個人照顧、復康運動、護理服務、膳食及康樂活動等。此外，中心亦為護老者提供各類支援和協助，使他們能夠繼續承擔護老者的責任。

改善家居及社區照顧服務和綜合家居照顧服務為體弱或有需要的長者提供到戶式的照顧及支援服務，例如個人照顧、復康練習、護理服務、家居清潔、送飯及護老者支援等，讓長者能夠繼續留在社區生活。

有關舉報的罪案統計數字，被捕人數的計算方法是按罪犯被捕的次數而定。若某人在兩宗或以上事件中被捕，會於每次事件中「分別」記錄為一個人。若某人在一宗事件中因數項罪名被捕，則只選其中可被判最重刑罰的一項罪名作統計之用。

有關貪污罪行的統計數字，包括所有由廉政公署接獲有關《防止賄賂條例》（香港法例第

Social Centres for the Elderly organise social and recreational activities for elders in the community to help them make constructive use of their leisure time, develop their potentials through learning and build social networks.

Neighbourhood Elderly Centres (NECs) are a type of community support services at neighbourhood level to provide a range of comprehensive services to enable elders to remain in the community, to lead a healthy, respectful and dignified life and to enhance their positive and contributing role to the society. NECs also collaborate with DECCs to involve the public in building up a caring community. Services include health education, educational and developmental activities, provision of information on community resources and referral services, volunteer development, carer support services, counselling services, reaching out and networking, social and recreational activities, meal service and drop-in service, etc.

Day Care Centre/Unit for the Elderly provides a range of centre-based care and support services during daytime to enable the frail or demented elders suffering from moderate or severe level of impairment to maintain their optimal level of functioning, develop their potential, improve their quality of life and to live in their own homes wherever feasible and possible. The services provided by the centres include personal care, rehabilitation exercises, nursing care, meals and recreational activities. Besides, the centres also provide various kinds of support and assistance to the carers in order to enable them to continue to assume their responsibilities as a carer.

Enhanced Home and Community Care Services, and Integrated Home Care Services provide a range of home-based care and support services to the frail elders or those elders in need, for example, personal care, rehabilitation exercise, nursing care, household cleaning, meals delivery and carer support services, etc. to enable elders to continue living in the community.

For statistics of reported crime, counting of persons arrested is based on the number of occasions on which the offenders are arrested. If a person is arrested on two or more occasions, each occasion is counted as a “separate” person. If a person is arrested on one occasion for several offences, the offence with the heaviest maximum permissible penalty is chosen for tabulation purposes.

Statistics on corruption offences include all the pursuable reports received by the Independent Commission Against Corruption (ICAC) on offences

201 章)所指貪污或懷疑貪污活動、或直接或間接因有關活動所導致的罪行，以及《廉政公署條例》第 10(5)條所指罪行的可追查舉報。數字亦包括《選舉(舞弊及非法行為)條例》(香港法例第 554 章)所指與選舉有關的罪行。由警務處處理的貪污案件則不會包括在內。

氣象觀測的統計數字是根據香港天文台、京士柏和橫瀾島的天氣記錄匯編而成。各氣象要素的各月份平均值乃根據 1981 年至 2010 年期間錄得的數據編製。

消防統計數字指有關行動及防火工作。

供水的數據僅指食水的供應，不包括沖廁用的鹹水。現時 17 個水塘的最高儲存量為 5.8605 億立方米。由於計算範圍略有不同，自廣東省輸入的水量數字與刊載於《香港商品貿易統計》的數字有輕微差異。

其他有關刊物

衛生署年報，衛生署編製

醫院管理局統計年報，醫院管理局編製

社會福利署年報，社會福利署編製

香港警察年報，香港警務處編製

康樂及文化事務署年報，康樂及文化事務署編製

食物環境衛生署年報，食物環境衛生署編製

每月天氣摘要，香港天文台編製

香港地面觀測年報，香港天文台編製

香港消防年報，香港消防處編製

水務署年報，水務署編製

connected with, or directly or indirectly facilitated by, corruption or suspected corruption under the Prevention of Bribery Ordinance (Chapter 201 of the Laws of Hong Kong), and offences listed in ICAC Ordinance Section 10(5). Also included are election-related offences stipulated under the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Chapter 554 of the Laws of Hong Kong). Corruption cases handled by the Police are excluded.

Statistics of meteorological observations are taken from the records of the Hong Kong Observatory, King's Park and Waglan Island stations. The monthly normals for the various meteorological elements are based on data recorded during the period 1981 to 2010.

The fire services statistics refer to operational and preventive work.

Statistics on water supplies refer to fresh water supply only. Salt water for flushing is excluded. The maximum capacity of the existing 17 storage reservoirs is 586.05 million cubic metres. Figures for water imported from Guangdong are slightly different from those published in *Hong Kong Merchandise Trade Statistics* because of slight difference in coverage.

Further references

Department of Health Annual Report, published by the Department of Health

Hospital Authority Statistical Report, published by the Hospital Authority

Social Welfare Department Annual Report, published by the Social Welfare Department

Hong Kong Police Review, published by the Hong Kong Police Force

Leisure and Cultural Services Department Annual Report, published by the Leisure and Cultural Services Department

Food and Environmental Hygiene Department Annual Report, published by the Food and Environmental Hygiene Department

Monthly Weather Summary, published by the Hong Kong Observatory

Surface Observations in Hong Kong, published by the Hong Kong Observatory

Hong Kong Fire Services Review, published by the Hong Kong Fire Services Department

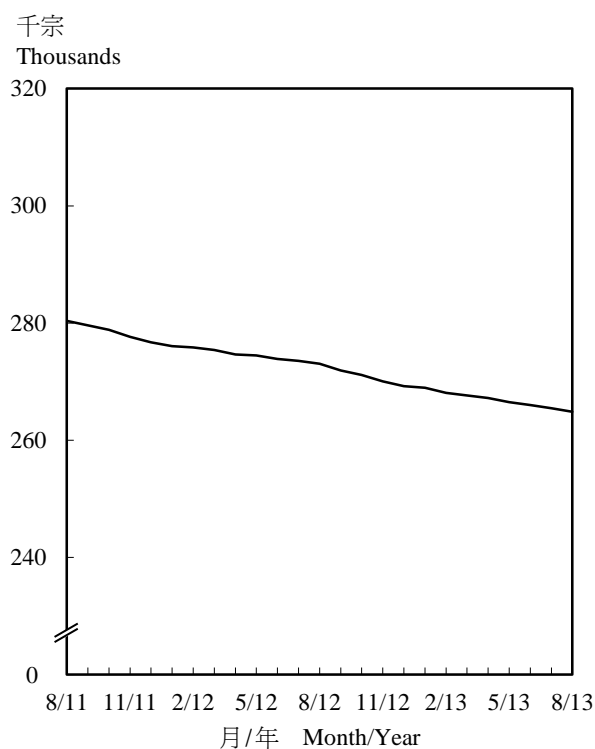
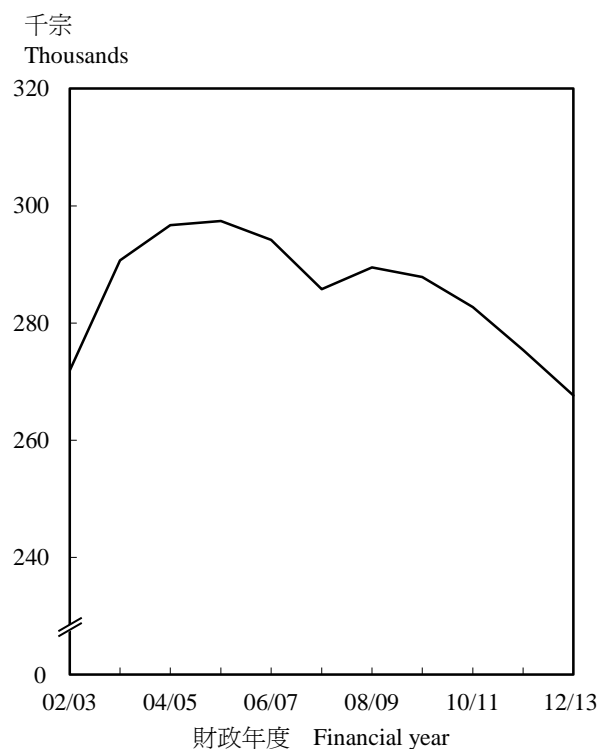
Water Supplies Department Annual Report, published by the Water Supplies Department

圖 11.1 綜合社會保障援助（綜援）計劃

Chart 11.1 Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme

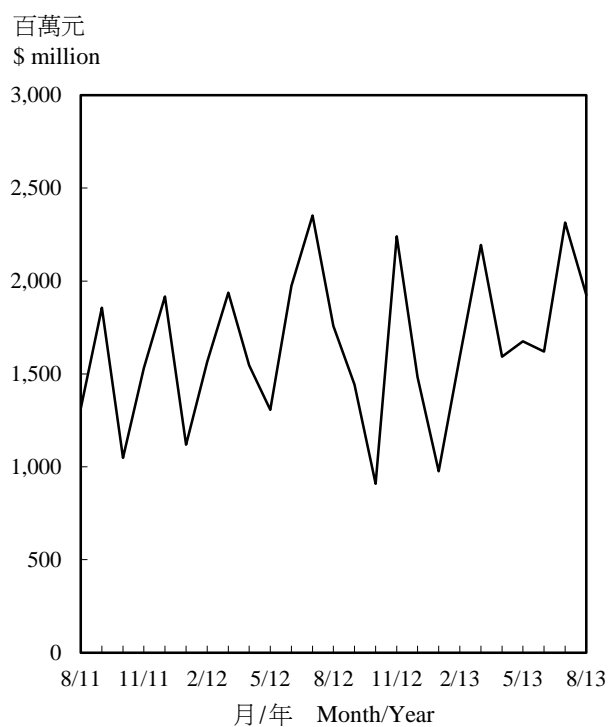
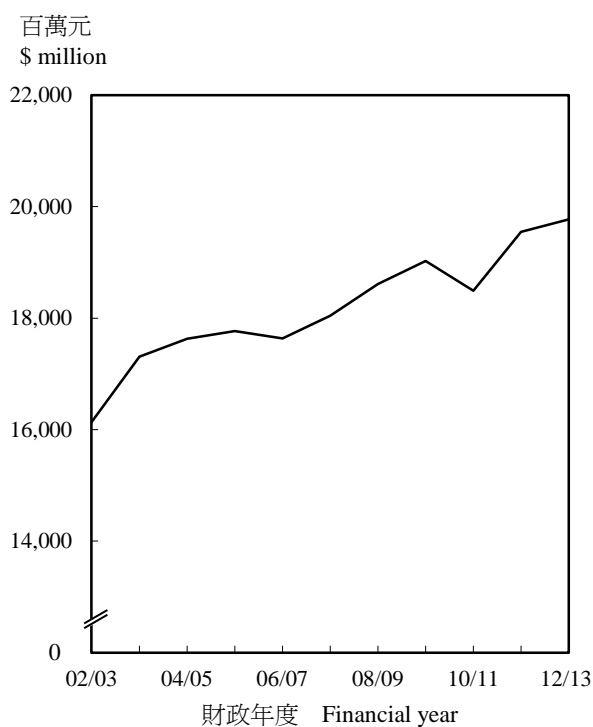
(甲) 個案數目 (1)

(A) Number of cases (1)



(乙) 發放款項

(B) Amount of payment



註釋：(1) 個案數目指財政年度終結時／月底時的數字。

Note: (1) Number of cases is as at end of the financial year/end of month.

11.1 留院及門診服務 In-patient and out-patient services

(甲) 衛生署

(A) Department of Health

年 Year	月 Month	普通科門診 到診人次(1)(2)(3) General out-patient attendances(1)(2)(3)	其他門診 到診人次(1)(4) Other out-patient attendances(1)(4)
2010		657 716	6 273 818
2011		639 739	6 307 697
2012 #		614 559	6 282 395
2012	4 - 6 #	152 437	1 555 316
	7 - 9 #	150 399	1 586 640
	10 - 12 #	156 329	1 568 233
2013	1 - 3 #	150 655	1 527 005
	4 - 6 #	149 957	1 516 734

註釋： (1) 數字包括懲教機構內所有由衛生署提供服務的醫院。
(2) 數字包括醫生診視、注射、敷藥及急症的人次。
(3) 由2010年4月15日開始，青山灣入境事務中心已交還入境事務處管理，由衛生署提供的服務亦已停止。因此，數字不包括該入境事務中心。
(4) 由於學生健康服務及學童牙科保健服務的每年數字是指該學年內的到診／到訪人次，所以按季數字的總和不等於按年數字。

Notes: (1) Figures include all hospitals in correctional institutions with services provided by the Department of Health.
(2) Figures include doctor consultations, injections, dressings and accident and emergency.
(3) Figures exclude the Castle Peak Bay Immigration Centre which no longer requires services from the Department of Health after reverting to the Immigration Department with effect from 15 April 2010.
(4) Quarterly figures do not add up to annual figures as the annual attendances of the Student Health Service and School Dental Care Service are reported on school year basis.

資料來源： 衛生署

Source: Department of Health

(乙) 醫院管理局

(B) Hospital Authority

年 Year	月 Month	住院及日間 病人(1)出院 及死亡數字 In-patient and day-patient(1) discharges and deaths	住院病人(2) 病床住用率 (百分比) In-patient(2) bed occupancy rate (%)	普通科 門診 到診人次(3) General out-patient attendances(3)	專科門診 到診人次(4) Specialist out-patient attendances(4)	家庭醫學 專科診所 到診人次 Family medicine specialist clinic attendances	急症室 總求診 人次(5) Accident and emergency total attendances(5)
2010		1 423 705	83.4	4 836 015	8 445 575	280 326	2 224 220
2011		1 474 404	82.5	4 933 794	8 810 904	281 014	2 202 456
2012 #		1 551 598	84.4	5 609 142	9 137 380	280 494	2 300 173
2012	4 - 6	388 514	85.6	1 368 795	2 242 111	68 625	590 896
	7 - 9 #	392 002	83.0	1 438 924	2 362 848	71 921	566 585
	10 - 12 #	382 069	82.7	1 423 909	2 296 008	69 407	546 219
2013	1 - 3 #	380 547	84.6	1 401 779	2 252 675	67 944	549 610
	4 - 6 #	384 093	85.2	1 422 005	2 287 056	69 721	560 593

註釋： (1) 日間病人指入院而於同日出院的病人。
(2) 住院病人包括經由急症室入院而於同日出院的病人。
(3) 在2011年以前，普通科門診到診人次只包括由醫生診視的就診人次。由2011年起，普通科門診到診人次也包括普通科護士診所的就診人次。由2012年起，普通科門診到診人次也包括醫療改革服務計劃內的基層醫療服務到診人次。
(4) 專科門診到診人次包括專職醫療門診人次，但不包括醫院管理局內醫務社會工作部的跟進個案和視光及視覺矯正部門的醫生「匯診」個案。由2011年起，專科門診到診人次也包括專科護士診所的就診人次。

Notes: (1) Day-patients refer to patients who are admitted and discharged on the same day.
(2) In-patients include accidents and emergency day admissions.
(3) Prior to 2011, general out-patient (GOP) attendances include attendances for doctor consultations only. With effect from 2011, GOP attendances also include attendances from nurse clinic in GOP setting. With effect from 2012, GOP attendances also include attendances in related healthcare reform initiative programmes in primary care.
(4) Specialist out-patient (SOP) attendances include allied health outpatient attendances but exclude follow-up consultations provided by the Medical Social Service Department of the Hospital Authority and "joint clinic" doctor consultations provided by the Optometry and Orthoptics Department. With effect from 2011, SOP attendances also include attendances from nurse clinic in SOP setting.
(5) Attendances figures include first and follow-up cases.

(5) 到診人次包括首次及覆診個案。

資料來源： 醫院管理局

Source: Hospital Authority

11.2 已呈報的傳染病 Notified infectious diseases

病類	Disease	2010	2011	2012#	2012	2012	2012	2013	2013
					第2季	第3季#	第4季#	第1季#	第2季#
					2nd qtr	3rd qtr#	4th qtr#	1st qtr#	2nd qtr#
呈報個案	Notifications								
阿米巴痢疾	Amoebic dysentery	2	7	7	1	2	4	1	2
桿菌痢疾	Bacillary dysentery	78	54	59	19	20	13	7	10
水痘	Chickenpox	11 596	13 632 *	8 589	1 720	1 442	3 059	2 614	2 581
基孔肯雅熱	Chikungunya fever	2	0	0	0	0	0	1	2
霍亂	Cholera	9	2	2	0	2	0	0	0
社區型耐甲氧西林 金黃葡萄球菌感染	Community-associated methicillin-resistant <i>Staphylococcus aureus</i> infection	495	624	813	204	248	200	218	243
克雷二氏症	Creutzfeldt-Jakob disease	6	5	8	1	2	3	1	1
登革熱	Dengue fever	83	30	53	12	18	9	20	20
腸病毒71型感染	Enterovirus 71 infection	101	68	59	37	19	1	0	4
食物中毒(宗數) (受影響人數)	Food poisoning (Outbreaks) (Persons affected)	316 (1 056)	340 (1 284)	379 (1 530)	70 (217)	121 (453)	100 (432)	89 (309)	83 (261)
乙型流感嗜血桿菌感染 (侵入性)	<i>Haemophilus influenzae</i> type b infection (invasive)	1	1	1	0	0	0	0	2
漢坦病毒感染	Hantavirus infection	1	1	0	0	0	0	0	0
甲型流行性感冒	Influenza A								
甲型流行性感冒(H2)	Influenza A (H2)	0	0	0	0	0	0	0	0
變異株甲型流行性 感冒(H3N2)	Variant Influenza A (H3N2)	-	-	0	-	0	0	0	0
甲型流行性感冒(H5)	Influenza A (H5)	1	0	1	1	0	0	0	0
甲型流行性感冒(H7)	Influenza A (H7)	0	0	0	0	0	0	0	0
甲型流行性感冒(H9)	Influenza A (H9)	0	0	0	0	0	0	0	0
豬型流行性感冒 ⁽¹⁾	Swine Influenza ⁽¹⁾	2 722	-	-	-	-	-	-	-
日本腦炎	Japanese encephalitis	0	1	3	0	2	1	0	0
退伍軍人病	Legionnaires' disease	20	17	28	13	9	6	1	7
麻風	Leprosy	3	6	5	2	1	2	1	1
鈎端螺旋體病	Leptospirosis	7	3	8	1	4	3	0	1
李斯特菌病	Listeriosis	6	13	26	11	5	5	6	6
瘧疾	Malaria	34	41	26	5	8	5	4	3
麻疹	Measles	12	12	8	1	1	2	4	9
腦膜炎雙球菌感染 (侵入性)	Meningococcal infection (invasive)	2	8	4	0	1	0	0	0
流行性腮腺炎	Mumps	166	153	150	38	40	34	30	39
副傷寒	Paratyphoid fever	26	21	23	8	4	7	3	10
鸚鵡熱	Psittacosis	1	2	5	0	0	4	1	1
寇熱	Q fever	1	4	1	1	0	0	0	0
風疹(德國麻疹)及 先天性風疹綜合症	Rubella and congenital rubella syndrome	38	84	47	18	6	6	10	7
猩紅熱	Scarlet fever	128	1 526	1 500	406	183	310	315	281
產志賀毒素 大腸桿菌感染 ⁽²⁾	Shiga toxin-producing <i>Escherichia coli</i> infection ⁽²⁾	6	3	8	6	1	0	0	1
豬鏈球菌感染	<i>Streptococcus suis</i> infection	10	8	7	2	1	3	2	4
破傷風	Tetanus	0	1	3	0	2	0	0	0
結核病	Tuberculosis	5 093	4 794	4 969	1 310	1 360	1 192	1 134	1 365
傷寒	Typhoid fever	29	34	25	7	4	1	4	18
斑疹傷寒及 其他立克次體病	Typhus and other rickettsial diseases	44	39	44	12	15	11	12	14
病毒性肝炎	Viral hepatitis	267	240	243	58	42	45	56	40
百日咳	Whooping cough	5	23	20	6	9	1	11	3
總計	Total	21 311	21 797 *	17 124	3 970	3 572	5 027	4 545	4 758

11.2 (續) 已呈報的傳染病 (cont'd) Notified infectious diseases

病類	Disease	2010	2011	2012	2012	2012	2012	2013	2013
					第2季	第3季	第4季	第1季#	第2季#
					2nd qtr	3rd qtr	4th qtr	1st qtr#	2nd qtr#
死亡人數	Deaths								
社區型耐甲氧西林 金黃葡萄球菌感染	Community-associated methicillin-resistant <i>Staphylococcus aureus</i> infection	1	1	2	0	0	0	0	1
克雅二氏症	Creutzfeldt-Jakob disease	5	4	4	0	0	1	3	0
腸病毒71型感染	Enterovirus 71 infection	0	1	0	0	0	0	0	0
乙型流感嗜血桿菌感染 (侵入性)	<i>Haemophilus influenzae</i> type b infection (invasive)	0	1	0	0	0	0	0	1
甲型流行性感 豬型流行性感 ⁽¹⁾	Influenza A Swine Influenza ⁽¹⁾	26	-	-	-	-	-	-	-
日本腦炎	Japanese encephalitis	0	0	2	0	1	1	0	0
退伍軍人病	Legionnaires' disease	1	1	6	2	2	2	1	0
李斯特菌病	Listeriosis	0	1	2	1	1	0	0	1
瘧疾	Malaria	0	2	0	0	0	0	0	0
腦膜炎雙球菌感染(侵入性)	Meningococcal infection (invasive)	0	0	1	0	1	0	0	0
猩紅熱	Scarlet fever	0	2	1	0	0	0	0	0
豬鏈球菌感染	<i>Streptococcus suis</i> infection	0	0	0	0	0	0	1	0
破傷風	Tetanus	0	1	0	0	0	0	0	0
結核病	Tuberculosis	191	187	199	45	52	41	33	34
斑疹傷寒及 其他立克次體病	Typhus and other rickettsial diseases	0	0	0	0	0	0	0	1
病毒性肝炎	Viral hepatitis	3	4	3	0	0	1	0	0
總計	Total	227	205	220	48	57	46	38	38

註釋： 已呈報的傳染病宗數為衛生署截至 2013 年 9 月 10 日所知悉的個案數目。最新數字詳載於衛生防護中心網站 (www.chp.gov.hk)。

Notes: Number of notified cases refers to notifications of infectious disease cases known to the Department of Health as of 10 September 2013. Up-to-date figures are available at the website of the Centre for Health Protection (www.chp.gov.hk).

在上述時期內列為須呈報的傳染病包括：

Infectious diseases which have been made notifiable during the period include:

傳染病	生效日期
變異株甲型流行性感(H3N2)	2012 年 8 月 17 日
中東呼吸綜合症 ⁽³⁾	2012 年 9 月 28 日

Infectious disease	Effective date
Variant Influenza A (H3N2)	17 August 2012
Middle East Respiratory Syndrome ⁽³⁾	28 September 2012

在上述時期內，並沒有接獲呈報急性脊髓灰質炎(小兒麻痺)、炭疽、肉毒中毒、白喉、中東呼吸綜合症⁽³⁾、鼠疫、狂犬病、回歸熱、嚴重急性呼吸系統綜合症、天花、病毒性出血熱、西尼羅河病毒感染或黃熱病的個案。

No case of acute poliomyelitis, anthrax, botulism, diphtheria, Middle East Respiratory Syndrome⁽³⁾, plague, rabies, relapsing fever, Severe Acute Respiratory Syndrome, smallpox, viral haemorrhagic fever, West Nile virus infection or yellow fever was reported during the specified periods.

死亡數字代表期內在入境事務處登記的死亡人數，而不依據個案呈報衛生署的日期。

Number of deaths refers to deaths registered at the Immigration Department in the period, irrespective of the date of notification to the Department of Health.

- (1) 由 2010 年 10 月 8 日起，豬型流行性感已從法定須呈報傳染病名單中剔除。
- (2) 2011 年 6 月 10 日之前的產志賀毒素大腸桿菌感染數字是指大腸桿菌 O157:H7 感染。
- (3) 新型冠狀病毒致嚴重呼吸系統病於 2013 年 6 月 14 日易名為中東呼吸綜合症。

- (1) Swine Influenza has been removed from the list of statutory notifiable infectious diseases since 8 October 2010.
- (2) The figures of Shiga toxin-producing *Escherichia coli* infection represent *Escherichia coli* O157:H7 infection before 10 June 2011.
- (3) Severe Respiratory Disease associated with Novel Coronavirus has been renamed as Middle East Respiratory Syndrome since 14 June 2013.

資料來源：衛生署衛生防護中心

Source: Centre for Health Protection, Department of Health

11.3 綜合社會保障援助計劃 Comprehensive Social Security Assistance Scheme

		個案數目(1) Number of cases(1)				
年(2) Year(2)	月 Month	年老 Old age	永久性殘疾 Permanent Disability	健康欠佳 Ill health	單親 Single parent	低收入 Low earnings
2010-2011		154 096	18 491	25 221	34 142	14 088
2011-2012		154 176	18 376	25 271	32 579	11 765
2012-2013		153 237	18 351	25 217	30 513	9 942
2012	6	153 946	18 369	25 266	32 461	11 378
	7	153 925	18 345	25 339	32 405	11 228
	8	153 818	18 407	25 415	32 151	11 067
	9	153 612	18 385	25 378	31 690	10 893
	10	153 603	18 358	25 318	31 438	10 725
	11	153 484	18 376	25 278	31 147	10 511
	12	153 302	18 384	25 319	30 903	10 339
2013	1	153 505	18 401	25 236	30 766	10 229
	2	153 361	18 356	25 236	30 642	10 076
	3	153 237	18 351	25 217	30 513	9 942
	4	153 059	18 358	25 259	30 475	9 854
	5	152 734	18 391	25 244	30 400	9 724
	6	152 491	18 445	25 222	30 425	9 585
	7	152 272	18 445	25 165	30 358	9 515
	8	152 077	18 520	25 236	30 176	9 445

		個案數目(1) --- 續 Number of cases(1) --- cont'd			發放款項 (百萬元) Amount of payment (\$ million)	申請 個案數目 Number of applications
年(2) Year(2)	月 Month	失業 Unemployment	其他 Others	總計 Total		
2010-2011		29 364	7 330	282 732	18,493.3 (3)	46 834
2011-2012		26 081	7 135	275 383	19,547.5 (4)	41 826
2012-2013		23 293	7 070	267 623	19,772.7 (5)	40 978
2012	6	25 347	7 081	273 848	1,973.6	3 551
	7	25 169	7 131	273 542	2,351.7 (5)	3 511
	8	25 070	7 110	273 038	1,757.9	3 621
	9	24 880	7 084	271 922	1,442.8	3 347
	10	24 604	7 077	271 123	908.3	3 520
	11	24 230	7 034	270 060	2,240.5	3 498
	12	23 980	7 012	269 239	1,482.8	2 926
2013	1	23 797	7 009	268 943	975.6	3 601
	2	23 420	7 010	268 101	1,592.7	2 548
	3	23 293	7 070	267 623	2,194.6	3 299
	4	23 139	7 062	267 206	1,592.9	3 513
	5	22 925	7 092	266 510	1,675.2	3 432
	6	22 757	7 070	265 995	1,620.7	3 152
	7	22 560	7 123	265 438	2,314.5 (6)	3 452
	8	22 294	7 094	264 842	1,925.5	3 081

註釋：
 (1) 在期末的數目。
 (2) 財政年度由4月1日至3月31日。
 (3) 包括於2010-11年度向綜援個案額外發放的一個月標準金額。
 (4) 包括於2011-12年度向綜援個案額外發放的一個月標準金額。
 (5) 大部分於2012-13年度向綜援個案額外發放的一個月標準金額已於2012年7月發放。
 (6) 大部分於2013-14年度向綜援個案額外發放的一個月標準金額已於2013年7月發放。

資料來源：社會福利署

Notes : (1) Number at end of the period.
 (2) Financial year runs from 1 April to 31 March.
 (3) Including the one additional month of standard rate payment to Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) cases for 2010-11.
 (4) Including the one additional month of standard rate payment to CSSA cases for 2011-12.
 (5) The majority of the one additional month of standard rate payment to CSSA cases for 2012-13 was made in July 2012.
 (6) The majority of the one additional month of standard rate payment to CSSA cases for 2013-14 was made in July 2013.

Source : Social Welfare Department

11.4 公共福利金計劃 Social Security Allowance Scheme

年(2) Year(2)	月 Month	個案數目(1) Number of cases(1)				總計 Total	發放款項 (百萬元) Amount of payment (\$ million)	申請 個案數目 Number of applications
		傷殘津貼 Disability Allowance	高齡津貼 Old Age Allowance	長者生活津貼(3) Old Age Living Allowance(3)				
2010-2011		134 909	508 070	-	642 979	9,062.4 (4)	65 942	
2011-2012		141 751	521 486	-	663 237	9,743.5 (5)	71 101	
2012-2013		147 114	546 275	-	693 389	10,579.5 (6)	81 560	
2012	6	143 344	523 488	-	666 832	858.5	5 734	
	7	143 870	526 085	-	669 955	1,498.2 (6)	7 238	
	8	144 737	528 625	-	673 362	886.7	7 742	
	9	145 458	530 483	-	675 941	802.4	6 622	
	10	146 054	534 141	-	680 195	709.7	8 415	
	11	146 670	536 338	-	683 008	923.2	7 423	
2013	12	146 821	539 171	-	685 992	792.1	6 947	
	1	147 455	541 800	-	689 255	751.8	7 637	
	2	147 240	543 980	-	691 220	859.1	5 914	
	3	147 114	546 275	-	693 389	936.8	6 410	
	4	145 381 (3)	264 912 (3)	288 424	698 717	2,401.1 (7)	9 627	
	5	139 152	248 085	314 061	701 298	1,378.2	7 290	
	6	132 792	229 013	341 729	703 534	1,346.3	6 313	
	7	126 216	206 748	374 265	707 229	2,570.4 (8)	7 875	
8	123 809	197 741	389 549	711 099	1,585.2	8 017		

註釋：

(1) 在期末的數目。
(2) 財政年度由4月1日至3月31日。
(3) 長者生活津貼在2013年4月起實施。同時，如合資格，高齡津貼受惠人及65歲或以上的傷殘津貼受惠人亦會由2013年4月起陸續轉為領取長者生活津貼。
(4) 包括於2010-11年度向公共福利金個案額外發放的一個月福利金。
(5) 包括於2011-12年度向公共福利金個案額外發放的一個月福利金。
(6) 大部分於2012-13年度向公共福利金個案額外發放的一個月福利金已於2012年7月發放。
(7) 包括最早由2012年12月1日起計的長者生活津貼款項。
(8) 大部分於2013-14年度向公共福利金個案額外發放的一個月福利金已於2013年7月發放。

資料來源：社會福利署

Notes :

(1) Number at end of the period.
(2) Financial year runs from 1 April to 31 March.
(3) Old Age Living Allowance (OALA) was launched in April 2013. Meanwhile, if eligible, Old Age Allowance recipients and Disability Allowance recipients aged 65 or above would also be gradually converted to receive OALA payment with effect from April 2013.
(4) Including the one additional month of allowance to Social Security Allowance (SSA) cases for 2010-11.
(5) Including the one additional month of allowance to SSA cases for 2011-12.
(6) The majority of the one additional month of allowance to SSA cases for 2012-13 was made in July 2012.
(7) Including the amount of OALA payment dating back to 1 December 2012, the earliest.
(8) The majority of the one additional month of allowance to SSA cases for 2013-14 was made in July 2013.

Source : Social Welfare Department

11.5 綜合家庭服務中心處理中的個案 Active cases of Integrated Family Service Centres

個案數目
Number of cases

綜合家庭服務中心 Integrated Family Service Centres				
年 ⁽¹⁾ (期末數字) As at end of Year ⁽¹⁾	月 Month	受資助 非政府機構 Subvented non-governmental organisations	社會福利署 Social Welfare Department	總計 Total
2010-2011		14 630	29 775	44 405
2011-2012		14 508	26 103	40 611
2012-2013		14 624	25 098	39 722
2012	6	14 860	25 990	40 850
	9	14 897	25 821	40 718
	12	14 493	25 725	40 218
2013	3	14 624	25 098	39 722
	6	15 314	25 644	40 958

註釋： (1) 財政年度由4月1日至3月31日。

Note: (1) Financial year runs from 1 April to 31 March.

資料來源：社會福利署

Source: Social Welfare Department

11.6 安老服務 Services for the elderly

		院舍 Residential care homes				長者地區 中心 District Elderly Community Centres
		長者宿舍(2) Hostels for the Elderly(2)	安老院(2) Homes for the Aged(2)	護理安老院(3) Care and Attention Homes for the Elderly(3)	護養院 Nursing Homes	
年(1) (期末數字) As at end of Year(1)	月 Month	住院人數 Number of persons enrolled	住院人數 Number of persons enrolled	住院人數 Number of persons enrolled	住院人數 Number of persons enrolled	會員人數 Number of members
2010-2011		6	1 769	12 927	1 519	63 392
2011-2012		6	1 380	13 282	1 511	66 635
2012-2013		3	1 069	13 592	1 504 *	69 716
2012	6	6	1 299	13 361	1 517	64 883
	9	3	1 215	13 482	1 512	68 814
	12	3	1 144	13 596	1 509	71 105
2013	3	3	1 069	13 592	1 504 *	69 716
	6	3	1 015	13 681	1 520	67 085

		長者活動 中心 Social Centres for the Elderly	長者鄰舍 中心 Neighbour- hood Elderly Centres	長者日間 護理中心/單位 Day Care Centres/Units for the Elderly	改善家居及 社區照顧服務 Enhanced Home and Community Care Services	綜合家居照顧 服務 Integrated Home Care Services
年(1) (期末數字) As at end of Year(1)	月 Month	會員人數 Number of members	會員人數 Number of members	登記人數 Number of persons enrolled	登記人數 Number of persons enrolled	登記人數 Number of persons enrolled
2010-2011		43 361	87 181	2 591	3 395	21 480
2011-2012		43 720	91 642	2 665	4 440	20 565
2012-2013		45 717	94 765	2 871	5 348	20 100
2012	6	41 172	86 565	2 714	4 603	20 485
	9	43 403	91 454	2 797	4 843	20 496
	12	44 747	94 315	2 842	5 226	20 316
2013	3	45 717	94 765	2 871	5 348	20 100
	6	42 098	90 094	2 933	5 372	20 276

註釋： (1) 財政年度由4月1日至3月31日。
(2) 自2003年1月1日起，社會福利署已停止接受入住長者宿舍及安老院宿位的新申請。由2006年3月起，所有長者宿舍及安老院宿位逐步取消，並轉型為提供持續照顧的護理安老院宿位。

(3) 包括提供持續照顧的護理安老院宿位。

Notes : (1) Financial year runs from 1 April to 31 March.
(2) With effect from 1 January 2003, the Social Welfare Department has ceased to accept new application for placement in Hostels for the Elderly and Homes for the Aged. Starting from March 2006, all places in Hostels for the Elderly and Homes for the Aged are gradually phased out and converted into Care and Attention places providing continuum of care.
(3) Including Care and Attention places providing continuum of care.

資料來源：社會福利署

Source : Social Welfare Department

11.7 罪案統計數字 Statistics of crimes

罪案	Crime	2010	2011	2012	舉報個案數目 Cases reported				
					2012 第2季 2nd qtr	2012 第3季 3rd qtr	2012 第4季 4th qtr	2013 第1季 1st qtr	2013 第2季 2nd qtr
暴力罪案	Violent crime								
強姦	Rape	112	91	121	38	32	30	35	24
非禮	Indecent assault	1 448	1 415	1 495	398	385	405	367	392
謀殺及誤殺	Murder and manslaughter	35	17	27	10	6	6	10	43
意圖謀殺	Attempted murder	2	4	6	2	1	2	1	1
傷人	Wounding	1 884	1 777	1 659	428	476	370	333	391
嚴重毆打	Serious assault	5 256	5 127	5 159	1 387	1 309	1 266	1 148	1 242
襲警	Assault on police	462	458	514	141	137	99	108	119
綁架及拐帶兒童	Kidnapping and child stealing	4	0	1	0	0	1	0	0
虐待兒童	Cruelty to child	297	223	265	82	58	50	51	84
刑事恐嚇	Criminal intimidation	2 343	2 259	2 230	544	607	520	512	484
使用槍械行劫	Robbery with firearms/arms	0	3	1	0	0	1	0	0
使用類似手槍 物體行劫	Robbery with pistol- like objects	10	5	9	3	1	5	2	0
其他行劫	Other robberies	768	723	606	136	144	143	129	124
嚴重爆竊	Aggravated burglary	5	3	2	0	0	1	0	0
勒索	Blackmail	328	358	293	82	71	69	75	175
縱火	Arson	592	637	433	109	89	103	122	102
暴力罪案小計	Violent crime subtotal	13 546	13 100	12 821	3 360	3 316	3 071	2 893	3 181
非暴力罪案	Non-violent crime								
爆竊	Burglary	4 538	4 379	4 212	1 108	1 069	1 003	860	864
搶掠	Snatching	351	391	435	110	111	106	95	82
扒竊	Pickpocketing	1 400	1 583	1 540	334	278	427	394	322
店舖盜竊	Shop theft	10 095	9 829	9 060	2 193	2 221	2 243	2 129	2 193
車輛內盜竊	Theft from vehicle	1 752	1 423	1 348	364	365	307	327	305
擅自取去交通工具	Taking conveyance without authority	961	890	612	140	170	176	152	168
其他盜竊	Other thefts	19 784	20 910	20 669	5 158	5 367	5 237	4 584	4 948
接贓	Handling stolen goods	85	108	91	25	21	19	22	20
詐騙及偽造	Deception, fraud and forgery	6 784	7 154	7 864	1 922	2 044	2 144	2 003	2 121
色情罪行(強姦 及非禮除外)	Sexual offences other than rape and indecent assault	806	831	965	224	299	277	193	183
嚴重毒品罪行(1)	Serious drug offences(1)	2 196	2 045	2 141	522	529	551	522	564
嚴重非法入境罪行	Serious immigration offences	487	309	394	108	95	96	78	86
刑事毀壞	Criminal damage	6 814	7 057	7 318	1 837	1 900	1 771	1 641	1 633
非法會社罪行	Unlawful society offences	538	619	693	156	126	280	130	141
藏有槍械/彈藥/ 攻擊性武器	Possession of arms/ammunition/ offensive weapon	594	585	604	159	171	162	170	197
其他罪行	Other crimes	5 234	4 723	5 163	1 347	1 357	1 287	1 363	1 504
非暴力罪案小計	Non-violent crime subtotal	62 419	62 836	63 109	15 707	16 123	16 086	14 663	15 331
總計(警方案件)	Total (Police cases)	75 965	75 936	75 930	19 067	19 439	19 157	17 556	18 512
廉政公署賄賂 及貪污案件(2)	Independent Commission Against Corruption bribery and corruption cases(2)	2 693 [4]	3 525 [2]	5 208 [1]	826 [0]	896 [0]	1 219 [1]	728 [0]	572 [0]

11.7 (續) 罪案統計數字 (cont'd) Statistics of crimes

罪案	Crime	2010	2011	2012	被捕人數 Persons arrested				
					2012 第2季 2nd qtr	2012 第3季 3rd qtr	2012 第4季 4th qtr	2013 第1季 1st qtr	2013 第2季 2nd qtr
暴力罪案	Violent crime								
強姦	Rape	128	91	107	32	28	26	33	26
非禮	Indecent assault	966	936	1 023	277	267	266	233	248
謀殺及誤殺	Murder and manslaughter	35	19	66	26	17	14	16	22
意圖謀殺	Attempted murder	0	3	4	3	0	1	0	1
傷人	Wounding	1 380	1 515	1 500	390	440	345	296	368
嚴重毆打	Serious assault	3 845	3 774	3 817	999	983	937	902	983
襲警	Assault on police	268	227	279	71	77	61	67	78
綁架及拐帶兒童	Kidnapping and child stealing	8	0	1	0	0	1	1	0
虐待兒童	Cruelty to child	268	198	238	78	45	47	44	74
刑事恐嚇	Criminal intimidation	1 445	1 306	1 260	314	337	295	307	293
使用槍械行劫	Robbery with firearms/arms	1	1	0	0	0	0	0	0
使用類似手槍 物體行劫	Robbery with pistol- like objects	5	4	2	0	0	2	5	1
其他行劫	Other robberies	370	405	414	104	89	104	102	58
嚴重爆竊	Aggravated burglary	2	0	1	1	0	0	0	0
勒索	Blackmail	294	323	214	66	52	36	39	71
縱火	Arson	110	160	113	16	25	41	46	28
暴力罪案小計	Violent crime subtotal	9 125	8 962	9 039	2 377	2 360	2 176	2 091	2 251
非暴力罪案	Non-violent crime								
爆竊	Burglary	470	578	537	135	137	153	99	91
搶掠	Snatching	112	96	122	50	22	32	22	36
扒竊	Pickpocketing	250	282	244	65	51	61	68	52
店舖盜竊	Shop theft	7 488	7 460	6 919	1 710	1 715	1 678	1 526	1 646
車輛內盜竊	Theft from vehicle	179	163	142	36	35	34	36	40
擅自取去交通工具	Taking conveyance without authority	144	163	150	48	30	43	43	35
其他盜竊	Other thefts	5 161	5 514	5 608	1 462	1 340	1 411	1 241	1 350
接贓	Handling stolen goods	118	131	96	27	19	19	31	24
詐騙及偽造	Deception, fraud and forgery	2 389	2 470	2 556	604	652	716	690	664
色情罪行(強姦 及非禮除外)	Sexual offences other than rape and indecent assault	701	704	747	195	182	172	163	151
嚴重毒品罪行(1)	Serious drug offences(1)	2 953	2 812	2 911	724	723	731	646	750
嚴重非法入境罪行	Serious immigration offences	463	301	366	100	90	89	74	83
刑事毀壞	Criminal damage	1 633	1 775	1 990	422	528	569	463	493
非法會社罪行	Unlawful society offences	575	611	804	138	112	439	180	190
藏有槍械/彈藥/ 攻擊性武器	Possession of arms/ammunition/ offensive weapon	578	539	529	139	147	137	173	200
其他罪行	Other crimes	5 617	5 766	5 855	1 453	1 437	1 452	1 274	1 418
非暴力罪案小計	Non-violent crime subtotal	28 831	29 365	29 576	7 308	7 220	7 736	6 729	7 223
總計(警方案件)	Total (Police cases)	37 956	38 327	38 615	9 685	9 580	9 912	8 820	9 474
廉政公署賄賂 及貪污案件(3)	Independent Commission Against Corruption bribery and corruption cases(3)	393	283	245	79	58	42	61	58
		[1]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]	[0]

註釋：由於某些案件在獲得進一步資料後被重新界定分類，季度數字的總和與年度總數未必相同。

- (1) 只包括向警方舉報的案件/被警方拘捕的人數。
- (2) 數字包括所有廉政公署處理的可追查案件，但並不包括由警務處處理的貪污案件。後者處理的貪污案件數目於方括號內顯示。
- (3) 只包括被檢控的人數。數字不包括由警務處處理的貪污案件。後者處理的貪污案件數目於方括號內顯示。

資料來源：香港警務處；
廉政公署

Notes: The sum of the quarterly figures may differ from the annual figures since cases may be reclassified upon receipt of further information.

- (1) Refer to cases reported to/persons arrested by Police only.
- (2) Figures include all the pursuable cases handled by the Independent Commission Against Corruption, but exclude corruption cases handled by the Hong Kong Police Force. Corruption cases handled by the latter are shown in the square brackets.
- (3) Refer to persons prosecuted only. These figures exclude corruption cases handled by the Hong Kong Police Force. Corruption cases handled by the latter are shown in the square brackets.

Sources: Hong Kong Police Force;
Independent Commission Against Corruption

11.8 主要文化場地的使用率 Usage rates of major cultural venues

										百分比 Percentages
		大會堂 City Hall		香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre			高山劇場 Ko Shan Theatre	伊利沙伯 體育館 Queen Elizabeth Stadium	香港 體育館 Hong Kong Coliseum	
年 Year	月 Month	音樂廳 Concert Hall	劇院 Theatre	音樂廳 Concert Hall	大劇院 Grand Theatre	劇場 Studio Theatre	劇院 Theatre	表演場 Arena	表演場 Arena	
2010		98.6	99.4	100.0	100.0	100.0	98.5	92.9	100.0	
2011		100.0	98.8	100.0	100.0	100.0	98.4	97.4	100.0	
2012		98.8	99.4 (1)	100.0	100.0	100.0	98.5	98.8	99.7	
2012	6	96.2	95.6	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
	7	96.4	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
	8	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
	9	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
	10	100.0	96.3	100.0	100.0	100.0	100.0	96.0	100.0	
	11	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
	12	95.2	100.0 (1)	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
2013	1	100.0	- (1)	100.0	100.0	100.0	100.0	82.6	100.0	
	2	100.0	100.0 (1)	100.0	100.0	100.0	83.3	73.1	100.0	
	3	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	96.4	100.0	
	4	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
	5	95.8	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
	6	100.0	96.6	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
	7	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
	8	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	

										百分比 Percentages
		太空館 Space Museum	上環 文娛中心 Sheung Wan Civic Centre	牛池灣 文娛中心 Ngau Chi Wan Civic Centre	西灣河 文娛中心 Sai Wan Ho Civic Centre	科學館 Science Museum	視覺藝術中心 Visual Arts Centre	油麻地戲院(2) Yau Ma Tei Theatre(2)		
年 Year	月 Month	演講廳 Lecture Hall	劇院 Theatre	劇院 Theatre	劇院 Theatre	演講廳 Lecture Hall	展覽廳 Exhibition Hall	陶瓷室 Ceramic Studio	劇院 Theatre	
2010		94.1	96.0	96.9	99.4	88.6	96.8	99.7	-	
2011		91.6	96.2	96.9	96.1	89.4	95.8	97.1	-	
2012		91.9	98.1	94.0 (3)	100.0	90.4	100.0 (4)	95.2	100.0	
2012	6	96.0	100.0	100.0	100.0	96.3	100.0	88.5	-	
	7	96.3	100.0	100.0	100.0	96.6	100.0	96.0	100.0	
	8	100.0	100.0	100.0	100.0	89.7	100.0	96.3	100.0	
	9	100.0	100.0	100.0	100.0	92.9	100.0	96.2	100.0	
	10	92.9	100.0	100.0	100.0	96.6	100.0	100.0	100.0	
	11	92.6	100.0	100.0 (3)	100.0	100.0	100.0	88.5	100.0	
	12	85.7	100.0	- (3)	100.0	89.7	100.0	100.0	100.0	
2013	1	79.2	100.0	- (3)	100.0	93.1	100.0	96.2	100.0	
	2	66.7	88.0	72.7 (3)	100.0	83.3	100.0	81.8	100.0	
	3	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	96.3	100.0	
	4	96.7	100.0	90.0	100.0	92.9	100.0	100.0	100.0	
	5	96.4	100.0	100.0	100.0	86.2	100.0	100.0	100.0	
	6	96.2	95.8	93.8	100.0	92.6	100.0	100.0	100.0	
	7	96.6	100.0	100.0	100.0	93.1	100.0	92.3	100.0	
	8	100.0	100.0	100.0	100.0	89.7	100.0	96.3	100.0	

11.8 (續) 主要文化場地的使用率 (cont'd) Usage rates of major cultural venues

		百分比 Percentages				
		荃灣大會堂 Tsuen Wan Town Hall		屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall		北區大會堂 North District Town Hall
年 Year	月 Month	演奏廳 Auditorium	文娛廳 Cultural Activities Hall	演奏廳 Auditorium	文娛廳 Cultural Activities Hall	演奏廳 Auditorium
2010		96.6	89.6	92.0	95.5	72.2
2011		95.2	91.3 (5)	94.7	97.8	63.4
2012		97.2	92.1 (5)	98.2	98.5 (6)	82.4
2012	6	100.0	65.5	100.0	100.0	100.0
	7	100.0	90.3	100.0	96.8	96.7
	8	100.0	100.0	100.0	100.0 (6)	85.2
	9	100.0	100.0	100.0	- (6)	100.0
	10	100.0	96.8	96.8	- (6)	60.0
	11	96.6	89.7	100.0	100.0 (6)	96.6
	12	100.0	100.0	100.0	100.0	96.4
2013	1	100.0	83.3	96.7	100.0	66.7
	2	95.2	76.0	91.7	73.1	40.7
	3	96.2	96.8	92.6	100.0	50.0
	4	100.0	96.0	100.0	100.0	44.8
	5	100.0	64.5	100.0	100.0	64.3
	6	96.6	76.7	96.6	100.0	40.7
	7	100.0	96.8	100.0	100.0	73.3
	8	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

		大埔文娛中心 Tai Po Civic Centre	沙田大會堂 Sha Tin Town Hall	葵青劇院 Kwai Tsing Theatre	元朗劇院 Yuen Long Theatre	
年 Year	月 Month	演奏廳 Auditorium	演奏廳 Auditorium	文娛廳 Cultural Activities Hall	演藝廳 Auditorium	
2010		92.4	98.1 (7)	94.8 (7)	99.1	89.2
2011		87.3	99.4	97.4	99.1	89.1
2012		91.9	98.5	93.0	98.5	93.8
2012	6	100.0	100.0	93.1	100.0	100.0
	7	92.9	100.0	100.0	100.0	100.0
	8	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
	9	97.0	100.0	88.5	100.0	100.0
	10	96.6	100.0	83.3	100.0	96.3
	11	93.1	100.0	100.0	100.0	100.0
	12	96.6	100.0	100.0	100.0	96.7
2013	1	100.0	100.0	79.2	100.0	96.3
	2	65.4	88.0	88.0	90.9	84.6
	3	89.3	100.0	100.0	100.0	100.0
	4	72.4	100.0	87.5	100.0	91.3
	5	85.7	90.0	85.7	100.0	100.0
	6	88.9	100.0	96.0	100.0	100.0
	7	78.6	96.6	100.0	100.0	100.0
	8	62.1	100.0	100.0	100.0	100.0

註釋： (1) 香港大會堂劇院於2012年12月3日至2013年2月17日關閉以進行翻新工程。
 (2) 油麻地戲院已於2012年7月17日正式啓用。
 (3) 牛池灣文娛中心劇院於2012年11月12日至2013年2月2日關閉以進行翻新工程。
 (4) 視覺藝術中心展覽廳於2012年1月1日至3月31日關閉以進行翻新工程。
 (5) 荃灣大會堂文娛廳於2011年12月19日至2012年3月11日關閉以進行翻新工程。
 (6) 屯門大會堂文娛廳於2012年8月6日至11月11日關閉以進行維修。
 (7) 沙田大會堂演奏廳及文娛廳於2010年1月1日至2月13日關閉以進行翻新工程。

資料來源：康樂及文化事務署

Notes: (1) Hong Kong City Hall Theatre was closed for renovation from 3 December 2012 to 17 February 2013.
 (2) Yau Ma Tei Theatre was officially opened on 17 July 2012.
 (3) The Theatre of Ngau Chi Wan Civic Centre was closed for renovation from 12 November 2012 to 2 February 2013.
 (4) The Exhibition Hall of Visual Arts Centre was closed for renovation from 1 January to 31 March 2012.
 (5) The Cultural Activities Hall of Tsuen Wan Town Hall was closed for renovation from 19 December 2011 to 11 March 2012.
 (6) The Cultural Activities Hall of Tuen Mun Town Hall was closed for maintenance from 6 August to 11 November 2012.
 (7) The Auditorium and Cultural Activities Hall of Sha Tin Town Hall were closed for renovation from 1 January to 13 February 2010.

Source: Leisure and Cultural Services Department

11.9 按種類劃分的康樂設施使用率 Usage rates of recreation facilities by type

百分比(另有註明除外)
Percentages, unless otherwise specified

年 Year	月 Month	網球場 Tennis court	障礙高爾夫球 Obstacle golf	草地球場 Turf pitch		草地滾球場 Bowling green	曲棍球場 Hockey pitch	欖球場 Rugby pitch	運動場 Sports ground
			- 球賽數目 - number of games	天然 Natural	人造 Artificial		人造草地 Artificial turf	天然草地 Natural turf	
2010		57.1	1 770	98.4	72.7	30.2	57.4	100.0	98.4
2011		57.5	1 528	96.4	73.1	31.9	58.3	100.0	98.4
2012		59.1	1 900	97.9	72.9	30.7	61.7	100.0	99.4
2012	4 - 6	56.8	509	95.4	71.9	32.4	53.2	100.0	99.3
	7 - 9	61.1	349	96.9	70.5	30.4	60.4	100.0	99.4
	10 - 12	60.4	476	100.4 Δ	75.7	31.0	68.1	100.0	99.4
2013	1 - 3	59.2	666	97.6	76.2	30.7	66.0	100.0	99.4
	4 - 6	60.1	530	96.4	72.8	35.2	55.9	100.0	98.4

年 Year	月 Month	體育館(1) Sports centres(1)	壁球場 Squash court	度假營 Holiday camp		水上活動中心 Water sports centre	
		主場 Arena		日營 Day	宿營 Residential	日營 Day	露營 Tent
2010		78.5	53.8	81.1	72.8	87.3	83.6
2011		78.3	55.5	81.8	68.9	90.1	112.9 ++
2012		79.5	57.0	81.2	70.8	87.3	113.4 ++
2012	4 - 6	79.8	56.0	67.6	74.9	98.4	101.9 ++
	7 - 9	87.1	64.4	72.3	91.3	111.9 ++	117.8 ++
	10 - 12	77.4	56.1	114.8 ++	63.5	85.0	119.7 ++
2013	1 - 3	76.4	53.0	63.6	58.4	55.0	102.8 ++
	4 - 6	82.8	59.9	65.3	66.6	95.8	98.7

註釋： (1) 就每個體育館類別而定，一個主場通常可當作四個羽毛球場、一個籃球場或一個排球場使用。除主場外，其他設施有舞蹈室、健身室、遊戲室或乒乓球室等。

Δ 高於100%的數字表示場地實際使用量超過限定可供使用的場數。

++ 高於100%的數字表示場地實際使用人數超過其可容納人數。

資料來源：康樂及文化事務署

Notes: (1) Depending on the type of each sports centre, one arena normally can be used as four badminton courts, one basketball court or one volleyball court. Facilities also include dance room, fitness room, games room, or table tennis room, etc.

Δ Figures more than 100% denote actual utilisation exceeding the available sessions assigned for booking.

++ Figures more than 100% denote actual utilisation exceeding capacity.

Source: Leisure and Cultural Services Department

11.10 按類別劃分的有效市政牌照及許可證

Municipal services licences and permits in force by type

		牌照 Licences					
		食物業 Food business					
年 (期末數字) As at end of	月 Month	烘製麵包 餅食店 Bakery	凍房 Cold store	工廠食堂 Factory canteen	食物製造廠 Food factory	新鮮糧食店 Fresh provision shop	冰凍甜點 製造廠 Frozen confection factory
Year	Month	Bakery	Cold store	Factory canteen	Food factory	Fresh provision shop	Frozen confection factory
2010		794	34	447	5 141	2 701	600
2011		758	34	455	5 406	2 677	502
2012		698	36	455	5 531	2 646	493
2012	6	723	33	450	5 438	2 650	506
	7	718	33	449	5 464	2 652	506
	8	714	34	450	5 483	2 653	504
	9	707	34	452	5 503	2 657	500
	10	704	36	453	5 523	2 653	499
	11	702	36	454	5 537	2 648	500
	12	698	36	455	5 531	2 646	493
2013	1	700	36	456	5 549	2 642	486
	2	703	35	459	5 560	2 644	490
	3	697	35	459	5 559	2 643	486
	4	692	36	458	5 604	2 634	481
	5	688	38	456	5 626	2 619	479
	6	688	38	459	5 641	2 607	477
	7	685	38	457	5 662	2 604	479
	8	687	39	457	5 690	2 605	475

		牌照 --- 續 Licences --- cont'd						
		食物業 --- 續 Food business --- cont'd						
年 (期末數字) As at end of	月 Month	普通食肆 General restaurant	小食食肆 Light refreshment restaurant	水上食肆 Marine restaurant	奶品廠 Milk factory	燒味及 鹵味店 Siu Mei and Lo Mei shop	綜合食物店(1) Composite food shop(1)	小計 Sub-total
Year	Month	General restaurant	Light refreshment restaurant	Marine restaurant	Milk factory	Siu Mei and Lo Mei shop	Composite food shop(1)	Sub-total
2010		8 354	3 053	5	8	420	0	21 557
2011		8 561	3 120	5	8	419	5	21 950
2012		8 713	3 116	5	7	397	7	22 104
2012	6	8 686	3 097	5	8	397	6	21 999
	7	8 686	3 110	5	8	396	6	22 033
	8	8 689	3 117	5	8	397	6	22 060
	9	8 693	3 120	5	8	393	6	22 078
	10	8 684	3 131	5	8	397	7	22 100
	11	8 694	3 125	5	7	396	7	22 111
	12	8 713	3 116	5	7	397	7	22 104
2013	1	8 747	3 105	5	7	393	7	22 133
	2	8 767	3 118	5	7	397	7	22 192
	3	8 785	3 116	5	7	394	7	22 193
	4	8 803	3 126	5	7	401	7	22 254
	5	8 825	3 142	5	7	402	7	22 294
	6	8 855	3 154	5	7	404	7	22 342
	7	8 880	3 171	5	7	403	7	22 398
	8	8 916	3 168	5	7	404	7	22 460

11.10 (續)

按類別劃分的有效市政牌照及許可證

(cont'd)

Municipal services licences and permits in force by type

		牌照 --- 續 Licences --- cont'd						
		其他行業 Other business						
年	月	商營浴室	屠房	殯儀館	殮葬商	厭惡性行業	泳池	酒牌
(期末數字)		Commercial	Slaughterhouse	Funeral parlour	Undertaker of burial	Offensive trade	Swimming pool	Liquor
Year	Month	bathhouse						
2010		81	3	7	98	11	1 065	5 291
2011		78	3	7	101	11	1 092	5 468
2012		76	3	7	103	11	1 104	5 735
2012	6	78	3	7	102	11	1 096	5 556
	7	78	3	7	102	11	1 096	5 575
	8	78	3	7	103	11	1 096	5 642
	9	76	3	7	104	11	1 100	5 630
	10	76	3	7	104	11	1 104	5 674
	11	76	3	7	104	11	1 104	5 689
	12	76	3	7	103	11	1 104	5 735
2013	1	76	3	7	103	11	1 106	5 761
	2	76	3	7	103	11	1 110	5 786
	3	75	3	7	103	11	1 113	5 790
	4	75	3	7	103	11	1 115	5 807
	5	75	3	7	103	11	1 121	5 803
	6	75	3	7	100	11	1 122	5 791
	7	73	3	7	100	11	1 123	5 756
	8	73	3	7	100	11	1 128	5 870

		牌照 --- 續 Licences --- cont'd						
		其他行業 --- 續 Other business --- cont'd						牌照 總計 Total licences
年	月	會所酒牌	公眾娛樂場所	桌球室	公眾保齡球場	公眾溜冰場	小計	
(期末數字)		Club liquor	Places of public entertainment	Billiard establishment	Public bowling alley	Public skating rink	Sub-total	
Year	Month							
2010		491	210	72	8	7	7 344	28 901
2011		488	208	67	7	8	7 538	29 488
2012		482	210	65	8	7	7 811	29 915
2012	6	485	207	66	7	7	7 625	29 624
	7	487	207	67	8	7	7 648	29 681
	8	489	210	67	8	7	7 721	29 781
	9	488	211	68	8	7	7 713	29 791
	10	486	209	68	8	7	7 757	29 857
	11	486	210	68	8	7	7 773	29 884
	12	482	210	65	8	7	7 811	29 915
2013	1	480	211	63	8	7	7 836	29 969
	2	479	212	63	8	7	7 865	30 057
	3	475	214	62	8	7	7 868	30 061
	4	469	210	61	7	7	7 875	30 129
	5	467	210	61	7	7	7 875	30 169
	6	465	208	62	7	6	7 857	30 199
	7	464	208	60	7	6	7 818	30 216
	8	466	209	60	7	6	7 940	30 400

11.10 (續) 按類別劃分的有效市政牌照及許可證
(cont'd) Municipal services licences and permits in force by type

年	月 (期末數字) As at end of Year	許可證 Permits						食肆內的 卡拉OK 場所許可證 Karaoke establishment permit in restaurants	許可證 總計 Total permits	牌照及 許可證總計 Total licences and permits
		限制出售的食物許可證 Restricted food permits								
		涼茶 Chinese herb tea	冰凍甜點 Frozen confections	奶類 Milk	非瓶 裝飲品 Non- bottled drinks	食物 售賣機 Food vending machine	其他 Others			
2010		447	2 226	1 610	743	43	1 030	70	6 169	35 070
2011		455	2 356	1 697	656	40	1 054	79	6 337	35 825
2012		450	2 403	1 720	611	35	1 115	79	6 413	36 328
2012	6	446	2 396	1 717	614	40	1 079	79	6 371	35 995
	7	445	2 400	1 714	617	38	1 088	79	6 381	36 062
	8	446	2 387	1 715	618	38	1 096	79	6 379	36 160
	9	449	2 367	1 708	617	37	1 086	77	6 341	36 132
	10	447	2 357	1 703	613	36	1 078	78	6 312	36 169
	11	450	2 377	1 704	612	34	1 097	79	6 353	36 237
	12	450	2 403	1 720	611	35	1 115	79	6 413	36 328
2013	1	447	2 397	1 732	607	34	1 123	80	6 420	36 389
	2	449	2 398	1 737	603	34	1 121	79	6 421	36 478
	3	450	2 406	1 740	598	33	1 125	81	6 433	36 494
	4	446	2 412	1 742	596	32	1 131	81	6 440	36 569
	5	441	2 414	1 744	596	32	1 130	80	6 437	36 606
	6	436	2 404	1 736	593	31	1 132	79	6 411	36 610
	7	440	2 407	1 741	599	31	1 152	79	6 449	36 665
	8	434	2 403	1 742	594	31	1 152	82	6 438	36 838

註釋： 康樂及文化事務署負責簽發及延續桌球室、公眾保齡球場及公眾溜冰場的牌照；上表所列其餘的牌照／許可證由食物環境衛生署負責。

(1) 食物環境衛生署自2010年8月1日起開始接受綜合食物店牌照的申請。

資料來源： 食物環境衛生署；
康樂及文化事務署

Notes : The Leisure and Cultural Services Department is responsible for issue and renewal of the licences for billiard establishment, public bowling alley and public skating rink while the rest of the licences/permits presented in the above table are under the responsibility of the Food and Environmental Hygiene Department.

(1) The Food and Environmental Hygiene Department starts to accept application for the composite food shop licence from 1 August 2010.

Sources : Food and Environmental Hygiene Department;
Leisure and Cultural Services Department

11.11 氣象觀測

Meteorological observations

氣象觀測站 Meteorological observation station													
香港天文台 Hong Kong Observatory										京士柏 King's Park		橫瀾島 Waglan Island	
年 Year	月 Month	氣溫 Air temperature			平均 最低 Mean minimum	平均 露點 Mean dew point	平均 相對 濕度 Mean relative humidity	平均 雲量 Mean amount of cloud	總雨量 Total rainfall	總日照 時間 Total bright sunshine	總 蒸發量 Total evapo- ration	盛行 風向 Prevail- ing wind direction	平均 風速 Mean wind speed
		平均 氣壓 Mean pressure	最高 Mean maxi- mum	平均 Mean									
		(百帕斯卡) (hectopascals)	(攝氏 度) (°C)	(攝氏 度) (°C)	(攝氏 度) (°C)	(攝氏 度) (°C)	(%)	(%)	(毫米) (mm)	(小時) (hours)	(毫米) (mm)	(度) (degrees)	(公里/ 小時) (km/h)
2010		1 013.0	25.8	23.2	21.2	19.4	80	70	2 371.7	1 709.3	1 216.2	030	22.6
2011		1 012.8	25.8	23.0	21.1	18.4	76	65	1 476.7	1 978.5	1 376.3	060	23.0
2012		1 011.6	25.8	23.4	21.6	19.8	81	74	1 924.7	1 551.2	1 210.4	050	23.9
2012	7	1 004.6	31.6	28.8	26.8	25.2	81	70	467.8	197.6	154.7	230	22.6
	8	1 003.3	32.2	29.5	27.4	24.9	77	71	149.8	183.2	143.1	230	17.0
	9	1 010.3	30.9	28.0	26.0	23.0	75	65	213.0	187.4	140.5	110	20.0
	10	1 014.3	28.3	25.6	23.7	20.4	74	59	46.4	199.8	125.8	100	25.7
	11	1 015.5	24.2	22.2	20.6	18.7	81	76	63.9	101.4	69.3	080	26.2
	12	1 018.3	19.7	17.8	15.9	13.8	78	74	56.0	101.0	68.3	070	31.3
2013	1	1 020.5	19.1	16.7	14.8	11.3	71	58	3.4	184.0	80.6	060	21.2
	2	1 018.3	22.1	19.1	17.1	15.4	80	75	1.5	98.7	71.1	070	22.6
	3	1 015.7	23.5	20.5	18.5	16.5	79	65	130.5	127.4	89.1	050	19.5
	4	1 012.3	23.9	21.5	19.7	19.0	86	81	253.8	53.6	64.6	070	22.9
	5	1 008.8	28.2	25.7	23.9	23.2	86	80	509.3	90.7	95.1	060	19.7
	6	1 005.5	30.7	28.2	26.5	25.1	84	72	438.6	146.1	110.9	230	23.4
	7	1 007.1	30.9	28.0	26.1	25.1	85	72	436.3	156.9	131.0	170	20.3
	8	1 004.9	31.1	28.6	26.5	25.3	83	68	445.4	148.1	119.1	200	22.7
	9	1 008.5	30.3	27.5	25.7	23.9	82	67	454.2	186.0	126.3	090	27.4
9月平均值⁽¹⁾													
Normals for September⁽¹⁾		1 008.9	30.1	27.7	25.8	23.4	78	66	327.6	172.3	125.9	090	22.6

註釋： (1) 1981年至2010年的氣候平均值。

Note: (1) Climatological normals for 1981 to 2010.

資料來源：香港天文台

Source: Hong Kong Observatory

11.12 消防服務 Fire services

(甲) 火警、特別服務、救護車召喚及涉及人數

(A) Fire, special services, ambulance calls and persons involved

年 Year	月 Month	火警召喚 Fire calls				特別服務召喚 Special services calls			總計 Total calls
		大火 Major fire	一般火警 General	虛報／誤鳴及受控下之燃燒 False/unwanted alarm and control burning	火警召喚總計 Total fire calls	一般特別服務召喚 General	虛報／救護車個案 False alarm/ ambulance case	特別服務召喚總計 Total special services calls	
2010		16	6 768	33 820	40 604	11 492	15 367	26 859	67 463
2011		19	7 334	26 835	34 188	11 514	15 645	27 159	61 347
2012		13	6 169	31 456	37 638	13 636	16 555	30 191	67 829
2011	10 - 12	5	1 922	6 330	8 257	2 947	3 952	6 899	15 156
2012	1 - 3	3	1 672	8 812	10 487	3 015	3 706	6 721	17 208
	4 - 6	3	1 316	8 147	9 466	3 434	4 131	7 565	17 031
	7 - 9	3	1 437	7 655	9 095	4 038	4 847	8 885	17 980
	10 - 12	4	1 744	6 842	8 590	3 149	3 871	7 020	15 610

年 Year	月 Month	涉及人數 Persons involved				救護車召喚 Ambulance calls			
		死亡 Fatalities		受傷 Injuries		獲救 Rescues		緊急召喚 Emergency	載送召喚 Removal
		火警 Fire	特別服務 Special services	火警 Fire	特別服務 Special services	火警 Fire	特別服務 Special services		
2010		11	746	302	1 860	1 518	25 207	646 733	40 400
2011		23	751	402	1 922	5 482	25 022	646 996	43 118
2012		14	837	309	2 262	6 002	27 584	683 921	43 379
2011	10 - 12	10	155	110	544	1 838	6 615	160 029	10 702
2012	1 - 3	3	201	87	520	2 584	6 153	178 721	11 141
	4 - 6	3	241	77	620	1 565	6 874	172 500	11 110
	7 - 9	1	174	80	471	1 110	7 530	171 419	10 569
	10 - 12	7	221	65	651	743	7 027	161 281	10 559

11.12 消防服務

Fire services

(乙) 防火工作統計數字

(B) Fire prevention statistics

		防火視察 Fire inspections				
年 Year	月 Month	投訴 Complaints	危險品倉庫 及木圍 Dangerous goods, timber yards and storage	消防裝置、 霓虹招牌等 Fire installations, neon signs, etc.	綜合用途/ 住用/商業/ 其他建築事物 Composite/ domestic/commercial/ miscellaneous buildings	公眾娛樂 場所 Places of public entertainment
2010		101 266	5 108	34 281	31 632	6 837
2011		109 899	4 408	38 190	38 099	8 425
2012		57 117	3 259	37 376	38 944	10 869
2011	10 - 12	28 413	1 008	9 248	7 629	2 850
2012	1 - 3	18 382	842	8 119	6 590	2 410
	4 - 6	7 344	731	7 862	6 379	2 684
	7 - 9	15 689	719	9 075	12 301	2 870
	10 - 12	15 702	967	12 320	13 674	2 905

		防火視察 --- 續 Fire inspections --- cont'd				
年 Year	月 Month	食肆及夜總會 Restaurants and night clubs	學校 Schools	通風系統 Ventilation systems	雜項 Miscellaneous	總計 Total
2010		27 566	3 203	10 793	4 048	224 734
2011		26 275	4 273	10 567	3 166	243 302
2012		26 299	4 358	10 958	2 573	191 753
2011	10 - 12	6 842	1 060	2 493	622	60 165
2012	1 - 3	5 738	855	2 712	602	46 250
	4 - 6	6 666	1 095	2 727	747	36 235
	7 - 9	7 232	1 282	2 846	672	52 686
	10 - 12	6 663	1 126	2 673	552	56 582

		防火事務 Fire prevention					檢控個案 Prosecutions undertaken	
年 Year	月 Month	審核圖則 Plans finalised			簽發牌照/ 牌照續期 Licences issued/ renewed	發出消除火警 危險通知書 Fire hazard abatement notices issued	個案 數目 No. of cases	罰款額 (元) Fines imposed (\$)
		視察整幢樓宇/ 整個範圍 Full building/ area surveys	新建 New projects	通風 系統 Ventilation systems				
2010		1 787	12 730	2 125	4 109	3 909	366	1,338,750
2011		1 550	14 284	1 939	4 207	4 932	472	1,735,350
2012		1 570	16 156	2 702	4 096	4 470	534	2,561,325
2011	10 - 12	408	3 296	490	1 004	1 368	116	469,650
2012	1 - 3	343	3 951	483	1 164	668	126	672,100
	4 - 6	409	3 936	776	1 148	680	119	464,600
	7 - 9	374	4 193	792	874	1 413	127	587,900
	10 - 12	444	4 076	651	910	1 709	162	836,725

資料來源：消防處

Source: Fire Services Department

11.13 食水供應 Water supplies

百萬立方米
Million cubic metres

年 Year	月 Month	期初存水量 Storage at beginning of period	水塘集水量 Natural yield in reservoirs	廣東省供水量 Imports from Guangdong	耗水量 Consumption	
					總計 Total	每日平均數 Daily mean
2010		407.64	228.02	680.78	935.56	2.56
2011		381.25	103.25	818.42	923.35	2.53
2012		379.26	217.22	709.20	935.43	2.56
2012	7	405.86	77.66	49.31	80.57	2.60
	8	452.27	21.49	62.36	80.88	2.61
	9	455.22	8.29	49.94	78.47	2.62
	10	435.06	1.15	83.72	80.79	2.61
	11	439.27	1.24	79.62	76.72	2.56
	12	443.36	1.96	2.60 +	77.32	2.49
2013	1	370.57	-0.74	78.34	79.12	2.55
	2	369.01	-0.88	75.16	69.16	2.47
	3	374.16	4.99	68.84	76.87	2.48
	4	371.06	19.42	66.62	73.79	2.46
	5	383.46	67.34	68.33	79.12	2.55
	6	440.19	62.67	50.66	77.54	2.58
	7	475.67	54.51	32.57	80.20	2.59
	8	482.62	67.99	32.57	80.65	2.60
	9	502.50	52.08	38.77	78.43	2.61

註釋： + 工程維修保養期間，廣東省暫停供水。

Note: + The supply from Guangdong was shutdown for maintenance.

資料來源： 水務署

Source: Water Supplies Department

**2012 年到中國內地作私人旅行的本港居民的
社會經濟特徵和消費開支**
**Socio-economic Characteristics and Consumption Expenditure
of Hong Kong Residents Making Personal Travel
to the Mainland of China, 2012**

中國內地向來是本港居民出外旅行的熱門目的地。在 2012 年，本港居民為業務及私人目的前往中國內地旅行共達 7 320 萬人次。當中，業務旅行佔 39%，而私人旅行則佔 61%。

本專題文章分析在 2012 年到中國內地作私人旅行的本港居民的社會經濟特徵和消費開支，合併了本月刊分別在去年 7 月號及 8 月號刊登的「本港居民到中國內地作私人旅行的消費開支」和「到中國內地作私人旅行的本港居民的社會經濟特徵」兩篇專題文章的主要內容。

The mainland of China has all along been a popular destination of Hong Kong residents' outbound travel. In 2012, Hong Kong residents made a total of 73.2 million person-trips to the mainland of China for business and personal purposes. Of these trips, business travel accounted for 39% while personal travel constituted 61%.

This article presents analyses of the socio-economic characteristics and consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the mainland of China in 2012. It combines the main contents of the two feature articles "Consumption Expenditure of Hong Kong Residents Making Personal Travel to the Mainland of China" and "Socio-economic Characteristics of Hong Kong Residents Making Personal Travel to the Mainland of China" published in the July and August issues of this *Digest* last year respectively.

如對本文有任何查詢，請聯絡政府統計處國民收入統計科
(電話：2582 4643；電郵：gdp-e@censtatd.gov.hk)。

Enquiries on this article may be directed to the National Income Branch, Census and
Statistics Department
(Tel. : 2582 4643; E-mail : gdp-e@censtatd.gov.hk).

2012 年到中國內地作私人旅行的本港居民的社會經濟特徵和消費開支

Socio-economic Characteristics and Consumption Expenditure of Hong Kong Residents Making Personal Travel to the Mainland of China, 2012

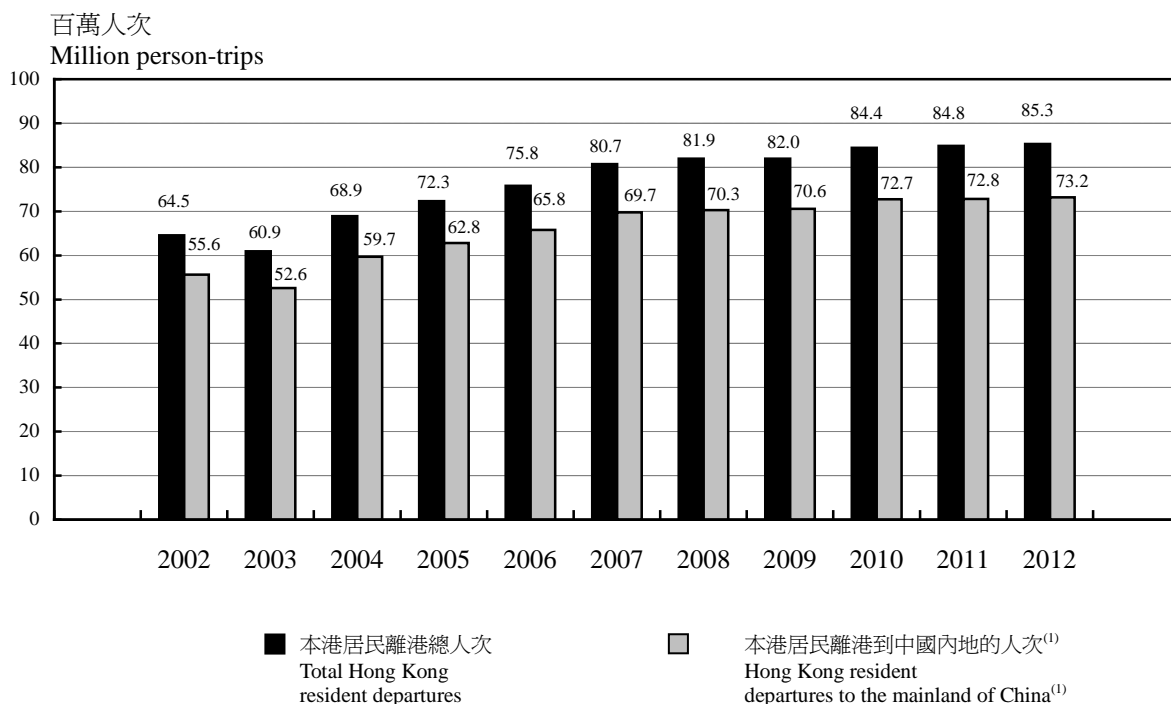
1. 引言

1.1 中國內地（簡稱「內地」）向來是本港居民出外旅行的熱門目的地。在 2012 年，本港居民到內地旅行的人次較 2011 年輕微上升 0.5%，有 7 320 萬人次。（圖 1）

1. Introduction

1.1 The mainland of China (the Mainland) has all along been a popular destination of Hong Kong residents' outbound travel. The number of Hong Kong residents travelling to the Mainland amounted to 73.2 million person-trips in 2012, increased slightly by 0.5% over 2011. (Chart 1)

圖 1 本港居民離港人次
Chart 1 Hong Kong resident departures



註釋：數字不包括從事跨界運輸的司機。

(1) 2005 年以前的數字是入境事務處編製的數字。由於入境事務處在實施 e-道後不再提供有關的數據，因此 2005 年及以後的數字是政府統計處根據相關的資料來源而編製的估計數字。

Notes: Figures do not cover drivers engaged in cross-boundary transport.

(1) Figures prior to 2005 were compiled by the Immigration Department. As from 2005, figures are estimated by the Census and Statistics Department based on data from relevant sources as data are no longer available from the Immigration Department after the implementation of e-channels.

1.2 在 2012 年，本港居民到內地旅行佔出外旅行的人次總數的 86%，與 2011 年的百分比相若。在到內地旅行的總次數中，業務旅行佔 39%，而私人旅行則佔 61%。

1.3 按旅行交通模式分析，絕大部分在 2012 年到內地旅行的本港居民是使用陸上交通工具的，佔總數的 95%。而使用海上和航空交通工具者，分別佔總數的 2% 及 3%。

1.4 按管制站分析，大部分到內地旅行的本港居民都是經羅湖管制站及落馬洲支線管制站出境的。在 2012 年，本港居民經該兩個管制站出境到內地旅行的人次分別佔總數的 48% 及 20%。而經落馬洲管制站及深圳灣管制站出境到內地旅行的人次則分別佔總數的 14% 及 10%。

2. 本港居民到內地作私人旅行的模式

2.1 私人旅行包括旅行團形式¹及非旅行團形式的私人旅行，其目的包括度假、探訪親友和參加康樂及文化活動。

2.2 由於香港與廣東省毗鄰，在社會及經濟方面有着緊密的聯繫，因此大部分到內地作私人旅行的本港居民均以廣東省為目的地。在 2012 年，以深圳為目的地的佔 46%（2 050 萬人次），而以廣東省其他地方為目的地的佔 48%（2 130 萬人次）。其餘 6%（290 萬人次）的目的地是廣東省以外的內地其他地方。（表 1）

1 在本文中，旅行團是指由旅行社提供交通（包括運送旅客及行李）、住宿、觀光安排及有關服務的全包式旅行團。那些只包括交通及住宿（例如機票 + 酒店）的套票則歸類為非旅行團形式的旅行。

1.2 The proportion of trips of Hong Kong residents to the Mainland in overall outbound trips was 86% in 2012, which was similar to that in 2011. Of all the trips to the Mainland, business travel accounted for 39% while personal travel constituted 61%.

1.3 Analysed by mode of transportation, the vast majority of outbound trips of Hong Kong residents to the Mainland in 2012 were by land, accounting for 95%. The proportions of trips by sea and by air were 2% and 3% respectively.

1.4 Analysed by control point, the majority of outbound trips of Hong Kong residents to the Mainland were departed through Lo Wu Control Point and Lok Ma Chau Spur Line Control Point. In 2012, the proportions of outbound trips of Hong Kong residents to the Mainland through these two control points were 48% and 20% respectively. The Lok Ma Chau Control Point and Shenzhen Bay Control Point accounted for 14% and 10% of the outbound trips to the Mainland respectively.

2. Pattern of travel of Hong Kong residents making personal travel to the Mainland

2.1 Personal travel covers travel in package tour mode¹ and non-package tour mode for purposes such as holiday-making, visits to friends and relatives, and attending recreational and cultural activities.

2.2 Owing to geographical proximity and close socio-economic ties between Hong Kong and the Guangdong Province, the majority of personal travel of Hong Kong residents to the Mainland were destined for the Guangdong Province. In 2012, the share for Shenzhen was 46% (20.5 million person-trips) and that for other places in the Guangdong Province was about 48% (21.3 million person-trips). The remaining 6% (2.9 million person-trips) were destined for other places in the Mainland outside the Guangdong Province. (Table 1)

1 In this article, a package tour refers to an all inclusive package tour that includes passenger and baggage transportation, accommodation, sightseeing arrangements and similar services provided during the tour. Package that only includes transportation and accommodation (e.g. air ticket + hotel) is regarded as travel in non-package tour mode.

2.3 按旅行形式分析，以旅行團形式到深圳作私人旅行的只佔少數（2%），而到廣東省其他地方的相應百分比為 18%。另一方面，約 23% 到廣東省以外的內地其他地方作私人旅行的次數是採用旅行團形式的。（表 1）

2.4 在 2012 年到深圳的私人旅行中（包括以旅行團形式及非旅行團形式所作的私人旅行），不過夜旅行約佔 54%。其餘 46% 是過夜旅行，平均逗留 2.3 晚。（表 1）

2.5 到廣東省其他地方的私人旅行，不過夜旅行約佔 12%。其餘 88% 是過夜旅行，平均逗留 3.0 晚。至於到廣東省以外的內地其他地方的私人旅行，差不多所有都是過夜旅行，平均逗留 7.7 晚。（表 1）

3. 到內地作私人旅行的本港居民的社會經濟特徵

3.1 在 2012 年，本港居民到內地作私人旅行的總人次中，男性佔 53.9%，其餘 46.1% 為女性。到深圳及廣東省其他地方作私人旅行的男性比例均較女性為高，而到廣東省以外的內地其他地方則相反。（圖 2 和表 2）

2.3 Analysed by mode of tour, only a small proportion (2%) of the trips for personal travel to Shenzhen were in package tour mode. The corresponding share for other places in the Guangdong Province was around 18%. On the other hand, around 23% of the trips for personal travel to other places in the Mainland outside the Guangdong Province were in package tour mode. (Table 1)

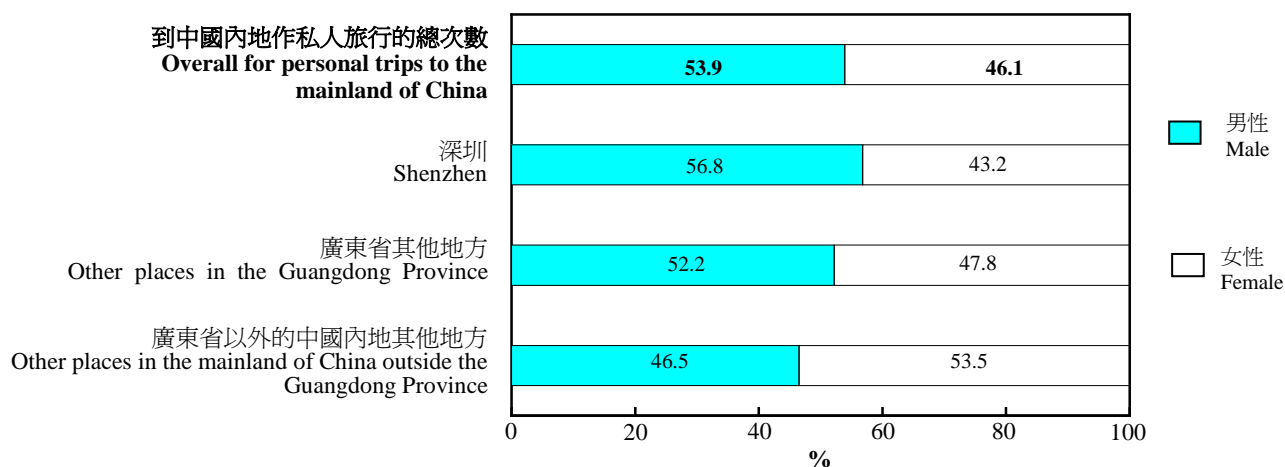
2.4 For personal travel (including both travel in package tour mode and non-package tour mode) to Shenzhen in 2012, about 54% were same-day trips. The remaining 46% were overnight trips, with average length of stay of 2.3 nights. (Table 1)

2.5 For personal travel to other places in the Guangdong Province, about 12% were same-day trips. The remaining 88% were overnight trips, with average length of stay of 3.0 nights. In regard to personal travel to other places in the Mainland outside the Guangdong Province, nearly all trips were overnight trips, with average length of stay of 7.7 nights. (Table 1)

3. Socio-economic characteristics of Hong Kong residents making personal travel to the Mainland

3.1 In 2012, the proportion of personal trips of Hong Kong residents to the Mainland made by males was 53.9%, while the remaining 46.1% was made by females. The proportions of personal trips to Shenzhen and other places in the Guangdong Province made by males were higher compared with those made by females, and vice versa for personal trips to other places in the Mainland outside the Guangdong Province. (Chart 2 and Table 2)

圖 2 2012 年按目的地及旅行人士的性別劃分的到中國內地作私人旅行人次的比例
Chart 2 Proportion of personal trips to the mainland of China by destination and sex of the trip makers, 2012



3.2 按年齡分析，50 至 59 歲這個年齡組別的人士佔本港居民到內地作私人旅行總人次的比例為 25.3%，屬各年齡組別中最高。年齡組別為 40 至 49 歲與 60 歲及以上的本港居民則分別佔總人次的 19.1% 及 21.0%。（表 3）

3.2 Analysed by age, 25.3% of personal trips to the Mainland were made by Hong Kong residents in the age group of 50 to 59, being the highest among all age groups. Hong Kong residents in the age groups of 40 to 49 and 60 and over accounted for 19.1% and 21.0% of the total respectively. (Table 3)

3.3 按經濟活動身分分析，到內地作私人旅行的本港居民中，就業人士佔總人次的 54.6%，而非從事經濟活動人士佔 41.8%，當中包括退休人士（15.6%）、料理家務者（13.4%）及其他人士（12.8%）。餘下的屬失業人士，佔總人次的 3.6%。（表 4）

3.3 Analysed by economic activity status, 54.6% of personal trips of Hong Kong residents to the Mainland were made by employed persons, while 41.8% were made by economically inactive persons, including retired persons (15.6%), home-makers (13.4%) and others (12.8%). The remaining 3.6% of the trips were made by unemployed persons. (Table 4)

4. 到內地作私人旅行的本港居民的消費開支

4. Consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the Mainland

4.1 在本文所展示有關本港居民到內地旅行的消費開支數字，是指本港居民作私人旅行時用於商品及服務的開支。這包括用於由非本地機構所提供的商品及服務的開支，而用於由本地機構提供的商品及服務的開支則不包括在內，因為有關費用是本港居民用於本地經濟體系的開支。

4.1 In this article, figures of consumption expenditure of Hong Kong residents travelling to the Mainland refer to expenditure of Hong Kong residents on goods and services incurred in personal travel. Residents' expenditure on goods and services provided by non-resident organisations is included, while their expenditure on goods and services provided by resident organisations is not included because these are expenses of Hong Kong residents in the domestic economy.

4.2 換言之，本地服務提供者（例如本地航空公司）所提供的跨界交通服務費用並不包括在消費開支數字內。此外，以旅行團形式所作的私人旅行開支中，旅行團團費亦不包括由本地旅行社從旅行團所賺取的毛利。

4.3 在 2012 年，本港居民到內地旅行的消費總開支為 357 億元，與 2011 年比較，增加 3.8%。（表 5）

4.4 在該消費總開支中，旅行團形式的私人旅行佔 16%（56 億元），而非旅行團形式的私人旅行則佔 84%（301 億元）。（表 5）

4.5 在 2012 年，本港居民到內地作私人旅行每人次的平均消費開支約為 800 元，而 2011 年則為 780 元。（表 5）

4.6 按旅行形式分析，在 2012 年以旅行團形式作私人旅行的每人次平均消費開支約為 1,140 元，而 2011 年則為 1,220 元。以非旅行團形式作私人旅行的每人次平均消費開支約為 760 元，而 2011 年則為 730 元。（表 5）

4.7 按逗留時間分析，在 2012 年到內地不過夜旅行的每人次平均消費開支約為 320 元，高於 2011 年的 300 元。過夜旅行的相應數字約為 1,010 元，稍高於 2011 年的 1,000 元。在 2012 年，過夜旅行的每人次每日平均開支約為 310 元，稍高於 2011 年的 300 元。（表 6）

4.8 如 4.2 段所述，在本文所展示的消費開支數字並不包括付予本地服務提供者的跨界交通服務費用及本地旅行社從旅行團所賺取的毛利。然而，一些數據使用者對有關消費者出外旅行的總開支（包括付予本地服務提供者及非本地服務提供者的費用）的分析或感興趣。把付予本地服務提供者的費用併入付予非本地服

4.2 In other words, expenses on cross-boundary transportation services provided by resident (local) service providers (e.g. local airlines) are not included in the consumption expenditure figures. Also, for the expenditure on personal travel in package tour mode, the gross margin of local travel agents attributable to package tours is excluded from the package tour fees.

4.3 In 2012, total consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the Mainland amounted to \$35.7 billion, representing an increase of 3.8% over 2011. (Table 5)

4.4 Of this total consumption expenditure, personal travel in package tour mode accounted for 16% (\$5.6 billion) while personal travel in non-package tour mode constituted 84% (\$30.1 billion) in 2012. (Table 5)

4.5 The average consumption expenditure per person-trip for personal travel to the Mainland was around \$800 in 2012, compared with \$780 in 2011. (Table 5)

4.6 Analysed by mode of tour, the average consumption expenditure per person-trip for personal travel in package tour mode was around \$1,140 in 2012, compared with \$1,220 in 2011. The corresponding amount for personal travel in non-package tour mode was around \$760, compared with \$730 in 2011. (Table 5)

4.7 Analysed by length of stay, the average consumption expenditure per person-trip to the Mainland for same-day trips was around \$320 in 2012, which was larger than that of \$300 in 2011. The corresponding figure for overnight trips was around \$1,010, slightly higher than that of \$1,000 in 2011. The average expenditure per person-trip per day for an overnight trip was around \$310 in 2012, slightly higher than that of \$300 in 2011. (Table 6)

4.8 As mentioned in paragraph 4.2, the consumption expenditure figures presented in this article do not include expenses on cross-boundary transportation services accrued to local service providers and the gross margin of local travel agents attributable to package tours. However, some data users may be interested in analysing the consumers' total expenditure on outbound travel, including the amounts paid to resident and non-resident service

務提供者的費用，在 2012 年本港居民到內地作私人旅行的總消費開支為 410 億元，而每人次的平均消費開支約為 920 元。（表 7）

到廣東省作私人旅行的本港居民的消費開支

4.9 在 2012 年，本港居民到廣東省（包括深圳）作私人旅行的消費總開支為 257 億元。當中，旅行團形式的私人旅行佔 13%（34 億元），而非旅行團形式的私人旅行則佔 87%（223 億元）。（表 5）

4.10 在 2012 年，本港居民到廣東省作私人旅行每人次的平均消費開支約為 620 元，高於 2011 年的 590 元。旅行團形式的私人旅行每人次的平均消費開支約為 800 元，而非旅行團形式的私人旅行的相應開支則約為 590 元。（表 5）

4.11 在 2012 年，以非旅行團形式到廣東省作私人旅行的消費開支分布，按概括開支類別劃分的估計數字如下：住宿及膳食佔 60%（133 億元），娛樂、交通及其他服務佔 30%（67 億元），購物佔 11%（23 億元）。（圖 3）

providers. Adding the amount paid to resident service providers to that paid to non-resident service providers, the total consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the Mainland was \$41.0 billion in 2012, with average consumption expenditure per person-trip of around \$920. (Table 7)

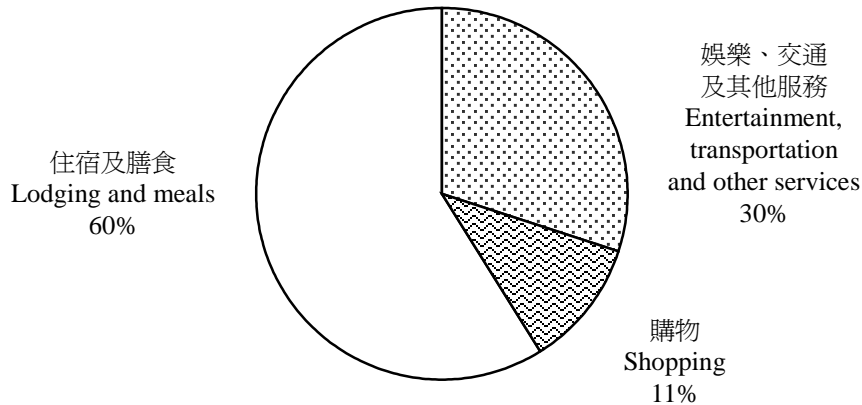
Consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the Guangdong Province

4.9 In 2012, total consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the Guangdong Province (including Shenzhen) amounted to \$25.7 billion. Of this total, travel in package tour mode accounted for 13% (\$3.4 billion) while travel in non-package tour mode constituted 87% (\$22.3 billion). (Table 5)

4.10 The average expenditure per person-trip for Hong Kong residents' personal travel to the Guangdong Province was around \$620 in 2012, which was higher than that of \$590 in 2011. The corresponding figure for personal travel in package tour mode was around \$800. For personal travel in non-package tour mode, the amount was around \$590. (Table 5)

4.11 For personal travel in non-package tour mode to the Guangdong Province, the distribution of consumption expenditure by broad expenditure group in 2012 was estimated as follows: 60% (\$13.3 billion) on lodging and meals; 30% (\$6.7 billion) on entertainment, transportation and other services; and 11% (\$2.3 billion) on shopping. (Chart 3)

圖 3 2012 年本港居民以非旅行團形式到廣東省作私人旅行按概括開支類別劃分的消費開支
Chart 3 Consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel in non-package tour mode to the Guangdong Province by broad expenditure group, 2012



消費總開支：223 億元
Total consumption expenditure : \$22.3 billion

註釋：由於進位關係，數字相加未必等於總和。

Note : Figures might not add up to the total due to rounding.

4.12 在購物方面，本港居民在內地普遍購買的商品，包括食品、衣履、家庭用品及書籍。在服務方面的主要開支，包括交通費、保健及按摩費用、醫療費用、在卡拉 OK 的開支及打高爾夫球費用。

4.12 For shopping, popular items of goods purchased by Hong Kong residents in the Mainland included foodstuffs; clothing and footwear; household goods and books. Major expenditure on services included transportation fees; health and massage expenses; medical expenses; expenses in karaoke and expenses in playing golf.

到廣東省以外的內地其他地方作私人旅行的本港居民的消費開支

Consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to other places in the Mainland outside the Guangdong Province

4.13 在 2012 年，本港居民到廣東省以外的內地其他地方作私人旅行的消費總開支為 100 億元。當中，旅行團形式的私人旅行佔 22%（22 億元），而非旅行團形式的私人旅行則佔 78%（78 億元）。（表 5）

4.13 In 2012, total consumption expenditure in respect of personal travel by Hong Kong residents to other places in the Mainland outside the Guangdong Province was \$10.0 billion. Of this total, 22% (\$2.2 billion) were personal travel in package tour mode. The share for personal travel in non-package tour mode was 78% (\$7.8 billion). (Table 5)

4.14 在 2012 年，本港居民到廣東省以外的內地其他地方作私人旅行的每人次平均消費開支約為 3,460 元。而旅行團形式及非旅行團形式的私人旅行的每人次平均消費開支分別為 3,310 元及 3,500 元。（表 5）

4.14 The average expenditure per person-trip for personal travel to other places in the Mainland outside the Guangdong Province was around \$3,460 in 2012. The corresponding figures for personal travel in package tour mode and non-package tour mode were \$3,310 and \$3,500 respectively. (Table 5)

表 1 本港居民到中國內地作私人旅行的模式
Table 1 Pattern of travel of Hong Kong residents making personal travel to the mainland of China

	年 Year	到中國內地作 私人旅行的 總次數 Overall for personal trips to the mainland of China		廣東省 (包括深圳) Guangdong Province (including Shenzhen)		廣東省 其他地方 Other places in the Guangdong Province		廣東省以外的 中國內地 其他地方 Other places in the mainland of China outside the Guangdong Province			
總人次 (百萬人次) No. of person-trips (million person-trips)	2008	46.5	(-0.8)	44.1	(-0.5)	26.6	(+4.4)	17.5	(-7.2)	2.3	(-6.4)
	2009	46.1	(-0.8)	43.3	(-1.8)	24.9	(-6.4)	18.4	(+5.4)	2.8	(+17.4)
	2010	45.2	(-2.0)	42.0	(-3.1)	23.2	(-6.8)	18.8	(+1.9)	3.2	(+15.9)
	2011	44.0	(-2.6)	41.0	(-2.4)	20.8	(-10.3)	20.2	(+7.4)	3.0	(-5.0)
	2012	44.7	(+1.4)	41.8	(+1.9)	20.5	(-1.8)	21.3	(+5.7)	2.9	(-4.4)
按旅行形式分析 Analysis by mode of tour											
以旅行團形式作私人旅行的百分比 Percentage of person-trips in package tour mode	2008	7.7		6.4		1.5		13.8		32.0	
	2009	9.2		7.8		2.2		15.4		30.7	
	2010	9.7		8.5		2.4		16.0		26.1	
	2011	10.8		9.8		2.2		17.6		23.7	
	2012	11.0		10.1		2.4		17.6		22.9	
以非旅行團形式作私人旅行的百分比 Percentage of person-trips in non-package tour mode	2008	92.3		93.6		98.5		86.2		68.0	
	2009	90.8		92.2		97.8		84.6		69.3	
	2010	90.3		91.5		97.6		84.0		73.9	
	2011	89.2		90.2		97.8		82.4		76.3	
	2012	89.0		89.9		97.6		82.4		77.1	
按不過夜及過夜旅行的分析 Analysis by same-day and overnight trip											
不過夜旅行的百分比 Percentage of same-day trips	2008	41.7		43.9		64.3		12.8		§	
	2009	36.7		39.1		59.8		11.0		§	
	2010	35.9		38.6		60.0		12.0		§	
	2011	31.3		33.6		55.5		11.0		§	
	2012	30.4		32.5		54.0		11.8		§	
過夜旅行的百分比 Percentage of overnight trips	2008	58.3		56.1		35.7		87.2		100.0	
	2009	63.3		60.9		40.2		89.0		100.0	
	2010	64.1		61.4		40.0		88.0		100.0	
	2011	68.7		66.4		44.5		89.0		100.0	
	2012	69.6		67.5		46.0		88.2		100.0	
過夜旅行的平均逗留時間 (晚數) Average length of stay for overnight trips (nights)	2008	3.4		3.1		2.1		3.6		7.4	
	2009	3.1		2.8		1.9		3.3		6.8	
	2010	3.4		2.9		1.9		3.5		7.3	
	2011	3.3		2.8		2.1		3.2		7.4	
	2012	3.2		2.8		2.3		3.0		7.7	

註釋：(1) 由於政府統計處在 2013 年年中進行了一項技術性修訂工作，2009 至 2011 年統計期的到中國內地作私人旅行的本港居民數字已作出修訂。

(2) 2012 年的數字待日後得到更多數據時會作出修訂。

(3) 由於四捨五入關係，個別數字加起來可能與總數不符。

(4) 括號內數字表示按年變動百分率。

§ 少於 0.05%。

Notes: (1) Figures of Hong Kong residents making personal travel to the mainland of China for the reference years of 2009 to 2011 were revised subsequent to a technical revision exercise conducted by the Census and Statistics Department in mid-2013.

(2) Figures for 2012 are subject to revision later on when more data become available.

(3) Figures may not add up to the respective totals due to rounding.

(4) Figures in brackets refer to year-on-year percentage changes.

§ Less than 0.05%.

表 2 2012 年按目的地及旅行人士的性別劃分的到中國內地作私人旅行人次
Table 2 Personal trips to the mainland of China by destination and sex of the trip makers, 2012

目的地 Destination	男 Male		女 Female		合計 Overall	
	百萬人次 Million person-trips	佔總數百分比 Percentage to total	百萬人次 Million person-trips	佔總數百分比 Percentage to total	百萬人次 Million person-trips	佔總數百分比 Percentage to total
到中國內地作私人旅行的總次數 Overall for personal trips to the mainland of China	24.1	53.9	20.6	46.1	44.7	100.0
深圳 Shenzhen	11.6	56.8	8.8	43.2	20.5	100.0
廣東省其他地方 Other places in the Guangdong Province	11.1	52.2	10.2	47.8	21.3	100.0
廣東省以外的中國內地其他地方 Other places in the mainland of China outside the Guangdong Province	1.3	46.5	1.6	53.5	2.9	100.0

註釋：(1) 上述數字待日後得到更多數據時會作出修訂。

Notes: (1) The above figures are subject to revision later on when more data become available.

(2) 由於四捨五入關係，個別數字加起來可能與總數不符。

(2) Figures may not add up to the respective totals due to rounding.

表 3 2012 年按旅行人士的年齡組別及性別劃分的到中國內地作私人旅行人次
Table 3 Personal trips to the mainland of China by age group and sex of the trip makers, 2012

年齡組別 Age group	男 Male		女 Female		合計 Overall	
	百萬人次 Million person-trips	佔總數百分比 Percentage to total	百萬人次 Million person-trips	佔總數百分比 Percentage to total	百萬人次 Million person-trips	佔總數百分比 Percentage to total
總數 Total	24.1	100.0	20.6	100.0	44.7	100.0
0 – 14	1.0	4.0	0.9	4.2	1.8	4.1
15 – 29	3.8	15.7	3.3	16.0	7.1	15.9
30 – 39	3.4	14.2	3.1	15.2	6.5	14.7
40 – 49	4.0	16.7	4.5	21.9	8.5	19.1
50 – 59	6.3	26.1	5.0	24.3	11.3	25.3
>= 60	5.6	23.2	3.8	18.4	9.4	21.0

註釋：(1) 上述數字待日後得到更多數據時會作出修訂。

Notes: (1) The above figures are subject to revision later on when more data become available.

(2) 由於四捨五入關係，個別數字加起來可能與總數不符。

(2) Figures may not add up to the respective totals due to rounding.

表 4 2012 年按旅行人士的經濟活動身分及性別劃分的到中國內地作私人旅行人次
Table 4 Personal trips of Hong Kong residents to the mainland of China by economic activity status and sex of the trip makers, 2012

經濟活動身分 Economic activity status	男 Male		女 Female		合計 Overall	
	百萬人次 Million person-trips	佔總數百分比 Percentage to total	百萬人次 Million person-trips	佔總數百分比 Percentage to total	百萬人次 Million person-trips	佔總數百分比 Percentage to total
總數 Total	24.1	100.0	20.6	100.0	44.7	100.0
就業 Employed	15.8	65.6	8.6	41.7	24.4	54.6
失業 Unemployed	1.0	4.3	0.6	2.8	1.6	3.6
非從事經濟活動 Economically inactive	7.2	30.1	11.4	55.5	18.7	41.8
退休 Retired	4.2	17.5	2.8	13.4	7.0	15.6
料理家務 Home-makers	0.2	0.7	5.8	28.2	6.0	13.4
其他 Others	2.9	11.9	2.9	14.0	5.7	12.8

註釋：(1) 上述數字待日後得到更多數據時會作出修訂。

(2) 由於四捨五入關係，個別數字加起來可能與總數不符。

Notes: (1) The above figures are subject to revision later on when more data become available.

(2) Figures may not add up to the respective totals due to rounding.

表 5 到中國內地作私人旅行的本港居民的消費開支
Table 5 Consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the mainland of China

目的地 Destination	年 Year	所有形式 的私人旅行 All modes of personal travel		旅行團形式 的私人旅行 Personal travel in package tour mode		非旅行團形式 的私人旅行 Personal travel in non-package tour mode	
		消費總開支 (億元) Total consumption expenditure (\$100 million)	每人 次的平均開支 (元) Average expenditure per person-trip (\$)	消費總開支 (億元) Total consumption expenditure (\$100 million)	每人 次的平均開支 (元) Average expenditure per person-trip (\$)	消費總開支 (億元) Total consumption expenditure (\$100 million)	每人 次的平均開支 (元) Average expenditure per person-trip (\$)
到中國內地作私人 旅行的總體數字 Overall for personal trips to the mainland of China	2008	293 (+0.6)	630 (+1.6)	47 (-19.0)	1,320 (+0.8)	246 (+5.5)	570 (+3.6)
	2009	310 (+5.9)	670 (+6.3)	52 (+9.6)	1,220 (-7.6)	259 (+5.1)	620 (+8.8)
	2010	334 (+7.8)	740 (+10.4)	56 (+8.0)	1,260 (+3.3)	279 (+7.8)	680 (+9.7)
	2011	344 (+2.9)	780 (+5.4)	58 (+3.8)	1,220 (-3.2)	286 (+2.7)	730 (+7.4)
	2012	357 (+3.8)	800 (+2.6)	56 (-3.1)	1,140 (-6.6)	301 (+5.2)	760 (+4.1)
廣東省 Guangdong Province	2008	218 (+2.3)	500 (+4.2)	22 (-15.1)	790 (+3.9)	196 (+4.8)	480 (+4.3)
	2009	225 (+3.0)	520 (+4.0)	26 (+15.6)	760 (-3.8)	199 (+1.5)	500 (+4.2)
	2010	229 (+1.7)	550 (+5.8)	28 (+9.8)	790 (+3.9)	201 (+0.7)	520 (+4.0)
	2011	241 (+5.3)	590 (+7.3)	33 (+17.5)	830 (+5.1)	208 (+3.6)	560 (+7.7)
	2012	257 (+6.6)	620 (+5.1)	34 (+2.5)	800 (-3.6)	223 (+7.2)	590 (+5.4)
廣東省以外的 中國內地其他地方 Other places in the mainland of China outside the Guangdong Province	2008	74 (-4.1)	3,180 (+2.6)	25 (-22.2)	3,290 (-0.3)	50 (+8.4)	3,120 (+4.7)
	2009	85 (+14.3)	3,090 (-2.8)	26 (+4.3)	3,050 (-7.3)	59 (+19.3)	3,110 (-0.3)
	2010	106 (+24.0)	3,310 (+7.1)	27 (+6.2)	3,290 (+7.9)	78 (+31.7)	3,320 (+6.8)
	2011	103 (-2.4)	3,400 (+2.7)	25 (-10.4)	3,410 (+3.6)	78 (+0.4)	3,400 (+2.4)
	2012	100 (-2.7)	3,460 (+1.8)	22 (-10.5)	3,310 (-2.9)	78 (-0.3)	3,500 (+2.9)

註釋：(1) 由於政府統計處在 2013 年年中進行了一項技術性修訂工作，2009 至 2011 年統計期的到中國內地作私人旅行的本港居民的消費開支已作出修訂。

(2) 2012 年的數字待日後得到更多數據時會作出修訂。

(3) 由於四捨五入關係，個別數字加起來可能與總數不符。

(4) 括號內數字表示按年變動百分率。

Notes: (1) Figures of consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the mainland of China for the reference years of 2009 to 2011 were revised subsequent to a technical revision exercise conducted by the Census and Statistics Department in mid-2013.

(2) Figures for 2012 are subject to revision later on when more data become available.

(3) Figures may not add up to the respective totals due to rounding.

(4) Figures in brackets refer to year-on-year percentage changes.

表 6 本港居民到中國內地作私人旅行按逗留時間劃分的每人次平均消費開支
Table 6 Average consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the mainland of China by length of stay

目的地 Destination	年 Year	每人次的平均消費開支 (元) Average consumption expenditure per person-trip (\$)						過夜旅行 每人次每日 的平均開支 (元) Average expenditure per person-trip per day for overnight trips (\$)	
		所有私人旅行 All trips		不過夜旅行 Same-day trips		過夜旅行 Overnight trips			
到中國內地作私人旅行的總體數字 Overall for personal trips to the mainland of China	2008	630	(+1.6)	300	(-3.2)	870	(+6.1)	250	(+4.2)
	2009	670	(+6.3)	310	(+3.3)	880	(+1.1)	280	(+12.0)
	2010	740	(+10.4)	290	(-6.5)	990	(+12.5)	290	(+3.6)
	2011	780	(+5.4)	300	(+3.4)	1,000	(+1.0)	300	(+3.4)
	2012	800	(+2.6)	320	(+6.7)	1,010	(+1.0)	310	(+3.3)
廣東省 Guangdong Province	2008	500	(+4.2)	300	(-3.2)	650	(+8.3)	210	(+5.0)
	2009	520	(+4.0)	310	(+3.3)	650	(§)	240	(+14.3)
	2010	550	(+5.8)	290	(-6.5)	710	(+9.2)	240	(§)
	2011	590	(+7.3)	300	(+3.4)	730	(+2.8)	260	(+8.3)
	2012	620	(+5.1)	320	(+6.7)	760	(+4.1)	270	(+3.8)
深圳 Shenzhen	2008	360	(§)	290	(-3.3)	500	(+8.7)	230	(+15.0)
	2009	380	(+5.6)	300	(+3.4)	500	(§)	260	(+13.0)
	2010	370	(-2.6)	280	(-6.7)	500	(§)	270	(+3.8)
	2011	400	(+8.1)	280	(§)	540	(+8.0)	250	(-7.4)
	2012	420	(+5.0)	300	(+7.1)	560	(+3.7)	250	(§)
廣東省其他地方 Other places in the Guangdong Province	2008	700	(+7.7)	390	(+5.4)	740	(+8.8)	200	(§)
	2009	710	(+1.4)	390	(§)	750	(+1.4)	230	(+15.0)
	2010	760	(+7.0)	320	(-17.9)	820	(+9.3)	240	(+4.3)
	2011	780	(+2.6)	390	(+21.9)	830	(+1.2)	260	(+8.3)
	2012	800	(+2.6)	390	(§)	860	(+3.6)	280	(+7.7)
廣東省以外的中國內地其他地方 Other places in the mainland of China outside the Guangdong Province	2008	3,180	(+2.6)	**	(**)	**	(**)	430	(+2.4)
	2009	3,090	(-2.8)	**	(**)	**	(**)	460	(+7.0)
	2010	3,310	(+7.1)	**	(**)	**	(**)	460	(§)
	2011	3,400	(+2.7)	**	(**)	**	(**)	460	(§)
	2012	3,460	(+1.8)	**	(**)	**	(**)	450	(-2.2)

註釋：(1) 由於政府統計處在 2013 年年中進行了一項技術性修訂工作，2009 至 2011 年統計期的到中國內地作私人旅行的本港居民的消費開支已作出修訂。

(2) 2012 年的數字待日後得到更多數據時會作出修訂。

(3) 由於四捨五入關係，個別數字加起來可能與總數不符。

(4) 括號內數字表示按年變動百分率。

§ 少於 0.05%。

** 由於差不多所有到廣東省以外的中國內地其他地方旅行都是過夜旅行，所以未能提供不過夜和過夜旅行的細分數據。

Notes: (1) Figures of consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the mainland of China for the reference years of 2009 to 2011 were revised subsequent to a technical revision exercise conducted by the Census and Statistics Department in mid-2013.

(2) Figures for 2012 are subject to revision later on when more data become available.

(3) Figures may not add up to the respective totals due to rounding.

(4) Figures in brackets refer to year-on-year percentage changes.

§ Less than 0.05%.

** Since nearly all trips to other places in the mainland of China outside the Guangdong Provinces were overnight trips, detailed breakdowns into same-day and overnight trips are not available.

表 7 本港居民到中國內地作私人旅行的消費開支（包括付予本地服務提供者的費用）
Table 7 Consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the mainland of China (including amounts paid to resident service providers)

目的地 Destination	年 Year	消費總開支 (億元) Total consumption expenditure (\$100 million)		每人次的平均 開支(元) Average expenditure per person-trip (\$)	
到中國內地作私人旅行的總體數字 Overall for personal trips to the mainland of China	2008	331	(+0.9)	710	(+1.4)
	2009	348	(+5.2)	770	(+8.5)
	2010	379	(+8.8)	850	(+10.4)
	2011	393	(+3.8)	890	(+4.7)
	2012	410	(+4.2)	920	(+3.4)
廣東省 Guangdong Province	2008	237	(+2.7)	540	(+3.8)
	2009	242	(+2.0)	570	(+5.6)
	2010	246	(+1.9)	590	(+3.5)
	2011	262	(+6.3)	640	(+8.5)
	2012	278	(+6.4)	670	(+4.7)
廣東省以外的中國內地其他地方 Other places in the mainland of China outside the Guangdong Province	2008	94	(-3.5)	4,010	(+3.1)
	2009	107	(+13.4)	3,870	(-3.5)
	2010	133	(+24.6)	4,160	(+7.5)
	2011	132	(-0.8)	4,350	(+4.6)
	2012	131	(-0.2)	4,540	(+4.4)

註釋：(1) 由於政府統計處在 2013 年年中進行了一項技術性修訂工作，2009 至 2011 年統計期的到中國內地作私人旅行的本港居民的消費開支已作出修訂。

(2) 2012 年的數字待日後得到更多數據時會作出修訂。

(3) 由於四捨五入關係，個別數字加起來可能與總數不符。

(4) 括號內數字表示按年變動百分率。

Notes: (1) Figures of consumption expenditure of Hong Kong residents making personal travel to the mainland of China for the reference years of 2009 to 2011 were revised subsequent to a technical revision exercise conducted by the Census and Statistics Department in mid-2013.

(2) Figures for 2012 are subject to revision later on when more data become available.

(3) Figures may not add up to the respective totals due to rounding.

(4) Figures in brackets refer to year-on-year percentage changes.

香港的資產管理業

The Asset Management Industry in Hong Kong

香港是全球最活躍的國際金融中心之一，並且在亞太地區內擁有投資管理的優勢。近年，香港的資產管理業發展迅速。本文闡述這行業在 2007 年至 2011 年期間的營運特色及對經濟的貢獻。此外，文章亦簡述這行業近期的按季業務表現。

Hong Kong is one of the most vibrant international financial centres in the world and has strength in managing investments in the Asia Pacific region. The asset management industry has developed rapidly in Hong Kong in recent years. This article presents the operating characteristics and economic contribution of this industry between 2007 and 2011. It also briefly highlights the recent quarterly business performance of this industry.

如對本文有任何查詢，請聯絡政府統計處商業服務統計組
(電話：2802 1269；電郵：business-services@censtatd.gov.hk)。

Enquiries on this article may be directed to the Business Services Statistics Section,
Census and Statistics Department
(Tel. : 2802 1269; E-mail : business-services@censtatd.gov.hk).

香港的資產管理業

The Asset Management Industry in Hong Kong

1. 引言

1.1 香港是全球最活躍的國際金融中心之一，並且在亞太地區內擁有投資管理的優勢。香港現時是外地投資者進入中國內地（簡稱「內地」）市場的橋樑，同時也是內地投資者參與外地投資的門戶。因此香港的資產管理業發展迅速。

1.2 由證券及期貨事務監察委員會（證監會）所進行的「基金管理活動調查」顯示，在 2012 年年底，香港的基金管理業務合併資產¹達 125,870 億元，相當於 2012 年本地生產總值的 6.2 倍。儘管受到 2008 年金融海嘯及在 2009 年及 2010 年出現的歐元區債務危機的影響，基金管理業務合併資產總值較 2007 年年底仍增加 31%。

1.3 雖然基金管理活動的市場大小可從基金管理業務合併資產的價值反映，我們仍需要其他有用的統計數字，以增進對這個蓬勃發展的行業的認識。就此，政府統計處自 2005 年開始，透過對金融服務行業進行的按年及按季經濟統計調查搜集更完備的資料，以編製與資產管理業有關的其他有用統計數字。這些統計數字包括資產管理業的營運特色、對經濟的貢獻，以及短期的業務表現。

1. Introduction

1.1 Hong Kong is one of the most vibrant international financial centres in the world and has strength in managing investments in the Asia Pacific region. Hong Kong now serves as the gateway for overseas investors to invest in the mainland of China (the Mainland), and at the same time, it also serves as the gateway for the Mainland investors to invest overseas. This has contributed to the rapid development of the asset management (AM) industry in Hong Kong.

1.2 Results of the Fund Management Activities Survey (FMAS) conducted by the Securities and Futures Commission (SFC) indicated that the combined fund management business¹ in Hong Kong amounted to some \$12,587 billion as at end-2012, 6.2 times the Gross Domestic Product (GDP) in 2012. Notwithstanding the impact of the financial tsunami in 2008 and the eurozone debt crisis which emerged in 2009 and 2010, the overall value of the combined fund management business increased by 31% as compared with end-2007.

1.3 While the market size of the fund management activities can be reflected by the value of the combined fund management business, other useful statistics are required to promote a better understanding on this proliferating industry. In this connection, the Census and Statistics Department (C&SD) has since 2005 started collecting more comprehensive data through the annual and quarterly economic surveys on the financial services sector for compiling other useful statistics relating to the AM industry. These include the operating characteristics, economic contribution and short-term business performance statistics of the AM industry.

1 指從事資產管理、基金顧問、私人銀行業務的各類機構和公司及證監會認可房地產基金所呈報的資產總值。

1 Refers to the overall value of assets reported by various companies and institutions engaging in asset management, fund advisory and private banking as well as real estate investment trusts (REITs) authorised by SFC.

2. 涵蓋範圍

2.1 在編製上述資產管理統計數字時，已適當地參照由證監會所進行的「基金管理活動調查」的涵蓋範圍。證監會是香港各類與證券及期貨相關活動的監管機構。

2.2 「基金管理活動調查」基本上涵蓋基金公司及投資顧問公司、銀行及保險公司的基金管理活動²。在政府統計處的行業分類系統中，主要從事管理投資組合或投資顧問服務的基金公司及投資顧問公司被界定屬於資產管理業，而銀行及保險公司則分開作分類。有關資產管理業的統計數字在本文第 3 至第 5 節論述。

2.3 鑑於銀行的基金管理活動越趨重要，因此在計算香港所有資產管理業務對經濟的貢獻時，資產管理業本身的增加價值及銀行業因從事資產管理業務帶來的增加價值一併計算在內。有關資產管理業務的統計數字在本文第 6 節論述。

2.4 另一方面，本文中有關資產管理業務的統計數字並不涵蓋保險公司的基金管理活動。這是由於保險公司的基金管理活動與其因提供保險服務而產生的金融資產管理有關。

2.5 簡而言之，在第 3 至第 5 節論述的資產管理業統計數字只涵蓋資產管理業的機構單位（即基金公司及投資顧問公司），但在第 6 節的資產管理業務統計數字則涵蓋資產管理業的機構單位，以及銀行的資產管理活動。

2 「基金管理活動調查」的回應者包括以下機構：
(i) 根據《證券及期貨條例》第 116 或 117 條獲發牌的資產管理公司和基金顧問公司；
(ii) 《證券及期貨條例》第 119 條所指的註冊機構，即《銀行業條例》（第 155 章）第 2(1)條所界定的認可財務機構；及
(iii) 根據《保險公司條例》（第 41 章）註冊並從事長期業務的保險公司。

2. Coverage

2.1 In compiling the aforesaid AM statistics for Hong Kong, due reference has been made to the coverage of the FMAS conducted by SFC. SFC is the regulatory body for various securities and futures related activities in Hong Kong.

2.2 The FMAS basically covers the fund management activities of fund houses and investment advisory companies, banks and insurance companies². In the industrial classification system of C&SD, fund houses and investment advisory companies, which engage in portfolio management or investment advisory services as their major business, are regarded as constituting the AM industry. As for banks and insurance companies, they are separately classified. Statistics on the AM industry are presented in Sections 3 to 5 of this article.

2.3 The fund management activities of banks have been growing in importance. Thus in compiling the total economic contribution of AM business in Hong Kong, both the value added of the AM industry *per se* and that part of the value added of the banking industry brought about by its engagement in AM business are counted. Statistics on AM business are presented in Section 6 of this article.

2.4 On the other hand, statistics on AM business in this article do not cover the fund management activities of insurance companies, given that the latter are related to the management of financial assets arising from the provision of insurance services.

2.5 In short, statistics on the AM industry presented in Sections 3 to 5 of this article cover only the establishments in the AM industry (*viz.* fund houses and investment advisory companies), while statistics on AM business in Section 6 cover the establishments in the AM industry and the asset management activities of banks.

2 Respondents of FMAS fall into the following categories:
(i) asset management and fund advisory companies licensed under section 116 or 117 of the Securities and Futures Ordinance (SFO);
(ii) registered institutions under section 119 of the SFO, which are authorised financial institutions as defined in section 2(1) of the Banking Ordinance (Chapter 155); and
(iii) insurance companies registered under the Insurance Companies Ordinance (Chapter 41) providing long-term business.

3. 香港資產管理業概況

機構單位數目及就業人數

3.1 在 2011 年，資產管理業約有 550 間機構單位，就業人數約為 7 800 人。在 2007 年至 2011 年期間，這行業的機構單位數目增加超過一倍，而就業人數則上升逾一半。這反映香港資產管理業的迅速發展。（表 1）

業務收益及其他收入

3.2 資產管理業在 2011 年錄得 343 億元的業務收益及其他收入。當中的 84% 來自提供管理投資組合及投資顧問服務的收費，餘下的 16% 則主要為其他服務收費、股息及利息收入。（表 1）

3.3 在金融海嘯的影響下，資產管理業的業務收益及其他收入在 2008 年及 2009 年均按年下跌，跌幅分別為 8% 及 17%。儘管受着 2009 年及 2010 年出現的歐元區債務危機影響，有關業務在 2011 年回復至 2007 年時的水平。（表 1）

營運開支

3.4 資產管理業在 2011 年的營運開支為 155 億元，較 2007 年顯著增加 48%。支付銀行及其他金融機構的服務費（包括支付股票經紀的佣金等）佔營運開支的最大部分（41%）。（表 1）

僱員薪酬

3.5 資產管理業在 2011 年每名從業員的平均薪酬為 170 萬元，位處其他行業的前列，但仍遠低於 2007 年金融市場蓬勃時的水平（230 萬元）。（表 1）

3. Overview of the AM industry in Hong Kong

Number of establishments and employment

3.1 In 2011, there were about 550 establishments in the AM industry, engaging some 7 800 persons. Between 2007 and 2011, the number of establishments more than doubled and employment increased by over one half, reflecting the rapid development of the AM industry in Hong Kong. (Table 1)

Business receipts and other income

3.2 The AM industry generated \$34.3 billion of business receipts and other income in 2011. 84% of this amount were charges due to rendering of portfolio management and financial advisory services and the remaining 16% were mainly other service charges, dividends and interest income. (Table 1)

3.3 Under the impact of the financial tsunami, business receipts and other income of the AM industry decreased on a year-on-year basis in both 2008 and 2009, by 8% and 17% respectively. The level of business in 2011 had recovered to the position in 2007 despite the influence of the eurozone debt crisis which emerged in 2009 and 2010. (Table 1)

Operating expenses

3.4 Operating expenses of the AM industry amounted to \$15.5 billion in 2011, representing a significant increase of 48% over 2007. Service charges paid to banking and other financial institutions (including commission fees to stock brokers, etc.) took up the largest portion (41%) of operating expenses. (Table 1)

Compensation of employees

3.5 At \$1.7 million, the average remuneration per person engaged in the AM industry was amongst the highest relative to other trades in 2011. However, the figure was still much lower than that in 2007 (\$2.3 million) when the financial market was very buoyant. (Table 1)

盈利率

3.6 盈餘總額（相等於業務收益及其他收入扣除營運開支及僱員薪酬的金額）可大致反映行業的稅前盈利水平。對於資產管理業而言，其盈餘總額由 2007 年的 121 億元顯著減少多於一半至 2011 年的 58 億元。同期間，盈利率（即盈餘總額對業務收益及其他收入的比率）亦由 36% 大幅下跌至 17%。（表 1）

Profit ratio

3.6 Gross surplus (equals to business receipts and other income less operating expenses and compensation of employees) more or less reflects the profit level before tax. For the AM industry, gross surplus decreased significantly by over one half from \$12.1 billion in 2007 to \$5.8 billion in 2011. During the same period, the profit ratio, viz. ratio of gross surplus to business receipts and other income, also decreased significantly from 36% to 17%. (Table 1)

表 1 2007 年至 2011 年資產管理業的主要統計數字
Table 1 Principal statistics of the asset management industry, 2007 to 2011

十億港元（另有註明除外）
HK\$ billion (unless otherwise specified)

	機構單位數目 Number of establishments	就業人數 Persons engaged	業務收益 及其他收入 Business receipts and other income	營運開支 Operating expenses	僱員薪酬 Compensation of employees	盈餘總額 Gross surplus
2007	263 (+40%)	5 053 (+28%)	34.0 (+73%)	10.5 (+62%)	11.4 (+75%)	12.1 (+81%)
2008	380 (+44%)	6 732 (+33%)	31.4 (-8%)	11.9 (+14%)	12.3 (+7%)	7.2 (-41%)
2009	488 (+28%)	6 653 (-1%)	26.2 (-17%)	11.0 (-8%)	9.6 (-22%)	5.7 (-21%)
2010	503 (+3%)	7 463 (+12%)	30.9 (+18%)	12.1 (+11%)	11.6 (+21%)	7.2 (+27%)
2011	551 (+10%)	7 796 (+4%)	34.3 (+11%)	15.5 (+28%)	13.0 (+13%)	5.8 (-20%)

註釋：括號內數字為該年與上年比較的變動百分比。

Note: Figures in brackets denote percentage changes compared with the preceding year.

行業集中度

3.7 在 2011 年，就業務收益及其他收入而言，首 20 間機構單位佔行業整體的業務收益及其他收入的 58%，低於金融服務業內的其他主要行業，如保險業（78%）及銀行業（73%）。

Sectoral concentration

3.7 In 2011, the top 20 establishments in the industry in terms of business receipts and other income accounted for some 58% of the total business receipts and other income of the industry, lower than the percentages of other major trades in the financial services sector like the insurance industry (78%) and banking industry (73%).

4. 資產管理業的人均增加價值

4.1 資產管理業是一個高增值行業。2011年資產管理業每名從業員平均增加價值約為215萬元³，遠高於整個金融服務業⁴和香港其他三個主要行業，即貿易及物流、專業及其他工商業支援服務，以及旅遊服務（有關行業在2011年的相應數字分別為136萬元、63萬元、50萬元及36萬元）。

5. 資產管理業的短期業務表現

5.1 除了在這篇專題文章前述的按年營運特色及經濟貢獻統計數字外，政府統計處亦自2005年第1季開始，編製這行業的按季業務收益指數，以反映其短期業務表現。

5.2 從業務收益指數可見，資產管理業的業務收益於2012年首3季都錄得按年跌幅（由-12%至-5%不等），在2012年第4季則錄得輕微的按年增長（+2%）。這行業的業務收益在2013年首2季分別持續按年上升7%及19%。（圖1）

5.3 業務收益的資料是透過「服務行業按季統計調查」搜集。一如在「服務行業按季統計調查」所涵蓋的其他服務行業，從事資產管理業而就業人數少於五人的機構單位並無包括在內。這些小型機構單位數目雖多，但其業務收益只佔其行業總額的小部分。因此，在「服務行業按季統計調查」中撇除這

3 由於沒有資料顯示銀行業從事資產管理業務的確實就業人數，因此不能推算涵蓋銀行業以及資產管理業兩者中所有從事資產管理業務的人員的人均增加價值。

4 涵蓋銀行業、保險業及其他金融服務包括資產管理、投資及控股公司、證券公司，以及銀行業以外的貸款機構等。

4. Value added per person engaged in the AM Industry

4.1 Asset management is a high value-added industry. The value added per person engaged in the AM industry in 2011 was about \$2.15 million³. This is much higher than the corresponding figures for the entire financial services sector⁴ and the other three key industries in Hong Kong, viz. trading and logistics, professional and other producer services, and tourism (at \$1.36 million, \$0.63 million, \$0.50 million and \$0.36 million respectively in 2011).

5. Short-term business performance of the AM Industry

5.1 Apart from the annual operating characteristics and economic contribution statistics introduced earlier in this article, a quarterly Business Receipts Index (BRI) of the AM industry is compiled by C&SD to serve as an indicator on the short-term business performance of the AM industry as from the first quarter of 2005.

5.2 As reflected by the BRI, business receipts of the AM industry recorded year-on-year decreases in the first 3 quarters of 2012 (ranging from -12% to -5%), followed by a slight year-on-year increase (+2%) in the fourth quarter of 2012. In the first 2 quarters of 2013, business receipts of the industry continued to increase on a year-on-year basis by 7% and 19% respectively. (Chart 1)

5.3 Data on business receipts are collected through the Quarterly Survey of Service Industries (QSSI). Like other service industries in the QSSI, establishments engaging less than five persons in the AM industry are not covered. Although there are many such small establishments, they only account for a small proportion of the total business receipts of the industry. Hence, excluding them from the QSSI coverage not only obviates the need for using a

3 Since there is no information on the exact number of persons engaged in AM business of the banking industry, it is not possible to derive the value added per person for all persons engaged in AM business of both banking industry and AM industry.

4 Covering the banking industry, the insurance industry, and other financial services including asset management, investment and holding companies, securities companies and non-banking money lending institutions, etc.

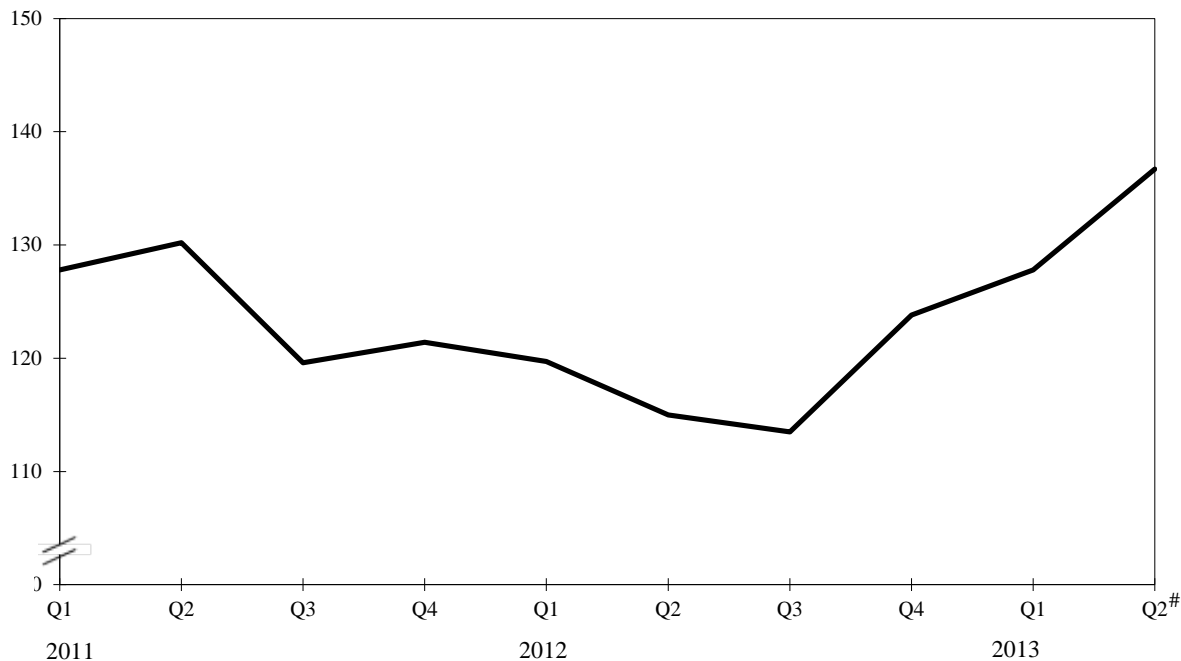
些小型機構單位，不但可以避免需要較大規模的樣本，亦可有效量度行業業務收益的變化。

sample of a larger size, but can also effectively gauge the changes in business receipts of the industry.

圖 1 2011 年第 1 季至 2013 年第 2 季資產管理業的業務收益指數

Chart 1 Business Receipts Index of the asset management industry, Q1 2011 to Q2 2013

指數 (2008 年按季平均指數 = 100)
Index (Quarterly average of 2008 = 100)



註釋：# 臨時數字。

Note: # Provisional figure.

6. 資產管理業務對香港經濟的貢獻

6.1 除基金公司及投資顧問公司外，一些銀行亦藉着提供管理投資組合服務，或向私人銀行⁵客戶提供委託式的證券戶口服務，從事資產管理業務。在量度香港所有資產管理業務對經濟的貢獻時，由銀行業提供的資產管理業務的經濟貢獻亦應計算在內。

6. Economic contribution of AM business in Hong Kong

6.1 Apart from fund houses and investment advisory companies, a number of banks also engage in AM business in the form of portfolio management or rendering discretionary securities account services to private banking⁵ clients. In assessing the total economic contribution of AM business in Hong Kong, the contribution brought about by the AM business of the banking industry should also be included.

5 有關其他私人銀行活動較詳細的定義，請參閱由證監會編製的《基金管理活動調查報告》。

5 For a more detailed definition of other private banking activities, please refer to the *Report on the Fund Management Activities Survey* compiled by SFC.

6.2 在 2011 年，資產管理業務的增加價值為 194 億元，佔以基本價格計算的本地生產總值的 1.02%，較 2007 年的 1.46% 下跌 0.44 個百分點。在這 194 億元當中，資產管理業佔 87%，即 168 億元，而來自銀行業提供的資產管理業務則佔餘下的 13%，即 26 億元。（表 2 及圖 2）

6.3 資產管理業務在 2011 年佔金融服務業的增加價值的 6.34%，較 2007 年的 7.26% 下跌 0.92 個百分點。（表 2）

6.2 In 2011, value added of AM business amounted to \$19.4 billion, contributing to 1.02% of GDP at basic prices, dropped by 0.44 percentage point from 1.46% in 2007. Within this \$19.4 billion, the AM industry took up 87%, amounting to \$16.8 billion. AM business rendered by the banking industry accounted for the remaining 13%, amounting to \$2.6 billion. (Table 2 and Chart 2)

6.3 AM business accounted for 6.34% of value added of the financial services sector in 2011, dropped by 0.92 percentage point from 7.26% in 2007. (Table 2)

表 2 2007 年至 2011 年資產管理業務的增加價值及對經濟的貢獻
Table 2 Value added and economic contribution of the asset management (AM) business, 2007 to 2011

十億港元
HK\$ billion

	資產管理業的增加價值			銀行業的資產管理業務的增加價值			資產管理業務的增加價值		
	Value added of AM industry			Value added of AM business of banking industry			Value added of AM business		
	(i)			(ii)			(i) + (ii)		
2007	18.2	(1.14%)	[5.66%]	5.2	(0.32%)	[1.61%]	23.4	(1.46%)	[7.26%]
2008	17.5	(1.08%)	[6.33%]	3.2	(0.20%)	[1.17%]	20.8	(1.28%)	[7.50%]
2009	13.1	(0.83%)	[5.13%]	2.5	(0.16%)	[0.97%]	15.6	(0.99%)	[6.10%]
2010	15.8	(0.91%)	[5.55%]	3.0	(0.17%)	[1.05%]	18.7	(1.08%)	[6.60%]
2011	16.8	(0.88%)	[5.49%]	2.6	(0.14%)	[0.86%]	19.4	(1.02%)	[6.34%]

註釋：(1) 括號內數字指佔以基本價格計算的本地生產總值的百分比。

(2) 方括號內數字指對金融服務業增加價值的貢獻。金融服務業由銀行業、保險業及其他金融服務業（如證券經紀業及資產管理業）組成。

(3) 由於四捨五入的關係，個別項目的數字加起來可能與總數不符。

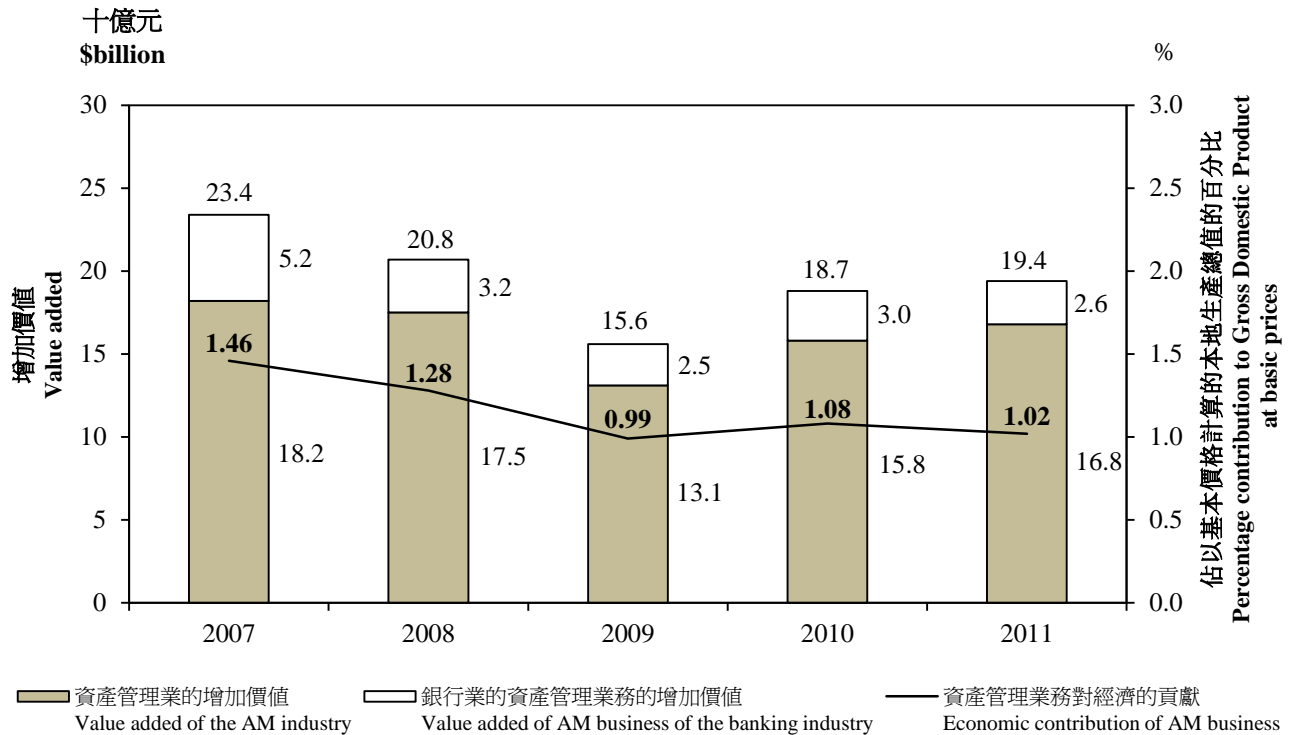
Notes: (1) Figures in brackets refer to percentage contribution to Gross Domestic Product at basic prices.

(2) Figures in square brackets refer to percentage contribution to value added of the financial services sector. The financial services sector consists of the banking industry, insurance industry and other financial services industries (such as the securities brokerage and asset management industries).

(3) Figures may not add up to total due to rounding.

圖 2 2007 年至 2011 年資產管理業務的增加價值及對經濟的貢獻

Chart 2 Value added and economic contribution of the asset management (AM) business, 2007 to 2011



註釋：由於四捨五入的關係，個別項目的數字加起來可能與總數不符。

Note: Figures may not add up to total due to rounding.

2013年1月至10月刊載的專題文章目錄

List of Feature Articles Published during January to October 2013

月份	文章題目	Month	Title of article
1	(i) 2002年至2011年香港對外直接投資的要點 (ii) 至2041年的香港家庭住戶推算 (iii) 香港與中國內地之間以「來料加工」方式進行的外發加工貿易	1	(i) Salient Features of Hong Kong's External Direct Investment, 2002 to 2011 (ii) Hong Kong Domestic Household Projections up to 2041 (iii) Hong Kong's Outward Processing Trade with the Mainland of China under the Arrangements of "Processing and Assembling"
2	(i) 普及健體運動——社區體質測試計劃 (ii) 1951年至2011年香港嬰兒死亡趨勢	2	(i) Healthy Exercise for All Campaign — Physical Fitness Test for the Community (ii) Trends of Infant Mortality in Hong Kong, 1951 to 2011
3	(i) 2011年居於單人住戶的人口的概況 (ii) 2012年居住在私營安老院人士的概況	3	(i) The Profile of the Population in One-person Households in 2011 (ii) The Profile of Persons Residing in Private Elderly Homes in 2012
4	(i) 2011年跨界旅運統計調查 (ii) 香港的進出口貿易、批發及零售業以及住宿及膳食服務業 (iii) 香港經濟的四個主要行業及其他選定行業	4	(i) Cross-boundary Travel Survey 2011 (ii) The Import/Export, Wholesale and Retail Trades, and Accommodation and Food Services Sectors in Hong Kong (iii) The Four Key Industries and Other Selected Industries in the Hong Kong Economy
5	(i) 2000年至2012年香港居民使用個人電腦及互聯網服務的情況 (ii) 香港的文化及創意產業在2011年的情況 (iii) 2012年失業率的走勢	5	(i) Usage of Personal Computers and Internet Services by Hong Kong Residents, 2000 to 2012 (ii) The Cultural and Creative Industries in Hong Kong, 2011 (iii) The Movement of the Unemployment Rate in 2012
6	(i) 2007年至2012年貨櫃統計 (ii) 2012年按區議會分區劃分的香港人口概況 (iii) 香港與中國內地的貿易	6	(i) Container Statistics, 2007 to 2012 (ii) The Profile of Hong Kong Population Analysed by District Council District, 2012 (iii) Trade between Hong Kong and the Mainland of China
7	(i) 曾受專上教育或從事專業／輔助專業職級人力資源的概況 (ii) 香港的境外分支機構統計	7	(i) Human Resources with Post-secondary Education or Working as Professionals/Associate Professionals (ii) Foreign Affiliates Statistics of Hong Kong
8	(i) 2012年香港吸毒情況 (ii) 香港的高科技產品對外貿易及技術國際收支平衡	8	(i) Drug Abuse Situation in Hong Kong in 2012 (ii) Hong Kong's External Trade in High Technology Products and Technology Balance of Payments
9	(i) 2012年就業綜合估計數字 (ii) 已更新的2013年至2041年香港勞動人口推算 (iii) 2003年至2012年香港道路交通意外統計	9	(i) Composite Employment Estimates 2012 (ii) Updated Hong Kong Labour Force Projections for 2013 to 2041 (iii) Road Traffic Accident Statistics in Hong Kong, 2003 to 2012
10	(i) 2012年到中國內地作私人旅行的本港居民的社會經濟特徵和消費開支 (ii) 香港的資產管理業	10	(i) Socio-economic Characteristics and Consumption Expenditure of Hong Kong Residents Making Personal Travel to the Mainland of China, 2012 (ii) The Asset Management Industry in Hong Kong

2012 年期間刊載的專題文章目錄

List of Feature Articles Published in 2012

月份	文章題目	Month	Title of article
1	(i) 對外直接投資統計 (ii) 二零零一年至二零一零年香港國際投資頭寸的要點 (iii) 香港居民婚姻狀況的趨勢	1	(i) External Direct Investment Statistics (ii) Salient Features of Hong Kong's International Investment Position for the period 2001 to 2010 (iii) Trend in Marital Status of Hong Kong Population
2	(i) 香港經濟四個主要行業在二零一零年的情況 (ii) 香港公共圖書館服務概覽 (iii) 香港貨物協調制度二零一二年版	2	(i) The Situation of the Four Key Industries in the Hong Kong Economy in 2010 (ii) An Overview of the Public Library Services in Hong Kong (iii) Hong Kong Harmonized System 2012 Edition
3	(i) 消費物價指數及其在二零零二年至二零一一年間的變動情況 (ii) 香港六項優勢產業在二零一零年的情況 (iii) 從事分判製造工序的安排及提供與製造業相關的技術支援服務的貿易公司	3	(i) Consumer Price Index and Its Movements during 2002 to 2011 (ii) The Situation of the Six Industries in Hong Kong in 2010 (iii) Trading Firms Engaging in Sub-contract Processing Arrangement and Providing Manufacturing-related Technical Support Services
4	(i) 香港的人口及家庭住戶趨勢 (ii) 香港的金融服務業 (iii) 香港商品進口貿易分析 (iv) 香港的文化及創意產業在二零零五年至二零一零年的概況	4	(i) Trends in Population and Domestic Households in Hong Kong (ii) The Financial Services Sector in Hong Kong (iii) Analysis of Hong Kong's Imports of Goods (iv) The Cultural and Creative Industries in Hong Kong, 2005 to 2010
5	(i) 按運輸方式分析的香港對外商品貿易 (ii) 二零零六年至二零一一年港口轉運貨物統計 (iii) 二零一一年失業率的走勢	5	(i) Analysis of Hong Kong's External Merchandise Trade by Mode of Transport (ii) Port Transhipment Cargo Statistics, 2006 to 2011 (iii) The Movement of the Unemployment Rate in 2011
6	(i) 香港的境外分支機構服務貿易統計 (ii) 二零一一年香港的中醫藥統計 (iii) 貿易指數	6	(i) Foreign Affiliates Trade in Services Statistics of Hong Kong (ii) Statistics on Chinese Medicine in Hong Kong, 2011 (iii) Trade Index Numbers
7	(i) 二零一一年本港居民到中國內地作私人旅行的消費開支 (ii) 行業集中度統計數字	7	(i) Consumption Expenditure of Hong Kong Residents Making Personal Travel to the Mainland of China, 2011 (ii) Statistics on Sectoral Concentration
8	(i) 二零一一年到中國內地作私人旅行的本港居民的社會經濟特徵 (ii) 香港人口推算 2012-2041 (iii) 二零一一年女性及男性的特徵	8	(i) Socio-economic Characteristics of Hong Kong Residents Making Personal Travel to the Mainland of China, 2011 (ii) Hong Kong Population Projections 2012-2041 (iii) The Characteristics of Women and Men, 2011
9	(i) 二零一一年就業綜合估計數字 (ii) 二零零一年至二零一一年綜合社會保障援助計劃的統計數字	9	(i) Composite Employment Estimates 2011 (ii) Statistics on Comprehensive Social Security Assistance Scheme, 2001 to 2011
10	(i) 二零一一年以離岸價值計算的香港進口 (ii) 於香港本地生產總值實施最新的國際統計標準	10	(i) Hong Kong's Imports Measured on Free On Board Basis for 2011 (ii) Implementation of Latest International Statistical Standards in Gross Domestic Product of Hong Kong
11	(i) 二零零零年至二零一一年主要經濟活動的勞工生產力指數 (ii) 1981 年至 2011 年香港生育趨勢	11	(i) Labour Productivity Index for Major Economic Activities, 2000 to 2011 (ii) The Fertility Trend in Hong Kong, 1981 to 2011
12	(i) 沒有領取綜合社會保障援助的低收入住戶的分析 (ii) 二零零一年至二零一一年香港涉及外發中國內地加工的貿易 (iii) 1981 年至 2011 年香港死亡趨勢 (iv) 2012 年至 2041 年香港勞動人口推算	12	(i) Analysis of Low Income Households not Receiving Comprehensive Social Security Assistance (ii) Hong Kong's Trade Involving Outward Processing in the Mainland of China, 2001 to 2011 (iii) The Mortality Trend in Hong Kong, 1981 to 2011 (iv) Hong Kong Labour Force Projections for 2012 to 2041

統計資料來源

Sources of Statistical Data

表 Table	資料來源 Data source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
1.	人口 Population			
1.1 - 1.3	政府統計處人口統計組 Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department	2716 8345	population@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
1.4	入境事務處 Immigration Department	2829 3578	enquiry@immd.gov.hk	www.immd.gov.hk
2.	勞工 Labour			
2.1 - 2.3	政府統計處綜合住戶統計調查組 General Household Survey Section, Census and Statistics Department	2887 5508	ghs@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
2.4 - 2.8	政府統計處就業統計及機構記錄組 Employment Statistics and Central Register of Establishments Section, Census and Statistics Department	2582 5076	employment@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
2.9 - 2.13	政府統計處工資及勞工成本統計組 Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department			
	• 工資及勞工收入 Wages and labour earnings	2887 5550	wage@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
	• 中層經理級與專業僱員薪金 Salary for middle-level managerial and professional employees	3105 2369	mpes@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
2.14 - 2.16	勞工處 Labour Department			
	• 職業傷亡 Occupational injuries	2815 0678	enquiry@labour.gov.hk	www.labour.gov.hk
	• 停工 Work stoppage	2852 3545	lrd-hq@labour.gov.hk	www.labour.gov.hk
3.	對外貿易 External Trade			
3.1 - 3.14	政府統計處貿易資料分析組 Trade Analysis Section, Census and Statistics Department	2582 4915	trade@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
3.15	政府統計處電子貿易服務及研究組 Electronic Trading Services and Research Section, Census and Statistics Department	2582 2126	ops@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
3.16	政府統計處國民收入統計科 National Income Branch, Census and Statistics Department	2582 5077	gdp-e@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
	政府統計處服務貿易統計組 Trade in Services Statistics Section, Census and Statistics Department	2802 1372	tis@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk

統計資料來源(續)

Sources of Statistical Data (cont'd)

表 Table	資料來源 Data source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
4.	國民收入及國際收支平衡 National Income and Balance of Payments			
4.1 - 4.6	政府統計處國民收入統計科 National Income Branch, Census and Statistics Department			
	• 按開支組成部分劃分的本地生產總值 Gross Domestic Product by expenditure component	2582 5077	gdp-e@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
	• 按經濟活動劃分的本地生產總值 Gross Domestic Product by economic activity	2116 5115	gdp-p@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
4.7 - 4.13	政府統計處國際收支平衡統計科 Balance of Payments Branch, Census and Statistics Department			
	• 本地居民總收入及對外初次收入流量 Gross National Income and external primary income flows	2116 5102	gni@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
	• 國際收支平衡、國際投資頭寸及對外債務 Balance of Payments, International Investment Position and External Debt	2116 8677	bop@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
5.	物價 Prices			
5.1 - 5.6 & 5.8	政府統計處消費物價指數組 Consumer Price Index Section, Census and Statistics Department	2805 6403	cpi@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
5.7	漁農自然護理署 Agriculture, Fisheries and Conservation Department	2150 7043	mailbox@afcd.gov.hk	www.afcd.gov.hk
	魚類統營處 Fish Marketing Organization	[1]	[1]	www.fmo.org.hk
	蔬菜統營處 Vegetable Marketing Organization	2387 6668	kmkvmo@vmo.org	www.vmo.org
5.9	政府統計處工業生產統計組 Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department	2805 6643	ind-production@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
5.10	政府統計處物流及生產者價格統計組 Logistics and Producer Prices Statistics Section, Census and Statistics Department	2123 1038	services@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
6.	業務表現 Business Performance			
6.1 - 6.2	政府統計處工業生產統計組 Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department	2805 6643	ind-production@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
6.3	土木工程拓展署 Civil Engineering and Development Department	[1]	[1]	www.cedd.gov.hk

統計資料來源(續)

Sources of Statistical Data (cont'd)

表 Table	資料來源 Data source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
6.	業務表現(續) Business Performance (cont'd)			
6.4	政府統計處建造及雜項服務統計組 Construction and Miscellaneous Services Statistics Section, Census and Statistics Department	2805 6426	building@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
6.5 & 6.6	政府統計處經銷服務統計組 Distribution Services Statistics Section, Census and Statistics Department			
	• 零售業銷貨額 Retail sales	2802 1258	mrs@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
	• 食肆的收益 Restaurant receipts	2123 1040	qsr@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
6.7	政府統計處商業服務統計組 Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department	2123 1046	business-receipts@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
6.8	公司註冊處 Companies Registry	2867 4570	crenq@cr.gov.hk	www.cr.gov.hk
	破產管理署 Official Receiver's Office	2867 2528	wwong@oro.gov.hk	www.oro.gov.hk
7.	能源 Energy			
7.1 - 7.4	政府統計處工業生產統計組 Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department	2882 4208	energy@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
8.	房屋及物業 Housing and Property			
8.1	政府統計處普查策劃組 Census Planning Section, Census and Statistics Department	2716 8310	cp1@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
8.2 - 8.3	香港房屋協會 Hong Kong Housing Society	[1]	[1]	www.hkhs.com
	房屋署 Housing Department	2761 5669	hkha@housingauthority.gov.hk	www.housingauthority.gov.hk
8.4	屋宇署 Buildings Department	[1]	[1]	www.bd.gov.hk
	房屋署 Housing Department	[1]	[1]	www.housingauthority.gov.hk
8.5	屋宇署 Buildings Department	[1]	[1]	www.bd.gov.hk
8.6 - 8.7	屋宇署 Buildings Department	[1]	[1]	www.bd.gov.hk
	香港房屋協會 Hong Kong Housing Society	2839 7888	enquiry@hkhs.com	www.hkhs.com
	房屋署 Housing Department	2761 5703	hkha@housingauthority.gov.hk	www.housingauthority.gov.hk

統計資料來源(續)

Sources of Statistical Data (cont'd)

表 Table	資料來源 Data source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
8.	房屋及物業(續) Housing and Property (cont'd)			
8.8	香港房屋協會 Hong Kong Housing Society	2839 7888	enquiry@hkhs.com	www.hkhs.com
	房屋署 Housing Department	2761 5703	hkha@housingauthority.gov.hk	www.housingauthority.gov.hk
8.9	屋宇署 Buildings Department	[1]	[1]	www.bd.gov.hk
	差餉物業估價署 Rating and Valuation Department	[1]	[1]	www.rvd.gov.hk
8.10 - 8.13	差餉物業估價署 Rating and Valuation Department	2150 8903	enquiries@rvd.gov.hk	www.rvd.gov.hk
8.14	土地註冊處 Land Registry	2867 4838	csa@landreg.gov.hk	www.landreg.gov.hk
8.15	地政總署 Lands Department	2525 6694	landsd@landsd.gov.hk	www.landsd.gov.hk
9.	政府收支、金融及保險 Government Accounts, Finance and Insurance			
9.1, 9.3 - 9.12	香港金融管理局 Hong Kong Monetary Authority	2878 8222	hkma@hkma.gov.hk	www.hkma.gov.hk
9.2	政府總部財經事務及庫務局 Financial Services and the Treasury Bureau, Government Secretariat	2810 3658	aoiihl@fstb.gov.hk	www.fstb.gov.hk
9.13	香港金融管理局 Hong Kong Monetary Authority	2878 8222	hkma@hkma.gov.hk	www.hkma.gov.hk
	香港銀行同業結算有限公司 Hong Kong Interbank Clearing Limited	[1]	[1]	www.hkicl.com.hk
9.14 - 9.15	香港金融管理局 Hong Kong Monetary Authority	2878 8222	hkma@hkma.gov.hk	www.hkma.gov.hk
	政府統計處貿易資料分析組 Trade Analysis Section, Census and Statistics Department	2582 4918	trade@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
9.16	恒生指數有限公司 Hang Seng Indexes Company Limited	2877 0704	info@hsi.com.hk	www.hsi.com.hk
	香港交易及結算所有限公司 Hong Kong Exchanges and Clearing Limited	2840 3895	info@hkex.com.hk	www.hkex.com.hk
9.17 - 9.19	香港交易及結算所有限公司 Hong Kong Exchanges and Clearing Limited	2840 3895	info@hkex.com.hk	www.hkex.com.hk
9.20 - 9.21	金銀業貿易場 The Chinese Gold and Silver Exchange Society	[1]	[1]	www.cgse.com.hk
9.22	保險業監理處 Office of the Commissioner of Insurance	2867 2565	iamail@oci.gov.hk	www.oci.gov.hk
9.23	強制性公積金計劃管理局 Mandatory Provident Fund Schemes Authority	2918 0102	mpfa@mpfa.org.hk	www.mpfa.org.hk

統計資料來源(續)

Sources of Statistical Data (cont'd)

表 Table	資料來源 Data source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
10.	運輸、通訊及旅遊 Transport, Communications and Tourism			
10.1	民航處 Civil Aviation Department	[1]	[1]	www.cad.gov.hk
	香港海關 Customs and Excise Department	2815 7711	customsenquiry@customs.gov.hk	www.customs.gov.hk
	海事處 Marine Department	2852 3660	st-sec@mardep.gov.hk	www.mardep.gov.hk
	香港鐵路有限公司 MTR Corporation Limited	[1]	[1]	www.mtr.com.hk
10.2	民航處 Civil Aviation Department	[1]	[1]	www.cad.gov.hk
	香港海關 Customs and Excise Department	2815 7711	customsenquiry@customs.gov.hk	www.customs.gov.hk
	香港鐵路有限公司 MTR Corporation Limited	[1]	[1]	www.mtr.com.hk
	政府統計處船隻及貨運統計組 Shipping and Cargo Statistics Section, Census and Statistics Department	2582 4887	shipping@censtatd.gov.hk	www.censtatd.gov.hk
10.3	海事處 Marine Department	2852 3660	st-sec@mardep.gov.hk	www.mardep.gov.hk
10.4 - 10.6	運輸署 Transport Department	2804 2600	tdenq@td.gov.hk	www.td.gov.hk
10.7	香港警務處 Hong Kong Police Force	2860 6246	so-stat-traffic@police.gov.hk	www.police.gov.hk
10.8 - 10.10	入境事務處 Immigration Department	2824 6111	enquiry@immd.gov.hk	www.immd.gov.hk
10.11 - 10.14	香港旅遊發展局 Hong Kong Tourism Board	2807 6543	research@hktb.com	www.partneret.hktb.com
10.15 - 10.16	通訊事務管理局辦公室 Office of the Communications Authority	2961 6652	webmaster@ofca.gov.hk	www.ofca.gov.hk
10.17	香港郵政 Hongkong Post	2921 2264	msd@hkpo.gov.hk	www.hongkongpost.com
11.	雜項統計 Miscellaneous Statistics			
11.1	衛生署 Department of Health	2961 8582	enquiries@dh.gov.hk	www.dh.gov.hk
	醫院管理局 Hospital Authority	2300 6371	enquiry@ha.org.hk	www.ha.org.hk
11.2	衛生署衛生防護中心 Centre for Health Protection, Department of Health	2125 2270	enquiry_chpweb@dh.gov.hk	www.chp.gov.hk

統計資料來源(續)

Sources of Statistical Data (cont'd)

表 Table	資料來源 Data source	電話 Telephone	電郵 E-mail	網址 Website
11.	雜項統計(續) Miscellaneous Statistics (cont'd)			
11.3 - 11.6	社會福利署 Social Welfare Department			
	• 社會保障計劃 Social security schemes	2892 5232	rsenq@swd.gov.hk	www.swd.gov.hk
	• 綜合家庭服務中心 Integrated Family Service Centres	2892 5236	rsenq@swd.gov.hk	www.swd.gov.hk
	• 安老服務 Services for the elderly	2892 5236	rsenq@swd.gov.hk	www.swd.gov.hk
11.7	香港警務處 Hong Kong Police Force	2860 8448	[2]	www.police.gov.hk
	廉政公署 Independent Commission Against Corruption	2826 3273	ishchan@crd.icac.org.hk	www.icac.org.hk
11.8 - 11.9	康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department	2414 5555	enquiries@lcsd.gov.hk	www.lcsd.gov.hk
11.10	食物環境衛生署 Food and Environmental Hygiene Department	2923 5302	enquiries@fehd.gov.hk	www.fehd.gov.hk
	康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department	2414 5555	enquiries@lcsd.gov.hk	www.lcsd.gov.hk
11.11	香港天文台 Hong Kong Observatory	2926 8444	mailbox@hko.gov.hk	www.hko.gov.hk
11.12	消防處 Fire Services Department	2733 7717	stat@hkfsd.gov.hk	www.hkfsd.gov.hk
11.13	水務署 Water Supplies Department	2829 4463	wsdinfo@wsd.gov.hk	www.wsd.gov.hk

註釋： [1] 有關統計資料的查詢，請聯絡政府統計處（電話：2582 4738；電郵：gen-enquiry@censtatd.gov.hk）。

Notes: [1] Enquiries on the statistical data can be directed to the Census and Statistics Department (telephone number : 2582 4738; E-mail : gen-enquiry@censtatd.gov.hk).

[2] 有關統計資料的查詢，可以透過香港警務處互聯網(www.police.gov.hk)內的「申請索取資料」部分提出。

[2] Enquiries on the statistical data can be made via the "Application for Access to Information" section on the website of Hong Kong Police Force (www.police.gov.hk).

2013 年 11 月至 2014 年 2 月
政府統計處定期性統計數據發布日期一覽表
Schedule for Issuing Regular Releases of Statistical Data by
the Census and Statistics Department, November 2013 to February 2014

每年 9 月中，本處會向傳媒公布翌年定期性統計數據新聞發布的詳細時間表。本附錄載列未來 4 個月的發布日期。數據於發布日期下午 4 時 30 分向傳媒公布。有關的新聞公布於稍後時間載列於政府統計處的網站上 (www.censtatd.gov.hk)。發布日期下午 4 時 30 分後致電本處，亦可查詢有關統計數據。

The date schedule for issuing regular press releases of statistical data in the ensuing year is issued to the mass media in mid-September of each year. This Annex gives the schedule for the coming 4 months. Data are issued to the media at 4:30 p.m. on the date of release. The press releases are posted shortly afterwards on the Department's website (www.censtatd.gov.hk). Telephone enquiries may also be made to the Department after 4:30 p.m. on the release date.

統計數據 Statistical data	發布日期 (日/月/年) Release date (DD/MM/YYYY)
--------------------------	---

人口統計

Population statistics

- | | | |
|---|--|------------|
| 1. 2013 年年底人口數字
<i>如有查詢，請致電 2716 8044。</i> | Year-end population for 2013
<i>For enquiries, please call 2716 8044.</i> | 18.02.2014 |
|---|--|------------|

勞工統計

Labour statistics

- | | | |
|---|--|--|
| 1. 失業及就業不足統計

<ul style="list-style-type: none"> • 2013 年 8 月至 10 月 • 2013 年 9 月至 11 月 • 2013 年 10 月至 12 月 • 2013 年 11 月至 2014 年 1 月 <i>如有查詢，請致電 2887 5208。</i> | Unemployment and underemployment statistics

August to October 2013
September to November 2013
October to December 2013
November 2013 to January 2014

<i>For enquiries, please call 2887 5208.</i> | 18.11.2013
17.12.2013
20.01.2014
18.02.2014 |
| 2. 就業及職位空缺統計
• 2013 年 9 月
<i>如有查詢，請致電 2582 4751。</i> | Employment and vacancies statistics
September 2013

<i>For enquiries, please call 2582 4751.</i> | 19.12.2013 |
| 3. 工資及薪金總額統計
• 2013 年 9 月
<i>如有查詢，請致電 2887 5584。</i> | Wage and payroll statistics
September 2013

<i>For enquiries, please call 2887 5584.</i> | 27.12.2013 |

對外貿易統計

External trade statistics

- | | | |
|--|---|--|
| 1. 對外商品貿易統計

<ul style="list-style-type: none"> • 2013 年 10 月 • 2013 年 11 月 • 2013 年 12 月 • 2014 年 1 月 <i>如有查詢，請致電 2582 5026。</i> | External merchandise trade statistics

October 2013
November 2013
December 2013
January 2014

<i>For enquiries, please call 2582 5026.</i> | 26.11.2013
30.12.2013
27.01.2014
25.02.2014 |
| 2. 對外商品貿易貨量及價格統計

<ul style="list-style-type: none"> • 2013 年 9 月 • 2013 年 10 月 • 2013 年 11 月 • 2013 年 12 月 <i>如有查詢，請致電 2582 4914。</i> | Volume and price statistics of external merchandise trade

September 2013
October 2013
November 2013
December 2013

<i>For enquiries, please call 2582 4914.</i> | 14.11.2013
19.12.2013
16.01.2014
18.02.2014 |

對外貿易統計 (續)

External trade statistics (cont'd)

3. 船隻、港口貨物及貨櫃統計	Statistics on vessels, port cargo and containers	
• 2013 年第 3 季	3rd quarter 2013	06.12.2013
如有查詢，請致電 2582 4889。	For enquiries, please call 2582 4889.	
4. 涉及外發中國內地加工貿易統計	Statistics on trade involving outward processing in the mainland of China	
• 2013 年第 3 季	3rd quarter 2013	19.12.2013
如有查詢，請致電 2582 4241。	For enquiries, please call 2582 4241.	

國民收入及國際收支平衡統計

National Income and Balance of Payments statistics

1. 本地生產總值	Gross Domestic Product	
• 2013 年第 3 季(1)	3rd quarter 2013(1)	15.11.2013
• 2013 年第 4 季(2)	4th quarter 2013(2)	26.02.2014
如有查詢，請致電 2582 4787。	For enquiries, please call 2582 4787.	
2. 以環比物量計算按經濟活動劃分的本地生產總值	Chain volume measures of Gross Domestic Product by economic activity	
• 2013 年第 3 季	3rd quarter 2013	19.12.2013
如有查詢，請致電 2116 5188。	For enquiries, please call 2116 5188.	
3. 本地居民總收入及對外初次收入流量數字	Gross National Income and external primary income flows	
• 2013 年第 3 季	3rd quarter 2013	13.12.2013
如有查詢，請致電 2116 5101。	For enquiries, please call 2116 5101.	
4. 國際收支平衡及國際投資頭寸統計	Balance of Payments and International Investment Position statistics	
• 2013 年第 3 季	3rd quarter 2013	20.12.2013
如有查詢，請致電 2116 8660。	For enquiries, please call 2116 8660.	

註：(1) 財政司司長辦公室轄下的經濟分析及方便營商處的經濟分析部發布有關 2013 年第 3 季經濟報告及 2013 年全年本地生產總值暨物價預測最後修訂的新聞稿時，2013 年第 3 季本地生產總值亦於該新聞稿中發布。政府統計處不會在當日就 2013 年第 3 季的本地生產總值另發新聞稿。

(2) 2013 年第 4 季及 2013 年全年的本地生產總值會連同其他輔助文件，在財政司司長宣讀《財政預算案演辭》當日公布。而根據財政司司長辦公室所提供的資料，財政預算案將於 2014 年 2 月 26 日公布。政府統計處不會在當日就 2013 年第 4 季及 2013 年全年的本地生產總值另發新聞稿。

Notes : (1) The Economic Analysis Division of the Economic Analysis and Business Facilitation Unit under the Financial Secretary's Office will issue a press release on the Third Quarter Economic Report 2013 and final update of Gross Domestic Product (GDP) and prices forecasts for 2013 as a whole. The GDP for the third quarter of 2013 will also be released there. No separate press release on the GDP for the third quarter of 2013 will be issued by the Census and Statistics Department on that day.

(2) The Gross Domestic Product (GDP) for the fourth quarter of 2013 and the whole year of 2013 together with other supporting materials will be released along with the Financial Secretary's Budget Speech. According to the Financial Secretary's Office, the budget speech is scheduled to be delivered on 26 February 2014. No separate press release on the GDP for the fourth quarter of 2013 and the whole year of 2013 will be issued by the Census and Statistics Department on that day.

物價統計

Price statistics

1. 消費物價指數	Consumer Price Index	
• 2013年10月	October 2013	21.11.2013
• 2013年11月	November 2013	23.12.2013
• 2013年12月	December 2013	21.01.2014
• 2014年1月	January 2014	21.02.2014
如有查詢，請致電 2805 6401。	For enquiries, please call 2805 6401.	

其他各類統計

Various other types of statistics

1. 零售業銷貨額統計	Retail sales statistics	
• 2013年10月	October 2013	28.11.2013
• 2013年11月	November 2013	02.01.2014
• 2013年12月	December 2013	04.02.2014
如有查詢，請致電 2802 1367。	For enquiries, please call 2802 1367.	
2. 工業生產指數和工業生產者價格指數	Index of industrial production and producer price indices for the industrial sector	
• 2013年第3季	3rd quarter 2013	12.12.2013
如有查詢，請致電 2805 6641。	For enquiries, please call 2805 6641.	
3. 建造工程完成量統計	Construction output statistics	
• 2013年第3季	3rd quarter 2013	12.12.2013
如有查詢，請致電 2805 6424。	For enquiries, please call 2805 6424.	
4. 食肆收益及購貨額統計	Restaurant receipts and purchases statistics	
• 2013年第4季	4th quarter 2013	04.02.2014
如有查詢，請致電 2802 1367。	For enquiries, please call 2802 1367.	
5. 服務行業按季業務收益指數	Quarterly Business Receipts Indices for service industries	
• 2013年第3季	3rd quarter 2013	10.12.2013
如有查詢，請致電 2802 1269。	For enquiries, please call 2802 1269.	
6. 業務展望	Business expectations	
• 2014年第1季	1st quarter 2014	17.01.2014
如有查詢，請致電 2805 6119。	For enquiries, please call 2805 6119.	

政府統計處刊物一覽 (截至 2013 年 10 月 1 日)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2013)

名稱	Title	最新期號 Latest issue	印刷版售價(港元) Price of print version (HK\$)	
			不包括 郵費 Not including postage	連本地 郵費 Including local postage
綜合性統計刊物				
General Statistical Digests				
香港統計月刊	Hong Kong Monthly Digest of Statistics	9/2013	-	-
香港統計年刊	Hong Kong Annual Digest of Statistics	2012	-	-
香港統計數字一覽 (年刊) (1)	Hong Kong in Figures (annual)(1)	2013	<-----免費 Free ----->	>
人口				
Population				
人口估計				
Population estimates				
按區議會分區劃分的人口及住戶統計資料 (年刊)	Population and Household Statistics Analysed by District Council District (annual)	2012	-	-
香港人口趨勢 1981-2011 (特刊)	Demographic Trends in Hong Kong 1981 - 2011 (ad hoc)	-	-	-
2011年人口普查				
2011 Population Census				
香港2011年人口普查 (特刊)	Hong Kong 2011 Population Census (ad hoc)			
主要報告－第一冊	Main Report – Volume I	-	-	-
主要報告－第二冊	Main Report – Volume II	-	-	-
簡要報告	Summary Results	-	238.0	258.0
統計圖解	Graphic Guide	-	-	-
主題性報告－香港的住戶收入分布	Thematic Report – Household Income Distribution in Hong Kong	-	-	-
主題性報告－少數族裔人士	Thematic Report – Ethnic Minorities	-	-	-
主題性報告－內地來港定居未足七年 人士	Thematic Report – Persons from the Mainland having resided in Hong Kong for less than 7 Years	-	-	-
主題性報告－青年	Thematic Report – Youths	-	-	-
主題性報告－長者	Thematic Report – Older Persons	-	-	-
主題性報告－單親人士	Thematic Report – Single Parents	-	-	-
2006年中期人口統計				
2006 Population By-census				
香港二零零六年中期人口統計 (特刊)	Hong Kong 2006 Population By-census (ad hoc)			
主要報告－第一冊	Main Report – Volume I	-	143.0	163.0
主要報告－第二冊	Main Report – Volume II	-	118.0	138.0
主要統計表	Main Tables	-	138.0	172.2
簡要報告	Summary Results	-	41.0	51.0
統計圖解	Graphic Guide	-	91.0	101.0
有關各區議會分區的基本統計表	Basic Tables for District Council Districts	-	50.0	60.0
有關香港島各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : Hong Kong Island	-	84.0	104.0
有關九龍各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : Kowloon	-	112.0	132.0
有關新界各選區的基本統計表	Basic Tables for Constituency Areas : New Territories	-	180.0	214.2
區議會分區及選區統計表的附件－ 區域分界地圖	Boundary Maps Complementary to Tables for District Council Districts and Constituency Areas	-	134.0	168.2
有關各小規劃統計區的基本統計表	Basic Tables for Tertiary Planning Units	-	274.0	308.2
小規劃統計區統計表的附件－區域 分界地圖	Boundary Maps Complementary to Tables for Tertiary Planning Units	-	80.0	90.0
主題性報告－香港的住戶收入分布	Thematic Report – Household Income Distribution in Hong Kong	-	114.0	124.0
主題性報告－少數族裔人士	Thematic Report – Ethnic Minorities	-	96.0	106.0
主題性報告－內地來港定居未足七年 人士	Thematic Report – Persons from the Mainland Having Resided in Hong Kong for Less Than 7 Years	-	82.0	92.0
主題性報告－青年	Thematic Report – Youths	-	74.0	84.0
主題性報告－長者	Thematic Report – Older Persons	-	88.0	98.0
主題性報告－單親人士	Thematic Report – Single Parents	-	88.0	98.0
性別統計				
Gender statistics				
香港的女性及男性－主要統計數字 (年刊)	Women and Men in Hong Kong – Key Statistics (annual)	2013	-	-
人口推算				
Population projections				
香港人口推算 2012-2041 (特刊)	Hong Kong Population Projections 2012 - 2041 (ad hoc)	-	-	-
香港人口生命表 2006-2041 (特刊)	Hong Kong Life Tables 2006 - 2041 (ad hoc)	-	-	-

政府統計處刊物一覽 (截至 2013 年 10 月 1 日) (續)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2013) (cont'd)

名稱	Title	最新期號 Latest issue	印刷版售價(港元) Price of print version (HK\$)	
			不包括 郵費 Not including postage	連本地 郵費 Including local postage
勞工	Labour			
勞動人口	Labour force			
綜合住戶統計調查按季統計報告	Quarterly Report on General Household Survey	4-6/2013	-	-
就業及職位空缺	Employment and vacancies			
就業及空缺按季統計報告	Quarterly Report of Employment and Vacancies Statistics	6/2013	-	-
建築地盤就業及空缺按季統計報告	Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites	6/2013	-	-
工資及勞工收入	Wages and labour earnings			
由主要承建商填報有關從事公營建築工程的工人的每日平均工資 (月刊)	Average Daily Wages of Workers Engaged in Public Sector Construction Projects as Reported by Main Contractors (monthly)	6/2013	-	-
工資及薪金總額按季統計報告	Quarterly Report of Wage and Payroll Statistics	6/2013	-	-
經理級與專業僱員薪金及僱員福利統計報告 (高層管理人員除外) (年刊)	Report of Salaries and Employee Benefits Statistics Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management) (annual)	2012	-	-
收入及工時按年統計調查報告	Report on Annual Earnings and Hours Survey	2012	-	-
人力	Manpower			
二零零二年人力培訓及工作技能需求機構單位統計調查報告 (特刊)	Report on 2002 Establishment Survey on Manpower Training and Job Skills Requirements (ad hoc)	-	48.0	58.0
二零一八年按經濟行業劃分的人力需求推算 (特刊)	Manpower Requirement Projection to 2018 by Economic Sector (ad hoc)	-	-	-
對外貿易	External Trade			
商品貿易	Merchandise trade			
香港商品貿易統計：	Hong Kong Merchandise Trade Statistics：			
進口 (月刊)	Imports (monthly)	7/2013	-	-
港產品出口及轉口 (月刊)	Domestic Exports and Re-exports (monthly)	7/2013	-	-
周年附刊，按國家及貨品劃分：	Annual Supplement, Country by Commodity：			
- 進口	- Imports	2012	-	-
- 港產品出口及轉口	- Domestic Exports and Re-exports	2012	-	-
香港對外商品貿易 (月刊)	Hong Kong External Merchandise Trade (monthly)	7/2013	-	-
香港商品貿易指數 (月刊)	Hong Kong Merchandise Trade Index Numbers (monthly)	7/2013	-	-
香港進出口貨物分類表 (協調制度)，二零一二年版 (特刊)	Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System), 2012 Edition (ad hoc)			
第一冊：第一至第十類貨物	Volume One: Commodity Section I – X	-	72.0	92.0
第二冊：第十一至第二十二類貨物	Volume Two: Commodity Section XI – XXII	-	72.0	92.0
香港商品貿易統計分類表，二零零七年版 (特刊)	Hong Kong Merchandise Trade Statistics Classification, 2007 Edition (ad hoc)	-	97.0	117.0
服務貿易	Trade in services			
香港服務貿易統計 (年刊)	Hong Kong Trade in Services Statistics (annual)	2011	-	-
國民收入及國際收支平衡	National Income and Balance of Payments			
國民收入	National Income			
本地生產總值 (季刊)	Gross Domestic Product (quarterly)	Q2/2013	-	-
本地生產總值 (年刊) ⁽¹⁾	Gross Domestic Product (annual) ⁽¹⁾	2012	100.0	110.0
本地生產總值統計特刊	Special Report on Gross Domestic Product	9/2012	-	-
國際收支平衡	Balance of Payments			
香港國際收支平衡、國際投資頭寸及對外債務統計 (季刊)	Balance of Payments, International Investment Position and External Debt Statistics of Hong Kong (quarterly)	Q2/2013	-	-
香港對外債務統計數字 (季刊)	Hong Kong's External Debt Statistics (quarterly)	Q2/2013	-	-
香港對外直接投資統計 (年刊)	External Direct Investment Statistics of Hong Kong (annual)	2011	-	-

政府統計處刊物一覽 (截至 2013 年 10 月 1 日) (續)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2013) (cont'd)

名稱	Title	最新期號 Latest issue	印刷版售價(港元) Price of print version (HK\$)	
			不包括 郵費 Not including postage	連本地 郵費 Including local postage
物價	Prices			
消費物價	Consumer prices			
消費物價指數月報	Monthly Report on the Consumer Price Index	8/2013	-	-
消費物價指數年報	Annual Report on the Consumer Price Index	2012	-	-
生產者價格	Producer prices			
工業按季生產者價格指數	Quarterly Producer Price Index for Industrial Sector	Q2/2013	-	-
住戶開支	Household expenditure			
二零零九至一零年住戶開支統計調查及 重訂消費物價指數基期 (特刊)	2009/10 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indices (ad hoc)	-	230.0	240.0
業務表現	Business Performance			
服務行業按季業務收益指數	Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries	Q2/2013	-	-
服務業統計摘要按季補充資料	Quarterly Supplement to Statistical Digest of the Services Sector	Q2/2013	-	-
服務業統計摘要 (年刊)	Statistical Digest of the Services Sector (annual)	2013	-	-
香港標準行業分類 2.0 版 (特刊)	Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) Version 2.0 (ad hoc)	-	164.0	198.2
業務展望	Business prospects			
業務展望按季統計調查報告	Report on Quarterly Business Tendency Survey	Q3/2013	-	-
工業生產	Industrial production			
工業生產按季指數	Quarterly Index of Industrial Production	Q2/2013	-	-
工業的業務表現及營運特色的主要統計 數字 (年刊)	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Industrial Sector (annual)	2011	-	-
進出口貿易、批發及零售業以及住宿及 膳食服務業	Import/export, wholesale and retail trades, and accommodation and food services sectors			
零售業銷貨額按月統計調查報告	Report on Monthly Survey of Retail Sales	7/2013	-	-
食肆的收入及購貨額按季統計調查報告	Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases	Q2/2013	-	-
進出口貿易、批發及零售業以及住宿及 膳食服務業的業務表現及營運特色 的主要統計數字 (年刊)	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Import/Export, Wholesale and Retail Trades, and Accommodation and Food Services Sectors (annual)	2011	-	-
屋宇建築、建造及地產業	Building, construction and real estate sectors			
公營建築工程的工資及材料成本指數 (2003年4月=100) (月刊)	Index Numbers of the Costs of Labour and Materials used in Public Sector Construction Projects (April 2003=100) (monthly)	6/2013	-	-
特選建築材料平均批發價格 (月刊)	Average Wholesale Prices of Selected Building Materials (monthly)	6/2013	-	-
建造工程完成量按季統計調查報告	Report on the Quarterly Survey of Construction Output	Q2/2013	-	-
屋宇建築、建造及地產業的業務表現及 營運特色的主要統計數字 (年刊)	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Building, Construction and Real Estate Sectors (annual)	2011	-	-
運輸、倉庫及速遞服務業	Transportation, storage and courier services sector			
運輸、倉庫及速遞服務業的業務表現及 營運特色的主要統計數字 (年刊)	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Transportation, Storage and Courier Services Sector (annual)	2011	-	-
資訊及通訊、金融及保險、專業及商用 服務業	Information and communications, financing and insurance, professional and business services sectors			
資訊及通訊、金融及保險、專業及商用 服務業的業務表現及營運特色的主 要統計數字 (年刊)	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Information and Communications, Financing and Insurance, Professional and Business Services Sectors (annual)	2011	-	-
二零零九年檢測及認證活動統計調查報 告 (特刊)	Report on the 2009 Survey of Testing and Certification Activities (ad hoc)	-	-	-

政府統計處刊物一覽 (截至 2013 年 10 月 1 日) (續)

List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2013) (cont'd)

名稱	Title	最新期號 Latest issue	印刷版售價(港元) Price of print version (HK\$)	
			不包括 郵費 Not including postage	連本地 郵費 Including local postage
業務表現 (續)				
Business Performance (cont'd)				
代表香港境外母公司的駐港公司				
Companies in Hong Kong representing parent companies located outside Hong Kong				
代表香港境外母公司的駐港公司 按年統計調查報告	Report on Annual Survey of Companies in Hong Kong Representing Parent Companies Located outside Hong Kong	2012	-	-
能源				
Energy				
香港能源統計 (季刊)	Hong Kong Energy Statistics (quarterly)	Q2/2013	-	-
香港能源統計 (年刊)	Hong Kong Energy Statistics (annual)	2012	-	-
科技				
Science and Technology				
資訊科技在工商業的使用情況和普及程度 按年統計調查報告	Report on Annual Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector	2009	88.0	108.0
香港創新活動統計 (年刊)	Hong Kong Innovation Activities Statistics (annual)	2011	-	-
香港－資訊社會 (年刊)	Hong Kong as an Information Society (annual)	2013	-	-
香港－知識型經濟 統計透視 (雙年刊)	Hong Kong as a Knowledge-based Economy – A Statistical Perspective (biennial)	2013	-	-
運輸、通訊及旅遊				
Transport, Communications and Tourism				
香港船務統計 (季刊)	Hong Kong Shipping Statistics (quarterly)	4-6/2013	-	-
雜項				
Miscellaneous				
香港的發展(1967 - 2007)－統計圖表集 (特刊)	A Graphic Guide on Hong Kong's Development (1967 - 2007) (ad hoc)	-	66.0	86.0
統計發展概要 (年刊)	An Outline of Statistical Development (annual)	2013	-	-
從綜合住戶統計調查搜集所得的社會資料 第61號專題報告書 (特刊)： 就業人士轉工情況	Social Data Collected via the General Household Survey Special Topics Report No. 61 (ad hoc)： Job-changing of employed persons	-	-	-
主題性住戶統計調查第52號報告書 (特刊)： 資訊科技使用情況和普及程度 退休計劃及老年經濟狀況	Thematic Household Survey Report No. 52 (ad hoc)： Information technology usage and penetration Retirement planning and the financial situation in old age	-	-	-

註釋：所有政府統計處刊物均備有下載版，用戶可以在政府統計處網站(www.censtatd.gov.hk/hkstat/quicklink/index_tc.jsp)免費下載統計刊物。部分刊物亦備有印刷版，可供購買。請參閱載於第 A15 頁獲取刊物的方法。

Notes: All publications of the Census and Statistics Department (C&SD) are available in download versions. Users may download publications free of charge from the website of C&SD (www.censtatd.gov.hk/hkstat/quicklink/index.jsp). Some publications are also available in print versions and are offered for sale. Please refer to means of obtaining the publications in page A15.

除另有註明外，所有刊物均以中、英文對照形式出版。

Unless otherwise specified, all publications are published in bilingual format.

(1) 分別備有中文版和英文版。

(1) Available in separate Chinese and English versions.

所列售價及郵費日後或有修訂。外地郵費將於收到訂購要求後另行通知。

All quoted prices and postages are subject to revision. Postage for external mailings will be advised upon receipt of orders.

有關政府統計處刊物及其他統計產品的最新資料，請瀏覽本處網站(www.censtatd.gov.hk/hkstat/srh/index_tc.jsp)或致電刊物出版組查詢(電話：(852) 2582 3025)。

For up-to-date information of the publications and other statistical products of C&SD, please visit the website of the department (www.censtatd.gov.hk/hkstat/srh/index.jsp) or call the Publications Unit of the department at (852) 2582 3025.

政府統計處唯讀光碟產品一覽 (截至 2013 年 10 月 1 日)
List of CD-ROM Products of the Census and Statistics Department (as at 1.10.2013)

對外商品貿易

- **香港對外商品貿易唯讀光碟**

列載過去24個月的按月貿易統計數字及過往8年的按年貿易統計數字（按年數字只載於周年版），並包括按貨品類別（「標準國際貿易分類」或「協調制度」）、國家／地區及運輸方式劃分的詳細貿易統計數字。

運輸、通訊及旅遊

- **香港船務統計唯讀光碟（按季產品）**

列載自1993年以來，按運輸方式、裝運種類、裝貨／卸貨國家／地區及港口、貨品、貨物種類、貨物裝卸地點及與中國內地有關的轉運劃分的貨物及載貨貨櫃吞吐量統計數字。

以上光碟產品由益百利香港有限公司生產及銷售。有關的查詢及訂購，請直接與該公司聯絡（電話：(852) 2839 5388；電郵：info@hk.experian.com）。

External Merchandise Trade

- **Hong Kong External Merchandise Trade CD-ROM**

Contains monthly trade data for past 24 months and annual trade data for past 8 years (annual figures are only available in the annual edition). Detailed statistics classified by commodity (using the Standard International Trade Classification or the Harmonized System), by country/territory and by mode of transport are also included.

Transport, Communications and Tourism

- **Hong Kong Shipping Statistics CD-ROM (quarterly)**

Contains data back-dated to 1993 on cargo and laden container throughput statistics analysed by mode of transport, shipment type, country/territory and port of loading/discharge, commodity, cargo type, cargo handling location and transhipment related to the mainland of China.

The above CD-ROMs are produced and marketed by Experian Hong Kong Limited. For enquiries and purchase, please contact the company direct (telephone number : (852) 2839 5388; E-mail : info@hk.experian.com).

註釋： 有關政府統計處刊物及其他統計產品的最新資料，請瀏覽本處網站 (www.censtatd.gov.hk/hkstat/srh/index_tc.jsp) 或致電刊物出版組查詢（電話：(852) 2582 3025）。

Note : For up-to-date information of the publications and other statistical products of the Census and Statistics Department, please visit the website of the department (www.censtatd.gov.hk/hkstat/srh/index.jsp) or call the Publications Unit of the department at (852) 2582 3025.

獲取政府統計處刊物的方法 Means of Obtaining Publications of the Census and Statistics Department

網站

用戶可以在政府統計處網站 (www.censtatd.gov.hk/hkstat/quicklink/index_tc.jsp) 免費下載統計刊物。

政府統計處刊物出版組

政府統計處部分刊物備有印刷版，市民可親臨政府統計處刊物出版組購買刊物的印刷版，並即時提取。該組並設有閱讀區，陳列政府統計處各類刊物的最新期號，供讀者查閱。閱讀區也備有統計處編製的宣傳／教育單張和小冊子，歡迎索閱。

刊物出版組的地址是：
香港灣仔港灣道 12 號
灣仔政府大樓 19 樓
電話：(852) 2582 3025
圖文傳真：(852) 2827 1708

郵購服務

政府統計處部分刊物備有印刷版，於政府新聞處的政府書店網站 (www.bookstore.gov.hk) 有售。市民亦可在政府統計處網站 (www.censtatd.gov.hk/service_desk/list/mail/index_tc.jsp) 下載郵購表格，並將填妥的郵購表格，連同所需費用的支票或匯票寄回辦理。

Website

Users may download statistical publications free of charge from the Census and Statistics Department (C&SD) Website (www.censtatd.gov.hk/hkstat/quicklink/index.jsp).

Publications Unit of C&SD

Some publications of C&SD are available in print versions. These print versions are available for purchase and collection on the spot at the Publications Unit of C&SD. The Unit also provides a reading area where users may browse through the latest issue of various publications of the Department on display. Publicity/educational leaflets and pamphlets of the Department are also available for collection.

The address of the Publications Unit is :
19/F, Wanchai Tower,
12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.
Tel. : (852) 2582 3025
Fax : (852) 2827 1708

Mail order service

Some publications of C&SD are available in print versions and are offered for sale online at the Government Bookstore of the Information Services Department (www.bookstore.gov.hk). A mail order form for ordering print versions of publications is also available for downloading on the website of the Department (www.censtatd.gov.hk/service_desk/list/mail/index.jsp). Completed form should be sent back together with a cheque or bank draft covering all necessary cost.

郵購表格 (只適用於印刷版)

Mail Order Form (Applicable to print versions only)

致： 香港北角渣華道 333 號
北角政府合署 6 樓 626 室
政府新聞處
刊物銷售小組

電話： (852) 2537 1910
圖文傳真： (852) 2523 7195

To : Publications Sales Unit
Information Services Department
Room 626, 6/F,
North Point Government Offices,
333 Java Road, North Point, Hong Kong
Tel. : (852) 2537 1910
Fax : (852) 2523 7195

書名 Title	刊期 (年份/季/ 月份或期號) Issue (year/quarter/ month or issue no.)	數量 Quantity	每本售價 (港元) Price per copy (HK\$)	本地郵費 ⁽¹⁾⁽²⁾ (港元) Local ⁽¹⁾⁽²⁾ postage (HK\$)	金額(港元) Amount (HK\$)

本人欲訂購上述刊物。現附上劃線支票（抬頭人「香港特別行政區政府」）編號 _____
港幣 _____ 元正。

I wish to order the above publications and enclose a crossed cheque no. _____ for HK\$ _____
made payable to **“The Government of the Hong Kong Special Administrative Region”**.

姓名 Name	
地址 Address	
電話 Tel. no.	
日期 Date	

註： (1) 外地的訂戶暫時無須付上支票，所需郵費將於收到訂購表格後另行通知。

Notes : For mailings to addresses outside Hong Kong, please do not send in a cheque now. The required postage will be advised upon receipt of order.

(2) 如訂購超過一本相同名稱的刊物，請向政府新聞處查詢所需的本地郵費（電話：(852) 2537 1910，圖文傳真：(852) 2523 7195）。

For an order of multiple copies of publication with the same title, please consult the Information Services Department about the required local postage (Tel. : (852) 2537 1910, Fax : (852) 2523 7195).

你在表格上所提供的資料，只會用作辦理書刊訂購事宜，不會公開予任何和訂購無關的人士。如你欲查看或更改所填報的資料，請與政府新聞處聯絡。

The information provided will be used for processing your order of publications and will not be disclosed to parties outside the government. You may seek access to or correction of the information by addressing your request to the Information Services Department.